Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

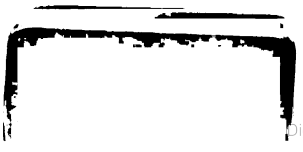
Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

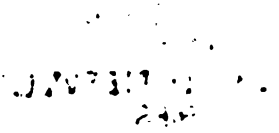
University of Virginia Library
GR133.P4 V36 1985 V.2
ALD La medicina popular peruana /
MX 001 558 162

Digitized by Google

UNIVERSITY/OF
VIRGINIA
CHARLOTTESVILLE
LIBRARIES

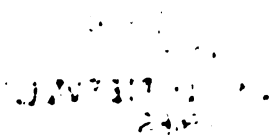


Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

La Medicina Popular Peruana

rmillo Valdizán -- Angel Maldonado

Digitized by Google

Digitized by Google

Hermilio Valdizán -- Angel Maldonado

La Medicina Popular Peruana

(Contribución al Folk lore Médico del Perú)

TOMO II

LIMA, MCMXXII

LIMA
IMPRENTA TORRES AGUIRRE
1922

Digitized by Google

GR
1203
.P4 1/3
1
v. 2

Digitized by Google

El empleo, con finalidad terapéutica, de elementos tomados a préstamo a los tres reinos de la naturaleza, reconoce el mismo doble origen que hemos asignado a las prácticas médicas que hemos pasado en revista: el origen incano, y el origen hispánico.

Sabemos, por obra de la información de los cronistas de Indias, que, dentro del politeismo de los primitivos habitantes del Perú, existía una justificación causal del culto rendido a los seres animados que consistía en la adoración de los animales por alguna de las calidades de éste, la que mayormente había llamado la atención del ingénuo adorador: se adoraba al león por su fiereza, dice Garcilaso, quien enumera algunos otros animales objeto de adoración por razón de algunos atributos, reales o fantásticos. En este culto del animal reside, con toda probabilidad, uno de los orígenes de la Zooterapia, que no fué capítulo secundario en la Medicina de los primeros peruanos. Reconocida, en el león peruano la calidad predominante de la fiereza, debió buscarse en dicho animal o en sus productos, o elementos, una medicación de la timidez y de la debilidad, congénitas o adquiridas. De la misma manera, simbolizada por el loro la facilidad máxima de expresión, tal vez si adorado el loro por causa de su lenguaje, debió buscarse en este animal o en sus derivados, el remedio de las patoglosias congénitas y de aquellas adquiridas también. En un otro período evolutivo del pensamiento incaico tiene lugar la antropomorfización de la enfermedad; ésta es un intruso que se adue-

Digitized by Google

ña del hombre y al cual precisa echar para volver a la salud al sujeto invadido. Y entonces la doctrina médica piensa en los animales como en seres capaces de seducir a la enfermedad para hacer presa en ellos y dejar así libre al hombre: interviene entonces la Zooterapia procurando un desplazamiento de la enfermedad del hombre al animal, colocando a éste en condición de "llevarse la enfermedad".

Estas creencias indígenas fueron trasmitidas a la credulidad y superstición de los conquistadores y fueron objeto de modificaciones que ya llevan el sello de la mentalidad hispánica: tal sucedió con las piedras *bezoares,* enterolitos de diversas especies zoológicas que en el Viejo Mundo gozaron de mayor boga que en el nuevo y cuyas virtudes recibieron un rudísimo golpe cuando Francesco Redi, uno de los precursores del método experimental, las sometió al control severo y desapasionado de la experimentación.

Los indios conocieron las virtudes médicas de muchos vegetales: hay uniformidad en los cronistas al declararles "grandes herbolarios". Pero es de creer que el origen de este conocimiento fué muy vario. Es de creer que sucedió con algunos vegetales como había ocurrido con algunas especies zoológicas; que fueron tomados originariamente como capaces de trasmitir al hombre virtudes de que ellos estaban dotados. Es de creer que, en otros casos, la observación del indio le llevó a emplear aquellos vegetales que vió emplear a algún animal en determinadas circunstancias y como satisfacción de una necesidad específica. Por último, no debe excluirse de los orígenes de estos conocimientos de la Fitoterapia aquel de una cierta experimentación empírica.

Los conquistadores no cuidaron de revisar estos conocimientos: ellos conservaron la tradición incana respecto a las plantas de propiedades maravillosas e hicieron mayor el número de estas propiedades. Cuando se lee

Digitized by Google

el "Herbario" de Castor Durante, que tomó de los autores españoles cuanto éstos dijeron de los vegetales americanos, se aprecia bien este empeño en el cual aparecen claramente asociadas la fantasía hispánica y aquella de los aborígenes.

Y sucedió exactamente lo mismo con el reino mineral. La tradición, mantenedora de adquisiciones mentales realizadas según los mecanismos habituales de ellas, cuidó de trasmitir a los indios a quienes les fué dado asistir a la conquista una serie de nociones, reales las unas y fantásticas las otras, que los conquistadores incorporaron en sus convicciones.

La raza indígena disminuye día a día: ella se *diluye* en el mestizaje, como una gran mole de sal rodeada del líquido disolvente. Pero la mentalidad indígena sobrevive, con aquella eternidad majestuosa del pensamiento humano.

Digitized by Google

Digitized by Google

REINO MINERAL

ORO

QUICHUA: **Cori** (Cobo). **Ccori** (Vocab. de González Holguín).

AYMARÁ: **Choque** (Cobo).

HISTORIA.—El Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XXXVI, titulado "Del Oro". Tomo I, pág. 294) no menciona ninguna aplicación médica de este metal.

Los Incas usaron el oro para fabricar tinajas, cántaros, estatuas, etc., para sus templos; sillas, andas, literas, etc., para sus reyes; "conopas" o ídolos; "chaquira", etc.

Tuvieron al oro como "lágrimas quel Sol lloraba" (Molina Cristóbal de.—"Conquista y Población del Perú".—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo I. pág. 147)

"Los Curacas y Caciques daban en cada un año al Inga oro en polvo y tejuelos de oro y plata" (Informaciones del Virrey Toledo).

LEYENDAS.—Los Huitotos dicen que "existe en las cabeceras del Igaraparaná un sitio con una casa grande caida, en donde hay mucho oro; pero nadie puede sacarlo: una cruz lo impide" (Von Hassel Jorge M.—Art. cit. pág. 67).

APLICACIONES.—La maceración (?) acuosa, a la intemperie, de pedacitos de oro, perlas, pedazos de tejido de seda y "toda clase de flores", se utiliza en el tratamiento de la epilepsia, tomando diariamente una copita en la mañana (Norte).

Friccionan con un anillo de oro los párpados de los atacados de viruela, para evitar la ceguera (Arequipa).

Digitized by Google

PLATA

QQUICHUA: **Ccollqque** (Vocab. Qquichua de González Holguín).

AYMARÁ: **Collque** (Vocab. Aymará de Bertonio).

HISTORIA.—El Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XXXVII, titulado "De la plata". Tomo I, pág. 301) no menciona usos médicos de la plata.

La plata fué utilizada por los antiguos Peruanos y de ella fundían vasos, tinajas, idolos y otros objetos para sus templos, huacas y casas reales, etc. Sacrificaban "..... oro, y plata, figurando dello animalejos.....para alcanzar buenos temporales, o falud, o librarfe de peligros y males" (Acofta Iofeph de.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Una moneda de plata aplicada sobre una contusión. impide que esta se ponga "coya" ("coyo", equimosis) (Arequipa).

Para combatir el hipo se colocan una moneda de plata sobre la frente (Jauja).

RECADO

(Figuritas de estaño representando varios objetos como árboles, llaves, cuchillos, cucharas, hombres, sirenas, hombres a caballo, gallinas, estrellas, etc.).

HISTORIA.—El estaño fue conocido por los antiguos Peruanos (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XLIV, titulado "Del Estaño". Tomo I, pág. 326).

APLICACIONES.—Muy empleado para "pagar a la tierra" (Cuzco).

HIERRO

KESHUA: **Qquillay** (Cuzco) (Vocab. Poligl. y Vocab. de González Holguín).

AYMARÁ: **Yauri** (Vocab. Poligl. y Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.— El hierro no fué conocido por los antiguos Peruanos. (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XLIII, titulado "Del Hierro". Tomo I, pág. 324).

Digitized by Google

Aplicaciones.—Los objetos de hierro frios, como llaves, clavos, planchas de uso doméstico, etc. se utilizan en frotaciones en los párpados superiores para combatir el "aire" (Arequipa); las planchas de uso doméstico, en aplicación local, en el tratamiento de la adenitis inguinal y en seguida con un cuchillo hacen ademán de cortar los ganglios infartados (Huánuco); los objetos de hierro frios también se utilizan en frotaciones en la curación de los orzuelos (Lima, Arequipa y Hualgayoc). Como secreto para facilitar la desecación de la erupción variolosa, y que las cicatrices sean poco visibles: cortan los granos con una tijera vieja y sucia (Pachacamac).

Como secreto para ahuyentar los fantasmas que se ven en sueños, colocan debajo de la almohada un cuchillo bien afilado (Arequipa).

Ponen una tijera abierta debajo de la almohada contra los intuertos (S. P.)

Los objetos de hierro y de otros metales calentados suavemente se utilizan en frotaciones en el tratamiento de los orzuelos (Arequipa, Ayaviri, Lima, Huacho y Huancayo); y en los "incordios" (S. P.)

Para preservarse de los rayos hacen con un dedo una cruz en la tierra y pasan sobre ella la punta de una tijera (S. P.).

Los objetos de hierro, bastante calientes se utilizan para cauterizar las "lameduras de arañas" (Callao y Cajamarca).

Para combatir el insomnio colocan debajo de la almohada una tijera abierta en cruz (Hualgayoc y Arequipa).

Con el fin de alejar los rayos colocan una barreta de acero detrás de la puerta de la casa (Tarma); y para alejar de las criaturas, los malos espíritus, se coloca una barreta en la cabecera de sus camas (Tarma).

Un cuchillo mojado en agua fría y pasado repetidas veces sobre las contusiones, se utiliza para que estas no se pongan "coyas" ("coyo", equimosis) (Arequipa).

Para tener buena venta en un negocio, colocan una herradura de caballo sobre el papel de despacho. (Arequipa).

Como secreto para que los muchachos no sean reincidentes en los robos, les queman las manos con llave de puerta, caliente. (Tarma).

Como secreto contra los adormecimientos: colocan una crucecita de hierro sobre la región adormecida. (Arequipa).

Para templar los dientes muerden un objeto de acero o lo "agarran" en la boca. (Ambo).

Digitized by Google

El cocimiento hecho con objetos de acero e hilos de lana de variados colores, se toma para combatir el "susto". (S. P.)

Para evitar el "soroche" llevan puesto un anillo de acero (Apurímac); y también contra el "aire". (Arequipa, Puno y Cuzco).

Objetos de hierro calentados al rojo, son introducidos bruscamente en el agua, y de esta agua beben para combatir las enfermedades del corazón y el "susto". (Ambo).

Para que el vino no se avinagre arrojan un clavo al rojo en la vasija que lo contiene.

IMAN RUMI, PIEDRA IMAN O PIEDRA MANGLE

(Oxido de hierro magnético).

AYMARÁ: Piedra imán, **Acufa aputiri cala, vel Quifu cala** (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—El Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XXIII, titulado "De la Piedra imán". Tomo I, pág. 267) no menciona ninguna aplicación médica de la piedra imán.

APLICACIONES.—El polvo desleído en agua se toma contra el "susto" (Huancayo); y en las enfermedades del corazón y nerviosas (Cuzco).

Se le emplea en variadas formas como secreto, llevando de preferencia un fragmento envuelto en cabellos de la mujer codiciada, para lograr su correspondencia amorosa. (Arequipa, Lima, y Huancayo).

Llaman piedra de "imán macho o brava" a las más poderosas y "hembra" a las menos poderosas.

CCOLLPA, COLLPA O MILLU

(Sulfatos ferroso, férrico y alumínico, etc., naturales. Sulfato alumínico natural).

QQUICHUA: **Collpa** (Vocab. de González Holguín). (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Collpa, Millu** (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—Aunque el Padre Cobo, trata en capítulos separados "Del Millu" y "De la Caparrosa"; en buena cuenta se tra-

Digitized by Google

ta del mismo producto mineral; y según el mismo autor "es el "Millu" un cáustico no de poca fuerza, porque demás de la estipticidad que tiene, es purgativo y mordáz, a cuya causa sus polvos curan los lamparones. El agua que hubiere cocido con esta tierra con un poco de azúcar, deseca las llagas de cualquiera parte del cuerpo; y finalmente, con el "Millu", salitre y alumbre se hace una agua fuerte muy medicinal" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulos VIII y X, titulados "Del Millu" y "De la Caparrosa y de las demás tierras de colores." Tomo I, págs. 244 y 246.)

APLICACIONES.—Se la emplea en fricciones, por todo el cuerpo, en los ataques nerviosos, contra el "aire" y para "entonar" el cuerpo (Puno y Sicuani); también es utilizada en la "Ccollpasca o Millujaña" (Puno y Cuzco).

La pomada preparada con zumo de limón se emplea contra las picaduras de arañas, abejas y avispas. (Ambo).

En polvo como cáustico, en las úlceras de mal carácter (Puno y Cuzco).

Como mordiente en la fijación de variados colores, en lana de oveja, empleada en casi toda la región de la sierra.

AZUFRE

(Azufre nativo).

KESHUA: **Sallinarumi** (Cuzco) Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Sirfuquena, choque quefima.** Piedra azufre. (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—El azufre fué utilizado por los antiguos Peruanos, principalmente, para hacer pomadas con "untos" (sebos o grasas) de variados animales, empleadas en el tratamiento de la sarna de las llamas (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo III, titulado "De la Piedra Azufre". Tomo I, pág. 232.)

APLICACIONES.—Se sahuman con azufre y algodón para combatir el "aire". (S. P.)

El azufre frotado en las sienes, se emplea para combatir el "aire" y como se siente naturalmente el ruido particular del azufre, dicen que está "sacando el aire" de la cabeza (Arequipa).

El azufre y la sal de cocina depositados en tres taleguitas,

Digitized by Google

calentadas, se emplean en frotaciones para combatir los dolores reumáticos. (S. P.)

POLVORA ORDINARIA Y DINAMITA

(Azufre, nitrato de potasio y carbón de sauce. Dinamita).

APLICACIONES.—Las fricciones de pólvora, con ají y vinagre se emplean en el tratamiento de la sarna. (Pachacamac).

Las úlceras de la "uta" las rodean con una máscara de barro e inflaman pólvora sobre la lesión (Huarochirí).

Como secreto para ser valiente: beben el agua del lavado de un cañón de escopeta que haya hecho muchos disparos. (Huánuco).

Para alejar las tempestades hacen disparos de revólver o de rifle. (Puno).

HANCU-CCOLLQQUE

(Sulfuro de plomo).

KESHUA: **Hancu**, crudo. **Ccollqque**, **plata**. Plata cruda. (Vocab. Poligl.).

APLICACIONES.—Desleído se toma contra el "susto" y el "aire" (Cuzco).

HANCU-CCORI

(Mezcla de fragmentos de sulfuro de plomo, pirita de hierro, sulfato de calcio lamelar, cuarzo y limonita.)

KESHUA: **Hancu**, crudo. **Ccori**, oro. Oro crudo. (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—Bien pulverizado y desleído, se toma contra el "susto" (Cuzco).

OROPIMENTE O PIMIENTA DE ORO

(Sulfuro amarillo de arsénico).

QQUICHUA: Rejalgar, **Huañuyhampi**, o **mio** (Vocab. de González Holguín).

AYMARÁ: Rejalgar, **Hihuayri colla** (Vocab. de Bertonio.)

Digitized by Google

HISTORIA.—El oropimente o rejalgar fué llamado por los antiguos Peruanos en la lengua Qquichua: **Huañuyhampi, o mio;** y fué muy utilizado por los envenenadores llamados **Hampik** (González Holguín.—Vocab. Qquichua. Ob. cit. Primera parte. pág. 139).

APLICACIONES.—Desleído se toma contra el "susto" (Cuzco) En polvo para cauterizar la "uta". (S. P.)

OROPIMENTE BLANCO

(Yeso lamelar).

KESHUA: Yeso, **Pachas** (Cuzco) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: Yeso, **Pachachi** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XVII, titulado "De la Piedra de yeso". Tomo I, pág. 259) no menciona ninguna aplicación médica del yeso.

APLICACIONES.—Se toma contra el "susto" y contra el "aire" (Cuzco).

SAL DE COCINA

(Cloruro de sodio).

QUICHUA: **Cachi** (Cobo).

AYMARÁ: **Hayu** (Cobo). **Jayu** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—La sal de cocina empleada por los antiguos Peruanos, procedía: de las salinas naturales, de la evaporación del agua de mar y de la evaporación de fuentes minerales clorurado-sódicas (Cobo Bernabé.—Libro tercero. Capítulo IV, titulado "De la Sal". Tomo I, pág. 236.)

"A todos los altos de los cerros.....ofrecían sal" (Molina Cristóbal de.—"Relación de las Fábulas y Ritos de los Incas."—En Colec. Urteaga Romero. Primera serie. Tomo I, pág. 96).

APLICACIONES.—Los granos de sal son aprovechados poniéndolos en las muelas cariadas, como analgésico (Callao); disueltos en orina humana reciente se utilizan para lavar las heridas

Digitized by Google

de la cabeza, espolvoreando en seguida la herida con azúcar "candi" y sal de cocina (Huancayo).

Lamen un trozo de sal en la neumonia (Hualgayoc) o dolor de "costado" (Arequipa).

Para producir abundante salivación, ponen en la boca unos granos de sal (S. P.); y con el objeto de combatir el ardor producido por el ají (Arequipa).

La sal disuelta en una taza de café, con limón y aguardiente de uva, se toma para combatir la "terciana" (Huancayo).

El aguardiente en el que se haya proyectado sal de cocina fundida, es tomado por copitas en el tratamiento del "dolor de costado" (Arequipa).

De la sal recogida a orillas del mar, se toma una cucharadita disuelta en un vaso de agua, en el tratamiento de la epilepsia. (Norte).

Para combatir la jaqueca y el catarro nasal toman una cucharada de sal de cocina pulverizada y en seguida un poco de agua (Arequipa); o se insuflan la sal pulverizada en las fosas nasales (Arequipa).

Paños empapados en agua de sal, tibia, se emplean como desinflamantes de los hemorroides externos (Ambo).

SIHUAYRU

(Con este nombre venden varias sustancias como: plombagina en polvo; oligisto micáceo; almidón de arroz teñido de rosado; almidón de arroz teñido de violeta).

HISTORIA.—Los antiguos Peruanos llamaron "sihuayro" (cinabrio?, óxido de hierro?) a unas tierras de colores, las que empleaban en "diversas supersticiones." (Polo de Ondegardo. —"Instrvción contra las ceremonias y ritos que vsan los Indios, etc." En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III, pág. 199).

APLICACIONES.—Se deslíe una pequeña porción de cada una de estas sustancias y se toma contra el "susto" (Sicuani).

VIDRIO ORDINARIO

APLICACIONES.—Las frotaciones locales de pólvora ordinaria, con carbón de "sauce", frijoles molidos y vidrio bien pulverizado, se emplean en el tratamiento de la sarna antigua (Pachacamac).

Digitized by Google

El colirio seco de azúcar "candi" en polvo, con vidrio molido, se emplea para extirpar las nubes de los ojos (Arequipa).

La pomada preparada con vidrio pulverizado y excremento de gallina, se emplea como madurativo (S. P.).

Para favorecer la primera dentición cuelgan a las criaturas un collar de cuentas de vidrio, de color amarillo generalmente. A veces prefieren los collares de ambar.

CCOLLQQUE-RUNTU

(Esferitas y tubitos de vidrio de color blanco de plata, amarillo de oro, azules y de otros colores brillantes).

KESHUA: **Ccollqque**, Plata. **Runtu**, Huevo. Huevos de plata. (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—Se emplean para "pagar a la tierra" (Cuzco).

CHHIUCHI-PIÑI

(Mostacillas o cuentas de vidrio de variados colores).

QQUICHUA: **Chhiuchi**, Pollo pequeñito. **Piñi**: Diges de indias que cuelgan en el pecho o joyas(Vocab. de González Holguín).

HISTORIA. — Representan junto con el "Ccollqque-runtu" la "Chaquira" (pequeños discos horadados y mostacillas) de "mollo" o "mullu" (conchas marinas) y de oro y de plata que los antiguos Peruanos ofrecían en los sacrificios. Ya por los años en que vivía el Licenciado Polo de Ondegardo, los españoles se dedicaban a la granjería del comercio de la "Chaquira de Mollo" especialmente en Trujillo (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Supersticiones de los Indios".—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III, pág. 39); y es indudable que posteriormente hicieran fabricar en España las mostacillas de vidrio, para sustituir a la antigua "Chaquira", con lo que obtendrían pingüe utilidad; poco a poco la fué sustituyendo hasta que en la actualidad se puede decir que la ha sustituido totalmente.

En la región de las selvas se llama actualmente "Chaquira" a las mostacillas o cuentas de vidrio.

APLICACIONES. — Muy empleadas para "pagar a la tierra" (Cuzco).

Digitized by Google

GREDA

(Arcilla esméctica).

APLICACIONES.—La greda desleída en agua y cáscaras de huevos de gallina, se emplean para desengrasar el cabello (Huancayo).

La greda en cocimiento con clavos de hierro, se utiliza para combatir las hemorragias posteriores a los partos (Huancayo). Desleída en un líquido, contra el aborto (Tarma).

CHACO

(Arcilla plástica comestible).

KESHUA: **Chhacco** (Cuzco) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Phása** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—Aquellas arcillas llamadas **Pasa** y **Chaco**, por el Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo VII, titulado "De la Pasa y demás diferencias de greda." Tomo I, pág. 243) corresponden a no dudarlo al "Chaco" que aún hoy día consumen los indígenas geófagos de las serranías del Sur de la República.

Fué utilizado por los antiguos Peruanos, tanto en la alimentación desleído en agua y sazonado con sal en el que sopaban las papas "como si fuera mostaza"; como en la medicina de cuyas aplicaciones dice el Padre Cobo: "sus polvos, que son blandos y amorosos, echados sobre las almorranas, son útiles para desecarlas y consumirlas, y mezclados con vinagre o zumo de membrillo, valen contra los corrimientos de gota. Sirven de quitar manchas, y suelen suplir la falta de jabón, porque, levantando espuma, limpian la ropa, por lo cual se lavan los indios la cabeza con esta greda; y notan della que mata los piojos, y que si la comen los que tienen cámaras de sangre, las estanca".

Chaco (Puno).

COMPOSICIÓN QUÍMICA.—Una muestra analizada por J. L. Paz Soldán (Raimondi A.—"El Perú".—Tomo IV. Lima, 1902, pág. 50) dió al análisis la composición siguiente:

Digitized by Google

	Por ciento
Sílice	54.40
Alúmina	23.40
Peróxido de hierro	6.90
Cal	2.80
Magnesia	1.58
Potasa, litina y manganeso	Vestigios
Agua	10.50
	99.58

APLICACIONES.—Se le vende tal como se le obtiene de la naturaleza, o moldeado representando variados animales u objetos.

Se le utiliza en la alimentación, de preferencia; lo comen con papas cocidas, desliéndolo primero en pequeña cantidad de agua y agregándole sal de cocina (Puno, Arequipa, Cuzco, etc.)

Desleído en agua se emplea para desengrasar el cabello (Puno).

En el departamento de Loreto consumen principalmente los niños "una arcilla blanquizca de olor particular, pero a falta de esta, como el vicio está tan desarrollado, buscan cualesquiera otra" (Raimondi A.—"Itinerarios de Viaje." En Bol. Soc. Geog. de Lima. Tomo XII, pág. 266.)

PUCA-LLAMPU

(Arcilla limonítica).

QQUICHUA: **Puca**, Cofa colorada. **Llampu**, Blando al tacto, o cofa lifa o fuaue (Vocab. de González Holguín).

APLICACIONES.—El **puca-llampu**, desleído en agua, se toma contra las hechicerías (Huancayo); y también se da a tomar para suavizar el carácter iracundo de las personas; para amansar a los animales; y en fin para tranquilizar el ánimo o aplacar la ira de los dioses o de las fuerzas de la Naturaleza o la intensidad de la enfermedad (Apurímac).

Hay dos variedades: una que llaman "Orcco" o "Macho" y otra "China" o "Hembra".

CONDOR COPAL ORCCO O CONDOR COPAL MACHO

(Limonita terrosa).

KESHUA: **Cuntur**, Cóndor. **Ocopa**, basura. **Orcco**, macho (Vocab. Poligl.)

Digitized by Google

APLICACIONES.—Desleído se toma contra el "aire" y el "susto" y en todo género de hemorragias (Huancayo).

AGUILAPA RUMI O PIEDRA DEL AGUILA

(Limonita impura).

APLICACIONES.—Molida y desleída se toma contra el "susto" (Huancayo y Cuzco).

En otras partes se llama "Piedra de Aguila" a la Limonita geódica (R a i m o n d i A.—"Minerales del Perú." Lima, 1878. pág. 203).

LADRILLO

APLICACIONES.—Los ladrillos calentados se aplican al vientre, cintura, nalgas, en todas las afecciones que provienen de "frialdad" (Huancayo).

La pomada preparada con ladrillo molido y vinagre se emplea en el tratamiento de la "Pinta," "Ccara" o "Cara" (Arequipa); y para borrar los "coyos" (equimosis) (Arequipa).

A los niños que se orinan de dormidos, los hacen sentarse sobre ladrillos calientes, y que orinen sobre un ladrillo bien caliente (Chucuito, Pallasca y Arequipa) o sobre un pedazo de olla de barro cocido, bien caliente (Arequipa y Puno).

PIEDRA DEL RAYO

(Los autores no la conocen personalmente).

APLICACIONES.—Para combatir la debilidad general, se toma cocimiento de "piedra del rayo", con algunas yerbas y una gallina. (Pallasca).

YURAK-LLAMPU

(Arcilla y Tierra silicosa).

QQUICHUA: **Yurak**, Color blanco. **Llampu**, Blando al tacto, o cofa lifa o fuaue (Vocab. de G o n z á l e z H o l g u í n).

APLICACIONES.—El **yurak-llampu** desleído se utiliza contra las hechicerías, el "susto" y el "aire" y entra a formar parte de mu-

Digitized by Google

chas "contras": "contra indio, contra blanco y contra negro". (Huancayo).

COPAL

(Creta lacustre).

APLICACIONES.—Desleído se toma contra el "aire" (Huancayo).

HAQUE-MASA

(Toba caliza).

AYMARÁ: Haqque, vel haqhue, Peñafco (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—Es posible que la "Haquimasci" de que habla el Padre Cobo, se refiera a la toba caliza de que nos ocupamos.

La "Haquimasci", en polvo y desleída fué utilizada para "estancar las cámaras y la demasiada sangre que sale en las mujeres paridas o por causa de superfluidad del menstruo. Aprovecha también, tomada por la misma orden, contra la sangre que sale por la vía de la orina. Ultra desto, sus polvos, aplicados sobre las llagas frescas, tienen facultad de juntarlas y desecarlas; y tomados con los polvos de la Piedra bezar y de "Contrayerba" con agua de azahar, son contra veneno y mal de corazón, contra la melancolía y todo mal contagioso, y así lo usan los indios deste reyno (Perú). Demás desto, molidos sutilmente estos polvos y tomados en ayunas con un poco de vino y zumo de limas o de limoncillos, deshacen las piedras de la vejiga y riñones; y mezclados con los de la yerba llamada "Chapichapi"..... tienen facultad de limpiar y afijar la dentadura. Finalmente, fuera de otras muchas curas que se hacen con los polvos desta piedra, mezclados con claras de huevos y aplicados de veinticuatro a veinticuatro horas de parte de noche en la cabeza hinchada a partes o con gomas recientes y con grandísimos dolores en ella y gran falta de sueño, quitan con facilidad todas estas enfermedades" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XXV, titulado "De la Haquimasci". Tomo I, pág. 271.) El mismo autor al tratar "De la piedra que se cuaja de agua" dice que "tiene virtud de restañar la sangre en las heridas y unirlas y apretarlas, y es buena para otras curas semejantes" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XX, titulado "De la piedra que se cuaja de agua." Tomo I, pág. 263.)

Digitized by Google

APLICACIONES.—Se toma desleído para favorecer la consolidación de las fracturas de huesos (Cuzco).

CHUNTA

(Aragonito fibroso y Vidrio volcánico).

QQUICHUA: **Chunta**, Palma árbol (Vocab. de González Holguín).

APLICACIONES.—Se emplean "para pagar a la tierra" (Cuzco).

PIEDRA PISAR

Masas redondeadas constituídas en su mayor parte por sulfato de calcio).

APLICACIONES.—Se emplean para "pagar a la tierra" (Cuzco).

CENIZA

KESHUA: **Uspha** (Cuzco) Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Qquella** (Vocab. Poligl.).

APLICACIONES.—Envoltorios hechos con ceniza calentada se utilizan en aplicaciones locales sobre los ganglios infartados (Arequipa y Norte); en frotaciones en los dolores reumáticos (Huacho y Ambo).

La ceniza caliente se usa en frotaciones para combatir los "resfriados" (Ica); en los calambres (Huacho); para frotar las piernas de las criaturas, cuando a pesar de su edad, no caminan solas (Huacho). Como cáustico se emplea después de haber extraído un "pique" (Piura); como depilatorio de los pelos de la frente (S. P.); y para cauterizar las postemillas (Ica).

La ceniza del cigarro, todavía caliente, se utiliza como cáustico, en las picaduras de araña (Andahuaylas); y para cauterizar las "boqueras" (Hualgayoc y Arequipa).

Como hemostático, también se utiliza la ceniza (Norte).

La pomada preparada con ceniza y grasa de cerdo, bien caliente, se aplica al vientre, para combatir los dolores en los cólicos (Cajamarca).

Digitized by Google

La "flor de ceniza" (la parte superficial y blanca) caliente, desleída en agua se toma, para combatir los malos embarazos; y en vez de agua de cal, en el tratamiento de algunas afecciones del estómago (Norte).

La lejía obtenida con la ceniza de la higuera se emplea para lavar las úlceras llamadas cancerosas y se toma como antídoto general (Arequipa).

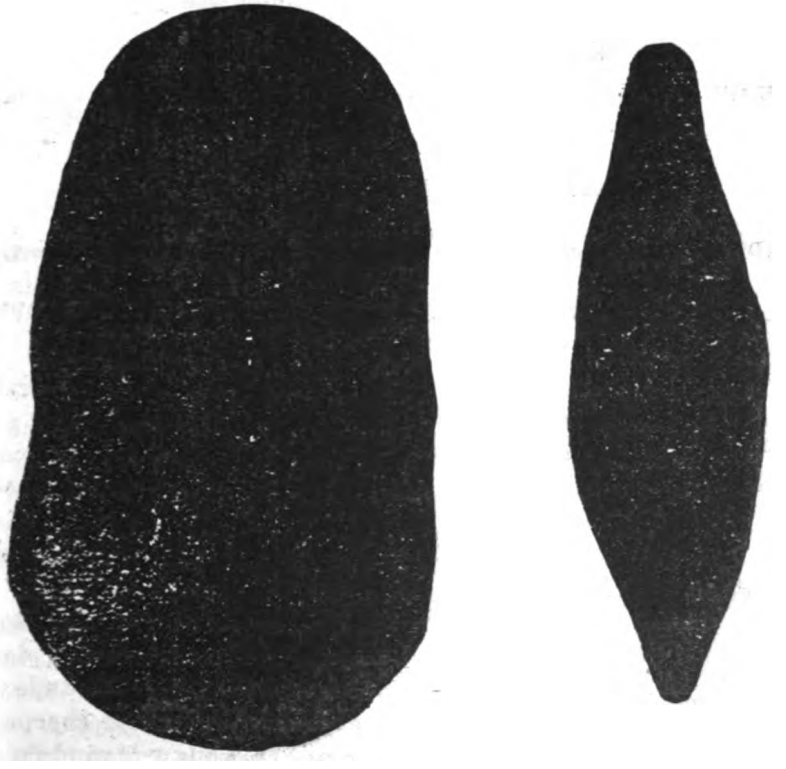
Se espolvorea con ceniza fría las quemaduras de primer grado (Arequipa).

LLIPTA O LLUCTA

(Pasta hecha con ceniza de "Chenopodium Quinoa Willd." y de otros vegetales).

AYMARÁ: **Llukhta** (Vocab. de Bertonio).

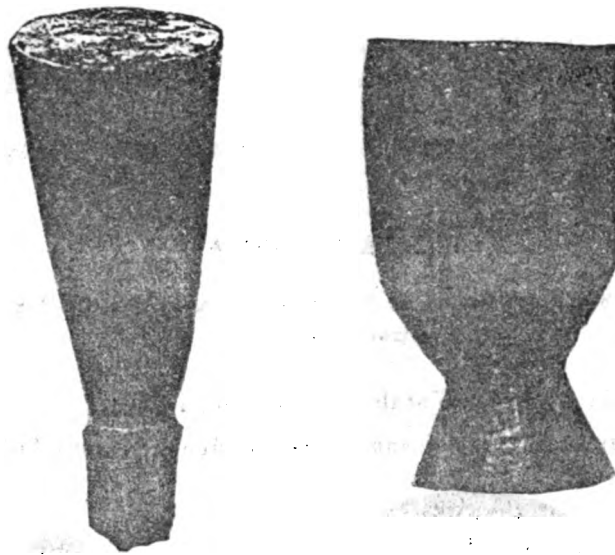
QQUICHUA: **Lliptta** (Vocab. de González Holguín).



Llipta (Cuzco, Puno, Arequipa).

Digitized by Google

APLICACIONES.—La pasta preparada con polvo de "llipta", "cañihua" y vinagre, se emplea en aplicación tópica en las "lameduras de araña" (Arequipa y Sicuani).



"Ulti" (de cuerno de vaca) conteniendo "toccra" (ceniza de quinua) (Apurímac).

MACAY, MACAYA O NINGRO-MACAYA

(Discos o panecitos a base de ceniza; cuya preparación ignoramos).

AYMARÁ: **Makaya.** Vn emplafto muy hediondo para lamparones(Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—Los discos o panes de "Macay" se preparaban en otro tiempo, como dice el Padre Cobo (Cobo Bernabé. —Ob. cit. Libro tercero. Capítulo XXVII, titulado "De la Macay". Tomo I, pág. 272) con polvos de "piedra de cal" y orines podridos, calentándolos en un horno una vez moldeados y enfriándolos en una mezcla de orines con polvos de azufre; los que según el mismo Padre Cobo se empleaban para mundificar "con facilidad cualquiera llaga por sucia que esté. Demás desto, desleídos.... con orines calientes,....y untando con ella los pelos de cualquiera parte del cuerpo dejándola estar hasta que se seque y lavándola después con agua caliente, se caen luego sin falta los pelos; y echados

Macaya (Huancayo)

Digitized by Google

estos polvos en el agujero de la muela podrida, la quiebran dentro de veinticuatro horas".

APLICACIONES.—Se emplean como cáustico al exterior principalmente en las mataduras de las bestias (Cuzco).

Se cuelgan un disco sobre el pecho, a manera de escapulario contra el "aire". Se toma contra el "aire" Huancayo).

MACAYA HEMBRA

(Arcilla).

Macaya hembra (Huancayo).

APLICACIONES.—Desleida en una bebida cualquiera, la toman contra el "aire" (Huancayo).

CAL VIVA

QQUICHUA: Cal biua, **Rupak yzcu** (Vocab. de González Holguín).

AYMARÁ: Cal viva, **Colo colo Kataui** (Vocab. de Bertonio).

APLICACIONES.—Se utiliza en aplicaciones locales en las "lameduras de araña" (S. P.); y batida en un huevo fresco, en el tratamiento de la tuberculosis (S. P.)

KEROSENE

HISTORIA.—El petróleo bruto fué utilizado por los antiguos Peruanos; los que lo empleaban "para curar muchas enfermedades... en efpecial quando (dependían) de frio..... (y para) heridas" (Monardes Nicolás.—"Primera y Segunda y Tercera partes de la Hiftoria Medicinal, delas cofas que fe traen de nueftras Yndias Occidentales, etc." Seuilla, 1580).

APLICACIONES.—El kerosene es utilizado en el tratamiento de los "piques" (Lima y Arequipa); en la curación de la tiña y de la sarna (Lima); y en frotaciones en los calambres (Huancayo); en loción como tónico del cabello (Arequipa); en toques para combatir la amigdalitis (Arequipa y Ambo); en frotaciones para combatir los dolores reumáticos (Arequipa). En toques en el "Cuchipe" (Ucayali).

Digitized by Google

CARBON DE PIEDRA

HISTORIA.—El carbón de piedra parece que no fué utilizado por los antiguos Peruanos; y el Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit. pág. 267) en el capítulo "De la piedra que sirve de leña," solamente se ocupa del encontrado en el Nuevo Reino de Granada.

APLICACIONES.—El carbón de piedra en polvo y desleído en agua, se toma en el tratamiento del "mal de corazón" (Huancayo).

AGUA

KESHUA: Agua, **Unu** (Cuzco), **Yacu** (Ayacucho) (Vocab. Poligl.)

AYMARÁ: **Uma** (Vocab. Poligl.)

LEYENDAS.—Los indios del pueblo de Incahuasi (Dep. y prov. de Lambayeque) "creen que no se puede sacar agua de la laguna (de Yanahuanga, para irrigar sus chacras) sin que esta se embravezca y la naturaleza entre en revolución, desencadenándose vientos muy fuertes en la cordillera y cayendo rayos para castigar el atrevimiento de los hombres."

También los indios de Incahuasi, de Canchachala, etc. "cuando la estación es muy seca y no llueve desde mucho tiempo y de consiguiente sus sembríos se están perdiendo, bajan a la costa con odres y dirigiéndose hasta el puerto de San José, los llenan con agua de mar, que llevan hasta su tierra y la desparraman con ceremonia en los terrenos donde quieren que llueva. Para hacer que llueva también tienen la costumbre de quemar los pastos, lo que hace que entonces se vean fogatas por todas partes" (Raimondi A.—"Itinerario de Viajes". En "Bol. Soc. Geog. de Lima". 1901. Tomo XI, pág. 53).

Los indígenas de la provincia de Canta del departamento de Lima, para favorecer la lluvia en "años secos"'; riegan con agua de mar y de la cordillera "de la Viuda", la cumbre del más alto cerro del pueblo de Viscas, para lo que transportan un barril mediano con cada una de dichas aguas.

Los Conibos dicen que "Meóse Dios, y de aquí procedió el Diluvio que inundó la tierra, viniendo las aguas a parar al Ucayali" (Alcántara Tomás.—Art. cit. pág. 449).

Digitized by Google

APLICACIONES.—Como secreto para combatir el hipo recomiendan: tomar con mucha calma un vaso de agua (Ica); tomar el agua de un vaso, y voltear en seguida el vaso sobre la mesa (Pallasca); tomar el agua de un vaso, levantando este en alto e inclinándolo de modo que el agua se cuele por capilaridad y recibiendo el agua que gotea por el fondo del vaso (Arequipa). Arrojarle al paciente agua fria, de manera de asustarle (Huancayo.)

Como secretos contra el insomnio recomiendan: lavarse la cabeza con agua fría antes de acostarse (Lima); tomar espuma de agua de río, recogida muy de mañana, antes que los rayos solares hayan caído sobre ella (Sicuani); poner un vaso con agua en la mesa de noche (Arequipa).

Como secreto para que los niños no se orinen dormidos: darles un baño de agua fría, a media noche (Pachacamac).

Como secreto para que las criaturas aprendan a hablar les hacen beber agua en un dedal (Norte).

Baños de pies contra la jaqueca (Arequipa).

El agua llamada "mascada" (calentada en la boca) vertiéndola en el conducto auditivo, se utiliza en las otalgias (Norte y Lima).

Los baños de agua fría, locales se utilizan contra los adormecimientos (Jauja); y al cerebro en las epístasis (Huancayo).

Como secreto contra el hipo: tomar tres tragos de agua; meter las manos en agua caliente (Arequipa); tomar tres tragos de agua y provocar un estornudo con rapé de tabaco (Cuzco).

El agua de mar se toma por copitas en el tratamiento de la clorosis (Chorrillos).

Los baños de agua fría, antes de que salga el sol, se utilizan en el tratamiento de la adenitis inguinal (Ayacucho).

Como secreto contra los "tictes": los friccionan con espuma de agua de río antes de que el "sol salga" (Pachacamac); o con agua estancada, en descomposición (Huacho).

El vapor de agua recibido un largo rato suprime el sudor de las manos (Arequipa).

Para expulsar las piedras del hígado toman agua helada, en las mañanas (S. P.)

Contra el reuma de "siete cueros", recomiendan aplicaciones alternativas de agua fría y caliente (S. P.)

Digitized by Google

NIEVE

KESHUA: **Ritti** (Cuzco) (Vocab. Poligl.)

AYMARÁ: **Ccunu** (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—Se aplican nieve al cerebro en el tratamiento del "Surumpi", o se sientan sobre la nieve con las nalgas desnudas (Cuzco); contra los hemorroides recomiendan hielo al ano (S. P.)

CANTOS RODADOS

AYMARÁ: Canto, piedra, **Cala** (Vocab. de Bertonio).

QQUICHUA: Canto piedra, **Rumi** (Vocab. de Gonzáles Holguín).

APLICACIONES.—Los pequeños cantos rodados, fríos, sacados de una acequia o río, se utilizan en frotaciones: en las contusiones (S. P.); en la garganta, para combatir la angina (S. P.); como derivativo en el mal de ojos (S. P.); en el tratamiento de la adenitis inguinal (Pachacamac, Huacho, Hualgayoc y Sicuani); en la curación de los lobanillos (Sicuani); en el oído como analgésico (Andahuaylas).

Recomiendan pisar sobre cantos rodados fríos, en los calambres de los pies (Hualgayoc).

Para combatir la uretritis orinan sobre una piedra caldeada sacada de un fogón (Ayacucho y Puno).

El canto rodado dejado toda una noche a la intemperie, es utilizado para friccionar la región del bazo, en el tratamiento de la esplenomegalia, mojando constantemente el canto rodado con saliva que tenga en disolución bastante cloruro de sodio, para lo que echan a la boca la sal de cocina y procuran disolverla en la saliva, a la vez que provocan la salivación (S. P.)

Cuando la "madre se les desparrama por el cuerpo", ponen un canto rodado sobre el ombligo y lo sujetan con una faja, para que la piedra recoja la "madre"; en vez del canto rodado ponen también piedra de imán para obtener mejores resultados (Arequipa).

Los cantos rodados calientes tienen varias aplicaciones: para friccionar los ganglios infartados en las adenitis inguinales (Jauja); aplicando a los pies en la curación de los "resfríos" (Norte);

Digitized by Google

aplicados a la planta de los pies, también se utilizan como derivativo en las jaquecas y congestiones cerebrales (Jauja). Sentándose sobre piedras calientes dicen mejorar de los hemorroides (Lima); y del "Bicho" (Cajamarca). Las piedras calentadas puestas dentro de la cama se utilizan como sudorífico y para bajar la temperatura (Ayaviri y Jauja).

El cocimiento hecho con cantos rodados se toma para combatir las "impresiones" (Norte); y en el "mal de corazón" (Pachacamac).

Como secreto para suprimir el "mal de oído", golpean dos piedras entre sí cerca del oído (Tarma).

Como secreto para endurecer el corazón de las criaturas a fin de que estas olviden a los seres queridos que han de ausentarse: el que ha de ausentarse va a un río y recoge un canto rodado lo más esférico posible, el que envuelve en un pañuelo sucio de su propio uso, lo que abandona al sereno toda una noche, y antes de que el sol salga, sienta a la criatura sobre sus rodillas y le pone en la región precordial por espacio de media hora la piedra envuelta en el pañuelo; hecho lo cual coloca debajo de la almohada de la criatura la piedra envuelta en el pañuelo. Aseguran que no estrañará a la persona ausente aunque sea uno de sus padres (Tarma).

A los niños que hablan con dificultad, hacen "pasar" la lengua, en ayunas, sobre una piedra áspera a fin de que la lengua se les "adelgaze" (Arequipa).

TIERRA

KESHUA: Tierra materia inorgánica, **Allpa** (Cuzco), **Pacha** (Ayacucho).

AYMARÁ: **Lakca** (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—La tierra caliente se utiliza para enterrar los miembros adoloridos, en el reumatismo (S. P.)

La arena calentada y depositada en un pequeño saco, se utiliza en el "dolor de costado" (Cuzco).

A las criaturas retardadas en andar, las entierran hasta la cintura en arena caliente (Norte).

Las "tocras" (terrones de tierra) calientes se utilizan, para friccionar los ganglios infartados en la adenitis (Cuzco y Arequipa); y en la curación del orzuelo (Sicuani).

La tierra fina que se deposita en el quicio de las puertas es muy utilizada como hemostático de las pequeñas heridas produ-

Digitized by Google

cidas por instrumento cortante (Arequipa, Cajamarca, Moquegua, Huancayo, etc.)

El barro, de preferencia el que procede de fango, se emplea en cataplasmas como desinflamante sobre las mejillas, en la "fluxión de muelas" (Huánuco); también se utiliza en las picaduras de abejas u otros insectos venenosos (Norte); en la curación de los incordios (Jauja); en el ano, contra la jaqueca (Arequipa).

Se come la tierra para enflaquecer (Norte); para combatir la "irijua" de las criaturas (Arequipa); y también se come la tierra del sitio donde la persona cree que cogió el "susto" (Hualgayoc, Cuzco, etc.)

Se fricciona sobre el vientre, con tierra del sitio donde se sospeche que se cogió el "susto", en el tratamiento de este (Huánuco).

La pomada hecha con tierra y vinagre se utiliza contra las picaduras de araña (Ambo).

A los alcohólicos se les da a comer tierra de cementerio (S. P.)

Se cree que las criaturas que comen tierra, difícilmente pueden aprender a hablar (Puno).

LIMONITA

APLICACIONES.—El óxido que se forma en los objetos de hierro, principalmente sobre las "lampas" (palas) destinadas a la agricultura, se utiliza en el tratamiento de los "empeines" de la cara (Arequipa).

BARRO DEL MAR

(Arcilla blanca).

APLICACIONES.—Desleída en agua se emplea en baños contra los dolores de cabeza y para desengrasar y favorecer el crecimiento del cabello (Arequipa).

CCACCA-CHUNTA

(Yeso fibroso).

APLICACIONES.—Desleído en vino se toma en todas las enfermedades del "ánimo" (Arequipa).

Digitized by Google

MERCURIO O AZOGUE

APLICACIONES.—Como secreto para combatir la epilepsia, recomiendan llevar a manera de escapulario una avellana llena de mercurio (Lima).

OLLAS DE BARRO COCIDO

APLICACIONES.—Como secreto para que los niños no se orinen dormidos: les hacen cargar a la espalda una olla sucia y rota que haya servido para tostar maíz o café, y que con ella vayan a la plaza del mercado a "pedirse" ají (Huancayo).

TACO O TACU

(Limonita).

HISTORIA.—A tres especies de ocres ferruginosos los antiguos Peruanos llamaron "tacu" y cuyas propiedades y usos fueron: "la primera es una tierra colorada como sangre, de que usan los pintores y principalmente los doradores; la segunda es de color de hígado, y la tercera y más común y usada de los indios para curar algunas enfermedades, es amarilla, la cual en panes y bollos venden los indios en las plazas y se aprovechan della para curar cámaras de sangre, bebidos sus polvos en la chicha" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Libro tercero. Capítulo IX, titulado "Del Tacu". Tomo I, pág. 245.)

APLICACIONES.—En la actualidad, desleído en agua se emplea, generalmente para marcar las ovejas.

Desleído en cualquier bebida se toma contra el "aire" y como hemostático (Puno y Arequipa): también se toma contra el "mal de tierra" (Arequipa).

COLLPA

(Eflorescencias salinas, constituídas probablemente por cloruro de sodio, bicarbonato de sodio, etc. mezcladas con tierra arcillosa. Los autores no la han tenido entre manos).

APLICACIONES.—"Algunas de las tribus que víven en las orillas del Amazonas y del Ucayali.....comen esta tierra salitro-

Digitized by Google

sa..... el uso de esta "collpa" se ha degenerado en vicio y se conoce a los individuos que se entregan a esta mala costumbre por la hinchazón de la barriga. La escasez de sal en el Bajo Amazonas, y la que exige el cuerpo humano, han inducido a estas gentes a comer esta tierra salada, transformándose con el tiempo en vicio" (Von Hassel Jorge M.—"Las tribus salvajes de la región amazónica del Perú."—En "Bol. Soc. Geog. de Lima". Tomo XVII. Lima 1905.)

Las enfermedades consiguientes a esta geofagía "los misioneros creen que puede curarse haciéndoles tomar aceite de caimán" (Castelnau.—Ob. cit. Tomo IV pág. 397).

Smyth y Lowe (" Narrative of a journey from Lima to Para". London, MDCCCXXXVI, pág. 222") también afirma que en Sarayacu, tienen la extraña costumbre de comer tierra; más nada dicen acerca de la composición química de esta.

SONCCO-RUMI

(Cantos rodados que los autores no han tenido entre manos).

KESHUA: **Soncco**, corazón. **Rumi**, piedra (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—Se toman en polvo desleídos en una bebida cualquiera contra el "aya-huaira" (Apurímac).

MICA

APLICACIONES.—Se la lleva en los bolsillos, asociada a piedra imán, para tener "suerte" o sea fortuna (Sur).

CONDOR-COPAL CHINA O CONDOR COPAL HEMBRA

(Arcilla ferruginosa).

KESHUA: **Cuntur**, cóndor. **Ccopa**, basura. **China**, hembra (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—Se toma desleído en un líquido cualquiera, en todo género de hemorragias (Huancayo).

Digitized by Google

APU-ALLCA O PUCA-MANCHA

(Calcita).

QQUICHUA: **Apu,** Señor grande. **Allca,** lo de dos colores. **Puca,** rojo (Vocab. de Gonzáles Holguín).

APLICACIONES.—Pulverizado se le emplea en vez de yeso, para consolidar fracturas (Huancayo).

BELENYA-RUMI O PIEDRA DE BELEN

(Limonita terrosa impura).

APLICACIONES.—El polvo se toma "cuando se traba la lengua" y no se "puede hablar" (Huancayo).

SALLINARUMI

(Arcilla impregnada de azufre).

KESHUA: **Sallinarumi,** azufre (Vocab. Poligl.)

APLICACIONES.—En polvo en pomada, con sebo de vaca, en la escarlatina (Huancayo).

CHAHUA-CCOLLQQUE

(Chalcopirita).

KESHUA: **Chahua,** crudo (Ayacucho y Ancachs). **Ccollqque,** plata. Plata cruda. (Vocab. Poligl.).

APLICACIONES.—Diluído en "pisco" (aguardiente de uva), en el mal de montaña (Huancayo.)

HUARIPA-TULLU O HUESOS DE GENTIL

(Toba caliza).

KESHUA: "**Huari,** son los primeros pobladores de ....(una) tierra, que.....dizen fueron Gigantes, y es cierto que en algunas partes lo fueron, y se halla huessos de disforme, y increible grandeza"(Arriaga Pablo Ioseph de.—"La Extirpación de

Digitized by Google

la Idolatría en el Pirú." Lima, 1621); dichos huesos, corresponden a no dudarlo, a restos fósiles de vertebrados que se hallan en distintos puntos de nuestro territorio.

Tullu, hueso.

Nombre dado a esta toba caliza, indudablemente por su forma que simula huesos largos.

APLICACIONES.—Desleída en una bebida se toma en los "ataques" (Huancayo).

PIEDRA LIPIS O PIEDRA LIPES

(Sulfato de cobre).

HISTORIA.—Fué muy empleada "para curar ulceraciones, llagas y cicatrices" (C a l a n c h a.—Ob. cit. Tomo I, pág. 54).

APLICACIONES.—Se le emplea como cáustico.

LICAMANCHA

(Caliza estalactítica).

APLICACIONES.—Desleída en una bebida, se toma para consolidar fracturas (Huarochirí).

"Reducida a polvo muy fino es usada por los indígenas para contener los flujos de sangre, para cuyo efecto toman una cantidad del peso de dos o tres gramos, con un poco de agua" (R a i m o n d i A.—"Minerales del Perú". Lima, 1878. pág. 229.)

Venden con el nombre de "Ricamancha", fragmentos de "aragonito" y de "cuarzo", los que toman bien pulverizados para consolidar fracturas de huesos (Huancayo).

CHINICOLCA

(Fragmentos de platos, tazas, etc. de loza).

APLICACIONES.—Reducida a polvo fino se emplea en cataplasmas con huevo "locto" (podrido) para abrir abcesos (Arequipa).

Digitized by Google

REINO VEGETAL

DIVISION: TALOFITAS

Clase: Eumicetos.

Familia: Ustilagináceas.

Ustilago Maidis Lev.

N. V. (Nombre vulgar) **JATTACCO. JATTUPA. PANCORMA. MAPA.**

APLICACIONES. — Las esporas se utilizan, como polvo hemostático y secante, para las pequeñas heridas cortantes (Arequipa).

Ustilago Maidis Lev.

Clase: Liquenes.

Familia: Roccellíceas.

Roccella sp.

APLICACIONES.—Con este liquen puede prepararse el tornasol.

Digitized by Google

Familia: Parmeliáceas.

Cetraria nivalis (L.) Ach.

N. V. **LIQUEN**

APLICACIONES.—En cocimiento como pectoral (Departamento de Lima).

* * *

DIVISION: PTERIDOFITAS

Clase: Filicales.

Familia: Ciateáceas.

Alsophila sp.

N. V. **SANO-SANO. SANU-SANU**

APLICACIONES.—"El tallo exuda una materia glutinosa empleada como vulneraria" en la curación de heridas y chancros; el cocimiento se emplea como astringente (Puno).

*

Familia: Polipodiáceas.

Polypodium Ccallahuala Ruiz.

N. V. **CALAGUALA. CCALAIHUA. CCALAHUALA**

HISTORIA.—Fué empleada por los antiguos Peruanos.

Ruiz la describe minuciosamente en su trabajo titulado: "Disertaciones sobre la raíz de la Ratanhia, de la Canchalagua, de la Calaguala, etc.". Madrid, 1796.

De ella decían Jorge Juan y Antonio de Ulloa ("Noticias Secretas de América", Londres, 1826): "Es un poderoso específico para hacer evacuar los humores de toda suerte de excesos interiores, siendo disolvente y precipitante. La más selecta es la que se cría en los páramos de las provincias meridionales del Perú".

Zevallos Velásquez ("Ligeras consideraciones sobre los extractos fluídos". En "La Crónica Médica". Lima, 1893) preparó un extracto fluído que decía ser útil para combatir el reumatismo y los accidentes secundarios y terciarios de la sífilis, a la dósis de 15 gramos en 24 horas.

APLICACIONES.—Se emplean los rizomas en infusión, en casi todo el país, como un poderoso depurativo y sudorífico, y también

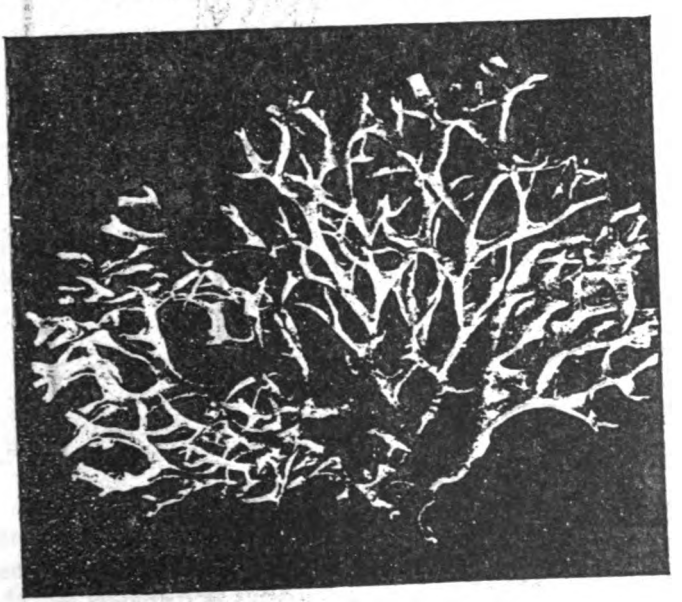
Digitized by Google

como "cortante" de las fiebres y paludismo y para combatir el "susto".

Adiantum capillus Veneris L. **Rizomas de Calaguala.**

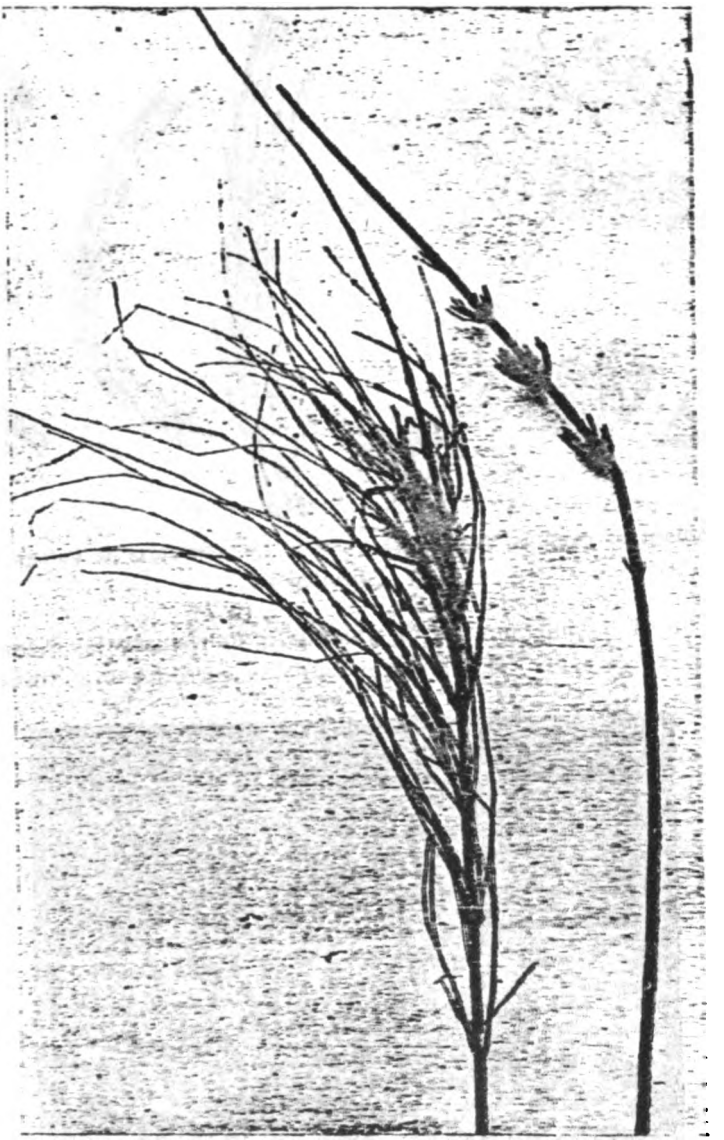
(Guibourt).

Con el mismo nombre de calaguala, se venden los rizomas de varias especies de "Polypodium" de las cordilleras andinas.



Cetraria nivalis (L.) Ach.

Digitized by Google



Equisetum gigantenm L.

Digitized by Google

Adiantum capillus Veneris L.

N. V. **CULANTRILLO DE POZO**

APLICACIONES.—Es empleado en infusión en la dismenorrea (Lima y Cajamarca); como diurético en las blenorragias (Cajamarca); como emenagogo y pectoral (Lima y Loreto).

Con el nombre de culantrillo se conoce otras especies, que tienen los mismos usos que el verdadero.

Nothochlaena Fraseri (Mett.) Bak.

N. V. **DORADILLA**

APLICACIONES.—Se la utiliza en infusión como emenagogo y sudorífico, y para combatir la hidropesía asociada a las flores de sauco y cáscara de cacao. Se la recolecta en la cordillera andina y se emplea en casi todo el país.

• •

Clase: Equisetales.

Familia: Equisetáceas.

Equisetum sp.

N. V. **PINCO-PINCO**

APLICACIONES.—Se le utiliza en cocimiento como diurético (Cuzco). Se trata simplemente de un fraude en el que aprovechan cierto parecido que el "Equisetum" tiene con el verdadero "Pinco-pinco" (**Ephedra americana** H. y B.).

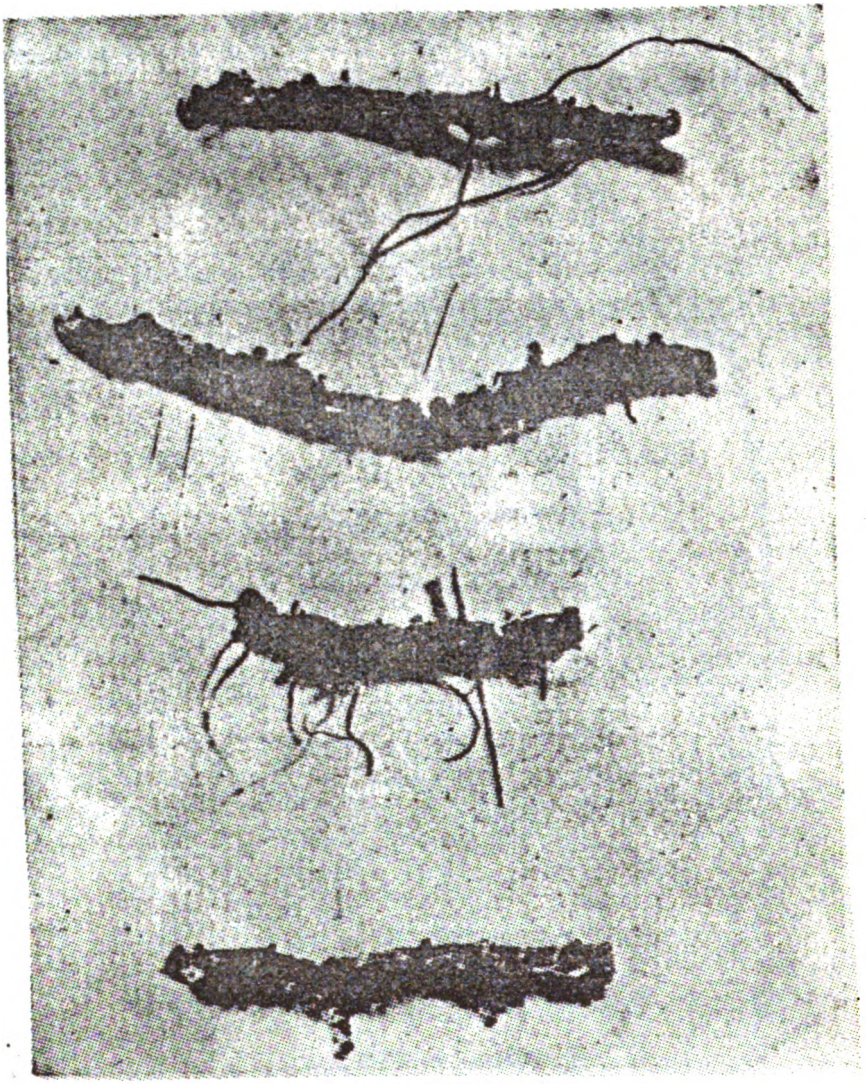
Equisetum xylochaetum Milde; *E. giganteum* L.

N. V. **COLA DE CABALLO. TEMBLADERA**

APLICACIONES.—El cocimiento se emplea en el lavado de úlceras antiguas rebeldes; el cocimiento se emplea, como colutorio en todas las afecciones de la boca y en lavados en el acné rebelde de la cara; la infusión goza el prestigio de vaso constrictora y se la emplea para combatir todo género de hemorragias; goza

Digitized by Google

también de crédito como disolvente de cálculos renales y vesicales y como diurético y emenagogo (Dep. de Lima). El cocimiento como estimulante (Huaylas); y en las "enfermedades del hígado" (Ica).



Rizomas de Calaguala.

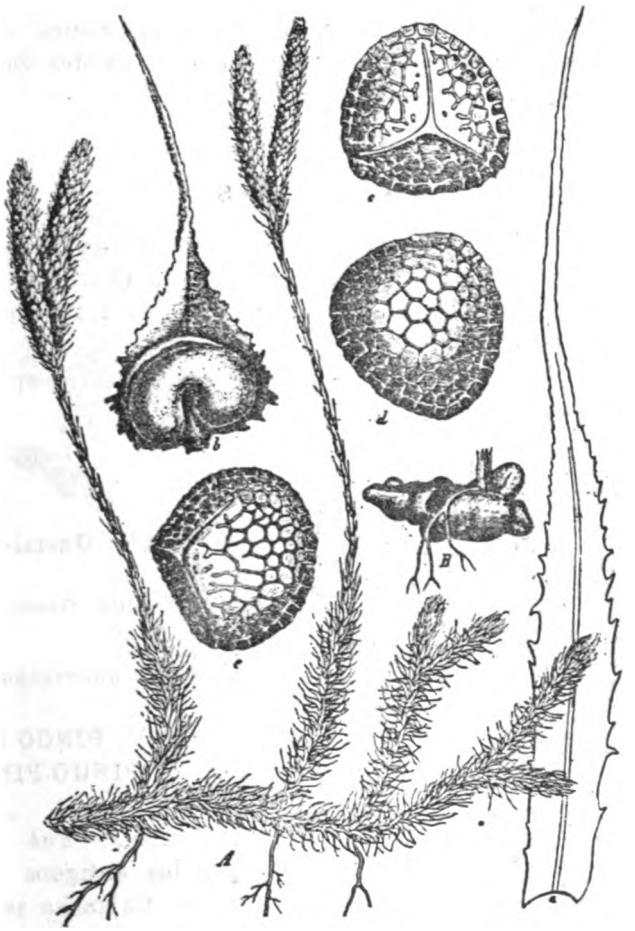
Digitized by Google

Clase: Licopodiales.

Lycopodium clavatum L.

Familia: Licopodiáceas.

HISTORIA.—El licopodio fuĕ empleado en Alemania desde la mitad del siglo XVII. Es probable que al Perú solamente haya sido traído en el siglo XIX.



Lycopodium clavatum L.

c, d, e.—Esporas muy aumentadas. **(Luerssen).**

APLICACIONES.—Apesar de encontrarse en el país no se le beneficia.

• • •

Digitized by Google

DIVISION: FANEROGAMAS

SUB-DIVISION: GIMNOSPERMAS

Clase: Coníferas.

Familia: Pináceas.

Pinus sp.

N. V. PEZ. COLOFONIA

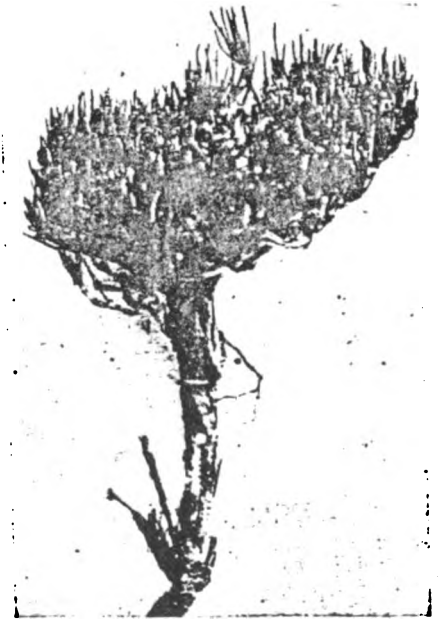
APLICACIONES.—Colofonia en parches a las sienes, en el "aire" (Huacho); desleída en aceite de olivo se emplea en frotaciones contra el dolor de pulmón (Arequipa).

Cupressus sempervirens L.

N. V. CIPRES

HISTORIA.—El primer ciprés "que hubo en este reino (del Perú), nació en el Colegio de San Pablo de la Compañía de Jesús desta ciudad de Lima el año de 1580, de unas agallas traídas de España" (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El fruto "es muy restringente, aplícanlo a toda hemorragia" (Trujillo).



Ephedra americana H. y B.

* *

Clase: Gnetales.

Familia: Gnetáceas.

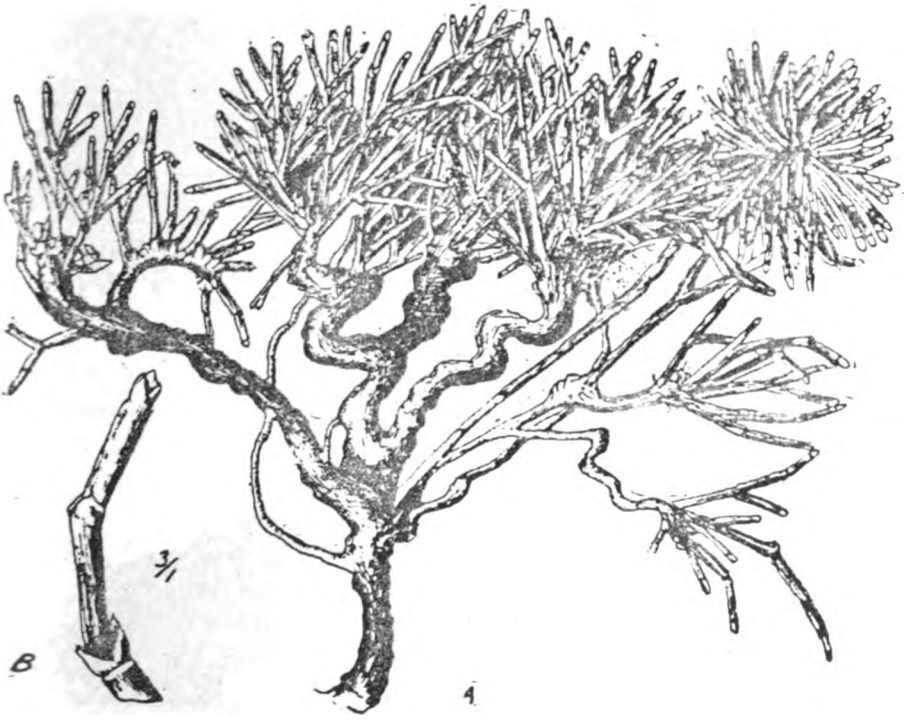
Ephedra americana H. y B.

N. V. PINCO-PINCO. PINGO-PINGO

HISTORIA.—Fué empleado por los antiguos Peruanos. Según Calancha se le consideró "remedio universal de varias enfermedades". De esta planta dice el Padre C o b o: "Es muy estimada esta "planta en el Perú por sus "muchos y maravillosos efec-

Digitized by Google

"tos. Es caliente y seca con estipticidad manifiesta. Ma-
"jadas sus hojas o ramas y puestas sobre las heridas frescas, las jun-
"tan, desecan y sanan. Sus polvos, revueltos con los de alumbre, tie-
"nen fuerza de secar toda llaga. El agua de "Pinco pinco" cocida
"con el "Guayacán" y bebida de ordinario, es contra los dolores de
"bubas. Mascada esta yerba y traída de ordinario en la boca aprie-
"ta. maravillosamente la dentadura. Mezclados sus polvos con sal
"y claras de huevos, sueldan las fracturas de los huesos; el agua
"desta planta, habiendo cocido bien y estando almacigada, bebi-
"da de ordinario, suelda las venas rotas del pecho, aprovecha
"contra las disenterías y contra el flujo de sangre que suele salir
"por la orina, conforta el estómago flaco, da calor y ganas de co-



Ephedra americana H. y B.—B. Rama aumentada.

(Del Prof. Weberbauer).

"mer, hace buena digestión, consume las flemas y evita los corri-
"mientos de la gota" (C o b o.—Ob. cit. Tomo I. pág. 503).

Fué empleado también por los antiguos Araucanos (Medina José Toribio.—"Los aborígenes de Chile". Santiago, 1882; Gue-

Digitized by Google

Ephedra americana H. y B.

Digitized by Google

vara Tomás.—"Historia de la Civilización de la Araucanía". En "Anales de la Universidad". Tomo CIII. Santiago, 1899). Murillo la describe en su obra: "Plantes Médicinales du Chili". París, 1889.

El doctor Escomel ha estudiado con detención las aplicaciones médicas ("La Ephedra americana". En Actas y Trabajos del V Congreso Médico Latino Americano. Lima, 1913).

APLICACIONES.—El cocimiento de la raíz, como diurético, de gran uso (Arequipa, Puno, Cuzco); el cocimiento en colutorios en "la curación de la piorrea e inflamaciones de las encías" (Cuzco).

• • •

SUB-DIVISION: ANGIOSPERMAS

Clase: Monocotiledoneas.

Familia: Tifáceas.

Typha domingensis Pers.

N. V. **TOTORA. ENEA**

APLICACIONES.—**La pomada hecha con el carbón de esta planta y aceite de olivo o de pepita, se emplea para favorecer la cicatrización de las heridas de la cabeza y del ombligo de las criaturas (Arequipa).**

•

Familia: Gramíneas.

Hordeum sativum Jessen.

N. V. **CEBADA**

HISTORIA.—Cristóbal Colón, en su segundo viaje (1493), trajo a América entre otras semillas, las de cebada (López de Gomara Francisco.—"Hispania Victrix". En "Historiadores Primitivos de Indias". Colec. Vedia).

Según Mendiburu, la cebada se cultivaba en el Perú "cuando aún vivía Pizarro" ("Apuntes Históricos del Perú". Lima, 1902); habiendo progresado en los valles vecinos a Lima. En 1596, se vendía en el Cuzco, la fanega de cebada a 12 reales (Montesinos Fernando.—"Anales del Perú". Publicados por Víctor M. Maúrtua. Madrid, 1906).

Digitized by Google

En 1541, ya se sembraba en Chile(Herrera Antonio de.—"Historia general de los hechos de los Castellanos, en las Islas, y Tierra-Firme de el Mar Océano).

En el Arancel de los Diezmos y Primicias se lee: "Ley ij. Mandamos, que en todas nueftras Indias, Islas y Tierrafirme del Mar Oceano fe paguen y cobren Diezmos y Primicias en los frutos, cofas y forma siguientes. Primeramente el que cogiere trigo o cebada..... pague de Diezmo de diez medidas una.....Don Fernando, y Doña Ifabel en Granada a 5 de Octubre de 1501".

APLICACIONES.—La cebada torrefactada entra en la preparación de muchas tisanas emolientes y diuréticas y para combatir el sarampión (Arequipa). La cataplasma de polvo de cebada torrefactada, con vinagre se emplea como desinflamante en las "fluxiones de muelas" (Arequipa); las fricciones con cebada torrefactada caliente, se emplean para que "brote la viruela" (Arequipa); para combatir el "susto" se frota la cabeza y frente del enfermo con harina de cebada, trigo, maíz blanco y maíz negro (Huancayo); la cerveza negra goza de prestigio para combatir el "mal de orina" (Arequipa); la chicha de cebada germinada llamada "Mama acca" es la bebida ordinaria de los indios de los departamentos del Cuzco y de Puno.

Oryza sativa L.

N. V. ARROZ

HISTORIA.—El arroz llegó al Perú, cuando aún vivía Pizarro (Mendiburu Manuel de.—"Apuntes Históricos del Perú". Lima, 1902).

En el "Arancel de los Diezmos y Primicias se lee: Ley ij. Mandamos, que en todas nueftras Indias, Islas y Tierrafirme del Mar Oceano fe paguen y cobren los Diezmos y Primicias en los frutos, cofas y forma figuientes.....pague Diezmos del arroz, defpues de puefto en fu perfección.....Don Fernando, y Doña Ifabel en Granada a 5 de Octubre de 1501).

APLICACIONES.—El cocimiento de arroz con dos claras de huevo de gallina, se utiliza como "desirritante" del estómago (Arequipa); el cocimiento de arroz y de pan torrefactado, y linaza entera, se utiliza en la disentería sanguinolenta (Ica); a este cocimiento se le añade además, en otras poblaciones, canela y frutos de membrillo, frutos de guayaba de color rojizo y corteza del fruto de la granada (Arequipa); el cocimiento hecho con arroz to-

Digitized by Google

rrefactado y dos ramitas tiernas de guayaba, se emplea para combatir algunas diarreas (Piura); el agua de arroz preparada con el polvo de arroz y agua corriente, dejada a la intemperie muchos días, se emplea contra el acné rebelde de la cara (Lambayeque).

Cynodon Dactylon Pers.

N. V. **GRAMA DULCE. RAMA-KACHU?**

Rizoma de Cynodon Dactylon Pers.

APLICACIONES.—El cocimiento goza de prestigio como depurativo y como diurético, solo o asociado a los estigmas de maíz o de la lactosa; la savia recién exprimida es utilizada en gotas con el objeto de extirpar las nubes de los ojos (Arequipa).

Saccharum officinarum L.

N. V. **CAÑA DE AZUCAR**

Caña de azúcar: Impuco, Antis. Pochoacsiri, Piros. Sabi, Conibos y Sipibos.

Azúcar: **Impuco, Antis. Pochoacsiri**, Piros. **Batá, Conibos y Sipibos** (Carrasco Francisco.—"Principales palabras del idioma de las cuatro tribus de infieles: Antis, Piros, Conibos y Sipibos". En "Bol. Soc. Geog. de Lima". Lima, 1901).

Caña dulce: **Pagad** (Von Hassel J. M.—"Vocabulario Aguaruna". En "Bol. Soc. Geog. de Lima". Lima, 1902).

HISTORIA.—Cristóbal Colón, en su segundo viaje, trajo a América la caña de azúcar.

"La caña de azúcar no era conocida en el Perú en tiempo de la conquista, y fué en 1570 cuando tuvimos las primeras plantaciones" (Palma Ricardo.—"Tradiciones Peruanas". Barcelona, 1893).

"El primer ingenio de azúcar que en el Perú se hizo fué en tierras de Huánucu, fué de un caballero que yo conocí. Un criado suyo, hombre prudente y astuto, viendo que llevaban al Perú mucho azúcar del reino de Méjico, y que el de su amo, por la multitud de lo que llevaban no subía de precio, le aconsejó que cargase un

Digitized by Google

navío de azúcar, y lo enviase a la Nueva España, para que viendo allá que lo enviaba del Perú, entendiesen que había sobra dél, y no lo llevasen más: así se hizo, y el concierto salió cierto y provechoso; de cuya causa se han hecho después acá los ingenios que hay, que son muchos" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.).

La ley iij., dada por el Emperador Don Carlos a 8 de febrero de 1539 determina el "Diezmo de los azúcares".

APLICACIONES.—**Azúcar candi.**—En las heridas de la cabeza después de haberlas lavado con orina humana recién emitida, se espolvorea polvo de azúcar y sal de cocina (Huancayo); la solución acuosa de azúcar se emplea para lavarse los ojos irritados por la acción cáustica de la cal (Huánuco); el polvo del azúcar candi al que también llaman "azúcar imperial", se emplea para extirpar las nubes de los ojos, insuflando en ellos una pequeña porción del polvo (Arequipa); el polvo de azúcar se asocia a los polvos de llantén macho y de algarrobo, para combatir también las nubes de los ojos (Arequipa); aplicaciones tópicas de jarabe de azúcar, se emplea en las llamadas picaduras o "lameduras de araña" (Arequipa); el sebo derretido y mezclado con polvo de azúcar, se emplea para embadurnarse el cuello, la "ollita" y el pecho en la coqueluche y en general para combatir la tos (Lambayeque); el polvo de azúcar se insufla en la laringe, en la laringitis, prefiriéndose pulverizar el azúcar que haya sido roído por las hormigas (Arequipa).

"Pilón de azúcar". (Arequipa).

Miel de caña.—Contra la viruela la toman y también se embadurnan el cuerpo con ella (Arequipa).

Chancaca.—La cataplasma caliente, hecha con chancaca negra, grasa de cuí, higos secos y aceite de olivo, se utiliza como ma-

Digitized by Google

durativo (Arequipa); la cataplasma de chancaca, maguey y excremento de gallina se emplea para consolidar las fracturas, después de haber entablillado el miembro (Arequipa); el agua de chancaca y zumo de limón se emplea en toques, para combatir la amigdalitis (Arequipa); el agua de chancaca con sal de cocina, se utiliza en enemas para combatir el "empacho" (Lima); en Puno se prepara un parche a base de chancaca que se emplea como madurativo; el agua de jabón negro y chancaca se emplea como vomitivo en los casos de intoxicación (Arequipa); la chancaca disuelta en aguardiente, se toma en copitas, en la mañana para combatir el "mal de orina" (blenorragia).

La pomada preparada con chancaca, ajos y cera virgen, se emplea para endurecer el casco de los caballos; pasando en seguida sobre el casco con una plancha caliente (Arequipa).

Ron de quemar.—Se toma por copitas para combatir los efectos de la picadura del alacrán (Pachacamac).

Aguardiente de caña.—El aguardiente de caña, sal de cocina y jugo de limón, en los escalofríos (Cajamarca); por lo demás el aguardiente de caña o "cañazo" reemplaza en la medicina, muchas veces, al de uva.

Con el jugo de caña se prepara una bebida fermentada, una chicha llamada "Huarapo".

En Tarapoto se prepara un licor llamado "leva": "cocinando el caldo de la caña como un lamedor, y dejándolo fermentar lentamente; como el caldo es bastante concentrado, la fermentación tarda mucho, de modo que a veces se toma después de dos o tres meses de haber comenzado su preparación; este licor es dulce, pero la cantidad de alcohol que contiene trastorna muy pronto" (Raimondi.—"Itinerarios de Viajes". En "Bol. Soc. Geog. de Lima'. Tomo XII. pág. 237).

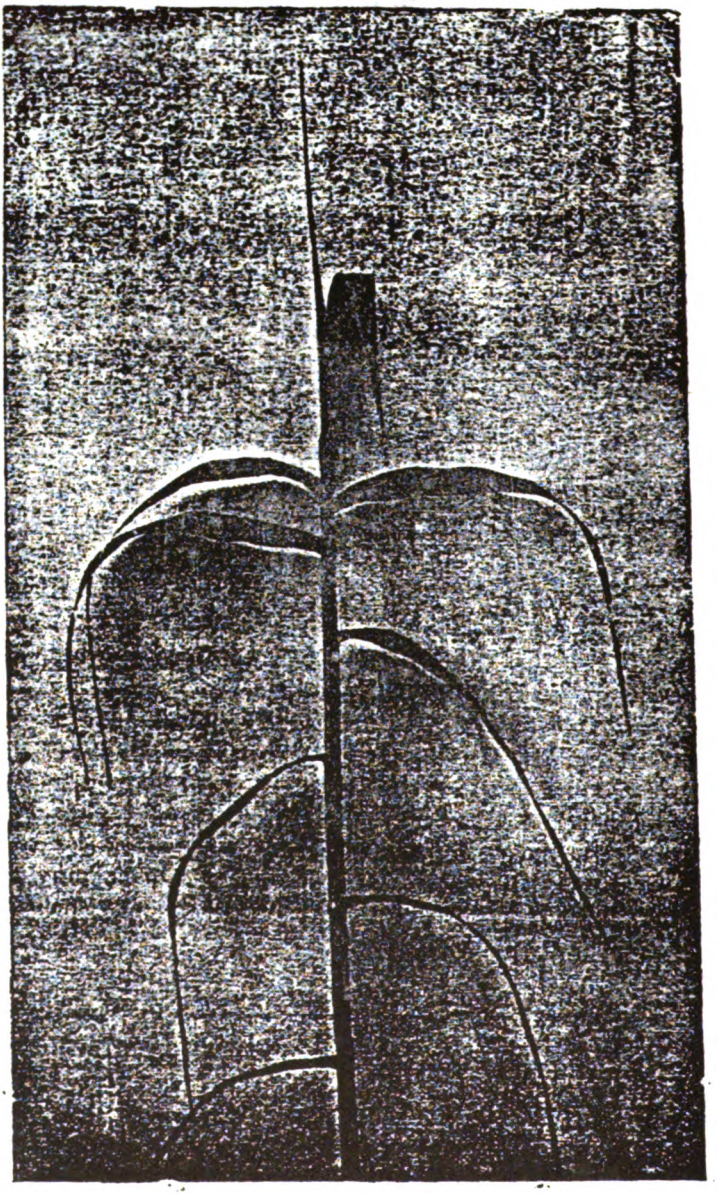
Para combatir los resfriados toman una bebida bien caliente preparada con cañazo, chicha de maíz, chancaca quemada y kusmaillu (Cuzco).

Arundo Donax L.

N. V. CARRIZO.

Aplicaciones.—El cocimiento hecho con los brotes tiernos se emplea como diurético, en la blenorragia (Ambo); el carrizo bien calentado se aplica como analgésico contra las picaduras de alacrán (Arequipa).

Digitized by Google



Arundo Donax L.

Digitized by Google

Triticum sativum Lam.

N. V. TRIGO.

Historia.— El trigo fué traído a América por Cristóbal Colón, en su segundo viaje (López de Gomara Francisco. —"Hispánia Victrix").

Según Garcilaso de la Vega, fué doña "María Escobar casada con don Diego de Chávez, ambos naturales de Trujillo", la que introdujo el trigo en el Perú. "Esta señora, digna de un gran es"tado, llevó el trigo al Perú, a la ciudad del Rímac.....qué año "fuese no lo sé; más de que la semilla fué tan poca, que la andu"vieron conservando, y multiplicando tres años, sin hacer pan de "trigo, porque no llegó a medio almud lo que llevó, y otros lo ha"cen de menor cantidad: es verdad que repartían la semilla aque"llos tres primeros años a veinte y a treinta granos por vecino; "y aún habían de ser los más amigos, para que gozasen todos de "la nueva mies.

"Por este beneficio que esta valerosa mujer hizo al Perú, y "por los servicios de su marido que fué de los primeros conquista"dores, le dieron en la ciudad de los Reyes un buen repartimiento "de indios. El año de mil y quinientos y cuarenta y siete, aún no "había pan de trigo en el Cosco (aunque ya había trigo)". (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.).

"Otra persona digna de mencionarse fué doña Beatriz Sal"cedo que sembró unos granos de trigo que halló en cierta harina "mal molida venida de España para hacer hostias.

"El cabildo de Lima concedió, en 26 de julio de 1540, a Fran"cisco de Ampuero, licencia para que pudiese edificar molinos de "pan.

"En el Cuzco ya se había sembrado trigo en 1539 y en la épo"ca de Gasca se cosechaba abundantemente. Lo mismo pasaba en "Charcas desde 1541; en Arequipa poco después de 1545 y al año "siguiente de 46 se fabricó allí el primer molino. Cajamarca en "1547 estaba en el mismo caso y por el testimonio de Diego de "Mora y de Cieza de León se sabe que en 1548 daban bastante "trigo los valles del Chimú y de Trujillo.

"La mayor cosecha de la sierra era en Huamanga, donde se "dejó de sembrarlo por las guerras civiles de los conquistadores "y se volvió hacerlo para evitar la hambruna que ya empezaba en "la época de Gasca.

Digitized by Google

"En efecto por las guerras de Pizarro en 1549 valía en Lima "la fanega de trigo 45 castellanos o sean 160 pesetas según lo co- "municaba Gasca al Consejo de Indias en Mayo de dicho año.

"Salazar de Villasante hablaba hacia 1562 de trigo de Piu- "ra como producto abundante y corriente. En menos de setenta "años. a fines del siglo XVI, el trigo era un producto agrícola co- "sechado en todo el territorio.

"En el primer tercio del siglo XVII se cogían en el valle de "Lima y sus alrededores 100,000 fanegas por año y había ya en la "ciudad 13 molinos. A mediados del mismo siglo Lima gastaba "tres veces más cantidad del mismo grano; de los valles de Pati- "vilca, Barranca y Supe entraban a la ciudad cosa de 60,000 fa- "negas y 150,000 de los de Santa, Huarmey, Huaura, Chançay, "Mala, Cañete, Chincha y Pisco.

Por la Ley ij, mandaron Don Fernando y Doña Isabel en Granada a 5 de octubre de 1501, que por diezmo se pagara "De diez medidas, de trigo, una".

El año 1586 "se vieron en el Cuzco los primeros logreros de "trigo y maíz; con grandes estratagemas procoraban esconder es- "tos géneros, de modo que no se hallaba un grano en la ciudad ni "en su contorno; entraron a Cabildo los Capitulares, y después de "muchas propuestas entre ellos, pareció el mejor arbitrio que se "pusiesen tassas a las semillas, con graves penas al que las vendie- "se a más; que fueron así: fanega de trigo, 36 reales, fanega de "harina, 44; fanega de maíz, a 40 reales; de cebada, 12 reales; la "de papas, diez reales; de chuño, quarenta reales; esta tassa no se "executaba bien por que estaba el mal entre algunos poderosos. "Los del Cabildo o alguno de la ciudad dió cuenta al Virrey del "caso y mandó despachar una Provisión, so graves penas, que se "cumpliese y guardase este arancel, y se dice en ella: "por quanto "a avido revendedores que con mañas incónitas escondían el tri- "go" etc.....dada en el Callao; a 7 de Diciembre deste año" (Montesinos Fernando.—Ob. cit.).

"Desde la fecha de su introducción (en el Perú), continuó "en aumento el cultivo del Trigo, siendo prodigiosa su producción "tanto en cantidad como en calidad, pudiendo asegurarse que esta "última es mejor que la de cualquier otro Trigo, como lo ha ma- "nifestado la experiencia en Lima en diversas ocasiones. Se culti- "vaba más o menos en todos los valles, pero en ninguno en tanta "abundancia como en el de Lima, en el cual casi todas sus cha- "cras y haciendas estaban dedicadas a este género de cultivo y al "de los Olivos, produciendo no solo beneficios, sino fortunas, te-

Digitized by Google

"niendo motivos para creer que este era una de las fuentes de "muchas fortunas de las antiguas familias de Lima en aquellos "tiempos.

"Desgraciadamente, cuando los Trigos se hallaban en toda "su prosperidad, apareció repentinamente, el año 1687, una epi- "demia terrible que incapacitó, desde aquella fecha y por largos "años, la producción de esta útil graminea.

"Fundados, pues, en tales documentos, podemos asegurar que "la enfermedad se debió exclusivamente al polvillo o tabaco, en- "fermedad sumamente conocida en todas partes donde se cultiva "el Trigo, y que es causada por una planta parásita de la familia "de los "hongos, el Uredo cerealium". "Puccinia rubgoversa", según otros autores.

"La causa de esta epidemia se atribuyó al gran terremoto que "aconteció el 20 de octubre del mismo año 1687.

"A los cuarenta años de la epidemia, se reconoció que la fe- "cundidad se había restablecido completamente, es decir, que ha- "bía desaparecido el polvillo; pero como ya entonces se hallaba "establecida la introducción del Trigo de Chile, tuvieron nues- "tros sembradores que luchar con este obstáculo, el cual, a pesar "de diversos ensayos y esfuerzos, no ha podido superarse hasta "la fecha.

"Dominando en aquellos tiempos casi por completo las ideas "proteccionistas, se igualaron los precios de venta de ambos tri- "gos, los del país y los importados de Chile; pero los intereses "que había creado esta introducción eran ya grandes, y, por eso. "se hicieron grandes esfuerzos, confabulándose los introductores "para destruir la producción indígena. Larga y sostenida fué la "lucha, de la cual parece deducirse que al fin el Trigo del país iba "venciendo, pues el año 1755 en que estos acontecimientos se rea- "lizaban, ya la producción había llegado a cincuenta mil fanegas. "En estas circunstancias el Virrey, Conde de Super-Unda con pa- "recer del Real Acuerdo, mandó que se prefiriesen en la venta "los trigos del distrito de Lima a los importados de Chile, medi- "da que sin duda estimuló la producción en un momento, llegan- "do a la cifra que dejamos consignada. Más los introductores, pi- "dieron que se revocase este Auto protector, y en tales circuns- "tancias fué cuando expidió el Señor Bravo de Lagunas y Cas- "tilla su luminoso "Voto Consultivo, que ofrece al Excelentísimo "señor D. José Antonio Manso de Velasco, Conde de Super-Un- "da, etc.. Virrey Gobernador y Capitán General de los Reinos del "Perú. El Dr. D. Pedro Joseph Bravo de Lagunas y Castilla, ju-

Digitized by Google

"bilado en la Cathedra de Prima de Leyes de la Real Universidad "de San Marcos, Ministro Honorario del Supremo Consejo de las "Indias. Oidor de Lima. Impreso con licencia en Lima, en la "calle del Tigre. Año de 1755". (García Merino Manuel.— "Las epidemias de las plantas del Perú". Lima, 1878).

La historia del trigo la relata el Padre Cobo de manera minuciosa:

"La excelencia desta planta y semilla, como la que tiene el "principado entre las demás deste género, y la grande utilidad "que ha acarreado a esta tierra, piden que se haga memoria por "extenso del principio que tuvo en ella y de quien fué tan gran "bienhechor desta república, que la provee ya de la cosa más nece- "saria para el sustento della, como es el pan. Por lo cual me alar- "garé en este capítulo algo más de lo ordinario, por hacer mención "en él de quién y en qué tiempo y forma dió el Trigo a este rei- "no del Perú, pues es justo quede perpetua memoria deste be- "neficio y que esta república, siquiera en no echarla en olvido, "muestre el debido agradecimiento a quien tanto cuidado puso en "dejarla abastecida así déste como de otros muchos bienes que aho- "ra goza; pasó pues desta manera:

"Una de las primeras casas y de las más principales que se "fundaron en esta ciudad de Lima en su población y asiento, fué "la de Francisco Martín de Alcántara, hermano del Marqués D. "Francisco Pizarro, conquistador del Perú. Fué así mismo el di- "cho Francisco Martín de los primeros conquistadores deste rei- "no y pobladores desta ciudad, al cual, en el repartimiento que se "hizo de solares para su fundación, le cupo la esquina que cae en- "tre las Casas reales y Casas de Cabildo, calle en medio, y en él "labró las casas de su morada, que al presente, por haberse re- "novado, son de las buenas y suntuosas desta ciudad. Ennobleció "esta casa no menos que el señor della su mujer Da. Inés Muñoz, "matrona digna de perpetua memoria por las muchas partes y ex- "celencias que en ella concurrían para eternizar su nombre. Por- "que ella fué la primera mujer española que entró en este reino "en compañía de su cuñado el Marqués D. Francisco Pizarro, "cuando comenzó su conquista; ella fué una de las primeras po- "bladoras desta ciudad y república; ella la que hizo el primer "obraje de lanas de Castilla en su repartimiento y encomienda "de indios del valle de Jauja, dando traza cómo las lanas que has- "ta entonces se perdían, se aprovechasen, haciéndose déllas fre- "zadas, cordellates, sayales y otras cosas; ella, por su industria "y diligencia, hizo traer de España los más de los árboles y plan-

Digitized by Google

"tas que ahora goza esta tierra; y ella, finalmente, fué la que dió "el Trigo a este reino del Perú, de donde se extendió después a "las demás provincias desta América Austral. Fué casada esta "señora segunda vez con D. Antonio de Ribera, caballero muy "principal, que fué el que trujo el Olivo de España; por manera "que a esta casa de Da. Inés Muñoz debe esta república el pan y "el aceite que en ella se cogen.

"El principio que tuvo el Trigo fué desta manera: el mismo "año que se fundó esta ciudad de los Reyes en el asiento que hoy "tiene, que fué el de 1535, habiéndose tráido de España un barril "de Arroz, se puso un dia esta señora a escoger y limpiar un poco, "para hacer un potaje con que regalar a su cuñado el Goberna- "dor, que en aquellos principios era un guisado de arroz regalo "extraordinario. La cual, como a vueltas del Arroz hallase algu- "nos granos de trigo, los fué apartando con intento de sembrarlos "y probar ventura a ver si acaso se daría Trigo en esta tierra. "Sembrólos en una maceta con el cuidado y curiosidad que si "plantara una mata de Clavellinas o de Albahaca, y con el benefi- "cio y regalo que fué haciendo a esta su corta sementera, regán- "dola a sus tiempos, nació y creció con notable lozanía y dió mu- "chas y grandes espigas. Cogida esta cosecha, que fué la primera "de Trigo y más fértil proporcionadamente que ha habido en es- "te reino, se volvió luego a sembrar a mano, sin que se perdiese "grano, con grandísimo gozo de todos los moradores desta ciudad, "por la esperanza que concibieron que de tan pequeños principios "había de resultar el sustento y hartura deste reino, como suce- "dió. Porque como el trigo que se cogía se volviese a sembrar a "mano muchas veces, poniendo en su beneficio todo el cuidado y "diligencia posible, multiplicó tanto y tan en breve, que dentro "de tres o cuatro años se comenzó a moler trigo en esta ciudad y "y hacer pan dél. Porque el año 1539 se hicieron los primeros mo- "linos, y el siguiente de 40, por haber ya cantidad de pan de Tri- "go para vender, hizo el Cabildo su primera postura, y señaló el "precio que había de llevar por la molienda, que fué por cada "hanega de Trigo tres almudes de molienda, y a real la libra de "pan. Y al fin del mismo año, cuando es la cosecha del Trigo, ba- "jó la postura de pan a medio real la libra. Y como fuese cre- "ciendo cada año la cantidad de Trigo que se cogía, y la gente "que entonces había en esta ciudad fuese muy poca, en 19 de No- "viembre de 1541, se puso el pan dos libras y media al real, por- "que ya valía la hanega de Trigo no más que peso y medio, aun- "que, por los pocos molinos que había, costaba la molienda a me-

Digitized by Google

"dio peso la hanega. Finalmente, bajó su precio tan en breve, por "causa de la mucha abundancia que ya se cogía de Trigo en este "valle de Lima, que en 24 de diciembre del año de 1543 valía el "Trigo a ducado la hanega, que corresponde a tres reales en Espa- "ña, y se puso el pan tres libras y media por un real (Cobo.— Ob. cit.).

APLICACIONES.—Con doce pares de semillas de trigo se frotan por espacio de media hora la mano que tiene "tictes", y, en seguida, se arrojan al suelo los granos de trigo, para que los "tictes se vayan a la tierra" (Jauja).

Con una piedrecita del tamaño del "ticte" y con una semilla de trigo se friccionan los "tictes"; piedrecita y grano de trigo se envuelven en un papel o trapo y se arrojan a un "bofedal"; ocho días después se hace la misma operación, pero cuidando de arrojar el envoltorio hacia atrás sin volver la vista alejándose rápidamente (Cuzco).

Tres granos de trigo se mojan en la sangre de los "tictes", enterrando después dichos granos en un lugar húmedo (Arequipa).

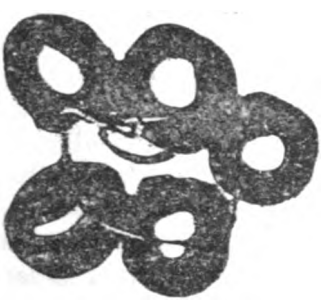
Cuentan los "tictes", tocando cada uno de ellos con un grano de trigo; dichos granos que son cuantos "tictes" tiene el enfermo se arrojan à un pantano (Sicuani, Andahuaylas).

Frotan los "tictes" con un número indeterminado de semillas de trigo, las que introducen después en una bolsita primorosamente confeccionada y la arrojan a la calle sin ser vistos; con la creencia de que quien se lleve dicha bolsita se llevará los "tictes" (S. P.).

Los granos de trigo tienen muchas aplicaciones: torrefactado y caliente y puesto en una talega, se emplea para combatir el "dolor de costado" y los dolores reumáticos (Cuzco); friccionando con los granos de trigo los "tictes" y teniendo después la precaución de arrojarlos al fuego o algún pantano, se cree en casi toda la república, que se opera la caída de ellos; la cataplasma hecha con pan de manteca, se emplea como madurativo (Pachacamac); la cataplasma hecha con harina de trigo, y frejoles se emplea para consolidar las fracturas, y para reducir los edemas localizados (Cuzco); la cataplasma con chancaca como madurativo (Arequipa); la cataplasma de harina de trigo, grasa de culebra, yeso, también se emplea para consolidar fracturas (Abancay); las fricciones con harina de trigo, cebada y maíces blanco y negro, se emplea en la curación del "susto" (Huancayo); la fricción de harina de trigo y aguardiente de caña en la escarlata (Cajamarca); la cataplasma hecha con pan y leche, se aplica a los pechos de

Digitized by Google

las mujeres que lactan, para aumentar la secreción láctea (S. P.); las fricciones con harina de trigo bien caliente, son empleadas para combatir la erisipela (Arequipa); el afrecho bien caliente y colocado en una talega se aplica sobre el vientre, para combatir los dolores cólicos, y se sientan sobre ella los que padecen de hemorroides, para desirritarlos (Arequipa) y en fricciones en los calambres (Ambo); el cocimiento hecho de trigo torrefactado se utiliza para facilitar el parto (Cuzco, Arequipa), para combatir muchas diarreas y aumentar la secreción láctea (Arequipa), como diurético en la hidropesía (Cuzco); el cocimiento hecho con afrecho, se bebe en buena dosis contra la influenza (Arequipa); el cocimiento preparado con pan quemado, cebada torrefactada, canela, fruto de membrillo, fruto de guayaba de color rojizo, arroz, corteza de granada y grama dulce, se emplea en la disentería, principalmente en la amebiana (Arequipa); comen tres granos de trigo contra el hipo (Huaráz); la cataplasma de almidón con aguardiente, se aplica a las mejillas en la "fluxión de muelas" (Arequipa); el aguardiente de uva con almidón de trigo y sal de cocina, en copitas, se emplea como "cortante" cuando se ha tenido una violenta cólera (Arequipa); baños con agua de almidón se recomiendan en la erisipela (Arequipa); para combatir los efectos del alcohol y que el borracho no "se pase", se le pone en los sobacos molletes empapados con vinagre (Arequipa); en muchos pueblos de la sierra se hace unos panecitos, llamados de San Nicolás, los que toman con vino, contra el susto y el aire (Cuzco, Puno); las cataplasmas de migajas de pan con leche en el acné de la cara (Norte); las cataplasmas de pan con infusión de té y leche, al pecho, como galactóforo (S. P.); las cataplasmas de migaja de pan con leche de mujer o de vaca, en el panadizo (Arequipa); del trigo crudo dicen que es "fresco" y del trigo tostado que es "caliente" (Huaráz); el cocimiento de trigo tostado y molido en la disentería (Arequipa); el cocimiento de almidón tostado, en las diarreas (Arequipa).



Pan de San Nicolás. (Arequipa).

Como secreto contra el insomnio ponen un pan o granos de trigo debajo de la almohada (Arequipa). Sobre afrecho (salvado) caliente hacen sentar a las criaturas que se orinan dormidas (Arequipa).

Digitized by Google

Como secreto para expulsar los cuerpos extraños del oido recomiendan comer dos semillas de trigo (S. P.).

Como secreto para ser feliz y gozar de salud y de paz, recomiendan comer tres granos de trigo cada tres mañanas (S. P.).

Zea Mays L.

N. V. **MAIZ.**

KESHUA.—**Sara**, Mais (Middendorf E. W.—"Das Runa Simi oder die Keshua-Sprache". Leipzig, 1890).

Acchallcu, Cabellos de la mazorca.—**Añucchi**, Granos de maíz pequeños.— **Api**, Mazamorra de maíz.—**Camcha**, Maíz tostado.—**Capia**, Maíz blanca.—**Culli-sara**, Maíz rojo.— **Chullpi**, Especie de maíz.—**Hamcca**, Maíz tostado.—**Hatupa**, Maíz negro.—**Hipi**, Maíz asado.—**Muccu**, Maíz mascadq.—**Murir**, Mazorca seca de maíz.—**Sara-mama**, Mazorcas dobles que adoraban los antiguos peruanos.—**Cherchi**, Maíz asado.—**Ccaspa**, Maíz tostado (Markham Clements R.—"Contributions towards a grammar and dictionary of Quichua". Londón, 1864).

Hara, Grano de maíz.—**Achallcuntin, ppancantin chocllo**, La mazorca envuelta en sus cabellos y telas.—**Curuchta, curunta**, Corazón de mazorca de maíz.—**Cusca**, Una clase de maíz.—**Cutisara, tuscusara**, Maíz nacido al revez, boca abajo el grano.—**Chuchuk**, Maíz cocido y secado al sol, es como arroz.—**Chumal**, Pastel de chocllo, envuelto en hojas del mismo.— **Chhocllo**, Mazorca verde de maíz.—**Sara**, Maíz dulce, arrugado de suyo.—**Tocos**, Papas, maíz podrido al agua y secados al sol, es alimento estomacal, pero muy pestífero.—**Tongo**, Unos pasteles o bollicos de maíz.—**Itanta**, Pan de maíz, tortilla o bollos.—**Pitu sonko Chocllo**, Dos mazorcas en una, nacidas juntas que dicen aguero ("Arte y Diccionario Qquechua Español".—Corregido y aumentado por los R. R. P.P. Redentoristas, al que en 1608 publicó el Rvdo. P. Diego González de Holguín S. J. Lima, 1901).

Patafcamutti, Mote rebentado muy cozido.—**Tupa cocau**, El viático real, la comida que daua el Rey a los que embiaua, que era vna talega de mayz pequeña que por fer del Rey era de gran fuftento porque vn grano quitaua la hambre y comian vn grano al dia y hauian de boluer fin acabarfe el viatico (González de Holguín Diego.—"Vocabvlario de la Lengua general de todo el Perv llamada lengua Qquichua o del Inca. Lima, MDCVIII).

Digitized by Google

Pituchokllo, Dos chocllos en vno nacidos juntos que llaman **atichokllo**, aguero (González de Holguín Diego.—"Vocabvlario de la Lengua general de todo el Perv llamada Qquichua o del Inca". Lima, MDCVIII).

Grano de maíz. **Hucsara.**—Maíz blanco. **Paracaysara.**—**Maíz duse. Misquisara, chulpisara.**—Maíz cozido, **Muti.**—Mais toftado, **Hamca. Camcha.**—Maiz naudo, Para hacer chicha, **Viñapusara.**—Maíz duro, **Muruchu** (Del Canto Francisco.—"Arte y Vocabvlario de la Lengva General del Perú llamada Quichua". En los Reyes, MDCXIIII).

Chocello, Caspa (Ayacucho); **Caspa, Chullu** (Junín); **Chogllu,** (Ancach) Mazorca de maíz.—**Sara,** Maíz (Cuzco).—**Uhuina, Kquello, Chullpi, Paru,** Maíz amarillo (Cuzco).—**Saksa-sara,** Maíz colorado (Cuzco).—**Culli-sara,** Maíz negro (Cuzco).—**Chokllo,** Maíz en mazorca (Cuzco).—**Mutti, Mutti-phata,** Maíz sancochado (Cuzco).—**Muruchu,** Maíz duro (Cuzco).—**Kcoronta,** Marlo de la mazorca del maíz (Cuzco).—**Achallco,** Cabello de la mazorca (Cuzco).—**Ppancca,** Hoja de la mazorca (Cuzco).—**Cchalla,** Hoja y caña seca del maíz (Cuzco).—**Parhua,** Flor del maíz (Cuzco).—**Chochocca,** Maíz sancochado y seco (Cuzco) ("Vocabulario Políglota Incaico". —Compuesto por algunos religiosos Franciscanos, etc. Lima. 1905).

Corumta, Maslo de mayz (Del Canto Francisco.—"Arte y Vocabvlario de la Lengua General del Perú llamada Quichua". En los Reyes, MDCXIIII).

Aymará.—Mazorca de mayz fi es verde, **Kello,** fi seco, **Chokhllo.**—Bollo de maíz. **Tonco ttantta.**—Cabellos de la mazorca de maíz. **Toncona phuñupa.**—Mazorca de mayz cozido, y feco al fol, **Chochoca.**—Maíz negro, **Colli tonco, Hañakaa.**—Maíz duro, **Morochi.**—Maíz que no da mazorca, **Sumo.**—Maíz amarillo, **Churi, Chihuita.**—Maíz muy blanco, **Paracaa.**—Maíz colorado y blanco, **Miffa, Puco.—Safiri ccapaca,** El hermano del Inga, que tenia de coftumbre comer tantos granos de mayz como ay en la hilera de vna mazorca y no mas, todas las vezes que el Inga mataua algún numero de gente en las batallas, y en muriendo efte hermano, le fucedia otro en efte oficio.—**Thulu,** El corazon de la mazorca, donde eftan encaxados los granos de mayz (Bertonio Lvdovico.—"Vocabulario de la Lengua Aymará". Compuesto por el P. L. Bertonio Italiano de la Compañía de Iefus en la Provincia del Piry. Impreffo en la cafa de la Compañia de Iefus de Iuli Pueblo de la Prouincia de Chucuito (1612).

Mazorca, Chocllo.—Maíz, tonco (Torres Rubio Diego de.—"Arte de la Lengua Aymará". Lima, 1616).

Digitized by Google

Chhalla, Hoja de la mazorca.—**Uiru**, Hoja y caña seca del maíz. —**Parhuayo, Phuñi**, Flor del maíz.—**Jamppi-toncco**, Maíz tostado.— Toncco. Maíz.—**Suma-toncco**, Maíz de 1ra. clase.—**Jancco toncco**, Maíz blanco.—**Kquellu toncco**, Maíz amarillo.—**Uila toncco**, Maíz colorado.—**Culli toncco**, Maíz negro.—**Chhojjllu**, Maíz en mazorca.— **Chhojllu-phuti**. Maíz sancochado.—**Mutti**, Maíz sancochado y seco.— **Jamppi toncco**, Maíz tostado.—**Uaña toncco**, Maíz duro.—**Thulu**, Marlo de la mazorca.—**Phuñi**, Cabello de la mazorca de maíz (Vocabulario Políglota Incaico.—Compuesto por algunos religiosos Franciscanos, etc. Lima, 1905).

Origen.—Es incuestionable, que desde tiempo inmemorial el maíz es objeto de un cultivo y aprecio particular en el Nuevo Mundo; las pruebas son muchas: las relaciones de los conquistadores; las voces que se encuentran en todas las lenguas americanas para designar esta planta; las leyendas americanas sobre el origen de este cereal; las mazorcas de maíz encontradas en tumbas antiquísimas; la representación del maíz en la cerámica; la significación que tuvo esta planta en la alimentación y el papel de la chicha en las grandes y pequeñas fiestas de los pueblos americanos, etc.

Cristóbal Colón, citado por Macias no menciona el maíz "sino en una de las Lucayas y en los alrededores de Puerto Príncipe, de cuyo último punto tomó seguramente el que llevó a..... España".

Román y Zamora asegura también que Colón llevó el maíz a España (Román y Zamora J.—"Repúblicas de Indias". Madrid, 1897).

Hernán Cortés, en su carta segunda a Su Majestad el Rey Carlos V de España le decía que en las tierras conquistadas se vendía "Maíz en grano y en pan". (Carta Segunda.—Enviada a su sacra Majestad el Emperador Nuestro Señor, por el Capitán General de la Nuestra España, llamado don Fernando Cortés.)

Guevara, afirma, que "antes de la llegada de los Españoles a Chile, ya los Araucanos cultivaban.....el maíz" (Guevara Tomás.—"Historia de la Civilización de la Araucania". En "Anales de la Universidad". Santiago de Chile); haciendo idéntica aseveración, José Toribio Medina (Medina José Toribio.—"Los Aborígenes de Chile".—Santiago, 1882).

Ercilla en la Araucana (Ercilla y Zúñiga Alonso de.— "La Araucana". Publicada por José Toribio Medina. Santiago de Chile, MCMX) canta al maíz.

Digitized by Google

En la isla Española se cultivaba el maíz (Hernández de Oviedo y Valdez Gonzalo.—"Sumario de la Natural Historia de las Indias"); aunque Fray Jerónimo Román y Zamora (Román y Zamora J.—"Repúblicas de Indias". Madrid. 1897) dice que: "En la Isla Española no tenían maíz, ni los primeros conquistadores lo hallaron".

El padre Acosta (Acofta Ioseph de.—"Historia Natural y Moral de las Indias, 1590. Madrid. 1608) dice textualmente: "De las iflas de Barlouento, que fon, Cuba. la Efpañola, Iamayca, San Iuan fe que fe vfaffe antiguamente el maíz".

Schmidel, lo menciona como uno de los principales frutos de la tierra. en su viaje al Río de la Plata (Schmidel Ulrich.—"Viaje al Río de la Plata" (1534-1554). Buenos Aires, 1903. Traducción de Samuel A. Lafone Quevedo) llamándolo "trigo turco".

En el antiguo Perú se ha encontrado en los cadáveres extraídos de las huacas que sus cavidades estaban rellenadas con "hojas de coca, maíz o de algodón" y en el cuello de éstos, "granos de maíz.....suspendidos" (Penna Dr. José.—"Costumbres funerarias en el Imperio de los Incas". En "La Crónica Médica" de Lima. 1909); además ollas o vasos conteniendo maíz "para que (los difuntos) encontrasen alimentos al resucitar" (Rivero M. E. de. Tschudi Juan Diego de.—"Antigüedades Peruanas"); también se encontraron vasos en los que depositaban la chicha de maíz. para que no les faltase su bebida favorita; además se encuentran "saquitos llenos de mazorcas" de maíz; tan bien conservadas que asegura Rivero y Tschudi que "granos de la "Zea rostrata" sacados de un sepulcro, y por consiguente de muchos siglos de edad. germinaron en Europa, como el trigo encontrado en las momias egipcias. que cuentan miles de años".

En todas las huacas de los alrededores de Lima. de Ancón, etc., se encuentran mazorcas de maíz bien conservadas.

En la cerámica del antiguo Perú se encuentra con mucha frecuencia ceramios representando el maíz o mazorcas de maíz como ornamentación, en las tumbas se encuentran también objetos de plata y de cobre representando mazorcas de maíz, y además objetos tallados en piedra representando a las mazorcas de maíz, como se ve en un objeto del Museo Raimondi, este objeto. es una "Zaramama" (mazorca de piedra) (De la Peña Alonso.—"Itinerario para párrochos de Indios" (1668). Amberes, MDCCLIV) a quien correspondía multiplicar el maíz y preparar mieses copiosísimas" (I. M. M. de A.—"Discurso sobre la falsa religión y costumbres supersticiosas de los Indios del Perú". En "Antiguo Mer-

Digitized by Google

curio Peruano". Tomo VII. Lima, 1864), siendo objeto de particular adoración.

Rivero y Tschudi en su "Atlas de Antigüedades Peruanas" representan una "Zarapconopa, llevando en las manos dos calabazas (frutas de una especie de Crescentia) y mazorcas de maíz; de las espaldas y muslos le salen mazorcas, y en la cabeza se nota una especie de gorro que pareee representar tres mazorcas juntas. La cara es expresiva y mide el todo dos pulgadas de largo, siendo de plata sólida". (Rivero M. E. de.—Tschudi Juan Diego de.—"Antigüedades Peruanas").

Los antiguos peruanos cultivaron además del maís tipo "Zea-Mays L."; dos otras especies a las que Rivero y Tschudi describen de esta manera: "una cuya mazorca tiene granitos cenceños, largos, un poco encorvados a la punta; la otra con la mazorca larga delgada, con granos voluminosos, casi triangulares a la punta, muy inclinados, cubriéndose como tejas de un terrado.....Tanto esta especie llamada "Zea rostrata", por el célebre monografista del maíz Bonafous, como la otra precitada en el día son poco cultivadas".

Según los estudios de Bonafous (Bonafous M.—"Histoire Naturelle Agricole et Economique du mais"), monografista del maíz, este cereal es cultivado en América, China, Egipto, y el Africa desde los más remotos tiempos, fué introducido en Europa por los Arabes y los cruzados; pero a la luz de los documentos históricos y con un juicio crítico como el de Alph. De Candolle (De Candolle Alph.—"Origine des Plantes Cultivées". París, 1866), las afirmaciones de Bonafous caen para siempre y se reconoce de manera definitiva que el maíz es indígena de América y que en Europa, Asia y Africa, etc. solamente se le cultiva después del descubrimiento del Nuevo Mundo; señalándose a la China como el primer pueblo que introdujo en sus cultivos esta planta.

Según las ideas de De Candolle, esta planta debió haber tenido su primer centro de cultivo en la Nueva Granada, de donde se extendió por el Norte y Sur a todas las tierras americanas.

Etimología.—Las palabras "maíz" y "chicha" con que se designa a la planta de la familia de las Gramineas, llamada "Zea Mays L." y a la bebida alcohólica que de ella se obtiene, son dos voces exóticas en nuestro país y en Sud-América, pues ni los antiguos Peruanos, ni los Araucanos, etc. de Sud-América las emplearon para designar a este cereal y a la bebida alcohólica que de él se obtiene; no proveniendo pues dichas voces de raíces indígenas Sud-Americanas.

Digitized by Google

Estas voces las introdujeron los conquistadores Españoles, porque ellos conocían este cereal y esta bebida desde el descubrimiento de Centro y Norte América, en donde el maíz constituía un alimento sustancial, y la chicha una de las bebidas alcohólicas de uso generalizado; de modo que al encontrarse los españoles en el Perú con este cereal y esta bebida fermentada la denominaron con los mismos nombres que ellos aprendieron en Centro y Norte América.

Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), que ha estudiado tan detenidamente la lengua Quiché, opina que la palabra "maíz" tiene su etimología en la lengua de los maya—quichés de las islas del Mar Caribe, significando "sin jugo, enteramente seco"; y afirma que en el quiché, se encuentran voces "especiales para designar los diversos estados porque pasa el fruto.....y cada una de las partes de la planta. La voz maíz corresponde al estado de completa madurez, cuando ya está enteramente seco y puede entrojarse. Se compone esta voz de **ma**-partícula negativa y **yitz** = "eximismo"; así es que **ma** + **yitz**, o maíz, significa sin jugo, enteramente seco".

Ciro Bayo (Bayo Ciro.—Voeabulario Criollo Español Sud Americano, 1910), es de distinta opinión: para él la palabra maíz se debe a que "pidiendo los soldados de Cortés, forraje para sus caballos, dábanles los indios puntas de las plantas que hoy llamamos **maíz**, diciendo: "Mahi señor" (toma señor); por lo que los españoles vinieron en llamar "**maíz**" a esta planta.

Robelo opina que la palabra maíz viene de la voz "haitiana **Mhaiz**, y según el mismo autor un diccionario cubano dice: "Maíz es contracción de Mahizo que también cuasi macizo, y que este derivado de **maza**, como también **mazorca**, de cuya voz existen ejemplos en sentido de raíz" (Robelo Cecilio A.—"Diccionario de Seudoaztequismos o sea Catálogo de palabras exóticas al Castellano, que se reputan Aztequismos o Mexicanismos". Cuernavaca, 1906).

Para Clavigero (Clavigero Saverio.—"Historia Antigua de Méjico". Traducción de José Joaquín de Mora. Londres, 1826. Tomo I.), "Los Españoles de España y de América le han dado el nombre de maíz palabra de la lengua Haitiana, que era la que se hablaba en la isla de Santo Domingo".

Según Fray Bartolomé de las Casas, a este cereal en la Isla Española se le llamaba "mahiz" "y desta Isla salió este nombre" (Fray Bartolomé de las Casas.—"Historia de las Indias". Madrid, 1876. Tomo V.).

Digitized by Google

Para Fray Gregorio García. los nombres de "maíz" y "chicha". los aprendieron los Españoles en la Isla Española "que fué la primera de Indias, que fe defcubrió, de donde pufieron nombres comunes a otras cofas que hallaron de aquella manera, y efpecie en las demás Tierras de las Indias" (García Gregorio Fray.—"Origen de los indios del nuevo mundo e indios occidentales". Madrid, 1729). Para Garcilaso (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales. Lima, 1919), la palabra maíz, fué usada por los "mexicanos y barloventanos".

En cuanto a la ortografía de la palabra maíz. según Bach, citado por José Miguel Macias esta palabra se ha escrito de los siguientes maneras: "Mahiz", "maize", "maci", "maiji", "mayz" "maici" y "maíz".

No debe olvidarse que algunos filólogos han intentado encontrar la etimología de la palabra maíz, en las lenguas orientales habiéndose "pretendido derivarla del vocablo chino "maytsée", trigo; o de "maise", pan en celta y livonio".

En la lengua azteca se encuentra la voz "Tlaxcalli, con que se denominaba al "pan de maíz"; y según Saverio Clavigero, citado por Robelo (Robelo Cecilio.—"Diccionario de Aztequismos". En "Boletín del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología" de México), los del reino del Tlaxcala dieron a su capital, "por la abundancia de maíz" que en ella se cultivaba, el "nombre de Tlaxcallan, esto es, tierra del pan".

"Tlaxcala, ("Tlaxcal-lan"); "tlaxcalli", pan; "lan", junto a: junto al pan".

La voz "maichka", empleada en el Ecuador, para designar a la harina de maíz tostado, es Quiché, según la opinión de Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), componiéndose dicha voz "de tres raíces quichés:

ma—no
yitz—esprimir, sacar jugo
ca—moler.

"De modo que "mayitzca", o "maichka"—maíz molido".

La palabra "cancha", con que se designa entre nosotros, el maíz tostado, según Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), se compone de dos voces quichés "can, (forma verbal de "ca—"moler") que equivale a "molido", "polvo", "harina" y de "chah", raíz de chahir—"quemar", "reducir a ceniza".

Digitized by Google

La voz Keshua "cherchi", que según Markham (Markham Clements R.—"Contributions towards a grammar and dictionary of Quichua". London. 1864), significa maíz asado: se compone según la opinión de Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador) de dos raíces quichés "cher" engordar y "chib" comida".

La planta del maíz así como sus diferentes estados de desarrollo, sus diferentes partes, y las diversas aplicaciones que daban al maíz, tienen denominaciones propias en las lenguas americanas; teniendo también nombres particulares en lenguas orientales; las denominaciones americanas prueban que desde la antigüedad se cultiva y utiliza la planta del maíz.

El maíz en la alimentación de los antiguos peruanos.—Los antiguos Peruanos cultivaron muchas variedades de maíz: de color, forma, tamaño, dureza, sabor, etc., variados; pero distinguían dos clases principales el "Muruchu" o maíz duro y el "Capia", maíz tierno; maíces que aprovechaban de muy distintas maneras: cocido en agua le llamaban "Muti" o "Musti", tostado le llamaban "Cancha" (o Camcha); a medio cocer en agua lo retiraban y lo dejaban secar al sol a este maíz llamaban "Cocopa" (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo"), y se echaba "en los guisados"; preparaban también una harina con el maíz tostado a la que llamaban "Pito", la que tomaban "desleída en agua fría y les (servía) de comida y bebida" en sus largos viajes; preparaban un pan llamado "Ttanta", según Cobo, a la manera de las tortillas de que hemos dicho que se preparaban en la Nueva España, y según González Holguín "Ttanta se llamaba al pan de maíz, o pan común dice Garcilaso; preparaban también.....unos "bollicos de mayz como tamales", a los que llamaban "Huminta", de las que dice Garcilaso que eran "de sus fiestas y regalos"; preparaban además una "maffa de mayz cozido o bollo" (González Holguín Diego.—"Vocabulario de la lengua general de todo el Perv llamada lengua Qquichua o del Inca". Lima, MDCVIII), al que llamaban "Sancu", "Zancu" o "Zanccu", el que era confeccionado por las "Acllas" "vírgenes dedicadas al sol.....para los sacrificios que ofrecían al sol en las fiestas mayores que llamaban Raimi y Cittua" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919).

El Sancu o Zancu propiamente era "unos panecillos redondos del tamaño de una manzana común". Los preparados por las Acllas, se destinaban exclusivamente a la comida especial que hacía el Inca y la nobleza, siendo este "el primer plato de su gran fies-

Digitized by Google

ta al Sol", del que comían apenas dos o tres bocados.El Zancu destinado al pueblo era preparado por "infinidad de mujeres diputadas por esto" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919).

Para Garcilaso de la Vega tanto el Zancu. como la Huminta. se preparaban de la misma manera y sus nombres se diferenciaban solamente por el uso a que se les destinaba: el Zancu "para sus sacrificios solemnes" y la huminta "para su comer.....de cuando en cuando por vía de regalo".

La harina para la preparación del "Zancu", "Huminta" y "Ttanta", se preparaba de este modo: "la harina la molían las mujeres en unas lozas anchas. (que hoy día llaman en el sur y centro del Perú, Batanes) donde echaban el grano y encima dél traían otra loza hecha a manera de media luna, no redonda sino algo prolongada, de tres dedos de canto. En los cornejales de la piedra hecha media luna, ponían las manos, y así la traían de canto de una parte a otra sobre el maíz: con esta dificultad molían su grano. No molían en morteros, aunque los alcanzaron, porque en ellos se muele a fuerza de brazos por los golpes que dan. La harina..... la apartaban del afrecho, echándola sobre una manta de algodón limpia. en la cual traían con la mano. asentándola por toda ella. La flor de la harina, como cosa tan delicada, se pega a la manta: el afrecho, como más grueso, se aparta della, y con facilidad lo quitan: y vuelven a recojer en medio de la manta la harina que estaba pegada a ella;.....y al cerner la harina, mas era para el pan que hacían los españoles, que no para el que los indios comían; porque no eran tan regalados, que les ofendiese el afrecho, ni el afrecho es tan áspero, principalmente el del maíz tierno, que sea menester quitarlo" (Gareilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919).

Además preparaban el "Yahuar Zancu", en aquella gran fiesta llamada "Cittua" que tenía lugar en el mes de setiembre. que ellos llamaban "Coya raymi" la que comenzaba "el primer día de la luna del mes de setiembre, después del equinocio" y que tenía por objeto ahuyentar las enfermedades y "rogar al Hacedor que en aquel año, así en el Cuzco como en todo lo conquistado del ynca tuuiesen por bien no las ubiese" y para desterrar "cualquiera otras penas y trabajos, que los hombres pueden padecer". Esta fiesta se realizaba en este mes por que en el "comenzauan las aguas y con las primeras aguas (solían) auer enfermedades" (Molina Cristóbal de.—"Relación de las fábulas y ritos de los Incas". En colección de Libros Raros y Documentos Referentes a la His-

Digitized by Google

toria del Perú. Lima, MCMXVI), para esta fiesta se preparaban "todos en general, hombres y mujeres, hasta los niños, con un día de ayuno riguroso" (Garcilaso de la Vega.—Comentarios Reales. Lima, 1919), comiendo simplemente maíz crudo en pequeña cantidad y bebiendo agua solamente, terminado el ayuno "amasaban la noche siguiente el pan llamado "Zancu": cocíanlo hechos pelotas en ollas en seco, porque no supieron que cosa era hacer hornos: dejábanlo a medio cocer hecho masa. Hacían dos maneras de pan, en el uno echaban sangre humana de muchachos y niños, de cinco años arriba y diez abajo, sacada por sangría y no con muerte. Sacábanla de la junta de las cejas, encima de las narices.....Cocían cada manera de pan aparte, porque era para diversos efectos. La misma noche del amasijo, poco antes del amanecer, todos los que habían ayunado, se lavaban los cuerpos, y tomaban un poco de la masa mezclada con sangre, y la pasaban por la cabeza y rostro, pechos y espaldas, brazos y piernas, como que se limpiaban con ella, para echar de sus cuerpos todas sus enfermedades. Hecho esto, el pariente mayor señor de la casa, untaba con las manos los umbrales de la puerta de la calle y la dejaba pegada a ellos, en señal que en aquella casa se había hecho el lavatorio y limpiado los cuerpos".

"Las mismas ceremonias hacía el sumo sacerdote en la casa y templo del sol, y enviaba otros sacerdotes, que hiciesen lo mismo en la casa de las mujeres del sol y en Huanacauri, que era un templo, una legua de la ciudad, que tenían en gran veneración, por ser el primer lugar donde paró el Inca Manco Capac, cuando vino al Cusco".

"Enviaban también sacerdotes a los demás lugares, que tenían por sagrados, que era donde el demonio les hablaba, haciéndose dios. En la casa real hacía las ceremonias un tío del rey, el más antiguo dellos, había de ser de los legítimos".

"Luego en saliendo el sol, habiéndole adorado y suplicado mandase desterrar todos los males interiores y exteriores que tenían, se desayunaban con el otro pan amasado sin sangre", seguían varias e interesantes ceremonias y terminaba la dicha fiesta con la salida del Cuzco de cuatro Incas de sangre real que "partían corriendo hácia los cuatro caminos reales, que salen de la ciudad, y van a las cuatro partes del mundo....los vecinos y moradores hombres y mugeres, viejos y niños, mientras los cuatro iban corriendo, salían a las puertas de las casas, y con grandes voces y alaridos de fiesta y regocijo, sacudían la ropa, que en las manos sacaban de su vestir y la que tenían vestida, como cuando

Digitized by Google

sacuden el polvo, luego pasaban las manos por la cabeza y rostro, brazos y piernas, y por todo el cuerpo como cuando se lavan, todo lo cual era echar los males de sus casas, para que los mensageros del sol los desterrasen de la ciudad. Los mensageros corrían un cuarto de legua fuera de la ciudad, donde hallaban apercebidos otros cuatro Incas, no de la sangre real sino de los de privilegio, los cuales tomando las lanzas, corrían otro cuarto de legua, y así otros y otros, hasta alejarse de la ciudad cinco y seis leguas, donde hincaban las lanzas, como poniendo término a los males desterrados, para que no volviesen de allí adentro" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919).

Esa fiesta a la que Urteaga en sus "Bocetos Históricos" (Urteaga H. H.— "Bocetos Históricos". Tomo I. Lima, 1914), llama de "la purificación",, se realizaba según Molina con un ceremonial más complejo, en que se decían plegarias y variadas oraciones y con mayor solemnidad que la relatada por Garcilaso y en ella preparaban "Zancos", el uno a manera de "mazamorra de maíz mal molido.....della tomauan en los rostros poniéndolo también en los umbrales de las puertas y en las partes donde tenían las comidas y ropas y a las fuentes (llevaban) el dicho zanco y hechauan dentro diciendo que no estuuiesen enfermos y no entrasen las enfermedades en aquella cassa, y también embiauan este zanco a sus parientes y amigos para el mesmo efecto; y a los cuerpos de los muertos calentauan con ello porque gozasen de la dicha fiesta"; el otro llamado 'Yahuar zanco", preparado con la sangre de cuatro "carneros" (llamas).....sin fealdad ninguna ni mancha y lanudo, que jamas ouiese sido tresquilado", estas llamas de color blanco se sacrificaban una "al Hacedor, otra al Trueno, otra al Sol y otra a Huanacauri", antes de comer este Yahuar zanco, el sacerdote decía en voz alta "mira como coméis este zanco porque el que lo comiere en pecado y con dos voluntades y corazones, el Sol nuestro padre lo uera y lo castigara, y sera para grandes trauajos vuestros; y el que con voluntad entera lo comiese, el Hacedor, y el Sol y el Trueno os lo gratificarán y os darán hijos y felices años y que tengais mucha comida y todo lo demás necessario con prosperidad" y todos "prometían.....ni murmurar del Hacedor, ni Sol, ni Trueno, ni ser traydor a su señor el ynca principal, so pena de que aquella fuese para su condenación y trauajo. Y el sacerdote del Sol tomaua del plato lo que le parecía con tres dedos y se lo metía en la boca y se boluia a su asiento. Y por esta horden y con esta manera de juramento leuantauan las parcialidades, y asi se lo dauan a todos hasta las cria-

Digitized by Google

turas. Y guardauan el dicho yahuar zanco para los que estauan ausentes y embiauan a los enfermos que estauan en sus camas, porque se tenía por muy desdichado al que este dia no alcanzaua a recibir el yahuar zanco. Hacian esto con tanta quenta que no se hauia de caer migaja en el suelo, porque tenían por gran pecado". (Molina Cristóbal de.—"Relación de las Fábulas y ritos de los Incas". En colección de Libros Raros y Documentos Referentes a la Historia del Perú. Lima, MCMXVI).

Acosta considera el reparto que en las fiestas "Capacrayme" y "Cittua", se hacía del "Zanco" amasado con sangre de llamas o "Yahuar zanco", como una "comunión diabólica" general en la que decían que "el Sol les embiaua aquello, en feñal que queria que todos lo veneraffen, y honraffen". (Acofta Ioseph de.—"Historial Natvral y Moral de las Indias" (1590). Madrid, 1608).

"De las hojas de la mazorca y del mastelillo se sirven los que hacen estatuas, para que salgan livianas. (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919).

En muchas fiestas, ceremonias, etc., usaron tanto el Inca, como el pueblo, de ayunos más o menos rigurosos; en la fiesta llamada Cittua, era obligado a todos hombres, mujeres y niños, (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919), prepararse para esa gran fiesta, no comiendo durante un día sino pequeña porción de maíz crudo y no bebiendo sino agua.

Los Incas, al ser investidos con la borla imperial, se sometían a un ayuno, y así lo dice Cieza de León al hablar de Inca Yupanqui, el que se encerró "en lo más secreto de su palacio, adonde hizo el ayuno (por diez días) metiéndole a tiempos el maíz con lo que mas comía" (Cieza de León Pedro de.—"Segunda Parte de la Crónica del Perú, etc.". Publícala Marcos Jiménez de la Espada. Madrid, 1880), y Betanzos agrega que la mujer y suegra de Inca Yupanqui también se sometieron al ayuno, pero en otro aposento y que los parientes de él y de ella también ayunaron "aunque andaban por la ciudad" (Betanzos Juan de.—"Suma y Narración de los Incas, etc. Publícala Marcos Jiménez de la Espada. Madrid, 1880). Posible es que este Inca que instituyó tantas y tan complejas ceremonias, fuera el que instituyó este ayuno.

Los "noveles....mozos Incas" que habían de ser investidos como "Orejones" en aquella fiesta que "constituyó y ordenó" Inca Yupanqui y que denominó "Raymi", fiesta al Sol, debían someterse a un ayuno prévio que duraba seis días, en los que no comían sino pequeña porción de maíz crudo, "y un jarro de agua

Digitized by Google

simple sin otra cosa alguna, ni sal, ni ají"; los padres, hermanos y hasta los parientes de esos "noveles", se sometían a un ayuno, pero menos riguroso, "rogando todos a su padre el sol diese fuerzas y ánimo a aquellos sus hijos para que saliesen con honra aprobados de aquellos ejercicios" a que el Inca los sometía para darles tan gran título de "Orejones". "Pasado el ayuno, habiéndolos confortado con alguna más vianda, los examinaban en la ligereza de sus personas, para lo cual les hacían correr desde el cerro llamado Huanacauri hasta la fortaleza de la misma ciudad, que debe de haber casi legua y media; donde les tenían puesta una señal como pendón o bandera, y el primero que llegaba quedaba elejido por capitán de todos los demás. También quedaba con grande honra el segundo, tercero y cuarto, hasta el décimo de los primeros y más ligeros: y por el semejante quedaban notados de infamia y reprobados los que se desalentaban y desmayaban en la carrera" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919).

En la fiesta que llamaron "Quicochico", que tenía lugar a la aparición del primer menstruo de la mujer, estaba obligada a ayunar los dos primeros días y a comer el tercer día simplemente "un poco de maíz". (Molina Cristóbal de.—"Relación de las Fábulas y ritos de los Incas". En colección de Libros Raros y Documentos Referentes a la Historia del Perú. Lima, MCMXVI).

En general, como dice Garcilaso, los ayunos rigurosos no duraban más de tres días; "empero doblánselo a los noveles, porque era aprobación, y querían ver si eran hombres para sufrir cualquiera sed o hambre que en la guerra se le ofreciese" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919). Hacían general ayuno "cuando había alguna necesidad, especialmente cuando era el tiempo de venir el agua o cuando había pestilencia o cosas semejantes" (Santillán Fernando de.—"Relación del origen, descendencia, política y gobierno de los Incas. (1572); era obligado el ayuno tanto para prevenir las enfermedades como para curarlas, pues, así aplacaban a los Dioses. Hacían también ayuno en todo el Imperio cuando el Inca estaba enfermo.

Los que iban a abrazar el oficio de hechizeros, ya sea de "Uma", "Laicca", "Aucachic", "Sociac", etc., se sometían a ayunos más o menos largos que muchas veces duraban más de un mes, en el que no comían "fal, ni agua", no dormían con su mujer, ni se lavaban ni peinaban (Villagómez Pedro de.—"Carta pastoral de exortación e instrucción contra las idolatrías de los

Digitized by Google

indios del Arzobispado de Lima"), y su principal comida era maíz.

Según Cosme Bueno (Cosme Bueno.—"Disertaciones Geográficas y Científicas". En Documentos Literarios del Perú por Odriozola. Tomo III.), "los Retoronos", "Pechuyos", "Huarayos", tenían la costumbre de desenterrar sus muertos cuando ya estaban consumidas sus carnes. Y reducidos a polvo los huesos los mezclaban con el maíz haciendo su pan que era el de mayor regalo, con que se cortejaban unos a otros".

En la actualidad se le consume cocido en agua, llamándole entonces "Mote"; tostado "Cancha" (en todo el país); hecho "Humitas" (Lima): bajo la forma de "Tamales", envueltos en una hoja de plátano (Musa paradisiaca L.) en Lima, o en hojas de Achira (Canna indica L.) en Arequipa; el maíz hervido con agua de cal o de ceniza y despojado de su pericarpio y secado al sol se le llama "Chochoca" (Arequipa y Cajamarca); al maíz tostado, reventado y esponjoso se le llama "Chicha Sara" (Arequipa).

No está demás que digamos que en Arequipa, se emplea actualmente los siguientes nombres para designar a las distintas partes del maíz: "Parahuay" o "Parhuay", a la panoja de flores del maíz; "Choclo" a la mazorca; "Huiro" a la caña de maíz fresca; "Chala" a la planta seca y empleada como forrage; "Huiro qqueqque" a las cañas de maíz enfermas y de sabor desagradable; "Uto", se dice de las mazorcas o granos que están agusanados; "Chullpi", se llama a una variedad de semillas pequeñas, traslúcidas y muy dulces que se come de preferencia tostada; maíz "Cullli", al de color muy oscuro negruzco, que se utiliza en la confección de cierta clase de chicha y cuyo cocimiento se utiliza para colorear chichas de variadas sustancias, mazamorras, etc.

Chicha.—La palabra "chicha", es una voz genérica de muchas bebidas fermentadas: así se dice chicha de piña, chicha de quinua, etc., a las bebidas fermentadas preparadas con los frutos de la piña, de la quinua, etc.; el empleo de esta voz está generalizado en todos los pueblos americanos de habla castellana.

La voz chicha, según opinión de Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), está compuesta de dos raíces quichés "chi = con y chal = gargajo; así es que chi + chal = chicha = con gargajo; expresivo, aunque repugnante modo de expresar el procedimiento de que se valían los aborígenes de estos países para preparar esa especie de aloja". Para Iza la voz "chicha" deriva de la voz "chichilia" = fermentar y de "atl" = agua.....chichilia + atl o chichiatl o chicha, equivale a "agua

Digitized by Google

fermentada"; haciendo notar con justa razón Barberena, que cita a Iza, que estas raíces son también quichés y que esta opinión es "muy plausible".

Para el autor de los "Nahuatlismos" de Costa Rica (Ferraz J. F.—"Nahuatlismos de Costa Rica". San José de Costa Rica, 1892), "la voz chicha significa en Nahuatl escupir; y sin duda se tomó de la manera rudimentaria y primitiva que tienen las indias de hacer esa bebida mascando el maíz".

Se ha pretendido también encontrar en la lengua quiché la etimología de la voz keshua "Azua" = Chicha de maíz, la que dicen se deriva de las voces:

at o **ah** = agua y
zu = chupar, y jícara

que juntas significan: "agua o líquido que se chupa" y también de la voz "Acca" o "Akka", que en keshua significa también chicha de maíz, voz que para Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), "proviene del quiché "ac" = jícara blanca, tomando el continente por el contenido".

Para Leonardo Villar, citado por Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), la voz "**Akka**" = chicha de maíz "es imitación del sonido "Ak" que se produce en la faringe al acabar de beber una cantidad de este líquido"; no deja de ser curioso y raro el origen que se atribuye a esta voz keshua. Siendo más extraño aún el origen que le atribuye don Vicente López (Les races aryennes du Perou) citado por Barberena haciendo venir la voz "Acca" o "Akka" de las voces "ac" o "ak", que en Sanscrito significan "penetrar".

Según Tschudi (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo". Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón), la voz chicha (tsitsa), la oyeron los conquistadores españoles "por primera vez en las Antillas".

En el Keshua y en el Aymará, se encuentran voces para designar a la chicha de maíz, a las diferentes fases de su elaboración, a los utensilios de su fabricación, etc.; voces indígenas que prueban lo remoto de la preparación, empleo y abuso de la chicha de maíz.

Keshua.—**Acca**, Chicha (Cuzco).—**Upi-acca**, Chicha mosta (Cuzco).— **Acca-huasi**, Chichería (Cuzco).— **Huiñapu**, Huiñapu (Cuzco).—**Sora**, Huiñapu (Cuzco).—**Muk'uy**, Mascar maíz para chicha (Cuzco).—**Pata**, Poyo (Cuzco, Ayacucho y Junín).—**Asua**

Digitized by Google

Chicha (Junín) ("Vocabulario Políglota Incaico.—Compuesto por algunos religiosos Franciscanos, etc. Lima, 1905).

Hamchi, Afrechos del afsiento de la chicha fecos.—**Muccuni**, Hazer el muccu mafcado del mayz tostado.—**Muccu**, Es la maffa mafcada de que fe haze la leuadura para el azua.—**Muccupucuni**, Mazcar maíz para hazer chicha por paga.—**Mucupuccuk**, Los que fe alquilan para mafcar.—**Mucucta**, o **muccufcacta puchcuchini**, Hazer la leuadura de la chicha.—**Aka**, El azua o chicha.— **Akatimpun**, o **loccocuo**, Heruir al fuego.—**Aka caffyan** o **caffñin**, Heruir como el mofto ya fria.—**Aka chayan**, Eftar bien cozida.—**Ppoccun**, Eftar acabada de hazer.—**Cculli aka**, Azua tinta o colorada.—**Chumpi aka**, Bermeja.—**Chhuya aka**, Affentada o clara.—**Qquello aka**, La amarilla.—**Pucchcco aka**, Auinagrada.—**Caymafcca**, La defabrida.—**Hanco aka chauyanufcca**, Azua mal cocida.—**Ppoccofcca**, Bien fazonada.—**Viñapu aka**, o *fora*, Hecha de maíz nazido.—**Akap hanchin**, El afsiento del mucu o mayz.—**Huañuy alli vinoyallikaka**, La azua mejor que vino.—**Aka** vino **yupa**, o pacta, o **pachallan**, Azua tan buena como vino.—**Acap llocllon**, La grafa de la azua.—**Llocllo aka**, o **ñauiyoc**, **Azua azeytofa** (González de Holguín Diego. —"Vocabulario de la Lengua general de todo el Perv llamada lengua Qquichua o del Inca. Lima, MDCVIII).

Asuha, Chicha.—**Pecca**, Masa de maíz para chicha (Markham Clements R.—"Contributions towards a grammar and dictionary of Quichua". London, 1864).

Khusa, Chicha de maíz (Kol,a,s) (Tschudi J. D. de "Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo. Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón).

Akap chayafcan, o **akap tiufcan**, Enfermo de beuer que muere dello locos.— **Akap tiufcancani**, Enfermar afsi (González de Holguín Diego.—"Vocabvlario de la Lengua general de todo el Perv llamada lengua Qquichua o del Inca. Lima, MDCVIII).

Akha o **Asiva**, Chicha de maíz (Khetsuas).—**Asiva**, Chicha de maíz (Tsintsaysuyus) (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo. Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón).

Aymará.—Chicha colorada, **Kami Kufa**, vel **Vila Kufa**, vel **Vila capi Kufa**.—Chicha amarilla o roxa, **Yuu**.—Chicha blanca, **Ppifque**.—Chicha encarnada, **Cullcu**.—Chicha amarilla también, **Churi**.—**Chicha Fraylefca**, **Coyto**.—Chicha Villamonte, Vna manera de chicha fuerte que enfeño a hazer, fegun dizen vn meftizo llamado Villamonte, o por mejor dezir el Demonio pues tanto da-

Digitized by Google

ño ha hecho y haze a las almas y cuerpos deftos indios.—Chicha que no tiene aun fu punto, o mofto de chicha, **Vpi Kufa.**—Chicha beuida de indios, **Kufa.**—**Concho**, afiento, hez del vino.—**Cutita Kufa**, Chicha dañada tocada, o bien cozida dos o tres veces que la tienen por mejor.—**Haccatha**, Echar de la boca lo que mafcan para chicha.—**Llokhllo**, Azeite que fale encima de la chicha.—**Mokhcchi**, Maíz mafcado.—**Phakhcha**, Es también vn instrumento de madera con que beuen chicha por paffatiempo, corriendo encañada.—**Ppufco**, La leuadura del pan, o chicha.—**Sufuna** Qualquiera cofa con que fe cierne o cuela, o paffa las fufo dichas cofas como, fedazo, harnero y qualquiera cofa de lienzo.—**Villcaparo** Maíz de que fuelen hazer chicha muy fuerte (Bertonio Lvdovico P.—Vocabvlario de la Lengua Aymará. Compuesto por el P. L. Bertonio Italiano de la Compañía de Iefus en la Provincia del Pirv. Impreffo en la cafa de la Compañia de Iefus de Iuli Pueblo de la Prouincia de Chucuito (1612).

Kcusa, Huiñapu.—**Mukcuña**, Mascar maíz para chicha.—**Patta**, Poyo.—**Kcusa**, Chicha.—**Upi Kcusa**, Chicha mosto.—**Kcusa uta**, Chichería (Vocabulario Políglota Incaico.—Compuesto por algunos religiosos Franciscanos, etc. Lima, 1905).

Leyendas sobre el origen de la chicha.—Entre los Cañaris el origen de la chicha estaba íntimamente ligado con el origen de ellos mismos y tenían por cierta la leyenda que refiere Molina (Molina Cristóbal de.—"Relación de las Fábulas y ritos de los Incas". En colección de Libros Raros y Documentos Referentes a la Historia del Perú. Lima, MCMXVI):

"En la prouincia de Quito, está una prouincia llamada Cañaribamba, y assi llaman los yndios cañaris por el apellido de la prouincia, los cuales dicen que al tiempo del diluuio en vn cerro muy alto llamado Huayñan, que está en aquella prouincia, escaparon dos hermanos en el, y dicen en la fábula que como yban las aguas creciendo yba el cerro creciendo, de manera que no les pudieron empezar las aguas, y que allí, después de acauado el diluuio, acauandoseles la comida que allí recoxieron, salieron por los cerros y balles a buscar de comer y que hizieron vna muy pequeñita cassa en que se metieron, a do se sustentauan de raices, y yeruas, pasando grandes trauajos y hambre, y que vn dia auiendo ydo a buscar de comer, cuando a su casilla boluieron, hallaron hecho de comer y para ueuer "chicha", sin auer de donde ni quien lo huuiese hecho ni alli traydo; y que esto lo acaecio como diez dias, al cauo de los quales trataron entre si querer uer y sauer quien les hacía tanto bien de tanta necesidad, y asi el mayor dellos acordó

Digitized by Google

quedarse escondido y uio que venian dos aues que llaman aguaque, por otro nombre llaman torito y en nuestra lengua les llamamos guacamayos. Venian uestidas como cañares y cauellos en las cauezas, atada la frente como aora andan, y que llegadas a la choza la mayor dellas uido el yndio escondido y que se quito la lliclla, que es el manto que usan, y que empezo a hazer de comer de lo que trayan. y que como uido que eran tan hermosas y que tenian rostros de mugeres, salio del escondijo y arremetio a ellas; las quales como el yndio uieron con grande enojo se salieron y se fueron bolando, sin hacer ni dexar este dia que comiesen. Y uiendo que fue el hermano menor del campo que auia ydo a buscar que comer como no hallase cossa aderezada como los demas dias solia hallar, pregunto la causa dello a su hermano, el qual se la dixo; y sobre ello uuieron gran enojo, y asi el hermano menor se determino a quedarse escondido hasta uer si boluian. Y al cauo de tres dias boluieron dos huacamayas y empezaron a hazer de comer, y que como uiese tiempo oportuno para cogerlas, entro al tiempo que uido que ya auian hecho de comer; arremetio a la puerta y cerrola y cogiolas dentro, las quales mostraron gran enojo, y assi asio de la menor; porque la mayor mientras tenia la menor se fue. Y con esta menor dizen tuuo seis hijos y hijas, con las quales uiuio en aquel cerro mucho tiempo sustentandose de semillas que sembraron, que dizen trajo la huacamaya, y que destos hermanos y hermanas hijos desta huacamaya que se repartieron por la prouincia de Cañaribamba dicen proceden todos los cañares: y asi tienen por huaca el cerro llamado Huacayñan y en gran veneracion a las huacamayas".

Según una tradición. que el doctor Genaro Herrera. copia sin indicar la fuente histórica, donde la bebió: "refiérese que fuertes y terribles y continuados aguaceros perforaron las paredes y la techumbre de uno de los graneros y depósitos reales en la ciudad del Cuzco, durante el reinado de Tupac Yupanqui; y cuando con las exigencias del erario fueron a abrirlo encontraron el maíz lleno ya de bellotas y crecido grandemente. Los encargados de su custodia a fin de evitar mayores responsabilidades avisaron en el acto al Inca, quien pretendiendo evitar el desperdicio de centenares de fanegas de maíz como eran las que se hallaban allí acumuladas, ordenó entonces se distribuyera, tal como se encontraba, entre los más menesterosos, para que hicieran con él su mote y lo utilizaran siquiera fuese en esta forma".

"Algunos destos descuidados hallaron en vez del mote tan conocido, una especie de mazamorra más o menos feculenta, que

Digitized by Google

ni siquiera la probaron, mirándola con gran desdén, y así las cosas y trascurridos algunos días resultó que un hambriento intruso se metió allí se ahitó cuanto pudo de esta sustancia, y no pudo salir de la habitación a causa de su extrema beodez, por la voracidad que tuvo en comer sustancia tan extraña, relegada allí al olvido". (Herrera Genaro.—"Leyendas y tradiciones de Loreto". Iquitos, 1918).

Para el autor de la Relación Anónima, los Incas....."..... buscaron invenciones para hacer algún género de bebida, que fuese menos dañosa que el agua de aquella tierra; porque, si se mira en ello, hay provincias en que hay agua tan delgada que corrompe, y en otras tan gruesa, que cría vascosidades y piedra..... Pues para remediar este inconveniente y por librarse de enfermedades, inventaron el vino hecho de grano de maíz, el cual, si es simple, refresca las entrañas y el hígado, pero no limpia del todo las vascosidades. Mandaron los médicos que para que el vino tuviese los efectos que se pretendía, de lavar la vejiga y deshacer la piedra, se lindase el maíz con la saliva del hombre, que es muy medicinable. De manera que de aquí nació el mascar los niños y las doncellas el grano de maíz, y lo mascado ponerlo en vasos que después se cociese y pasase por diversos coladores de lienzo de algodón y agua limpia, y el agua que de todo esto se exprime, sea el vino, el cual usaron mucho tiempo; y por ser medicinable no hacía reparar en que podía causar asco el haber sido mascado el maíz, pues por causa de la salud toman hoy los hombres cosas horribles, como canina de perro, orines y otras cosas muy asquerosas". (Anónimo.—"Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú". "En tres relaciones de Antigüedades Peruanas". Publícalas el Ministerio de Fomento. Madrid, 1879).

Muy aceptable es la opinión del autor de la relación Anónima al considerar que uno de los principales motivos de la preparación de la chicha, era evitar las enfermedades de origen hídrico, a la par que se conseguía una bebida diurética y una bebida que les embriagaba y les proporcionaba su mayor y mejor placer; llegando a hacer de ella su bebida habitual y la bebida que consolaba sus sufrimientos y aumentaba la alegría de todas sus fiestas.

El doctor Escomel, al considerar, que una buena parte de la campiña de Arequipa, se irriga con agua que ha atravezado la población y arrastrado sus basuras y que esta agua es empleada por los campesinos y la causante de las enfermedades de origen hídrico: disentería amebiana, balantidiana, tricomonal, etc., fiebre tifoidea, etc., recomienda al pueblo de Arequipa y a los habitantes

Digitized by Google

de la campiña el uso de la chicha, en lugar de agua cruda, para precaverlos de estas afecciones (Escomel E.—"Las Disenterías en Arequipa". Arequipa, 1913).

La chicha entre los antiguos peruanos.—Villagómez (Villagómez Pedro de.—"Carta pastoral de exortación e instrucción contra las idolatrías de los indios del Arzobispado de Lima), resume en pocas palabras el rol de la chicha en las fiestas y ceremonias del antiguo Perú al decir que "por ella y con ella comienzan todas las fiestas de las huacas, en ella median, y en ella acaban".

La chicha de maíz se bebía para mitigar las penas, cuando moría algún pariente y servía también para aumentar la alegría de las grandes fiestas al Sol, a las Huacas y a los Incas. Era la bebida indispensable para conjurar todos los dolores, y para aumentar todas las alegrías.

Todos los acontecimientos importantes ocurridos en una familia, en un pueblo, en todo el imperio, había que celebrarlos bebiendo abundante chicha: hombres, mujeres y niños, hasta embriagarse. Así se bebía por el comienzo de la siembra o de la cosecha y por el término de ellas; por el comienzo y por la conclusión de una casa; por el nacimiento de los hijos; por el primer corte de pelo o por el primer diente que le salía; por el primer menstruo de las hijas; "por la paz y por la guerra"; en fin por los infortunios y por las justas alegrías. En medio de la embriaguez general en que degeneraban estas fiestas "nadie trataba de ocultar su vergonzoso estado; lejos de eso gloriábanse todos de su dicha y la ostentaban como una grandeza" (Lorente Sebastián.—"Historia Antigua del Perú". Lima, 1860). nobles y plebeyos; se bebía en tal extremo que Cieza de León dice que "nunca dejaban de tener el vaso en la mano".

La chicha era uno de los productos más utilizados para ofrecerla en sacrificio al Sol, a la tierra, y a las huacas; la ofrecían, mojando "la punta del dedo de en medio" en ella, " y mirando al cielo con acatamiento despedían del dedo, como quien da papirotes, la gota de (la chicha) que en él se les había pegado, ofreciéndola al sol, en hacimiento de gracias.....Hecha esta ofrenda en los primeros vasos, bebían lo que se les antojaba tomaban sin mas ceremonias" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919). También sacrificaban chicha para que a los difuntos no les faltase la que fué su bebida favorita; la sacrificaban también para mejorar de sus enfermedades. Hoy en día todavía, en algunas siembras, o al escarbar un tesoro, o al atravezar la

Digitized by Google

región peligrosa de un camino, al comenzar una cacería, y para alejar una epidemia etc., se hacen las llamadas "Ttincas" en que se introducen los dedos en el aguardiente de uva, de caña, o en la chicha de maíz y se arroja en gotas al aire en cuatro direcciones.

La chicha que el Inca y la nobleza consumía en las grandes fiestas era preparada expresamente por las "Acllas", de la casa de las vírgenes dedicadas al Sol, la que depositaban en grandes tinajas de plata y se bebía en vasos de oro, destinados expresamente para ello.

El primer día de la fiesta al Sol, fiesta que Garcilaso llama "Intip Raymi", y que tenía lugar en el mes de junio, "salía el Inca acompañado de toda su parentela, la cual iba por su orden conforme a la edad y dignidad de cada uno a la plaza mayor de la ciudad que llaman Huacaipata. Allí esperaban a que saliese el sol, y estaban todos descalzos y con grande atención mirando al Oriente, y en asomando el sol se ponían todos de cuclillas para le adorar, y con los brazos abiertos y las manos alzadas y puestas en derecho del rostro....le adoraban con grandísimo afecto y reconocimiento de tenerlo por un dios y padre natural. Los curacas, porque no eran de la sangre real, se ponían en otra plaza apegada a la principal que llaman Cusipata. Hacían al sol la misma adoración que los Incas. Luego el rey se ponía en pie, quedando los demás de cuclillas, y tomaba dos grandes vasos de oro que llaman "Aquilla", llenos de brebage que ellos beben".

"Hacía esta ceremonia en nombre de su padre el sol, y con el vaso de la mano derecha le convidaba a beber, que era lo que el sol había de hacer, convidando el Inca a todos sus parientes; porque esto del darse a beber unos a otros, era la mayor y más ordinaria demostración que ellos tenían del beneplácito del superior para con el inferior, y de la amistad del un amigo con el otro".

"Hecho el convite del beber, derramaba el vaso de la mano derecha, que era dedicado al sol, en un tinajón de oro, y del tinajón salía a un caño de muy hermosa cantería, que desde la plaza mayor iba hasta la casa del sol, como que él se lo hubiese bebido. Y del vaso de la mano izquierda tomaba el Inca un trago, que era su parte, y luego se repartía lo demás por los demás Incas, dando a cada uno un poco en un vaso pequeño de oro o plata, que para lo recibir tenían apercibido, y de poco en poco roceaban el vaso principal que el Inca había tenido, para que aquel licor primero, santificado por la mano del sol, o del Inca, o de ambos a dos, comunicase su virtud al que le fuesen echando. Desta bebida bebían todos los de la sangre real cada uno un trago. A los demás

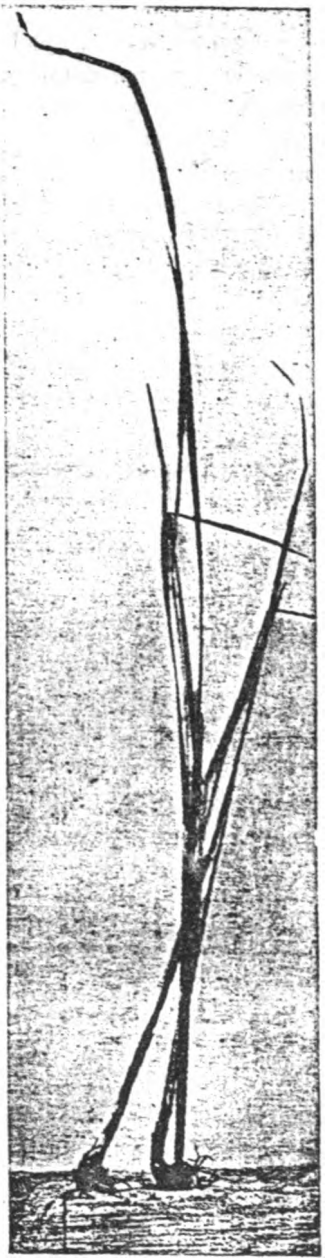
Digitized by Google

curacas que estaban en la otra plaza daban de beber del mismo brebage que las mujeres del sol habían hecho; pero no de la santificada, que era solamente para los Incas".

"Hecha esta ceremonia, que era como salva de la que después se había de beber, iban todos por su orden a la casa del Sol..... El Inca y los de su sangre estaban dentro..... Los curacas, como indignos de tan alto lugar, porque no eran hijos, quedaban fuera en una grau plaza que hoy está ante la puerta del templo".

"El Inca ofrecía de su propia mano los vasos de oro en que había hecho la ceremonia; los demás Incas daban sus vasos a los sacerdotes Incas, que para servicio del sol estaban nombrados y dedicados....Los sacerdotes, habiendo ofrecido los vasos de los Incas, salían a la puerta a recebir los vasos de los curacas, los cuales llegaban por su antiguedad como habían sido reducidos al imperio y daban sus vasos". Terminaban la fiesta con particulares sacrificios.

En esta fiesta al Sol se ordenaban los "Orejones", orden que instituyó Inca Yupanqui; la que se realizaba con un ceremonial particular en los ayunos, bebidas, sacrificios, trabajos, etc., que los "noveles" habían de hacer; la chicha que debían de beber, era preparada especialmente para esta solemne fiesta, en que el uso de esta bebida estuvo reglamentado en esta forma: las mujeres designadas al efecto preparaban "cuatro cántaros de chicha, los cuales cántaros de chicha estén hechos desde que en esta fiesta fueron hechos, hasta que toda la fiesta del sol se



Typha domingensis Pers.

(Ver pág. 43).

Digitized by Google

acabe, e questén bien atapados; los cuales cántaros lleva cada uno cinco arrobas; y qué dende a cinco dias este mozo vaya ayunando al cerro de "Guanacaure"...e que no coma si no fuere maíz crudo ...y dende a un mes que este ayuno comenzare, los tales parientes le traigan una moza doncella que no haya conocido varón, la cual moza estando ansi mismo en el ayuno, haga cierto cantarillo de chicha, el cual cantarillo llaman "Cáliz"".....y ansi le llevan al tal "novel" a la Guaca de Guanacaure.....e la moza que ansi consigo lleva, de aquel cantarillo "cáliz" hincha dos vasos pequeños de chicha y délos al novel, el cual beba el uno y el otro délo a beber al ídolo, el cual derramará delante dél.....Y esto han de hacer treinta dias, desde el dia en que comiense. Y desta manera cada noche van bien arropados de chicha; porque su principal felicidad, es en todas sus obras e cosas que hacen, es el bien beber".

"E ordenó que estos treinta dias cumplidos, se juntasen allí en la plaza los parientes destos noveles y trujesen los noveles consigo...fuesen de allí a una fuente que dicen "Calixpucquiu"... y siendo ya allí, que se laven todos...E siendo ansi lavados ..... cado uno destos noveles ha de volver a su casa...y entonces han de sacar los cuatro cántaros de chicha que hicieron en el principio de la fiesta, de los cuales cántaros han de beber todos, y al tal novel han de imbriagar con la tal chicha de tal manera, que no tenga sentido; e desque ya esté ansi, hánle de sacar del aposento, y donde ellos mejor les pareciere, allí le horaden las orejas". (Betanzos Juan de. —"Suma y Narración de los Incas, etc.". Publícala Marcos Jiménez de la Espada. Madrid, 1880.

Roccella sp.
(Ver pág. 33).

Digitized by Google

Garcilaso relata de manera admirable el ceremonial que el Inca acostumbraba al brindar en las fiestas del Sol:

"El Inca sentado en una silla de oro macizo puesta sobre un tablón de lo mismo enviaba a los parientes llamados Hanan Cosco, y Hurin Cosco, a que en su nombre fuesen a brindar a los indios más señalados que de las otras naciones había. Convidaban primero a los capitanes que habían sido valerosos en la guerra, que estos tales aunque no fuesen señores de vasallos, eran por su valerosidad preferidos a los curacas; pero si el curaca juntamente con ser señor de vasallos había sido capitán en la guerra, le hacían honra por él un título y por el otro. Luego en segundo lugar mandaba el Inca convidar a beber a los curacas de la redondez del Cosco, que eran todos los que el primer Inca Manco Capac redujo a su servicio: los cuales por el privilegio tan favorable que aquel príncipe les dió del nombre Inca eran tenidos por tales y estimados en el primer grado después de los Incas de la sangre real; y preferidos a todas las demás naciones, porque aquellos reyes nunca jamas imaginaron disminuir en todo ni en parte privilegio o merced alguna que en común o en particular sus pasados hubiesen hecho a sus vasallos; antes les iban confirmando y aumentando de más en más".

"Para este brindarse que unos a otros se hacían, es de saber que todos estos indios generalmente (cada uno en su tanto) tuvieron, y hoy tienen los vasos para beber todos hermanados de dos en dos, o sean grandes o chicos han de ser de un tamaño, de una misma hechura, de un mismo metal, de oro o plata o de madera. Y esto hacían porque hubiese igualdad en lo que se bebiese. El que convidaba a beber llevaba sus dos vasos en las manos; y si el convidado era de menor calidad, le daba el vaso de la mano izquierda; y si de mayor o igual el de la derecha, con mas o menos comedimiento conforme al grado y calidad del uno y del otro; y luego bebían ambos a la par; y habiendo vuelto a recebir su vaso se volvía a su lugar; y siempre en semejantes fiestas el primer convite era el del mayor al menor en señal de merced y favor que el superior hacía al inferior. Dende a poco iba el inferior a convidar al superior en reconocimiento de su vasallaje y servitud".

"Guardando esta común costumbre enviaba el Inca a convidar primero a sus vasallos por el orden que hemos dicho, prefiriendo en cada nación a los capitanes de los que no lo eran. Los Incas que llevaban la bebida decían al convidado: el Zapa Inca te envía a convidar a beber, y yo vengo en su nombre a beber contigo. El capitán o curaca tomaba el vaso con gran reverencia, y

Digitized by Google

alzaba los ojos al sol, como dándole gracias por aquella no merecida merced que su hijo le hacía; y habiendo bebido, volvía el vaso al Inca sin hablar palabra más de con ademanes y muestras de adoración con las manos y los labios dando besos al aire".

"Y es de advertir que el Inca no enviaba a convidar de beber a todos los curacas en general (aunque a los capitanes sí) sino a algunos en particular que eran mas bien quistos de sus vasallos más amigos del bien común: porque este fué el blanco a que ellos tiraban, así el Inca como los curacas y los ministros de la paz y de guerra. A los demás curacas convidaban a beber los mismos Incas que llevaban los vasos en su propio nombre, y no en el nombre del Inca, que les bastaba y que lo tenían a muy buena dicha, por que era Inca hijo del sol también como su rey".

"Hecho el primer convite de beber dende a poco espacio los capitanes y curacas de todas naciones volvían a convidar por la misma orden que habían sido convidados, los unos al mismo Inca, y los otros a los otros Incas, cado uno al que le había bebido. Al Inca llegaban sin hablar no mas de con la adoración que hemos dicho. El los recebia con grande afabilidad, y tomaba los vasos que le daban; y porque no podía ni le era lícito beberlos todos, acometía llevarlos a la boca; de algunos bebía un poco, tomando de unos más y de otros menos, conforme a la merced y favor que a sus dueños les quería hacer según el mérito y calidad dellos. Y a los criados que cabe si tenía, que eran todos Incas del privilegio, mandaba bebiesen por él con aquellos capitanes y curacas; los cuales habiendo bebido les volvían sus vasos".

"Estos vasos porque el Zapa Inca los había tocado con la mano y con los labios, los tenían los curacas en grandísima veneración, como a cosa sagrada, no bebían en ellos ni los tocaban, sino que los ponían como a ídolos donde los adoraban en memoria y reverencia de su Inca que les había toeado; que cierto llegando a este punto ningún encarecimiento basta a poder decir suficientemente el amor y veneración interior y exterior que estos indios a sus reyes tenían".

"Hecho el retorno y cambio de la bebida, se volvían todos a sus puestos. Luego salían las danzas, cantares y bailes de diversas maneras con las divisas, blasones, máscaras e invenciones que cada nación traía".

"Y entre tanto que cantaban y bailaban, no cesaba el beber, convidándose unos Incas a otros, unos capitanes y curacas a otros, conforme sus particulares amistades, y a la vecindad de sus

Digitized by Google

tierras y otros respetos que entre ellos hubiese" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima. 1919).

En todas las demás grandes y pequeñas fiestas del imperio, se libaba también grandes cantidades de chicha de maíz.

A los hombres encargados de preparar la chicha para los templos llamaron "Akha kamayoc (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo". Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón).

Hubieron Incas, como Tupac Inca, que se embriagaba de ordinario, pues de él dice Cieza de León (Cieza de León Pedro de.—"Segunda Parte de la Crónica del Perú, etc.". La publica Marcos Jiménez de la Espada. Madrid, 1880), que "gastaba el tiempo en beber hasta ser noche".

Los Incas bebían la chicha en vasos de oro, primorosamente labrados y la historia cuenta solamente que por afrenta Inca Yupanqui, después de recibir el "Llautu" imperial de su padre Viracocha Inca, por mandato de los nobles del Cuzco y estando estos presentes "mandó que fuese allí traida una olla que fuese usada, e que ansi como la hallasen en la casa de do sacasen la tal olla, sin mas lavar, sino que ansi como estuviese se la trujesen; e siendo ansi traida, mandó que la hinchiesen de chicha, ansi sucia como estaba, e siendo ansi llena, mandó que la diesen a su padre Viracocha Inca, al cual mandó que ansí la tomasen e ansi mismo la bebiese sin dejar en ella cosa (gota?)".

"E visto por Viracocha Inca lo que ansi le era mandado por el nuevo Señor, tomola.....e le pidió perdón.....Al cual el nuevo Señor respondió.....que aquello no lo había hecho él sino en nombre de la ciudad del Cuzco e de aquellos señores que allí estaban presentes, por haber hecho sus cosas como mujer, y pues lo era, que no debía él beber sino en semejantes ollas como aquella en que había bebido....." (Betanzos Juan de.—"Suma y Narración de los Incas, etc.". Publícala Marcos Jiménez de la Espada. Madrid, 1880).

Llamaron "Huacapvillac", al encargado de hacer preparar la chicha para las huacas y "Afuac" o "Accac" a los hombres en los llanos y doncellas en las serranías, encargados de confeccionar también la chicha para las fiestas, de las huacas (Villagómez Pedro de.—"Carta pastoral de exortación e instrucción contra las idolatrías de los indios del Arzobispado de Lima).

Debiéramos aquí ocuparnos del uso de la chicha en la época de los Incas, en el Coloniaje y en la República; de los estragos que

ella causó y causa hoy, de las leyes que se dictaron para disminuir el abuso que de ella se hacía; y de la chicha como factor en la alienación mental desde la época incaica hasta nuestros días.

Fabricación de la chicha de maíz.—Los antiguos peruanos supieron fabricar la chicha de maíz de cuatro maneras:

1º—"Se echaba agua caliente sobre el maíz, más o menos chancado o molido, y en seguida, después de cierto tiempo, se mezclaba con una cantidad de agua determinada por la práctica, y se cocía, trasegándose después de enfriarse con la borra y dejándola fermentar". (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo". Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón).

Garcilaso menciona también esta manera de confeccionar la chicha con "harina (de maíz) y agua simple" bebida que era la que comunmente se usaba y que llamaban Akha; de esta chicha "acedándola" sabían hacer un "muy lindo vinagre" empleado en la alimentación. A la chicha ácida llamaron "Puxtsko akka".

2º—Preparaban la chicha, de la misma manera que la anterior, pero en vez de harina de maíz empleaban la harina del maíz germinado; ésta indudablemente contenía mayor cantidad de alcohol que la anterior y la llamaban "Wiñapu" o "Sora".

Su uso fué prohibido por ley de los Incas "por los graues daños que (traía) emborrachando brauamente" (Acofta Ioseph de.—"Historia Natvral y Moral de las Indias" (1590). Madrid, 1608); pero a pesar de la expresa prohibición fué de gran uso y abuso, precisamente porque embriagaba "repentinamente".

Estaba reservado el uso de esta bebida solamente a "los Incas y a la aristocracia".

La chicha que se preparaba en los palacios reales o templos, se hacía con maíz que se había hecho germinar exprofeso en "pesados azafates de oro macizo".

3º—También preparaban la chicha haciendo fermentar, desleída en agua, la masa obtenida del maíz mascado largo rato, o de los granos del maíz germinados, pasta a la que llamaban "Muku".

Los encargados de masticar el maíz eran "mujeres y muchachas", las que "durante todo el tiempo de la operación, que a veces duraban varios días seguidos, estaban obligadas a ayunar, es decir, que no debían comer sal, ni ají, y las casadas debían apartarse del lecho marital"; a pesar de esta aseveración de Tschudi, Acosta dice que las buenas levaduras se obtenían haciendo mascar el maíz por "viejas podridas". La chicha, "destinada al consumo del Inka y de la familia real, era preparada por doncellas

escogidas" (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo". Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón).

Cuando en las serranías se preparaba esta bebida, para las ceremonias religiosas, la consistencia de ella era espesa como una mazamorra y se llamaba "Tecti" (Villagómez Pedro de.—"Carta pastoral de exortación e instrucción contra las idolatrías de los indios del Arzobispado de Lima), (Texte en Tschudi); era preparada por doncellas principalmente; esta chicha se hacía unas veces con el maíz de las chacras del Sol o con el maíz de las primeras mazorcas cosechadas.

4º—También solían preparar esta bebida fermentada, con harina de maíz tostado, la bebida resultante la usaban "los Indios más pulidos,.....por medicina: porque en efecto hallan, que para riñones y orina es muy faludable beuida, por donde apenas fe halla en Indios femejante mal" (Acofta Ioseph de.—"Historia Natvral y Moral de las Indias" (1590). Madrid, 1608); así también se la preparaba para hacerla con "más limpieza" (Porres Matías de.—"Breves Advertencias para bever frío con nieve". Lima, 1621).

Según Tschudi, la preparación de esta bebida fermentada, ha tenido naturalmente que sufrir una serie de modificaciones dependientes del estado de cultura y progreso de los Incas, y admite que la chicha de maíz debió haberse preparado sucesivamente según las tres primeras técnicas indicadas; pero como quiera que el maíz tostado fué de gran consumo y como los progresos que trataban los Incas de alcanzar en la confección de esta bebida fermentada, tendieron naturalmente a conseguir bebidas cada vez más alcoholizadas, creemos que después de la primitiva confección indicada en la técnica Nº 1 debe colocarse la técnica indicada en el Nº 4, que dá una bebida más alcoholizada que la primera, pero menos alcoholizada que las chichas preparadas con maíz germinado o maíz mascado.

También se preparaba en la costa "defde Chancay abaxo" (Villagómez Pedro de.—"Carta pastoral de exortación e instrucción contra las idolatrías de los indios del Arzobispado de Lima), una bebida fermentada llamada "Yale" "fuerte y efpefa ....agregandola a la sora más maíz mascado y el palo de una fruta seca de forma de almendra que los españoles llaman "espingo" Con esta bebida hacían los sacerdotes asperciones primero en las "wakas", y después se la bebían, y dicen que era tan fuerte y embriagadora que las servidumbres de la "wakas" perdían la cabe-

Digitized by Google

za probablemente a consecuencia del efecto de los polvos del espingo que se agregaba" (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo. Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón).

A la chicha que servía para sacrificar a las huacas, muchas veces, le añadían después de preparada, polvos de conchas de mar que ellos llamaron "Mollo".

Aquella suerte de brujos o hechiceros, del antiguo Perú, que tenían por oficio adivinar y a quienes consultaban "donde eftan las cofas perdidas, y hurtadas....o fi enfermarán, o morirán, o bolverán fanos, o fi alcanzarán lo que pretenden" hablaban "con el mismo demonio en lugar efcuro" después de emborracharse "brauamente", bebiendo chicha a la que se había agregado "el zumo.....de vna yerua, llamada "Villca" (Acofta Ioseph de.— "Historia Natvral y Moral de las Indias" (1590). Madrid, 1608).

La Aca ("pronunciada la última sílaba en las fauses"), que el Inca y la nobleza había de beber en las grandes fiestas, principalmente en las llamadas "Raimi" y "Cittua", era preparada por las monjas de "la casa de las vírgenes dedicadas al sol" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Lima, 1919), vírgenes de sangre real.

En época en que Tschudi visitó el país, todavía se preparaba una chicha de maíz mascado, a la que se agregaba "un trozo de carne sin hueso, grasa, ni músculos", a la vasija conteniendo la chicha la cerraban herméticamente y la enterraban y "solo al ocurrir el santo de algún niño" sacaban dicha vasija y bebían dicha chicha, la que era de color "amarillo oscuro esquisita y fuerte, que se parece a los vinos españoles; de la carne no se encuentra nada, pues todo se ha disuelto, reposando en el fondo los residuos insolubles. Los aymaras llamaban a esta chicha guardada tanto tiempo "l'utapu" o "yanuna kusa" (Tschudi J. D. de.—"Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Perú Antiguo". Tomo I. Lima, MCMXVIII. Traducción de Germán Torres Calderón). No es raro que aún hoy día se siga preparando esta chicha.

En la actualidad, subsisten aún las tres últimas técnicas indicadas en el período incaico, para preparar la chicha de maíz.

La chicha preparada con maíz mascado, se prepara solamente en algunos escasos lugares de nuestras serranías, en los que generalmente se llama chicha de "Muku".

Digitized by Google

El maíz tostado, es asociado además. a frejoles, pallares. cebada, alterados y tostados a los que se ha añadido algo de azúcar quemada, el polvo grosero que resulta de la molienda es de color oscuro y se le conoce generalmente con el nombre de "jora negra".

Esta jora negra se añade en cierta proporción, en algunos lugares, a la harina de maíz germinado, que se conoce en Lima con el nombre de "jora blanca".

La "chicha de jora", "chicha de huiñapu",o "chicha" simplemente que es la que generalmente se prepara, es confeccionada con harina de maíz germinado, maíz que así germinado se llama "Huiñapu" en Arequipa y en casi todo el sur, y "Jora" en otros lugares de la República.

El maíz apropiado y el único utilizado para la preparación del "huiñapu" es del color púrpura, oscuro, negruzco.

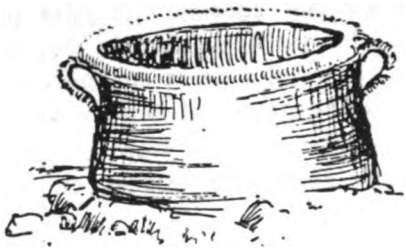
El "Huiñapu" se obtiene en Arequipa de las dos siguientes maneras, que substancialmente no vienen a ser sino una sola.

1º—En una vasija de barro cocido, ancha, de una capacidad de unos 10 litros o menos, sin fondo llamada "Crecedera", puesta en un rincón de un cuarto abrigado, y cubierto el fondo o suelo y las paredes con hojas de col mojadas en agua, se deposita en ella una capa de unos 10 centímetros de altura, de maíz, que previamente ha sido remojado en agua durante tres días y tres noches y privado del exceso de agua colocándolo en una canasta hecha de caña, a manera de criba; una vez depositado el maíz en la "Crecedera", se le cubre con otras hojas de col; y el todo se cubre con abundantes telas de lana, para que "sude el maíz y reviente"; en los meses de octubre a enero, a los ocho días se descubre la crecedera y se retira el maíz germinado; en los demás meses y principalmente en el invierno es preciso esperar alrededor de 15 días para retirar el maíz.

Una vez que el "Huiñapu" se retira de las "Crecederas" se echa en los patios y azoteas de las casas, al sol, hasta que se endurezca y esté apto para ser molido.

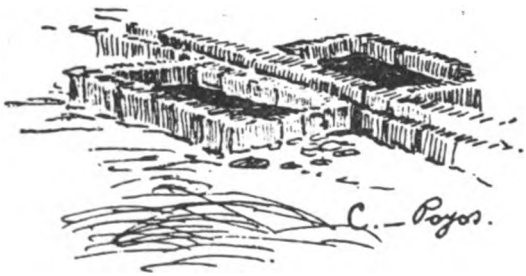
Cuando no hay hojas de col para cubrir las paredes de la "Crecedera", emplean "panccas" de maíz (cubiertas del fruto), remojadas en agua. Cuando no hay "Crecederas", hacen germinar el maíz sobre hojas de col o "panccas" y el todo lo cubren con "panccas", y prosiguen como si se hiciera en las "Crecederas"; pero no se consigue buen "Huiñapu" pues, en pocos granos "brota el sullo" (germinan). Estos procedimientos se siguen cuando se desea hacer germinar pequeña cantidad de maíz.

Digitized by Google



A.— Cuenco.

B.— Poyo



C.— Poyos.

D.— Poyo.

(Arequipa).

Digitized by Google

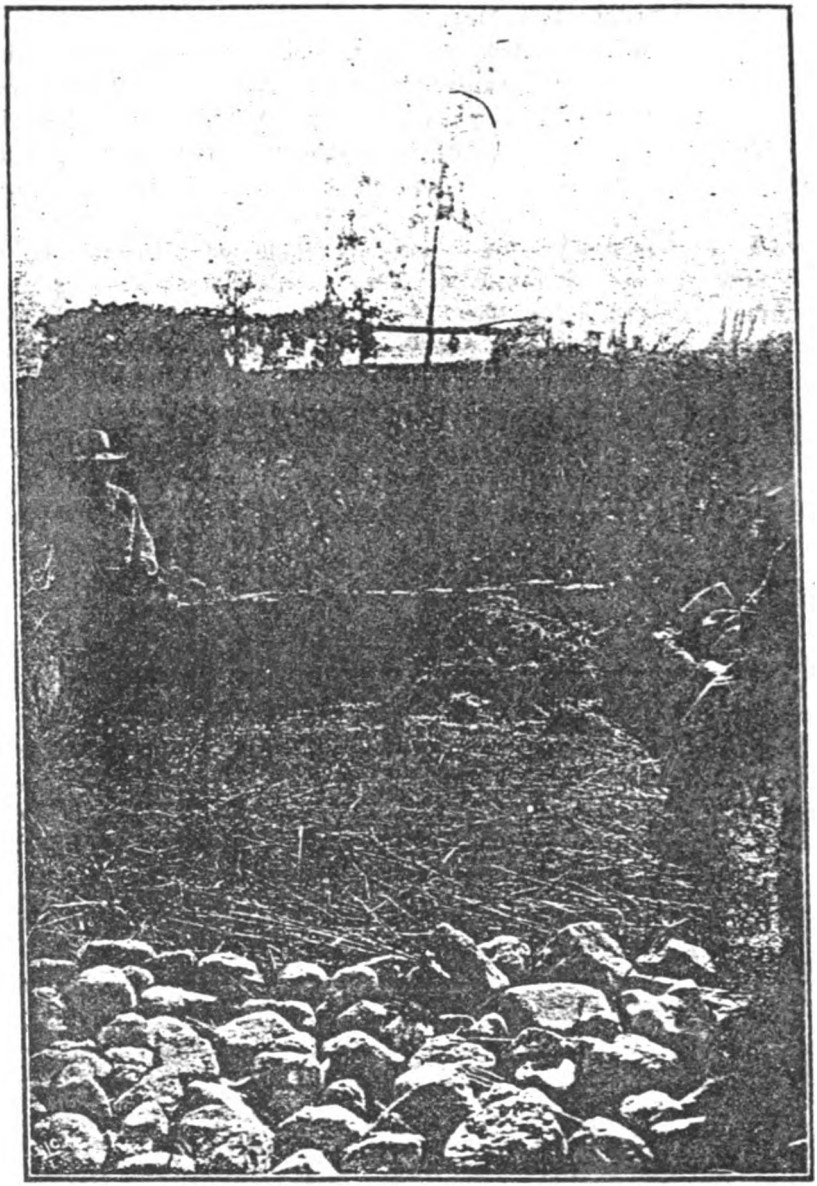
2º—Cuando la cantidad de maíz para transformar en "Huiñapu" es grande, se le hace germinar en un "Poyo" y es el procedimiento que ordinariamente se sigue.

El "Poyo" es un pozo que mide 1.50 metros de ancho por 3 metros de largo y 30 centímetros de alto, cuyo piso está construido por un empedrado de pequeños cantos rodados o por ladrillos ajustados entre sí, sin argamasa en sus junturas; y sus paredes están hechas de "Sillar" (traquito de los alrededores de Arequipa), unidos con una mezcla de cal y arena llamada "Caliche"; de modo que constituyen un pozo cuyo fondo es permeable en las junturas de los cantos rodados y sus paredes muy porosas, pues el "Sillar" absorbe gran cantidad de agua. No siempre los "Poyos" son tan grandes. Generalmente se construyen dos "Poyos" juntos, de modo de poderlos irrigar con una acequia que pasa entre los dos y al nivel superior del "Poyo".

Sobre el "Poyo" seco, se echa el maíz en capa de unos diez centímetros de alto, se le recubre con una gruesa capa de paja de trigo y la paja se presiona poniendo encima de ella cierta cantidad de cantos rodados, en seguida se le dá el "primer riego" o "llenada" inundando el "Poyo" de modo que el agua cubra por completo los cantos rodados que presionan la paja; al día siguiente en la tarde se le dá un "riego" o "llenada" y al siguiente día otro "riego" por la tarde, es decir, un total de tres "riegos" o "llenadas"; en verano se "escarba" (se recoje) el "Huiñapu" a los ocho días y en invierno a los quince días. Después de los tres riegos, día a día, las "Huiñaperas" descubren en las "cuatro esquinas" del "Poyo", el maíz para darse cuenta de cómo marcha el proceso de la germinación; si observan que el maíz está duro aún y que necesita más agua, rocían una cantidad de agua sobre el "Poyo"; ellas por la práctica saben en que momento debe detenerse el proceso de la germinación; cuando se ha añadido demasiada agua al "poyo", el maíz entra en descomposición y exhala un olor desagradable.

Cuando se reconoce que ya el maíz está lo necesariamente germinado, se retiran los cantos rodados y la paja que los recubrían: se encuentran los granos de maíz apretados unos contra los otros y entrelazados por las raicesillas y los embriones formando un compacto que se extrae del "poyo" por medio de una lampa y se le pone sobre una "qquepiña" (manta de lana o de algodón), y en ella se traslada al "secadero" (azotea o patio empedrado) y a mano se separan los granos de maíz germinados y se extiende en capa delgada que se remueve varias veces al día cuidando de no

Digitized by Google



Escarbando el ''huiñapu'' de un ''poyo''; se vé el ''huiñapu'', la paja de trigo y cantos rodados que lo cubrían. Campiña de Arequipa, pueblo de Caima.

Digitized by Google

romper las raicesillas y los embriones, pues, disminuiría de volumen y es de advertir que este se vende al volumen; al hacer la desecación hay que evitar que la lluvia caiga sobre él y es preciso removerlo varias veces al día para favorecer la desecación y que el "huiñapu" no se caliente (entre en fermentación y tome olor desagradable y baje su precio). El "huiñapu" una vez seco se le guarda en un granero y solamente al llevársele al molino se le llena en sacos.

El maíz germinado, propio para la confección de la chicha, debe presentar el "sullo" (embrión de unos 2 centímetros de largo) desarrollado de modo de que las hojas estén arrugadas y sean pequeñas y de color amarillo y que presente abundantes y largas raicesillas. Cuando el embrión no se ha desarrollado en muchos granos de maíz y como dicen en Arequipa, el maíz no ha "reventado", es impropio para la confección de la chicha, pues esta "sale muy floja y cconcha" (de pequeño grado alcohólico y turbia); a este Huiñapu se le llama "Sarayado". Cuando el Huiñapu presenta hojas bastante desarrolladas de color verde, también es impropio para la confección de la chicha, pues, esta toma un sabor desagradable, llamándose a la chicha que presenta este sabor "chicha de huiro qqueqque" haciendo alusión a que tiene un sabor que recuerda el de los 'huíros qqueqques" (cañas de maíz enfermas agusanadas y de sabor desagradable). Como fraude muchas veces se deja desarrollar el maíz, pues, las ventas se hacen al volumen, en un cajón especial. El huiñapu se vende por fanegas y la fanega está constituída por el volumen contenido en cinco cajones de los que cuatro deben ser "rayados" y uno "colmado".

La molienda del "huiñapu", se hace sin humedeeerlo previamente y entre dos piedras de molino y rara vez en "batanes"; las cubiertas, embriones y raicesillas quedan trituradas en groseros pedazos y el conjunto de la harina presenta un color blanco sucio, un olor particular y agradable y un sabor dulzaino y agradable; esta harina sin ninguna tamización se guarda en sacos y está lista para la elaboración de la chicha.

Los "poyos" se hacen para una a tres fanegas de maíz; siendo por esto variables sus dimensiones.

La "jora", se obtiene en el Norte del Perú (departamentos de Lambayeque, Piura, etc.), de la siguiente manera:

Se extiende el maíz sobre una capa de arena, se le recubre con hojas de plátano (Musa paradisiaca L.) y se le humedece con la cantidad de agua necesaria para que germine, apenas brota el embrión, retiran las hojas de plátano y siguen añadiendo peque-

Digitized by Google

ñas cantidades de agua hasta que en cada semilla se hayan desarrollado hojas verdes que tengan de doce a quince centímetros de largo, en cuyo momento se retira la "Jora", se le lava repetidas veces con agua y se la deseca en lugar apropiado. También suelen, pero en pocas ocasiones, detener el crecimiento, cuando recién brota el embrión como en el "Huiñapu" de Arequipa.

En algunas localidades preparan la "Jora" también, en poyos hechos en la arena.

En el departamento de Huánuco se prepara la "jora" de la siguiente manera: Se pone a remojar en agua el maíz de color "morado" por 3 días, al cabo de los cuales se retiran, con sumo cuidado, los granos de maíz y se les echa en delgada y uniforme capa sobre hojas de plátano, recubriendo el todo con otras hojas de plátano y con "pampanas", desde la mañana siguiente y por espacio de unos cuatro días se rocía cierta cantidad de agua para favorecer la germinación; germinado el maíz hasta cierto grado, se le echa en sacos los que sacuden para apretar los granos, en los cuales se deja el maíz unas doce horas después de las que se echa la jora para su desecaeión sobre una tela a pleno sol.

Ya hemos dicho que una vez molida la "jora" o "huiñapu", está apto para la preparación de la chicha.

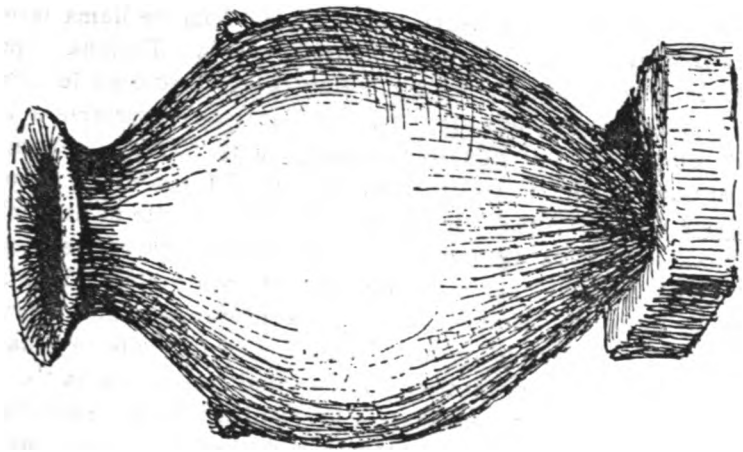
La "chicha de maíz", se prepara de los modos siguientes, en las distintas localidades del Perú.

Ciudad de Arequipa.—En la ciudad de Arequipa y en casi todos los pueblos del Sur de la República se le prepara de una manera análoga.

Como todas las operaciones, utensilios, líquidos resultantes, etc., empleados en la preparación tienen nombres keshuas, creemos que la técnica que hoy se sigue es similar bajo todos sus aspectos a la que seguían los primitivos pobladores de Arequipa.

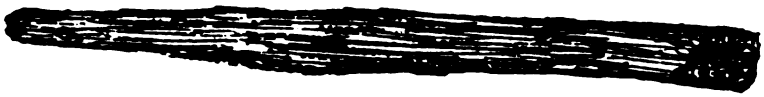
La chicha, que así simplemente se le llama, se obtiene de la siguiente manera: a las seis de la mañana se mide un cajón de "huiñapu" molido (15 k. más o menos) y se echa a remojar en agua por tres horas en una "Tinaja", removiendo de rato en rato con una "Ccaihuina" (Caiguina) (Arona Juan de.—"Dicionario de Peruanismos", Lima), (llaman así a un carrizo o caña dura de un metro de largo), después se deja en reposo un buen rato hasta una sedimentación bastante completa; el líquido algo turbio de la "Tinaja" al que llaman "Agua", se trasvasa con un "Huinco" (Huinco llaman a un depósito de hojalata o al pericarpio del fruto de la "Lagenaria vulgaris L.") a las cuatro "Ollas" de la Cconcha" (Cconcha, se llama a un hornillo, de un metro de alto, hecho

Digitized by Google

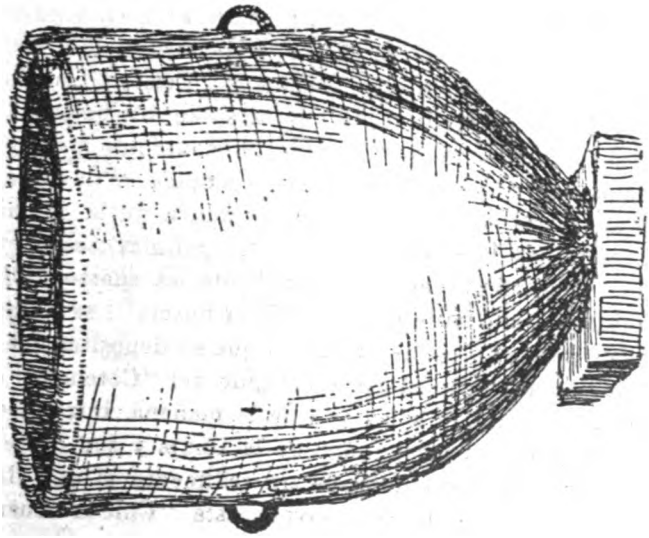


Chomba.

(Chicheria Arequipeña).



Tocpina.



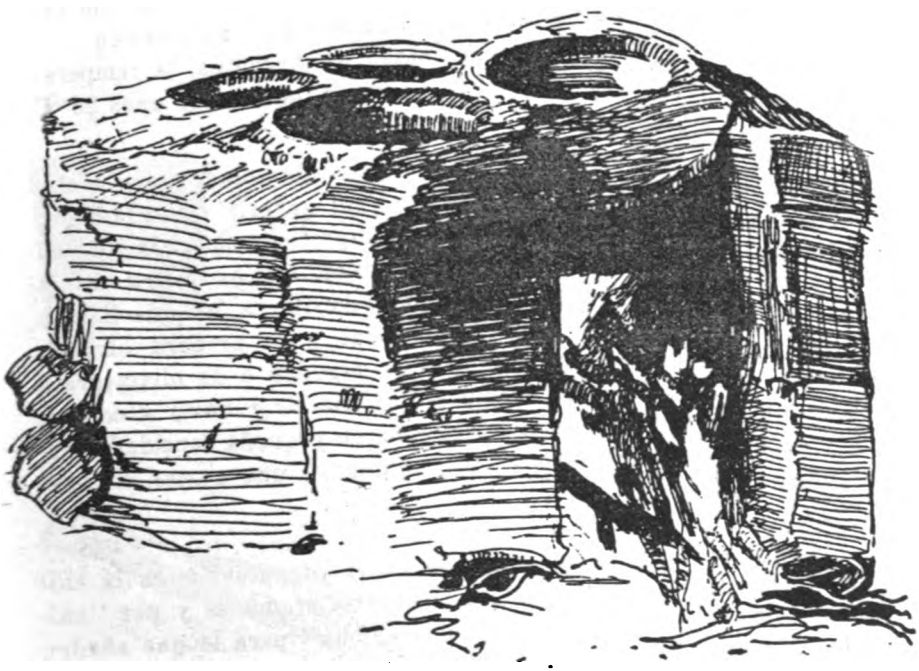
Tinaja.

Digitized by Google

sobre el suelo, de ladrillos con barro y que contiene fijas cuatro Ollas); este hornillo se alimenta por medio de leña de llama larga a la que llaman "Ccopa", la que se empuja con la "Tocpina" (palo largo de madera dura); el fuego se aviva por medio de la "Pucuna" (tubo de fierro que sirve para soplar); debe verterse a las "Ollas" simplemente el líquido y dejarse en la "Tinaja" el sedimento al que llaman "el crudo"; se alimenta el fuego de la "Cconcha" hasta que el "Agua" de las cuatro "Ollas, suelte el hervor"; el "Agua" que acaba de entrar en ebullición se "tic-ra" es decir que con el "Huinco", se le trasvasa íntegramente a la "Tinaja" en que se dejó el "crudo" teniendo la precaución de remover constantemente el líquido de la "Tinaja" a medida que se echa el "Agua"; estando aún caliente el líquido y agitándolo con la "Ccaihuina", se le trasvasa nuevamente a las "Ollas" de la "Cconcha", dejando en la "Tinaja", cierta cantidad de líquido al que llaman "Chuya"; a esta "Chuya" se le añade agua suficiente para que el líquido tenga "temple de orín"; se alimenta vivamente el fuego de la "Cconcha" hasta la ebullición, la que se sostiene varias horas, por lo menos seis, reemplazando el agua evaporada con cantidades de "Chuya" hasta que esta se consuma por completo, y estando en ebullición aún, el contenido de las cuatro "Ollas", se procede a "cerner" el líquido lo que se hace a las seis de la tarde, para lo que se coloca sobre una "Tinaja" la "Ceisuna" o "Aceisuna" que no viene a ser sino un metro de "Cotencio" (tejido empleado para enfardelar) que lo sujetan dos "Hacedoras" (mujeres), sobre esta "Ceisuna" se vierte con el "Huinco" el líquido en ebullición, el líquido filtra primero solo, en seguida con ciertos movimientos de vaivén que le imprimen a la "Ceisuna" las "Hacedoras" y por fin envolviendo la "Ceisuna" en dos sentidos contrarios y procurando dividir la masa en dos bolos o "guaguas" hasta que no escurra más líquido, el contenido que queda de la "Ceisuna" se llama "Anchi" (se le emplea en la ceba de cerdos unido al "cconcho", sedimento o levadura de la chicha; también se le emplea en la alimentación de las gallinas), se continúa "cerniendo" hasta terminar el contenido de las cuatro "Ollas"; a este líquido filtrado se le llama "Chicha husma"; se le deja en reposo durante toda la noche, de modo que se depositen los sedimentos finos que atravezaron el grosero tejido del "Cotencio" de que está hecha la "Ceisuna"; a las seis de la mañana, introduce la "Hacedora" un plato hasta el fondo de la tinaja y son tan expertas que logran sacar el plato lleno de un sedimento al que llaman "Ccaccalloca"; en seguida se trasvasa esta "Chicha Husma" a otra

Digitized by Google

Olla.



Cconcha. (Chichería Arequipeña).

Digitized by Google

"Tinaja" filtrándola préviamente en un pedazo de tocuyo llamado "Coladera", que se pone en la "boca" de la "Tinaja"; a esta Husma se le echa cierta cantidad de "Cconcho" (levadura constituida por el sedimento espeso que queda en una "Chomba" de chicha preparada el día anterior). En este estado la chicha se llama "Chicha verde"; esta "Chicha verde" en seguida se envasa en las "Chombas", cuidando de no llenárlas por completo y en las primeras horas de la noche se procede al "relleno", que consiste en echar a la "Chomba" de "Chicha verde" unos cuatro litros de "Chicha Husma" caliente, y se agita; de este modo queda el líquido con una temperatura propia para su fermentación; la "boca" de las Chombas se cubre con "trapos" y si es época de invierno se "abriga con trapos" toda la "Chomba" para que la chicha "madure"; desde las diez de la mañana, la chicha está "madura" y lista para el uso, y debe expenderse íntegramente durante ese día, pues al siguiente día estará avinagrada y la llaman entonces "Chicha Sayana".

Están combinadas las anteriores operaciones de la fabricación de la chicha de modo de aprovechar la chicha que ya está hecha y la chicha que recién comienza a hacerse; todo forma una cadena, empleándose 52 horas, más o menos, en su fabricación.

Hay que advertir que en la ciudad de Arequipa, la temperatura media anual es de 15 a 16° C, siendo la máxima de unos 26° C y la mínima de 2° C.

La chicha preparada así es un líquido de color amarillo claro particular, turbia, de olor y sabor "sui generis" y agradable; en las buenas chichas se observa en la superficie especialmente en la chicha del "Cogollo" (primera porción que se retira de la "Chomba") gotitas de grasa de color amarillo, a las que llaman "nata", esta grasa es a veces artificial y se prepara hirviendo en una "ollita" aceite de pepita de algodón o de olivo, grasa de cerdo y "palillo" (Escobedia scabrifolia R. y Pav.) y con un palito labrado se retira de ella y se echa en pequeña cantidad a cada "vaso" habiendo muchos "parroquianos" que gustan de esta repugnante grasa.

La técnica que hemos indicado en la preparación de la chicha, solamente es seguida en las chicherías afamadas y por "chicheras gruesas", las demás 'curan la chicha" para lo que añaden a la "Husma" un poco de "chancaca" o de azúcar quemada desleída en agua; los buenos bebedores de chicha, distinguen con suma facilidad las chichas "curadas".

Digitized by Google

Cubo.

Huinco.

Vaso.

Jarro.

Ocsuna.

(Chicheria Arequipeña).

Digitized by Google

De cada fanega de "Huiñapu" molido, que está compuesta de cuatro cajones, se obtienen cuatro "Chombas" teniendo cada una de ellas 78 litros 960 de capacidad; obteniéndose pues con una fanega de "Huiñapu" 315 litros 840 de chicha; pero se dan maña de modo de poder obtener hasta un cincuenta por ciento más de chicha.

Creemos conveniente indicar la capacidad de las vasijas empleadas en la preparación de la chicha: las "Ollas" son de 27 litros; las "Tinajas" de 157 litros; las "Chombas" de 78 litros 960; la "Lata" empleada como medida es de 470 cc.; las "Cantarillas" empleadas también como medida son de 6 litros 580.

Las "Tinajas", "Chombas", "Ollas de la Cconcha", etc. son de barro cocido; a estos utensilios antes de ponerlos en uso hay "Arirlos", embadurnándolos por fuera con excremento fresco de vaca, el que se deja secar ahí y dicen que conserva el calor y facilita la "maduración" de la chicha; por dentro se "Aren" haciendo un cocimiento de chancaca que se deja en la "Chomba" nueva para que absorva cuanta chancaca pueda, a fin de que este depósito no vaya a chuparse después "todo el dulce de la chicha". Las cazuelas, ollas, etc., se "Aren" con sebo de vaca derretido, para que se impregnen bien y se hagan impermeables. Cuando se descubre una pequeña rajadura en las "Ollas", "Cazuelas", etc. de barro, se hace hervir en ellas leche largamente.

Además de estos utensilios se emplean los siguientes: la "Chapa" de barro cocido para lavar los platos, cubiertos, etc.; la "Tinajita" para separar el "cogollo" de la chicha; la "Cazuela"; la cuchara de palo para preparar y servir los "picantes"; el "jarro" medida de hojalata, para vender la chicha; el 'Cubo" de madera, para lavar diversos utensilios empleados en la Chichería Arequipeña.

En la ciudad de Arequipa, según el censo levantado por el señor Alberto Rivero (Rivero Alberto.—"Censo de Arequipa".—En Bol. Soc. Geog. Tomo XXXIV. Lima, 1918), existen 249 "Chicherías" o "Picanterías" (llamadas así porque los "picantes o ajíes", son compañeros inseparables y el precio que se paga es siempre por la chicha y por los picantes), muchas de ellas en el corazón de la población; en los alrededores las hay en número crecido, tal vez más de 500, existiendo en todos los pueblecitos que rodean Arequipa, en los que se anuncia su venta, lo mismo que en la ciudad, por pintorescos, alusivos y orginales pendones y avisos. La chicha se expende en los mismos lugares inmundos en que se fabrica, en que viven personas, cuyes, perros, etc., etc., y en que las moscas en densa nube se posan en las "Chombas" de chicha y

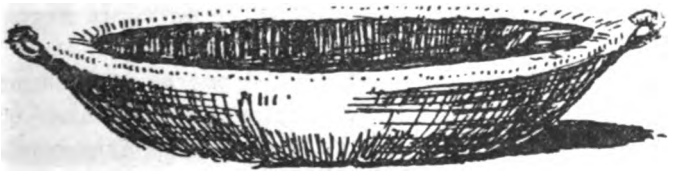
Digitized by Google

Cuchara de palo.

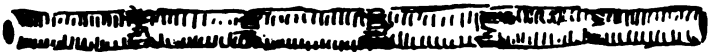
Chapa.

Tinajita.

Ollita.



Cazuela.



Ocañuina.

(Chicheria Arequipeña).

Digitized by Google

en las cazuelas de picantes y en medio del asfixiante humo de la "Cconcha", unido todo esto a que la chichera parece estar condenada a llevar sus vestidos mugrientos y a no dejarse acariciar por el agua, a veces años enteros; a estas "Chicherías", acude mucha gente de 2 a 6 p. m. y es para muchos gremios y para el pueblo lo que el Club social para otras personas.

Se expende la chicha en vasos de un litro de capacidad, vaso que generalmente no servirá sino de introducción a la serie que un buen arequipeño bebe, habiendo muchas personas que toman el contenido de un vaso, de un solo "bebe"; se dice de personas capaces de tomarse en una tarde hasta diez vasos. En los alrededores, beben hombres y mujeres y hacen beber hasta a los niños de quienes se dice que han sido destetados con chicha; la chicha es el compañero inseparable del campesino en sus pesadas labores agrícolas y en muchos "trabajos" es obligación de los patrones hacer preparar abundante chicha para repartirla con profusión y a determinadas horas entre los labradores. La chicha es para el pueblo de Arequipa, lo que el agua para nosotros y se la bebe en lugar de aquella; además para el pueblo de Arequipa, y para los "chacareros" de la campiña no existe un almuerzo, una "merienda", una comida, o una fiesta sin "chicha" y sin ají.

Uno de los principales efectos en las personas, que de ella hacen un consumo exagerado es como dice Rivero (Rivero y Ustariz M. E. de.—"Colección de Memorias Científicas, Agrícolas e Industriales". Bruselas, 1857), que "se robustecen de tal modo, en particular las mujeres, que apenas pueden andar muchas de ellas, engrosándose la parte alta del cuerpo y el vientre extraordinariamente, y adelgazándose las piernas hasta el punto de impedirles andar con facilidad".

En Lima y otras poblaciones de la costa se prepara la chicha de maíz con una mezcla de "Jora blanca" y de "Jora negra", de la que ya hemos hablado anteriormente.

Departamento de La Libertad.—En el puerto de Pacasmayo y en casi todo este departamento se prepara con la "Jora" o maíz germinado, desecado y pulverizado, dos bebidas fermentadas; a la una se la llama "Claro del Norte" y a la otra "Chicha del Norte", estas bebidas se preparan como dice el doctor Cavassa (Cavassa Nicolás.—"La chicha como factor del alcoholismo en el Perú". En la Reforma Médica año II, Nº 22. Lima, 1916), de la siguiente manera: "A la "jora", entera o triturada, se le agrega una cantidad de agua que los entendidos en la preparación de la chicha ya conocen y dentro de grandes "paycas" (ollas) de la

Digitized by Google

misma forma y material, probablemente de las que usaban los primitivos peruanos, se le lleva hasta la temperatura de ebullición y se le mantiene en ella por espacio de 48 horas o más, teniendo cuidado de ir agregando agua hervida para reemplazar a la que se pierde por la evaporación y así hasta que se complete el tiempo de cocimiento antes indicado. Cuando se trata de chichas "mejor cocidas"; la ebullición la prolongan 56 horas y a veces más".

"Concluída esta parte se abandona el líquido para que se enfríe y después de separado de los restos de los granos de maíz y decantado o no, según se trata de hacer el "claro" o la "chicha", propiamente, lo que ya explicaremos más adelante, se le agrega una cantidad de chancaca o de miel que dará un cierto grado alcohólico a la bebida. En estas condiciones el líquido entra en activa fermentación la que cesa después de quince días más o menos; se procede entonces a cerrar herméticamente las botijas y en tal estado se guarda el contenido que es la chicha, durante meses y hasta años después de lo que se la extrae para hacer uso de ella".

"En el curso de la elaboración de la chicha se obtiene: la "chufla", que es la primera agua que hierve con los granos de maíz; el "claro" que no es sino el líquido que se obtiene al fin de la ebullición completa del agua y del maíz, dejado sedimentar y decantado cuidadosamente para seguir en él las demás partes de la técnica de la preparación corriente; y la "chicha" propiamente dicha que es el líquido total obtenido al fin de la cocción y separado solo de los restos del maíz".

"El "claro", es un líquido semitrasparente de color bruno, de un olor característico y de un sabor parecido al de la "chicha". La "chicha", es un licor turbio, de más densidad que el claro, más rica en materias sólidas y cuyo sabor es más o menos dulce, según la cantidad de materia azucarada que entre en su preparación".

"Además de cuanto queda anotado de la manera de elaborar la chicha, en algunas casas particulares donde se prepara con muchísimo cuidado, se obtiene "claros", después de prolija decantación, que, por sus aspectos, gustos y otras cualidades, podrían compararse a vinos de las más recomendables marcas. En el pueblo de Mórrope, del departamento de Lambayeque, según se refiere, se hace una chicha sin agregarle materia azucarada alguna y el sabor y propiedades solo las dá el maíz que entra en la preparación. En fin, se asegura que en no pocas casas hacen las chichas de cualidades más nutritivas; personas hábiles en su preparación,

Digitized by Google

le agregan caldos de aves y patas de buey, ricos en gelatina y otras sustancias de valor alimenticio".

Además de la chancaca que se adiciona a la chicha en preparación es "creencia muy corriente,.....que en el fondo de (las chicherías) elaboradas se hace uso de yerbas y otros productos, ya para hacer a la chicha de otro sabor o para aumentar sus propiedades alcohólicas o darle otras desconocidas".

Puede decirse que en todos los departamentos de la República se prepara esta chicha de maíz con técnicas similares a las empleadas en la ciudad de Arequipa y en el puerto de Pacasmayo.

Diversas chichas.—En los departamentos de Puno, Cuzco, etc., se prepara una chicha con cebada germinada (Hordeum sativum Jessen), a la que llaman "Mama acca".

Los salvajes de nuestras montañas preparan su bebida favorita, el "masato", haciendo fermentar la yuca (Manihot aipi Pohl) cocida, con una levadura hecha de yuca mascada; "también se prepara un masato de plátanos maduros" (Musa paradisiaca L.) (Von Hassel Jorge M.—"Las tríbus salvajes de la región amazónica del Perú". En Bol. Soc. Geog. Lima, 1905); además preparan chicha haciendo fermentar la savia del tronco de una especie de "Mauritia"; y de los frutos de una palmera llamada "Sinami".

En los valles del departamento de Arequipa se prepara una chicha de higos secos (Ficus Carica L.) a la que se llama "Chimbango".

En época en que el sabio arequipeño Rivero escribió "sobre el alcohol y la bebida fermentada (Chimbango), que se hace en el Perú con higos secos" (1855), además de la chicha de higos obtenida haciéndolos fermentar simplemente, se obtenía un aguardiente por destilación, de unos 18° o 19° Cartier; y cuidaban de introducir en los alambiques primitivos que usaban "cortezas de naranjas u hojas de chirimoya" (Rivero y Ustariz M. E. de —"Colección de Memorias Científicas, Agrícolas e Industriales.— Bruselas, 1857), para aromatizar este aguardiente de higos. Según los datos que nos han proporcionado, hoy día solamente se le consume como chicha de higos.

En el departamento de Ayacucho y otros departamentos se prepara una bebida fermentada con los frutos del molle (Schinus Molle L.) a la que llaman chicha de Molle.

En los departamentos de Puno y Cuzco aún se prepara chicha de maíz mascado, a la que llaman "Chicha de Muku".

Digitized by Google

En los departamentos de Huánuco, Arequipa, etc., se prepara una chicha, haciendo fermentar el jugo de la caña de azúcar (Saccharum officinarum L.), a la que llaman "Huarapo".

En la ciudad de Arequipa existe además una chicha "dulce" o de "frutas", que se hace en las casas particulares, chicha de sabor y olor muy agradables la que se obtiene haciendo hervir seis horas: huiñapu, cebada tostada, maíz blanco en polvo, anís, ajonjolí, maní molido, pan tostado, higos secos, nueces molidas, pasas, canela, pimienta, orejones de durazno (fruto desecado, deprovisto de hueso) cáscara de chirimoya, cáscara de naranja, piña, membrillos machacados, manzanas machacadas, duraznos, uvas, ramas de hinojo y chancaca; después de seis horas de ebullición, se le deja enfriar para filtrarla a través de una tela de tocuyo y se le adiciona "cconcho" de chicha de maíz (levadura), se abriga la "chomba" que contiene la chicha y se le deja fermentar tres días; al tiempo de beberla se le endulza con azúcar y se le espolvorea con canela.

Con los frutos del algarrobo (Prosopis dulcis Kunth) se prepara en Piura una chicha espesa y agradable.

En Lima se prepara una chicha llamada "Chinchiví", aromatizada por nuez moscada, jengibre, clavo de olor y flores de sauco.

CARACTERES Y COMPOSICIÓN QUÍMICA DEL HUIÑAPU DE AREQUIPA, CALCULADO POR CIENTO.—Olor, particular; sabor, dulzaino; arena 0.77; humedad, 13.70; acidez total calculada en ácido láctico, 0.774; almidón, 37.834; glucosa y dextrina, método de Bonnans, 18.17, método polarimétrico, 17.30; celulosa, 8.900; grasa, 5.05; albúminas, 8.190; fosfatos calculados en $P^2 O^5$, 0.125; cloruros calculados, en Na Cl, 0.117; cenizas, 1.510.

CHICHA DE AREQUIPA.—*Caracteres*: Aspecto, turbio; color, amarillo oscuro; superficie, espumosa; olor, sui generis; sabor, particular; depósito 2 %; reacción al tornasol, fuertemente ácida; densidad (Balanza de Mohr) 1.0137.—*Composición química por ciento.*—Acidez total, en ácido láctico, 1.134; acidez volátil, en ácido láctico, 0.072; acidez fija, en ácido láctico, 1.062; alcohol (destilación), 4.1; alcohol (Ebulliometro), 3.8; extracto seco a 100° C., 5.38; extracto seco del sedimento a 100° C., 11.80; cenizas, 0.35; anhídrido carbónico total (CO^2), 0.2293; glucosa, 0.5984; almidón y dextrina, 3.9551; ázoe total (Az), 0.0482; cloruros (Na Cl), 0.0526; fosfatos (P^2O^5), 0.045.

CHICHA DE CAJAMARCA.—*Caracteres*: Aspecto, turbio; color, amarillo oscuro; superficie, espumosa; olor, sui generis; sabor, par-

Digitized by Google

ticular; depósito 2 %; reacción al tornasol, fuertemente ácida; densidad (Balanza de Mohr), 1.020.—*Composición química por ciento.*— Acidez total, en ácido láctico, 1.728; acidez volátil, en ácido láctico, 0.078; acidez fija, en ácido láctico, 1.650; alcohol (destilación), 12.2; alcohol (Ebulliometro), 10.8; extracto seco a 100° C., 9.00; extracto seco del sedimento a 100° C., 13.00; cenizas, 0.46; anhídrido carbónico total (CO^2), 0.2027; glucosa, 0.6505; almidón y dextrina, 7.086; ázoe total (Az), 0.0986; cloruros (Na. Cl), 0.0961; fosfatos (P^2O^5), 0.026.'

Producción y consumo.—Muchas son las variedades del maíz que se cultivan en la República, principalmente en los valles templados de la sierra y en la costa, pudiendo decirse que en todo el país puede cultivarse a excepción de las cordilleras andinas; estas distintas variedades de maíz difieren por el tamaño y forma del grano, dureza, sabor, color, etc.; siendo las más apreciadas las del maíz blanco que se cultiva en los valles del departamento del Cuzco y reputadas por su tamaño y calidad como las más apreciables de todo el mundo.

Los cuatro grandes enemigos del maíz son las heladas, los roedores, el "Ustilago Maidis Lev" y el "Sitophilus Oryzae L.".

El maíz se destina a la alimentación del hombre, pues en casi todas nuestras serranías constituye junto con las habas tostadas (Vicia Faba L) el pan del indio y uno de sus principales sustentos; además constituye también un buen alimento para la ceba de los cerdos. El maíz utilizado en la alimentación es de color blanco, amarillento, o de otros colores pálidos y las variedades de color oscuro negruzco se consumen en la ceba de los cerdos o en la confección del "Huiñapu" o "Jora" empleado en la preparación de la chicha de maíz.

Según datos suministrados por el Ministerio de Fomento, "el cultivo del maíz ocupa 22.66 % de la extensión total cultivada en la República en las zonas de Piura, Cajamarca, Lambayeque, La Libertad, Ancash, Junín, Chancay, Cañete, Huarochirí, Yauyos, Cuzco, Ica, Arequipa, Puno, Moquegua y Tacna".

La producción del maíz en los últimos años ha sido la siguiente:

Año de 1915	120.934,010	kilogramos
„ „ 1916	116.929,225	„
„ „ 1917	106.269,637	„

Según las últimas estadísticas, solamente Arequipa y alrededores con una población de unos 40,000 habitantes, consume anualmen-

Digitized by Google

te en la elaboración de la chicha de maíz, alrededor de 60,000 fanegas (cada fanega pesa más o menos 60 kilogramos) o sea un total de 3.600,000 kilogramos de maíz anuales y como de los datos que se nos ha proporcionado de cada fanega de huiñapu, pueden obtenerse unos 315 litros 840 o sean 18.950,400 litros de chicha anuales, resulta que a cada habitante le corresponde 473 litros 760 anuales o sean 1,316 cc. de chicha diariamente o sean unos 52 cc. 64 de alcohol etílico absoluto diariamente, por término medio.

Es de advertir que en otro tiempo en Arequipa, con una población menor, se consumía anualmente alrededor de 68,000 fanegas de maíz o sean un total de 4.080,000 kilogramos de maíz en la elaboración de la chicha, según lo asevera Haenke (Haenke T.—"Descripción del Perú". Lima, 1901).

La provincia de Pacasmayo, departamento de La Libertad, ciudad de unos 30,000 habitantes, consumió según las estadísticas de la Compañía Nacional Recaudadora de Impuestos 347,193 litros el año de 1914 y 343,430 el año 1915 (Cavassa Nicolás.—"La chicha como factor del alcoholismo en el Perú". En la Reforma Médica. Año II, Nº 22. Lima, 1916); por supuesto que estas cifras todavía están lejos de la realidad, pues se refieren simplemente a las declaraciones de los fabricantes.

El consumo de la chicha de maíz está generalizado en toda la República y se hace uso de ella en la capital; pero no hay datos sobre la producción total en la República, la que seguramente alcanza a varios millones de litros anuales (Velásquez M. y Maldonado Angel.—"Contribución al estudio de la Materia Médica Peruana". Lima).

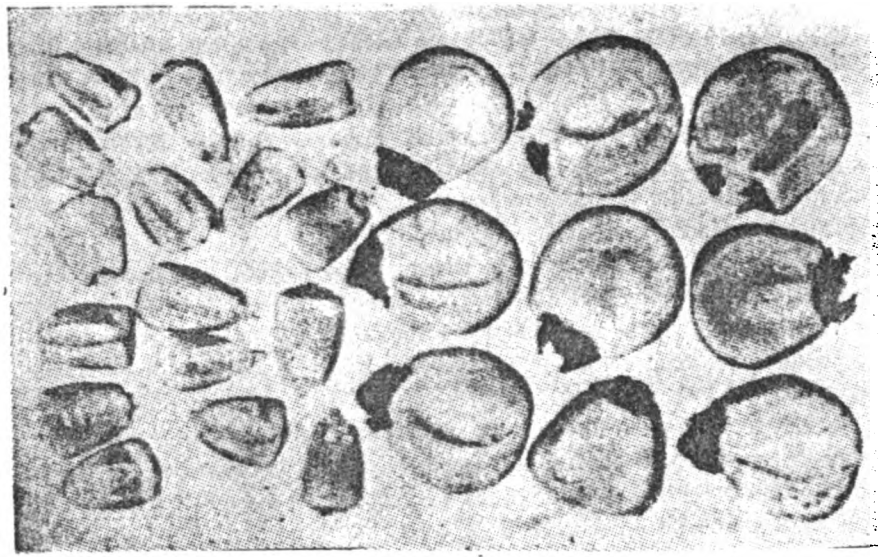
VARIEDADES DEL DEPARTAMENTO DEL CUZCO:

I ZEA INDURATA (maíces lisos o flint):

"**Uhina, Ubina, Okello-sara**, Maíz amarillo común (*Zea Mays* L. *vulgaris seminibus flavis*, Gir). Ocupa la más grande extensión, presenta las más grandes diferencias de una localidad a otra. No es precoz. Resiste bastante a la sequía. Rinde mucho. Empleado en la alimentación en forma de "mote" (maíz hervido) y particularmente para la elaboración de la chicha, siendo para este último muy apreciado el originario de la provincia de Paucartambo".

"**Pirisincu** (*Zea Mays* L. *vulgaris praecox seminibus flavis*, Gir).—Maíz de desarrollo bastante precoz, produce a los tres meses, pudiéndose obtener cuatro cosechas al año. Sus granos muy

Digitized by Google



Maíz del Cuzco.

(De Hiram Bingham).

menudos son de un color amarillo intenso. Empleado en la alimentación en la forma de "lahua" (maíz molido) y para la elaboración de la chicha. Cultivado en la provincia de la Convención".

"**Uchucullo.**—Poco cultivado, de granos color amarillo oscuro; produce como el anterior a los tres meses".

"**Ckallhua** (*Zea Mays* L. *vulgaris seminibus alvis* Gir).—El color del grano es blanquecino; se vuelve ligeramente amarillento, a medida que envejece; tiene aspecto córneo, lustroso, transparente. El grano se utiliza para la preparación del locro, mazamorra y de preferencia en forma de mote y para la preparación de la "chochoca". Cultivado en las provincias de Paucartambo y Quispicanchis".

"**Chile-sara, Maíz perla** (*Zea Mays* L. *vulgaris seminibus alvis* Gir).—Probablemente es una variedad importada, tal vez de la República Argentina. Se cultiva en pequeña escala. Los granos son más bien pequeños. Córnea, algo lustrosa, pérlea, blanquizca, un poco amarillenta a medida que el grano envejece, con una pequeña zona más clara o blanquizca. El grano suministra harina blanca, es de un olor suave y sabor agradable, bastante nutritiva. Los granos tostados suministran el "confite".

Digitized by Google

"**Chaminco, Puca-sara,** Maíz colorado común, (*Zea Mays* L. *vulgaris seminibus rubris,* Gir). Como el maíz amarillo común el colorado común presenta diferencias de una localidad a otra. Es muy característico por el color anaranjado-rojizo, brillante de los granos y espigas. El grano es duro, córneo, transparente, excepto en la parte correspondiente a la escotadura y al embrión. Es una variedad muy apreciada para la elaboración de la 'chicha", para "mote" y otras aplicaciones. Cultivado en las provincias de Paucartambo y Quispicanchis".

"**Maíz de Nueva Granada,** Maíz morado (*Zea Mays* L. *vulgaris seminibus rubris* Gir) que por su nombre indígena, parece ser también importado probablemente de Colombia. Las espigas son voluminosas cilíndrico-cónicas, miden de 20 a 22 centímetros de largo por 5 de ancho. Los granos son de tamaño grande, achatados, de forma irregularmente redonda, más bien arqueada. Cultivado en las provincias de Quispicanchis y la Convención".

"**Culli,** Maíz morado oscuro (*Zea Mays* L. *seminibus variegatis,* Gir). Cultivado en pequeña extensión. Empleado de preferencia para la elaboración de la chicha morada, dulce, de uso como bebida refrescante".

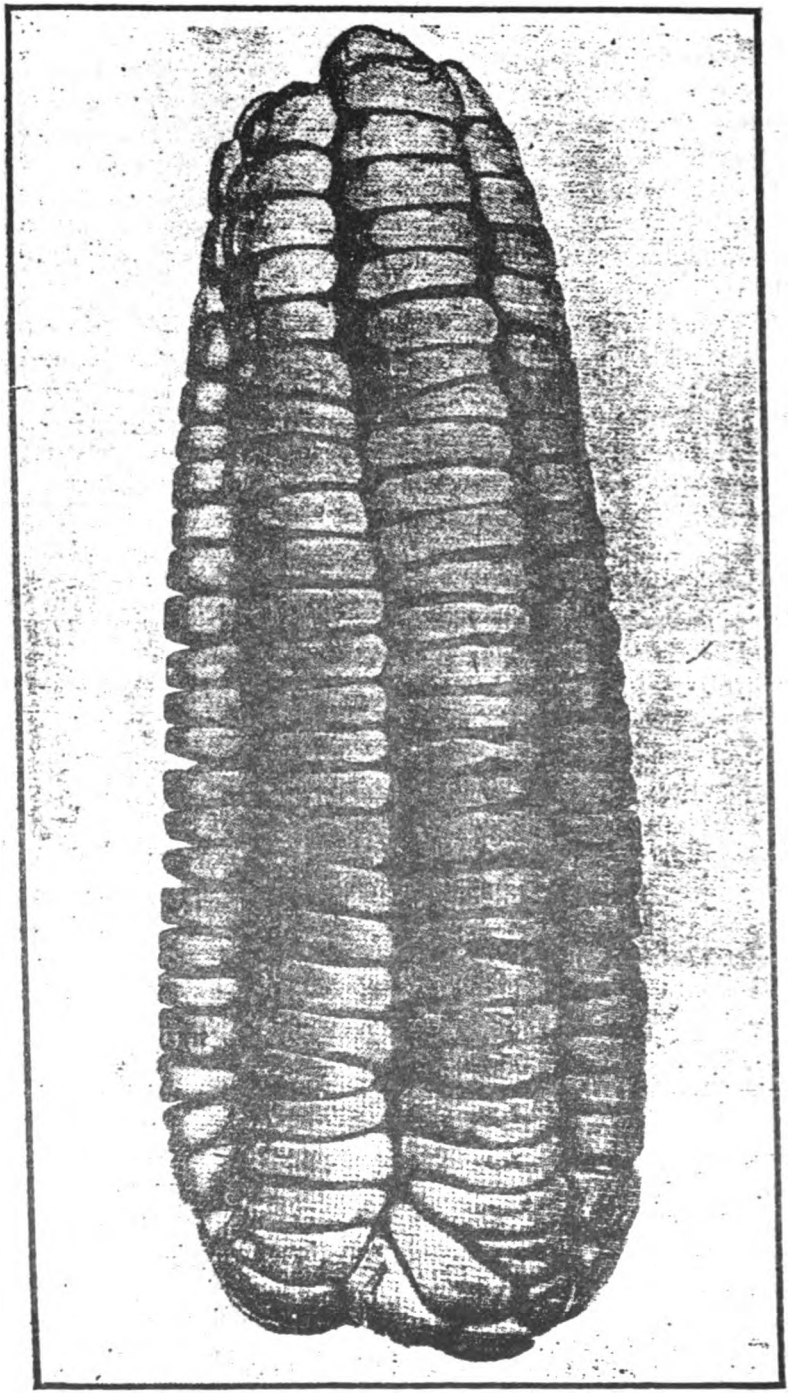
"**Chingo,** Maíz de color vinoso, de crecimiento tardío en terrenos temporales; mazorcas pequeñas y granos de regular porte; poco cultivado. Provincia de Anta, Limatambo".

II. ZEA AMYLACEA (maíces tiernos o almidoneros):

"**Paraccai-sara,** Maíz blanco, (*Zea Mays* L. *amylea seminibus albis,* Gir), que comprenden plantas de vegetación vigorosa, que producen espigas de forma y tamaño diferentes, variaciones que se constatan también en los granos, tanto en el tamaño y forma, como relativamente al color; los granos tienen empero algunas características, comunes, como su gran desarrollo y la composición harinosa, que las hace adecuadas para la elaboración de los "tamales" y "humintas", que son de un excelente gusto. Se emplea también en la alimentación en forma de "mote". Su harina es blanca y muy apreciada. Cultivado en todo el departamento y particularmente en la quebrada de Urquillos, cuyos productos gozan de renombre universal".

"**Sacsa,** Maíz rosado, amarillento (*Zea Mays* L. *amylea seminibus variegatis,* Gir). Los granos son de tamaño grande y forma variable, achatados a veces en forma de cuña, hinchados, etc.; las

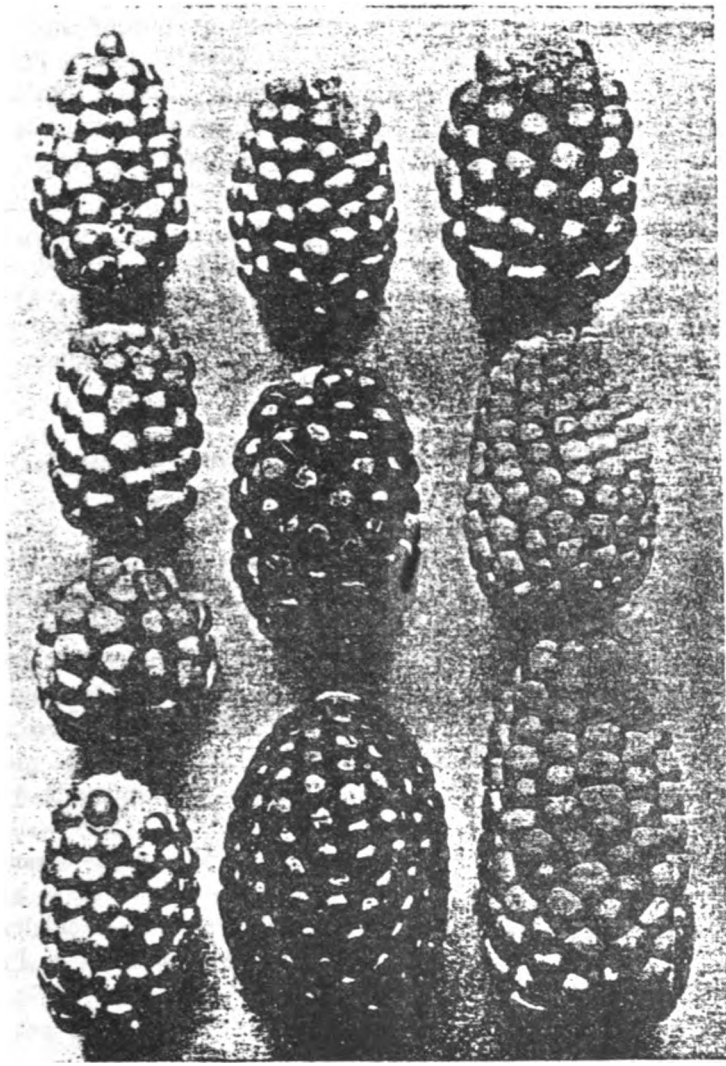
Digitized by Google



Mazorca de maíz. Valles del Cuzco.
(The national Geographic Magazine.—Washington).

Digitized by Google

hay con granos amarillentos, rojizos, morados, azulados, etc. La composición del grano es harinosa, la sección es blanca, exceptuando cerca de la epidermis en las variedades diversamente coloreadas; la harina es abundante y blanca. Poco cultivada. Se emplea en la alimentación en forma de tostado".



Maíz pigmeo. ⅓. (Departamento de Puno).

(De Hiram Bingham).

Digitized by Google

III. **ZEA INDENTATA.** (Maíces dentados o dent.):

"**Laurel, Maíz dentado amarillo** (*Zea Mays* L. *dentiformis seminibus flavis,* Gir). De mazorcas pequeñas y gruesas, de grano grande. Empleado para la confección de "humintas". Cultivado en la provincia de la Convención".

"**Ico-laurel.**—Se diferencia del anterior porque sus granos terminan en punta. Empleado para los mismos usos y en forma de "mote". Cultivado en la provincia de la "Convención".

"**Chchuncho-sara.**—Maíz chuncho, de mazorcas muy largas y delgadas, de grano menudo y coloraciones variadas. Sus granos se emplean en la alimentación de las aves de corral. Cultivado en la provincia de la Convención".

"**Huaira-sara.**—Maíz morado (*Zea Mays* L. *rostrata seminibus rubris,* Gir).—Sus granos son de color café. Empleado para la elaboración de la chicha color vino y de gran consumo en forma de tostado. Cultivado en las provincias de Quispicanchis y Paucartambo.".

IV. **ZEA SACCHARATA** (maíces dulces o azucarados):

"**Chchullpi.** — Maíz azucarado, amarillo común, arrugado (*Zea Mays* L. *subsp. saccharata seminibus flavis, rugosa,* Gir). Comprende un número grande de formas. Son preferidos en esta especie las subvariedades que se relacionan con los maíces blancos. Cultivado en pequeña escala. Es común al Perú y la Argentina, donde probablemente fué introducido por los Incas. De grano delgado, que emplean en la alimentación en forma de mazamorra, tostado, etc. Cultivado en las provincias de Urubamba y Quispicanchis".

"**Pesccoc-runtum** (Huevos de pájaro) **Chchuspi.**—Granos de color gris con granulaciones blanquizcas. Empleado en la alimentaci en forma de tostado y para la elaboración de la chicha. Cultivado en las provincias de Urubamba, Quispicanchis y Paucartambo"

OTRAS VARIEDADES DE MAIZ:

"Además se conocen las siguientes, que no las clasifico por no haberme sido posible proporcionarme las muestras respectivas".

Digitized by Google

"**Chihuanuai**, de granos color colorado claro; empleado en la elaboración de la chicha".

"**Capuli** de granos de color colorado encendido; empleado para la elaboración de la chicha. Cultivado en la provincia de Urubamba".

"**Occe-sara** de granos color plomo o café; de uso en la alimentación en forma de tostado. Cultivado en las provincias de Urubamba, Quispicanchis y Paucartambo".

"**Pata-pfahuaicue**, cultivado en los valles".

"**Hualla**, cultivado también en los valles". (Herrera Fortunato L.—"Contribución a la Flora del Departamento del Cuzco". 28 de julio de 1921. Cuzco, págs. 32 a 36).

APLICACIONES.—Los "choclos" (mazorcas) bien calientes, se hacen agarrar a una parturienta, para facilitarle el parto (Cuzco); el jugo de un grano de maíz verde, se emplea para resolver los orzuelos (Ambo); el agua de "mote" (cocimiento) se emplea en las otitis (Lambayeque); el cocimiento con sumo de limón, se emplea para lavarse la cabeza y extirpar la caspa (Arequipa); en la viruela, después de un baño con cocimiento de malvas, se espolvorea el cuerpo del enfermo con harina de maíz (Huancayo); con el "mote" (maíz cocido en agua) caliente, se friccionan los orzuelos (Arequipa y Ayacucho); el líquido resultante de haber hervido en agua muchas horas maíz y benjuí al que después de bien colado se le añade polvos de arroz es una "agua de cara", empleada en el tratamiento del acné de la cara (Ayacucho); el cocimiento de maíz se emplea en las afecciones del corazón y riñones y en la blenorragia y como sudorífico (Arequipa), en la viruela (Lambayeque), en la "verruga peruana" y tuberculosis (Lima); el cocimiento con hojas de borraja, se emplea en el tifus (S. P.); el cocimiento con trigo, frejoles, cebada y lentejas, goza de crédito de estomacal (Cajamarca); el cocimiento con flor roja de ortiga, se toma para facilitar el "brote" de la viruela (Huancayo); el cocimiento con semillas de zapallo y una copa de "pisco", se utiliza como sudorífico (S. P.); el cocimiento con yerba santa, también se utiliza como sudorífico (Lambayeque); el maíz tostado o cocido en agua se come con queso fresco del país, contra las diarreas (Arequipa); el maíz tostado, se come para combatir la acidez del estómago y contra el hipo (Cajamarca) y para combatir el estreñimiento (Jauja); el cocimiento de los estigmas de maíz es usado en todo el país, por sus propiedades diuréticas; la mazamorra hecha con harina de maíz, trigo, papas, chuño, ocas, quinua y papas lisas se utiliza para friccionar el cuerpo cuando se cree que

Digitized by Google

un enfermo está atacado de "aire" (Huancayo); la chicha de maíz, se emplea en gárgaras, en las anginas rebeldes (Arequipa y Cajamarca); la chicha entibiada y una buena dosis de rocoto, se emplea, con resultado positivo como sudorífico (Arequipa); la chicha hervida con chancaca, se toma como diurético, en la blenorragia (Arequipa); la chicha entibiada, se toma en la noche para combatir el insomnio (Arequipa); se toma también como galactóforo (Huaráz); el "concho" (la levadura o sedimento que se recoge del fondo de las "chombas" de chicha) goza de mucho crédito como tónico pulmonar y contra la jaqueca (Arequipa); el concho entibiado se toma para favorecer el "brote" de la verruga peruana (departamento de Lima); el concho de la chicha también se emplea en fricciones como tónico del cabello (Arequipa); el emplasto del "concho", en los dolores de garganta (Huaráz).

El maíz blanco y el maíz negro lo emplean las brujas, para alimentar (?) a los sapos, que crian en ollas de barro nuevas, y cuyo excremento dicen que dado a beber en chicha ocasiona la enfermedad conocida con el nombre de "Ceara" o "Cara".

Sahuman con "pancas" la cama de las criaturas que se orinan dormidas (Arequipa).

La harina de maíz se rocea en el suelo de la habitación donde se realiza la ceremonia del "Pichgachiy", para ver si sobre esta harina, pueden reconocer las huellas de las "pisadas del difunto" (Huánuco).

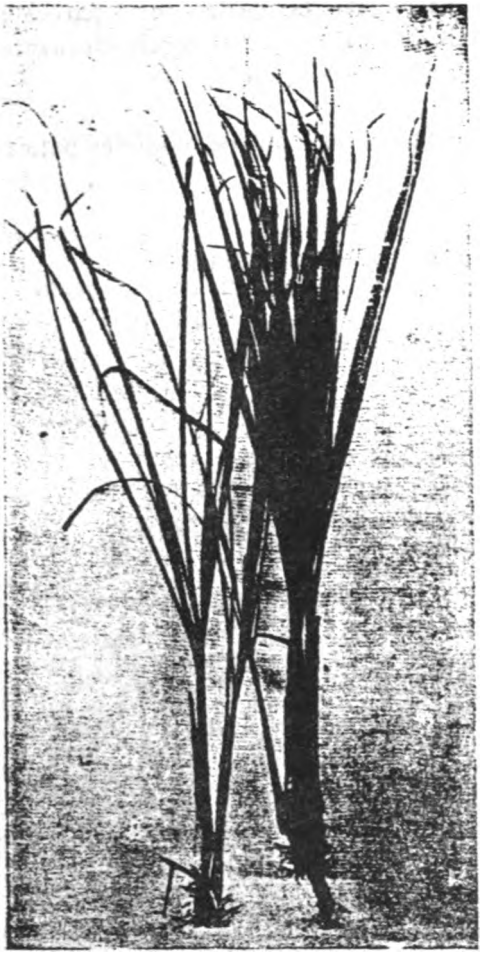
Los choclos cuyos granos tienen una disposición invertida, con relación a la posición normal, se llaman "cuti" y son muy empleados en las ceremonias que se realizan con el fin de que dos esposos separados, vuelvan a unirse amistosamente (Apurímac); emplasto hecho con la planta tierna y hollín se emplea en las "contusiones interiores" (Loreto); el maíz de color oscuro se come como tónico (Huaráz); la harina con aguardiente de caña, como cataplasma en las hinchazones (Cajamarca).

Como secreto para extirpar los "tictes", recomiendan friccionarlos con una "coronta" de maíz, en el preciso momento que tiene lugar un temblor de tierra, debiendo arrojar en seguida dicha "coronta" al techo de la casa (Huánuco).

Contra el hipo mastican granos de maíz blancos y de color morado oscuro (Pachacamac); o seis granos de maíz tostado (Huacho).

En la ciudad de Arequipa hay la preocupación de que cuando se chupan los "huiros", en la noche se chupan las canillas (tibias) de los muertos.

Digitized by Google



Andropogon Schoenanthus L.

Andropogon Schoenanthus L.

N. V. **YERBA LUISA**

HISTORIA.—Originaria del norte y centro de la India. No sabemos cuando haya sido introducida en el Perú.

APLICACIONES.—En infusión como carminativa (Lima, Arequipa y Loreto).

•

Familia: Palmas.

Phoenix dactylifera L.

N. V. **PALMERA DE DATIL. DATILERA**

HISTORIA.—Esta planta es cultivada en el viejo continente desde tiempos prehistóricos. Hay pruebas de su antiguo cultivo en el Senegal, "en la región que se extiende del Eufrates al Nilo, la Libia, islas Canarias, etc.".

De Candolle ("Origine des Plantes Cultivées". París, 1912) "estima, en definitiva, que en los tiempos anteriores a las primeras dinastías egipcianas el Dátil existía ya, espontáneo o sembrado por tribus errantes, en la zona del Eufrates a las Canarias, y que se le cultivó más tarde hasta el nor-oeste de la India, de una parte, y hasta las islas del Cabo Verde de la otra, de suerte que la habitación natural ha permanecido poco más o menos la misma alrededor de 5000 años".

Digitized by Google

"Muy a los principios de la fundación (de la) ciudad de Lima se debieron plantar en ella las Palmas de Dátiles, como parece por las palmas tan crecidas y antiguas que yo hallé en ella cincuenta y tres años ha" (Cobo Bernabé.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento de las semillas, se emplea para restablecer la menstruación (Ica).

Bactris (*Guilielma*) *speciosa* Mart.

N. V. **PIJUAYO. PISHUAYO**

Grupo de Bactris (Guilielma) speciosa Mart.

(Del Prof. Weberbauer).

Digitized by Google

Fruto de pijuayo.

APLICACIONES.—El fruto se emplea en la alimentación (Montaña).

El caldo del "cogollo" como galactóforo (Loreto).

Ceroxylon andicola H. B. K.

N. V. **CERA: CERA DE PALMA**

APLICACIONES.—Es importante por la cera que se retira de las hojas y del tronco, cera conocida con el nombre de "cera de palma".

Cocos nucifera L.

N. V. **PALMERA DE COCO. COCOTERO**

ETIMOLOGÍA.—"Es posible que el vocablo "coco" se derive de "qu", que en quiché significa "guardar en arca", o "depósito", tomando la voz que como sustantivo los Nahoas, quizás, tomaron esa voz del quiché, y la duplicaron para significar al agua que contienen los frutos del cocotero" (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador).

ORIGEN.—Parece originario del archipiélago Indio (De Candolle.—Ob. cit.).

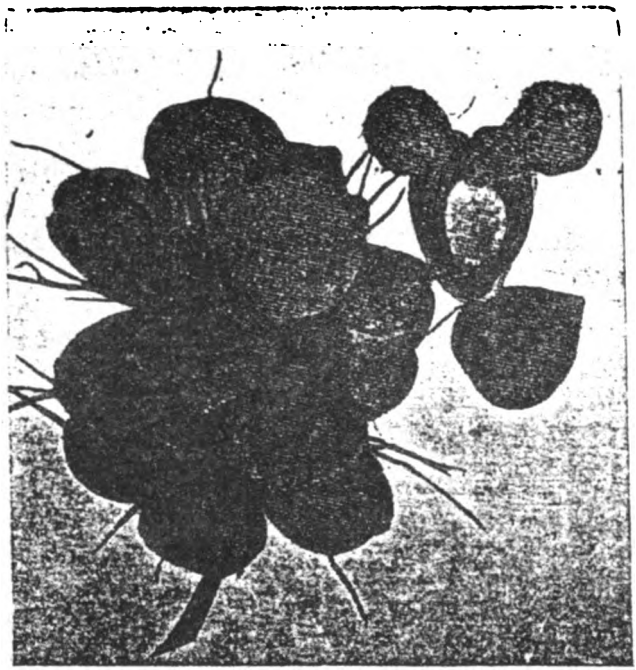
APLICACIONES.—El cocimiento de las fibras que recubren el fruto, se emplea para combatir las blenorragias uterinas (Arequipa) y contra el asma (S. P.); el líquido lechoso del fruto cuando este no ha llegado a su completa madurez se bebe como tenífugo (Arequipa); la almendra del fruto se utiliza como poderoso galactóforo (S. P.).

Mauritia sp.

N. V. **AGUAJE. AHUASHI**

APLICACIONES.—Con la médula se prepara una harina empleada en la alimentación; con la savia una bebida o chicha fermentada (Madre de Dios).

Digitized by Google



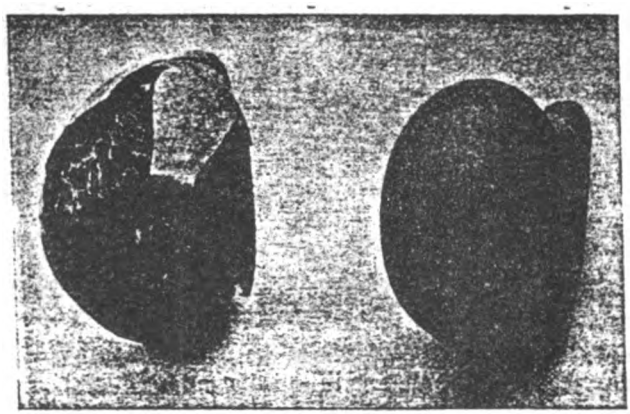
Frutos de Cocos nucifera L.

(De Jumelle).

Phytelephas macrocarpa R. y P.

N. V. PULLIPUNTU. HUMIRO. CABEZA DE NEGRO. MARFIL VEGETAL

APLICACIONES.—Las semillas constituyen el marfil vegetal.



Frutos de Phytelephas macrocarpa R. y P.

Google

Familia: Aráceas.

Zantedeschia aethiopica (L.) Spreng.

N. V. **CALA**

APLICACIONES.—El emplasto hecho con las hojas se emplea como desinflamante, en la "fluxión de muelas" (Arequipa).

Xanthosoma sp.

N. V. **UNCUCHA**

HISTORIA.—En una exhibición de Safford, en los Estados Unidos de Norte América, se vieron raíces procedentes de tumbas precolombinas.

APLICACIONES.—Las raíces se emplean en la alimentación (Cuzco).

Familia: Bromeliáceas.

Tillandsia usneoides L.

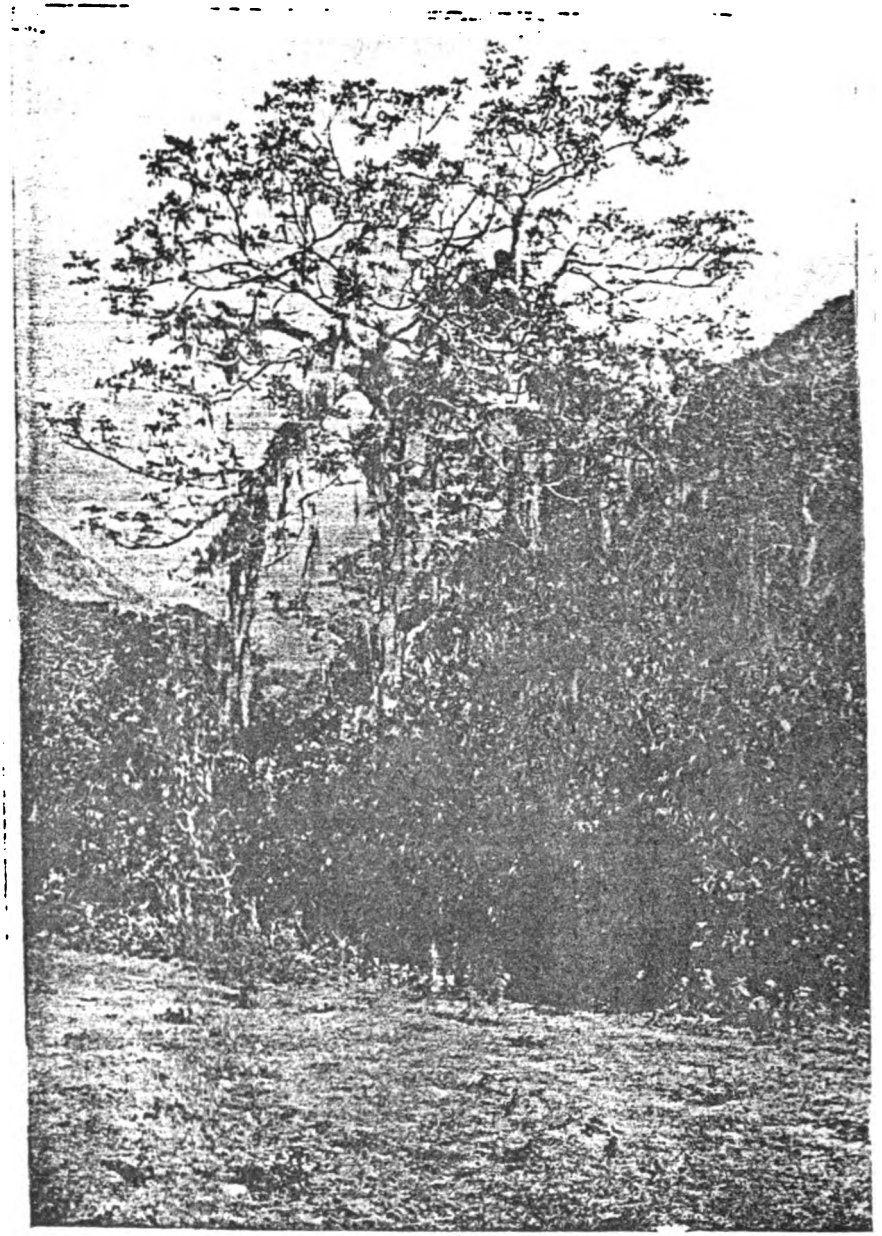
N. V. **INTI-SUNCJA (BARBA DEL SOL). SALVAGINA.CCACCA-SUNCJA (BARBA DE LA ROCA)**

APLICACIONES.—En cocimiento para desirritar las "almorranas" (Tarma); la infusión en las enfermedades del corazón, pulmones e hígado (Puno).

Puya sp.

N. V. **ACHUPALLA. AHUARANCO**

APLICACIONES.—El jugo en el dolor de oídos (Piura); martajada y restregándose las encías, como antiescorbútica (Piura).



Juglans neotropica Diels. Sobre las ramas en calidad de epifita se encuentra la Tillandsia usneoides L. El monte bajo está formado por chirimoyos silvestres

(Del Prof. Weberbauer).

Digitized by Google

Familia: Liliáceas.

Lilium candidum L.

N. V. AZUCENA

Historia.—Garcilaso dice que las azucenas fueron traídas de España, y que cuando el vivía en el Perú ya las había en abundancia (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.).

Aplicaciones.—El cocimiento se emplea para facilitar el parto (Ambo).

Allium sativum L.

N. V. AJO

Historia.—Fueron traídos de España y ya los había en abundancia cuando vivía Garcilaso en el Perú.

Según Mendiburu, "ajos.....se tuvieron pocos años más tarde (de la muerte de Pizarro)" (Mendiburu Manuel de. —"Apuntes históricos del Perú" Lima, 1902).

Aplicaciones.—Las fricciones "a las plantas de los pies", bajan la temperatura (Ica); las fricciones con ajo para combatir la sarna (Arequipa), y los empeines (Arequipa e Ica); contra los sabañones (S. P.) y como callicida (departamento de Lima); en cataplasma con higos secos, ruda y sal contra las picaduras del alacrán o mordeduras de arañas venenosas (Arequipa); collares de ajos cuelgan a los variolosos (Arequipa); la pomada de ajos y hollín, se utiliza en los empeines (Arequipa); se mascan ajos y el baho se proyecta en la cara y cuello de los atacados de viruela, para evitar, como dicen que la erupción "brote" en esas regiones del cuerpo (Arequipa); se comen abundantes ajos como tenífugo (Trujillo); los escolares creían que frotándose las manos con ajos, se rompía la palmeta que se empleaba en las escuelas en los castigos (Arequipa); se les usa también como diurético, febrífugo y para combatir la tuberculosis pulmonar (departamento de Lima). Para evitar erecciones llevan en el bolsillo un ajo (Norte).

Como secreto para provocar elevación artificial de temperatura se friccionan los sobacos con ajo (Norte).

Digitized by Google

Allium Cepa L.

N. V. **CEBOLLA**

HISTORIA.—Fué traída de España, y "se tuvieron pocos años más tarde (de la muerte de Pizarro)" (Mendiburu Manuel de.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Se huele la cebolla para combatir la epístasis (Norte) y contra el insomnio (Arequipa); las fricciones con cebolla se emplean contra los sabañones (Jauja), contra las pecas (efélides) (Hualgayoc); la cebolla soasada, se emplea para cauterizar los "tictes" (Cuzco); las hojas de las cebollas con polvo de sal de cocina se emplean para taponar las fosas nasales en las epístasis (Jauja); la infusión de cebollas se emplea en gárgaras, para combatir la amigdalitis (S. P.); las cataplasmas de cebolla soasada en la angina (Arequipa); las cebollas soasadas en el "empeine", para favorecer el parto (Arequipa); se come abundante cebolla con sal de cocina para combatir algunos cólicos (S. P.); comen abundantes cebollas para combatir el insomnio (Arequipa); la infusión se emplea contra la tos (S. P.), y contra el "dolor de costado" (Norte y Huancayo); la infusión de cebolla y tres ajíes largos amarillos, se bebe en los tres primeros días de la neumonia (Arequipa); el cocimiento de cebolla y orégano se toma para facilitar el parto (Huancayo); la miel de azúcar, hervida con cebolla se toma para combatir la coqueluche (Norte); la cebolla con azúcar en polvo y frita en grasa de cerdo, se come contra el asma (Arequipa); la cebolla frita en grasa de cerdo, se emplea como cataplasma para combatir el "empacho" (Ayaviri); la tintura como digestivo (departamento de Lima); la leche hervida con cebolla se toma contra los cólicos; el enolado de cebolla se toma en la hidropesía (departamento de Lima); el cocimiento como vermífugo (departamento de Lima); la cataplasma de cebolla bien cocida se emplea en las enfermedades de la vejiga y uretra (departamento de Lima); el cocimiento de cebolla, vino, bálsamo de Buda, azúcar negra y un huevo batido, contra la pulmonía (Arequipa); contra los cólicos comen abundante cebolla con sal (Azángaro).

Polianthes tuberosa L.

N. V. **MARGARITA**

APLICACIONES.—"Empleada en las afecciones nerviosas" (Ica).

Digitized by Google

Aloe vera L. *Aloe abyssinica* L.

N. V. SAVILA

HISTORIA.—La sávila fué introducida por los españoles en los primeros años de la Conquista.

APLICACIONES. — El cocimiento se emplea como un contraveneno general (S.P.); la savia tomada en cocimiento de malvas, como purgante (Norte); el cocimiento de la sávila, ajenjo y maguey, se utiliza en la apendicitis (departamento de Lima); fragmentos del tallo calentado se emplean como parches a las sienes en las jaquecas (Ambo); las hojas soasadas se aplican partidas en los incordios llamados también "secas", para resolverlos (departamento de Lima); el polvo fino de las hojas se emplea en vez del dermatol en la curación de algunas úlceras (departamento de Lima); la infusión de las hojas se emplea como desirritante para lavar las úlceras de mal carácter (departamento de Lima); en emplasto con aguardiente en la angina (Arequipa); el cocimiento en el asma (Loreto).

Aloe Abyssinica L.

Estas plantas en casi toda la República, gozan del prestigio de que estando colgadas detrás de las puertas, impiden la realización de "daños" o "maleficios".

Schoenocaulon officinale (Schlecht.) A. Gray.

N. V. CEBADILLA

HISTORIA.—La cebadilla ha sido descrita, por vez primera, por Monardes el año 1571, como empleada por los indígenas de Nueva España, como cáustica y corrosiva.

Digitized by Google

APLICACIONES.—Se produce en los valles del Cuzco (provincia de la Convención).

El cocimiento se emplea para lavar la cabeza y exterminar los piojos y las "liendres" (son los miles de huevos de los piojos, que están adheridos a los cabellos) (Arequipa).

Smilax sps.

N. V. ZARZAPARRILLA

HISTORIA.—La zarzaparrilla es originaria de América. Monardes menciona la zarzaparrilla procedente de Nueva España e introducida en Sevilla en 1545; después menciona una de mejor calidad, procedente de Honduras; y por último la de Guayaquil, de la que dice:

"En la Primera parte diximos, como trayan zarzaparrilla del "Perú; la qual vfamos en algunos y hazia grandes efectos, y por "que fue poca fe acabo prefto, boluimos a la de Honduras, que "es la que auemos gaftado hafta aqui. Agora, no folo la traen del "Perú, pero de Quito, y de toda aquella cofta: y la mejor y de mayo- "res efectos, es la que traen de Guayaquil, de do era la que ten- "go dicho, que traxeron entonces. Agora la traen, aunque poca, "por que fe trae de tan lexos, como es del Peru.

"Nace efta zarzaparrilla, a la orilla de vn rio, que viene de las "fierras del Peru, que nace cabe vn lugar q. fe llama Chimbo, y los "Indios de aquellas partes lo llaman Mayca: es rio que trae mucha "agua, y algunas vezes viene con grandes crecientes que hinche "todos los valles comarcanos de fu agua: llamanlo Guayaquil, "porque enlos llanos paffa cabe vn lugar que fe llama Santiago "de Guayaquil: corre de Oriente a Poniente: y va a entrar en el "mar junto a puerto Viejo, por el paffo que llaman de Guaynacaua. "En las orillas de defte rio, nafce muy gran cantidad de Zarzapa- "rrilla, y anfi mifmo enlos valles comarcanos: la que nace en las "orillas, fe baña con el Rio: y la delos valles, con las auenidas y "aguas del, quando viene de creciente. Llaman a los Indios de "aquellos terminos y comarca, Guancauilcas: do tienen de coftum- "bre facarfe los dientes, por modo de Sacrificio, y ofrecenlos a fus "ydolos: por que dizen, que feles ha de ofrecer la cofa mejor que "el hombre tiene, y que enel hombre no hallan cofa mejor, ni mas "nefceffaria, que los dientes.

"Tiene efte rio que llaman de Guayaquil, acerca de todos los "que habitan en aquellas partes, afsi Indios, como Efpañoles,

Digitized by Google

"grandes virtudes, y con el agua del, fanan de grandes enferme-
"dades: y a efta caufa, vienen de mas de feycientas leguas: vnos
"fe curan lauandofe en el, y beuiendo fu agua: y otros fe cu-
"ran, con tomar la zarzaparrilla que en el fe cria; y tienen enten-
"dido, que la virtud que tiene, es tomada del agua del Rio, con
"que muchas vezes fe baña. El vfo del agua del Rio es frequente,
"y muy vfada por los Indios, y muchos Efpañoles, bañandofe mu-
"chas vezes en ella, y tomando por la mañana, quanta en muchas
"vezes pueden beuer: orinan mucho, y fudan mucho, y con efto
"fe curan. Que cafi es al modo que fe curan en los baños de Luca,
"y de Pucol, y de otros muchos que hay en Italia. Y como ufan del
"agua dela fuente de Lieja, que fana tantas y tan diuerfas enfer-
"medades: defte modo vfan del agua del Rio de Guayaquil, con ba-
"ñarfe en ella y con beuer della mucha cantidad.

"El otro modo de cura que en aquel rio ay, es el vfo dela
"zarzaparilla que alli nafce: la qual es como zarzas de Efpaña,
"y grandes y muy efpeffas, las rayzes dellas, es la zarzaparrilla,
"la qual es algo mas grueffa que la de Honduras y de color leo-
"nadó algo efcuro: fon algunas rayzes tan largas y profundas, que
"es menefter cauar cafi vn eftado, para facarlas. Defta zarzaparri-
"lla vfan en aquel rio, de dos maneras. La vna es, como la vfan
"los Indios: y la vfaron antiguamente, quando fe descubrio y pri-
"mero fe vfo: y como la enfeñaron los Indios al principio a nueftros
"Efpañoles: que es tomar la corteza, de la zarzaparrilla, fin el co-
"razon: fi eftá verde, no es menester echarla en remojo, pero fi efta
"feca es menefter echarla en remojo" (Monardes Doctor.—
Primera y Segvnda y Tercera Partes de la Historia Medicinal de
las cosas que fe traen de nueftras Yndias Occidentales que firuen
en Medicina. Seuilla, 1574).

Pedro de Cieza de León (1532-1550) ("La Crónica del Perú". En "Historiadores primitivos de Indias". Colec. Vedia), dice que "las raíces desta yerba son provechosas para muchas enfermedades, y mas para el mal de bubas y dolores que causa a los hombres esta pestífera enfermedad".

El Padre Calancha también la menciona.

Herrera (Herrera Antonio de.—Ob. cit.) al referirse a la zarzaparrilla de Guayaquil y a las aguas del río de Guayaquil dice: "muchos acudieron a beber el Agua de efte Rio hinchados, y llagados, que bolvieron a fus cafas fanos, y libres de dolor; en muchas partes de las Indias ai efta Raiz; pero la mejor es de Guayaquil, y de la Puná".

Digitized by Google

El mismo Acosta (Acofta Iofeph de.—Ob cit.) dice que "en el Pirú ay defta Zarzaparrilla mucha, y muy exelente en tierra de Guayaquil, que eftá debaxo de la Linea. Alli fe van muchos a curar y ef opinión, que las mifmas aguas fimples que beven, les caufan falud, por paffar por copia de deftas rayzes".

Aplicaciones.—Tiene las mismas aplicaciones que la zarzaparrilla oficinal.

En la ciudad de Arequipa se conoce con el nombre de zarzaparrilla a las raíces del "Rumex sp.".

Asparagus officinalis L.

N. V. **ESPARRAGO**

Historia.—Introducidos por los Españoles. De su historia dice Garcilaso de la Vega: "Me acuerdo que el año de mil y quinientos y cincuenta y cinco, o el de cincuenta y seis, García de Melo, natural de Trujillo, tesorero que entonces era en el Cosco de la hacienda de su magestad, envió a Garcilaso de la Vega, mi señor, tres espárragos de los de España, que allá no los hubo: no supe donde hubiesen nacido, y le envió a decir que comiese de aquella fruta de España, nueva en el Cosco, que por ser la primera se la enviaba: los espárragos eran hermosísimos, los dos eran gruesos como los dedos de la mano, y largos de mas de una tercia: el tercero era más grueso y más corto, y todos tres tan tiernos, que se quebraban de suyo. Mi padre, para mayor solemnidad de la yerba de España, mandó que se cociesen dentro en su aposento al brasero que en él había, delante de los siete u ocho caballeros que a su mesa cenaban. Cocidos los espárragos trujeron aceite y vinagre, y Garcilaso, mi señor repartió por su mano los dos más largos, dando a cada uno de los de la mesa un bocado, y tomó para sí el tercero, diciendo que le perdonasen, que por ser cosa de España quería ser aventajado por aquella vez. Desta manera se comieron los espárragos con más regocijo y fiesta que si fuera el ave Fenix, y aunque yo serví a la mesa, y hice traer todos los adherentes, no me cupo cosa alguna".

Aplicaciones.—La infusión en la retención de orina y contra los cálculos renales (Loreto).

Digitized by Google

Familia: Amarilidáceas.

Agave americana L.

N. V. PACPA. MAGUEY. CHUCHAU. PENCA. PINCA PAPPA. KELLUPANCARITA (?)

Historia.—El maguey es indígena de Méjico, donde se le cultiva desde tiempo inmemorial.

Según Acosta "hay este árbol también en el Perú", mas no dice si es indígena.

Según Garcilaso de la Vega, al maguey llamaban "chuchau", los antiguos Peruanos, y de su zumo se servían para curar "las llagas canceradas, o inflamadas, y agregaba: Las raíces del "chuchau" muelen, y hacen de ellas panecillos de jabon, con que las indias se lavan las cabezas, quitan el dolor de ellas, y las manchas de la cara. Crían los cabellos, y los ponen negros".

Para el doctor Matías de Porres: "firue el agua cocida con el (maguey) a los tocados de berrugas, prouoca fudor, y hace purgar por la orina fabiendo graduar el cocimiento" ("Breves Advertencias para bever frio con nieve". Lima, 1621).

Tadeo Haenke ("Introducción a la Historia Natural de la Provincia de Cochabamba y Circunsvecinas. Con sus producciones". Cochabamba, 31 de diciembre de 1798) dice del "Agave vivipara" que: "el zumo.....se aplica en substancia en las llagas y úlceras malignas, podridas, e inveteradas sin exepción de las venéreas, con singular alivio, y por lo común con una completa curación de ellas".

Aplicaciones.—La savia se emplea para consolidar fracturas de huesos, obturar heridas y reducir hinchazones (Norte); la infusión de las hojas, se emplea como desirritante en las enfermedades del aparato digestivo (departamento de Lima); pequeñas dósis del polvo de las hojas se administran para combatir la ictericia y en general todas las enfermedades hepáticas(departamento de Lima); el cocimiento con sávila y ajenjo, para combatir la apendicitis (departamento de Lima); la savia se emplea para combatir la hidrofobia (departamento de Lima); el cocimiento de la hoja se emplea como desinflamante de los ojos (departamento de Lima); "con el zumo extraído de las hojas preparan una miel con chancaca, la que emplean en la curación de las llagas" (Ica).

Familia: Iridáceas.

Iris florentina L.; *Iris germanica* L.

N. V. **LIRIO**

HISTORIA.—El lirio fué traído por los Españoles.
APLICACIONES.—En infusión en el "mal de corazón" (Huaráz).

•

Familia: Musáceas.

Musa paradisiaca L.

N. V. **PLATANO**

Plátano: **Nasa** (Tacana). **Naja** (Araona). **Carajpue** (Pacaguara). **Bondare** (Cavineño). **Peere** (Moseteno). **Ipáchipi** (Inaparis). **Parianti** (Antis). **Parianta** (Piros). **Paranta** (Conibos). **Cinqui** (Sipibos). **Pando** (Cayapa).

HISTORIA.—Los plátanos guineos fueron traídos de Africa a la Isla Española el año de 1516, por el Padre Fray Tomás de Verlanga de donde se trajeron al Perú "y se plantaron los primeros en una huerta media legua de esta ciudad de Lima". (C o b o.—Ob. cit.).

Garcilaso dice que el plátano fué conocido por los Incas antes de la venida de los Españoles; y el Padre Acosta al hablar de los árboles Americanos dice: "El primero de Indias, de quien es razón hablar, es el plátano o plántano".

Según Rivero y Tschudi ("Antigüedades Peruanas". Viena), los antiguos Peruanos dedicaban plátanos a las "huacas". En la lámina XIII, de la misma obra, se lee: "Vaso representando la flor y el fruto del plátano, pudiendo servir de comprobante que esta planta fué conocida de los indígenas antes de la llegada de los Españoles". Aún no se sabe con certeza si el plátano es indígena.

Af: "El plátano en la mañana es oro, en la tarde plata y en la noche mata" (Arequipa).

APLICACIONES.—Los plátanos fritos en grasa de cerdo o aceite de pepita, se aplican a la planta de los pies para combatir los escalofríos (Pachacamac); la cáscara del fruto se recomienda como callicida, y para extirpar "tictes" (Arequipa); la savia del fruto ver-

Google

de, se emplea como obturante de las pequeñas heridas (S. P.) y se toma como "cortante" (Norte); el estreñimiento se combate y se excita la digestión comiendo plátanos en la mañana (Pachacamac); el caldo hecho con plátano verde, especialmente con la variedad llamada Guineo se emplea para combatir las diarreas (Norte); el plátano soasado con sahumerio, se come caliente contra la neumonia (Norte); la savia del tronco, se toma en copitas como antictérico (Lima y Trujillo); la hoja, untada con excremento de gallina en los incordios (Cajamarca); "la cáscara del plátano calentada hasta una temperatura elevada es empleada por los indios como cauterio y cubren la herida que se vuelve roja, por su acción, con el "huiqui" que es el jugo lechoso que fluye de los plátanos antes de la madurez" (Noriega del Aguila.—"Principales plantas útiles de Moyobamba". Art. cit.).

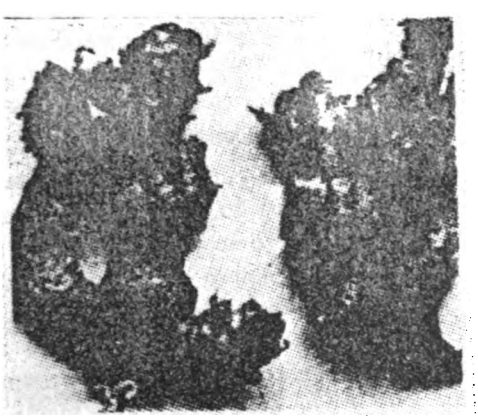
•

Familia: Zingiberáceas.

Zingiber officinale Roscoe.

N. V. **JENGIBRE**

Historia.—En el Perú se introdujo el cultivo antes del año de 1639, pues Calancha (Calancha Antonio de la.—"Coronica Moralizada del Orden de San Avgvstin en el Perv". Barcelona. 1639), afirma que "... tambien en efte Reyno "agengibre"..."



Rizomas de Zingiber officinale Roscoe

A Lima se introdujo su cultivo, según el Padre González Laguna (González Laguna Francisco. — Memorias de las plantas extrañas que se cultivan en Lima, introducidas en los últimos 30 años hasta el de 1794". En "Mercurio Peruano". Lima, 1861), en los años de

Digitized by Google

1764 a 1794, con rizomas procedentes de Guayaquil.

Esta planta se cultiva en el Perú en muy pequeña escala, apesar de obtenerse rizomas que pueden competir con los traídos del Oriente.

Rizomas desecados de Zingiber officinale Roscoe.

APLICACIONES.—Se le cultiva en el país y se le emplea en la alimentación; en cataplasma en las hemorragias (Loreto); "se sirven de él en la baíbucia o torpeza de la lengua, si proviene de pasmo trayéndolo continuamente en la boca" (Trujillo).

Curcuma sp.

N. V. RIZOMAS: CURCUMA. PALILLO CHOLON. PALILLO CHUNCHO. GUISADOR. AZAFRAN

Rizomas hervidos y desecados de Curcuma sp.

HISTORIA.—Hasta la hora actual, ningún dato histórico poseemos acerca de como se introdujo su cultivo en el Perú.

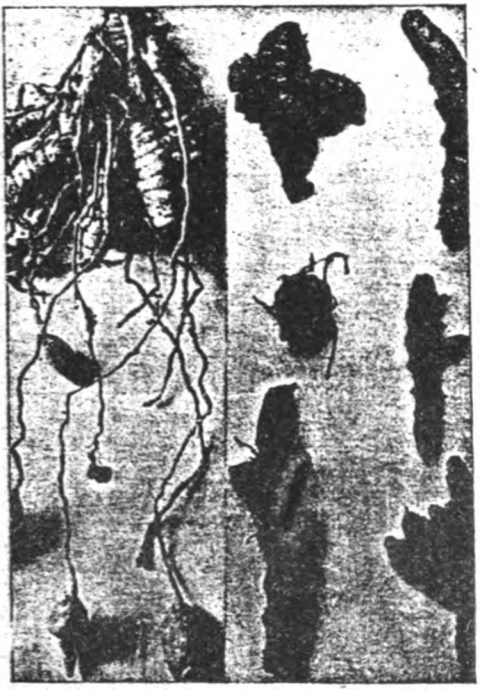
Esta planta se cultiva principalmente por los salvajes, en las selvas de Moyobamba, Huánuco, Madre de Dios y Ayacucho y probablemente otras más; asegurándose por muchos viajeros que esta planta se encuentra al estado semisilvestre.

La cúrcuma procedente de la región de los bosques, no se conoce en el comercio con este nombre y es por eso que solamente es utilizada en la coloración de sustancias alimenticias y no como producto de droguería. Tan cierto es esto, que del comercio fran-

Digitized by Google

cés se trae generalmente la cúrcuma que se utiliza en los laboratorios y farmacias. Conviene advertir que en el Perú también se llama "Palillo", a los frutos de la "Campomanesia lineatifolia (Pers) R. y P."; y a las raíces delgadas ricas en una materia colorante amarillenta, de la "Escobedia scabrifolia R. y P.".

APLICACIONES.—Se la cultiva en la "montaña" y se la emplea en la alimentación.



Rizomas de Curcuma sp.

•

Familia: Cannáceas.

Canna índica L.

N. V. ACHIRA

HISTORIA.—Los rizomas sirvieron de "mantenimiento" a los antiguos Peruanos y además para curar el "Mal de la del monte" (Cobo Bernabé.—Ob cit. Tomo I, pág. 357).

Digitized by Google

En las tumbas precolombinas, de la costa, se encuentran rizomas crudos y cocidos. (Maldonado A. y Maldonado E.— "Contribución al estudio de los productos vegetales que se encuentran en los "Restos de Cocina" precolombinos de Tambo Inga". En "Archivos de la Asociación Peruana para el Progreso de la Ciencia". Lima, 1921).

Aplicaciones.—Los rizomas tuberosos, se emplean en la alimentación; el cocimiento de los rizomas en el "mal de orina" (Trujillo).

•

Familia: Orquidáceas.

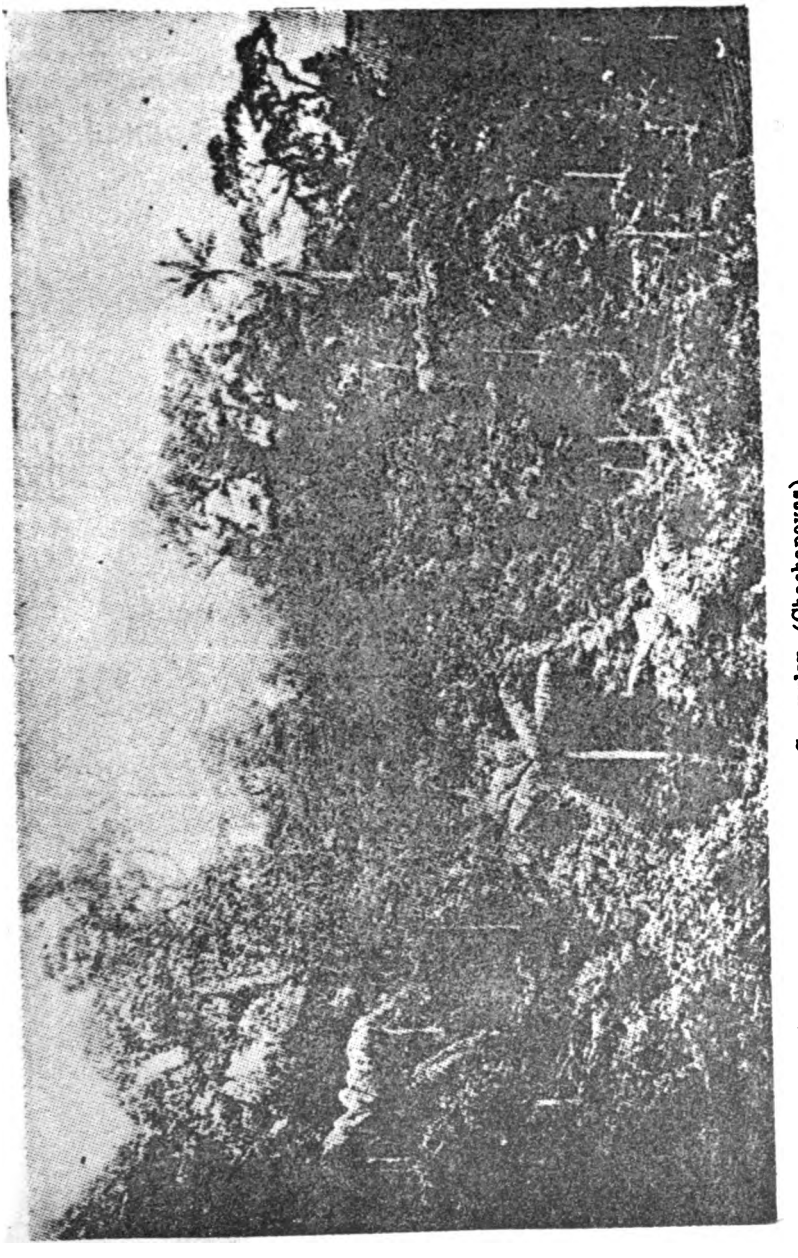
Vanilla sps.

N. V. **VAINILLA. SERIMPINERI**

Vainilla de Chanchamayo.

Aplicaciones.—Se produce espontáneamente en nuestras montañas; los aborígenes las preparan de magnífica calidad; se emplean para aromatizar el tabaco y en la alimentación y perfumería el fruto además, como afrodisiaco, estimulante y emenagogo (Loreto); las hojas para borrar las pecas (Loreto).

Digitized by Google



Ceroxylon (Chachapoyas). (Del Prof. Weberbauer).

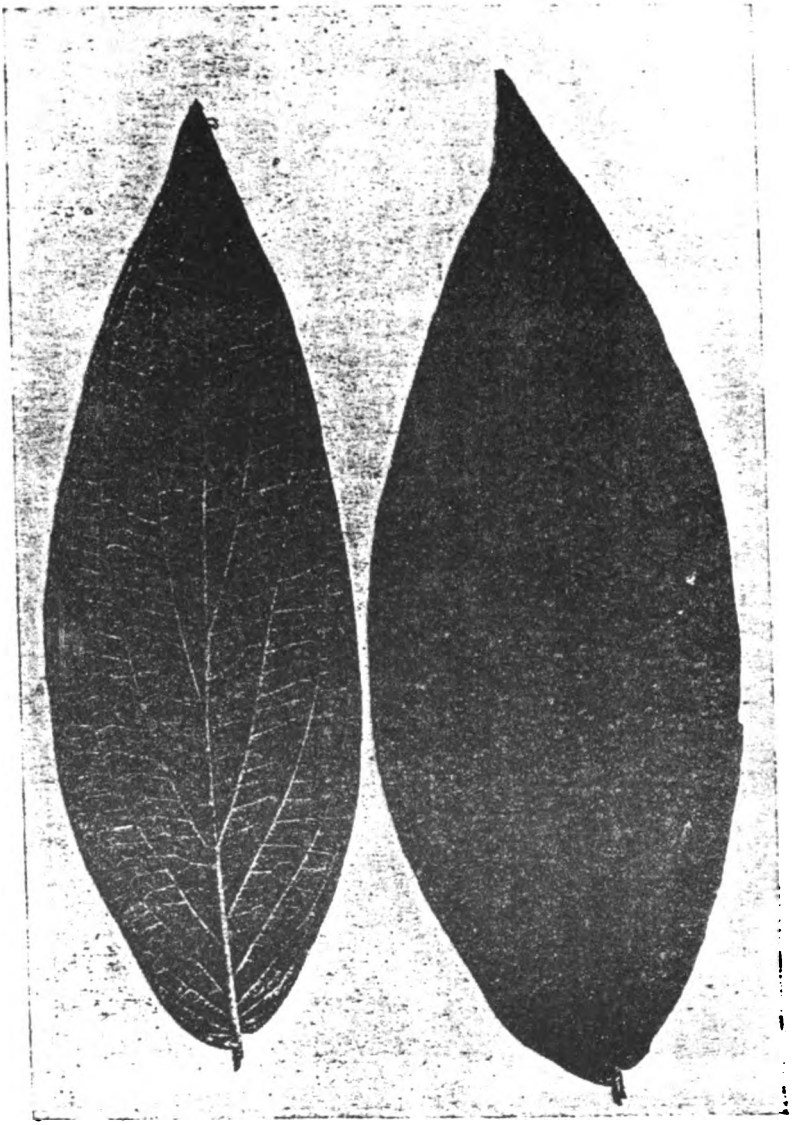
Digitized by Google

Clase: Dicotiledóneas.

Familia: Piperáceas.

Piper angustifolium R. y Pav.; *Piper sps.*

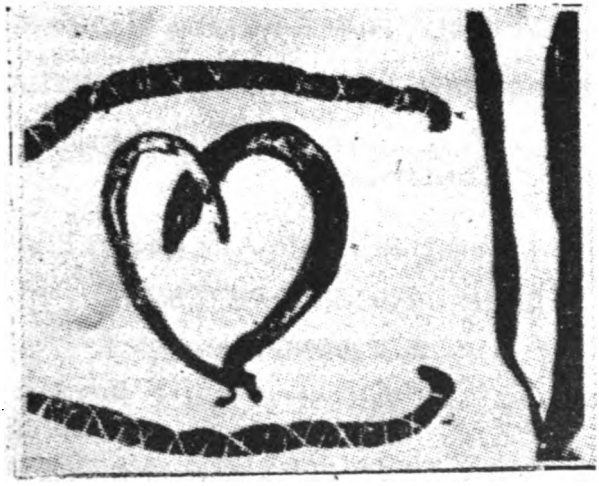
N. V. MATICO. YERBA DEL SOLDADO. CORDONCILLO



Hojas de Piper angustifolium R. y P.

Digitized by Google

Aplicaciones.—Los polvos de la hoja se emplean como "cicatrizantes" del ombligo de los niños y en general de todo género de úlceras; la infusión es recurso general, para lavar las heridas; infusión como pectoral (Santiago de Chuco).



Vainilla de Moyobamba.

(Véase pág. 128).

Rizoma de Canna indica L.

(Véase pág. 127).

Digitized by Google

Piper Carpunya R. y Pav.

N. V. **CCARPUNYA. JARPUNYA**

APLICACIONES.—Cocimiento, en los constipados y neumonias.

Piper Moho-moho C. CD.; *Piper stomachicum* C. DC.; *Piper sps.*

N. V. **MOGO-MOGO. MOCCO-MOCCO. PIMIENTILLA**

APLICACIONES.—El cocimiento largamente hervido "para los dolores venéreos" (Lambayeque).

Peperomia verticillata Dietr.; *P. galioides* Kunth.; *P. rubioides* Kunth.; *Peperomia Congona* Sodiro.

N. V. **CONGONA**

Peperomia Congona Sodiro

HISTORIA. — De la congona dice el Padre Cobo: "las calidades que tiene porque se precia, es por ser olorosa y que mascada tiene un sabor picante parecido a el de la nuez moscada o claves de comer, y que deja la boca olorosa por un rato" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—La savia se emplea como analgésico en las otitis (Ambo, Huaylas e Ica); el cocimiento se emplea en afecciones nerviosas (S. P.).

Digitized by Google

Piper nigrum L.

FRUTO: **PIMIENTA NEGRA Y PIMIENTA ARRUGADA**

HISTORIA.—La pimienta negra, es empleada en la alimentación del hombre desde remotos tiempos.

No se le cultiva en el Perú.

APLICACIONES.—El polvo del fruto para taponar la caries dentaria, para espolvorearse los pies en los lugares fríos y estimular la circulación (Norte).

El enolado preparado con las "dos pimientas" y nuez moscada, se emplea en frotación para hacer volver la "movilidá" (Arequipa).

•

Familia: Clorantáceas.

Hedyosmum racemosum G. Don.

N. V. **AITACOPA**

APLICACIONES.—La infusión al interior y la tintura de las hojas en fricciones en el reumatismo (Lima), Huánuco).

•

Familia: Salicáceas.

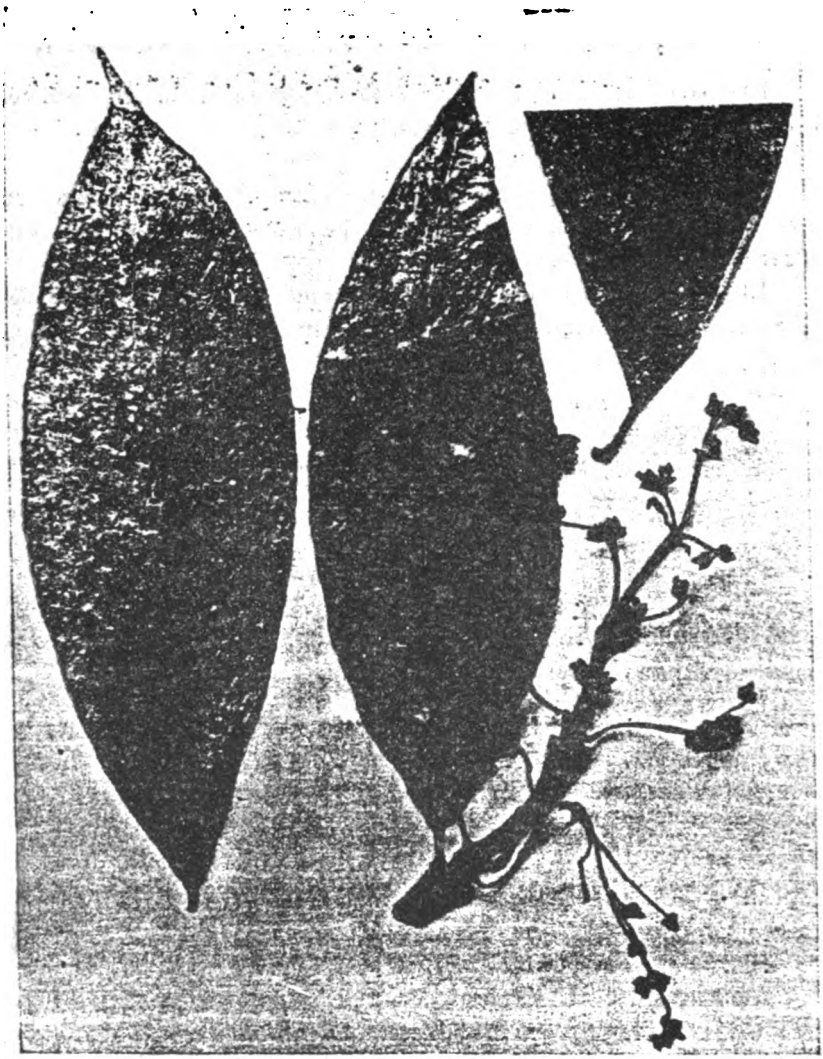
Salix Humboldtiana Willd.

N. V. **SAUCE. HUAYAU**

HISTORIA.—El sauce es indígena.

APLICACIONES.—El carbón se emplea para extirpar las nubes de los ojos (Arequipa); el cocimiento de la corteza se emplea en lavados uterinos como astringente (Arequipa); la tintura de la corteza dicen que es antireumática (Arequipa); el cocimiento se emplea como antidiarreico y en la terciana (departamentos de Lima y Norte); el cocimiento o la tintura de la corteza como amargo, estimulante de la digestión (Huaráz); el polvo de la corteza se emplea en vez del aristol, en la curación de algunas úlceras "gangrenosas" (departamento de Lima); la corteza del tallo se masca en la fluxión de muelas (Arequipa); el cocimiento de la corteza contra la caspa (Cajamarca); el cocimiento de la raíz como febrífugo (Huaylas).

Digitized by Google



Hedyosmum racemosum G. Don.

Como secreto para combatir la esplenomegalia recomiendan: ir muy de mañana al pie de un sauce y agarrando una rama de este decir: "Buenos días sauce, ¿cómo has amanecido?", agregando en seguida, en tono de súplica que opere la curación; esta visita deberá repetirse varias mañanas hasta la completa curación (Ica). La miel o azúcar que recubre sus hojas, la que es producida por la picadura de un insecto, la llaman "fiusata" (Arequipa).

Digitized by Google

Familia: Miricáceas.

Myrica sps.

N. V. LAUREL. HUACAN

APLICACIONES.—Se emplea simplemente en la industria la cera que de él se obtiene, a la que llaman "Cera vegetal".

•

Familia: Juglandáceas.

Juglans regia L.; *Juglans neotropica* Diels; *Juglans sps.*

HISTORIA.—El "Juglans regia L.", ha sido introducido por los Españoles, después de la muerte del Padre Cobo.

El Profesor Weberbauer, ha encontrado silvestre al "Juglans neotropica Diels.", en el valle del Utcubamba y en las selvas del oriente.

APLICACIONES.—El cocimiento de las hojas se emplea como astringente, en lavados uterinos (Arequipa y Lima), para lavar algunas heridas (departamento de Lima); la infusión de las hojas se emplea contra la tos y en general en todas las afecciones pulmonares (departamento de Lima); la leche hervida con nogal se utiliza contra la tos (Arequipa); el cocimiento hecho con raspaduras del leño, se emplea para restablecer la menstruación (Arequipa); los anteojos hechos con cáscara de nuez se emplean contra el "surumpi" (Huaráz).

Colocan hojas de nogal debajo de la almohada para combatir el insomnio (S. P.).

•

Familia: Betuláceas.

Alnus jorullensis H. B. K.

N. V. ALISO

APLICACIONES.—Se cuelgan ramas de aliso a la espalda, para disminuir la secreción láctea (Huaráz); "sus cogollitos tienen la

Digitized by Google

virtud de supurar apostemas, o cualquiera exuberancia, aplicados a las dichas partes. Afirma el doctor Laguna ser eficaz para secar y mundificar, y útil para extirpar empeines" (Trujillo).

•

Familia: Fagáceas.

Quercus suber L.

APLICACIONES.—El carbón de corcho, desleído en vino se dá a tomar contra el alcoholismo (Callao) y en el flujo de sangre (Arequipa).

•

Familia: Moráceas.

Ficus Carica L.

N. V. HIGUERA

HISTORIA.—A la ciudad de Lima fueron introducidas por los Españoles en los primeros años de la Conquista, habiéndose plantado las primeras "media legua de Lima en una chácara que está junto a la caja del agua que se trae conducida a la ciudad" (Cobo Bernabé.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El látex del fruto verde se emplea para cauterizar callos y "tictes" (Ayacucho y Arequipa); el látex del tallo con incienso, sahumerio y sebo se emplea bajo la forma de parche para consolidar fracturas (S. P.); los higos secos se emplean bajo la forma de parche para reducir las hernias (S. P.); el higo seco calentado, como parche se emplea para resolver la adenitis inguinal (Sicuani); el agua en la que se han hecho macerar higos secos, se emplea en lavados para borrar las "pecas" (Arequipa); el agua de higos secos, sal y vinagre, se emplea para combatir la caspa de la cabeza (S. P.); el cocimoiento de higos secos en las diarreas (Loreto); el higo se come en ayunas contra la hidropesía (Trujillo).

La chicha preparada con higos secos, se llama "chimbango".

Digitized by Google

Artocarpus incisa Forst.

N. V. **ARBOL DEL PAN**

Artocarpus incisa Forst.

APLICACIONES.—Los frutos se emplean en la alimentación, por la gran cantidad de fécula que contienen (Región de los bosques o Montaña). El látex se emplea en las "quebraduras" de los niños, a manera de braguero (Madre de Dios).

Morus nigra L.;
Morus alba L.

N. V. **MORERA**

HISTORIA. — La morera fué traída por los Españoles "a los principios de la fundación deste reino" del Perú.

APLICACIONES.—Con los frutos se prepara un ponche que tiene aplicación en las enfermedades de la boca.

Cecropia sp.

N. V. **SETICO. SETICA**

APLICACIONES.—La infusión de las hojas y corteza, contra las fiebres más rebeldes (Madre de Dios).

Ficus sp.

N. V. **OJE**

APLICACIONES.—El látex se emplea contra el ankilostoma, como antihelmíntico.

Digitized by Google

Ficus sp.

(Del Prof. Weberbauer.)

Familia: Proteáceas.

***Embothrium grandiflorum* Lam.**

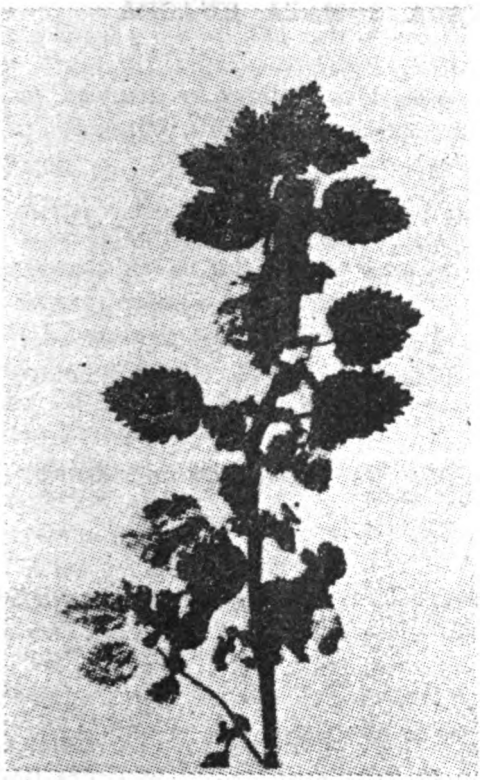
N. V. CUCHARILLA. SALTAPERICO. TSACPA

APLICACIONES.—El cocimiento en baños, en el tratamiento de úlceras de mal carácter; el cocimiento se toma "en el mal de madre" (Piura); la infusión en lavados en las afecciones del útero (Cajamarca). "Contra los dolores de muelas se masca flores y hojas o se lava la boca con la infusión de éstas" (Loreto).

Digitized by Google

Familia: Urticáceas.

Urtica urens L.



Urtica urens L.

N. V. **ORTIGA.**

¿MULA-QUISA?

Aplicaciones. — Las ramas se emplean para azotarse contra los calambres, en la frente en la jaqueca, en el vientre en los cólicos (Huancayo), en la frente contra el "aire" (Puno y Jauja), en todo el cuerpo contra el "Ayahuaira" (Puno) y en el "soroche"; la infusión de las hojas como pectoral, diurético y depurativo; la cataplasma en la frente, en la hemorragia nasal (Arequipa).

Familia: Lorantáceas.

Psittacanthus sp.

N. V. **LIGA. PUPA**

Aplicaciones.—El jugo viscoso se emplea como liga para cazar pájaros y para confeccionar parches empleados para consolidar fracturas (Cuzco).

Digitized by Google

Familia: Poligonáceas.

Rumex patientia L.

N. V. LENGUA DE VACA. ROMAZA. HUACHA

APLICACIONES.—Las hojas verdes bien molidas, se emplean en cataplasma en el tratamiento de muchas dermatosis (Arequipa); en la curación de llagas o heridas.

El agua de la maceración de las hojas, se emplea como astringente en ciertas afecciones oculares (Arequipa); las hojas cocidas, hechas ensalada, se recomiendan para combatir el estreñimiento (S. P.); las raíces se venden en el departamento de Arequipa, con el nombre de "Zarzaparrilla", y se emplean en cocimiento, como depurativo; el cocimiento de la raíz, en baños contra la sarna (Arequipa).

Mühlenbeckia vulcanica Meissn.

Mühlenbeckia vulcanica Meissn.

N. V. MULLAKA. PASAMULLACA

HISTORIA. — La mullaca es indígena. El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de ella.

APLICACIONES.—El jugo de los frutos en las aftas de los niños; el cocimiento de la planta como antifebrífugo (Cuzco).

Digitized by Google

Familia: Quenopodiáceas.

Chenopodium quinoa Willd.

N. V. **QUINUA**

Historia.—La semilla de la quinua, junto con el maíz y la papa constituyeron las principales sustancias alimenticias, empleadas por los antiguos Peruanos; los que denominaron tanto a la planta como a las semillas con la voz "Quinua" en keshua (Pizarro Pedro.—"Descubrimiento y Conquista del Perú". En Colección de libros y documentos referentes a la Historia del Perú". Lima, MCMXVII), y con la voz "Hupa" en aymará; también aprovechaban en la alimentación, las hojas tiernas cocidas (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales"), pero solamente las de la variedad blanca pues las hojas de la "colorada.....comida, (causaban) mal de orina"; las semillas las empleaban "cocidas como arroz", como se le emplea actualmente, es decir las semillas enteras hervidas en agua sazonada hasta que se convierta en una especie de mazamorra; con la harina de esta quinua preparaban "pan como las Arepas de Maíz" (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo. Sevilla, 1890).

El Padre Cobo indudablemente que en su capítulo "De la quinua" ha englobado por lo menos tres especies del género "Chenopodium": el "Ch. Quinoa Wild" cultivado; el "Chenopodium sp.", que produce las semillas conocidas con el nombre de "Cañahua", especie cultivada y de cuyas semillas dice que se hacía "Chicha muy recia en el embriagar y algo agria cuando está muy madura"; y una especie de "Chenopodium" silvestre. Este autor distingue bien las dos clases de quinua: "una blanca y otra colorada"; clases principales que hasta hoy subsisten, las que según de Candolle, son simplemente variedades del "Chenopodium Quinoa Willd".

Los antiguos Peruanos, al tiempo "de arar la tierra, barbechar y sembrar" la "quinua", ofrecían a la tierra "sebo quemado, coca, cuy, corderos y otras cosas: y todo esto bebiendo y baylando" (Polo de Ondegardo.—"Informaciones acerca de la Religión y Gobierno de los Incas" (1571). En Colección de libros y documentos referentes a la Historia del Perú. Lima, MCMXVI); además de esto tenían unas conopas especiales a las que llamaban "Quinuamama" (Rivero M. E. de y Tschudi J. D.—"Antigüedades Peruanas". Viena).

La "quinua" como semilla muy apreciada, formaba parte de los productos de la tierra que se ofrecían a las "huacas".

Digitized by Google

Harina de quinua o de maíz esparcían por las habitaciones "para ver como ellos dizen si buelve el difunto, por las pisadas, que a de dexar señaladas en la harina" (Arriaga Pablo Ioseph de.—"Extirpación de la Idolatría del Pirú". Lima, 1621).

Tanto los antiguos Peruanos como los Araucanos, preparaban una chicha, con esta semilla (Medina J. T.—"Los Aborígenes de Chile". Santiago de Chile, 1882), principalmente en aquellos pueblos en que carecían de maíz.

Según el Padre Sanjinés, citado por Urteaga (Urteaga Horacio.—"Bocetos Históricos". Tomo I. Lima, 1914), un caldo muy espeso preparado con estas semillas formaba parte de las sustancias que los antiguos Peruanos emplearon, en algunos embalsamamientos.

Además de emplearla los antiguos Peruanos en la alimentación, usaban la "harina de la quinua, para algunas enfermedades"| (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales"); era considerada como eficaz medicina contra los peligros del pasmo (Calancha.—Ob. cit.).

Por los datos que poseemos, el cultivo de la quinua en América, antes de la Conquista, estuvo extendido hacia el Norte, hasta la planicie de Bogotá cuna de los Chibchas (Uricoechea E.—"Gramática, Vocabulario, Catecismo y Confesionario de la Lengua Chibcha". París, 1871), Nueva Granada, habiéndosele cultivado también en Quito a donde le llamaban Quimba? (Herrera Antonio de.—"Historia general de los hechos de los Castellanos, en las Islas y Tierra-firme de el Mar Océano". Madrid); y hacia el sur, en Bolivia y parte de Chile; llamándosele "Quinua", voz Keshua, por los "Chibchas" y "Araucanos", probándonos esto que los antiguos Peruanos fueron los que propagaron el cultivo de esta planta, llevándola seguramente a esos países con sus gloriosas victorias; los Araucanos llamaban también a esta planta "Dahue" (Guevara Tomás.—"Historia de la Civilización de la Araucanía". En "Anales de la Universidad". República de Chile. Santiago, 1899); cultivándosele también en la Argentina donde fué probablemente introducida por los antiguos Peruanos.

Safford (Safford William Edwin.—"Food-Plants and Textiles of Ancient America".—En Proceedings of the Nineteenth International Congress of Americanists. Washington, 1917), ha encontrado semillas de quinua, en tumbas prehispánicas, de Arica, junto con otros objetos de la región del Altiplano peruano; y este mismo autor menciona unas semillas de quinua, de tumbas Ar-

Digitized by Google

gentinas anteriores a la Conquista y colectadas por el doctor Juan B. Ambrosetti.

Aunque Philippi (De Candolle Alp.—"Origine des Plantes Cultivées". París, 1886),en carta dirigida a Alp. de Candolle, le comunica haber encontrado la quinua al estado espontáneo de "Aconcagua a Chiloé"; la verdad es que aun esta planta no se la ha encontrado en estado verdaderamente salvaje. El Padre Cobo afirma que hay quinua una silvestre y otra cultivada; pero bien puede tratarse de especies distintas.

Los antiguos Peruanos además de emplear las semillas en la alimentación y en la preparación de la "chicha de quinua", la planta en general dice el Padre Cobo (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo" Sevilla, 1890), que tenía otros usos: "Los tallos y hojas de la Quinua cocidos y comidos con aceite y vinagre y azúcar, tienen facultad de ablandar el vientre; su cocimiento o zumo con unas gotas de vinagre, es contra las inflamaciones, y añadiendo azúcar, es buen gargarismo para las inflamaciones de la garganta. La simiente desta yerba cocida en agua con leche o grasa de la olla aumenta la leche en las paridas, y se ha hallado por experiencia, y así lo he visto yo usar, ser muy provechoso para cualquier caída tomar una escudilla de la Quinua, con que se evita el daño que de las caídas podía resultar. De la caña o tallo de la Quinua quemado hacen los indios una ceniza que llaman "Llucta", de la cual amasada hacen unos bollos o panecillos que comen por salva con la Coca. En la lengua-quichua se llama esta planta "Quinua", y en la aymará "Hupa".

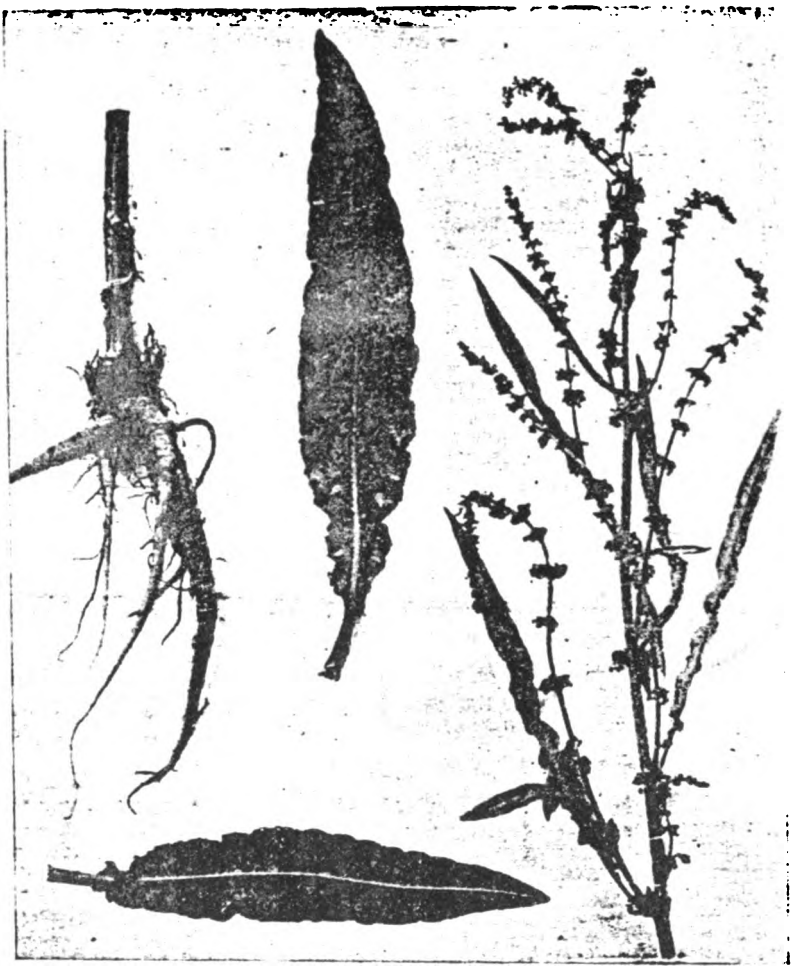
Los españoles denominaban a la quinua, "mujo", "mijo", o "arroz" pequeño.

Cultivo.—Se la siembra en el mes de setiembre, y se la cosecha en los meses de marzo-abril; se aprovecha generalmente del agua de lluvia; crece aún en los terrenos más pobres. La cosecha es abundante y se practica arrancando la planta desde raíz, haciendo de ellas montones aislados, a manera de muros; se les deja secar al sol; una vez secas las plantas, se colocan sobre mantas de lana, y se le apalea o se desgranan las semillas golpeándolas con los pies; libres las semillas, se les separa aprovechando del viento levantándolas con palas como se hace para el trigo. La semilla es de muy fácil conservación.

Se le cultiva en lugares fríos, en la región andina entre 2,800-4,000 metros; pudiéndosele cultivar también en la región de la costa, casi al nivel del mar.

Digitized by Google

Variedades del departamento del Cuzco.—Por el cultivo se han obtenido las siguientes:



Rumex patientia L.

(Véase pág. 140).

"**Paraccai-quiuua**, que es la más estimada, de tallo y hojas blancas. Crece en la provincia de Paucartambo".

"**Chocllo-quiuna, Puca-quiuna** de tallo y hojas rojas, bastante amárgo y considerado como de inferior calidad. Crece en la provincia de Paucartambo".

"**Mesa-quiuna**, de color blanco y rojo, probablemente es producto de la hibridación de las anteriores".

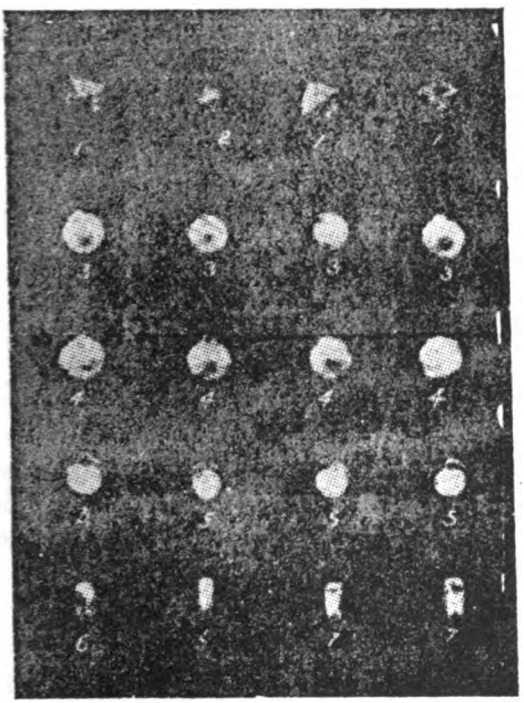
Digitized by Google

"**Ckello-quiuna**, de tallo y hojas de color amarillento".

"A las variedades citadas añadiremos la siguiente que crece en estado silvestre".

"**Arac-quiuna, Yana-quiuna**, de tallo elevado de color negruzco y semillas de un sabor sumamente amargo. No es alimenticio. Crece en la provincia de Paucartambo". (Herrera Fortunato L.—"Contribución a la Flora del Departamento del Cuzco". Cuzco, 28 de julio de 1921. Págs. 72 y 73).

El doctor Herrera escribe "quiuna" por "quinua"; tal vez se trata solamente de un error de imprenta.



Chenopodium Quinoa Willd.—5|1.
1.—Frutos cubiertos por el cáliz.—3, 4.—Frutos aislados.—5.—Sección transversal.—6.—Fruto visto de costado.—7.—Sección longitudinal.

Var.: *Quinua común.*

APLICACIONES. — La mazamorra de quinua se emplea para hacer masajes en el pecho en las parturientas, con el fin de aumentar la secreción láctea (Sicuani); en emplasto en las fracturas de huesos (Lima); el cocimiento de quinua goza de crédito como galactóforo (Puno y Arequipa), sudorífico y pectoral (Piura); el ponche hecho con cocimiento de quinua, excremento de ratón y chicha de maíz también se emplea como galactóforo (Huancayo); el cocimiento se emplea en enema en la tifoidea (Cajamarca); la quinua en polvo desleída en agua para blanquear y hermosear el cutis (Arequipa); el cocimiento de las hojas en baños.

Digitized by Google

Var.: *Quinua amarga.*

APLICACIONES.—La tintura hecha con quinua amarga, coca y aguardiente de caña, se emplea como analgésico en los cólicos (Ayacucho); la tintura o el cocimiento se emplean como tónico general; el agua de maceración de la quinua amarga, se emplea como laxante (Ayacucho y Norte); el cocimiento se usa para regularizar las funciones menstruales o los trastornos metro-vaginales (Ayacucho); el cocimiento como galactóforo (Ica); el cocimiento en enemas como purgante (Loreto); el cocimiento en enema, "contra las fiebres" (Cajamarca); el cocimiento de las hojas en la gota (Piura).

Chenopodium ambrosioides L.

N. V. **PAICO**

HISTORIA.—Según Monardes, el "paico": hecho poluos y tomados con vino quita el dolor de yjada que prouiene de ventofedad u caufas frias: cozida y hecha emplafto fobre el dolor lo quita: y haze el efecto que dize, porque yo lo experimente, y fufcedio bien, y hizo manifiefto prouecho" (**Monardes.**—Ob. cit.).

Garcilaso de la Vega, le menciona como sudorífico.

Para el Padre Cobo: las "hojas aplicadas en forma de emplasto sobre qualquier tumor, lo resuelven; así mismo resuelven las ventosidades; para cuyo efecto, sintiéndose con ellas los indios, comen estas hojas; y lo mismo hace su cocimiento con Muña bebido caliente en ayunas con un poco de ají. El cocimiento del Payco con mucha sal deshincha las piernas gotosas".

Digitized by Google

Chenopodium ambrosioides L.

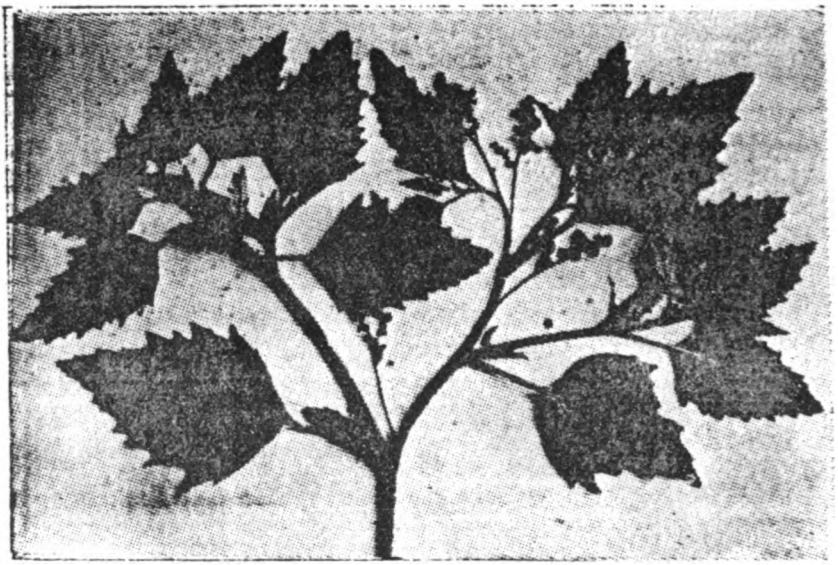
APLICACIONES. — Las hojas se emplean en la alimentación al lado de la yerba buena y de las hojas de culantro; las hojas se emplean también como vermífugo; el cocimiento de la raíz se emplea como astringente en los "pujos de sangre"; la infusión de paico se toma contra el "susto" (Huancayo); el cocimiento de hojas de paico y de borraja se emplea en la "caracha"; el jugo como vermífugo (Loreto); las hojas soasadas, en "friegas", en el "aire" (Trujillo); el jugo para estancar las diarreas (Trujillo); infusión de tres cogollos de paico se toma en tres mañanas consecutivas, rezando en cada mañana tres "Padre Nuestros", para aumentar la inteligencia (Cutervo).

Chenopodium opulifolium Schrad.

N. V. **YERBA DEL GALLINAZO. REJALGARILLO. ISMAQUINUA. QUITA-LECHE**

APLICACIONES.—La planta seca ponen debajo de la almohada, contra el insomnio (Abancay); el cocimiento en la ictericia, y para "botar los empachos arraigados" (Trujillo).

Digitized by Google



Chenopodium opulifolium Schrad.

Beta vulgaris L.

N. V. ACELGA

HISTORIA.—La acelga fué introducida por los Españoles, en los primeros años de la Conquista.

APLICACIONES.—El emplasto de acelgas en el saratán (Huaráz).

Chenopodium sp.

N. V. CAÑIHUA. CAÑAHUA

HISTORIA.—Es indígena. El Padre Cobo dice que de la cañahua se preparaba una chicha que era "muy recia en el embriagar" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El polvo obtenido de las semillas tostadas se llama cañihuaco y en ese estado es como generalmente se le vende.

Digitized by Google

El cañihuaco, con polvos de llueta y vinagre, se emplea como pomada en las picaduras de araña (Puno); el cañihuaco, agua de airampo y jugo de limón, se emplea en toques contra las aftas de los niños (Arequipa); tres cucharadas de cañihuaco, en agua tibia, se toman en la disentería amebiana (Arequipa); el cañihuaco con azúcar se recomienda comerlo contra el mareo de tierra y de mar, teniendo muy entusiastas partidarios (Arequipa); el cañihuaco, se emplea mucho en la alimentación (Puno, Cuzco, Arequipa); con la harina se hace a manera de pequeños panecitos, que se llaman "Quispiños", empleados también en la alimentación (Puno); los "Quispiños" también se preparan con harina de quinua (Puno).

•

Spinacia oleracea L.

N. V. **ESPINACA**

HISTORIA.—Las espinacas fueron introducidas por los Españoles en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES.—Se le emplea en la alimentación.

•

Familia: Amarantáceas.

Alternanthera sp.

N. V. **HUMUTO. CCEPO-CCEPO. YERBA DEL MORO. CHACHARA-HUASTO**

APLICACIONES.—"Usada para curar las relajaciones" (Apurímac); se le emplea también como purgante de las criaturas (Cuzco).

•

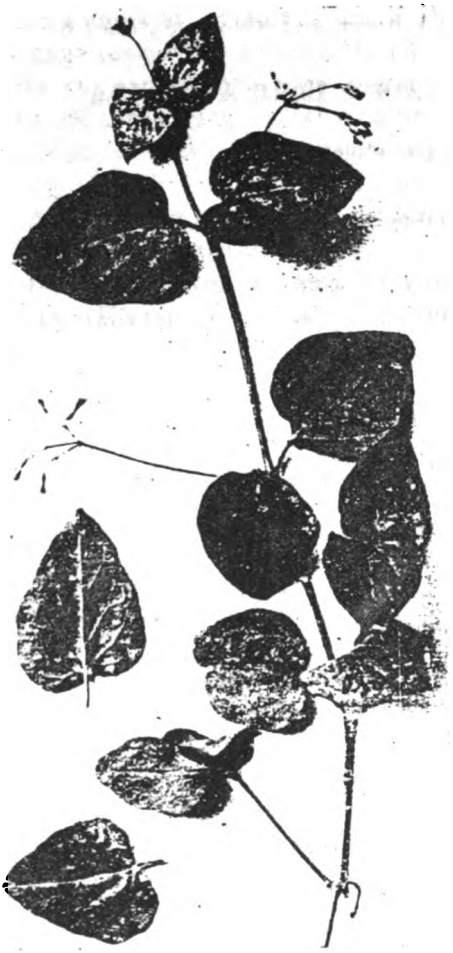
Familia: Nictaginácea.

Mirabilis Jalapa L.

N. V. **BUENAS TARDES**

APLICACIONES.—El cocimiento de la raíz se emplea como diurético y como purgante (Lima y Cajamarca).

Digitized by Google



Boerhaavia scandens L.

Boerhaavia scandens L.

N. V. **YERBA DE LA PURGACION**

APLICACIONES. — El cocimiento de la planta se emplea como depurativo, antisifilítico, y como purgante (Lima y Cajamarca); y en lavados en la blenorragia (Lima).

Boerhaavia sp.

N. V. **PEGA-PEGA**

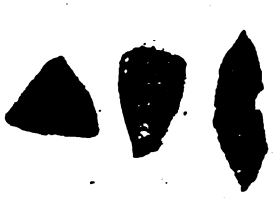
APLICACIONES. — El cocimiento en la ictericia (Cajamarca).

Bougainvillea spectabilis Willd.

N. V. **PAPELILLO**

HISTORIA. — Córdoba y Urrutia ("Noticias Históricas y Estadísticas sobre Lima". En "Colec. Doc. Lit. del Perú", de Odriozola. Tomo XI, pág. 25) dice del "hasta lasta" o papelillo que era empleado para los lamparones.

APLICACIONES.—El cocimiento n las neumonias.



Goma de **Bougainvillea peruviana H. B**

Digitized by Google

Familia: Portulacáceas.

Portulaca oleracea L.

N. V. **VERDOLAGA**

APLICACIONES.—En emplasto al vientre en ciertas disenterías (S. P.); las semillas, como emenagogas y vermífugas; el tronco en el tratamiento de la ictericia (Loreto); el cocimiento en enemas refrescantes, en el tabardillo (Piura); también como refrigerante, calmante y antiescorbútica (Cuzco); "empleada en las enfermedades del hígado" (Ica).

•

Familia: Baseláceas.

Ullucus tuberosus Loz.

N. V. **ULLUCO. PAPA LISA. ULLUCU.** EL CHUÑO DE **PAPA LISA: LINGLI**

HISTORIA.—De los ullucus dice el Padre Cobo: "son de temperamento frío y algo ventoso y muy mucilaginoso; habiendo una buena porción del cocimiento destas raices junto con la "Muña", facilita el parto, y el mismo efecto dicen los indios que hacen ellas comidas solas en buena cantidad. Ultra desto, hecho lamedor del cocimiento destas raíces con el azúcar necesario, y dado a menudo a los heridos penetrantes, les hace que con facilidad escupan la sangre extravenada en el pecho; y cocidas estas raices con romero y bebida su agua, quita el dolor de estómago" (Cobo.—Ob. cit. Tomo I, pág. 368).

"Variedades del departamento del Cuzco":

"Sus tubérculos se clasifican atendiendo a su color, forma y tamaño en los siguientes:"

"**Chucchan-lisas**, de forma alargada y calidad superior."

"**Ckello-chuccha** o **Ckello-lisas** de tubérculos de color amarillo. Crece en las provincias de Anta y Paucartambo."

"**Muru-chchuccha** o **Muru-lisas** de crecimiento precoz y tubérculos de color rosado. Crece en la provincia de Quispicanchis".

Digitized by Google

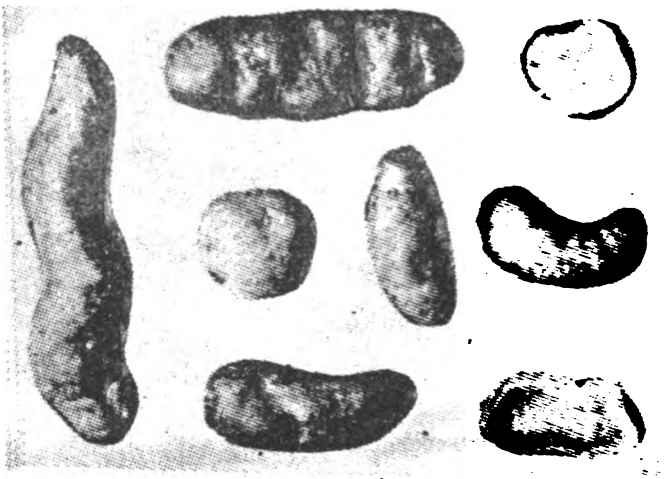
"**Mestiza-chchuccha** o **Yurac-lisas** de tubérculos de color blanco. Crece en las provincias de Anta y Quispicanchis."

"**Bela-api-chchuccha** de tubérculos de color amarillo rojizo. Crece en la provincia de Paucartambo."

"**Puca-lisas** de tubérculos de color rojizo."

"**Kita-lisas** (papas lisas silvestres) de tubérculos sumamente amargos. No es comestible. Crece en las punas, provincias de Paucartambo y Urubamba".

"**Atoc-lisas, Kipa-ullucu,** especie silvestre, reputada como fresco. Crece en las provincias de Anta, Quispicanchis y Urubamba". (Herrera Fortunato L.—"Contribución a la Flora del departamento del Cuzco". Cuzco, 28 de julio de 1921. págs. 70 y 71).



Tubérculos de Ullucus tuberosus Loz.

APLICACIONES.—Se emplean los tubérculos en la alimentación, en todas las serranías; las rodajas de los tubérculos, espolvoreadas con sal de cocina, se aplican a "los sentidos", contra la jaqueca y el "aire" (Puno, Cuzco, Arequipa); las cataplasmas hechas con los tubérculos se emplean como emolientes, en los tumores, y como refrescantes en las erisipelas (Sicuani).

Digitized by Google

Familia: Cariofiláceas.

Dianthus Caryophyllus L.

N. V. **CLAVEL**

HISTORIA.—Los claveles han sido introducidos por los Españoles, y ya se cultivaban cuando aún vivía el Padre Cobo.

APLICACIONES.—La maceración de las flores de color oscuro, llamados "sangre de toro", se toman en el "mal de corazón" (Cajamarca, Hualgayoc, Arequipa e Ica).

•

Familia: Ranunculáceas.

Ranunculus sp.

N. V. **HUARANCCAISO. CHCHAPO-CHCHAPO**

APLICACIONES.—"Los indios atribuyen a esta planta la propiedad singular de que basta oler estas hojas martajadas para que se produzca una hemorragia nasal" (Apurímac); se le emplea como vulneraria y rubefaciente (Cuzco).

Ranunculus sp.

N. V. **CENTELLA**

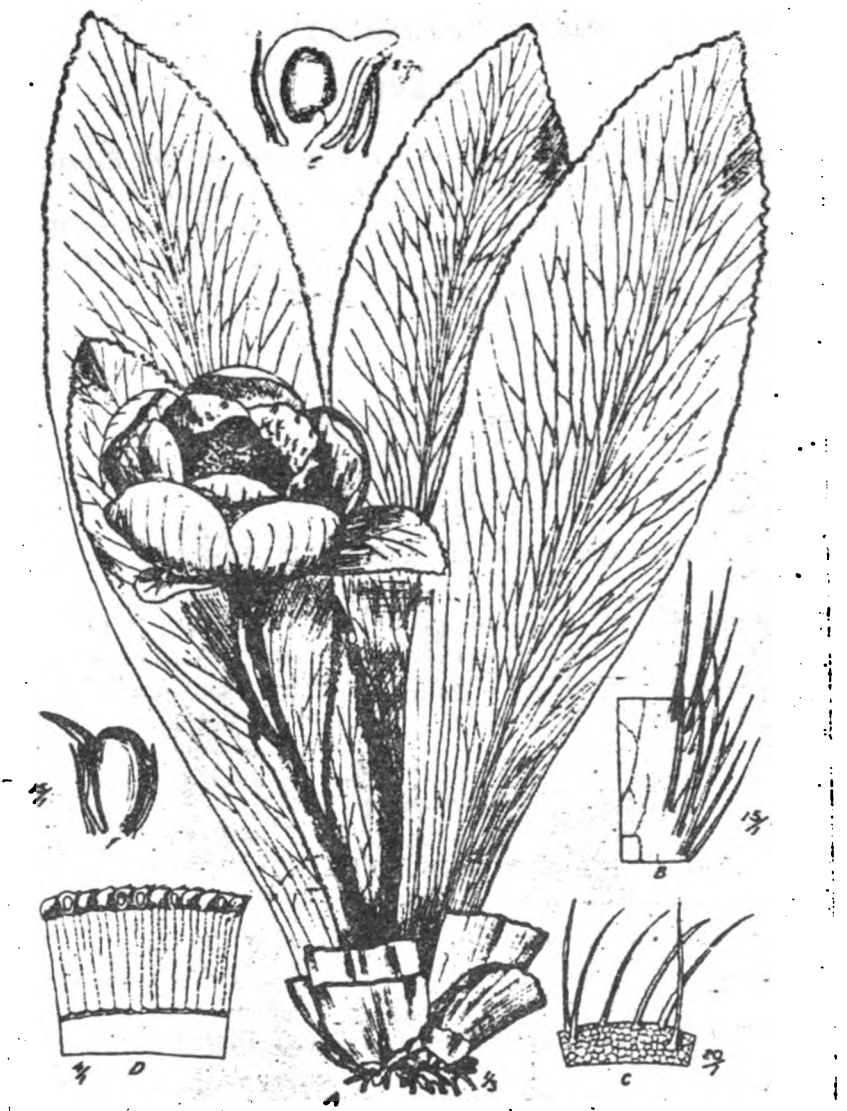
APLICACIONES.—Se le emplea como cáustico (Tarma).

Laccopetalum giganteum (Weddell) Ulbrich.

N. V. **HUAMANRIPA. PACRA**

APLICACIONES.—"Las flores tienen mucha fama como remedio contra la tos y se venden en los pueblos. Hierba con hojas grandes y gruesas y flores verdosas grandes del tamaño de una granadilla. Planta rara que crece sobre peñas calcáreas del departamento de Cajamarca" (Weberbauer Augusto. — "Plantas útiles del departamento de Cajamarca, Amazonas y Loreto". Art. cit.).

Digitized by Google



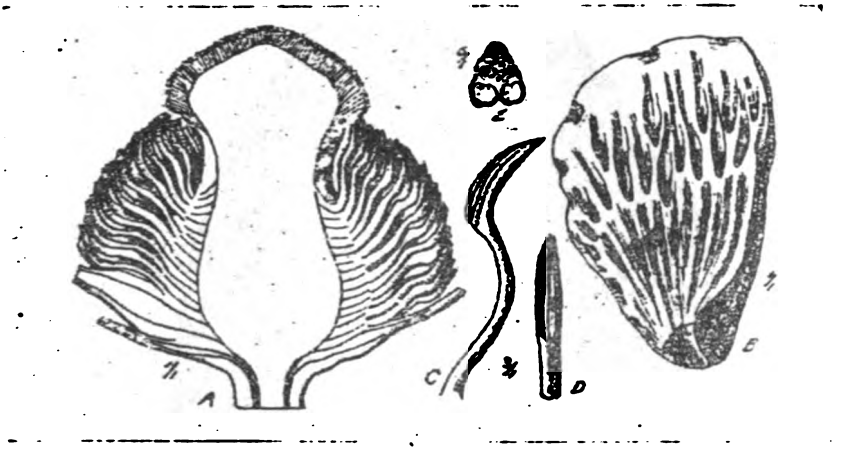
Laccopetalum giganteum (Weddell) Ulbrich.

A.—Planta. B.—Borde de la hoja. C.—Borde del sépalo. D.—Parte superior del eje floral. E.—Corte longitudinal del carpelo. F.—Carpelo.

(Del Prof. We' rbauer).

Digitized by Google

"Las flores mezcladas con sal se dan al ganado, porque se consideran como un medio eficaz para aumentar la fecundidad". (Apunte del Prof. A. Weberbauer, publicado por E. Ulbrich. En "Notizblatt des Botanischen Gartens und Museums zu Berlin-Dahlem", tomo VIII, 1922, pág. 271).



Laccopetalum giganteum (Weddell) Ulbrich.
A.—Corte longitudinal de la flor, después de haber quitado la envoltura. B.—Mitad del pétalo, cara superior. C.—Antera vista de costado. D.—Antera vista de frente, cara exterior. E.—Corte transversal de la antera.
(Del Prof. Weberbauer).

●

Familia: Menispermáceas.

Anomospermum grandifolium Eichler.

N. V. **YCU. PANI**

APLICACIONES.—Esta planta entra en la preparación del "curare" de los salvajes del Amazonas.

●

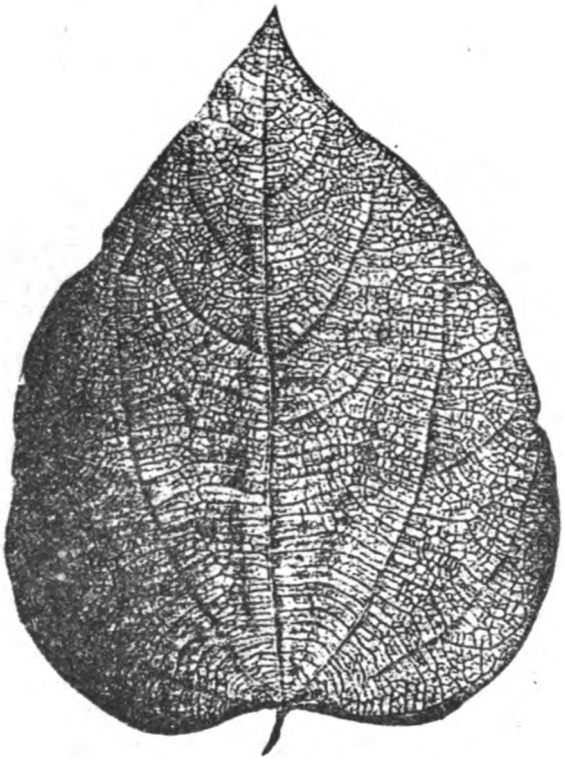
Familia: Magnoliáceas.

Magnolia grandiflora L.

N. V. **MAGNOLIA**

APLICACIONES.—La infusión de las flores en los cólicos (Ica).

Digitized by Google



Anomospermum grandifolium Eichler.

•

Familia: Anonáceas.

Anona cherimolia Mill.

N. V. CHIRIMOYO

HISTORIA.—De ella dice el Padre Cobo: "Ha pocos años que se dá en este reino del Perú la Chirimoya, la cual, donde yo primero la ví fué en la ciudad de Guatimala el año de 1629, caminando para México; y parecióme fruta tan regalada, que sentí careciese della este reino; y así, envié desde allí una buena cantidad de sus pepitas a un conocido, para que las repartiese entre los amigos. De manera que, cuando volví yo de México a cabo de trece años, hallé que ya habían nacido muchos destos árboles y llevaban fruto; pero era tan caro, que se vendían las Chirimoyas a

Digitized by Google

ocho y a doce reales cada una. Las hojas deste árbol son medicinales para baños de piernas." (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Las hojas soasadas, a las sienes en la cefalalgia (Lima y Trujillo); el cocimiento de la raíz en la disentería (S. P.); "las semillas pulverizadas para matar piojos" (Ica).

"Veneno llamado Ticuna por los salvajes del Amazonas"
(Museo Raimondi).

Anona muricata L.

N. V. **GUANABANO**

HISTORIA.—El fruto se encuentra representado en muchos ceramios exhumados de tumbas precolombinas de la costa del Perú.

APLICACIONES.—Los frutos se emplean en la alimentación.

•

Familia: Lauráceas.

Nectandra Pichurim Mez.

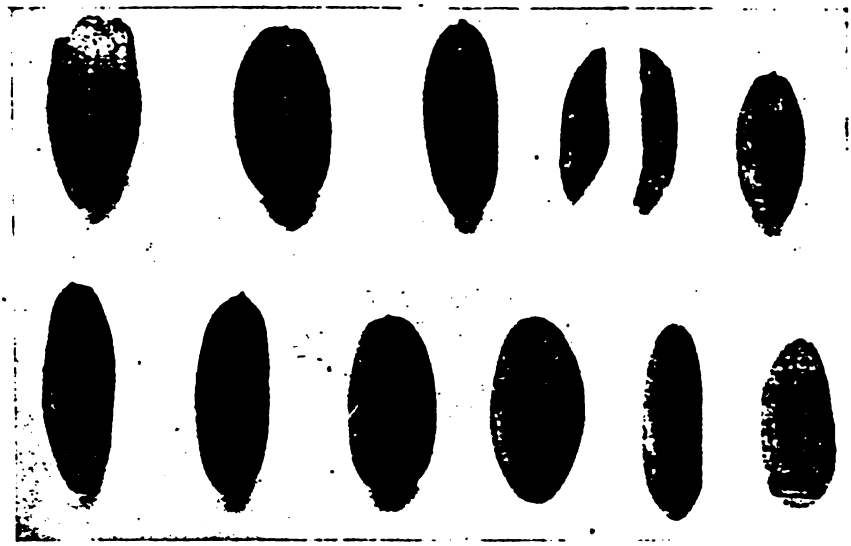
SEMILLAS N. V. PUCHERI

HISTORIA.—En las tumbas precolombinas de la costa del Perú, se encuentran collares de cotiledones de púcheri.

Según Rivero y Tschudi, los antiguos Peruanos ofrecían semillas de púcheri a las huacas.

APLICACIONES.—Las semillas se emplea como febrífugas y tónicas.

Digitized by Google



Frutos de **Nectandra Pichurim Mez.**

Persea gratissima Gartn.

N. V. **PALTO. PALTAY,** (Keshua); **AKAPA,** (Campa).

HISTORIA.—Tupac Inca Yupanqui, en la expedición de conquista que hizo a la provincia de los Cañaris, logró reducir al pueblo de "Palta" (en la frontera Perú-Ecuatoriana), pueblo en que se cultivaba el árbol de la "Palta" (Acofta Ioseph de.—"Historia Natural y Moral de las Indias" (1590). Madrid, 1608); de regreso de esta feliz expedición llevó esta planta "a los valles calientes" (Garcilaso de la Vega.—"Los Comentarios Reales de los Incas") del Cuzco, y de ahí la diseminaron a todo el resto del Imperio; tanto aprecio tuvieron los Incas por estos frutos, que "por el mes de Diciembre que empiezan a madurar las "Paltas", hazian vna fiefta que (llamaban) "Acatay mita", que durava feys dias con fus noches, para que maduraffe la fruta" (Arriaga Pablo Iofeph de.—"Extirpación de la Idolatría del Pirv". Lima, 1621).

Las voces "Palta" con que se designa a los frutos en la costa, y "Paltay" en el Cuzco, Ayacucho, Junín, etc., son voces Keshuas.

La voz Aguacate con que se conoce a la "Palta" en muchos pueblos de América, es según Fernández Ferraz, un Nahuatlismo derivado de "Ahuacatl" que significa "Testículo" (Fernán-

Digitized by Google

dez Ferraz Juan.—"Nahuatlismos de Costa Rica". San José de Costa Rica, 1892), nombre que darían a este fruto haciendo alusión a su forma. Para el Padre Cobo (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo". Sevilla, 1890). "Aguacate" es el nombre que le (daban) los indios de la Isla Española".

Según Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), la voz "Aguacate", es la síntesis de tres palabras "Quichés" cuya significación es muy expresiva y adecuada y son las siguientes: "a = este, que hace las veces de artículo; "va", que se pronuncia "agua", y significa "comida" y qatoh = festín. Así es que a + va + qatoh o aguacatoj, quiere decir "manjar de festín", lo cual demuestra el gran aprecio que los "Quichés" tenían por la "mantequilla vegetal".

Según el Padre Cobo las "paltas más regaladas deste reino del Perú son las del valle de Ica" (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo". Sevilla, 1890) (Maldonado Angel.—Ob. cit.).

El doctor Matías de Porres (1621) (Porres Matías de.—"Breves advertencias para beber frio con nieve". Lima, 1621) recomendaba "la palta o aguacate.....por sana y útil..... para los recién casados", y los cotiledones secos y pulverizados y en cantidad de una dragma "defatados en agua de acedera, o jarave de rofas fecas.....para dar a los que bomitan fangre del pecho".

Aplicaciones.—La palta es muy recomendada por el doctor Escomel, en el tratamiento de la diabetis; la infusión de la semilla, goza de fama, como astringente en el tratamiento de la disentería amebiana (Huancayo, Arequipa y Cajamarca); el cocimiento de la semilla, con pan quemado y azúcar quemada, también se utiliza en la disentería (Norte); el cocimiento de la semilla en la diarrea y para lavar las heridas por mordeduras de animales venenosos (Loreto); el jugo de las semillas se aplica a las mordeduras de víboras (Madre de Dios); el cocimiento de la corteza de las ramas para "librarse de apostemas" (Trujillo); el cocimiento de las hojas en el "Cuchipe" (Ucayali).

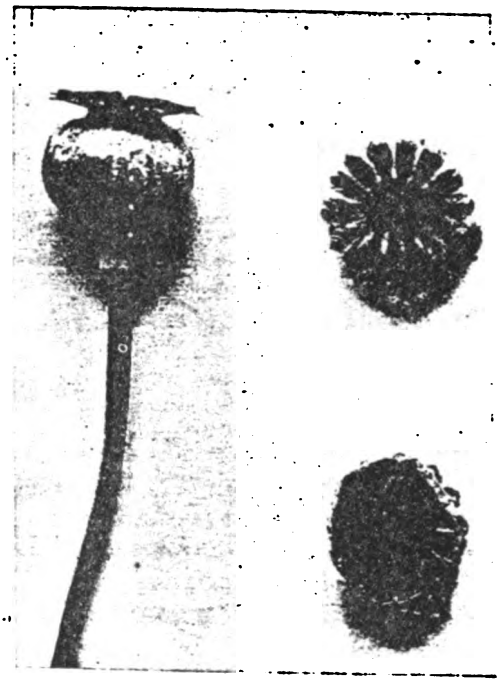
Cinnamomum Camphora (L.) Nees y Eberm.

N. V. **ALCANFOR**

Aplicaciones.—Además de las aplicaciones ordinarias se huele el alcanfor en las cefalalgias (Azángaro). Para evitar erecciones llevan consigo un pedazo de alcanfor (Norte). Para evitar to-

Digitized by Google

do género de enfermedades contagiosas, en época de epidemias, recomiendan llevar, a manera de escapulario, una taleguita conteniendo alcanfor.



Frutos de **Papaver somniferum L.**

•

Familia: Papaveráceas.

Papaver somniferum L.

N. V. **AMAPOLA**

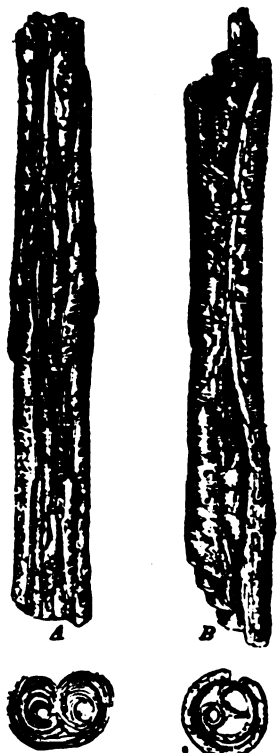
HISTORIA.—La adormidera fué introducida por los Españoles en los primeros años de la Conquista.

APLICACIONES.—A los frutos se les dá las aplicaciones conocidas. Se ha intentado en Ica con poco éxito la extracción del opio. Para combatir el insomnio ponen debajo de la almohada dos frutos (S. P.).

Cinnamomum zeylanicum Breyn.

N. V. CORTEZA: **CANELA**

APLICACIONES.—El cocimiento con pan tostado y goma arábiga en las diarreas (Huacho); el cocimiento, en las diarreas "de frío" (Huancayo); el cocimiento como sudorífico (Arequipa).



Corteza de Cinnamomum zeylanicum Breyn. (De Jumelle).

Digitized by Google

Argemone mexicana L.

Argemone mexicana L.

N. V. CARDO SANTO. CCARHUINCHU. CCARHUINCHUNCA

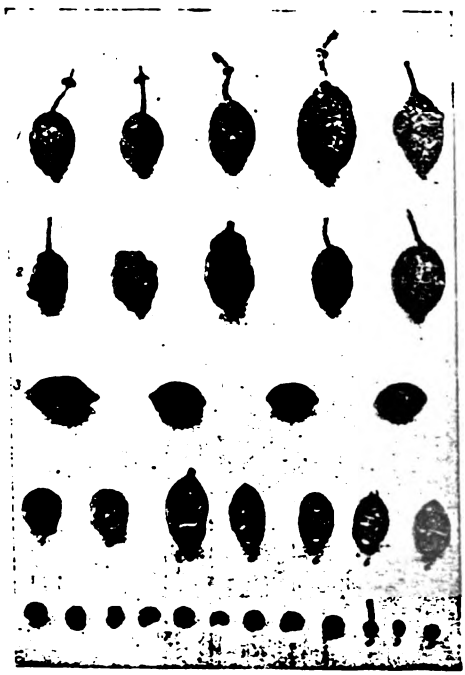
HISTORIA. — Del cardo santo o "carguincho", dice Calancha, "es medicina de grandes enfermedades y purga de envegecidos umores, y fu leche quita los dolores de muelas" (Calancha.—Ob. cit.); y Cobo dice que la semilla "tostada es purga muy segura".

APLICACIONES.—Los pétalos en infusión contra la tos convulsiva y para el asma, como pectoral (S. P.); las semillas machacadas, en cocimiento, como laxante (Piura); el cocimiento de la planta como sudorífico, febrífugo y tónico (S. P.); la hoja frita, en sebo y molida, en cataplasma, en los incordios y apostemas (Piura); el látex de la planta, para curar los ojos "llagados" (Piura); el cocimiento de la raíz, en las "opilaciones" (Piura); el cocimiento de las flores, como narcótico (Cuzco).

Fumaria sp.

APLICACIONES.—La infusión se emplea como carminativa y febrífuga.

Digitized by Google



Frutos de **Capparis avicenniifolia** H. B. K.
1, 2, 3.—Frutos enteros. 4.—Vértice del fruto. 5.—Sección transversal. 6.—Sección longitudinal. 7.—Semillas. 8.—Pedúnculo y cáliz. 9.—Cáliz.

Familia: Caparidáceas.

Capparis avicenniifolia
H. B. K.

N. V. FRUTO: **BICHAYO. MELCOCHARA. GUAYABITA DEL INCA. SIMULO. HUICHAYO**

APLICACIONES. — De este género se conocen cuatro especies. Se emplea la tintura, el enolado y el extracto fluído, en el tratamiento de la epilepsia.

Según Manuel Zevallos Velásquez ("Ligeras consideraciones sobre los extractos fluidos". Lima, 1893), el xtracto fluido goza también de propiedades antiescorbúticas, antiespasmódicas e hipnóticas.

Capparis sp.

N. V. **POROTILLO**

APLICACIONES.—El cocimiento de la corteza de la raíz, como diurético (Cajamarca).

•

Familia: Cruciferas.

Nasturtium fontanum Aschers.

N. V. **BERRO. OCCORURO**

APLICACIONES.—Emplasto con hojas de berro en la inflamación del hígado y ciertas enteritis (Norte y Cuzco) y en las disenterías de "calor" (S. P.); la maceración en agua, en garga-

Digitized by Google

rismos, en la amigdalitis (S. P.); se comen para combatir el estreñimiento, y en las afecciones hepáticas; en las afecciones de la piel como depurativo; el cocimiento con flores de violeta, como pectoral; además se prepara una chicha de berros como refrescante y depurativa (Huacho); como antiescorbútico (Loreto).

Brassica oleracea L.

N. V. **COL**

HISTORIA.—De las coles dice el Padre Cobo: "nacen ya copiosamente en todas estas Indias, a donde se trujeron de España luego al principio de su pacificación".

APLICACIONES.—Las hojas fritas en aceite de pepita, como cáustico en la bronquitis (Norte); el cocimiento en baños en la escarlata (S. P.); las gotas de rocío que cubren las hojas, antes de la salida del sol, como colirio en el "mal de ojos" (Ambo); la hoja soasada, sobre el pecho, disminuye la secreción láctea (S. P.).

Brassica napus L.

N. V. **NABO**

HISTORIA.—Los nabos "se trujeron de España a este reino del Perú al principio de su población" (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Con rodajas de la raíz, se prepara un jarabe contra la tos y bronquitis (Norte).

Capsella bursa pastoris (L.) Moench.

N. V. **BOLSA-BOLSA**

APLICACIONES.—"Usada para curar contusiones" (Cuzco).

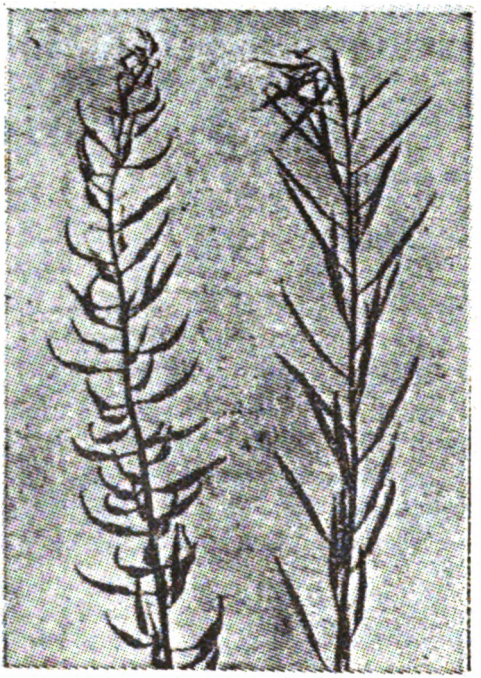
Raphanus sativus L.

N. V. **RABANO**

HISTORIA.—Los rábanos "se trujeron de España a este reino del Perú al principio de su población" (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Se le da las aplicaciones conocidas.

Digitized by Google



Brassica alba L. Brassica nigra (L). Koch. (De Kraemer).

Brassica nigra (L.) Koch

N. V. **MOSTAZA NEGRA**

HISTORIA.—La mostaza fué introducida por los Españoles en los primeros tiempos de la Conquista y se propagó tanto, que el Padre Cobo oyó decir a "labradores que (darían) gran suma de dinero porque no se hubiera traído a esta tierra, por el gran daño que délla reciben" (Cobo. — Ob. cit.).

APLICACIONES.—Le dan las aplicaciones conocidas.

Anastatica hierochuntina L.

N. V. **ROSA DE JERICO**

APLICACIONES.—El cocimiento de las flores para facilitar el parto (Arequipa).

Lepidium sp.

N. V. **CHICCHE**

APLICACIONES.—Se emplea, oliéndola, contra las hemorragias que se dicen producidas por el "Ranúnculus", llamado Cicuta (Apurímac).

Digitized by Google

Familia: Saxifragáceas.

Escallonia resinosa (R. y Pav.) Pers.

N. V. **CHACHACUMA**

APLICACIONES.—El cocimiento como tónico cerebral y como carminativo (Puno).

Escallonia pendula Pers.

APLICACIONES.—"Se emplea contra los dolores reumáticos" (Muña, Chinchao).

Escallonia pendula Pers.

Familia: Rosáceas.

Pirus communis L.

N. V. **PERO**

HISTORIA.—De ella dice el Padre Cobo: "Si bien no tengo noticia de quién trujo al Perú esta fruta, todavía alcancé a conocer personas qué vieron las primeras Peras que se dieron en esta ciudad de Lima" (Cobo.—Ob. cit.).

Digitized by Google

APLICACIONES.—El fruto se recomienda comerlo en ayuna para combatir el estreñimiento (Arequipa).

Pirus malus L.

N. V. **MANZANO**

HISTORIA.—Los manzanos fueron introducidos por los Españoles, al mismo tiempo que los membrillos.

APLICACIONES.—A los alcohólicos se les dá a comer manzanas (Arequipa); el jugo de la manzana verde, en el tratamiento de la caspa (Arequipa); la pomada preparada haciendo hervir dos tomates, dos manzanas verdes, rosas, aguardiente de uva, unto sin sal y "tiquil-tiquil" y bien colada en seguida y vuelta a hacer hervir hasta consistencia de pomada, se emplea en el tratamiento de los hemorroides (Arequipa).

Cydonia vulgaris Pers.

N. V. **MEMBRILLO**

HISTORIA.—"Los primeros membrillos peruanos se dieron en tiempo del alzamiento de Gonzalo Pizarro, a quien se los remitió uno de sus capitanes desde cierta población de la costa, cuyo nombre no recuerdo ahora" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento de membrillo, guayaba colorada, pan y cebada tostada, se emplea en el tratamiento de la disentería amebiana (Arequipa); el cocimiento de las hojas y del fruto, en las diarreas; la goma del membrillo, diluída en agua, como colirio; el cocimiento de la goma como pectoral; la infusión de los brotes tiernos y del fruto, en la disentería y diarrea (Loreto).

Eriobotruya japonica Lindl.

N. V. **NISPERO**

HISTORIA.—Fué introducido por los Españoles en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES.—El fruto se emplea en la alimentación.

Digitized by Google

Rosa centifolia L.

N. V. **ROSA DE REMEDIO**

HISTORIA.—"Trájose la semilla (de la rosa) a esta ciudad de Lima hacia los años de 1552, y como cosa tan deseada, se puso gran cuidado y diligencia en sembrarla, para que se lograse y perpetuase en esta tierra, y con este intento se dijo una misa con la semilla puesta sobre el altar, para que con la bendición del sacerdote tuviese feliz suceso. Diéronse las primeras Rosas en esta ciudad (de Lima) en el sitio a donde ahora está fundado el hospital del Espíritu Santo, que entonces era una huerta que caía fuera de la ciudad; y la primera Rosa que nació, se la puso el arzobispo Fr. Jerónimo de Loaisa por su misma mano en la suya a una imagen de bulto de Nuestra Señora que estaba en la iglesia mayor, en una fiesta solemne, a vista de todo el pueblo" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Las hojas se emplean adheridas con sebo a las sienes, en la cefalalgia (Ambo); el agua de pétalos de rosas en el mal de ojos, "paño" y "pecas" de la cara (Arequipa); el cocimiento de la rosa de Jericó, se emplea para facilitar el parto (Arequipa); la pomada preparada con flores machacadas y "unto sin sal", se emplea para cubrir el vientre, en la "irritación intestinal" y en la curación de los hemorroides (S. P.); el cocimiento de las flores en la mordedura de animales venenosos cubriendo después la lesión con una hoja de rosa (Arequipa); la infusión de tres cogollos de rosa como laxante (Arequipa); el cocimiento de los pétalos con guindas se toma contra el sarampión (Azángaro).

Fragaria vesca L.

N. V. **FRESA**

APLICACIONES.—Su fruto en la alimentación; se le come como anti-escorbútico; para arrojar los cálculos renales; en las afecciones hepáticas, como depurativo; el cocimiento de la raíz como astringente en las diarreas, disenterías y blenorragias (Lima).

Digitized by Google

Prunus persica (*L.*) Sieb. y Zucc.

N. V. **MELOCOTONERO. DURAZNERO**

HISTORIA.—Los melocotoneros y albaricoqueros fueron traídos por los Españoles, y ya el año de 1600 los había en Lima y en los valles del Cuzco, principalmente en el valle de Yucay (Cobo.— Ob. cit.).

APLICACIONES.—El agua turbia, sedimenta con facilidad agregándole pasta de almendras de durazno (Arequipa); la infusión de tres "cogollos" (ramas tiernas), en la albuminuria (Arequipa); la infusión de hojas y flores como purgante. (S. P.).

Prunus Capollin Zucc.

N. V. **CAPULI. GUINDO**

HISTORIA.—Todos los historiadores consideran que esta planta es originaria de México. Bernabé Cobo (Cobo Bernabé. — "Historia del Nuevo Mundo" (1653). Sevilla, 1890) afirma que esta planta se cultivaba en Lima en época en que él residió en esta ciudad y que a ella había sido traída de la "Nueva España".

En los valles del Cuzco, como los de Urubamba, Yucay, Huayllabamba y Ollantaitambo que son hoy aquellos donde más abunda esta planta, seguramente que no se la conoció en época incaica, pues Garcilaso de la Vega que pasó su niñez en el Cuzco, no la menciona en sus "Comentarios Reales" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales". Madrid), y además en esos valles se llama a esta planta "Capulí", voz que como veremos en seguida es netamente Azteca.

Los profesores Antonio Raimondi (1857), Miguel F. Colunga (1878) y J. B. H. Martinet (1873), afirman, sin presentar ninguna prueba, que esta planta es oriunda del Perú. El hecho simplemente de no existir en el Keshua ni en el Aymará una voz para designar esta planta, aparte de lo que afirman los historiadores, sería suficiente prueba de que esta planta ha sido importada.

Conviene hacer una salvedad, y es que en el Perú se dá también el nombre de "Capulí" al "Physalis pubescens" R. y Pav. y al "Ph. esculenta" Willd., plantas de la familia de las Solanáceas.

Digitized by Google

Etimología.—Este estudio es interesante porque resuelve el problema de la patria originaria de esta planta.

Las palabras "Capulí", "Capulino", "Capulín", o "Capolín", corresponden a un árbol mexicano, el "Capulquauitl".

Para Fernández Ferraz (Fernández Ferraz Juan.—"Nahuatlismos de Costa Rica". 1892) la voz "Capolín" (Nahuatl) viene de Capani = sonar, o Caponia = hacer ruido al andar: y para él estas voces se componen de las raíces ca = estar, pani = fuera a la vista, y olini = moverse, tener movimiento.

Todo significa pues, "que los frutos de este árbol "están fuera", a la vista, en sus ramas de poquísimas hojas".

Para Barberena (Barberena Santiago I.—"Quicheísmos". San Salvador), la voz "Capulín (Nahuatl) está compuesta de las raíces "Quichés": "Qa conj y adv. = hasta y Pul, verbo = hacer espuma, hartarse"; significando según este autor "hasta hartarse, aludiendo a lo sabroso y provocativo del sabor del fruto".

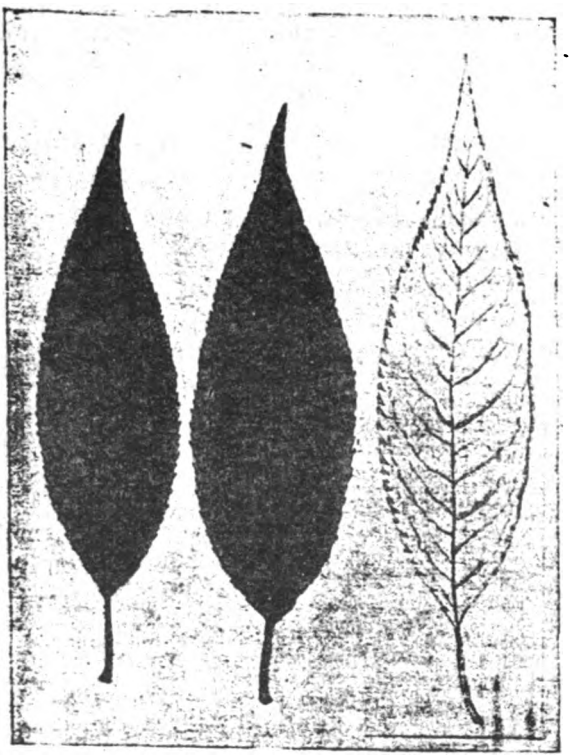
Para el profesor Gabriel V. Alcócer, la voz "Capulí" deriva de la voz Azteca "Capulín", que quiere decir cerezo o cereza.

Revisando las obras de Renato de Grosourdy (Grosourdy Renato de.—"El médico botánico criollo o flora médica y útil, de las Antillas y de la parte correspondiente del Continente Americano". París, 1864), de Martino Sesse y Josepho Marianno Mocino (Sesse Martino y Moçiño Josepho Marianno.—"Plantae Novae Hispaniae". México, MDCCCXCIII), de Carolo Segism Kunth (Kunth Carolo Segism.—"Synopsis Plantarum Aequinoctialium orbis novi". 1824), de Guillermo Gerardo Walpers (Walpers Guilielmo Gerardo.—"Repertorium Botanices Systematicae". 1843) y de Carlos Cuervo Márquez (Cuervo Márquez Carlos.—"Tratado elemental de Botánica". Bogotá, 1913), se viene en conocimiento de que esta planta y especies cercanas se encuentran cultivadas en los países comprendidos en toda la zona tropical americana del lado del Pacífico, especialmente en los valles andinos cálidos o muy templados y cabeceras de montaña.

Distribución geográfica.—Se le encuentra en los valles andinos, entre 8,000 y 11,000 pies de altura sobre el nivel del mar; principalmente en los departamentos de Cajamarca, La Libertad, Ancachs, Cuzco, Huánuco, etc. Nosotros lo hemos visto en las quebradas del río Vilcanota, desde Sicuani hasta Urubamba y Ollantaitambo. En las huertas de los alrededores de Arequipa,

Digitized by Google

también se le cultiva. En Lima se le encuentra en la Escuela de Agricultura. En Urubamba, valle fertilísimo, es donde hemos visto los más grandes y más hermosos ejemplares; se le cultiva generalmente en los contornos de las sementeras o propiedades. (Maldonado A.—Ob. cit.).



Hojas de Prunus Capollin Zucc.

APLICACIONES.—Las hojas pueden reemplazar a las de laurel cerezo. Los frutos se emplean en la alimentación.

Prunus avium L.

N. V. **GUINDO**

HISTORIA.—"Comenzaron a darse las primeras (guindas) en esta América Austral en el puerto de Buenos Aires, hacia los años de 1610, y desde allí se llevaron a Chile ahora treinta años; y algunos después se trujeron de Chile a este reino del Perú y se dan en la provincia de Guaylas, desta diócesis de Lima" (Cobo.—Ob. cit.).

Digitized by Google

APLICACIONES.—El cocimiento de los frutos en la disentería amebiana (Arequipa).

Prunus Amygdalus Stokes *var. amara* Baillon.

N. V. **ALMENDRO**

HISTORIA.—Fueron introducidos por los Españoles; el Padre Cobo, ya los menciona.

APLICACIONES.—El aceite de almendras además de los usos ordinarios, se emplea, ligeramente calentado, en paños, en los hemorroides (S. P.).

Prunus domestica L.

N. V. **CIRUELO**

HISTORIA.—Fué introducido al Perú, por los Españoles, no sabemos qué año; cuando aún vivía el Padre Cobo ya se les cultivaba, principalmente en los valles del Cuzco (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El fruto en la alimentación.

Sanguisorba minor Scop. (*Poterium sanguisorba* L.)

N. V. **PIMPINELA**

APLICACIONES.—Goza de propiedades astringentes; se le emplea también en las "enfermedades del corazón" (Ica).

Fragaria chiloensis (L.) Ehrh.

N. V. **FRUTILLA**

HISTORIA.—La frutilla es indígena de Chile. Los antiguos Araucanos llamaban "llahueñ" a la frutilla silvestre, y "quellghen" a la cultivada; tuvieron grande aprecio por sus frutos, los que empleaban en la alimentación y con los que preparaban una chicha muy agradable (M e d i n a J o s é T o r i b i o.—"Los aborígenes

Digitized by Google

de Chile". Santiago. 1882). Según Guevara ("Historia de la civilización de la Araucanía". En "Anales de la Universidad". Tomo CIII. Santiago de Chile, 1899) "la frutilla se contaba entre los abortivos".

Según Garcilaso de la Vega: la "fruta que llaman "Chili" llegó al Cosco antes de 1557".

Sanguisorba minor Scop. (Poterium sanguisorba L.)

APLICACIONES.—Tiene las mismas aplicaciones que la fre

Digitized by Google

Familia: Leguminosas.

Phaseolus vulgaris L.

N. V. **FREJOL. POROTO. PURUTU**

HISTORIA.—El cultivo de los frejoles en América es antiguo: a la venida de los Españoles ya se cultivaban desde México hasta el Río de la Plata (Herrera.—Ob. cit.; Cardoso Aníbal.—"El Río de la Plata desde su génesis hasta la Conquista". En "Anales del Museo Nacional de Historia Natural de Buenos Aires". Buenos Aires, 1915; Casas Bartolomé de las.—"Historia de las Indias". Madrid, 1876; Garcilaso de la Vega. Ob. cit.; Cobo Bernabé.—Ob. cit.; Matías de Porres.—Ob. cit.; Medina José Toribio.—"Los aborígenes de Chile". Santiago, 1882; etc.).

Varias especies de frejoles cultivaban los antiguos Peruanos, empleando algunas de ellas en la alimentación, principalmente los moradores de la costa.

En las tumbas precolombinas de la costa del Perú se encuentran vainas de frejoles, ya sueltas o ya en pequeños sacos de tejido de algodón.

También en los ceramios precolombinos de la costa del Perú se ven representaciones de frejoles.

Los antiguos Peruanos también utilizaban los frejoles en sus sacrificios (Meléndez Fray Juan.—"Tesoros verdaderos de las Indias. Historia de la Provincia de S. Ioan Baptista del Perv del Orden de Predicadores" (1681).

APLICACIONES.—El frejol molido entra en la preparación de muchas cataplasmas para inmovilizar fracturas; el cocimiento de frejol negro para restablecer la menstruación. (S. P.).

Phaseolus sp.

N. V. **TURSHY. CHILENO**

APLICACIONES.—El cocimiento de las hojas contra el "Chocaque" (Norte).

Digitized by Google

Phaseolus Pallar Molina.

N. V. **PALLAR**

HISTORIA.—Indígena de América. Vainas y semillas de pallar se encuentran en las tumbas precolombinas de la costa del Perú.

En los ceramios del antiguo Perú, se encuentran representaciones de vainas de pallar.

APLICACIONES.—La semilla calentada se emplea para friccionar los orzuelos (Sicuani); el cocimiento en la viruela (Cuzco).

Semillas de Phaseolus Pallar Molina.

1.—Ombligo. 2.—Lado del rafe. 3.—Sección longitudinal (cotiledones). 4.—Sección transversal (cotiledones). 5.—Cotiledón, cara interior. 6.—Radícula y plúmula.

Digitized by Google

Cicer arietinum L.

N. V. **GARBANZO**

HISTORIA.—Los garbanzos fueron introducidos por los Españoles, en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES.—El cocimiento de los frutos en la blenorragia (Arequipa y Camaná), viruela (Norte) y paludismo (S. P.).

Vicia Faba L.

N. V. **HABA**

HISTORIA.—Las habas fueron traídas por los Españoles, en los principios de la Conquista.

APLICACIONES.—La cara interna de la vaina de las habas, se emplea en fricciones contra la "cancha" (empeine de la cara) (Arequipa); el polvo de las semillas tostadas se adiciona al agua, para facilitar el desengrasamiento y para tonificar el cabello (Arequipa); las habas tostadas se comen para aumentar la memoria y gozan además de crédito de ser un magnífico "pedorreico", solo superado por las "barbas de chivo" (Arequipa); la infusión de habas tostadas, contra la influenza (Huacho); los cotiledones se aplican a las postemillas como madurativo (Norte); se recomienda comer habas tostadas contra los ahogos o asma (Arequipa).

Pisum sativum L.

N. V. **ARVEJA. ALVERJA**

HISTORIA.—Las arvejas fueron traídas por los Españoles, en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES.—El cocimiento de arvejas en el tratamiento del sarampión y viruela (S. P.); masajes en el tratamiento de lobanillos (Norte).

Arachis hypogaea L.

N. V. **TAMA**, (Pano, Shipibo y Conibo); **ZEBE**, (Yuracaré); **MAYTAPA**, (Pacaguara); **CACAHUALI**, (Piro, Chontaquiro); **CACUALI**, (Piro); **INQUI**, (Antis); **INCI**, (Campa); **INCHIC**, (Kechua); **CHOCCOPA**, (Aymará). **MANI.**

Digitized by Google

ORIGEN.—Estos frutos proceden del "Arachis hypogaea L." planta de la familia de las "Leguminosas", indígena de la América tropical (Candolle Alph. de.—"Origine des Plantes Cultivées". París, 1886); y cultivada en el Perú en las regiones cálidas, valles de la costa y en la región de las selvas; y en la zona tropical, y en las regiones más calientes de la zona extratropical del mundo.

HISTORIA.—Hay un error muy extendido, aún en obras serias, y es el de atribuir a esta planta orígenes africano y asiático.

El "maní" se cultiva en América, desde remotos tiempos, y los frutos formaban parte de la alimentación, de los habitantes del río de La Plata (Schmidel Ulrich.—"Viage al Río de la Plata" (1534-1554). Traducción de Samuel A. Lafone Quevedo. Buenos Aires, 1903; Cardoso Aníbal.—"El río de La Plata desde su génesis hasta la Conquista". En "Anales del Museo Nacional de Historia Natural de Buenos Aires". Buenos Aires, 1915), donde les llamaban "Manduví" o "Mandubí"; de los antiguos Peruanos, quienes le llamaban "Inchic" (González Holguín Diego.—"Vocabvlario de la Lengva General de todo el Perv llamada lengua Qquichua, etc.), en Keshua y Chocopa (Bertonio Ludovico.—"Vocabulario de la Lengua Aymará"), en Aymará; de los habitantes de las Antillas quienes le denominaban "Maní" (Hernández); de los antiguos Araucanos (Medina); según Colmeiro (Colmeiro Miguel.—"Primeras Noticias acerca de la Vegetación Americana"), Colón los vió en sus viajes; según Fernández de Oviedo y Valdez se le cultivaba en la "Isla Española", donde se le llamaba "maní" (Fernández de Oviedo y Valdés Gonzalo.—"Historia General y Natural de las Indias, etc." Madrid, 1851).

Monardes (Monardes Doctor.—"Primera y Segunda y Tercera partes de la Hiftoria Medicinal, delas cofas que fe traen de nueftras Yndias Occidentales, que firuen en Medicina". Seuilla, 1574), se ocupa de esta planta en el capítulo titulado "De la Frvta que se cria debaxo de tierra", sin mencionar el nombre indígena de ella, de la que dice: "Embiáronme del Perú.....nace efta frvta debaxo de tierra, en la cofta del rio Marañon, y no la hay en otra parte de todas las Indias"; datos equivocados en su última parte por cuanto el maní se cultivaba en gran parte de la América cálida.

Las voces Keshuas "Inchic", "Inchis" o "Inchi", según autor anónimo ("Variedades".—En "La Gaceta Científica". Tomo

Digitized by Google

XI. Lima, 1895). son de origen "Quiché", componiéndose de "in= multiplicar, producir y de chi = adentro; quiere, pues, decir: se reproduce adentro, se entiende de la tierra".

La voz "cacahuate", con que se designa a los frutos en muchos pueblos de América y en España, es un "Aztequismo", derivado de Tlal cacahuatl, de tlalli = tierra y cacahuatl = cacao, cacao de la tierra; de tlalcacahuatl hicieron los españoles taltacahuate, talcacahuate y después cacahuate" (Robelo Cecilio A.— "Diccionario de Aztequismos". México).

Frutos de Arachis hypogaea L.
A.—Frutos. B.—Fruto abierto. C.—Semilla. D.—Cotiledones. E.—Semilla, sección longitudinal. F.—Semilla, sección transversal.

La voz "maní" con que se designa a los frutos en muchos países entre ellos el Perú, es de origen Antillano (Hernández); según Fernández de Oviedo y Valdez, procede de la Isla Española (Fernández de Oviedo y Valdés Gonzalo.—"Historia General y Natural de las Indias, etc. Madrid, 1851). A modo de curiosidad copiamos los orígenes que a esta voz se le han atribuído: "Esteban Pichardo creía que era vocablo africano; Antonio Bachiller y Morales, lo reputaba perteneciente a la lengua "taina"; Nicolás Fort lo tenía por "soboney"; Juan Ignacio Armas lo conceptuaba "arábigo"; José María Macías, lo lo hace venir del Africa" ("Variedades".— En "La Gaceta Científica". Tomo IX. Lima, 1895).

El "maní" se encuentra en muchas "huacas" precolombinas de la costa del Perú, al lado del "maíz", "pallares", frejoles, etc.

El área de distribución de esta planta en América, antes de la venida de los Españoles, según los datos que poseemos, comprendía: el Perú, Bolivia, Chile, Argentina, Brazil, Nueva Granada, México, Cuba, las Antillas, etc.

Digitized by Google

Esta planta es probablemente indígena de la región de los bosques del Perú, Bolivia y Brazil.

No se ha encontrado hasta ahora esta planta al estado silvestre, y M. Engler piensa que el "Arachis hypogaea L.", no es sino una forma de cultivo del "Arachis prostrata Benth", indígena probablemente del Brazil" (Jumelle Henrí.—"Les Cultures Coloniales". París, 1916).

Según Alph. de Candolle (Candolle Alph. de.—"Origine des Plantes Cultivées". París, 1886), el maní fué "transportado del Brazil a Guinea por los primeros comerciantes de negros" y transportado también "del Brazil a las islas del medio día de Asia por los Portugueses desde fines del siglo XV" cultivándose, pues el maní en los continentes asiático y africano, desde hace varios siglos (Maldonado Angel.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Los frutos tostados, son muy empleados en la alimentación; y además se recomiendan como galactóforos (Ica).

Psoralea glandulosa L.

***Psoralea glandulosa* L. *Psoralea lasiostachys Vog. Psoralea pubescens* Balb.**

N. V. CULEN. GUALGUA. HUALHUA. HUALLHUA

HISTORIA.—Los antiguos Araucanos, con el culén, "curaban principalmente las heridas" (Guevara. —Ob. cit.).

APLICACIONES.—La infusión, en las diarreas (Ambo, Huancayo, Hualgayoc y Loreto); el cocimiento con apio y pan quemado, en la diarrea (Ambo); el cocimiento para baños de pies, como derivativo (Arequipa); la infusión como carminativa y vermífuga (Lima, Cajamarca y Piura), como sudorífica (Cajamarca y Piura); la infusión, con pan y azúcar quemada, en el "empacho" (Cajamarca), en la "ente-

Digitized by Google

ritis infantil" (Huaylas); "en infusión como astringente y en decocción como purgante" (Santiago de Chuco); la infusión como estomáquica y carminativa (Cailloma).

Medicago sativa L.

N. V. **ALFALFA**

HISTORIA.—"Donde primero nació la Alfalfa en este reino (del Perú) fué en esta ciudad de Lima, a donde trujo su semilla del reino de Valencia un portugués llamado Cristóbal Gago, que pasó a este reino al principio de su conquista con el adelantado D. Diego de Almagro, y la sembró en una chácara que tuvo media legua desta ciudad" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento de las flores de la alfalfa, violeta, tumbo y amapola, como pectoral contra la tos (Arequipa); el cocimiento de la raíz como tónico del cabello (S. P.).

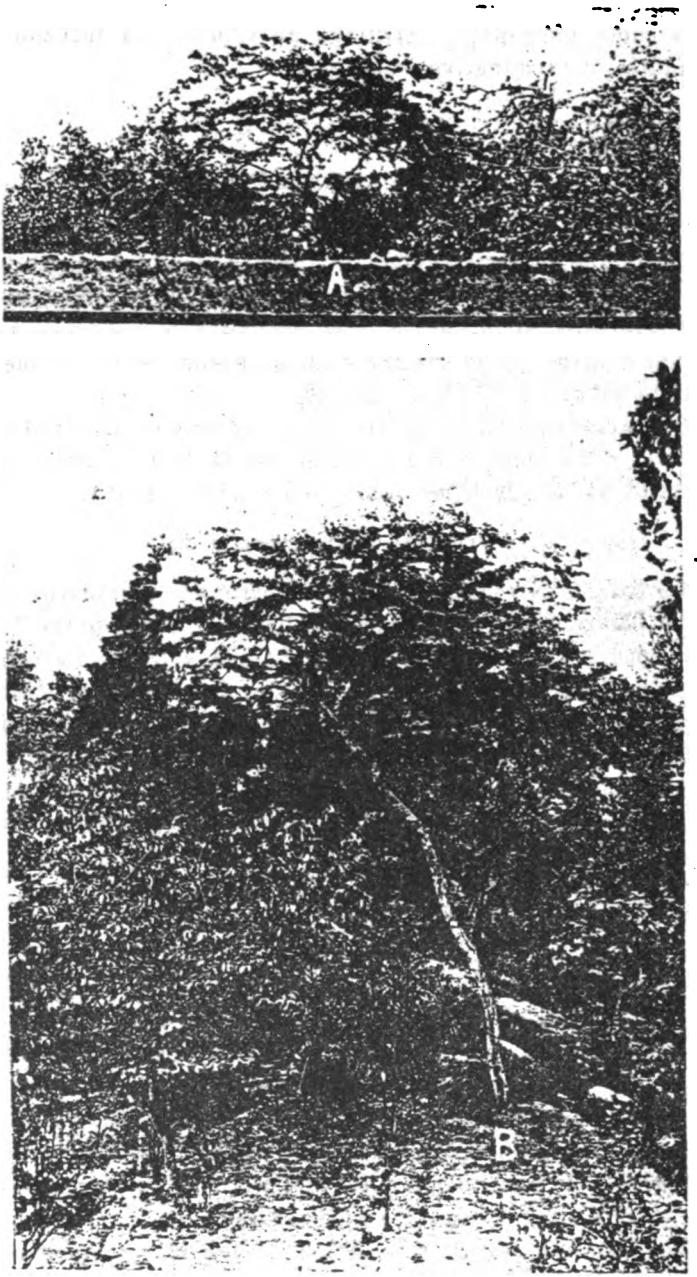
Myroxylon peruiferum L. fil.

HISTORIA.—Es indudable que los peruanos primitivos conocieron y utilizaron esta planta; su nombre de "Quina-quina" de raíces americanas y que no ha sido sustituido por otro de origen español, prueba la antigüedad de su conocimiento y estimación de las grandes virtudes, de esta planta, sobre todo su corteza, o "Quina-quina"; los españoles llamaron "Quina" a las cascarillas de Loja haciendo alusión a las maravillosas cortezas de "Quina-quina".

La planta que suministra el "fructo de grandes virtudes", que envió el soldado español Pedro de Osma y de Xara y Zejo, al doctor Monardes, en el año 1568, según reza en la carta que este soldado escribió a Monardes, es sin duda alguna el fruto de una planta del género "Myroxylon", más el autor no indica el país o la tierra donde se encuentra esta planta y por ende no es posible precisar la especie; hay pocas probabilidades de que se refiera al "M. peruiferum", en razón de que en la parte en que se ocupa del "fructo del árbol de grandes virtudes", se refiere a las plantas americanas en general que él vió en sus viajes a través de las tierras americanas desde Méjico hasta el Perú; después se ocupa de las "cofas que ay en las Indias del Perú", no haciendo en esta parte mención de la planta a que nos referimos.

Por ser interesante la relación de los caracteres y usos médicos del "fructo del árbol de grandes virtudes" transcribimos íntegramente el texto que a el se refiere (Monardes Dr.—"Primera y Segunda y Tercera partes de la Hiftoria Medicinal: delas

Digitized by Google



Myroxylon peruiferum L. fil.

A.—Copa del árbol. B.—Aspecto del árbol completo.

Digitized by Google

cofas que fe traen de nueftras Indias Occidentales, que firuen en Medicina". Seuilla, 1574). "Afi mismo embio a v. m. vn fructo de vn arbol que es de grandes prouechos, y eftos arboles no fe hallan en otra tierra fino en efta, es del tamaño de vna Enzina de las de Caftilla, tiene la corteza como Mefto, y la hoja como Frefno: tiene muchas virtudes, porque la corteza echa poluos, y echados en cualquiera llaga, que haya menefter limpiarla, por eftar fuzia, la limpia, defpues haze crefcer la carne, y la fana muy bien. Fregando los dientes con eftos poluos los limpia, y pueftos en las enzias defcarnadas las encarna, y aprieta los dientes que fe andan. Coziendo las hojas de efte arbol bien en agua, y lauando con el agua cualquier hinchazon, que tenga qualquier llaga, o que efte apoftemada, quita la hinchazón y la apoftema. Y poniendo vnos pañitos mojados en efte cozimiento tibios, fobre la llaga, o fobre los poluos que de la corteza fe hicieron, que fe ponen para fanar las llagas, haze que las llagas fanen mas prefto: haciendo que no venga humor a ella. Del arbol fale vna refina olorofa que firue para fahumar en muchos males de cabeza, y para hazer emplaftos para muchos males, ay la embio a v. m. Del fructo hazen los Indios cierta beuida, que es para ellos muy faludable v. m. los mande fembrar que holgaría que nacieffen, porque feria cofa de mucho contento, por los prouechos que tiene en medicina, y por la nouedad del árbol, porque en todo tiempo tiene muy lindo olor".

En 1638 aparece en la historia el nombre de quina-quina, refiriéndose a los frutos de esta planta (Calancha de la, Fray Antonio.—"Coronica Moralizada del Orden de S. Agvstin en el Perv". Barcelona, 1638).

En 1653, Bernabé Cobo dedica a esta planta un capítulo de su obra "Historia del Nuevo Mundo" (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo" (1653). Sevilla, 1890), capítulo del que se deduce que Cobo no vió el árbol, ni los frutos completos, sino le dieron malas referencias sobre los caracteres de la planta y solamente tuvo entre manos los frutos incompletos que se vendían en el comercio y de esta planta se expresa así: "Quina-quina llaman en el Perú a un árbol grande y hermoso como un mediano Olivo; la hoja del tamaño y talle que la del limón ceutí; el tronco es algo colorado, resinoso y aromático".

"Es árbol caliente en el segundo grado, estíptico y seco y de suave olor. Echa unas pepitas por semilla del tamaño de almendras, de color amarillo y de sustancia oleaginosa, que con fragancia huelen amigablemente; son así mismo calientes y estípticas en el segundo grado y secas en más del primero".

Digitized by Google

"Sajando el tronco y rama destila una resina olorosa que se congela tanto, que se muele en polvos y queda de color negro claro, la cual es más caliente y más seca que las pepitas".

"Nace este árbol en la tierra caliente de la provincia de los Charcas en el Perú. Si con su corteza se limpia de ordinario la dentadura, la aprieta y conforta; y el palo raspado y cocido con Polipodio, hojas de sen y anís y el cocimiento tomado en ayunas algunas mañanas, desopila el estómago, hígado y bazo, mundifica y limpia la vejiga. Las hojas majadas y puestas sobre las heridas frescas, las desecan y juntan, y el cocimiento dellas con salmuera, hojas de Chilca y Molle deshinchan las piernas gotosas"

"De las pepitas de este árbol se hace un aceite maravilloso para toda herida fresca, el cual se usa mucho en Potosí y hácese de esta manera: majadas cuatro onzas de estas pepitas, se echan en la cuarta parte de un cuartillo de vino añejo por espacio de dos horas; y luego se echa todo en dos libras y media de aceite, y a fuego manso cuece hasta que se consume el vino; y, quitado del fuego y frio, se cuela y se vuelve a la olla o cazo y se añade una libra de trementina común, y con ella da un hervor no más; y apartado del fuego se le echan de polvos de incienso y de mirra, de cada cosa onza y media sutilmente molidos, y se menean para que se incorporen; y tapado el vaso se guarda; y hace maravillosos efectos".

"Demás desto, sahumándose así con las pepitas como con la resina, se quitan los dolores de cabeza".

"Las pepitas tostadas y tomadas con vino son contra el dolor de ijada y ventosedades, y majadas y mezcladas con polvos de la resina y todo ello cocido con vino con un poco de la resina de Molle, incienso y miel de abejas, aprovecha el cocimiento, después de colado, contra las llagas sucias y cavernosas, porque mundifica y deseca con suavidad".

"La resina sutilmente molida y hervida con aceite común o con tocino o manteca junta las heridas frescas; y el polvo, echado sobre la herida atrae cuanta humedad tiene y la deseca".

El Virrey don Francisco Gil de Taboada y Lemos en su Memoria (En "Memorias de los Virreyes que han gobernado el Perú, durante el tiempo del Coloniaje Español". Tomo sexto. Lima, 1859), entusiasmado de los productos de "nuestras montañas", elogia las maderas olorosas, los bálsamos que destilan, los aceites aromáticos, etc., que nuestra flora produce.

Digitized by Google

El poeta Pedro de Peralta (Peralta Pedro de.—"Lima Fundada o Conquista del Perú". Lima. 1732), que ha cantado a nuestros productos naturales, canta al sahumerio de nuestras montañas:

CANTO QUARTO

"Gomas y refinas odoríferas".

"No a los fuaves perfumes Orientales,
Que nubes fon de incienfo pretendido,
Ni al que dan los defeados Animales
Sudor preciofo, abceffo apetecido.
Tus Refinas, Perú, fon defiguales; (*)
Preftando a la falud, mas que al fentido
Tanto bien, que podrán en fus olores
Sus humos valer mas que otros fulgores".

Tanto las cortezas, como los frutos gozaron de gran prestigio en toda la época del coloniaje, se vendían en las boticas, aún en las de la Capital del Virreynato, y se les encontraba hasta en la botica de los Jesuítas en el Colegio Máximo de San Pablo.

En un manuscrito anónimo que posee el doctor Edmundo Escomel, que data probablemente de fines del siglo XVIII, se hace un gran elogio de la quina-quina, de sus maravillosas virtudes y se da además la manera de hacer el llamado aceite de quina-quina (Anónimo.—"Remedios caseros". Manuscrito valioso de propiedad del doctor Edmundo Escomel, a cuya amabilidad debemos cita tan importante).

El estudio Farmacográfico de los Myroxylon del Perú comienza con los estudios de Hipólito Ruiz publicados bajo el título "Descripción del árbol conocido en el Reyno del Perú con el nombre de Quino-Quino y su corteza con el nombre de Quina-Quina, muy distinta de la Quina o cascarilla". Madrid, 1792.

El Myroxylon descrito por Ruiz como "M. peruiferum L. fil." como lo demostraremos después, es propiamente el "M. punctatum Klotzsch", de modo que todas las referencias que se han hecho, tanto de la planta cuanto del bálsamo obtenido por Ruiz

(*).—"Son eftas gomas, o refinas: el Copal, el zahumerio de las Montañas del Perú, y el que llaman Azeite de María: a que fe llegan las pepitas de Quinaquina, y las baynillas, con que fe haze el chocolate".

Digitized by Google

y atribuídas al "M. peruiferum L. fil.", deben referirse al "M. punctatum Klotzsch". Y nos atrevemos todavía a sugerir la idea de que se confronte el "M. peruiferum L. fil." que describimos con el "M. peruiferum L. fil." descrito tanto en la Argentina, como en el Brazil.

El profesor Raimondi indicó también la existencia del "M. Hanburyanum Klotzsch", y del "M. pedicellatum Klotzsch" en el Perú.

Debemos además decir que en el Pozuzo (montaña de Huánuco) existe otra especie de Myroxylon, del que poseemos ejemplares de herbario incompletos, y que no hemos podido determinar.

Necesario se hace practicar una revisión amplia para determinar con precisión a que Myroxylon se refieren los estudios botánicos y análisis que han visto la luz pública y que se han atribuído al "M. peruiferum L. fil."

Posteriormente a Ruiz innumerables viajeros, botánicos, farmacógrafos y químicos se ocupan de los Myroxylon, tomando generalmente como base los estudios de Ruiz, interpretando mal los conocimientos adquiridos y causando no pocas veces lamentables confusiones.

Peckolt y el profesor Domínguez, han estudiado con gran detención el producto balsámico del "M. peruiferum Lin. fil." y tendremos que referirnos con frecuencia a esos trabajos, que puede decirse son los más completos desde el punto de vista químico.

Etimología.—Las plantas del género Myroxylon (Ruiz Hipólito.—"Apéndice a la Quinología". "Descripción del Arbol conocido en el Reyno del Perú con el nombre de Quino-quino y su corteza con el de Quina-quina, etc.". Madrid, año de MDCCXCII), se denominan: Quino-quino; la corteza: corteza de Quina-quina y los frutos de Quina-quina.

En la actualidad tanto a los árboles como a las cortezas o frutos se les llama Quina-quina.

A los frutos generalmente se les conoce con el nombre de pepitas de Quina-quina.

Raimondi (Raimondi A.—"Elementos de Botánica aplicada a la Medicina i a la Industria". Lima, 1857) y Colunga (Colunga M. F.—"Lecciones de Botánica". Lima, 1878), denominan a esta planta Quino-quino.

A estas plantas del género Myroxylon se les ha dado las siguientes denominaciones, en las que muchas de ellas solo hay variaciones ortográficas.

Digitized by Google

Quino-quino (Raimondi, Colunga, Barranca, Domínguez, etc.).
Quina-quina (Ruiz, Domínguez, etc.).
Quinaquina (Pedro de Peralta).
Quina-quinas (Cosme Bueno).
Estoraque (Stiglich, Ballón Landa, etc.).
Kina-kina (Comité Departamental de la Paz, etc.).
Sahumerio.
Sancurmich (Amueixa).
Casca de oleo vermelho, Bálsamo (Brasil) (Peckolt).
Palo de Bálsamo (Delboy).

Vamos a hacer una ligera revisión de algunas lenguas americanas para iniciar el estudio etimológico de la voz "Quino-quino" o "Quina-quina".

Estudiando Barberena la etimología de la voz "Quina", encontró como origen probable, que "Quina" no era sino una voz quechua, contracción de la voz quinquina y que esta provenía a su entender de las voces quichés:

"Quin: yerba del campo".
"Qui: mucho, muy".
"Na: sabio, maravilloso, mágico".
"Por tanto: quin-qui-na = yerba o planta muy maravillosa" y agrega: "Como de esta planta lo que se aprovecha principalmente (refiriéndose a la Quina) es la cáscara, con el tiempo el vocablo quinquina tomó esa acepción en la lengua quechua. Análogo origen deben tener los vocablos....quina-quina...." (Barberena Santiago.—"Quicheísmos". San Salvador).

En la lengua aymará, encontramos la voz "Quena quena. Cofa muy agujereada", y "kiña. Olla, o Cántaro, y cualquiera vacija agujereada" (Bertonio Ludovico P.—"Vocabvlario de la Lengva Aymará". 1612).

En la lengua Moxa, se hallan las siguientes voces:
"Quiña. Oydos. La efquina".
"Quiñacu. El rincón".
"Quiñu. Torcerfe del lado algo. No eftar derecho".
"Quiñacu. Lo mifmo" (Marban Pedro.—"Arte de la Lengua Moxa". Lima, 1701).

En la lengua Chiquita, se encuentran voces como:
"Quina (quiña), hablando de cosas unidas significa juntarlas"
"I-quinuco-, acabar algo, sanar corregir" (Adam L., Henri V.—"Arte i Vocabulario de la Lengua Chiquita". París, 1880).

En la lengua Paez, "quina", significa "el" (Uricoechea E.— "Vocabulario Paez-Castellano". París).

Digitized by Google

Es muy ingenioso el estudio hecho por Barranca acerca de las Raíces Keshuas Ki y Ke:

"Kiñu-kiñu. Agujereado. Agrietado".

"Kiñu-Kiñu (Quino-quino). Llámase así, la corteza del Myroxylon peruiferum".

"Ki-Soar (Kisoar, Buddleia incana). Arbol de corteza fuertemente hendida".

"Raiz Ke. Encorvar, torcer, arrollar".

"Kenko. Torcer, encorvar".

"Kiña (Quina). Dáse este nombre a las cortezas de las diferentes especies del género Cinchona, por arrollarse" (Barranca J. S.—"Raices Quichuas". En "La Gaceta Científica". Tomo IV. Lima, 1888).

Indudablemente que llama la atención, encontrar la raíz Ki en nombres indígenas de plantas, en las que la corteza está realmente fuertemente hendida o agrietada; pero hay que tener en cuenta que la corteza de Quina-quina gozó de gran prestigio como dice Ruiz (Ruiz Hipólito.—"Quinología o Tratado del árbol de la Quina, etc.", "Apéndice, etc."), "en la curación de las fiebres intermitentes" utilizándole con este fin desde mucho tiempo antes que fueran conocidos los Polvos de la Condesa; es justo que los naturales no denominaran a estas cortezas haciendo alusión a una particularidad que no es la específica, como es la de ser agrietada; sino que más bien les dieran un nombre que indicara las propiedades maravillosas, como febrífugas, que en otro tiempo se les atribuía.

La voz Quina no fué utilizada por los naturales de Loja o de Huánuco, para designar a las cortezas del género Cinchona, sino como lo dicen La Condamine y Ruiz, que a las cascarillas de Loja, se les dió el nombre de Quina, en razón de "la semejanza de virtudes" con las cortezas de Quina-quina, que eran ya desde tiempo atrás utilizadas para combatir el paludismo; no estando en lo justo la etimología que Barranca atribuye a la voz Quina (Cascarilla), al decir que estas cortezas las llamaron Quina, "por arrollarse".

En el país hay muchos lugares con la denominación de Quina-quina o algún derivado de esta voz.

"Quina-quina, chacra, departamento Libertad, provincia Otuzco, distrito La Cuesta".

"Quinampa; quinahuaracra; quinanquia; quinasire; quinac; quima; quinapampa" (Paz Soldán M. F.—"Diccionario Geográfico Estadístico del Perú". Lima, 1877).

Digitized by Google

Es muy importante tener en cuenta la carta Apologética de la cascarilla escrita por el doctor don Pedro Nolasco Crespo, en la que al hablar de la cascarilla se expresa así: "Vulgarizado el remedio, quedó con el nombre propio de "Quina", en que parece no se significó otra cosa que un remedio del Perú, por abusión del nombre con que recibieron otros remedios, aunque para fines distintos, como la Quinaquina, ciertas pepitas a manera de las de zapallo o calabaza ....." (Crespo Pedro Nolasco.—"Carta apologética de la quina o cascarilla". La Paz, agosto 30 de 1793. En "Mercurio Peruano". Tomo IV. Lima, 1861). Al árbol de la quina se le llamó generalmente, hasta los años de 1653, "Arbol de calenturas" (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo". (1653). Sevilla, 1890).

Distribución geográfica.—Apesar de los innumerables trabajos de botánica realizados en nuestros país, por nacionales y extranjeros, no podemos indicar a ciencia cierta las regiones de los bosques donde se encuentran los Myroxylon. En realidad después del descubrimiento del quino-quino (Myroxylon punctatum Klotzsch) hecho en el Pozuzo por Hipólito Ruiz (quien creyó que se trataba del Myroxylon peruiferum) y los estudios de Raimondi en Chanchamayo, en la provincia de Jaén, en la de Carabaya y en el departamento de Piura sobre el M. peruiferum Lin fil. no sabemos, si el Quino-quino o la Quina-quina de que nos hablan tantos viajeros (geógrafos, historiadores) es desde el punto de vista botánico la planta que nos ocupa. Sin embargo creemos útil consignar los sitios donde se dice que se encuentran estas plantas. Es necesario advertir que en el Perú se encuentran varias especies del género Myroxylon, que personalmente hemos podido constatar, y que a todas ellas se les llama Quino-quino o Quina-quina; refiriéndose pues los datos que en seguida anotamos a la distribución geográfica de las distintas especies de Myroxylon que se encuentran en el Perú, sin poder todavía indicar las zonas de distribución de cada una de las especies de Myroxylon hasta ahora conocidas.

No es raro que a plantas de familias alejadas de las leguminosas, les den el nombre de quina-quina, pues estudiando los nombres indígenas de las plantas medicinales del país, hemos constatado que un mismo nombre indígena, sirve para designar a plantas muy distintas, desde el punto de vista de su clasificación botánica o de sus aplicaciones médicas.

Se les encuentra en las "Montañas de los Panatahuas, por los bosques de Puzuzu, Muña, Cuchero, Paxaten, Pampa hermosa, y otros muchos parajes circunvecinos al río Marañón" al que Hi-

Digitized by Google

pólito Ruiz llamó Quino-Quino (Ruiz Hipólito.—"Apéndice a la Quinología". "Descripción del Arbol conocido en el Reyno del Perú con el nombre de Quino-quino y su corteza con el de Quina-quina, etc." Madrid, año de MDCCXCII).

Germán Stiglich (Stiglich Germán.—"Informe del Jefe de la Comisión Exploradora de las regiones del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios". En "Ultimas Exploraciones ordenadas por la Junta de Vías Fluviales a los Ríos Ucayali, Madre de Dios, Paucartambo y Urubamba". Lima), en su informe sobre las montañas del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios, señala a la quina-quina, de la que se expresa de este modo: "Estoraque o quina-quina. Este vulnerario es un árbol alto, pues llega a tener hasta 40 pies; produce una resina oleosa y de esquisito olor. Su fruto está constituido por unas pepas resinosas".

El Profesor Raimondi lo señala en las montañas de Huánuco (Raimondi A.—"Elementos de Botánica aplicada a la Medicina i a la Industria. Lima, 1857).

Don José Lecuanda, dice que existe en el antiguo Partido de Saña o Lambayeque, y se expresa así: "crianse en este país, por Temoche, el agraciado árbol de la quina-quina; regularmente nace en las quebradas o lugares calientes; el color de su corteza es parduzco.....da una flor blanca de la cual se producen unas pepitas" (Lecuanda José.—"Descripción del Partido de Saña o Lambayeque". En "Mercurio Peruano". TomoII. Lima, 1861).

También se le encuentra en el antiguo "Partido de Piura, perteneciente a la Intendencia de Trujillo" del que se dice que "es propio de los lugares calientes, es aquí escaso, pero abunda en la montaña" ("Descripción del Partido de Piura perteneciente a la Intendencia de Trujillo". En " Mercurio Peruano". Tomo II. Lima, 1861).

Para Paz Soldán, se le encuentra en la "Provincia litoral de Loreto" (Paz Soldán Mateo.—"Geografía del Perú". París, 1862), en la provincia de Carabaya y en la provincia de Luya.

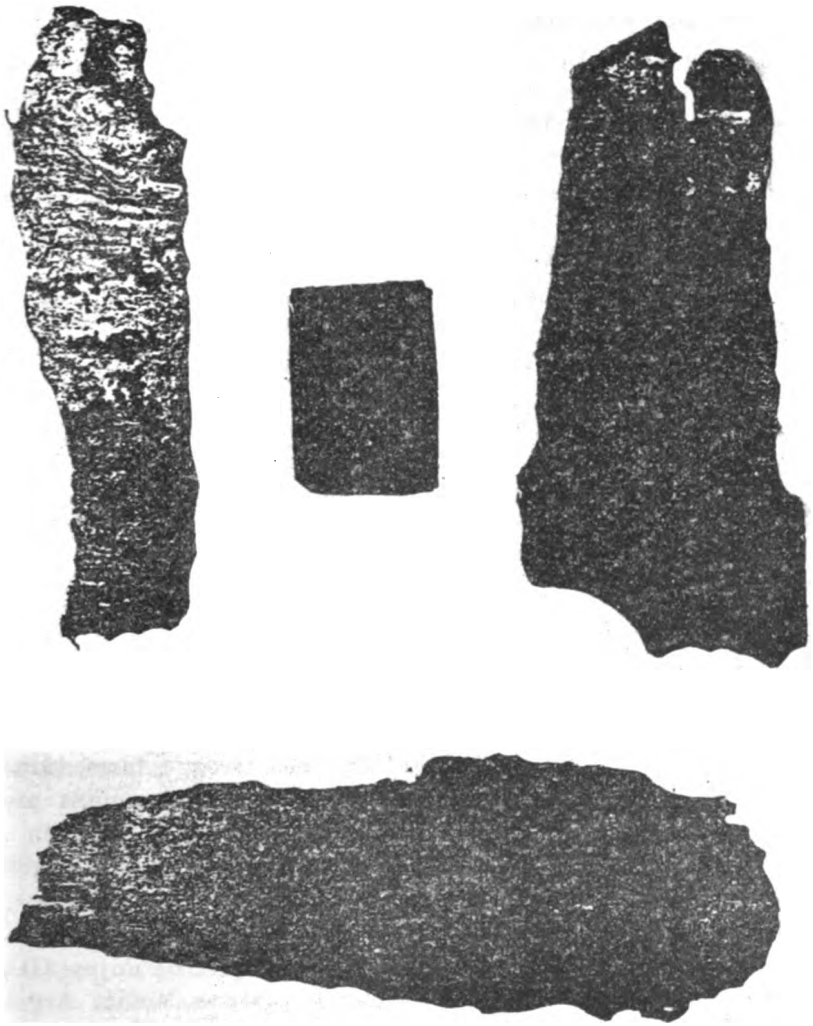
Raimondi en su geografía botánica del Perú, al hablar de la flora de la región de los bosques dice que se encuentran "grupos formados por el bello Myroxylon peruiferum (quino-quino)".

Ugaz (Ugaz J.—"Río Lambayeque". En "Bol. Soc. Geog." trimestre 1º, año XIV, Tomo XV. Lima, 1904), lo señala en las riberas del río Lambayeque.

J. Arton Kerbey, dice que hay "bálsamo" en la región montañosa del Pongo Mainique (Arton Kerbey J.—"Paso del Pongo Mainiqui". En "Bol. Soc. Geog. Lima.". Trim. 3ro. Año XV. Tomo XVII).

Digitized by Google

Málaga Santolalla indica su existenecia en los bosques del departamento de Cajamarca (Málaga Santolalla F.—"Departamento de Cajamarca". En "Bol. Soc. Geog.". Año XVI. Tomo XX. Lima).



Cortezas de Myroxylon peruiferum L. fil.

(Museo Raimondi).

Suárez lo encontró en la provincia de Tumbes, "en las selvas de Quebrada Seca, las Peñas, Cabuyal, y el Cancho" (Suárez.— "Provincia Litoral de Tumbes". En "Bol. Soc. Geog.". trimestre

Digitized by Google

1°. Año XX. Tomo XXVI. Lima, 1911), y considera practicable la industria, tanto del bálsamo, como de la madera de esta planta.

Raimondi lo encontró también en las montañas de Carabaya (Raimondi A.—"Rápida ojeada sobre la provincia de Carabaya". En "Bol. Soc. Geog.". Tomo VII. Año VII. Lima, 1898).

Gregorio Durand, remitió muestras consistentes en cortezas y semillas de "Estoraque" de las montañas de Huánuco, a la Exposición Nacional de 1872 ("Catálogo de la Exposición Nacional de 1872". Lima, 1872).

Calonge y Ochayta, remitieron a la misma Exposición muestras de "Estoraque", de la provincia de Patáz ("Catálogo de la Exposición Nacional de 1872". Lima, 1872).

Neptalí Pérez Velásquez, lo señala en el departamento de Cajamarca (Pérez Velásquez N.—"Contribución al Estudio de la Geografía Médica del Departamento de Cajamarca". Cajamarca, 1913).

En las montañas de Chanchamayo lo encontró Weber, como puede verse en la colección de maderas que dicho explorador obsequió a la Sociedad Geográfica de Lima.

Ballón Landa, que ha visitado la región del Madre de Dios, dice que en esa montaña existe (Ballón Landa Alberto. —"El hombre en la selva". Lima, 1917).

Emilio Castre, lo indica en el departamento de San Martín (Castre Emilio.—"El Departamento de San Martín". Lima, 1907).

Emilio Delboy, lo indica en el Madre de Dios (Delboy Emilio.—"El Bálsamo del Perú". En "Bol. Soc. Geog.". Lima, 1915).

En el Museo Raimondi existen cortezas de quina-quina procedentes del departamento de Piura y de la provincia de Jaén.

Parece que esta planta se encuentra en casi toda la región montañosa del Perú.

En la República Argentina se encuentra, según el profesor Domínguez, en el Chaco Salteño y en los bosques de Jujuy (Domínguez Juan A.—"Datos para la Materia Médica Argentina". Tomo II. Buenos Aires, 1910).

Cosme Bueno, indicó la presencia de "quina-quinas", en el Gran Chaco (Cosme Bueno.—"Descripción del Gran Chaco". En "Documentos Literarios del Perú por Manuel de Odriozola". Tomo III. Lima, 1872), y en las antiguas provincias pertenecientes al Obispado de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) (Cosme Bueno.—"Descripción de las provincias pertenecientes al Obis-

Digitized by Google

pado de Santa Cruz de la Sierra". En "Doc. Lit. del Perú por M. de Odriozola". Tomo III. 1872), principalmente en las provincias de Mizque y de Mojos.

En la región montañosa de Bolivia principalmente en la limítrofe a nuestras montañas de Carabaya se encuentra el Quino-quino. Las semillas de quina-quina figuraron entre los productos medicinales "Usados en la Farmacia de Callahuayas o sea de los indios curanderos Aymarás, que el Comité Departamental de la Paz (Bolivia) remite a la Exposición Universal de París", semillas que figuraron con el nombre de Kina-kina.

En las montañas del Brazil también se le encuentra; y para el profesor Domínguez se le encuentra en otros países de la América cálida.

Fluckiger y Hanbury dicen que el M. peruiferum, se encuentra en la Nueva Granada y en el Ecuador (Fluckiger F. A. et Hanbury D.—"Histoire des Drogues D'Origine Végétale". Tomo I. París, 1878).

Según Mouillefert (Mouillefert P.—"Traité des Arbres et Arbrisseaux, Forestiers, industriels et d'ornament". Tome I. París, 1898), el M. Peruiferum "ha sido trasportado a las Antillas y a Santo Domingo".

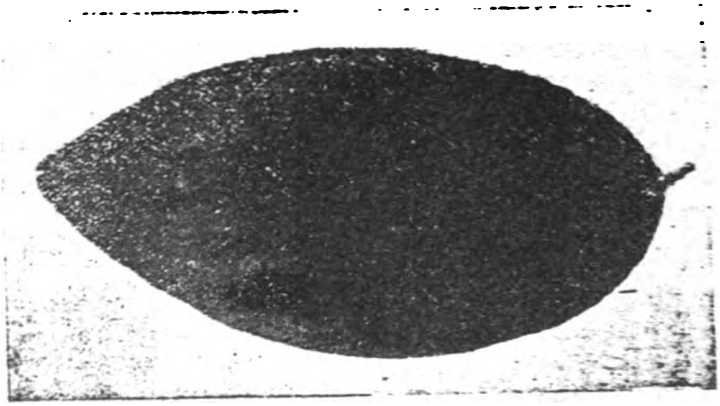
Estudio botánico.—Arbol de 10 metros de altura poco más o menos, cuya ramificación empieza a los seis metros sobre el suelo. Sus ramas son horizontales, algunas de ellas arqueadas hacia abajo; el conjunto de su ramaje forma una copa achatada. La corteza es de color verdoso-amarillento, se contrae con la edad formando arrugas transversales y sobresalientes. Las ramas jóvenes están cubiertas de pequeñas lentejuelas.

Hojas imparipennadas de 10 a 15 centímetros de largo, compuestas de 9-11 hojuelas. Hojuelas ovalado-oblongas, un poco asimétricas, generalmente redondeadas en la base, atenuadas y escotadas en el ápice, de 45 mm. de largo por 22 mm. de ancho más o menos; cargadas de bolsas secretoras translúcidas, lineales, dispuestas oblicuamente y dirigidas hacia arriba, y muchas otras punteadas. Peciolo de 12 mm. de largo. Peciolillo de 2 mm. de largo más o menos. Estas hojas tienen el peciolo, el raquis y los costados de la nervadura mediana de las hojuelas, cubiertos de pelos breves y muy tupidos que le imprimen un aspecto casi canescente. Las ramitas tiernas están cubiertas de pelos análogos.

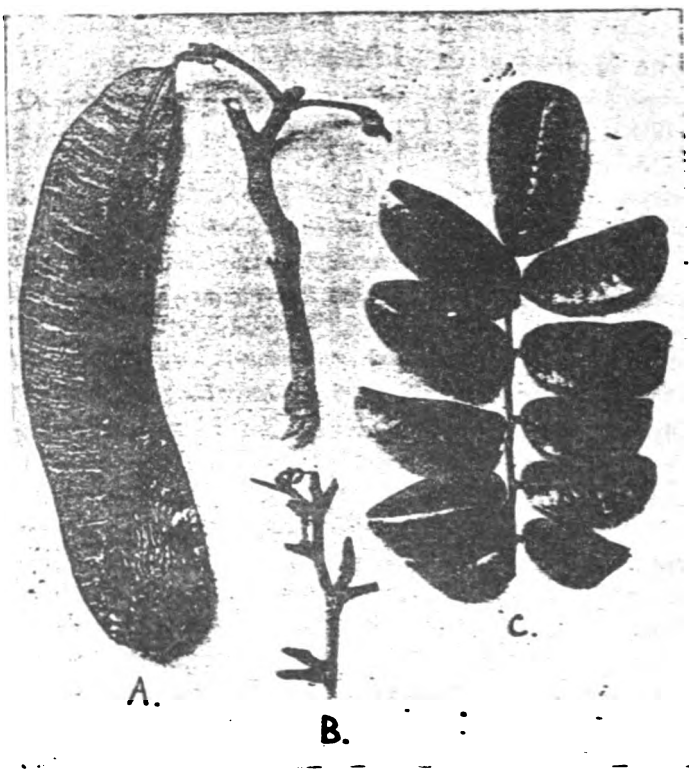
Flores dispuestas en racimos axilares (muy raramente terminales) solitarios o excepcionalmente en número de dos en una sola axila. Cada racimo tiene de 8 a 10 cm. de largo y lleva cer-

Digitized by Google

Myrozylon peruiferum L. fil.



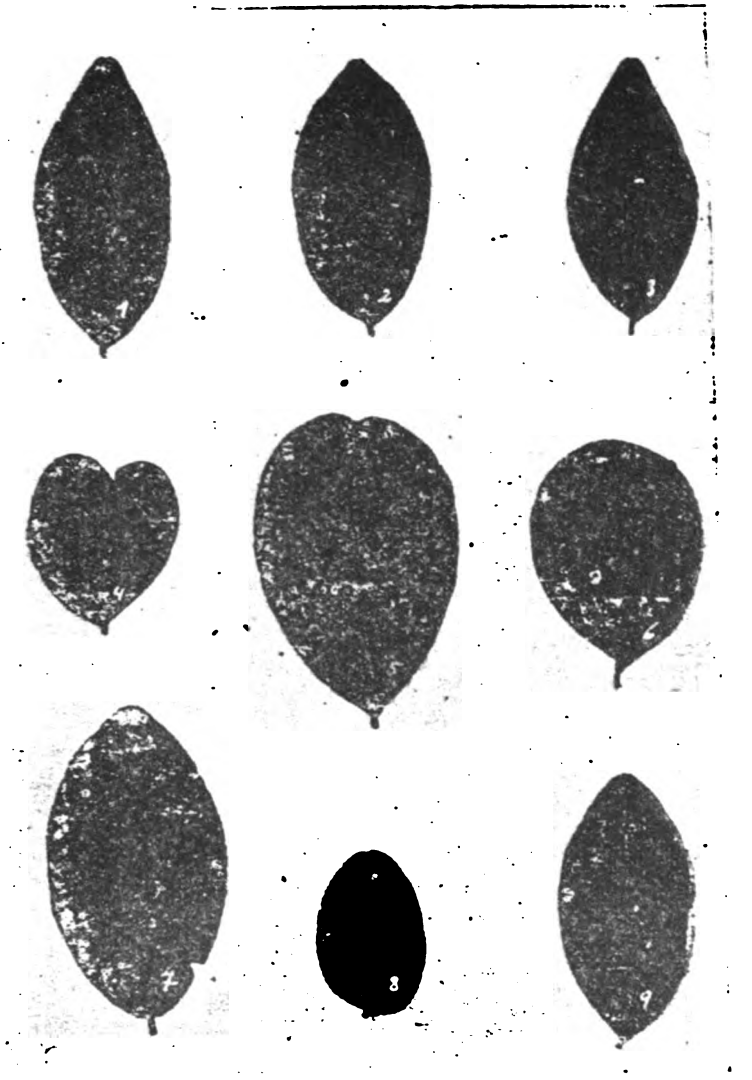
Hojuela vista por transparencia.



Myrexylon peruiferum L. fil.
A.—Fragmento de rama con fruto. B.—Fragmento de rama joven con racimos florales en vía de desarrollo C.—Hoja aislada.

Digitized by Google

ca de 30 flores. El pedúnculo de estos racimos mide 1 cm. y ½ de largo más o menos y está cubierto de pelos breves. espesos y de



Myrcoxylon peruiferum L. fil.
Diferentes tipos de hojuelas.

color ferruginoso. El raquis, los pedículos y el cáliz están también cubiertos de pelos breves y muy tupidos, pero de color verdoso canescente. Brácteas muy inconspicuas y cubiertas de pelos breves muy tupidos, de color ferruginoso. Pedículos 1-1. ½ cm. de lar-

Digitized by Google

go. Cáliz gamosépalo oblicuamente campanulado-turbinado, terminado por cinco dientes breves, anchos y obtusos y provisto en su base de dos bracteitas, casi imperceptibles. Corola de cinco piezas libres, provistas de uñuela, extendidas horizontalmente de manera de constituir como una especie de limbo llano. Estandarte sub-orbiculado (redondeado en la parte superior, casi llano y prolongado en uñuela en la base del limbo) de 11 mm. de ancho por 12 mm. de largo comprendida la uñuela; esta última mide 6 mm. de largo de por sí sola, por 2.mm. de ancho en su mitad. Las alas están extendidas horizontalmente formando dos ángulos rectángulos con el eje del estandarte. Las dos piezas inferiores (anteriores con relación al eje de la flor sobre el racimo) no forman carena sino que son libres y oblicuamente divergentes. Estas últimas cuatro piezas son casi iguales entre sí y miden 12-13 mm. de largo comprendida la uñuela, por 2 mm. de ancho en el limbo. Estos pétalos son de color blanco crema. Estambres 10, de largo desigual, convergentes en las flores recién abiertas y más o menos desparramados en las flores más adultas; los más largos miden 8-10 mm. comprendidas las anteras. Los filamentos son blanquizcos ligeramente encorvados, algo espesos y un poco comprimidos. Las anteras son amarillas acorazonadas en su base, provistas en el ápice de un breve apéndice blanquizco de ½ mm. de largo; su largo total es de unos 4 mm. comprendido el apéndice. Ovario estipado, biovulado, sigmatoso-alargado, áptero, de color verde brillante, de superficie débilmente arrugada y terminado en un breve estilo cuneiforme, de color blanquizco y a su vez atenuado en un breve estigma punetiforme. Ginopodio brevemente y escasamente velloso, de 6 mm. de largo, de color verde pálido, menos brillante que el ovario. El ovario alcanza hasta 5 mm. y el estilo 1 mm. de largo.

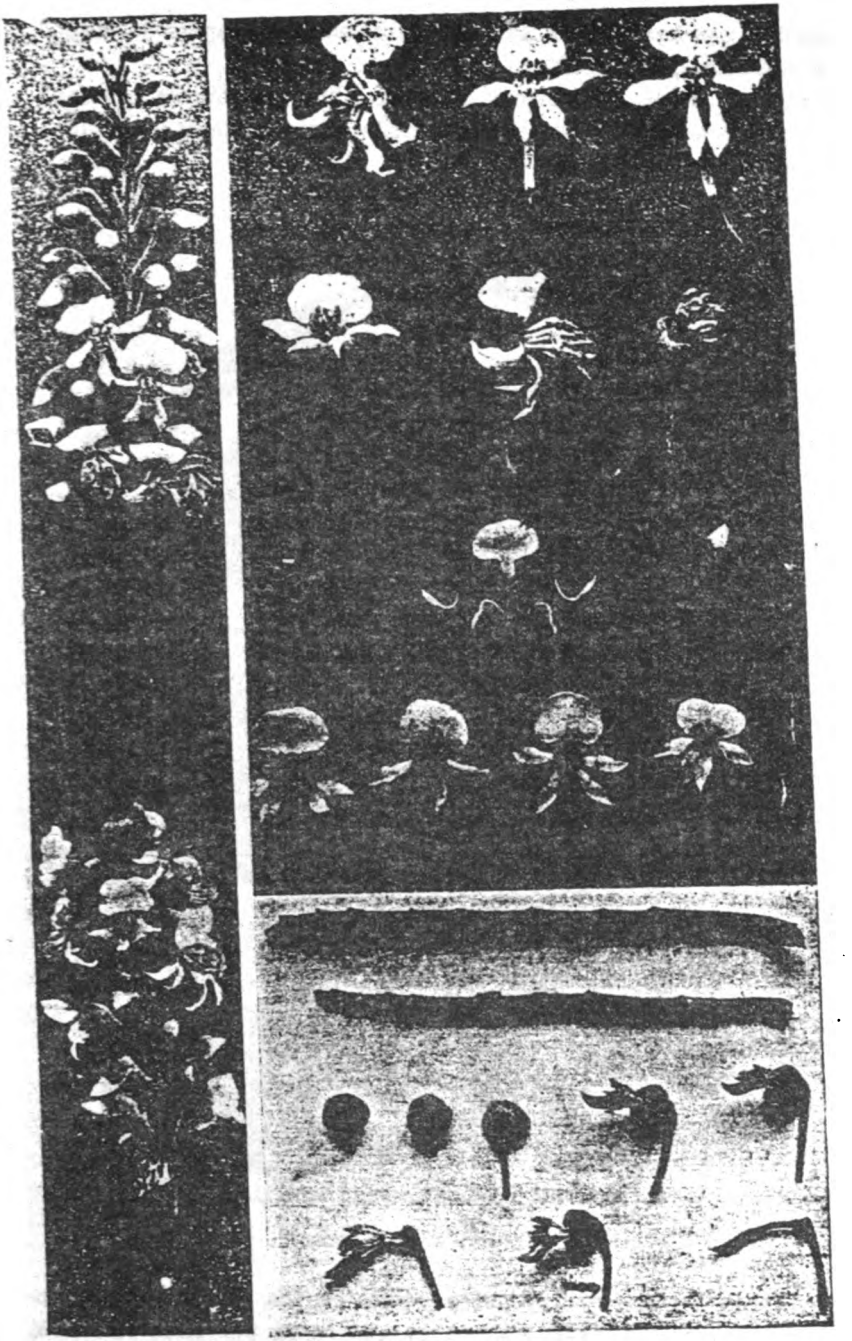
Los flores son nectaríferas y despiden un olor muy suave, particular y agradable.

El fruto es una legumbre samariforme, indehiscente.

En la costa florece normalmente en los meses de agosto y setiembre y accidentalmente durante los meses de verano.

Caracteres y composición química del bálsamo patológico.— El bálsamo cuando recién fluye tiene el aspecto y consistencia de una trementina fluída, transparente; de olor aromático vainillado, muy agradable y pronunciado, más intenso y más agradable que el del bálsamo de tolú del comercio; sabor ligeramente aromático, después algo acre; es lo bastante fluído para deslizarse por la corteza; filante; al microscopio no se observan cristales de áci-

Digitized by Google



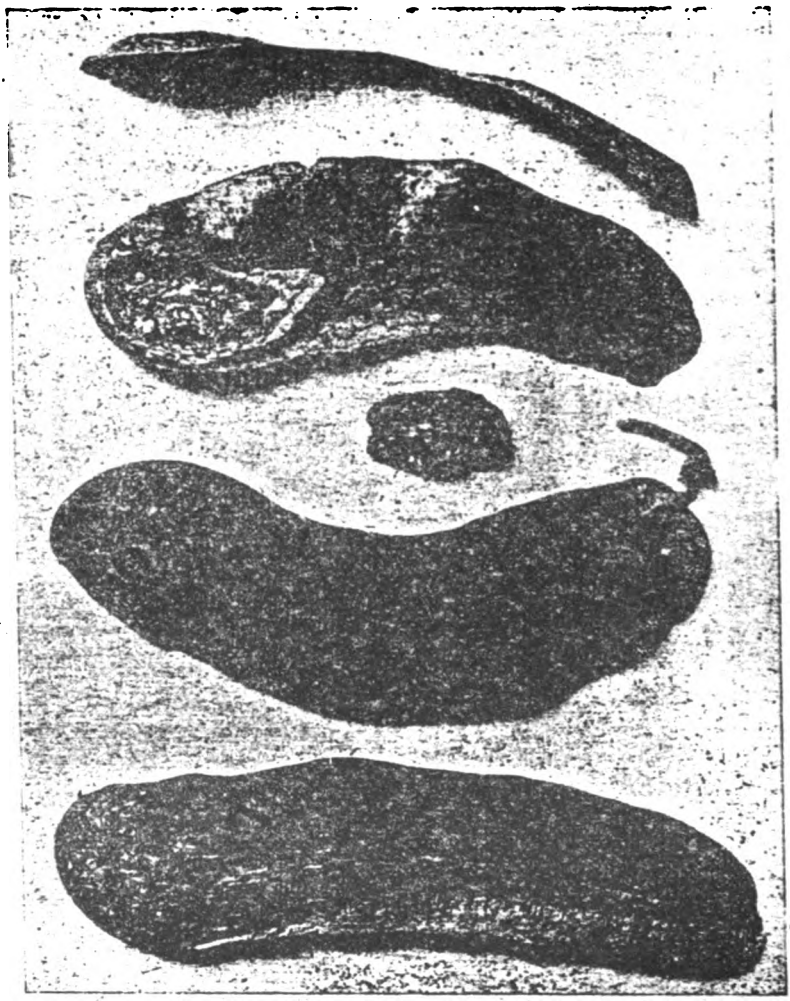
Myroxylon peruiferum L. fil.

Racimos florales **Diferentes partes de los racimos florales y de las flores.**

Digitized by Google

do cinámico; su reacción es ácida. Este bálsamo se espesa y endurece con bastante lentitud.

Contiene: ácidos cinámico y benzoico libres; vainillina; goma; oxidasa; éter benzilcinámico; éter benzilbenzoico; éteres cinámico y benzoico de un resitanol.



Frutos de Myroxylon peruiferum L. fil.

APLICACIONES.—Poco sabemos acerca de los usos de esta planta, en época de los Incas; no es raro que fuera por ellos conocida, desde el momento que tenían intercambio con los habitantes de la región montañosa, y que hicieran muchos viajes a esa región. El

Digitized by Google

bálsamo utilizado en sus embalsamamientos era el de Tolú, según lo dice la relación "Anónima de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú", en donde se lee:....."muerto el rey o señor, le quitaban los intestinos y embalsamaban todo el cuerpo con bálsamo traído de Tolú y con otras confecciones, de manera que duraba un cuerpo así embalsamado más de 400 y 500 años....." (Anónimo.—"Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú". En Tres Relaciones de Antigüedades Peruanas. Publícalas el Ministerio de Fomento. Madrid, 1879); pero es difícil de creer. Rivero y Tschudi dicen que probablemente en los embalsamientos usaban, "resina de molle, cal y alguna tierra vegetal" (Rivero M. E. y Tschudi.—"Antigüedades Peruanas". Viena), no habiendo prueba alguna que justifique estas opiniones, se impone un estudio químico de este punto, que resuelva tan interesante problema.

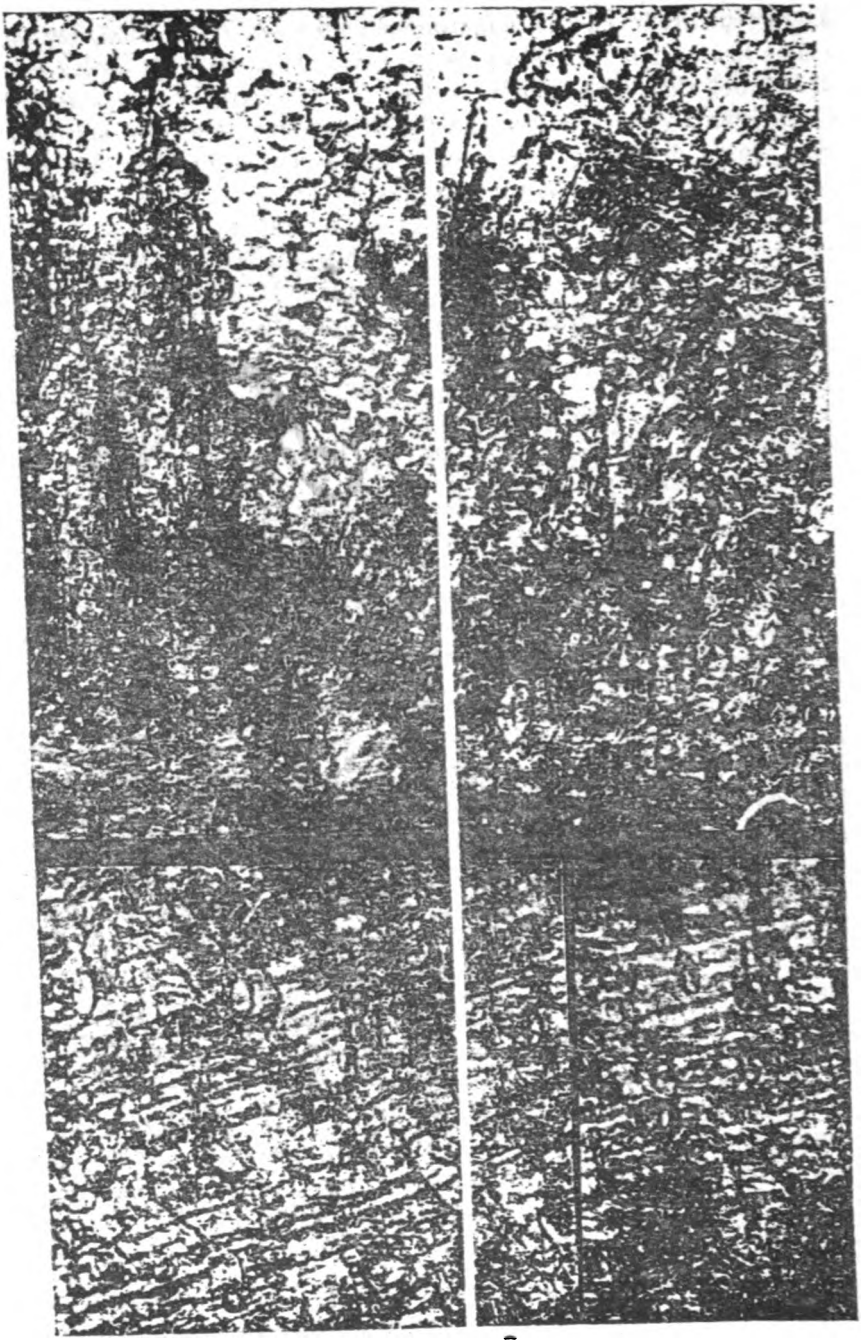
Calancha (1639) dice que era "la quina-quina remedio general (ya en pepitas, ya derretida en bollos) de varios males de cabezas y cuerpo, y de todas eridas" (Calancha de la, Fray Antonio.—"Coronica Moralizada del Orden de S. Avgvstin en el Perv". Barcelona, 1639).

Lecuanda dice: "que aplicadas las semillas en parches quitan el dolor de cabeza cuando proviene de aire, y desleídos con chancaca aseguran que sana los pujos de sangre que provienen de frío: de la corteza quemada, que es aromática, se sirven en muchos países del reyno para quitar los dolores de cabeza, sahumar las viviendas y limpiarlas del aire nocivo: su resina la suda el árbol picándolo al tronco, y la usan para los mismos fines: su madera sólida sirve para hacer casas y catres, no consiente chinches" (Lecuanda José—"Descripción del Partido de Saña o Lambayeque". En "Mercurio Peruano". Tomo II. Lima, 1861).

"La corteza y resina quemada y recibiendo su humo por las narices es fragante, y buena para fortalecer la cabeza, y quitar sus dolores, cuando provienen de frío, o aire: su semilla se toma en agua con miel de caña pora los pujos de sangre: su madera es muy sólida y buena para los edificios" ("Descripción del Partido de Piura perteneciente a la Intendencia de Trujillo". En "Mercurio Peruano". Tomo II. Lima, 1861).

El profesor Domínguez, menciona las "célebres pastillas del Perú que tuvieron tanta boga en otros años para sahumar, se preparaban con bálsamo de quina-quina, cascarilla (Croton sp.) y otras sustancias" (Domínguez.—Ob. cit.).

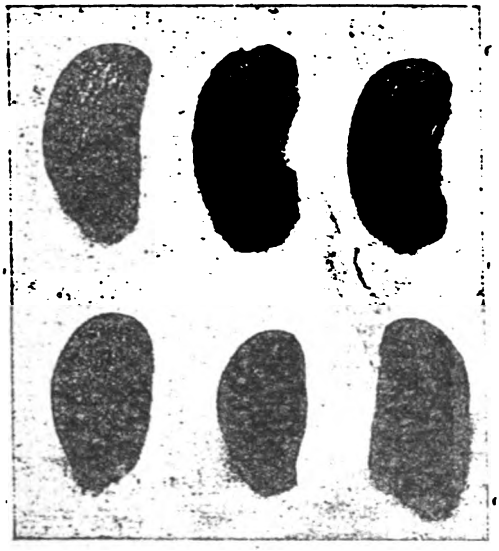
Digitized by Google



Cortezas de Myroxylon peruiferum L. fil.
A.—Con líquenes crustáceos. B.—Con líquenes foliáceos.
C.—Con arrugas transversales.

Digitized by Google

En la actualidad, las pepitas de "quina-quina" se utilizan: aplicadas a las sienes, para curar el dolor de cabeza; la tintura de los frutos dicen ser buena para los cólicos, dicen que también es estomáquica, antineurálgica y antipalúdica. La corteza impregnada de bálsamo es utilizada como sahumerio (Stiglich Germán.— "Informe del Jefe de la Comisión Exploradora de las regiones del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios". En "Ultimas exploraciones ordenadas por la Junta de Vías Fluviales a los Ríos Ucayali, Madre de Dios, Paucartambo y Urubamba". Lima), (Ballón Landa Alberto. — "El hombre en la selva". Lima, 1917), y Delboy (Delboy Emilio.— "El Bálsamo del Perú". En "Bol. Soc. Geog." Lima, 1915), afirma que: "raro es el salvaje peruano que no tenga en su menaje un fragmento de corteza de este árbol y con la cual perfuman sus tocados y vestidos".



Myroxylon peruiferum L. fil.
Frutos incompletos, procedentes de Bolivia.

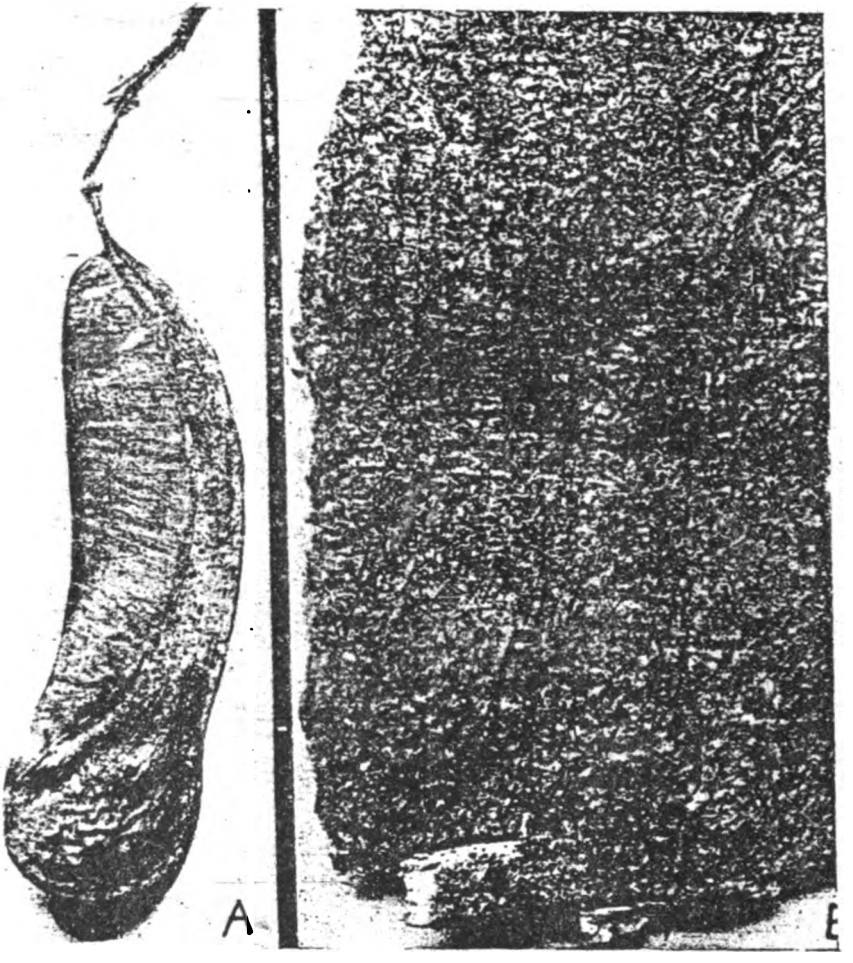
Generalmente los salvajes de la selva peruana, llevan en sus collares un fragmento de corteza de "quina-quina". En el Museo Raimondi se encuentra uno de esos fragmentos de corteza hallado "en la bolsa que llevan colgada los salvajes Campas".

En la Argentina, son utilizadas estas cortezas para aromatizar el tabaco (Domínguez Juan A.—"Datos para la Materia Médica Argentina". Tomo II. Buenos Aires, 1910).

El bálsamo, al que Stiglich llama: "bálsamo peruano, estoraque", o "quina-quina", lo utilizan (Stiglich Germán.—"Informe del Jefe de la Comisión Exploradora de las regiones del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios". En "Ultimas Exploraciones ordenadas por la Junta de Vías Fluviales a los Ríos Ucayali, Madre de Dios, Paucartambo i Urubamba". Lima) (Ballón Landa Al-

Digitized by Google

b e r t o.—"El hombre en la selva". Lima, 1917), en nuestras montañas para la curación de úlceras crónicas.



Myroxylon punctatum Kl.
A.—Fruto. B.—Corteza.

El bálsamo en sí, solo es utilizado en muy pequeña escala en la región de los bosques; no encontrándose en los mercados de la sierra ni de la costa.

La madera solo tiene aplicación en los bosques, y solo como objeto de gran curiosidad, la sacan de ella en pequeñas muestras.

Tanto los frutos como las cortezas, a la hora actual, son de uso exclusivamente popular.

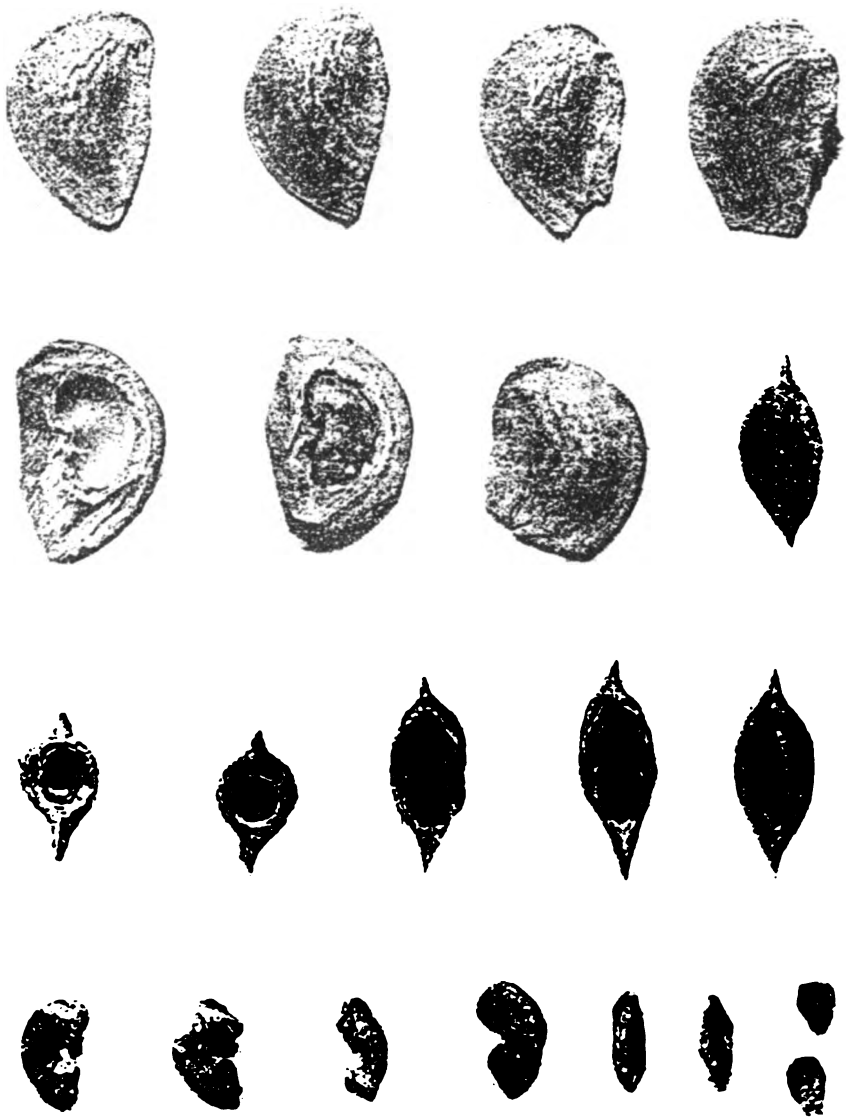
Digitized by Google

Para el profesor Domínguez (Domínguez Juan A. — "Datos para la Materia Médica Argentina". Tomo II. Buenos Aires, 1910), el bálsamo de "quina-quina" 'tiene propiedades balsá-

Myroxylon punctatum Kl.
Hoja completa.

Digitized by Google

micas y antipsóricas que no desmerecen de las del bálsamo del Perú, pudiendo ser utilizado en reemplazo de éste y en igualdad de condiciones".



Frutos de un Myroxylon de Huanta.

(Museo Raimondi).

Digitized by Google

De nuestros estudios no puede deducirse aún la aplicación médica de los frutos en sí, de la resina de los frutos, de la corteza y de la madera de esta planta. En cuanto al "Bálsamum peruvianum verum", como quiera que éste presenta una composición química que lo aproxima mucho al "Bálsamum tolutanum", creemos que éste tenga las mismas aplicaciones médicas que aquel. Más si el "Bálsamum peruvianum verum" se presenta líquido como ocurre cuando recién fluye, no dudamos que tenga igual aplicación en la curación de úlceras crónicas, que el "Bálsamum peruvianum dictum". Las pastillas y jarabes hechos con el "Bálsamum peruvianum verum" son más aromáticos que los preparados con el "Bálsamum tolutanum", en razón de ser el que estudiamos más aromático que aquel (Maldonado A. y Esposto Nicolás. —"Contribución al estudio de la Materia Médica Peruana". Lima).

Myroxylon punctatum Kl.

N. V. **QUINA-QUINA BLANCA**

APLICACIONES.—Las mismas aplicaciones que el "M. peruiferum".

Indigofera anil L.

APLICACIONES.—La pomada de añil, con vinagre, contra la picadura de alacrán (Ambo).

Abrus precatorius L.

Armosia sp.

N. V. **HUAYRURO. HUAYRURU**

HISTORIA.—Los huayruros fueron utilizados en ciertos sortilegios por los antiguos Peruanos (Polo de Ondegardo.—Ob. cit. pág. 33; quien los llama Guayros).

De ellos dice el Padre Cobo "Estiman mucho estas pepitas los indios, afirmando valer contra el mal de corazón y melancolías, tomando de sus polvos en vino o agua de azahar poco más de medio drama (sic). Demás de esto, dicen que traída una sarta de ellas al cuello que caiga sobre el pecho, aprovechan contra las tristezas de corazón y que confortan la vista y el cerebro" (Cobo.—Ob. cit. Tomo II, pág. 96).

Digitized by Google

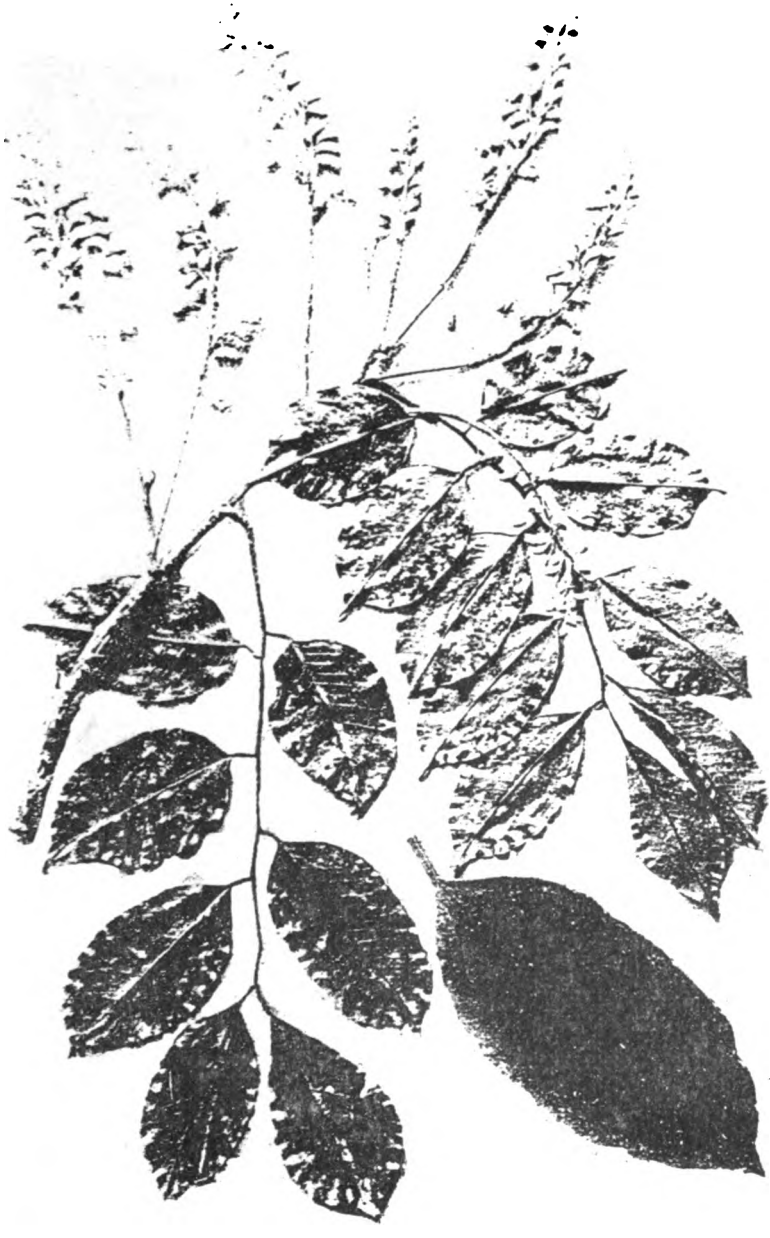
Aplicaciones.—La semilla es de color rojo brillante con una mancha negra. Las semillas molidas se toman en cocimiento en el dolor al costado (S. P.) y cuando el esputo es sanguinolento (Cajamarca) y en los flujos de sangre (Madre de Dios). Además se le lleva en el bolsillo, para que en él nunca falte dinero. A los huay-

Myroxylon sp.

(Montañas del Pozuzo).

ruros de un solo color (rojo) los llaman "Solteros", y a los de dos colores (rojo y negro) "Casados" (Madre de Dios). Se llevan contra el "aire" (Huaráz); los fríen en grasa de cerdo, con cierto ceremonial, para que revienten los ojos de los enemigos (Cajamarca); los polvos de huayruros, coral y piedra del ara del altar, se beben en agua bendita contra la locura (Arequipa).

Digitized by Google



Myroxylon Pereirae Kl.
(Procedente de San Salvador).

Digitized by Google

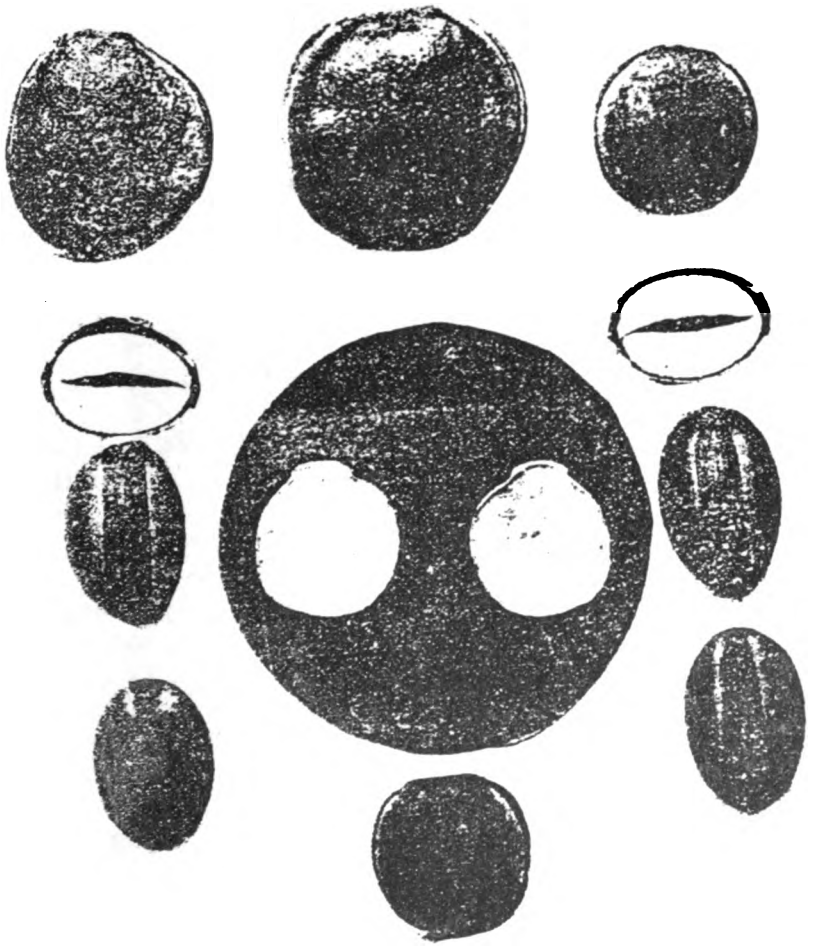
Mucuna rostrata Benth.

N. V. SEMILLA: **LLAMAC-ÑAHUI. LLAMAPA-ÑAHUI. OJO DE LLAMA. SACHA-VACA-ÑAHUI. HABILLA**

APLICACIONES.—Los pelos que recubren los frutos, se emplean en nuestros bosques, como vermífugos y tenífugos, obrando mecánicamente. Las semillas son empleadas por los brujos de la costa y de la sierra; se les lleva consigo "como antídoto contra las picaduras de las arañas y mordedura de las víboras" (Chanchamayo).

Fruto de Mucuna

Digitized by Google



Semillas de Mucuna rostrata Benth.

Spartium junceum L.

N. V. **RETAMA**

HISTORIA.—La retama "trájola a este reino (del Perú) el año de 1580 un caballero llamado D. Melchor de Avalos, vecino de Arequipa y natural de la ciudad de Baeza" (Cobo.—Ob. cit.).

Digitized by Google

APLICACIONES.—Las flores soasadas en los dolores reumáticos (Huancayo) y en la cefalalgia (Ambo); las flores frescas en fricciones contra las pecas (S. P.); el cocimiento de las flores como diurético (Arequipa); la tintura de las flores como antirreumática (Arequipa); el cocimiento de las flores, por ser amarillas, en la ictericia (S. P.).

Se cree que cuando se fricciona con flores de retama el cuerpo del varioloso, y se arrojan estas a la calle, el que coja dichas flores se llevará el mal. También se hace con el objeto de que las granulaciones del rostro no se unan (Huancayo).

Prosopis limensis Benth. *Prosopis juliflora* D. C.

N. V. **ALGARROBO**

HISTORIA.—El algarrobo es indígena. Herrera menciona las "grandes efpefuras de Algarrobales", en el valle de Ica (Herrera.— Ob cit.).

En las tumbas precolombinas de la costa del Perú, se ha encontrado ídolos labrados en madera de algarrobo.

APLICACIONES.—La savia en el tratamiento de las "boqueras" (Norte); la cataplasma del jugo de algarrobo, pimienta, clavo de olor y goma tragacantō, en la "fluxión" de muelas (Hualgayoc); el cocimiento de las ramas, con azúcar candi, como colirio astringente (Arequipa); los frutos verdes, abiertos, como bragueros (S. P.); el fruto se come como galactóforo (Hualgayoc); el cocimiento de los frutos verdes, en las diarreas, como astringente (S. P.); las semillas se emplean como tónicas y nutritivas y además con ellas se prepara una chicha; "con el fruto preparan un vino, que lo usan como tónico" (Ica).

Trifolium sp.

N. V. **CHICMU. LAYO**

APLICACIONES.—"Vulnerario para la curación de las heridas" (Cuzco).

Cassia sp.

N. V. **ALCAPARRILLO**

APLICACIONES.—En cocimiento como purgante (Cajamarca).

Digitized by Google

Fruto de Cassia fistula L.

Cassia fistula L.

N. V. **CAÑAFISTULA**

Historia. — Esta planta fué introducida en América en los primeros años de la Conquista: sembrándose semillas de frutos traídos por los "boticarios".

Al tiempo de la Conquista se encontraron "en la Isla Española....muchos cañafistolos naturales, empero vanos o malos"; y en "Cumaná crecian de fuio Caña-Fiftola, pero ni comían la Fruta, ni conocian fu virtud" (Herrera Antonio de.— "Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas y Tierra Firme del Mar océano". Madrid); tratándose probablemente de otras especies del género "Cassia".

Aplicaciones. — El fruto se emplea como laxante; y su cocimiento en la diarrea (S. P.)

Caesalpinia tinctoria (H. B. K.) Benth.

N. V. **TARA. TARO. TAYA.**

Aplicaciones.—La maceración de las hojas en el lavado de heridas como astringente (Pachacamac); la maceración de los frutos en lavados vaginales y como colirio y astringente (Piura); con

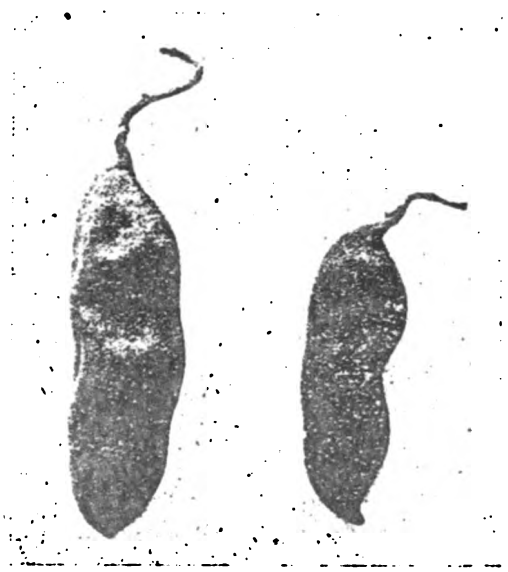
Digitized by Google

los frutos además preparan los talabarteros tinta negra (Arequipa); el polvo de los frutos para desecar las úlceras, cubriendo todo con una gasa seca (S. P.).

Como secreto para que las criaturas no se orinen dormidas recomiendan ponerles sobre el ombligo la savia caliente que fluye de la leña en combustión (S. P.).

Tamarindus indica L.

N. V. **TAMARINDO**



Frutos de **Tamarindus indica L.**

HISTORIA. — El fruto fué conocido por los árabes con el nombre de "Tamare-hindi", y a ellos se debe su introducción en Europa durante la Edad Media.

Aunque Flores (Flores Francisco A.— "La Medicina entre los Indios Mexicanos, antes de la Conquista". México, 1912), afirma "que de la terapéutica de los Mexicanos se tomaron ...los tamarindos"; no aporta ninguna prueba al respecto.

El tamarindo fué una de las primeras plantas introducidas a América por los Conquistadores. En Méjico los vió prósperos Hernández (1571); y en el Perú se cultivan desde antes de 1639 (Calancha Antonio de la.—"Coronica Moralizada, etc." Barcelona, 1639).

APLICACIONES.—Le dan las aplicaciones ordinarias de éste.

Copaifera officinalis Willd.

N. V. **COPAIBA**

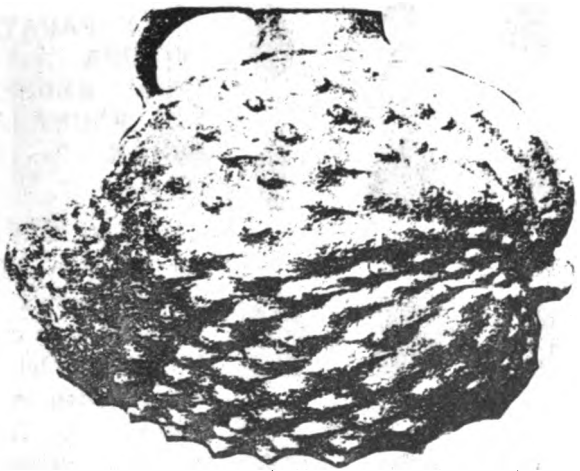
Arbol. Sin: **Cobeni, Cubini,** (Campa); **Máticiuati,** (Séteba); **Madtitisihuati,** (Shipibo); **Cupenégi.** (Piro).

Digitized by Google

Bálsamo de Copaiba. Sin: **Maticiuati seui,** (Séteba); **Matisihuati,** (Shipibo).

Raimondi afirma en sus "Apuntes sobre el departamento de Loreto", que en las dilatadas selvas de esa región, se encuentra silvestre la "Copaifera officinalis L." planta de la familia de las "Leguminosas. sub. fam. Cesalpíneas", indígena de Nueva Granada; y muchos viajeros que han recorrído la región de las selvas (Departamentos de Amazonas, Loreto, Huánuco, Cuzco, etc.) afirman la existencia de árboles que taladrando el tronco hasta la médula, cerca de la base, suministran la oleo-resina conocida con el nombre vulgar de "bálsamo de copaiba".

APLICACIONES.—Al llamado bálsamo de Copaiba, le dán las aplicaciones ordinarias de éste; y para favorecer la cicatrización de las heridas de la cabeza (S. P.).



Ceramio precolombino representando una guanábana.
(Véase pág. 157).

Hymenaea sp.

N. V. RESINA: **COPAL**

APLICACIONES.—La resina se quema como sahumerio para combatir las jaquecas (Loreto). Tiene variadas aplicaciones industriales.

Bahuinia sp.

N. V. **MOSQUETA**

APLICACIONES.—Se la emplea como purgante (Piura).

Digitized by Google

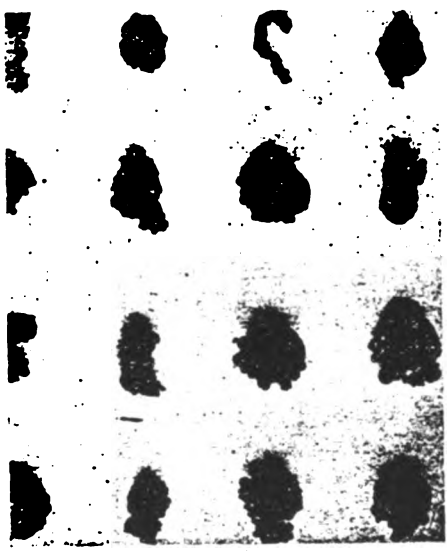
Astragalus Garbancillo Cav.

N. V. **GARBANCILLO. JOSCKA. POROTILLO. SALCCA**

HISTORIA.—Jorge Juan y Antonio de Ulloa ("Noticias Secretas de América". Londres, 1826) dicen del garbancillo, que comiéndolo "las bestias se emborrachan y mueren, o quedan inhábiles".

APLICACIONES.—Las cataplasmas, con sal de cocina, como aparato de sostén en las fracturas de huesos (Puno); como narcótico (Tarma).

Inga Feuillei D. C.



Goma de Inga Feuillei D. C.

N. V. **PACAY**, (Quichua). **IMCHIPA**, (Antis). **CAAPRI**, (Piro). **RECHENA**, (Conibo). **RECHENA**, (Sipibo). **SENAN**, (Pano). **INSHIPA**, (Campa).

HISTORIA. — Fué cultivado por los antiguos Peruanos, por sus frutos alimenticios. En las tumbas precolombinas de la costa del Perú, se encuentran frutos, hojas y goma de pacay. También se encuentran ceramios representando los frutos.

APLICACIONES. — El fruto en la alimentación.

Krameria triandra R. y Pav.

N. V. **RATANIA. RACTANIA. MAPATO. ANTACUSHMA. PUMACHUCU. PACHA-LLOQQUE**

HISTORIA.—A Hipólito Ruiz, se debe la primera descripción botánica de la ratania y el haber dado a conocer las aplicaciones que le daban los indígenas de Huánuco. Este trabajo comprende los capítulos siguientes:

Digitized by Google

Raíces de Krameria triandra R. y Pav.

"Artículo I.—De la Ratanhia, de los parajes donde se cría, de sus nombres vulgares, y del uso que se hacía de sus raíces en América.

Artículo II.—Del descubrimiento de la virtud estíptica de la Ratanhia y del método de elaborar el extracto de su raíz.

Artículo III.—Del tiempo en que se deben recoger las raíces de la Ratanhia, de su reposición, desecación, encajonamiento y transporte.

Artículo IV.—De las virtudes y usos de la raíz de la Ratanhia y de su Extracto, de sus dósis y método de usarlas.

Artículo V.—De las propiedades y principios que he observado en la raíz de la Ratanhia; y de los modos como se ha usado, y podría usarse con utilidad ella y su Extracto.

Digitized by Google

Artículo VI.—Descripción de la Ratanhia o Krameria triandra". ("Disertaciones sobre la Raíz de la Ratanhia, de la Calaguala, etc." En "Mem. de la R. Acad. Med. de Madrid". Madrid, 1797).

Aplicaciones.—La raíz tiene las aplicaciones conocidas.

Geranium sericeum Willd.

Familia: Geraniáceas.

Geranium sericeum Willd.

N. V. **MITZKA-MITZKA. MISHKA-MISHKA**

Aplicaciones.—El cocimiento, en lavados, contra el cáncer de la matriz (Lima); y como astringente, en las enfermedades de la boca.

Erodium sp.

N. V. **ALFILERILLO**

Aplicaciones.—El cocimiento en la blenorragia (Huancayo).

Pelargonium odoratissimum Aiton.

N. V. **MALVITA DE OLOR**

Aplicaciones.—La planta fresca contra las pulgas.

Erodium sp.

Aplicaciones.—El cocimiento como tónico y antiescorbútico (Cuzco).

Digitized by Google

Familia: Oxalidáceas.

Oxalis tuberosa Mol.

N. V. OCA. APIÑA. OCCA. OGA. APILLA

Historia.—Planta indígena; fué cultivada por los antiguos Peruanos, en las regiones frías, por sus raíces tuberosas. Especial veneración tuvieron a las raíces monstruosas.

En muchos ceramios extraídos de tumbas precolombinas del Perú, se encuentran representaciones de las raíces.

Según el Padre Cobo:

"El temperamento de las "Ocas" es frío y húmedo. Las ho-"jas y ramas desta planta, cocidas y comidas en tiempo de peste "o de tabardillos, son preservativas de toda contagión, particular-"mente si con ellas se cuecen borrajas y raíces de escorzonera. Su "zumo aprovecha contra toda inflamación o contra el incendio o "intemperie de la gota; contra la sordera, echando algunas gotas "en el oído; y mezclado con aceite de alacranes, quita el dolor de "los riñones y el dolor de oídos de causa cálida; y el cocimiento "destas hojas con azúcar, o hecho jarabe y tomado en ayunas, tem-"pla la cólera y sangre, es contra el incendio o ardor demasiado de "la orina; contra las inflamaciones del hígado; contra las calen-"turas ardientes y continuas; contra la inflamación de la gargan-"ta; y contra el dolor de estómago que procede de causa cálida" (Cobo.—Ob. cit. Tomo I,págs. 363 y 364).

Variedades del departamento del Cuzco:

"Por el cultivo se han obtenido las siguientes:"

"**Sapallo-occa**, de tubérculos de color amarillo".

"**Chachapea-occa**, de tubérculos dulces de color gris".

"**Pauccar-occa**, de tubérculos dulces de color rojo".

"**Mestiza-occa**, de tubérculos de color blanco".

"**Ningro-occa**, de tubérculos de color negruzco".

"**Lluchcho-occa**, de tubérculos de color rojizo".

"**Cjaya-occa**, de tubérculos amargos de color blanco, del que se elabora el chuño de oca denominado "Cjaya".

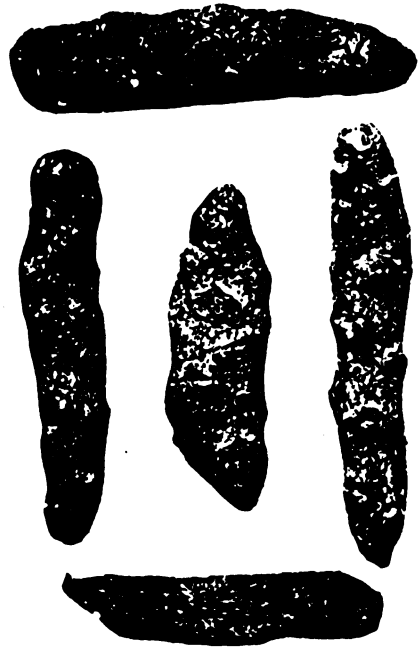
"La "Cjaya" o chuño de oca se obtiene sumergiendo en agua los tubérculos de la variedad respectiva, inmediatamente como han sido escarbados y antes de que les toquen los rayos solares, en

Digitized by Google

cuyo estado permanecen por el espacio de tres a cuatro semanas hasta que las yemas ú ojos tomen una coloración morada; en seguida se les somete a la acción del hielo, durante tres o cuatro días, y después de pisarlas se las hace secar al sol durante igual tiempo" (Herrera Fortunato L.— "Contribución a la Flora del departamento del Cuzco". Cuzco, 28 de julio de 1921. págs. 109 y 110.)

Rizomas carnosos de **Oxalis tuberosa** Mol

APLICACIONES. — La cataplasma de ocas cocidas, como emoliente; el cocimiento como refrescante en el tabardillo (Cajamarca); se emplean en la alimentación las ocas, que no vienen a ser sino las raíces tuberosas; se comen como refrescante en el tabardillo (Huaráz).



Oxalis tuberosa Mol. (Ccaya, Cjaya, chuño de oca).

Oxalis sp.

N. V. LAYO. LAYU- LAYU

APLICACIONES.—En cocimiento contra el dolor al costado (Puno).

Digitized by Google

Lucuma obovata H. B. K.

(Dib. Colec. Raimondi.)

Digitized by Google

Digitized by Google

Oxalis sp.

N. V. **OCCA-OCCA. OCCA-CHULLCU. VINAGRILLO**

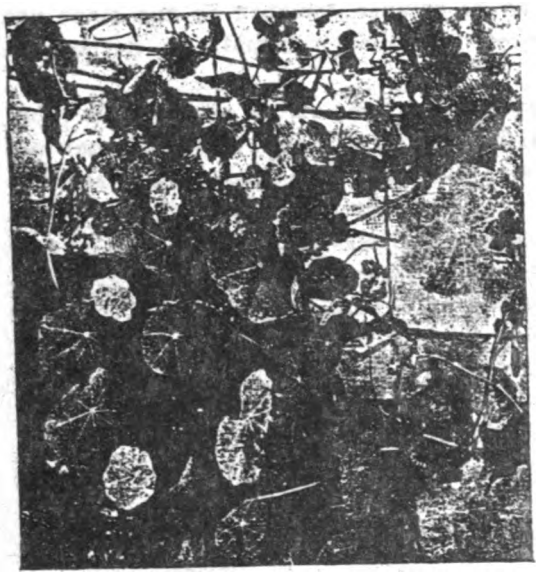
APLICACIONES.—Se le emplea en la curación de las aftas de los niños (Cuzco).

*

Familia: Tropeoláceas.

Tropaeolum majus L.

N. V. **MASTUERZO. TECSAU. MALLAU**



Tropaeolum majus L.

HISTORIA.—Del mastuerzo dice Monardes: la hoja "majada y puefto el zumo della en qualquier herida frefca la confolida y fana, curandola por la primera intencion: y vfan della ni mas ni menos que fe vfa del Tabaco, pa heridas rezientes, lauando con el zumo y poniendo el borujo encima".

El Padre Cobo dice que los indios le llaman "Ticsau" y los Españoles "Mastuerzo de las Indias" y que "los indios se dan baño con el cocimiento desta yerba cuando se sienten con dolor de cabeza, y si el dolor es en todo el cuerpo, dan baño en todo él así con las hojas como con las raíces; y si tienen postillas, granos y otras infecciones del cuero, quedan libres dellas mediante el baño; y el cocimiento hecho con vino limpia y deseca las llagas" (C o b o.—Ob. cit.).

Digitized by Google

APLICACIONES.—Las flores en fricciones en los "empeines" de la cara (Cajamarca, Jauja y Huancayo) y en los orzuelos (Ambo); las hojas, en cataplasma, como desinflamante (Arequipa); el aceite de olivo, preparado en caliente, con flores de tecsau, en los "empeines" de la cara (S. P.); en cataplasma, como revulsivo, a manera de sinapismo (Loreto); el jugo de las hojas, como antiescorbútico (Cuzco); "la flor la emplean contra la cefalalgia" (Ica).

Tropaeolum tuberosum R. y Pav.

N. V. **MASSUA. AÑU. APIÑA-MAMA**

HISTORIA.—Esta planta es indígena; las raíces tuberosas fueron empleadas en la alimentación, por los antiguos Peruanos; y además, según Garcilaso de la Vega, "dicen los indios, que comida, es contraria a la Potencia generativa, para que no les hiciese daño, los que se preciaban de galanes, tomaban en una mano una varilla o un palillo mientras la comían, y comida así, decían, que perdía su virtud".

De ella dice el Padre Cobo: "tiene virtud esta raíz de reprimir el apetito venéreo, según dicen los indios; y así, afirman que mandaban los reyes Incas del Perú llevar copia deste mantenimiento en sus ejércitos, para que, comiendo dél los soldados, se olvidasen de sus mujeres. El cocimiento destas raíces, tomado en ayunas con azúcar, quita la pechuguera, y hecho cocimiento con estas raíces y las de peregil y bebido en ayunas con zumo de lima, quiebra la piedra de riñones y vejiga".

Variedades del departamento del Cuzco:

"**Occe-añu**, de tubérculos azucarados".

"**Yana-añu**, de tubérculos de color negruzco".

"**Puca-añu**, de tubérculos de color rojizo. Provincia de Paucartambo."

"**Checche-añu**, que crece en la provincia de Urubamba, Ollantaitambo."

"**Yurac,añu**, de tubérculos de color blanquecino".

"**Ckello-añu o Sapallu-añu**, de tubérculos de color amarillo, provincia de Paucartambo".

"**Muru-añu**, a las que agregaré la siguiente especie silvestre:"

"**Kita-añu o Añu-añu** de raíces tuberosas que crece en las punas. Provincias de Anta y Paucartambo. Empleado para quitar las manchas del rostro" (Herrera Fortunato L.—Ob. cit. pág. 108).

Digitized by Google

APLICACIONES.—Las raíces tuberosas se emplean en la alimentación; en rodajas, en los "empeines" de la cara (Huancayo).

•

Familia: Lináceas.

Linum usitatissimum L.

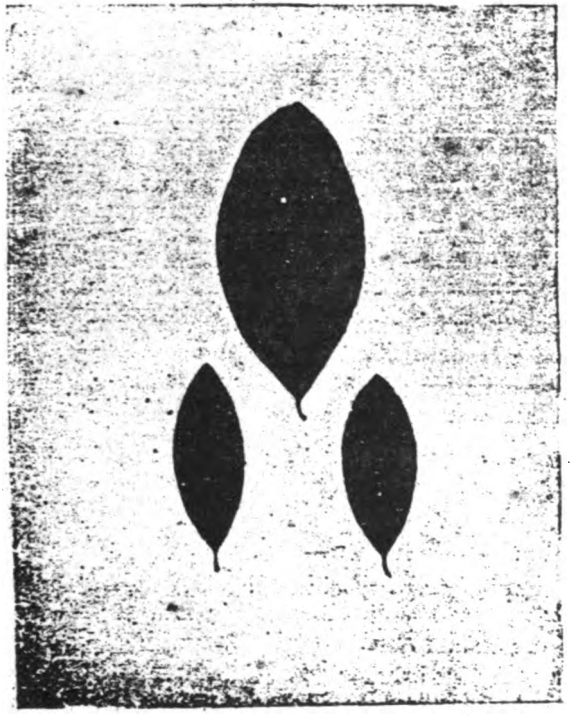
N. V. LINO

APLICACIONES. — Las semillas como emolientes; las semillas se comen contra el estreñimiento (Arequipa); el cocimiento de la raíz, en la hidropesía (Huancayo); el aceite de linaza en las quemaduras (S. P.).

•

Familia: Eritroxiláceas.

Erythroxylon Coca Lam.

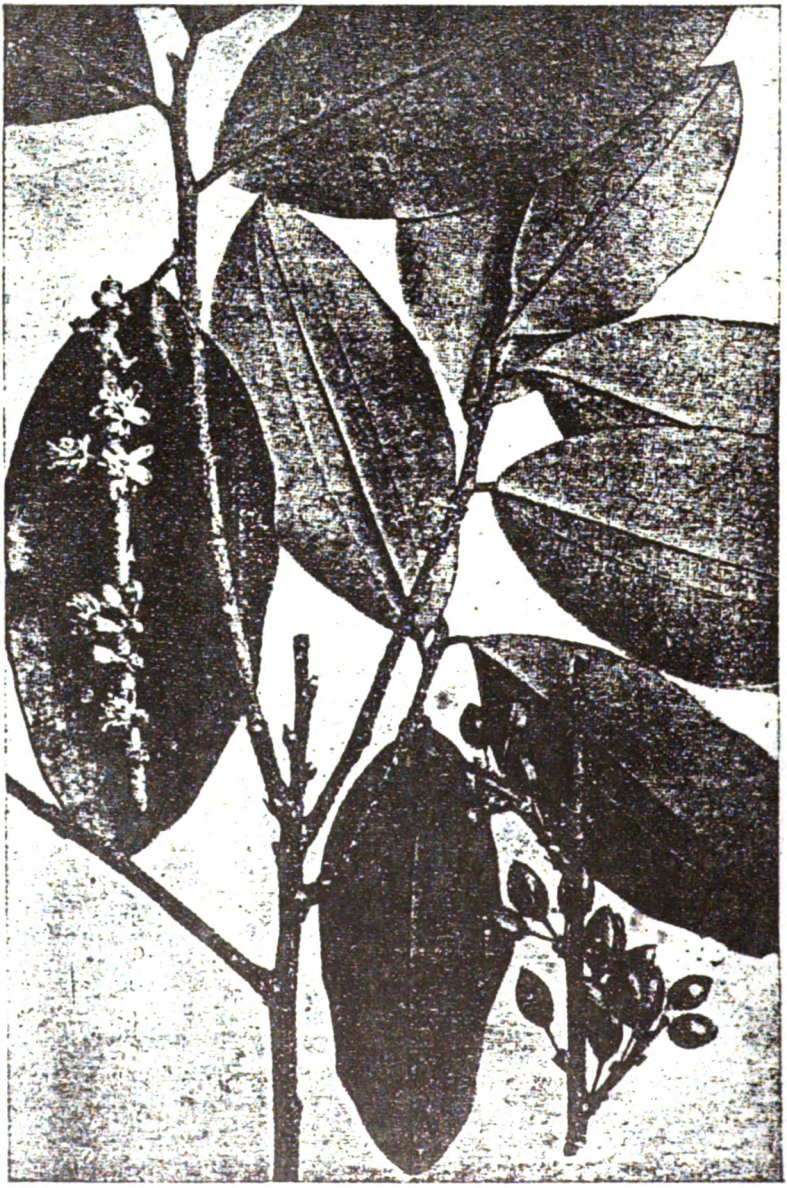


Hojas de Erythroxylon Coca Lam.

N. V. COCA. CUCA

APLICACIONES. — Las hojas de coca algo mascadas o enteras, a las sienes, en la cefalalgia y el "aire" (Puno, Arequipa); se masca la coca con la "llipta", en los dolores de estómago (Huancayo); la infusión en los cólicos y en la diarrea; la infusión, en fricciones contra los sabañones (Ambo); la coca mascada se aplica contra los dolores reumáticos (Arequipa); se masca la coca para no dormir (Arequipa).

Digitized by Google



Erythroxylon Coca Lam.

(De Hiram Bingham).

Digitized by Google

Familia: Simarubáceas.

Simaruba amara Aubl.

N. V. **SIMARUBA**

APLICACIONES.—Tiene las aplicaciones conocidas.

Simaba cedron Planch.

N. V. FRUTO: **PEPA DE CEDRON**

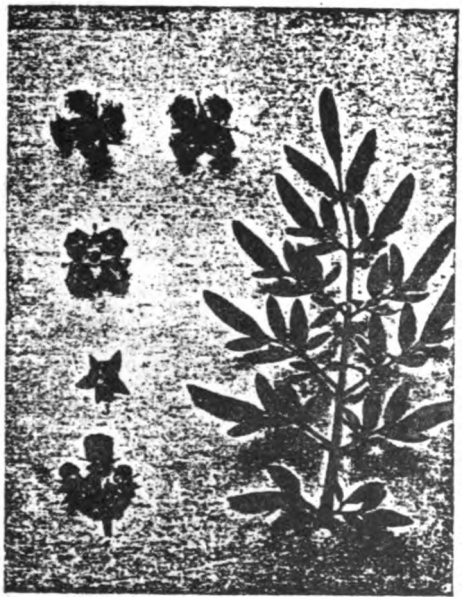
APLICACIONES.—El cocimiento de las razuras del fruto, en las tercianas (Piura). Las raspaduras con alcohol son usadas contra la mordedura de las víboras.

Familia: Rutáceas.

Ruta graveolens L.

N. V. **RUDA**

HISTORIA.—La ruda fué introducida por los Españoles en los primeros años de la Conquista.



Ruta graveolens L.

APLICACIONES. — Se fricionan las sienes, con las hojas, contra el "aire" (Arequipa y Ambo); la infusión o el polvo de las hojas en la dismenorrea y como abortivo; el cocimiento, en enemas como vermífugo; las ramas para taponar las fosas nasales en la epístasis del "soroche"; la infusión de las ramas, contra las palpitaciones, histerismo y en general como antiespasmódica (S. P.); las hojas se emplean en la epilepsia (Loreto); se mascan las hojas, contra el "aire" (Arequipa).

Google

Citrus aurantium L.

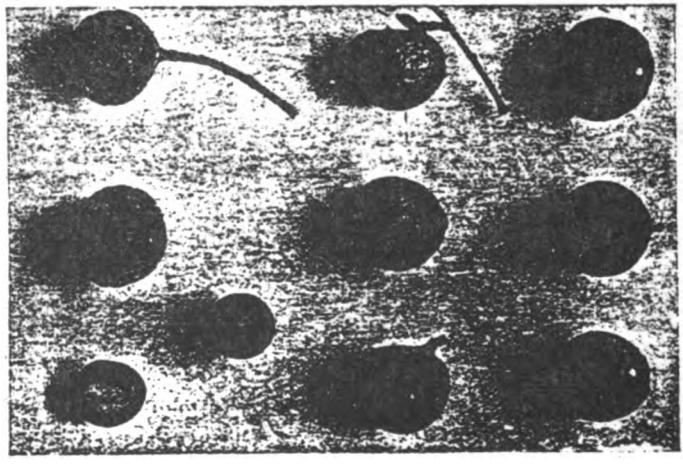
N. V. NARANJO

Cesto o "tambor" de coca (Puno).

HISTORIA.—Los naranjos, limeros, cidros y toronjos, fueron introducidos al Perú por los Españoles, "tan a los principios (de la Conquista) que a los diez años (de su entrada), en él se daban ya naranjas.

"Las primeras (naranjas) que hubo en la ciudad de Lima plantó uno de los primeros vecinos della, llamado Baltasar Gago, en una huerta suya media legua distante de la ciudad, a donde viven todavía los primeros naranjos. Cuando yo entre en Lima no había en ella ni en todo este reino Limones dulces, pero ya los hay de veinte años a esta parte, así de los grandes, llamados "limones reales", como "limones ceutíes" (C o b o.—Ob. cit.).

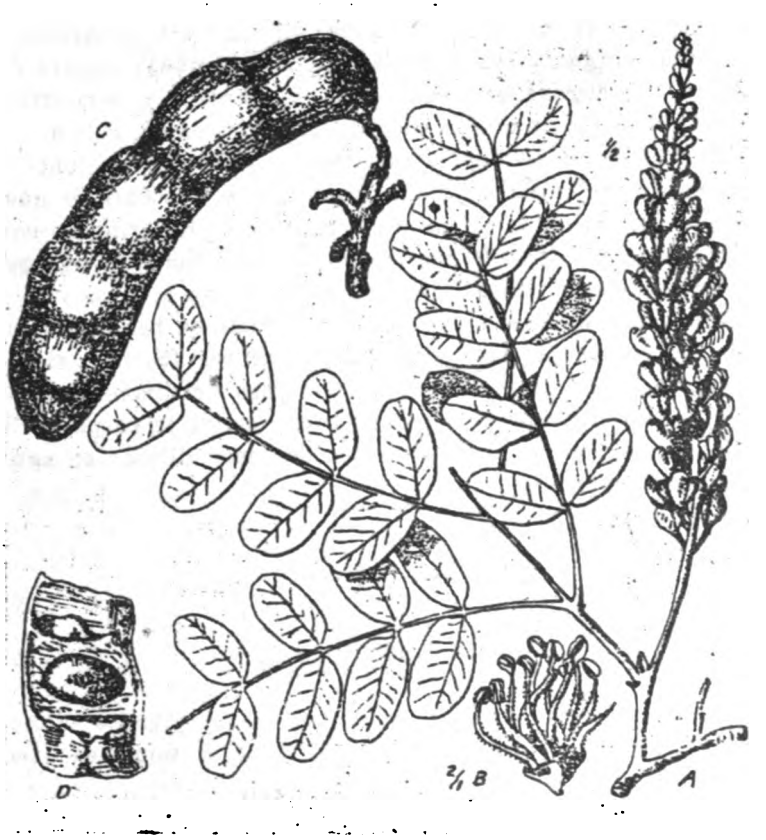
APLICACIONES.—Las fricciones de naranja agria contra la "Ccara" (Ambo); la corteza aplicada en las sienes contra la cefalalgia (S. P.); el jugo de naranja agria, en fricciones, en la caspa de la cabeza y picaduras de araña (S. P.); la infusión de la cás-



Frutos de Sapindus Saponaria L.

Digitized by Google

cara como sedante nervioso (Arequipa); la infusión de la flor de naranjo y torongil, en el "mal de corazón" (Arequipa); el cocimiento de las hojas de naranjo, apio y fruto de membrillo, en las diarreas (S. P.); la infusión de las flores en el "mal de corazón" (Hualgayoc); la infusión de las hojas y flores, como antiespasmódica (Loreto); las hojas asadas se aplican en la cabeza en la cefalalgia (Ambo). Para combatir el insomnio comen antes de acostarse una naranja o manzana (Huacho).



Caesalpinia tinctoria (H. B. K.) Benth.

A.—Rama con flores. B.—Andróceo y ginéceo. C.—Fruto. D.—Parte del fruto, abierto.—(De Weberbauer).

(Véase pág. 209).

Digitized by Google

Citrus limonum Risso.

N. V. **LIMONERO**

APLICACIONES.—Los limones pequeños a manera de collar, se ponen a los niños atacados de tos convulsiva (Norte); el zumo de limón, en la "Ccara" y en los "empeines" de la cara (Arequipa); el jugo del limón soasado, en la caspa de la cabeza (Arequipa y Cajamarca); en fricciones en la mordedura de animales venenosos (Ambo); en la nube de los ojos (Ambo); contra los callos de los pies (Hualgayoc); en la tiña (Cajamarca); diluído con aguardiente y sal de cocina, en gargarismos, en las anginas (Ambo); el jugo de limón solo o con cognac, se toma contra la terciana y escalofríos (Ayacucho); el té con zumo de limón, en las diarreas (S. P.); el zumo de limón en las afecciones reumáticas y febriles; las limonadas calientes, en los "resfríos"; el zumo de limón con clara de huevo, todo bien batido, se toma por cucharaditas en la laringitis con ronquera o afonía; el enolado con huevo, zumo de limón y vino generoso, como tónico; el zumo, contra el sudor de los sobacos y pies y las mordeduras de animales venenosos; el zumo se bebe para disolver las espinas de pescado adheridas al esófago (S. P.); el zumo a las sienes, en la jaqueca (Loreto); el jugo del limón soasado y un poco de aguardiente de uva o de caña, contra la caspa de la cabeza (Arequipa); gargarismos de zumo de limón diluído en agua tibia, en la angina (Ambo).

Citrus limetta Risso.

N. V. **LIMERO**

APLICACIONES.—Las hojas en las sienes, en la jaqueca (Loreto); la infusión de la corteza del fruto, como carminativa (Loreto).

Citrus medica L.

N. V. **CIDRO**

APLICACIONES.—La cáscara del fruto se emplea en infusión como carminativa (Arequipa); la infusión de la cáscara del fruto con agua de azahar, en los ahogos (Arequipa).

Digitized by Google

Citrus decumana L.

N. V. **TORONJO**

APLICACIONES.—La infusión de la cáscara del fruto, en las afecciones nerviosas (S. P.).

•

Familia: Meliáceas.

Melia Azedarach L.

N. V. **CINAMOMO**

APLICACIONES.—Se le emplea en el tratamiento del reumatismo (Lima); "empleado en las fiebres y reumatismo" (Ica).

Cedrela fissilis Vell.

N. V. **CEDRO**

APLICACIONES.—El leño como abortivo (Arequipa).

•

Familia: Malpigiáceas.

Bunchosia armeniaca (Cav.) D. C.

N. V. FRUTO: **CIRUELA DE FRAILE**

HISTORIA.—Indígena. De estas ciruelas dice Garcilaso de la Vega: "son coloradas y dulces: comidas hoy, hacen echar otro día la urina tan colorada que parece que tiene mezcla de sangre".

Según Cobo: "los indios peruanos la nombran Usuma" y los Españoles "Ciruelas de la tierra".

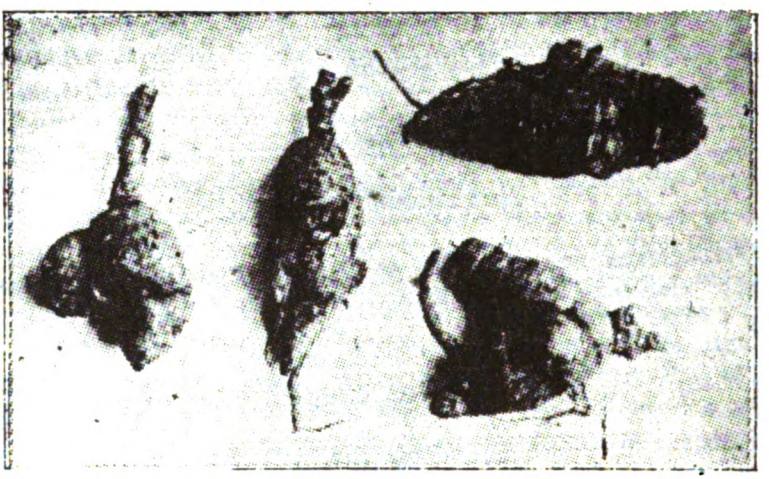
APLICACIONES.—El fruto se emplea en la alimentación.

Digitized by Google

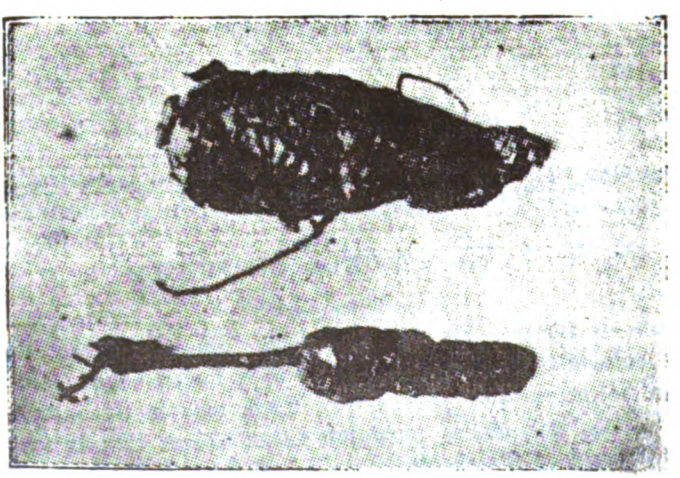
Malpighia punicifolia L.

N. V. FRUTO: **CEREZA DE LAS ANTILLAS**

APLICACIONES.—El fruto en la alimentación.



Raíces tuberosas de Euphorbia sp.



Raíces tuberosas de Euphorbia sp.

Digitized by Google

Familia: Euforbiáceas.

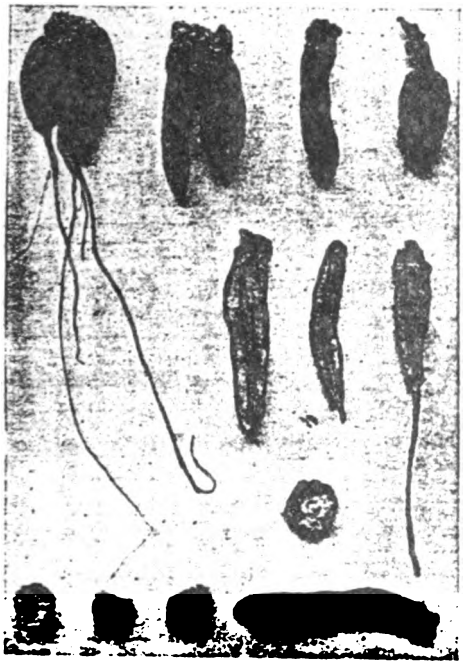
Euphorbia sp.

N. V. PAPILLA

Aplicaciones.—Se emplean las raíces, en pequeña dosis, como vomi-purga enérgica (Norte).

Euphorbia huachangana.

N. V. HUACHANCA. HUACHANCCA. HUACHANGANA



Raíces tuberosas de Euphorbia huachangana.

Historia.—De la "cuachanca", dice el Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit.): "Hay desta planta macho y hembra; ésta produce muchos tallos verdes con flor blanca que tira a colorada, y el macho echa su flor colorada. La raíz desta planta es una purga muy usada en todo el Perú. La hembra es más blanda en el purgar, menos bascosa y violenta. Adminístrase molida de media hasta una drama (sic) en agua de cebada o de llantén, o en azúcar rosada o miel rosada, y el efecto que hace es purgar la melancolía, flema y cólera adusta. Suelen los indios tomar esta purga, en la cantidad que la experiencia les ha demostrado, en una escudilla de chicha, que es su vino; y luego, sin más guarda ni recato, se echan con el vientre al sol y purgan muy bien y con facilidad. En la ciudad de Guánuco, diócesis de Lima, hacen cierta conserva des-

Digitized by Google

tas raíces como la de membrillo, que por gran regalo se lleva a todas las partes deste reino; porque, sin dar vómitos ni bascas, purga maravillosamente. Demás desto, las ayudas hechas con el cocimiento destas ramas y hojas, con su aceite, sal y azúcar, aprovechan contra los dolores de vientre y de ijada y matan las lombrices. Llámase "Guachanca" en la lengua aymará".

APLICACIONES.—Tiene las mismas aplicaciones que la anterior y de ella ha hecho un interesante estudio el Doctor Edmundo Escomel; además la infusión se emplea para combatir el alcoholismo (Jauja). Se pone en las comidas con fines criminales; el envenenamiento se combate bebiendo medio litro de orina humana reciente (Puno); aprovechan "estas raíces para provocar el aborto criminal" (Cailloma).

Euphorbia sp.

N. V. **GOLONDRINA**

APLICACIONES.—La savia como cáustico para extirpar los "tictes" (Arequipa).

Manihot utilissima Pohl.

N. V. Yuca: **CANRI**, (Antis); **JIMECA**, (Piros); **ATSA**, (Conibos); **ATSA**, (Sipibos); **MAMA**, (Aguaruna); **KAÑIRI, KANIRI**, (Campa); **CUABE**, (Tacana, Araona y Cavineño); **ATSA**, (Pacaguara); **OHI**, (Moseteno); **TIMECA**, (Chontaquiro); **EEQUI**, (Tiatinaguas); **QUIMECA**, (Inaparis).

Masato: **SEATI**, (Sipibo); **CUYA**, (Piro); **NIYANANCHI**, (Aguaruna).

HISTORIA.—Indígena de América y cultivada desde remotos tiempos.

La yuca constituyó una de las raíces alimenticias empleadas por los antiguos Peruanos. En tumbas precolombinas de la costa del Perú, se encuentran raíces bien conservadas; se la encuentra también representada en muchos ceramios.

De la yuca dice el Padre Cobo: "sirven las hojas de yuca cocidas en agua muy salada, para deshinchar las piernas de los gotosos, dando baño con ella; y por el mismo orden quita qualquier dolor de brazo o piernas".

LEYENDA.—Couto de Magalhaes, ha recojido de los indios del Amazonas una interesantísima leyenda:

"Un día, hace mucho tiempo de esto, la hija de un jefe indio "que habitaba en las regiones en que está hoy la ciudad de San-

Digitized by Google

"taren, salió embarazada. El padre juró vengarse del hombre que "había deshonrado su cabaña.

Hevea brasiliensis (H. B. K.) Müll. Arg.

(De Jumelle).

"Interrogó a la niña. "Ni ruegos, ni amena- "zas, ni castigos, nada "bastó. Ella sostenía que "jamás se le había acer- "cado ningún hombre. "El padre estaba deci- "dido a matarla. Un "hombre blanco se le "presentó. Dijo al in- "dio que no debía ma- "tar a la niña, porque "era esta inocente, y "que no conocía hom- "bre. El padre lo oyó "y creyó. Al cabo de "nueve meses la joven "dió a luz una niña, be- "lla como los amores. "Todas las tribus veci- "nas quedaron estupe- "factas. De lejos se iba "a conocer la blanca, "bello cogollo de una "raza nueva y desconocida. Se le puso el nombre de "Mani". "Ella andaba y hablaba desde el día de su nacimiento. A todos "sonreía tristemente. Al cabo de un año murió, sin enfermedad "ni sufrimiento. Se le enterró en el jardín de la casa. Según la "costumbre de sus abuelos, todos los días se limpiaba y se rega- "ba la fosa. Un día se encontró la sepultura entreabierta y en ella "una pequeña planta desconocida, que ninguno se atrevió a arran- "car. La planta creció, dió flores y frutos. Los pájaros que los co- "mían se embriagaban. Después la tierra se hendió y apareció "una hermosa raíz en el fondo. Esta raíz se asemejaba al bello "cuerpecito de "Mani" la Blanca. Se le dió el nombre de "Mani- "oc" (Revista Antropológica". Río de Janeiro, 1882).

ETIMOLOGÍA.—"La voz "yuca" perteneciente al idioma de los "caribes, es de origen quiché: de **yog** + **ca**, o yuca = "se amasa mo- "lida", aludiendo, sin duda al "cazabe", o "indispensable" (De "**catz** = necesario, cosa necesaria y **ab**, terminación de plural).

Google

"**Zog** = amasar, y de **ca** moler".

"Mandioca es voz compuesta de tres raíces quichés:
"**Man** = "hacerse suave, ablandarse",
"**ti** = "comida", y
"**oc** = "beber".

"La voz **ti** está tomada en el sentido genérico de "sustancia "alimenticia", así es que **man** + **ti** + **oc** = "macerada se bebe".

"Análogo origen tiene la palabra **manioc** de
"**man** = "ablandar"
"**ich**, raíz de **ichah** = "toda especie de yerba comestible", y
"**oc** = "beber".

"Por tanto **man** + **ich** + **oc**, y por contracción **manioc** = "ma- "cerada se bebe" (B a r b e r e n a.—Ob. cit.).

Aplicaciones.—Las cataplasmas de yuca se emplean como emolientes; con la yuca cocida adicionada de yuca masticada, como fermento, preparan los salvajes de nuestros bosques su bebida favorita a la que llaman "masato"; la cáscara de las raíces, se aplica a las cicatrices para borrar y para quitar las pecas (Arequipa y Lima).

Masato, Istia o Masiri.—"El "masato" es la bebida favorita "del salvaje, cuyas mujeres lo preparan del modo siguiente: coci- "nan la yuca descascarada en una olla y con poca agua, la ma- "chacan para reducirla a una pasta y luego mastican una parte "de ella hasta empaparla constantemente de saliva, para mezclar "y amasarla en seguida con lo restante de la masa; así la colocan "en vasijas bien tapadas para que fermente convenientemente "bajo la acción de los principios orgánicos de la saliva: esta pas- "ta la conservan en ese estado, y cuando quieren preparar la be- "bida deslíen con las manos un puñado de ella en un poco de agua. "Los civilizados hacen esta bebida de un modo que, a más de no "ser asquerosa es más higiénica, es decir añaden a la pasta de yu- "ca hervida, para producir su fermentación, jugo de caña dulce "o de plátano maduro.

Fariña.—"La "fariña" es una especie de harina hecha con "la yuca rayada, molida y tostada; y que se conserva por mucho "tiempe aunque esté expuesta a la humedad" (P e s c e L u i s.— "Informe". En "Ultimas exploraciones ordenadas por la Junta de Vías Fluviales". Lima, 1907).

Sapium taburu Ule.

Aplicaciones.—Produce el llamado caucho negro.

Digitized by Google

Hevea Spruceana (*Benth.*) Müll. Arg.; *H. discolor* (*Benth.*) Müll. Arg.; *H. lutea* (*Benth.*) Müll Ar.; *H. brasiliensis* (*H. B. K.*) Müll. Arg.; *H. nitida* Müll Arg.

HISTORIA.—Del caucho dice el Padre Cobo que: "aplícase para curar cámaras de sangre, para provocar la orina y cura otros males".

APLICICIONES.—Producen el jebe.

Ricinus communis L.

N. V. **HIGUERILLA**

HISTORIA.—Originaria del Africa intertropical (De Candolle Alph.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El emplasto hecho con las hojas se emplea como desinflamante en las afecciones del bazo (Norte); el aceite de olivo hervido con hojas de higuerilla se emplea como desirritante de los hemorroides (Norte); las semillas se comen en número de cinco como purgante (Norte); el emplasto de las hojas, con aguardiente contra las "fiebres internas" (Loreto); "las hojas frescas asociadas a la enjundia de gallina en las neuralgias de la cara; y secas y bien pulverizadas, interiormente contra la blenorragia' (Ica).

Jatropha curcas L.

N. V. **PIÑON**

APLICACIONES.—Las semillas se emplean como un purgante drástico (Lima), bastando una semilla por adulto (Norte y Loreto); las semillas para combatir el estreñimiento (Cajamarca); "las hojas aplicadas a las apostemas, sanan" (Piura).

Frutos de Jatropha curcas L.

Digitized by Google

Jatropha basiacantha. Pax. y K. Hoffmn.

N V. **CHINA-HUANARPO. HUANARPO HEMBRA**

APLICACIONES.—La tintura del tallo goza de reputación como afrodisiaca (Lima).

Jatropha basiacantha. Pax. y K. Hoffm.

a.—Cicatriz de la inserción de la hoja, aumentada.

Digitized by Google

Jatropha macrantha Müll. Arg.

N. V. URCO-HUANARPO. HUANARPO MACHO

HISTORIA.—Desde época de los Incas se atribuye al "huanarpo" propiedades afrodisiacas; así Joan de Santacruz Pachacuti Yamqui ("Relación de Antigüedades deste Reyno del Pirú". En "Tres Relaciones de Antigüedades Peruanas". Publícalas el Ministerio de Fomento. Madrid, 1879) dice de Sinchi Roca: "Este desbenturado Sinchichiruca dizen que siempre entendió en regalarse, el cual dizen los mandó buscar "chotarpo vanarpo", para acostumbrar en las fornicaciones, y assí an abido tantos "vacanquest" que los indios los iban con aquellos presentes".

APLICACIONES.—La tintura del tallo goza de gran prestigio como afrodisiaca (Lima).

"En las rocas de Sandia crece el arbusto huanarpo, especie de "Ficus", conocido por afrodisiaco eficaz, que es bien raro y ya no se encuentra sino en puntos casi inaccesibles. Se relata que en tiempo del Coloniaje fué estirpado en su mayor parte por los frailes Españoles" (Weberbauer Augusto.—"Breves apuntes sobre la flora de la región montañosa de Sandia". Lima).

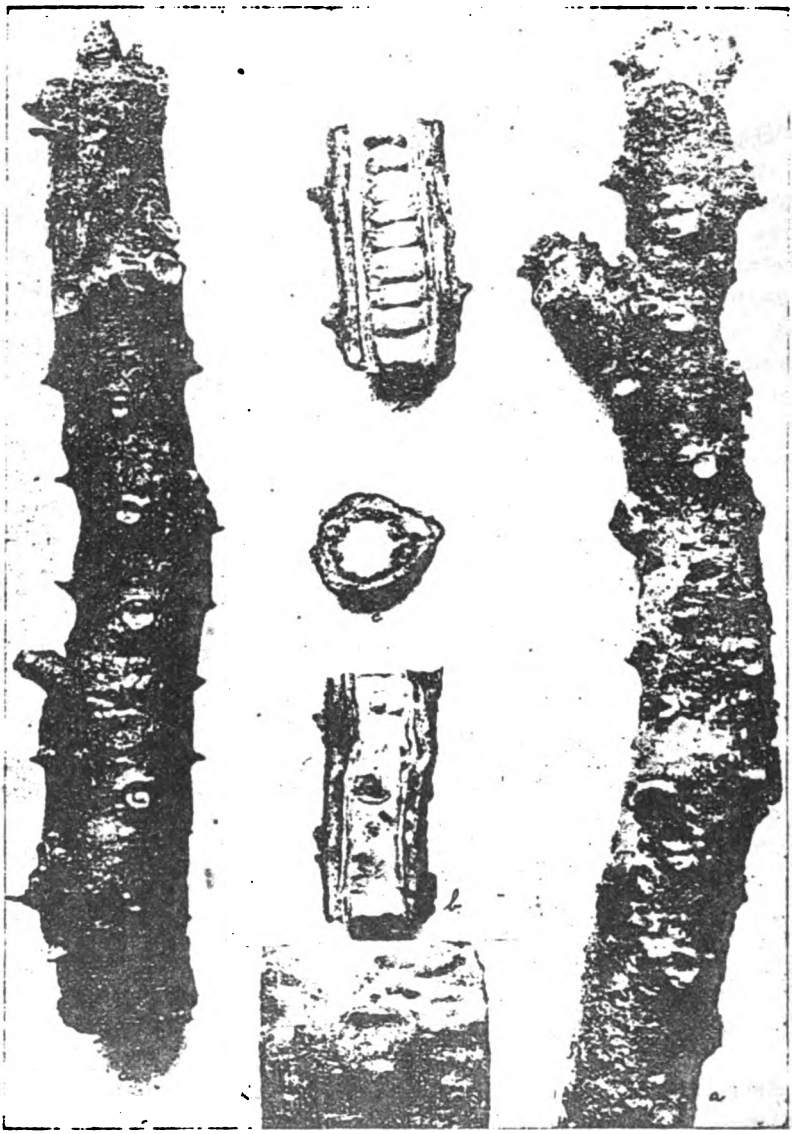
En Parinacochas aún se conserva la leyenda del Huanarpo. Creyéndose que aún el simple humo de la planta goza de propiedades afrodisiacas y admitiéndose que estas propiedades son mucho más enérgicas en la variedad "blanca" de la planta que en la "roja" que es más común" (Valdizán Hermilio.—"La alienación mental entre los primitivos Peruanos". Lima, 1915).

Hura crepitans L.

N. V. HABILLA. CATAGUA. PATAHUA. CATAO

APLICACIONES.—Las semillas gozan de propiedades purgantes drásticas, por lo que generalmente se las emplea para purgar caballos; del fruto se extrae un aceite empleado en el alumbrado (Loreto). El látex del tronco, se dá a los perros "para hacerlos cazadores" (Madre de Dios); cocido con jugo de caña dulce se emplea como purgante (Moyobamba); al exterior se emplea para destruir los dientes cariados (Moyobamba). Las hojas se fuman contra el asma (Moyobamba).

Digitized by Google

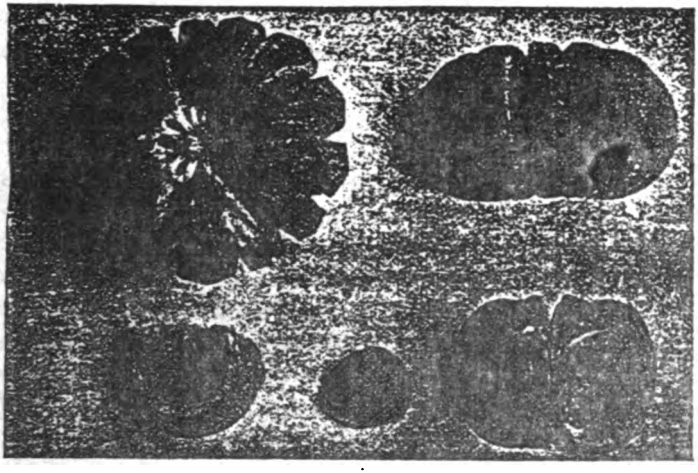


Jatropha macrantha Müll. Arg.

a.—Tallo. b.—Sección longitudinal. c.—Sección transversal. d.—Cicatriz de la inserción de la hoja, aumentada.

(Foto. L. S. Ugarte).

Digitized by Google



Frutos de Hura crépitans L.

Familia: Anacardiáceas.

Anacardium occidentale L.

Rama con flores y frutos de Anacardium occidentale L. (De Jumelle).

N. V. **MARAÑON**

ORIGEN.—Indígena de la América tropical.

APLICACIONES.—El fruto se emplea en la alimentación; el aceite extraído de la semilla se emplea como antihelmíntico; "el cocimiento de la cáscara del fruto se emplea para vejigatorios" (Madre de Dios); el aceite de las pepitas abiertas, se reputa por cáustico fuerte, y "tiene la virtud de abrir fuentes" y levantar ampollas (Lambayeque y Moyobamba); la corteza del tronco como astringente (Cúzco).

Digitized by Google

Mangifera indica L.

N. V. **MANGO**

HISTORIA.—Originario del Asia meridional.

"L'introduction en Amérique a eu lieu d'abord au Brésil, car c'est de lá qu'on fit venir des graines a la Barbade dans le milieu du siécle dernier. Un vaisseau francais trasportait des pieds de cet arbre de Bourbon a Saint-Domingue, en 1872, lorsquil pris par les Anglais, qui les portérent a la Jamaique, oú il réussit a merveille. Quand las plantations de café furent abandcnnées, lors de l' émancipation des esclaves, le Manguier, dont les négres jetaient partout des noyaux, forma dans cette ile des forets, qui sont devenues une richesse a cause de leur ombrage et comme moyen de nourriture". (De Candolle Alph.—"Origine des Plantes cultivées". París, 1912).

APLICACIONES.—El fruto en la alimentación; el fruto se come en la tos convulsiva (Ica).

Schinus Molle L.

N. V. **MOLLE. MULLI. CULLASH**

HISTORIA.—Los antiguos Peruanos cultivaron el árbol del "Mulli" o "Molle" como se dice ahora, por el aspecto particular de las arboledas de esta planta. Por los frutos con los que hacían una bebida fermentada alcoholizada que hoy llamamos "chicha de molle"; la que preparaban restregando los frutos maduros, suavemente, entre las manos en agua caliente, hasta que el agua tuviera sabor dulzaino, procurando no disolver el amargo de estos; este líquido era filtrado en un lienzo, y dejado fermentar durante 3-4 días; esta chicha se bebía sola, o mezclada con la chicha de maíz; se bebía de ordinario, en vez de la chicha de maíz, principalmente en los lugares que no había maíz, emborrachándose también con ella; también se bebía porque se le atribuía propiedades medicamentosas "para males de urina, hijada, riñones y vejiga" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales de los Incas".), (Acofta Iofehp de.—"Historia Natural y Moral de las Indias"

Digitized by Google

(1590). Madrid, 1608), (Calancha Antonio de la.—"Cronica Moralizada". Barcelona, 1639); esta chicha también la preparaban y consumían los "Araucanos" (Medina José Toribio. —"Los aborígenes de Chile". Santiago, 1882), quienes también conocían a esta planta con el nombre de "Mulli" (Keshua), planta llevada a Chile por alguna de las expediciones que los antiguos Peruanos hicieron a ese territorio; con el líquido resultante de restregar los frutos entre las manos, en agua caliente, hasta que esta tuviera sabor dulce, y después de bien filtrado en un lienzo, preparaban por simple evaporación hasta que el residuo tuviera la consistencia de jarabe espeso, una miel de la que gustaron mucho; de manera similar a la preparación de la chicha de "molle", llevando más lejos la fermentación, preparaban un vinagre. Por las ramas tiernas, las que empleaban para limpiarse los dientes y "apretar las encías". Por el cocimiento de las hojas, que se empleaba en el tratamiento de muchas enfermedades de la piel, y de úlceras antiguas. De las ramas preparaban mondadientes. Por el látex recién extraído, que se empleaba para extirpar las nubes de los ojos; el látex desecado, que constituye la llamada resina de molle, se empleaba en emplastos como resolutivo; se empleaba también para favorecer la cicatrización de las heridas; la resina desleída en agua, se tomaba como purgante; la resina, según la opinión de Cobo (Cobo Bernabé. —"Historia del Nuevo Mundo" (1653). Sevilla, 1890), de Rivero y Tschudi (Rivero M. E. de y Tschudi J. D.—"Antigüedades Peruanas". Viena) se empleaba en los embalsamamientos, pero no hay ninguna prueba al respecto; la resina puesta a manera de supositorio, se empleaba para combatir los gusanos intestinales. Por la corteza del tronco, que se empleaba en cocimiento para deshin-

Schinus molle L.

Digitized by Google

char las piernas (Cieza de León Pedro de.—"Crónica del Perú". En "Hist. Prim. de Indias". Colec. Vedia. Madrid, 1853).

Haenke (Haenke Tadeo.—"Introducción a la Historia Natural de la Provincia de Cochabamba y Circunsvecinas. Con sus producciones (1798). La Paz), el año 1798, recomendaba el cocimiento de la raíz, corteza del tronco, ramas y principalmente de las hojas, para teñir de amarillo pálido, tejidos "anticipadamente empreñados de una solución fuerte de alumbre".

La voz "Mulli" es de origen Keshua y de ella viene la voz "Molle", que es la que actualmente se usa; Barberena creyendo que la voz "Molle" era la antiguamente empleada, dice que a su parecer esta voz tiene su etimología en la lengua "Quiché" y que viene de las raíces "mo" = cierta clase de mosquitos y "le" = hoja, significando, pues "hojas con" (o de) "mosquitos" (Barberena.—Ob. cit.).

Al "Molle", se le encuentra además de cultivado, semi-silvestre en muchas quebradas templadas de la región interandina.

Aplicaciones.—La tintura de los frutos en frotaciones en el reumatismo agudo (Cailloma). Los brotes tiernos soasados, en los dolores reumáticos (Ambo). La resina de molle, se emplea para obturar las muelas cariadas y dolorosas y en parches a las sienes en la cefalalgia (Piura). Las ramas se emplean en diversas formas en la curación del "susto", la corteza como colorante amarillo. Con los frutos se prepara la chicha llamada de Molle. La ceniza de la planta en la fabricación de jabón (Apurímac). La resina como purgante (Cuzco).

Como secreto para combatir la ictericia recomiendan: ir muy de mañana al pie de un molle y "dando la espalda al sol", orinar sobre un algodón y con el algodón en la mano dar tres vueltas alrededor de la planta (Arequipa).

Spondias purpurea L.

N. V. CIRUELO AGRIO

Aplicaciones.—La savia de la planta para borrar las cicatrices de la viruela.

Rhus juglandifolia H. B. K.

N. V. ITIL. INCATE

Aplicaciones.—"Solo al pasar por donde el árbol está, o tocarlo, según la disposición de los humores, se llenan de muchos granos a especie de sarna" (Cajamarca).

Digitized by Google

Familia: Burseráceas.

Boswellia Carteri Birdw.

N. V. **INCIENSO**

Aplicaciones.—El parche de incienso, savia de higuera, benjuí y sebo, en las "quebraduras" (S. P.).

Bursera graveolens Triana y Planch.

N. V. **PALO SANTO**

Aplicaciones.—La resina pulverizada y hervida en agua "para curar la sangre lubia" (Piura); en parche a las sienes, en la cefalalgia (Piura); mascan el leño para aplacar la sed; se fabrican cruces con el leño, contra los hechizos (Piura).

Familia: Sapindáceas.

Sapindus Saponaria L.

N. V. FRUTO: **CHOLOQUE. CHOLOLO. CHOCHOBOLO. BOLITAS. CHURURO. BOLICHE. SULLUCU**

Historia.—Monardes menciona los frutos en el capítulo titulado: "De las cuentas xaboneras" y de ellcs decía: "sirue efte fructo en lugar de Xabon, en tanto que hazen mas efecto dos o tres deftos con agua caliente para enxabonar y limpiar la ropa, que haze vna libra de xabon".

Aplicaciones.—Los frutcs son ricos en saponina, siendo empleados, como la corteza de quillaja; la corteza y la raíz se emplean como astringente y tónica; la cataplasma de la semilla de choloque y frejoles para consolidar fracturas (Cuzco); la corteza como astringente (Cajamarca).

Digitized by Google

Dodonaea viscosa L.

N. V. **CHAMANA**

APLICACIONES.—Las hojas soasadas, en las luxaciones, fracturas, contusiones (Norte); las hojas masticadas en las heridas san-

Dodonaea viscosa L.

Digitized by Google

grantes (Norte); la chamana caliente, aplícanla sobre el ombligo de los niños que se orinan dormidos (Norte e Ica); el cocimiento para lavarse los pies y quitar el mal olor de ellos (Norte); el residuo de la evaporación del cocimiento de las hojas, para consolidar fracturas (Apurímac)

Paullinia Cupana Kunth.

N. V. Pasta de las semillas: **GUARANA**

APLICACIONES.—Tiene las aplicaciones conocidas.

Guarana.

•

Familia: Ramnáceas.

Colletia sp.

N. V. **ROCQUE. ROQUE. ROCKE**

APLICACIONES.—La corteza tiene la misma aplicación que la de "quillaja" (Puno y Cuzco)

•

Familia: Vitáceas.

Vitis vinifera L.

N. V. **VID**

HISTORIA.—La vid fué introducida al Perú por don Hernando de Montenegro, uno de los primeros pobladores de Lima, en cuya ciudad la sembró; "y el primer año que cogió abundancia de uvas para vender, fué el de 1551, y se las puso el licenciado Rodrigo Niño, que a la sazón era fiel ejecutor, a medio peso de oro la libra. El

Digitized by Google

cual precio pareció tan bajo al dicho Montenegro para la estimación que se tenía en aquel tiempo de fruta tan nueva y regalada, que, como de agravio manifiesto que se le hacía, apeló a la Real Audiencia. Y es así que estimaban tanto las primeras parras, que era necesario guardallas con gente armada, para que no las hurtasen o cortasen sus sarmientos". También fué Lima la primera ciudad del Perú donde se preparó vino (C o b o.—Ob. cit.).

De la historia de la vid, dice Garcilaso de la Vega: "De la "planta de Noé dán la honra a Francisco de Caravantes, antiguo "conquistador de los primeros del Perú. natural de Toledo, hom- "bre noble. Este caballero, viendo la tierra con algún asiento y "quietud envió a España por planta, y el que vino por ella por lle- "varla mas fresca, la llevó de las islas de Canaria, de uva prieta, "y así salió casi toda la uva tinta, y el vino es todo aloque, no del "todo tinto, y aunque han llevado ya otras muchas plantas, has- "ta la moscatel, más con todo eso aún no hay vino blanco.

'Por otro tanto como este caballero hizo en el Perú, adoraron los "gentiles por dios al famoso Baco, y a él se lo han agradecido poco "o nada. Los indios, aunque ya por este tiempo vale barato el vi- "no, lo apetecen poco, porque se contentan con su antiguo breba- "ge hecho de sara y agua. Juntamente con lo dicho, oí en el Perú "a un caballero fidedigno, que un español curioso había hecho "almácigo de pasas llevadas de España y que prevaleciendo al- "gunos granillos de las pasas nacieron sarmientos; empero tan de- "licados, que fué menester conservarlos en el almácigo tres o cua- "tro años, hasta que tuvieron vigor para ser plantados; y que las "pasas acertaron a ser de uvas prietas, y que por eso salía todo "el vino del Perú tinto o aloque, porque no es del todo prieto co- "mo el tinto de España; pudo ser que hubiese sido lo uno y lo "otro; porque las ansias que los españoles tuvieron por ver cosas "de su tierra en las Indias, han sido tan vascosas y eficaces, que "ningún trabajo ni peligro se les ha hecho grande, para dejar de "intentar el efecto de su deseo.

"El primero que metió uvas de su cosecha en la ciudad del "Cosco, fué el capitán Bartolomé de Terrazas, de los primeros con- "quistadores del Perú, y uno de los que pasaron a Chili con el ade- "lantado don Diego de Almagro. Este caballero conocí yo, fué no- "bilísimo de condición, magnífico, liberal, con las demás virtudes "naturales de caballero. Plantó una viña en su repartimiento de "indios, llamado Achanquillo, en la provincia de Cuntisuyu, de "donde año de mil y quinientos y cincuenta y cinco, por mostrar "el fruto de sus manos y la liberalidad de su ánimo, envió trein- "ta indios, cargados de muy hermosas uvas, a Garcilaso de la Ve-

Digitized by Google

"ga, mi señor, su íntimo amigo, con orden que diese su parte a "cada uno de los caballeros de aquella ciudad, para que todos go- "zasen del fruto de su trabajo. Fué gran regalo, por ser fruta nueva "de España, y la magnificencia no menor, porque si se hubieran de "vender las uvas, se hicieran dellas más de cuatro o cinco mil du- "cados. Yo gocé buena parte de las uvas, porque mi padre me eli- "gió por embajador del capitán Bartolomé de Terrazas y con dos pa- "jecillos indios, llevé a cada casa principal dos fuentes dellas".

"El año de mil y quinientos y sesenta, viniéndome a España, "pasé por una heredad de Pedro López de Cazalla, natural de "Llerena, vecino del Cosco, secretario que fué del presidente Gas- "ca, la cual se dice Marcahuasi, nueve leguas de la ciudad, y fué "a 21 de enero donde hallé un capataz portuguez llamado Alfon- "so Vaez que sabía mucho de agricultura, y era muy buen hom- "bre. El cual me paseó por toda la heredad, que estaba cargada "de muy hermosas uvas, sin darme un gajo dellas; que fuera gran "regalo para un huésped caminante, y tan amigo como yo lo era "suyo y dellas, más no lo hizo: y viendo que yo habría notado su "cortedad, me dijo que le perdonase, que su señor le había man- "dado que no tocase ni un grano de las uvas, porque quería hacer "vino dellas, aunque fuese pisándolas en una artesa, como se hi- "zo (según me dijo después en España un condiscípulo mio, por- "que no había lagar ni los demás adherentes, y vio la artesa en "que se pisaron). Porque quería Pedro López de Cazalla ganar la "joya que los reyes católicos y el emperador Carlos Quinto habían "mandado se diese de su real hacienda, al primero que en cual- "quier pueblo de españoles sacase fruto nuevo de España, como "trigo, cebada, vino y aceite, en cierta cantidad. Y esto mandaron "aquellos príncipes de gloriosa memoria, porque los españoles se "diesen a cultivar aquella tierra, y llevasen a ella las cosas de Es- "paña que en ella no había.

"La joya eran dos barras de plata de a trescientos ducados "cada una, y la cantidad del trigo o cebada, había de ser medio "cahiz, y la del vino o aceite había de ser cuatro arrobas. No que- "ría Pedro López de Cazalla hacer el vino por la codicia de los "dineros de la joya que mucho más pudiera sacar de las uvas, "sino por la honra y fama de haber sido el primero que en el Cos- "co hubiese hecho vino de sus viñas. Esto es lo que pasó acerca del "primer vino que se hizo en mi pueblo. Otras ciudades de el Perú, "como fué Huamanca y Arequepa, lo tuvieron mucho antes y to- "do era Haloquillo".

"Hasta el año de 1560 que yo salí del Cosco y años después, "no se usaba dar vino a la mesa de los vecinos (que son los que

Digitized by Google

"tienen indios) a los huéspedes ordinarios (si no era alguno que "había menester para su salud) porque el beberlo entonces, más "parecía vicio que necesidad: que habiendo ganado los españo- "les aquel imperio tan sin favor del vino ni de otros regalos se- "mejantes, parece que querían sustentar aquellos buenos princi- "pios en no beberlo. También se comedían los huéspedes a no to- "marlo, aunque se lo daban, por la carestía dél; porque cuando "más barato, valía a treinta ducados el arroba: yo lo ví asi des- "pués de la guerra de Francisco Hernández Girón. En los tiem- "pos de Gonzalo Pizarro y antes llegó a valer muchas veces, tres- "cientos y cuatrocientos, y quinientos ducados una arroba de vi- "no; los años de mil y quinientos y cincuenta y cuatro y cinco, "hubo mucha falta de él en todo el reino. En la ciudad de los Re- "yes llegó a tanto extremo, que no se hallaba para decir misa. El "arzobispo don Gerónimo de Loayza, natural de Trujillo, hizo "cala y cata, y en una casa hallaron media botija de vino y se "guardó para las misas. Con esta necesidad estuvieron algunos días "y meses, hasta que entró en el puerto un navío de dos mercaderes "que yo conocí, que por buenos respetos a la descendencia dellos, "no los nombro, que llevaban dos mil botijas de vino; y hallando "la falta dél, vendieron las primeras a trescientos y sesenta du- "cados, y las postreras no menos de a doscientos. Este cuento su- "pe de el piloto que llevó el navío, porque en el mismo me trujo "de los Reyes a Panamá; por los cuales excesos no se permitía dar "vino de ordinario. Un día de aquellos tiempos convidó a comer "un caballero que tenía indios a otro que no los tenía. Comiendo "media docena de españoles en buena conversación, el convida- "do pidió un jarro de agua para beber: el señor de la casa man- "dó que le diesen vino; y como el otro le dijese que no lo bebía, "le dijo: pues si no bebéis vino, veníos acá a comer y a cenar cada día. "Dijo esto, porque de toda la demás costa, sacado el vino, no se "hacía cuenta; y aún la del vino no se miraba tanto por la costa, "como por la total falta que muchas veces había de él, por llevar- "se de tan lejos como España, y pasar dos mares tan grandes, "por lo cual en aquellos principios se estimó en tanto como se ha "dicho" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.).

Aplicaciones.—Las hojas rociadas con leche de mujer, en la fluxión de muelas (Arequipa); el jugo del sarmiento cuando se practica la poda, contra las pecas y como colirio en ciertas oftalmias (S. P.); el cocimiento de la hoja y chancaca, como emenagogo (S. P.); el polvo de las hojas en los hemorroides (S. P.); el cocimiento de las semillas trituradas, en la disentería (S. P.); las asas partidas se aplican en los orzuelos, para favorecer la supu-

Digitized by Google

ración (Lima y Arequipa); comen pasas para tener memoria (Arequipa); las hojas en las sienes contra la neuralgia (Ica).

Vino.—Inyecciones de vino puro, en la blenorragia (S. P.); la mezcla de vino, agua y miel en el lavado de heridas (Arequipa); el vino se bebe para disminuir la secreción láctea y entibiado para facilitar el parto (Jauja); el vino hervido y reducido al tercio de su volumen, en el tratamiento de la bronquitis (Norte); el enolado de cáscara de granada, preparado en caliente, en los "pujos" de sangre (S. P.); el enolado preparado en caliente, de tres ajíes largos, en los cólicos (Camaná); el enolado preparado con vino blanco, raíz de valeriana y pasas sin grano, contra los resfriados (Arequipa).

Vinagre.—La pomada hecha con lodo, en la picadura de araña (S. P.); el almidón con vinagre, sobre la frente en la cefalalgia (Pachacamac), y sobre la mejilla, en la fluxión de muelas (Arequipa); las fricciones de la cabeza con vinagre, para la caspa (S. P.); las gárgaras de vinagre debilitado, añadiéndole tisa, en la amigdalitis (Arequipa); tomado en buena proporción, para enflaquecer (Arequipa); la pomada de ladrillo bien molido y vinagre para los "empeines" (Arequipa); el vinagre muy dilatado, en gárgaras, contra el hipo (Arequipa).

Aguardiente de uva o pisco.—Las fricciones con pisco en el sarampión y aire (Arequipa); en lavados, en las heridas de la cabeza (Arequipa); el aguardiente con almidón, embadurnándose la cara, en la fluxión de muelas (Arequipa); el aguardiente diluido con agua, en lavados, en el "mal de ojos" (S. P.); el emplasto de clara de huevo, "limón sutil" y aguardiente, en las afecciones del hígado (Arequipa); diluido con limón y sal de cocina, en gargarismos, en las anginas (Arequipa). Se toma el pisco: con sal en el primer momento del "susto" (Hualgayoc); con zumo de limón en las jaquecas (S. P.); con almidón después de haber tenido una fuerte cólera, "a fin de que la bilis no se derrame por el cuerpo" (Arequipa); con almidón como cortante (Arequipa); con almidón en la terciana (Lima); con polvos de rosas y dos claras de huevo todo bien batido, cuando hay espectoración sanguinolenta (Lima). Tres copitas de pisco en la mañana, como tenífugo (Norte). El aguardiente hervido, en los desmayos (Huaráz). Muchas veces se sustituye el aguardiente de uva con el de caña, llamado "cañazo" y se le dá las mismas aplicaciones.

Como secreto para combatir el alcoholismo, dan a tomar por copitas aguardiente de una botella que haya permanecido en la cama de un moribundo o mejor aun en el sobaco del moribundo (Huánuco y Lima).

Entra en la preparación de muchas tinturas de uso popular.

Digitized by Google

Familia: Eleocarpáceas.

Vallea stipularis L. fil.

N. V. **JUAISCH**

APLICACIONES.—"Astringente en las enfermedades de los ojos" (Andamarca).

•

Familia: Tiliáceas.

Tilia platyphyllos Scop.; *Tilia ulmifolia* Scop.

N. V. **TILO**

APLICACIONES.—A las flores se les da las aplicaciones conocidas.

•

Familia: Malváceas.

Lavatera arborea L.

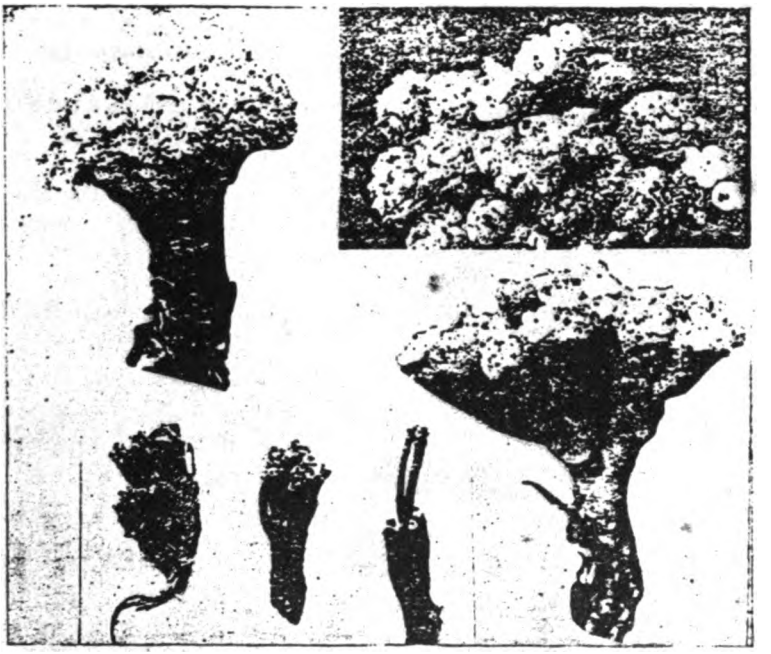
N. V. **MALVA. MALVAVISCO**

HISTORIA.—"La malva grande, llamada comunmente Malva loca, trajo de España a este reino un religioso de la Compañía de Jesús en tiempo del Virrey D. Francisco de Toledo. Diéronse primero en esta ciudad de Lima. Otra casta de Malvas se trajo a esta ciudad el año pasado de 1651; trájose su semilla de la ciudad de Quito; sus hojas son como de Higuera, un poco menores y más blandas; las cuales sirven en la medicina, y dicen los médicos ser estas las verdaderas" (Cobo.—Ob. cit.).

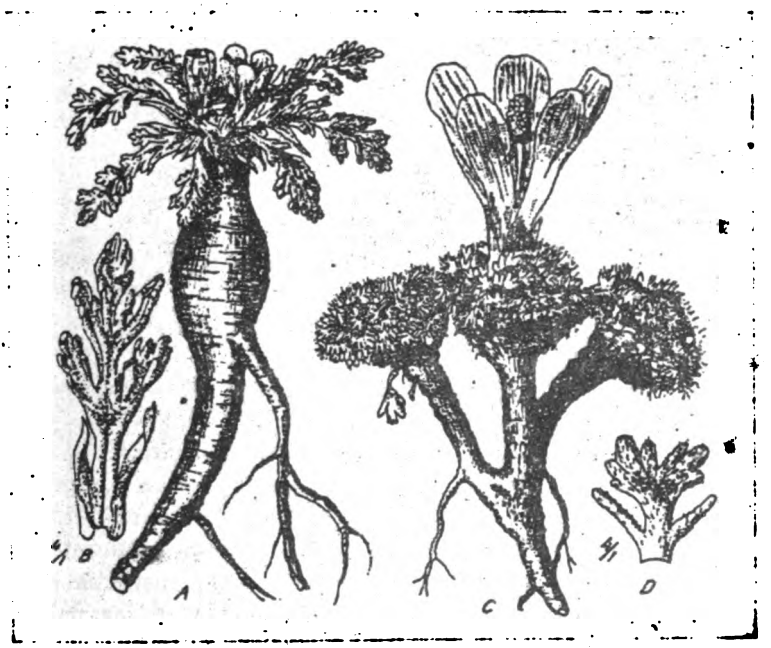
APLICACIONES.—Se le da las mismas aplicaciones de la altea oficinal.

Lavatera arborea L.

Digitized by Google



Nototriche sp. (Arequipa).



A.—Nototriche longirostris (Wedd.) Hill. Habitus. B.—Hoja aumentada, cara superior.
C.—Nototriche Macleanii (Gray) Hill., Habitus. D.—Hoja aumentada, cara superior

Digitized by Google

Nototriche sp. (Arequipa)

Malvastrum sp.

N. V. **HUILALAYO. BELALAYO**

APLICACIONES.—El cocimiento en la blenorragia (Puno).

Nototriche azorella Hill. *N. congesta* Hill. *N. flabellata* (Wedd.) Hill. *N. Mandoniana* (Wedd.) Hill. *N. Meyeni* Hill. *N. obcuneata* (Bak) Hill. *N. sulphurea* Hill.

N. V. **TURPA. TURPAI**

APLICACIONES.—El cocimiento de toda la planta, como pectoral; puede reemplazar ventajosamente a la altea oficinal.

Gossypium barbadense L. *Gossypium barbadense var. peruvianum* Cav.

N. V. **ALGODON. UTCJU. AMPI**

APLICACIONES.—La cataplasma de la semilla de algodón, en la fluxión de muelas (Ica); la ceniza del algodón se emplea como secante, en las heridas de la cabeza (Ambo, Arequipa); la pomada de ceniza de algodón y grasa de cerdo, en la "lamedura de araña" (Norte); el hilo de algodón de variados colores se emplea en cocimiento, con objetos de acero, en el "susto" (S. P.); la infusión de hilo de algodón de color punzó, para el dolor al corazón (Cajamarca); el algodón teñido de rojo para comprimir los "incordios" (S. P.). El cocimiento de la raíz, como diurético (S. P.); el emplasto de las hojas en los hemorroides (Loreto); "las hojas en forma de cataplasmas asociadas a la enjundia de gallina en las neuralgias; los capullos son usados en los dolores de oídos" (Ica). Para combatir el "dolor de estómago", se ponen sobre el vientre un mantel sucio calentado (Arequipa).

Digitized by Google

Gossypium barbadense var. **peruvianum** Cav.

(De Hiram Bingham).

Digitized by Google

Familia: Bombacáceas.

Bombax discolor H. B. K.

N. V. PATI

APLICICIONES.—Produce seda vegetal.

•

Familia: Esterculiáceas

Buttneria hirsuta Ruiz y Pavón

N. V. UÑA DE GATO

APLICICIONES.—El cocimiento, en la verruga peruana (Lima).

Büttneria hirsuta Ruiz y Pavón
(Col. Museo Raimondi).

Theobroma Cacao L.

N. V. **CACAOTERO**

TURAMPI, Pano; **CACAHUA**, Pano; **TURANQUI**, Sipibo; **TURANTI**, Conibo: **SARGUIMINIQUI**, Antis; **KIMITUKI**, Campa; **QUEMITOQUI**, **SARHUIMINIQUI**, Campa.

HISTORIA.— Cultivado desde remotos tiempos en la América Central y en México; introducido al Perú después de la Conquista.

APLICICIONES.—Además de las aplicaciones conocidas, se emplea la cáscara de cacao en cocimiento.

Digitized by Google

Theobroma Cacao
(De Jumelle).

en la tos convulsiva (Lima) y en la disentería (Hualgayoc); el chocolate espeso en la tos y enfermedades bronquiales (Arequipa); el chocolate crudo lo comen los niños que se orinan en dormidos; el chocolate con excremento de ratón o con arroz en polvo y bastante canela como galactóforo; el emplasto de chocolate, yema de huevo, grasa y azufre, aplicado en la espalda, en las afecciones pulmonares (Arequipa); el papel resistente, impregnado de chocolate y grasa de vaca, se aplica sobre el cuello, pecho y espalda en las afecciones laríngeas, bronquiales y pulmonares (Hualgayoc y Arequipa); el cocimiento de la corteza del tallo, contra la tos (Madre de Dios); un papel impregnado con chocolate y sebo de vaca, se aplica al "saratán" (Cajamarca).

En la hoya amazónica se encuentran las siguientes especies: *Th. speciosum* Spreng.—*Th. spruceana.*—*Th. bicolor* H. B. K.—*Th. microcarpa* Bern.

•

Familia: Teáceas.

Thea chinensis L.

N. V. **TE**

APLICACIONES.—La infusión de las hojas en el mal de ojos (Arequipa y Lima).

Digitized by Google

Thea chinensis
(De Jumelle).

Familia: Cariocaráceas.

Caryocar amygdaliferum Mutis.

N. V. **ALMENDRAS DE CHACHAPOYAS; TAMPA RURU TAMPA,** (Keshua); **AYECOC** (Putumayo); **CUNTA-BIMI** (Pano).

ORIGEN.—Indígena de la América tropical, encontrándosele silvestre en los bosques peruanos, principalmente en la hoya amazónica

HISTORIA.— Son las "almendras de Chachapoyas", de que nos habla Herrera (Herrera Antonio de.—"Historia de los Hechos de los Castellanos, en las Islas y Tierra-Firme de el Mar Océano". Madrid), quien las describe del siguiente modo: "maiores que las de Caftilla, tiernas de comer, fuaves, y mantecofas: crianfe èn Arboles altifimos: eftan en Erizos, maiores, y de más puntas que los de las Caftañas: los Micos, para no efpinarfe, las arrojan sobre las piedras quando eftán fecas, y las abren, y comen".

Aquellas almendras de las que Acosta (Acofta Iofeph de.—"Historia Natural y Moral de las Indias" (1590). Madrid, 1608), con tan justa razón dice: "Pero en razón de almendras, aún de frutas qualquiera, todos los árboles pueden callar con las "almendras de Chachapoyas".

"Es la fruta más delicada, y regalada, y más fana, de quantas yo he vifto en Indias. Y aún vn Médico docto afirmaua que entre quantas frutas auia en Indias, y Efpaña, ninguna llegaua a la exelencia deftas almendras.....Son muy tiernas de comer: de mucho xugo y fuftancia, y mantecofas, y muy fuaues".

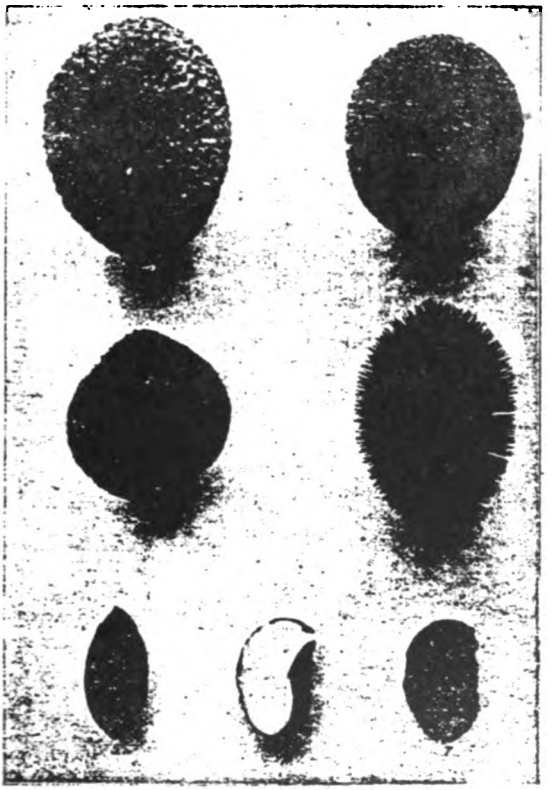
Aquellas almendras de las que Calancha dice que: "fe crían en tierras de montaña, encerradas en un obillejo de efpinas".

Aquellas "Almendras de Chachapoyas" de que habla el Padre Cobo y de las que dice: "Son estas almendras unos erizos como los de las castañas, muy espinosos, redondos, del tamaño de una gran nuez y de un color rojo oscuro. Tienen entre las espinas, que están muy juntas, una sustancia del mismo color, a manera

Digitized by Google

de corcho, pero tierna y seca, que facilmente se desmorona y deshace. La coyuntura de la cáscara no la ciñe toda alrededor, como la de otras pepitas, sino que sólo corre a lo largo de punta a punta por un lado, por lo cual se abre el erizo dándole con una piedra, o para sacar entera la almendra, apretándolo en el encaje o marco de una puerta o de otra manera. Es la médula de estos erizos una pepita tres tantos mayor que las almendras comunes, muy blanca, tierna, jugosa y suave; son, en suma, estas almendras la fruta más delicada, sabrosa y sana que yo he comido en Indias; las cuales, como cosa muy preciada, se suelen enviar en presente de la provincia de Chachapoyas a esta ciudad de Lima; y confitadas, no hay colación tan regalada que con ellas se pueda comparar".

Las almendras de las que hablan los anteriores historiadores, son indudablemente aquellas de las que nos ocupamos.



Frutos de Caryocar amygdaliferum Mutis.

Que los antiguos peruanos utilizaron estas almendras está fuera de duda, pues en el "Keshua" tienen nombre propio y muy significativo, y consignado en los más antiguos vocabularios "Keshuas" publicados.

Safford (Safford William Edwin. — Food-Plants and Textiles of Ancient America. — En Proceedings of the Nineteenth International Congress of Americanists.— Washington, 1917) cree que un fruto procedente de las tumbas de Ancón y colectado por Henry

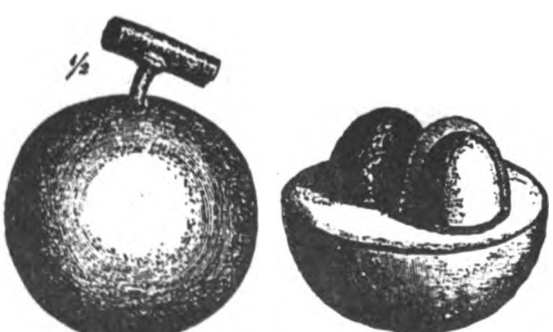
Digitized by Google

Meigg» (U. S. National Museum) corresponde a esta especie; y que un huaco (vaso funerario) procedente de las tumbas de Chimbote y colectado por Zabaleta (Field Museum of Natural History, N° 100137) representa a este fruto; hemos examinado con sobrada atención los dibujos publicados por Safford y aunque este autor es serio, la verdad es que el dibujo del fruto, corresponde a otra especie del género "Caryocar", y en cuanto al dibujo del "huaco", parece que este no representa frutos de este género botánico.

Diego de Torres (Torres Diego de.—"Vocabulario de la Lengua Quichua") consigna en su vocabulario Keshua, la voz "Tampa", para designar a las "almendras de indias"; y Diego González Holguín consigna las voces "Tampa ruru", para designar a las "almendras de indias". Las frases: "Ttampa tampa uma = La greña o el de eſpeſo cabello ſin peynar; Ttampa hacha = Arbol muy enramado o no podado; Tampapachallan = El deſgreñado"; y la voz "Ruru = Fruto de árbol" (González de Holguín Diego.—"Vocabvlario de la Lengva General de todo el Perv llamada Lengva Qquichua, o del Inca". Ciudad de los Reyes); nos dan la etimología de "Tampa ruru" que significaría literalmente "fruto enramado o desgreñado", significando con esto que el fruto está cubierto de numerosas y largas espinas; el estudio etimológico de las voces "Tampa ruru", nos prueba que las "almendras de indias", son las almendras de que nos ocupamos.

Aplicaciones.—El fruto se emplea en la alimentación (Región de los bosques).

•



Frutos de Mammea americana L. (De Jumelle).

Familia: Gutíferas.

Mammea americana L.

N. V. **MAMEY**

Historia.—De él dice el Padre Cobo: "suelen echar su pepita en el chocolate y también es medicinal y muy eficaz para ayudas, pero hase de echar en muy poca cantidad" (Cobo.—Ob. cit. Tomo II, pág. 21).

Digitized by Google

APLICACIONES.—La tintura de la semilla hecha con aguardiente, en la piojera (Norte).

Clusia sp.

N. V. DE LA RESINA: **INCIENSO**

APLICACIONES.—La resina se emplea a manera de sahumerio (Huánuco, Carabaya).

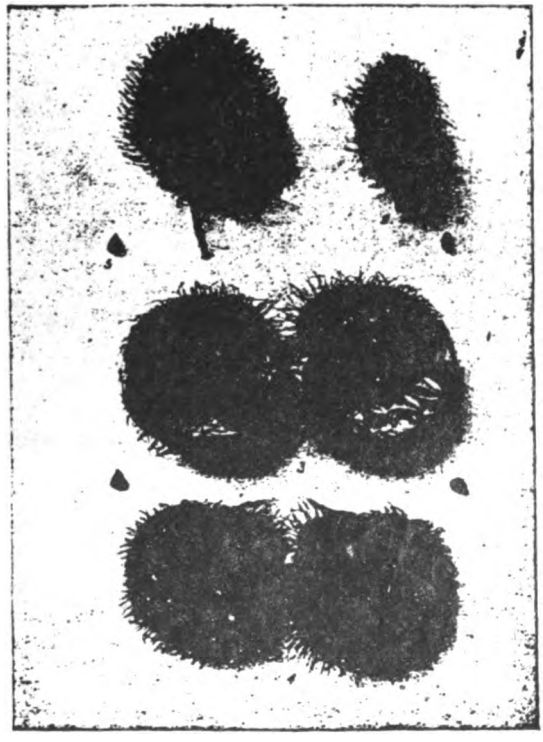
•

Familia: Bixáceas.

Bixa Orellana L.

N. V. **ACHIOTE: PUCHOTE, PUCHOTI,** (Antis); **MASE, ATASE,** (Conibos); **APISIRI,** (Chontaquiro); **APIJIRI** (Piro); **PUTZOTI, POTROTI, POTOCHI,** (Campa); **ATASE,** (Sipibo); **VEHIMI,** (Yuracaré); **ACHIHUITI** (Cuzco).

ORIGEN. — "La Bixa Orellana L.," es originaria de la América del Sur. Aún hoy se encuentra al estado silvestre, en Panamá en Colombia y en el Perú, una variedad "platycarpa Warb" (Bixa Urucurana Willd.), de pequeñas cápsulas obtusas con granos pobres en materia colorante, la que según M. de Wildeman. sería el ancestral de las variedades y formas actualmente cultivadas".

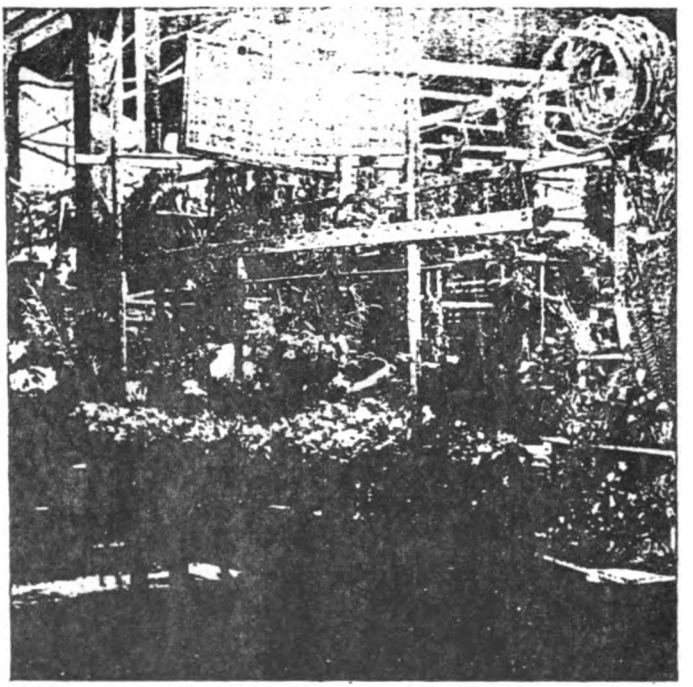


Frutos de Bixa Orellana L.

HISTORIA — La materia colorante suministrada por el achiote es empleada de muy antiguo

Digitized by Google

por los naturales de la América tropical: en Cuba la empleaban con el nombre de "bija" o "bixa", para pintarse el cuerpo, sobre cuyo fondo trazaban líneas o dibujos con un tinte negrúzco que llamaban "jagua", "las mujeres se (untaban) con estos colores para danzar sus areitos y porque aprietan las carnes"; el mismo uso daban al achiote en las Antillas y en el Brasil, siendo probable que en muchos otros pueblos de la América tropical tuvieran la misma costumbre de pintarse el cuerpo con achiote; el achiote en México se empleaba tanto para la tintorería, cuanto para la pintura, en las que alcanzaron tan grandes progresos.



"Puesto" de flores y de plantas medicinales.
(Mercado Central de Lima).

Fernández de Oviedo y Valdés, dice que en la "Isla Española", hacían con las semillas, "unas pelotas los indios con que después se pintan las caras, e lo mezclan ciertas gomas, e se hacen unas pinturas como bermellón fino, e de aquella color se pintan las caras y cuerpo, de tan buena gracia que parescen al mismo diablo. E las indias hacen lo mismo quando quieren hacer sus fiestas e areytos o bayles, los indios, quando quieren parescer bien, e quando van a pelear, por parescer feroces.....e aun tiene un

Digitized by Google

bien o sirve a los indios en esto: que quando están assi pintados, aunque los hieran, como es la pintura colorada e de la color de la sangre, no desmayan tanto como los que no están pintados de aquella color roxa o sanguínea; y ellos atribúyenlo a la virtud de la bixa, e no es sino por ser assi de color sanguinea".

Según el Padre Cobo, el achiote también servía "para dar color al chocolate y a los guisados" y no era "menos provechoso para el uso de la medicina, porque cura las cámaras de sangre, provoca la orina y mitiga la sed".

La voz "Achiote" es un cubanismo, según las opiniones del Padre Cobo y de Juan de Arona.

Las voces "Achiote", "Achote", "Achiotl" o "Achiyotl" con que se designa a estas semillas, son "Nahuatlismos", según la opinión de Fernández Ferraz y para quien el análisis de estas voces "es bastante oscuro", pudiendo venir de: "achtli = semilla + iyotia = brillar, puesto que debió de usarse como colorete para las mejillas y como pintura para la alfarería, telas y muebles; o de atl = agua + chia (semilla oleaginosa por excelencia) por grasa + otl (camino) usado como terminal genérico significando entonces "semilla que engrasa el agua", propiedad que tiene en efecto el achiote".

Grandes cantidades de achiote, se exportaron de América a España, desde los primeros años de la conquista; y según los "Aranceles Reales de 1778", se avalúaba "cada quintal (en) mil y seiscientos reales"; estando libre de derechos de entrada en España.

El achiote fué una de las primeras plantas, llevadas de América "al medio día del Asia y al Africa", en donde se han aclimatado tan bien, al punto de parecer indígena de esos continentes.

APLICACIONES.—Tanto las semillas en sí, cuanto la materia colorante separada de ellas, así como la pasta de las semillas molidas tienen aplicación en casi todas las poblaciones del Perú, principalmente en la costa y en la región de los bosques, para colorear variadas comidas.

En la región de los bosques, los salvajes las emplean para colorearse la piel, principalmente la cara, en la que hacen "dibujos caprichosos que les dá aspecto hermoso y que sirve de distintivo en los solteros" (Stiglich Germán.—"Informe de la Comisión Exploradora de las Regiones del Ucayali, Fiscarrald, y Madre de Dios"), estos dibujos los hacen también en las piernas y brazos y están constituídos por "rayas, puntos y dibujos caprichosos" (Pesce Luis.—"Informe". En "Ultimas Exploraciones ordena-

Digitized by Google

das por la Junta de Vías Fluviales". Lima, 1907), combinados con el color negruzco del "huito" (Genipa sp); los salvajes se pintan la piel no solamente para adornarse sino para preservarse de las picaduras de los mosquitos y porque según ellos infunden temor a sus enemigos" (R a i m o n d i A.—"Apuntes sobre la Provincia Litoral de Loreto") y además lo emplean para teñir tejidos de algodón o de otras fibras (F r a y C a r l o s.—"La gran región de los bosques-Ríos peruanos navegables". Lima, 1899).

•

Familia: Violáceas.

Viola odorata L.

N. V. **VIOLETA**

APLICACIONES.—Se le emplea como pectoral; los emplastos hechos con las flores de violeta y estiercol de buey, en las úlceras cancerosas (Arequipa).

Viola sps.

N. V. **PENSAMIENTO**

APLICACIONES.—El cocimiento de la planta como depurativo y antiescrofuloso (Cuzco).

•

Familia: Pasifloráceas.

Passiflora ligularis Juss

N. V. **GRANADILLA**

HISTORIA.—Indígena y cultivada por los antiguos Peruanos por sus deliciosos frutos.

Según el Padre Cobo: "Las hojas desta planta majadas aprovechan contra la mala calidad de las llagas viejas, y bebido su cocimiento en ayunas por cuatro o cinco días, y cada vez cantidad de media escudilla, detiene las cámaras procedidas de intemperie cálida. Llámase esta planta y fruta en las dos lenguas generales

Digitized by Google

del Perú, "Tintin" en la Quichua, y en la Aymará "Apincoya".

Monardes menciona las granadillas de las que dice: "parecen templadas, con alguna humidad".

Según Rivero y Tschudi ("Antigüedades Peruanas". Viena), los antiguos Peruanos, entre los muchos vegetales que dedicaban a las huacas, se contaba la granadilla.

Según Calancha, "Los indios de Lima (llamaban a la flor de la granadilla) Cururunca y Machacaquainavi, que en la lengua general quiere decir ojo de culebra, bebida en vino fana el mal de fangre".

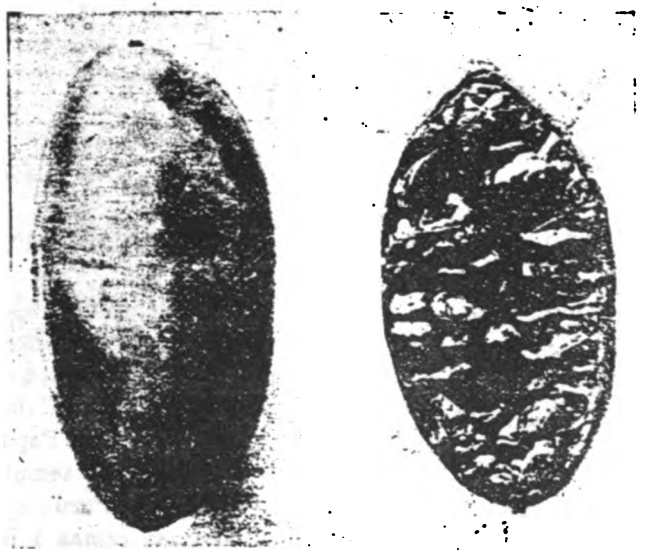
APLICACIONES.—Los frutos se emplean en la alimentación y como preventivo de la fiebre amarilla (Norte); el cocimiento de la cáscara del fruto, en la tos rebelde (Ica); el cocimiento de las hojas con verbena, en el paludismo (S. P.); en cocimiento en la espermatorrea y como estomacal y también para baños de asiento (Loreto); la tintura como febrífuga (Lima); la infusión o tintura de las hojas como febrífuga (Ica).

Passiflora quadrangularis L.

N. V. TUMBO

HISTORIA.—Indígena.

APLICACIONES.—El fruto se emplea en la alimentación y para



Frutos de Passiflora quadrangularis L.

Digitized by Google

arrojar los cálculos renales (Arequipa); el cocimiento de flores de tumbo, violeta, amapola y alfalfa, contra la tos (Arequipa).

Passiflora sp.

N. V. **NORBO**

APLICACIONES.—El cocimiento de las flores se emplea en la disentería (Ica).

•

Malesherbia sp.

Familia: Malesherbiáceas.

Malesherbia sp.

N. V. **CLAVELINA**

APLICACIONES.—En infusión, en el asma (Departamento de Lima).

•

Familia: Caricáceas.

Carica Papaya L.

N. V. **PAPAYO**

HISTORIA.— La papaya es de origen Americano.

De las papayas propias del Perú, dice Cobo: "la tercera casta de Papayas se da en la tierra templada de la Sierra del Perú; el árbol echa algunas ramas a la redonda, es de mejor hoja y la fruta

Digitized by Google

Passiflora ligularis Juss.
(Dib. Colec. Raimondi).

Digitized by Google

Digitized by Google

del tamaño de limones reales, muy olorosa. Con la leche que sale de la Papaya verde, se curan los empeines y sarna, porque quema como solimán".

APLICACIONES.— El fruto como digestivo; el fruto abierto a manera de cataplasmas, en las anginas (Arequipa).

Carica Papaya (De Kraemer).

Carica candicans Gray.

N. V. **MITO. QUEMISCH**

APLICACIONES.—El fruto en la alimentación y como digestivo.

En Huaráz, "atribuyen al uso de comer la fruta, la enfermedad de la uta" (R a i m o n d i A.—"Itinerarios de Viajes". En Bol. Soc. Geog. de Lima". Tomo XXV, pág. 67).

•

Familia: Loasáceas.

Cajophora?

N. V. **ORTIGA MACHO. ORTIGA COLORADA. ORCCO-QUISA. CKORA-QUISA. HUASQUIA-QUISA**

APLICACIONES.—La cataplasma con vinagre aplicada a la frente, en la epistaxis (Arequipa); la infusión en la neumonía (Huancayo); empleado en la medicina casera indígena, para la curación de la ciática (Ckechu-huaira) (Cuzco).

•

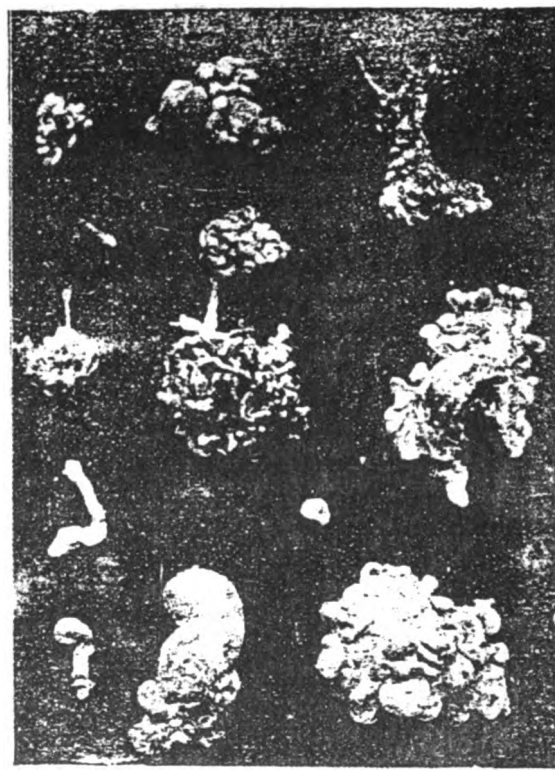
Digitized by Google

Familia: Cactáceas.

Opuntia ficus indica Mill.

N. V. TUNA

HISTORIA.—Los conquistadores españoles encontraron en América, especialmente en la Isla de Cuba y en Méjico, varias espe-



Goma de Opuntia ficus indica Mill.

cies del género "Opuntia", silvestres unas y cultivadas otras desde remotos tiempos, para aprovechar los frutos, que formaban parte de las sustancias alimenticias utilizadas en aquél entonces; y la planta para alimentar a las cochinillas.

Una especie del género "Opuntia" constituía las "Armas o insignias" de "Uchilobos" (Uchichibuclitl) uno de los dioses Mexicanos, que se adoraba en el templo Mayor (Casas Bartolomé de las.—"Historia de las Indias". Madrid, 1876).

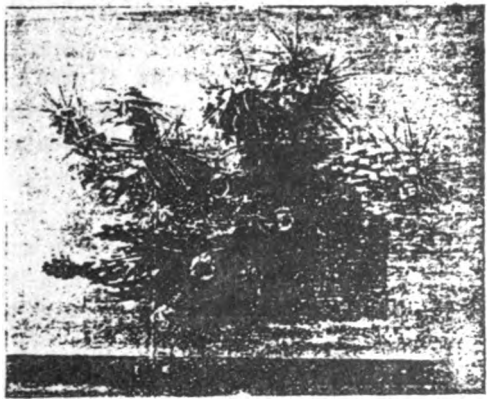
Digitized by Google

La voz "tuna", según las opiniones de Oviedo (Fernández de Oviedo y Valdez Gonzalo.—"Sumario de la Natural Historia de las Indias"), Herrera (Herrera Antonio de.—"Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas y Tierra-Firme, etc.". Madrid), Bartolomé de las Casas y Cobo (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo (1653). Sevilla, 1890), procede de la Isla de Cuba, habiéndose generalizado por toda América.

Nos atrevemos a creer que esta "Opuntia" no es indígena del Perú, sino de Méjico y no sabemos cuándo ni por quien fué introducido su cultivo al Perú. Tanto en el Keshua como en el Aymará, no se encuentran voces para designar esta planta.

Ya había observado Hipólito Ruiz (Ruiz Hipólito.—"Quinología o Tratado del árbol de la Quina o Cascarilla". Madrid, 1792) que esta planta producía una especie de goma y que el mucílago de las pencas se utilizaba para "clarificar....los cocimientos de cascarilla".

Aplicaciones.—Recomiendan comer tres tunas soasadas, en el tratamiento de la tos convulsiva (Arequipa e Ica); las ramas son ricas en sustancias mucilaginosas, se emplean para lavarse el cabello y en la industria por los pintores para fijar las tierras de colores (Arequipa); los frutos se comen como refrescantes (Cuzco), y pectorales; la savia que es mucilaginosa se recomienda como pectoral (Lima); los tallos abiertos y soasados, en el dolor de costado (S. P.); el jugo de las hojas en la erisipela y fluxión de muelas (Loreto); la savia de la planta "para combatir la hidrofobia" (Ica).



Opuntia Airampo Ph. Opuntia Haenkeana

Opuntia sp.

N. V. **ESPINO**

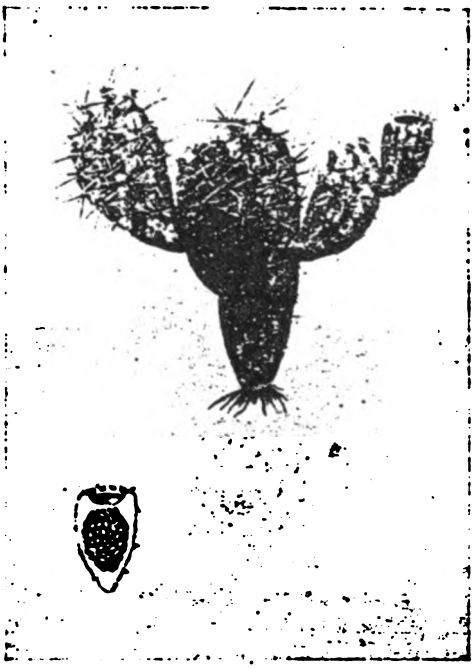
Aplicaciones.— La cataplasma hecha con el tallo. en las supuraciones del hígado (Arequipa).

Opuntia Airampo Ph.
Opuntia Haenkeana.

N. V. **AYRAMPO. AYRAMPU. AIRAMPO**

Aplicaciones. — La maceración de las semillas con jugo de li-

Digitized by Google



Opuntia Airampo Ph. Opuntia Haenkeana.

(Dib. Museo Raimondi).

món se emplea en colutorios en las aftas de los niños (Arequipa); la solución acuosa se toma para evitar el brote de la viruela; el calor carminácco de las semillas se emplea en la alimentación, para colorear mazamorras, chicha, etc. El doctor Edmundo Escomel lo recomienda como colorante histológico que en algunos casos puede reemplazar a la eosina.

Trichocereus Cuzcoensis Britton y Rose.

N. V. **GIGANTON. CURI. JAHUACKOLLAI**

APLICACIONES.—La savia se toma en la hidrofobia (Cuzco); el cocimiento de la flor, como diurético (Cuzco); la savia en cataplasmas en las lesiones cancerosas o heridas pútridas (Cuzco).

•

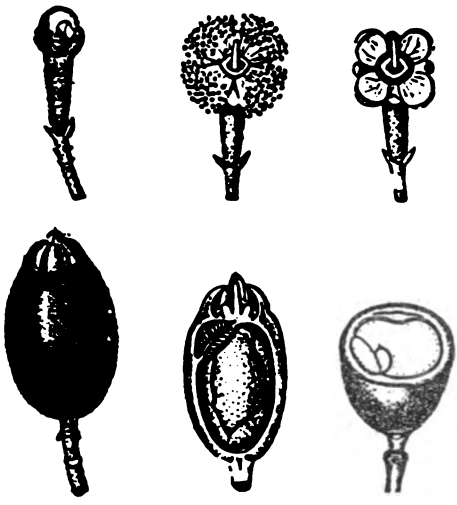
Familia: Mirtáceas.

Eugenia myrtomimeta Diels.

N. V. **ARRAYAN**

APLICACIONES.—Las hojas se emplean como estimulantes y aromáticas; el cocimiento de las hojas en colutorios, para afianzar la dentadura y aromatizar el aliento (Piura).

Digitized by Google



Flor y fruto de Jambosa Caryophyllus (Spreng.) Ndz.—(De Jumelle).

Jambosa Caryophyllus (Spreng.) Ndz.

N. V. BOTONES FLORALES: **CLAVO DE OLOR**

APLICACIONES.— Empleado en la alimentación como aromático.

Campomanesia lineatifolia (Pers.) R. y Pav.

N. V. **PALILLO**

APLICACIONES.—El fruto es empleado en la alimentación.

Psidium Guayava Raddi.

N. V. **GUAYABO. SAHUINTO. MATOS. MATUS**

HISTORIA.—Fué cultivado por los antiguos Peruanos por sus frutos.

En tumbas precolombinas de la costa del Perú se encuentran frutos y hojas de guayabo.

Según el Padre Cobo: "Toda suerte de Guayabas (frutos) en general son de temperamento frío y húmedo e indigesto, y las verdes muy estípticas. El cocimiento de las verdes, bebido de ordinario, estanca las cámaras y el flujo de sangre que sale por la orina, y comidas las Guayabas verdes, son también contra las cámaras. Con los polvos de su hoja se curan en algunas partes los diciplinantes, como con los del Arrayán, y las mismas hojas entran en los cocimientos de vinos estípticos para curar males de frío".

Para Matías de Porres, "La Guayaua.....tiene partes aftringentes, y fi vfas de fu cocimiento en las cámaras que los feñores Médicos llaman diarreas, y hazes con el ayudas, te ayudará mu-

Digitized by Google

cho. Los granos.....ſi los mueles, y defatas con agua roſada, quita los barros y granos que ſuelen ſalir en el roſtro".

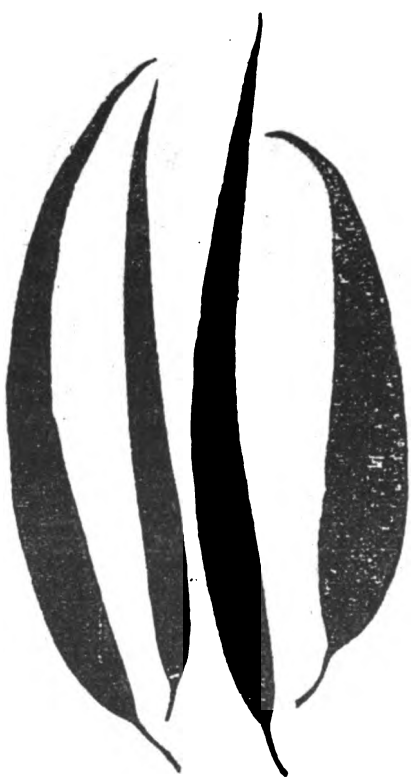
Para Monardes: "Es fructa agradable, ſana y de buena digeſtion: quando eſtan verdes ſe dan en camaras, porque reſtriñen y aprietan mucho, quando eſtan muy maduras laxan el vientre, quando eſtan de buena ſazon aſſadas ſon buenas, para ſanos y enfermos, porque aſsi ſon mejores y mas ſanas y de mejor guſto, y las mejores ſon delos arboles cultiuados: vſan los indios las hojas en cozimientos, con las quales lauando las piernas hinchadas las deshinchan, y el bazo opilado lauado con el tal cozimiento ſe deshincha y deshaze. Parece fructa fría, y aſſi la dan aſſada a los que tienen calentura: es muy comun en todas las Indias".

"La voz guayaba procede de las Antillas y es de origen Quiché: se compone de estas dos raíces:

Va (gua) = comida, y
yab = enfermo

Significa, pues, "comida enferma", y se le llamó así, aludiendo sin duda, al mal estado de la fruta, a pesar de su hermoso exterior, cuando está madura: verdadero "sepulcro blanqueado" (Barberena.— "Quicheísmos". San Salvador)

APLICACIONES.— El cocimiento de las hojas y del fruto de color rojizo, en la disentería y diarrea (Loreto, Arequipa e Ica).



Hojas de Eucalyptus citriodora Hook

Eucalyptus Globulus Labill.

N. V. **EUCALIPTUS**

APLICACIONES. — Además de las aplicaciones conocidas, aspiran el humo de las hojas los asmáticos (S. P.).

Digitized by Google

Las hojas se colocan debajo de la almohada para combatir el insomnio (Jauja).

Eucalyptus citriodora Hook.

APLICACIONES.—La infusión en el tratamiento de la diabetes azucarada (Lima).

•

Familia: Punicáceas.

Punica Granatum L.

N. V. GRANADO

HISTORIA.—Los granados fueron introducidos por los primeros Españoles que poblaron Lima (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento de la cáscara del fruto con cebada y pan tostado en la diarrea (Huaral), el cocimiento con membrillo, guayaba colorada, pan, cebada tostada y arroz, en la disentería "sanguinolenta" (Huancayo y Arequipa), el cocimiento con vino tinto, en los "pujos de sangre" (S. P.); el enolado de la cáscara del fruto, hecho hervir hasta que se reduzca a la mitad de su volumen, una copita cada tres horas, en la disentería sanguinolenta (S. P.); el polvo de la cáscara del fruto, mezclado al de rosas, azúcar, guayaba blanca, contrayerba y "tiquil-tiquil", se proyecta sobre las úlceras de la boca (Arequipa); el cocimiento de la cáscara del fruto para impedir el aborto (Arequipa).

•

Fruto de Bertholletia excelsa H. B.

Familia: Lecitidáceas

Bertholletia excelsa H. B.

N. V. CASTAÑO, CASTAÑO DEL MADRE DE DIOS

APLICACIONES.—Las semillas se emplean en la alimentación; se enrancian con suma facilidad.

•

Digitized by Google

Xyloplеurum roseum Raim

Familia: Enoteráceas.

Oenothera multicaulis R. y Pav.

N. V. **YAHUAR-CHCHUNCCA**

APLICACIONES.— "Empleado para golpes" (Apurímac); en cataplasmas en las hinchazones (Puno); "para absorver la sangre de las equímosis o cardenales producidos por golpes, sea en infusión, o aplicando la planta amartajada en forma de cataplasmas" (Cuzco).

Xyloplеurum roseum Raim.

N. V. **CHUPA SANGRE**

APLICACIONES. — En cataplasmas, para absorver la "sangre molida" (Departamento de Lima).

Familia: Umbelíferas.

Cuminum Cyminum L.

N. V. **COMINO**

HISTORIA.—El comino, el hinojo, el culantro y el anís fueron traídos de España en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES.—Los frutos como carminativos; enemas de la infusión, en los cólicos de los niños.

Digitized by Google

Pimpinella Anisum L.

N. V. **ANIS**

HISTORIA.—El anís fué introducido por los Españoles "pocos años más tarde" de la muerte de Pizarro (Mendiburu Manuel de.—"Apuntes Históricos del Perú". Lima, 1902).

Según Garcilaso de la Vega: "salió por este tiempo (1559?) el anís en el Cuzco, el cual se hechaba en el pan por cosa de mucha estima".

APLICACIONES.—Los frutos se emplean como carminativos y galactóforos y para aromatizar la "llucta"; se mascan contra el hipo (Arequipa).

Foeniculum vulgare Mill.

N. V. **HINOJO**

APLICACIONES.—Los frutos en infusión como carminativos y galactóforos (Arequipa).

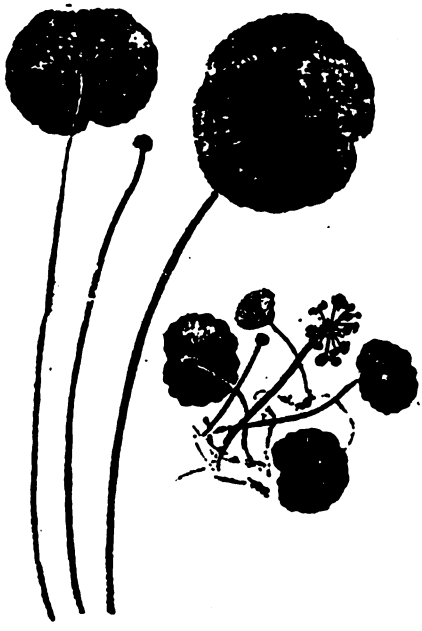
Petroselinum sativum Hoffm.

N. V. **PEREJIL**

HISTORIA.—El perejil fué introducido por los Españoles en los primeros años de la Conquista.

APLICACIONES.—Las hojas se emplean en la alimentación; las hemorragias nasales se combaten oliendo una ramita de perejil o taponándose con ellas (Cuzco, Ica y Huaráz); llevan una ramita de perejil en el sobaco para disminuir la secreción láctea y sobre la espalda en la epistaxis (Arequipa); el emplasto sobre el pecho, para disminuir la secreción láctea (S. P.); la infusión con orégano en el flujo de sangre (Pachacamac); la tintura hecha con aguardiente en el tratamiento del paludismo (Norte); contra "la picadura de los mosquitos" (Huaylas).

Digitized by Google



Hydrocotyle umbellata L.
(Dib. Museo Raimondi).

Hydrocotyle sps.

N. V. MATECLLO.
OREJA DE ABAD.
CHIPLOJ?

APLICACIONES. — La cataplasma hecha con las hojas se emplea en la "fluxión" de muelas (Arequipa), en el mal de ojos (Huancayo); el agua de "mateclo", para lavar heridas (Ayacucho, Lima); el cocimiento como diurético (Lima); el cocimiento como colirio (Tarma); lo mastican, para tener buena dentadura (Arequipa).

Apium graveolens L

N. V. **APIO**

APLICACIONES.—La infusión contra el hipo (S. P.), con cebolla y culantro, en la neumonía (Norte), en la dismenorrea (Norte), reumatismo (Arequipa): la tintura como estimulante de la digestión (S. P.).

Coriandrum sativum L.

N. V. **CULANTRO**

APLICACIONES.—Las hojas se emplean en la alimentación; los frutos como carminativos (Cuzco); la cataplasma de harina de los frutos de culantro y harina de linaza, en las "apostemas" (Arequipa).

Digitized by Google

Azorella sps.

N. V. YARETA

HISTORIA.—De ella dice el Padre Cobo: "Sácase desta planta "una resina medicinal, la cual es en dos maneras: una negra casi "como pez y otra rubia, y ésta es la mejor. Es esta resina, y prin- "cipalmente la negra, tan caliente, que casi llega al cuarto grado, "y seca en el tercero; "porque en cualquiera "parte que se aplica, co- "mo la dejen por algu- "nos días, hace ampo- "llas; por lo cual, para "que no caliente ni al- "tere la parte, se ha de "lavar antes que se apli- "que una y muchas ve- "ces con agua de ceba- "da o con suero, leche o "vinagre aguado. Apro- "vecha esta resina con- "tra todo dolor de cau- "sa fría, y particular- "mente si se mezcla por "iguales partes con cera "amarilla y sebo de ma- "cho. Vale demás desto, "mezclada con sebo de "vela, para madurar los "tumores duros flegmá- "ticos, rebeldes y fríos; y mezclada con levadura y higos secos, "tiene facultad de atraer a sí las cosas hincadas, como espinas o "huesos movidos. Llaman los españoles a esta planta, Diareta, "corrompiendo el nombre que le dan los indios en la lengua qui- "chua, que es, Yareta; y en la aymará se dice Timiche" (Cobo. —Ob. cit.).

Azorella sp.

APLICACIONES.—La resina de "yareta", en emplasto, como rubefaciente, en los dolores reumáticos (Arequipa).

Digitized by Google

Daucus Carota L.

N. V. **ZANAHORIA**

HISTORIA.—Las zanahorias "se trujeron de España a este reino del Perú al principio de su población" (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento de la flor, en las indigestiones y como diurético y emenagogo (Arequipa); la raíz machacada en cataplasma caliente, como emoliente (Loreto); el cocimiento de los frutos como carminativo y emenagogo (Cuzco).

Arracacia esculenta D. C.

N. V. **ARRACACHA. VIRRACA. RACACHA**

HISTORIA.—Fué cultivada por los antiguos Peruanos, por las raíces tuberosas que empleaban en la alimentación.

Raíces tuberosas de Arracacia esculenta D. C.

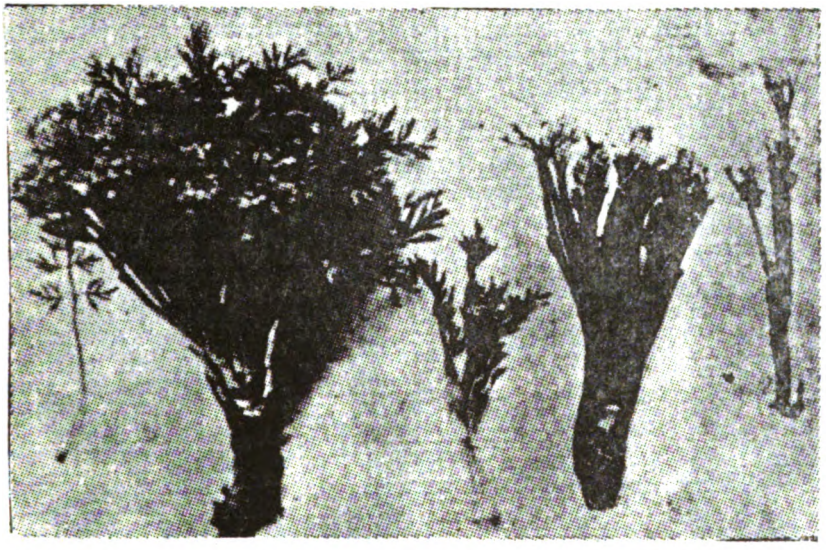
Digitized by Google

APLICACIONES.—Las raíces tuberosas se emplean en la alimentación; el cocimiento de las hojas como galactóforo (Arequipa).

. *Oreosciadium scabrum* Wolff.

N. V. **ANIS DE LA SIERRA**

APLICACIONES.—En infusión, como carminativo (Departamento de Lima).



Oreosciadium scabrum Wolff

•

Familia: Mirsináceas.

Jacquinia armillaris Iacquin.

N. V. **BARBASCO**

APLICACIONES.—La planta machacada se arroja a los ríos para narcotizar los peces; es una de las formas de la pesca en nuestras selvas.

Digitized by Google

Familia: Sapotáceas.

Lucuma obovata H. B. K.

N. V. **LUCUMO. LUCMO. RUCMO**

HISTORIA.—Indígena. Fué cultivado por los antiguos Peruanos por sus frutos alimenticios.

En tumbas precolombinas de la costa se encuentran frutos bien conservados.

Astragalus Garbancillo Cav.

(Véase pág. 212).

Según el Padre Cobo, "el cocimiento de la Lúcuma verde en ayudas es remedio contra el "Mal del Valle".

Puede verse también: Garcilaso de la Vega; Acosta; Matías de Porres ("Breves Advertencias para bever frío con nieve". Lima, 1621), etc.

Digitized by Google

TRADICIÓN.—Los indios de Huarochirí, referían la siguiente tradición: que "Coniraya Viracocha.....anduuo antiquísimamente en figura y traje de vn indio muy pobre, y desechado vestido de handrajos, y de manera que los que no sabían quién era, le denostauan y llamauan de pobre piojoso; y éste dizen que fué el criador de todas las cosas.....y en este (mismo) tiempo dizen que así mismo auía vna mujer que era también Huaca, la qual se dezía Cauillaca y ésta era hermosísima por cabo y juntamente donzella, así que muy pretendida y solicitada de diuersas Huacas y ydolos principales, nunca quiso condencender con ninguno. Y que se pusso vna vez a tejer vna manta al tronco y pie de vn árbol lúcumo, donde el sabio Coniraya halló ocasión de alcanzarla de esta manera: que haziéndose vn muy lindo y hermoso pájaro se subió en el lucmo, donde tomando de su simiente generativa la echó o metió en vna lucma bien sazonada y madura y así la dexo caer cerca de la hermosa Cauillaca: la qual la tomó y comió con mucho gusto al punto, con lo qual quedó y se hizo preñada sin más obra de uarón; y cumplidos los nueue meses parió, quedando donzella como de antes, y a sus propios pechos crió el hijo vn año entero sin sauer cúyo fuesse, ni cómo lo huuiesse engendrado" ("Idolatrías de los indios de Huarocherí", por el doctor Fragcisco Dávila.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. págs. 101 y 102).

APLICACIONES.—El fruto en la alimentación; el látex de las ramas en los "empeines" (Cajamarca).

•

Familia: Estiracáceas.

Styrax ovatus (R. y Pav.) A. D. C. *Styrax Weberbauer*i Perkins.

N. V. RESINA: **INCIENSO MACHO**

"**Caracteres exteriores.**—El Incienso Macho del Cuzco se presenta bajo dos formas:

"**A.**—**Masas duras**, voluminosas (hasta de 200 gramos), irregulares, de color rojo negruzco o negruzco, recubiertas por un polvo de color ligeramente verdoso (que recuerda al de la resina del "Guaiacum officinale L."); fractura de aspecto vítreo, de color amarillo caramelo, brillante; se pulveriza fácilmente, dando un polvo de color amarillo sucio; su olor es vainillado, se

Digitized by Google

"acentúa calentándolo o quemándolo; se pulveriza primero y des-
"pués se amasa entre los dientes; su sabor es primero aromático
"y después ligeramente acre; se reblandece ligeramente con el ca-
"lor de la mano; no toma la forma del vaso que lo contiene, adhi-
"riéndose ligeramente a este vaso; arde con llama fuliginosa, dan-
"do abundante depósito de carbón y un humo blanco de olor vai-
"nillado muy agradable; en estas masas se encuentran incluidos
"pequeños guijarros de una pizarra de color gris y restos vegeta-
"les y pequeñas cavidades; en las muestras del comercio esta for-
"ma constituye la mayor porción.

"B.—Masas mamelonadas, pequeñas, de superficie lisa, de co-
"lor rojo cereza; fractura concoidal brillante o fractura irregular,
"anfractuosa, brillante y con cavidades que contienen cristales
"macroscópicos de ácido benzoico; se pulveriza con suma facili-
"dad, dando un polvo de color amarillo; funde alrededor de 65° C;
"su densidad es de 1.25; olor y sabor como el anterior; esta forma
"es bastante rara.

"**Composición química.**—El Incienso Macho del Cuzco contie-
"ne: goma; oxidasa; ácido benzoico libre; ácidos benzoico y ciná-
"mico combinados a un alcohol aromático, a un resitanol y a un
"¿resinol?; vainillina; oxalato de calcio.

Muestra tipo A:

	Grms. %
"Sustancias insolubles en el etanol de 95°	30.100
"Sustancias solubles en el etanol de 95° (por diferencia)	69.900
"Pérdida de peso calentando la droga a la estufa a 100° C., durante 4 horas	3.000
"Cenizas	7.500
"Goma	0.150
"Acidos libres, solubles en el éter de petróleo, hirviendo, calculados en ácido benzoico	7.076
"Indice de ácido (Método del Códex Francés) alrededor de	98

Muestra tipo B:

"Sustancias insolubles en el etanol de 95°	0.300
"Sustancias solubles en el etanol de 95° (por diferencia)	99.700
"Goma	0.020
"Acidos libres, solubles en el éter de petróleo, hirviendo, calculados en ácido benzoico	9.882

Digitized by Google

"Acidos totales, excluídos los ácidos benzoico y cinámico combinados con el alcohol aromático, calculados en ácido benzoico	45.140
"Acidos benzoico y cinámico, procedentes del éter aromático calculados en ácido benzoico	1.950
"Eteres aromáticos, de un alcohol aromático y ácidos benzoico y cinámico	2.900
"Alcohol aromático (por diferencia)	0.950
"Resitanol, precipitable por el CO^2	38.000
"¿Resinol?, precipitable por HCl	8.800
"Vainillina	0.050?
"Indice de ácido (Método del Códex Francés), alrededor de	131

"El resitanol fundido con potasa cáustica, da pirocatequina, "la que caracterizamos por la reacción de Brieger" (Maldonado Angel).—Ob. cit.).

APLICACIONES.—La primera especie creemos que produce la sustancia resinosa llamada "Incienso Macho", del Cuzco, estudiada químicamente por uno de nosotros; resina que puede tener las mismas aplicaciones que el benjuí y que el bálsamo de tolú.

Se le emplea como sahumerio (Cuzco).

•

Familia: Oleáceas.

Jasminum grandiflorum L.

N. V. **JASMIN**

APLICACIONES.—Las flores, en fricciones, en el tratamiento de los "empeines" de la cara (Norte); la infusión de las flores como carminativa (Norte); "empleado en algunas neurosis y en los dolores reumáticos" (Ica).

Jasminum Sambac (L.) Ait.

N. V. **DIAMELA**

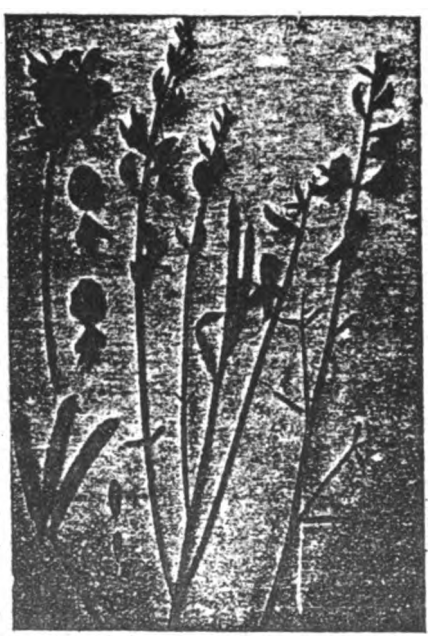
APLICACIONES.—La tintura de las flores, hecha con aguardiente, se emplea en gotas, en el mal de ojos (Ica); el cocimiento de las ramas tiernas en colutorios, en las úlceras de la boca (Piura); la flor se refriega sobre los "empeines" (Piura).

Digitized by Google

Olea europaea L.

N. V. OLIVO

HISTORIA.—Garcilaso refiere la historia del olivo de la siguiente manera: "El año (de) mil y quinientos y sesenta, don "Antonio de Rivera, vecino que fué de los Reyes, habiendo años "antes venido a España, por procurador general del Perú, volviéndose a él; llevó plantas de olivos de los de Sevilla; y por mucho "cuidado y diligencia que puso en las que llevó en dos tinajones, "en que iban más de cien posturas, no llegaron a la ciudad de los "Reyes más de tres estacas vivas, las cuales puso en una muy hermosa heredad cercada, que en aquel valle tenía, de cuyos frutos "de uvas y higos, granadas, melones, naranjas, y limas, y otras "frutas y legumbres de España, vendidas en la plaza de aquella "ciudad por fruta nueva, hizo gran suma de dinero que se cree por "cosa cierta que pasó de doscientos mil pesos. En esa heredad plantó los olivos don Antonio de Rivera y porque nadie pudiese haber, "ni tan solo una hoja dellos para plantar en otra parte, puso un "gran ejército que tenía de "más de cien negros y treinta perros que de día y "de noche velasen en guarda de sus nuevas y preciadas posturas. Acaeció que "otros que velaban más que "los perros, o por consentimiento de alguno de los negros que estaría cohechado "(según se sospechó) le hurtaron una noche una planta "de las tres, la cual en pocos "días amaneció en Chili, "seiscientas leguas de la ciudad de los Reyes, donde estuvo tres años criando hijos con tan próspero suceso de aquel reino, que no "ponían renuevo por delgado que fuese que no prendiese, y que en muy breve "tiempo no se hiciese muy "hermoso olivo.



Spartium junceum L.

(Véase pág. 207).

Digitized by Google

Tillandria usneoides L.

(Véase pág. 115)

"Al cabo de los tres años, "por las muchas cartas de ex- "comunión, que contra los la- "drones de su planta don An- "tonio de Ribera había hecho "leer, le volvieron la misma "que le habían llevado y la "pusieron en el mismo lugar de "donde la habían sacado, con "tan buena maña y secreto, "que ni el hurto ni la resti- "tución supo su dueño jamás "quién la hubiese hecho. En "Chili se han dado mejor los "olivos que en el Perú; debe "de ser por no haber estrañado "tanto la constelación de la "tierra, que está en treinta "grados hasta los cuarenta, casi como la de España. En el Perú se "dan mejor en la sierra que en los llanos. A los principios se daban, "por mucho regalo y magnificencia tres aceitunas a cualquier con- "vidado, y no más. De Chili se ha traído ya por este tiempo aceite "al Perú. Esto es lo que ha pasado acerca de los olivos que se han "llevado a mi tierra" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit).

El Padre Bernabé Cobo agrega: "No se debió de ograr más de "una de las posturas que plantó en su huerta el dicho D. Antonio, "porque hoy se muestra en ella, en medio de un grande olivar que "tiene, un olivo viejo y muy grueso, que es el primero que hubo en "este reino y de quien se han propagado todos los olivares que hay "ahora en él; el cual he visto yo algunas veces; y si se hubieran "logrado otros, hubiera también memoria déllos, y nos los mostra- "ran, como nos muestran este, por cosa digna de estima, con nom- "bre del "Olivo castellano".

"Otra cosa sucedió con esta planta, y fué, que como hubiese "ya crecido mucho, cortó su dueño un ramito della, y un dia de "gran fiesta, en que se hacía una solemne procesión, la puso en las "andas del Santísimo Sacramento; y luego que salió en público "el ramillo, hubo muchos codiciosos por él; más un canónigo, lla- "mado Bartolomé Leones, lo tomó de las andas y lo dió a Gonzalo "Guillén, diciéndole lo plantase y fuesen los dos a medias en la "ganancia que dél sacase. Era Gonzalo Guillén vecino desta ciu-

Digitized by Google

"dad y muy dado a la agricultura, y tenía de la otra parte del "río, junto a donde ahora está el convento de los Descalzos de "San Francisco, una buena huerta de las primeras plantas de Es- "paña que hubo en esta ciudad, en la cual plantó su rama de Olivo "y lo fué cultivando con tanto cuidado, que muy en breve pren- "dió y creció tanto, que se hizo primero árbol que la planta de que "se había cortado. Considerando, pues, Gonzalo Guillén el gran "interés que del Olivo podía sacar, se concertó con el canónigo "que se lo había dado en una barra de plata, porque le cediese "el derecho y parte que tenía en el Olivo; y viéndose ya dueño "dél, comenzó a vender los renuevos y barbados que iba echan- "do, los cuales se vendían a muy subido precio, de suerte que en "breve tiempo le valieron de cuatro a cinco mil pesos; y junta- "mente plantó en su huerta un buen olivar, en el cual está vivo "todavía el primer Olivo y padre de los demás".

APLICACIONES.—El aceite de olivo en aplicación tópica, en las "lameduras" de araña o picaduras de alacrán (Norte, Arequipa); se toma en buena cantidad para combatir el estreñimiento (Ica); y para expulsar los cálculos del hígado (Arequipa); el aceite tibio, empapando un algodón, se pasa por los párpados contra los aradores, cuidando después de quemar el algodón (Arequipa); el aceite caliente, se aplica a la ingle, en la retención de orina (S. P.); la pomada hecha con ceniza de cigarrillo, se emplea en el tratamiento de la sarna (S. P.).

•

Familia: Gencianáceas

Gentiana sp.

N. V. **SURPO DE FLOR AMARILLA**

APLICACIONES.—En infusión, en el dolor de costado (Apurímac).

Gentiana sp.

N. V. **PFALCHA. SUCULLULLU**

APLICACIONES.—"Es muy usada por los indios en condición de mixtura, durante las fiestas de Carnaval, para festejar a su ganado en la ceremonia gentílica denominada "Pfalchai", que según es creencia entre ellos tiene por objeto acrecentar sus rebaños. Parece que sus flores, en la mitología incaica, expresaban

Digitized by Google

el símbolo de la fecundidad" (Herrera Fortunato L.— "Contribución a la Flora del Departamento del Cuzco". 28 de julio de 1921. Cuzco. Pág. 176). En infusión como sudorífico (Cuzco).

Gentiana sp.

N. V. **GENCIANA**

APLICACIONES.—En cocimiento como febrífugo y emenagogo (Cajamarca).

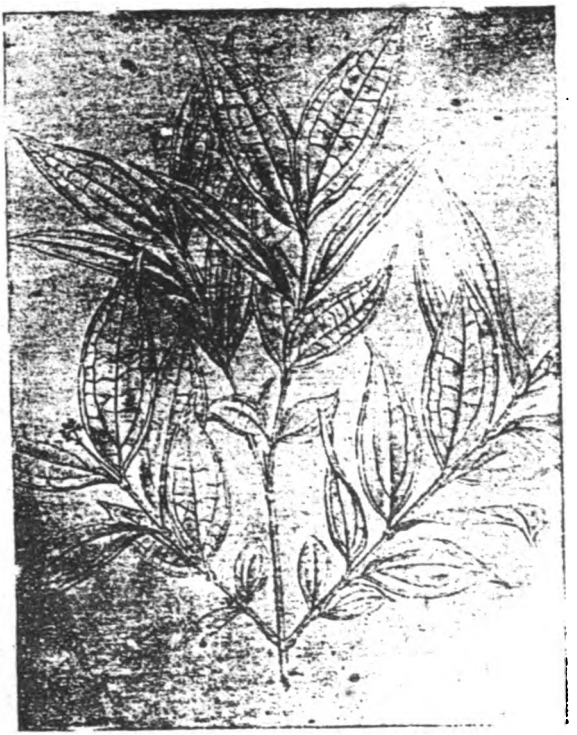
•

Familia: Loganiáceas.

Strychnos Castelnaei Wedd.

N. V. **UIRARI. RAMON**

APLICACIONES.—La corteza entra en la preparación del curare de los salvajes del Amazonas.

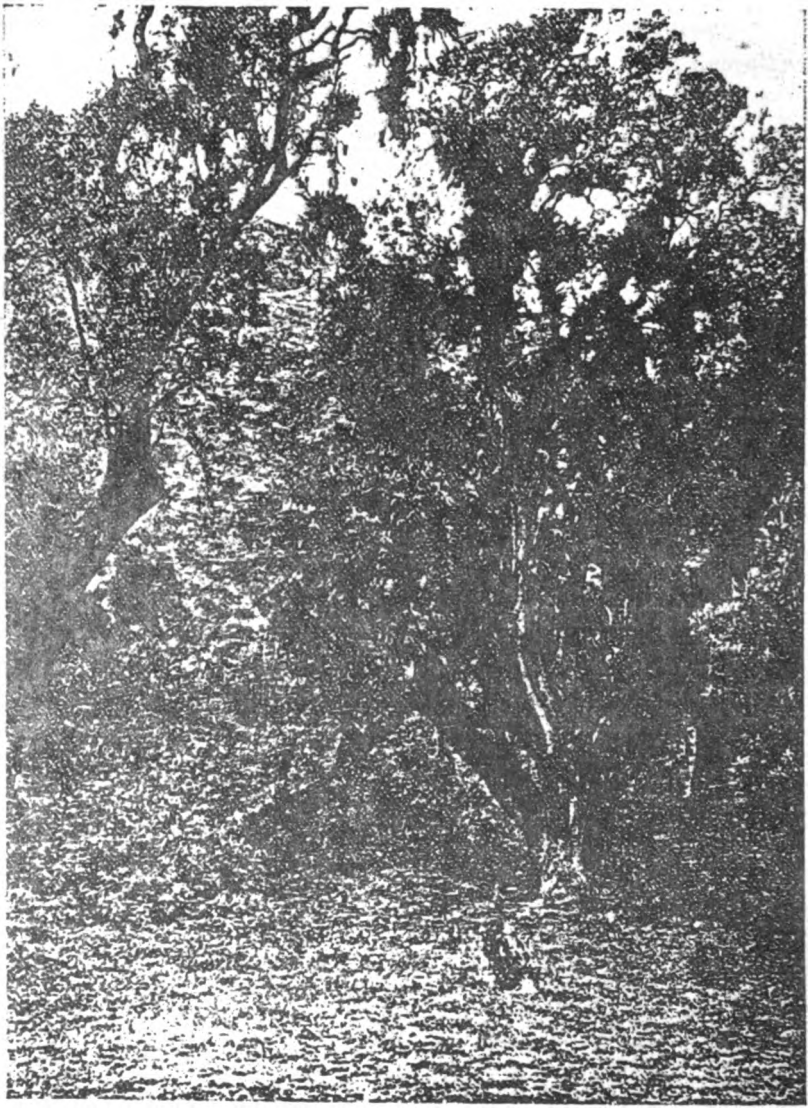


Strychnos Castelnaei Wedd.

Digitized by Google

Strychnos brachiata R. y Pav.

APLICACIONES.—Entra en la preparación de los venenos empleados por los salvajes de nuestras selvas, para envenenar sus flechas.



Buddleia incana R. y P. (De Weberbauer

Digitized by Google

Spigelia anthelmia L.

APLICACIONES.—Las semillas se emplean como vermífugo.

Buddleia globosa Lam. *Buddleia incana* R. y Pav.

N. V. **QUISUAR**

HISTORIA.—El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de él.

APLICACIONES.—El cocimiento como astringente (Cajamarca) y en la Verruga (Huaylas); la infusión de las hojas y flores en la Verruga (Santiago de Chuco); el cocimiento de las hojas en el lavado de úlceras.

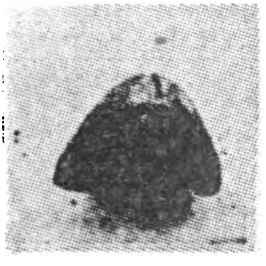
•

Familia: Apocináceas.

Plumiera alba L.; *P. lutea* R. y Pav.; *P. rubra* L.; *P. purpurea* R. y P.

N. V. **SUCHE BLANCO. SUCHE AMARILLO. SUCHE ROJO**

APLICACIONES.—La tintura de las hojas, se emplea en fricciones en el reumatismo, en la curación de "empeines", acné, etc., (Cajamarca).



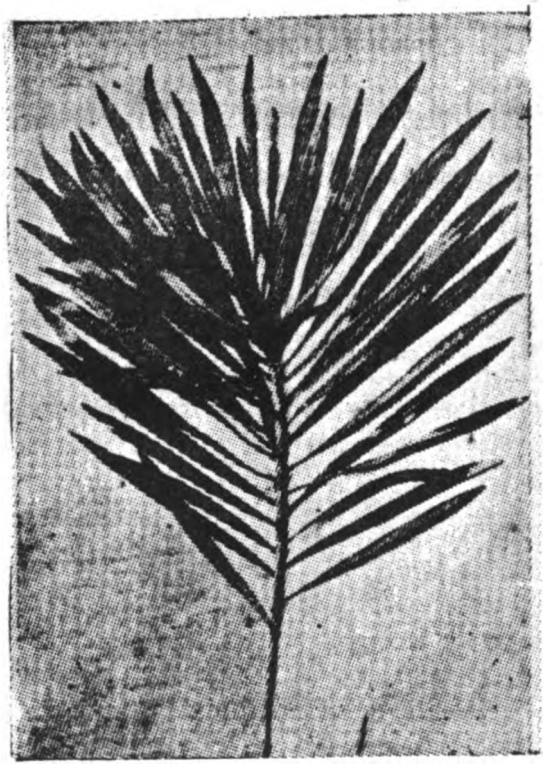
Nuez de Thevetia nerüifolia Juss.

Thevetia neriifolia Juss.

N. V. **SIATICA. MAICHILL**

APLICACIONES.—Las semillas son tóxicas y se emplean para matar perros. Las nueces ensartadas se emplean a manera de cascabeles (Región de las selvas).

Digitized by Google



Thevetia neriifolia Juss.

Tabernaemontana Sananho R. y Pav.

N. V. **SANANGO**

APLICACIONES.—Las hojas asadas en los dolores reumáticos; el cocimiento en el tratamiento de la sífilis, y para adelgazar a las personas, y volver ágiles y cazadores a los perros (Montaña).

•

Familia: Asclepiadáceas.

Asclepias curassavica L.

N. V. **FLOR DE SEDA**

APLICACIONES.—Al cocimiento de las ramas se le atribuyen propiedades eméticas.

•

Digitized by Google

Familia: Convolvuláceas.

Ipomoea Batatas Lam.

N. V. **CAMOTE.**

CULITI, CURITI, (Campa); **CARI,** (Arazaires); **CURITI,** (Antis); **JIPALI,** (Piros); **CARI,** (Conibos); **CARI,** (Sipibos); **TIPALI,** (Chontaquiro); **APICHU,** (Aymará); **OPEN,** (Mochica).

HISTORIA.—Fué cultivado por los antiguos Peruanos, por sus rizomas tuberosos alimenticios. Al tiempo de arar la tierra, barbechar, sembrar y cosechar los camotes, ofrecían sebo quemado, coca, cuyes, etc.; y con gran reverencia conservaban aquellos tubérculos que algo de raro o de particular presentaban (Polo de Ondegardo.—Ob. cit.; Arriaga.—Ob. cit.).

Según Cobo: "la hoja verde de la Batata o Camote, majada y revuelta con unto sin sal, puesta sobre las Niguas, las mata y quita el dolor y escocimiento que causan", y agrega que en Aymará se le llama Tuctuca.

La voz 'camote", viene de la voz Nahua "Camotli", la que según Barberena ("Quicheismos". San Salvador) procede de las raíces Quichés:

"ca = ser o estar
muk = enterrar
tih = comida

Así es que ca + muk + tih = comida que está enterrada, tubérculo comestible".

Variedades del Departamento del Cuzco.—"Dos clases de camotes son conocidos bajo nombres distintos: "Apichu" para las variedades dulces y "Cjumara" para las amiláceas; cada una de las cuales comprenden varias subvariedades, que difieren en la forma y color de sus raíces y follajes, siendo las principales las siguientes:"

"**A.—DULCES**".

"**Yurac-apichu,** de tubérculos blancos".
"**Puca-apichu,** de tubérculos rojos y"
"**Azul-apichu,** de tubérculos azules; cuyas raíces son alimenticias, y"

Digitized by Google

"**Kusi-apichu**, especie silvestre que crece en abundancia en el bajo Urubamba".

"**B.—ALMIDONOSAS**".

"**Yurac-cjumara**, de raíces blancas".
"**Puca-cjumara**, de raíces rojizas y
"**Ccompi-lliclla**, este último tiene una raíz muy pequeña, de color purpurino en forma de nabo".
"**Occe-chchuto**".
"**Kusi-cjumara** y"
"**Puca-kusi-cjumara**, y finalmente el denominado".
"**Incampa-maccasccan** (maltratado por su Inca o soberano), parecido a la acelga, con la carne de color púrpura intenso, que mancha la lengua".

APLICACIONES.—Las hojas soasadas se emplean, como desinflamantes, en las contusiones (Norte); el caldo de la raíz o camote, se emplea como galactóforo (Pachacamac); y en la viruela, para facilitar el "brote" (S. P.).

Pharbitis sp.

N. V. **CAMPANILLA MORADA**

APLICACIONES.—En infusión, para combatir el insomnio (Huaráz).

Quamoclit coccinea Moench.

N. V. **CAMPANILLA COLORADA**

APLICACIONES.—El cocimiento se emplea para combatir la cefalalgia.

Digitized by Google

Familia: Borragináceas.

Borrago officinalis L.

N. V. BORRAJA

HISTORIA.—La borraja fué introducida por los Españoles, en los primeros años de la Conquista.

APLICACIONES.—La infusión en agua o leche, se emplea como sudorífico en el tratamiento del sarampión y de la viruela.

Borrago officinalis L.

Heliotropium synzystachyum R. y Pav.

N. V. YERBA DEL ALACRAN

APLICACIONES.—El cocimiento en baños, en el tratamiento de las heridas y para lavarse la cabeza (Trujillo); el polvo de las hojas tostadas, para "secar" los hemorroides y las úlceras (Trujillo).

Digitized by Google

Heliotropium microstachyum R. y Pav

N. V. **YERBA DEL AHORCADO**

APLICACIONES.—El cocimiento de las ramas se emplea en el tratamiento de la blenorragia (Ica; Huaytará, en la provincia de Castrovirreyna).

Cordia rotundifolia R. y Pav.

N. V. **MEMRILLEJO. OVERAL, OBERAL**

APLICACIONES.—El jugo de las hojas se emplea en el tratamiento de la ictericia (Cajamarca).

•

Familia: Verbenáceas.

Verbena sp.

Verbena sp.

N. V. **AZULINA. HUAYÑU-HUAYTA**

APLICACIONES. — En infusión, para combatir "el aire", y como antihemorrágica (Departamento de Lima).

Verbena bonariensis L.; *Verbena* sps.

N. V. **VERBENA**

APLICACIONES. —El cocimiento se emplea para lavar úlceras de mal carácter (Arequipa); el cocimiento se emplea en el tratamiento de la terciana (Ayacucho y Loreto); la cataplasma de las hojas en la supuración del hígado (Ica); los polvos bebidos en vino añejo,

Digitized by Google

Cordia rotundifolia R. y Pav.

Pseudomeloe ***Hunteri*** Escomel.

Digitized by Google

Digitized by Google

en el tratamiento de la ictericia (Arequipa); el cocimiento con sal y limón, se toma como purgante (Norte); el cocimiento en enjuagatorios en el dolor de muelas (Cajamarca); la cataplasma hecha con las hojas se usa como hemostático en las pequeñas heridas; el cocimiento en enemas, en el tratamiento de la fiebre tifoidea (Loreto); el cocimiento se toma en la colerina (Puno); el cocimiento como febrífugo (Huaylas); el cocimiento en enemas "como desirritante" (Ica).

Lippia citriodora (Lam.) Kunth.

Lippia citriodora (Lam.) Kunth.

N. V. **CEDRON. CIDRON. CEDRONCILLO**

APLICACIONES.— La infusión de las hojas y flores se emplea como carminativa, y asociada a las hojas de torongil en ciertas afecciones cardiacas (Arequipa).

Lantana Camara L.

N. V. **YERBA DE LA MAESTRANZA. TUCNAI**

APLICACIONES. — La infusión "en la debilidad de estómago".

Familia: Labiadas.

Ocimum Basilicum L.

N. V. **ALBAHACA**

HISTORIA.—La albahaca, fué introducida por los Españoles; el Padre Cobo la vió en abundancia en Lima (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Se huelen las flores en la miasis nasal (Lima, Arequipa y Norte); el jugo de la planta, para extirpar las nubes

de los ojos (Jauja); las semillas en número de dos se colocan en los ojos para extirpar las nubes (S. P.); el cocimiento de las semillas también se utiliza en el tratamiento de las nubes de los ojos (Cajamarca y Arequipa); la infusión de las ramas florecidas en el, "mal de corazón" (S. P.).

Mentha sp.

N. V. **YERBA BUENA**

HISTORIA.—"La Hierba buena se trujo de España a los principios de la población desta tierra; donde primero se dió en este reino (Perú) fué en esta ciudad de Lima, en el hospital de Santa Ana" (C o b o.— Ob. cit).

APLICACIONES.—El polvo de las hojas se adiciona a los polvos dentífricos para aromatizarlos y para blanquear los dientes (Arequipa); la infusión con yema de huevo, se emplea en enemas como desirritante (Arequipa); la infusión como carminativa y antiespasmódica (Arequipa) y como tenífuga (Norte); en la alimentación, se emplea en todo el país; el cocimiento en las diarreas (Loreto); las hojas para taponarse las fosas nasales en las epíxtasis (Cajamarca).

Echando una ramita de yerba buena a la leche, dicen que al hervir difícilmente se "corta" (Arequipa).

Melissa officinalis L.

N. V. **TORONGIL**

HISTORIA.—La semilla de torongil "trújose de España en tiempo del virrey D. Francisco de Toledo, y el que la trujo y sembró, fué un religioso de nuestra Compañía" (C o b o.— Ob. cit.).

APLICACIONES.—La infusión se emplea como estomáquica y antiespasmódica, sola o asociada a la corteza de la naranja (Arequipa y Loreto), asociada a la flor de naranjo o a las ramas de cedrón en el "mal de corazón" (Arequipa); la infusión se prescribe también contra el "susto" (S. P.); la infusión con cáscara de granada, en los pujos de sangre (S. P.)

Majorana hortensis Moench. (*Origanum Majorana* L.)

N. V. **OREGANO**

HISTORIA.—El orégano fué introducido por los Españoles en los primeros años de la Conquista.

Digitized by Google

APLICACIONES.—Las hojas son muy empleadas en la alimentación; la infusión se emplea como carminativa (Arequipa), también se la emplea en la dismenorrea (Norte) y para facilitar el parto (Huancayo).

Thymus vulgaris L.

N. V. **TOMILLO**

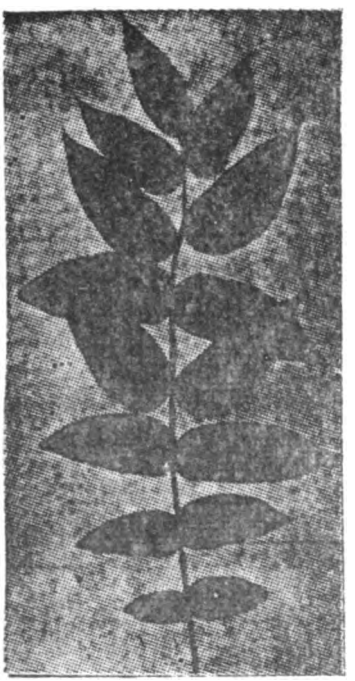
APLICACIONES.—Se le emplea en la alimentación.

Rosmarinus officinalis L.

N. V. **ROMERO**

HISTORIA.—Trajo al Perú la semilla del romero "el año de 1579 un caballero vecino de la ciudad de Lima y encomendero de indios, llamado D. Alonso Gutiérrez, volviendo de España a este reino. Sembróla en una gran huerta que tenía dentro de su casa en esta ciudad, linde del monasterio de monjas de la Santísima Trinidad. Estimóse tanto esta planta en aquel tiempo, que me contó el dicho D. Alonso que, sabiendo el Virrey D. Francisco de Toledo que era nacida, vino a su huerta y hincándose de rodillas la besó" (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—La cataplasma hecha con las hojas cocidas en vino blanco y machacadas, se aplica al "empeine", en los casos de retención de orina (S. P.); se sahuma con romero a los niños que se orinan en la cama (Jauja) y contra el "aire" (Ayacucho); el polvo de las hojas se emplea como secante en las heridas y llagas (Arequipa); una braza hecha con tallo de romero se emplea como cauterio para quemar los "tictes", previa incisión en cruz del "ticte"



Hoja de Juglans regia L. (Véase pág. 135).

Digitized by Google

y rezando tres credos mientras se hace la cauterización y procurando quemar sobre el mismo "ticte" la sangre que fluye (Arequipa); el enolado de romero hecho en caliente, es empleado en algunas afecciones cardiacas, en las hidropesías, también como tónico nervioso y cerebral, y como tópico en el tratamiento de ciertas úlceras (Arequipa); la infusión hecha con las hojas se toma en el tratamiento de las cuartanas. Además goza de propiedades carminativas y antiespasmódicas (Lima); la infusión se emplea en baños, como tónico general, especialmente a los paralíticos (S. P.), y en el tratamiento de la Verruga Peruana (Lima); la tintura de romero se recomienda en loción contra la caspa (Arequipa); el cocimiento de romero, chamico y chancaca, se emplea como colutorio en la caries dentaria (Huacho); el polvo de las hojas, polvos de incienso, bálsamo de Buda, todo esto en un huevo bien batido, se toma como remedio heroico de la neumonia (Arequipa); los brotes tiernos se comen contra la jaqueca (Arequipa); "en la clorosis y la escrófula" (Huaylas); la infusión con vino en la Verruga (Santiago de Chuco).

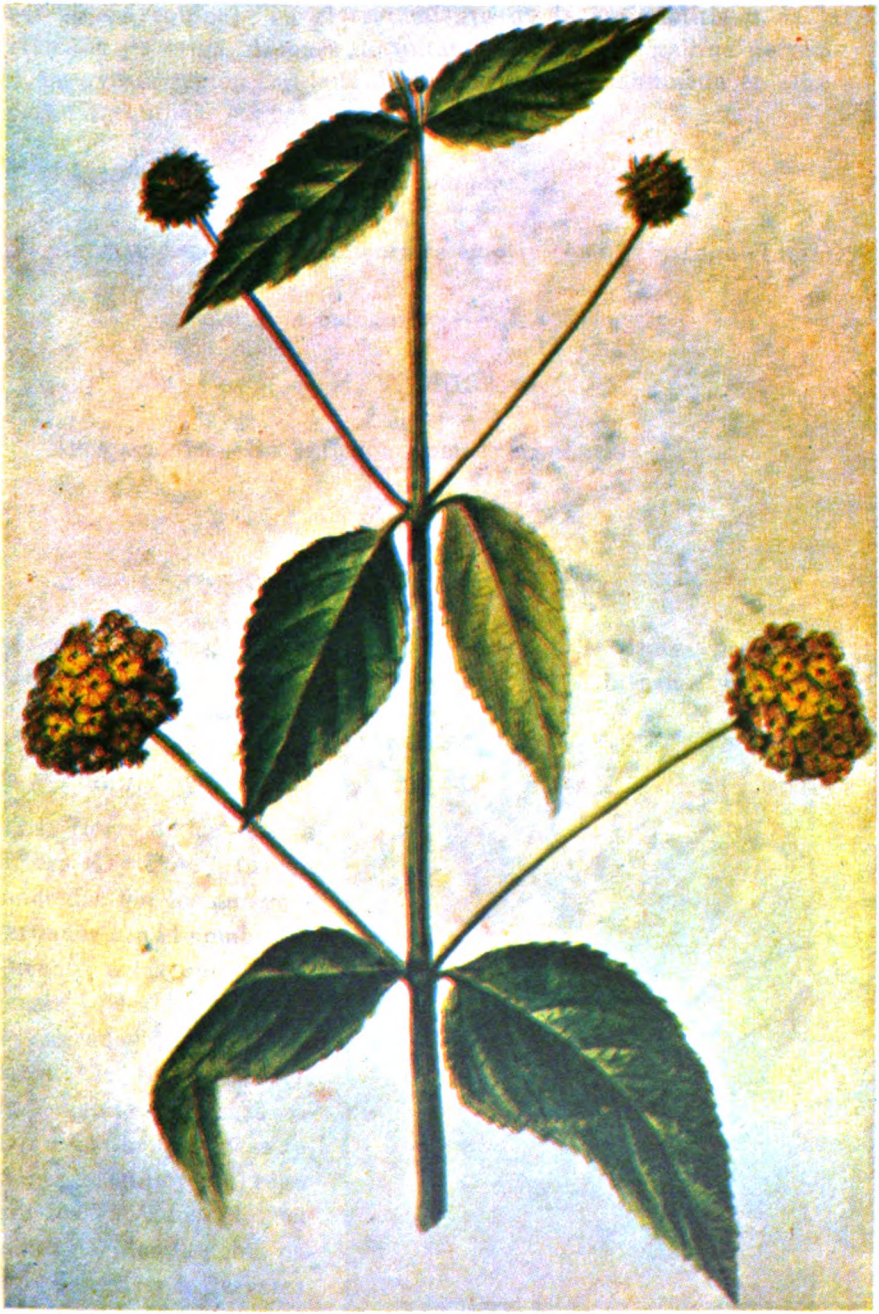
Marrubium vulgare L.

Lavandula spica L.
(*Lavandula vera* D. C.).

N. V. FLORES.
ALHUCEMA

APLICACIONES. — Se sahuma al enfermo contra el "aire" (Jauja, Arequipa); el aceite de olivo hervido con alhucema, se emplea contra las "sopladuras" (Arequipa); la alhucema frita en grasa de gallina, se aplica a la planta de los pies como derivativo en los

Digitized by Google



Lantana Camara L.

(Dib. Colec. Raimondi.)

Digitized by Google

Digitized by Google

resfríos (Arequipa); en el tratamiento de la amigdalitis y de la retención de orina, después de untar con grasa de gallina derretida, cubren la región con lana de carnero negro, sahumada en alhucema (Arequipa).

Marrubium vulgare L.

APLICACIONES.—El cocimiento se empléa como febrífugo (Lima).

Satureja boliviana (Benth.) Briq.

N. V. **MUÑA**

APLICACIONES.—En infusión como carminativa (Puno).

Salvia sp.

N. V. **SALVIA. PACHA SALVIA**

APLICACIONES.—La pacha salvia soasada, se aplica para combatir los dolores reumáticos (Huancayo); la infusión de salvia se emplea como estimulante y carminativa (Arequipa y Puno).

Las flores de la "Salvia biflora R. y Pav.", fueron conocidas por los antiguos Peruanos con el nombre de Ñucchu; a las que hoy además se les llama "Flores sagradas de los Incas", porque la tradición dice que cuando los Incas salían a visitar las vastas regiones de su imperio, regaban los visitados "los caminos por donde debía pasar (el Inca) y le derramaban sobre sus aúreas y pesadas andas, con abundan-

Asclepias curassavica L. (Véase pág. 284).

Digitized by Google

Bystropogon andinus Britton.

tes flores del encarnado Ñucchu" (Coello Alejandro. — "Monografía de dos vegetales indianos: Salvia biflora y Cassia florifera". En "Boletín del Centro Científico". Tomo XI. Cuzco, 1906), en homenaje de reverencia, amor y respeto. También "la flor del Ñucchu era reservada para los condenados a muerte y echándolas sobre ellos era visto como un acto de piedad" (Pacheco Zegarra. — "Ollantai". París).

En el drama "Ollanta" ("Ollanta" o sea la Severidad de un Padre y la clemencia de un Rey. Traducido del Quichua al castellano por José Sebastián Barranca. Lima, 1868), cuando el felón Rumiñahui, se presenta al indomable Ollanta, le dice: "El nuevo Monarca Tupac-Yupanqui, que ahora gobierna en el Cuzco es un tirano feróz. Vive en medio de regüeldos de sangre: degüella sin perdonar a nadie: sin saciar jamás su corazón, como el (Ñuccho) rojo que todo devora y mata en medio de su delirio".

En la actualidad en el Cuzco, "en la procesión llamada del "Señor de los Temblores", se echa sobre el crucifijo tal cantidad de estas flores que el pavimento desaparece completamente y parece haber sido regado de sangre" (Pacheco Zegarra.—Ob. cit.).

Bystropogon andinus Britton.

N. V. **MENTA. MUÑA**

Historia.—"Es la "Muña" caliente y seca en el tercero gra- "do, y con su agudeza mordica y enciende notablemente la len-

Digitized by Google

"gua. Majadas sus hojas "y aplicadas con un poco "de sal, resuelven los tu- "mores; y si a esto se a- "ñaden claras de huevo. "unen las fracturas o que- "braduras de huesos. Su "cocimiento con salmuera "deshincha los pies goto- "sos; majadas las hojas "con vino, sal y arrope, y "aplicadas en forma de "emplasto, quitan el dolor "de ijada por agudo que "sea; y su cocimiento be- "bido de ordinario con miel "de abejas, limpia la fle- "ma del pecho y llagas "del pulmón y las mate- "rias y llagas de los riño- "nes y vejiga, y vale con- "tra la detención de orina. "Llámase esta mata en la "lengua quichua "Muña", y en la aymará tiene dos nombres, que "son "Coa" y "Huaycha" (C o b o.—Ob. cit.).

Bystropogon andinus Britton.

APLICACIONES.—La infusión como carminativa.

•

Familia: Solanáceas.

Nicotiana Tabacum L.

N. V. **TABACO**

APLICACIONES.—El humo del tabaco se proyecta contra el dolor de costado (Huánuco); en enemas contra el "cólico miserere"; enemas aplicados, muchas veces, con la boca sirviéndose simplemente de una boquilla (Arequipa); como analgésico se introduce en el conducto auditivo en las otalgias (Arequipa); proyectando sobre los ojos, contra el "aire" (Arequipa); el humo para el tratamiento de la otalgia, también se introduce del siguiente modo: se hace un cucurrucho de papel dejando en la extremidad afilada que se introduce en el conducto auditivo, un pequeño agujero.

Digitized by Google

se prende fuego al cucurrucho y se proyecta sobre él tabaco de cigarrillo, el humo caliente, naturalmente penetra y en seguida se tapa el conducto con lana de vicuña y se abriga al enfermo (Arequipa); el papel de la colilla de un cigarrillo se adhiere a las sienes contra el "aire" y la cefalalgia (Arequipa); o se hace un parche con este papel y sebo y se aplica a las sienes, con el mismo fin (Ambo); el cocimiento de las hojas contra la piojera de la cabeza y los piques (Norte); la tintura de tabaco, en fricciones en las picaduras de alacrán (Norte); la tintura con zumo de limón, se emplea contra las mordeduras de araña y picaduras de alacrán (Norte); para engrosar la voz recomiendan el uso continuado de cigarrillos fuertes (Arequipa); para combatir el estreñimiento se recomienda fumar un cigarrillo en ayunas (S. P.).

Nicotiana Tabacum L.
I.—Rama florida. II.—Flor abierta. III.—Fruto. IV.—A, semilla entera. B, semilla, sección longitudinal; fn, funículo; tg, tegumento; al, albúmen; em, embrión. (De Jumelle).

Nicotiana rustica. (De Jumelle).

Digitized by Google

Nicotiana glauca Grah. *Nicotiana panniculata* L.

N. V. TABACO CIMARRON. SUPAY-CCARCCO. CCAMATA

APLICACIONES.—Suele sustituir en los mismos usos a la anterior especie.

Nicotiana sp.

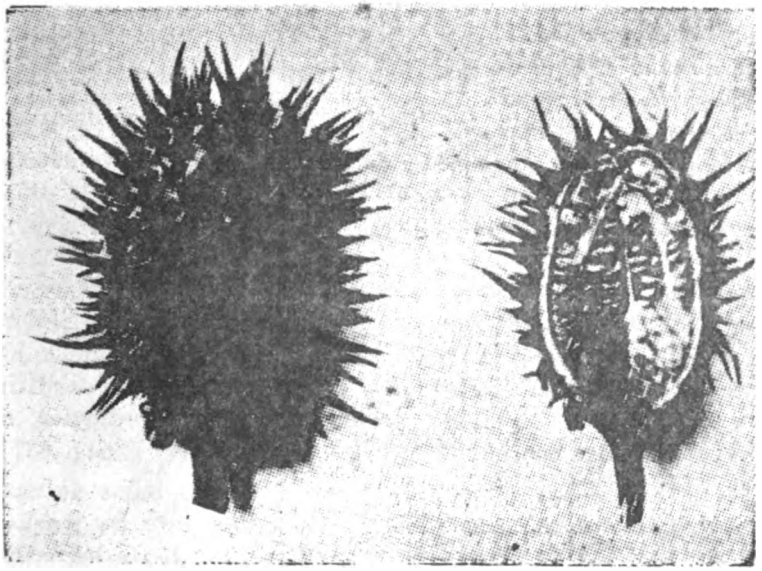
N. V. CCAMA-SAYRI

APLICACIONES.—La cataplasma de las hojas molidas en las hinchazones y en el cáncer (Puno).

Datura Stramonium L.

N. V. CHAMICO. COJON DEL DIABLO

HISTORIA.—Es de creerse que las propiedades estupefacientes del Chamico fueron conocidas de los antiguos Peruanos y utilizadas por ellos en la confección de aquellos preparados a que hacen referencia los Cronistas de Indias cuando aseveran que los indios poseían el cocimiento de yerbas para matar, alocar y entontecer.



Fruto de Datura Stramonium L.

Digitized by Google

El Doctor Lavoreria ("El arte de curar entre los antiguos Peruanos", tesis del doctorado, en "Anales Universitarios de Lima", año de 1902) consigna esta información, basándose en las noticias recogidas entre los Cronistas e informadores. El Doctor Valdizán ("Nuestra Medicina Popular", en "La Crónica Médica" de Lima, año de 1910), se ha ocupado del chamico como causa de perturbaciones mentales, llegando a la conclusión de que, en buen número de casos, el chamico sólo actúa como coadyuvante de agentes tóxicos o infecciosos de una menos discutible especificidad.

Hoja de **Datura Stramonium L.**

De las aplicaciones médicas dice el Padre Cobo:

"Tomado su cocimiento, "adormece los sentidos. "Usan los indios dél para "embriagarse, y si se to- "ma mucha cantidad, sa- "ca de sentido a una per- "sona de manera que te- "niendo los ojos abiertos, "no ve ni conoce. Suélen- "se hacer grandes males "con esta bebida; y aun "no há mucho tiempo que sucedió en este reino, que yendo camino "un conocido mío con otro compañero, éste para robarle, le dió a "beber "Chamico", conque el paciente salió de juicio y estuvo "tan furioso, que desnudo, en camisa, se iba a echar a un río. Aga- "rráronlo como a loco y lo detuvieron, y estuvo desta suerte sin "volver en si dos días. El zumo de las hojas desta yerba, mezcla- "do con unas gotas de vinagre y aplicado sobre el hígado y es- "pinazo, quita la intemperie cálida y es contra las fiebres ardien- "tes; y el cocimiento de las mismas hojas bebido de ordinario, es "contra la calentura continua (Cobo.—Ob. cit. Tomo I. pág. 432).

Aplicaciones.—Las cataplasmas hechas con las hojas de chamico, harina de linaza, se emplean en el tratamiento de muchas dermatosis, tumores, úlceras de mal carácter y en todas las inflamaciones, hasta en la "fluxión de muelas"; para combatir el asma fuman cigarrillos confeccionados con las hojas desecadas; las

flores frescas a manera de collar las llevan los asmáticos; la cataplasma de las hojas con harina de linaza, como calmante (S. P.); el cocimiento en la tos convulsiva (Loreto); la infusión de las semillas en la pulmonía; "sus pepitas traídas en un relicario al pecho se tienen por preservativas de costado" (Trujillo).

Datura arborea L.

N. V. **FLORIPONDIO**

HISTORIA.—Esta planta es probablemente indígena del Perú, según las aseveraciones de Herrera, Calancha y Cobo; pero no hemos podido encontrar ni en los libros de historia, ni en los vocabularios Keshua, ni Aymará, el nombre indígena de ella.

Por los primitivos historiadores se le llamó "Flor de campanilla" y más comunmente "Floripondio"; y en Europa la llamaban "Azucena del Perú". El Padre Cobo, vió esta planta en Lima, donde "españoles e indios" la llamaban "Floripondio", debiendo como el dice, haber sido traída "de alguna provincia", pues nadie conocía el nombre propio de ella, sino el de "Floripondio" que los españoles le dieron.

Datura arborea L.

Los españoles se maravillaron tanto de la hermosura de las flores, cuanto del penetrante olor de ellas (Acofta Iofeph de.—"Historia Natvral y Moral de las Indias" (1590—Madrid, 1608); solían "poner estas flores en los candeleros

Digitized by Google

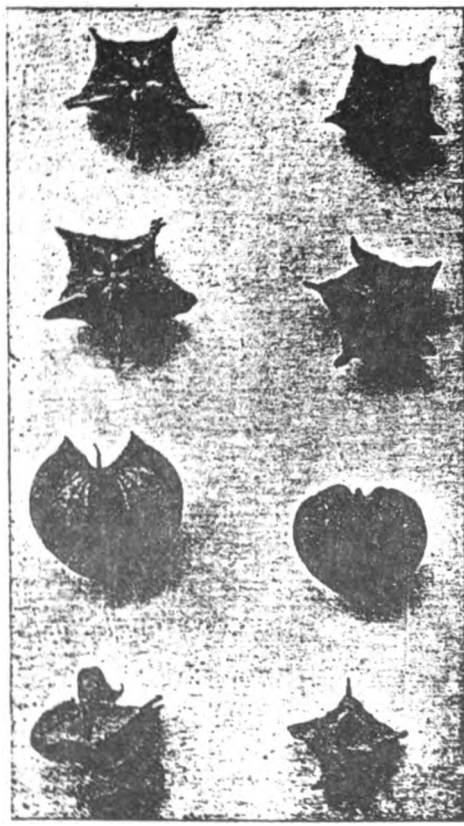
y dentro déllos las velas, de suerte que (servían) de candilejas para adornar los altares y las mesas".

"El Viforrei D. Franfifco de Toledo la embió por cofa muy prefiada al Rei Don Felipe II, para fus Jardines" (Herrera Antonio de.—"Historia General de los Hechos de los Castellanos en las islas y Tierra-Firme, etc. Madrid).

Esta planta fué llevada a México, en época en que el Padre Bernabé Cobo vivía en el Perú.

Según el Padre Cobo, las hojas se empleaban "para curar quebraduras (fracturas de huesos), majadas y puestas calientes en forma de emplasto sobre la rotura" (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo". Sevilla, 1890),

Hasta el presente no se le ha encontrado, en el Perú, al estado verdaderamente salvaje.



Frutos de **Nicandra physaloides** (L.) Gartn.

Physalis peruviana L.

N. V. **CAPULI. AGUAILLUMANTU. AGUAIMANTO**

APLICACIONES.—El jugo del fruto verde o maduro, o la maceración de estos frutos, se emplea contra las nubes de los ojos y el "mal de ojos" (Arequipa).

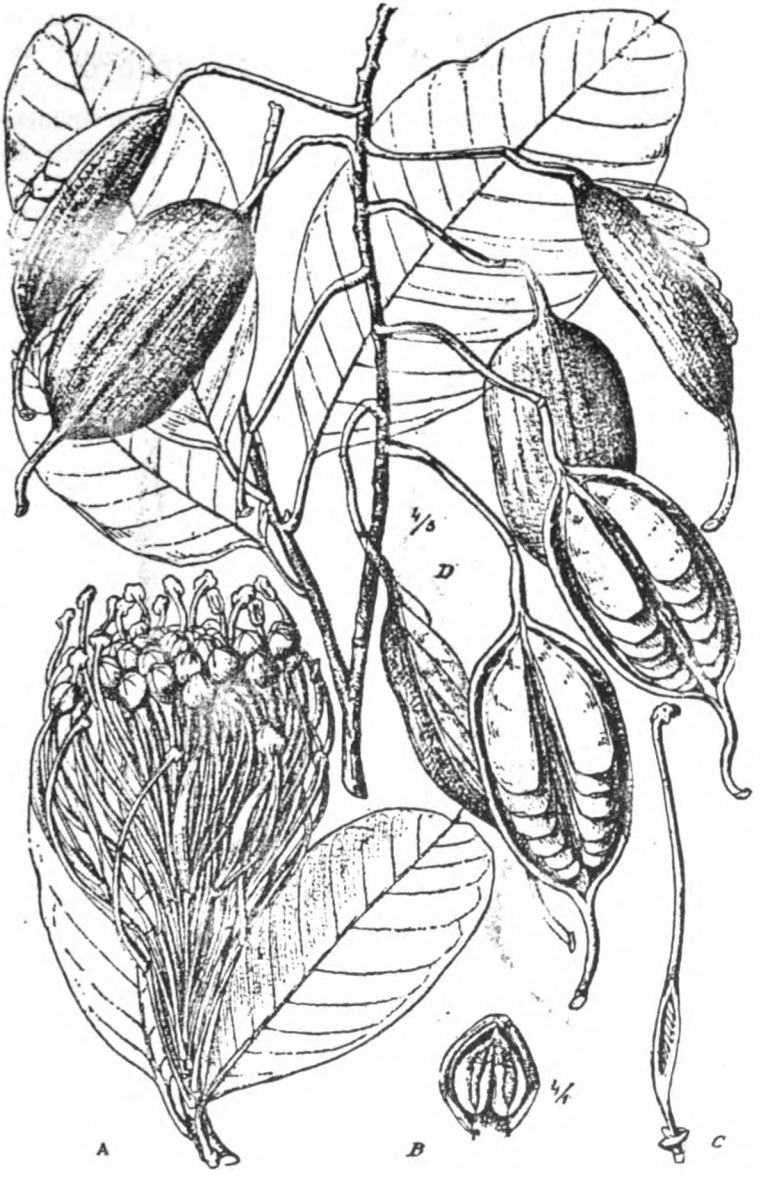
Se emplean los frutos en la alimentación.

Nicandra physaloides (L.) Gartn.

N. V. **CAPULI CIMARRON**

APLICACIONES. — El emplasto hecho con las hojas se emplea para favorecer la supuración (Lima).

Digitized by Google



Embothrium grandiflorum Lam.

A.—Rama florida. B.—Antera. C.—Pistilo con el ovario abierto, corte longitudinal. D.—Rama con frutos.

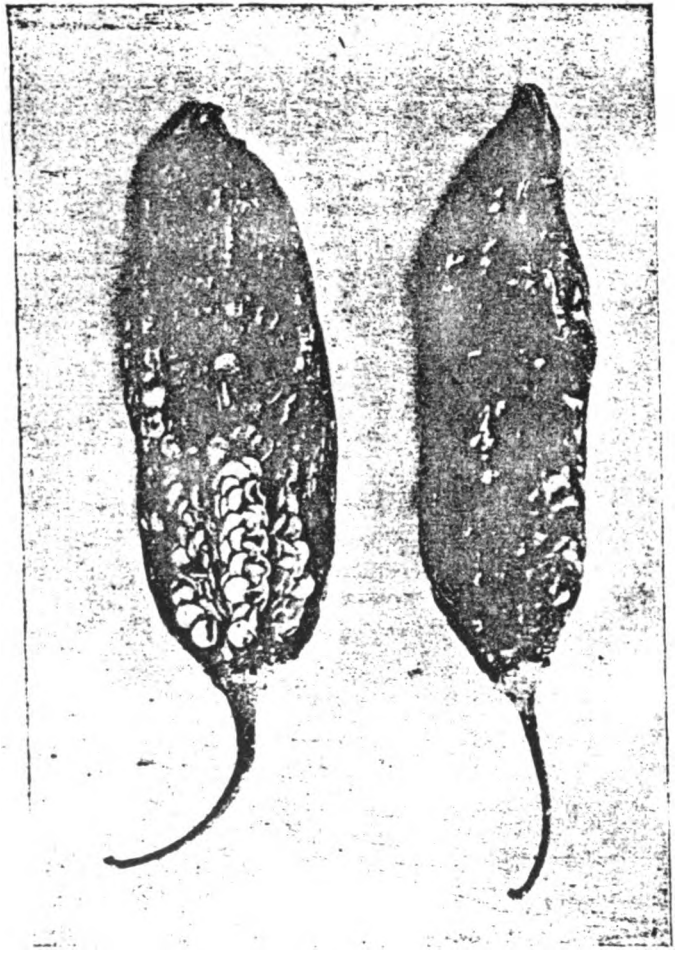
(Del Prof. Weberbauer).

Digitized by Google

Capsicum annuum L.; *Capsicum frutescens* L.; *Capsicum pubescens* R y Pav.

N. V. AJI LARGO. AJI ARNAUCHO. ROCOTO

APLICACIONES.—Los frutos, en la alimentación, haciéndose en muchos pueblos consumo exagerado, siendo el condimento esen-



Frutos de Capsicum annuum L.

cial de todas las comidas; las semillas se introducen en las muelas atacadas de caries dentaria avanzada, como analgésico (Norte); el ají tostado se emplea para sahumarse contra el "aire" (Si-

Digitized by Google

cuaní y Arequipa), para friccionarse las sienes contra el "aire" de la cabeza y la cefalalgia (Arequipa, Ayacucho), para friccionarse las regiones mordidas por las arañas, picadas por los alacranes, o picadas por las abejas, también se le utiliza en fricciones en los orzuelos (Huancayo); el ají largo seco, en polvo se emplea en fricciones en los dolores reumáticos (Pachacamac); el emplasto hecho con ají largo, o rocoto molido, se emplea en la amigdalitis como derivativo (Huancayo); la maceración en agua se emplea en toques en los hemorroides externos (Norte), y se toma unos tres tragos contra el hipo rebelde (S. P.); la leche hervida con ajíes largos tostados y rocotos, se emplea para bañar a los niños atacados de "irijua" (Arequipa); las hojas de rocoto se emplean como galactóforo (Cajamarca); la pomada hecha con el fruto, en los sabañones (Cajamarca); comen buena cantidad de rocoto y beben chicha de maíz tibia, para sudar y combatir la influenza (Arequipa).

Capsicum sp.

N. V. MARATI

APLICACIONES.—Los frutos que son pequeños, son muy picantes (Cuzco).

Capsicum sp.

N. V. YUCUTE

APLICACIONES.—Los frutos se emplean en la alimentación (Pacasmayo, Guadalupe).

Capsicum sps.

N. V. MIOTI-UCHU. PLUANA-UCHU. GATLO-UCHU. PUMA-QUIRU. AGUYI. PISCU-UCHU. TOMATE-UCHU. CERBATANA-UCHU. QUITUN-QUITUN

APLICACIONES.—Con estos nombres distinguen los salvajes de la región de los bosques del Madre de Dios, las diferentes especies de "Capsicum" que ellos conocen. Se emplea con exageración este condimento, por suponérsele, medida profiláctica del paludismo

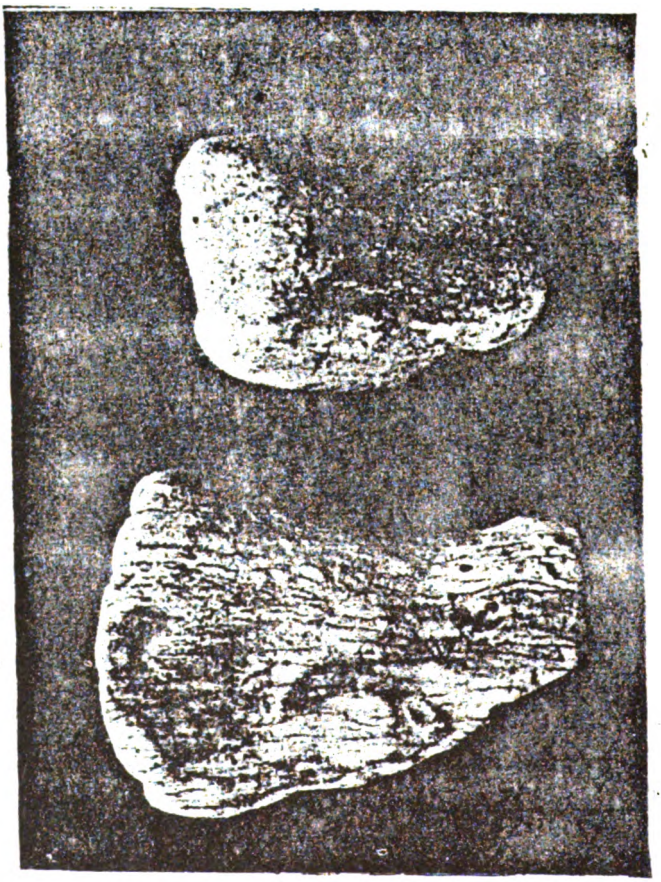
y de todo género de fiebres. El "Cerbatana-uchu", entra en la confección de los venenos para las flechas (Madre de Dios, Ucayali).

Con ají llamado "mirasol", calentado, se friccionan las llamadas "lameduras de araña" (erupción de zona zoster) (Arequipa).

Capsicum sp.

N. V. ESCABECHE

APLICACIONES.—Los frutos se emplean en la alimentación (Pacasmayo, Guadalupe).



"Chuño" de raíz tuberosa de yuca.

(Véase pág. 228).

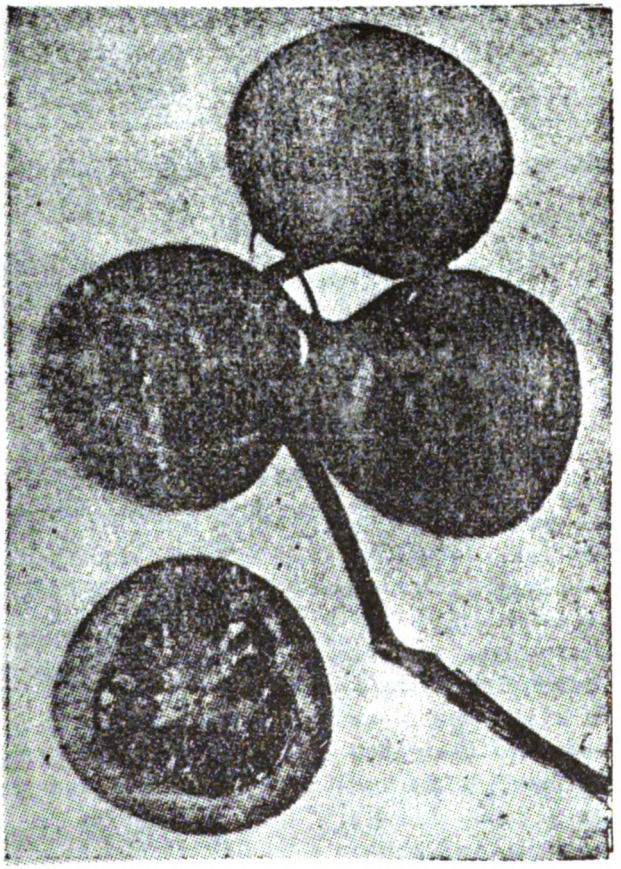
Digitized by Google

Solanum Lycopersicum L.

N. V. **TOMATE**

HISTORIA.—Indígena.

APLICACIONES.—Los frutos verdes y maduros se emplean como callicidas (Hualgayoc); los gargarismos de aguardiente de uva de grado bajo, con tomate verde se emplean en la amigdalitis (Loreto); el aceite de olivo hervido con tomate y caliente se aplica como derivativo en las inflamaciones de las amigdalas y laringe (Ica); la pomada de unto sin sal y tomate en las "almorranas" (Arequipa).



Frutos de Solanum Lycopersicum L.
(De Hiram Bingham).

Digitized by Google

Solanum muricatum Ait.

N. V. **PEPINO. CACHUN.**

HISTORIA.—Indígena del Perú; cultivado por los antiguos Peruanos por sus frutos alimenticios.

De las aplicaciones médicas dice el Padre Cobo: "su zumo, mezclado con ungüento rosado, aprovecha contra el calor de los riñones" (C o b o.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Para combatir la coqueluche, se recomienda comer varios frutos en ayunas (Norte).

Los frutos cuando no han llegado a su completa madurez, producen accidentes tóxicos; de preferencia, según dicen, a los recién llegados de las serranías, por lo que también se les llama "mata serrano".

Solanum sp. .

N. V. **CUTI-CUTI**

APLICACIONES.—Se le emplea como narcótico (Puno).

Solanum sp. .

N. V. **KUSMAILLU**

APLICACIONES.—El cocimiento como sudorífico (Cuzco); en infusión en el "tabardillo" (Puno).

Solanum nigrum L.

N. V. **YERBA MORA**

APLICACIONES.—"Se envuelve en un palito un poco de algodón, humedeciéndose este con las frutitas y sus pepitas, este palo así dispuesto se quema y recibiéndose su humo por la boca, le hace babear tanto al paciente" por lo que es "usada para extraer los gusanos de las muelas y dientes picados" (Trujillo).

El cocimiento de las hojas se emplea en baños, en el tratamiento de la erisipela, el cocimiento o la cataplasma se utiliza como un poderoso analgésico para combatir neuralgias, reumatismo, etc., (Lima); la maceración de las hojas en agua se utiliza en enemas en la fiebre tifoidea y tifus exantemático; el jugo de los frutos se aplica como sedante a los hemorroides externos irritados (Lima); el cocimiento en la tos convulsiva (Loreto); la tintura de los frutos, en frotaciones, en los "desvanecimientos" de cabeza (Cajamarca); la cataplasma de las hojas, contra la erisipela (Ica).

Digitized by Google

Solanum tuberosum L.

N. V. **QUINQUI**, (Aguaruna). **MAAONA**, (Machiganga). **KESIA**, (Uro). **MOSAKI**, (Campa). **ACCSU, ACSHU**, (Keshua de Junín y de Ancasch). **(CCHOQQUE**, (Aymará).

HISTORIA.—"El secular cultivo de la papa en el Perú acredita "también el remoto origen de su civilización. «La patata silvestre "de Chile y del Perú, dice Cronau, es una legumbre muy insigni- "ficante hasta el extremo de que los grandes y sabrosos tubércu-

Nasturtium fontanum Aschers. (Véase pág. 162).

"los de diferentes clases de patatas cultivadas que los conquista- "dores españoles encontraron a su arribo a aquellas tierras, hacen "suponer necesariamente algunos siglos de cultivo esmerado de "esta planta»» ("América", versión castellana, tomo I., pág. 110. "En nota agrega: «Durante una serie de años se han hecho ensa- "yos de cultivos con una especie de patata que vive silvestre en

Digitized by Google

"México, y cuyos tubérculos alcanzan el tamaño de una nuez, pa-
"ra ver si harían producir a esta tubérculos de mayor tamaño;
"más no habiéndose obtenido de este cultivo, el menor resultado,
"es preciso admitir que los antiguos peruanos sólo llegaron, a
"fuerza de siglos de cultivo, a dar a la patata silvestre de los pri-
"meros tiempos la gran perfección que consiguieron, como es in-
"dudable»»). Así también se expresa Markham sobre este punto:
"(««It is found wild on the island of San Lorenzo and other parts
"of Peru, and in Chile as far south as the Chonos archipiélago. But
"the Incas, in the course centuries brought it to the highest state
"of perfection as a cultivated plant, and they still produce the
"best potato in the world»» (A "Hist. of Peru", pág. 499). Pero
"para apreciar cuantos siglos se ha cultivado la papa hay que to-
"mar en cuenta, no sólo la gran diversidad de las cosechadas por
"los indios, («Diferéncianse unas papas de otras en grandeza y
"sabor; las mayores son como el puño y de aquí para abajo has-
"ta del tamaño de una avellana; pero las ordinarias son del gran-
"dor de un huevo de gallina. Hállanse de todos colores, blancas,
"amarillas, moradas y rojas»». Cobo Bernabé.—"Historia del
"Nuevo Mundo". Tomo I., pág. 361), sino además la existencia
"de ciertas variedades que, como dice Raimondi, ««se podrían lla-
"mar razas porque se han vuelto hereditarias y se reproducen por
"semillas»» (Elementos de Botánica, segunda parte, Lima 1857,
"pág. 162. García Merino habla en igual sentido. Humboldt ha te-
"nido la misma idea: ««On parviendrait á améliorer l'espéce, en-
"faisant recueillir la graine dans son pays natal, et en choissant
"sur la Cordillére des Andes méme, les variétés les plus recom-
"mandables par le volume et la saveur de leurs recines»» "Essai
"Politique sur la Nouvelle-Espagne". Tomo II, 1827, pág. 463). No
"es pues de extrañar que lo mismo haya pasado con las variedа-
"des europeas: algunas de ellas variables en su reproducción por
"semillas, y otras por el contrario firmes. ««Le Dr. Anderson ayant
"séme des graines d'une pomme de terre pourpre irlandaise, qui
"croissait isolée et loin de toute autre varieté, de sorte que cette
"génération du moins ne pouvait avoir subi aucun croisement, ob-
"tint des plants tellement variés, qu'il n'y en avait presque pas
"deux de semblables»»..... ««On doit ranger parmi les races
"les plus cultivées et les plus artificielles, la Vitelotte (Kidney
"potato), dont les particularités se trasmettent cependant rigou-
"reusement, par le graine»» (Darwin, "De la variation des ani-
"maux et des plantes". Tomo I., pág. 325). Sabido es que las ra-
"zas, resultado de caracteres acumulados y fijados por la heren-
"cia, sólo se forman por la acción lenta y continua del tiempo.

Digitized by Google

"Si sembrando la semilla hay cambio en las papas ya cultivadas, "mayores son cuando se siembran los tubérculos enteros o parti- "dos «.....dans la pomme de terre commune (Solanum tube- "rosum), un seul bourgeon ou œil peut varier et produire une nou- "velle varieté, ou occasionnellement, et ce qui est bien plus remar- "quable, tous les yeux d'un tubercule peuvent varier de la méme "maniére et en méme temps, de sorte que la tubercule tout entier "acquiert un nouveau caractére»» (Darwin, obra y t. cts. pág. 408). "Existe en kechua el verbo "Hikkiy", rebanar semillas de pa- "pas (González Holguín), formado de "zig", semilla (Hom- "mel, Sumerische Lesestucke) que da "Hik"; y así se necesita por "consiguiente un cultivo más largo para obtener razas definitivas. "En el último caso se encuentran los indios atenidos siempre a "los tubérculos para la reproducción de la papa; y sin embargo "son tan antiguas las razas de esta planta conocidas por ellos que "tienen hasta nombres propios en las lenguas andinas. Weddell "piensa bien: ««Il ne peut d'ailleurs y avoir de doute que la cul- "ture de la pomme de terre au Pérou ne date de fort loin»» ("Chlo- "ris Andina". Tomo II., pág. 103). De Candolle ha ido más adelan- "te: echa a su cultivo dos mil años cuando menos ("Origine des "plantes cultivées". 1886, págs. 358 y 364); pero como ella es hoy, "al cabo de más de tres siglos, lo que era en la época de la con- "quista, esta data es el término preciso del tiempo indicado. De "modo que según De Candolle el sembrío de la papa viene desde "cinco siglos antes de la era cristiana. Mas este cálculo es defi- "ciente, desde que el mismo botánico da a la coca cuatro mil años de "trabajo agrícola, y nadie ignora que los vestigios más antiguos, "los monumentos más estupendos, reveladores de la existencia del "hombre agrícola en estos lugares, se encuentran en las mesetas "y los valles andinos donde vive la papa en estado silvestre; mien- "tras que en los cálidos valles de la montaña, habitación natural "de la coca, no hay rastros comparables a los ya señalados en edad "e importancia. Si los mesopotámicos han poblado primero la Sie- "rra fría y sana que la Montaña ardiente y mortífera, es claro que "la labor agrícola de la papa ha precedido por mucho tiempo a la "de la coca iniciada más tarde.

"Los peruanos llegaron a descubrir, en un plazo que no puede "haber sido corto, varias maneras de endulzar el tubérculo primiti- "vo y conservarlo indefinidamente.

"Hasta hoy se acostumbra en el Norte del Perú, principalmen- "te en algunos pueblos de la antigua provincia de Conchucos re- "coger lejos de las chacras una especie de papa escasa y amarga "que siembran y cosechan; y a la cual cambian el sabor poniéndo-

Digitized by Google

"la a helar en unos pozos en comunicación con el agua de algún "arroyo, de manera que se renueve perennemente. En este estado "la llaman "Chiri", pero rara vez la comen así entera, sino des- "hecha como mazamorra. Es conocida en esos lugares con el nom- "bre de "Tokosh". Los aimarás han tenido cosa parecida en su "Tunta: ««unas papas curadas en el agua de las que hacen maza- "morra o las cuecen como chuñu, enteras»» (Bertonio.—"Vo- "cabulario de la lengua aymará". Primera parte, pág. 346). De "ellos aprendieron los kechuas a hacer lo mismo, adoptando, con "ligeras variantes, el propio apelativo aimará: "Tontay chuñu" "(González Holguín.—"Vocabulario". Segunda parte, pág. "248).

Este procedimiento, aparte de ser moroso, deja a la papa sa- "bor poco agradable y por esto lo modificaron. De la amarga "Lu- "ki" de los aimarás y "Ruki" de los kechuas (Bertonio.—"Vo- "cabulario". Segunda parte, pág. 297. Cobo.—Ob. cit., Tomo I., "pág. 361. Middendorf.—"Worterbuch des Runa Simi". pág. "651), hicieron los primeros otro chuñu mejor ("Chuñu" es voz "aymará y quiere decir ««cosa seca y pasada»». "Descripción y re- "lación de la ciudad de la Paz en 1586". En "Relaciones de Indias". "Tomo II., pág. 68. ««Chuñu es papa secada por el sol y el frío. "Cchuñutha", helar»». Bertonio. — "Vocabulario".—Segunda "parte, pág. 97. Cieza.—"Crónica del Perú". Primera parte, cap. "XCIX. Acosta.—"Historia Natural y Moral de Indias". Libro "IV., cap XVII. Garcilaso. — Comentarios Reales". Primera "parte, libro VIII, capítulo X libro V., capítulo V), secándola al sol "y helándola al aire libre. Su conservación es así indefinida. ««Es "de tanta dura el chuñu, dice Cobo, que aunque se guarde muchos "años, no se pudre, ni corrompe»» (Obra y tomo citados, pág. 361). "Viajeros como Forbes se han admirado, y con justicia, de que los "indios hubieran dado con un medio que produce tales resultados "(««It has always struck me as very remarkable, that the inculti- "vated Indian could thus have invented a process, founded on the "most correct chemical principles»». "On the Aymara Indians", "pág. 54).

"Aun obtuvieron un "chuñu" superior a los anteriores com- "binando las dos manipulaciones dichas. Esto es, secaban al sol "y al hielo los tubérculos, metíanlos después en agua por cierto "tiempo, y por fin los secaban de nuevo a los rayos solares. Te- "nían entonces su nombre especial: "Moray" (Cobo, obra y "tomo citados, pág. 361. Vocabulario citado, segunda parte, pág. "248).

Digitized by Google

"Todo este largo trabajo ha requerido para dar buen fruto "repetidas y pacientes pruebas, las cuales no han podido ser obra "de un día.

"Como la papa silvestre es abundante en Chile (Darwin.— "Journal of researches in to the Natural History". Londón, 1860, "pág. 285. Gay.—"Botánica". Tomo V., pág. 75. De Candolle.—Ob. cit., págs. 36 y siguientes 373-75), Molina ha escrito "que de allá ««según la tradición del país»» fué traída al Perú "(Dal Chili, secondo la tradizione del paese fu portata al Perú. "Saggio sulla storia nat. del Chili". Bologna, 1810, pág. 108). "Aseveración errónea desde que en este país es también indígena "(Ruiz y Pavón.—"Flora Peruana". Tomo II., pág. 38 han "descrito la especie nativa; pero no ha sido suficiente. Véase de "Candolle.—"Geographie Botánique". Tomo II., págs. 812-13. "Ball "(J.) no niega el hecho, solo que en su opinión ««sería preciso más "pruebas aún de las que poseemos en la actualidad»» "Contribu- "ción al estudio de la Flora de la cordillera peruana". En el "Bo- "letín de la Sociedad Geográfica de Lima", Tomo V, pág. 413. "Raimondi señala y describe la planta silvestre. "El departa- "mento de Ancachs", pág. 82. También habla de ella García "Merino. Martinet ha aceptado y repetido los datos de Rai- "mondi. "L'Agriculture au Pérou". París, 1878, pág. 95); y por "eso Markham se ha sorprendido de que Humboldt haya asegura- "do rotundamente lo contrario (««I am surprised to find that Hum- "boldt should have doubted this fact»». ««La pomme de terre n'est "pas indigéne au Pérou "Nouv. Espagne", i. i., pág. 400. Crónica de "Cieza de León, primera parte, versión inglesa. Londón, 1864, pág. "360, nota 2). La historia de los países en cuestión enseña que no "puede haberse propagado el cultivo de la papa de Chile al Perú, "de modo que Tschudi opinando así está en la verdad (««....und "ich glaube, dass hier eben so gut als auf Chiloe und in Chile ihr "oroprüngliches Vaterland ist und dass die alten Peruaner diese "Wurzel nicht aus dem Süden, sondern von ihren Lomas weguah- "men um sie auf günstigerem Terrain zu cultiviren»». "Peru Rei- "seskizzen". Tomo I., pág. 262. "Apharu" es el nombre de la pa- "tata amarga en aimará, siendo "haru" amargo en dicho idioma. "Bertonio.—Voc. cit.). Hay una prueba irrefragable: la len- "gua araucana que tiene un nombre propio para la patata silvestre "carece de ellos para designar las patatas cultivadas, valiéndose pa- "ra ello de voces tomadas a las lenguas andinas. He aquí las voces "araucanas pertinentes:

"**Patatas, poñi**;

"**Patatas heladas, chiú**;

Digitized by Google

"Patatas silvestres, **malla** (F e b r e s.—"Arte de la lengua de "Chile". Lima, 1765, pág. 380)."

"Patatas silvestres, **alhue-poñi**;

"Patatas amarillas **chaucha** (M e d i n a.—"Los aborígenes de "Chile". Santiago, 1882, pág. 195, nota 167)".

"Chid" es la voz kechua "chiri", frío (Los araucanos cambian "la **R** en **D**. F e b r e s.—Ob. cit., pág. 5, párrafo 5), "Malla" es el "calificativo dado al tubérculo silvestre por su sabor amargo («Es- "tas papas silvestres que los indios llaman "Maglia", producen "unas raíces pequeñas y un poco amargas». M o l i n a.—"Histo- "ria del Reino de Chile". Versión castellana de Arquellada. Tomo "I., pág. 137. Maglia es Malla escrito a la italiana), y corrresponde "al kechua "mallku" amargo (M i d d e n d o r f.—Woterbuch, pág. "651), "Chaucha, pertenece también al kechua: "la papa que ma- "dura en breve tiempo" (H o l g u í n.—"Vocabulario". Primera "parte), y algunos viajeros se han ocupado de ella como fru- "to del Perú (Poeppig.—"Reise in Chile, Peru". Tomo II., pág. "83). Raimondi al hablar del valle llamado Callejón de Huailas di- "ce: «Entre las papas se conoce una variedad que llaman "chau- "cha", que tiene la propiedad de poder cosecharse a los tres me- "ses de sembrada» ("El departamento de Ancachs". pägs. 81-82). "A esta cualidad distintiva y no al color amarillo debe su denomi- "nación (Pudiera creerse que tiene alguna relación con "Chaud- "chaud" flor amarilla en araucano. F e b r e s.—Ob. cit., pág. 444; "pero la patata las da blancas y a mayor abundamiento hay tubércu- "los amarillos que se dan a los seis meses). Además es voz kechua y "de las castizas como lo prueban las palabras siguientes:

"**Chhauchu**: la cepa verde con raíces (H o l g u í n.—"Voca- "bulario").

"**Chauchu**: el brote de las papas guardadas (M i d d e n d o r f. "—Ob. cit., pág. 373).

"La prueba aducida en contra de Molina enseña que la ver- "dad está en el extremo opuesto: los andinos difundieron en Chi- "le, como dice Barros Arana («Seguramente los indios chilenos "no conocían los trabajos agrícolas antes de la conquista de una "parte de su territorio por los Incas del Perú». "Historia Gene- "ral de Chile". Tomo I., pág. 96. El sesudo Pi y Margall ha clau- "dicado en este punto: «Eran agrícolas (habla de los araucanos), "conocían y usaban una especie de arado y cultivaban los mis- "mos cereales que en Tahuantinsuyu». "Historia de la América "Precolombina". Tomo I, pág. 483), pero en una época que no pue- "de fijarse, el cultivo de varias razas de papas.

Digitized by Google

"Lo mismo acaeció en el Norte. «En la parte alta del Sur del "valle del Cauca, y en las cordilleras Occidental y Oriental, había "una nación indígena bastante adelantada, la que estaba compues- "ta de los indios Coconucos, Pubehanos y Chiskios». Vivían de "los productos de su agricultura entre los cuales se hallaban el "'ulluco" y la "papa", plantas así denominadas por ellos. Esas "palabras kechuas introducidas en su idioma (Liborio Zer- "da.—"El Dorado". Bogotá, 1883, pág. 16, nota 6. Mosque- "ra. — "Compendio de Geografía de Colombia"), atestiguan a "quien debían ambas sustancias alimenticias.

"La lengua nos informa también que llegó la influencia de "las naciones andinas a los indios Páeces, habitantes de la Cordi- "llera del Cauca. La "papa" era llamada por ellos "kaka", voz "que, como presume Uricoechea, es de procedencia kechua (Uri- "coechea.—"Vocabulario Páez-Castellano". París, 1877, págs. "VII y 25-26). Pertenece al grupo de las siguientes:

"**Kakakuy**: contribuir cosas de comer todos.

"**Kakana**: lo que dan (Holguín.—"Vocabulario" Primera "parte).

"Como las armas kechuas no llegaron nunca á esas regiones en "la época histórica que nos es conocida, es claro que las relacio- "nes de las naciones andinas con las del Norte han sido muy "anteriores a la fundación "del Imperio de los Incas. "(Patrón Pablo.—"La "Papa en el Perú primiti- "vo". En "Bol. Soc. Geog. "de Lima". Tomo XI. Lima, "1902).

El maestro Robles ha recogido de labios de los actuales indígenas, la llamada "cosecha de papas", que es de una antigüedad incuestionable.

Los antiguos Peruanos hacían varios sacrificios "al arar la tierra, barbechar, sembrar y cosechar..... las papas" (Polo de Ondegardo.—Ob. cit.).

Ceramio precolombino representando un tubérculo de papa.

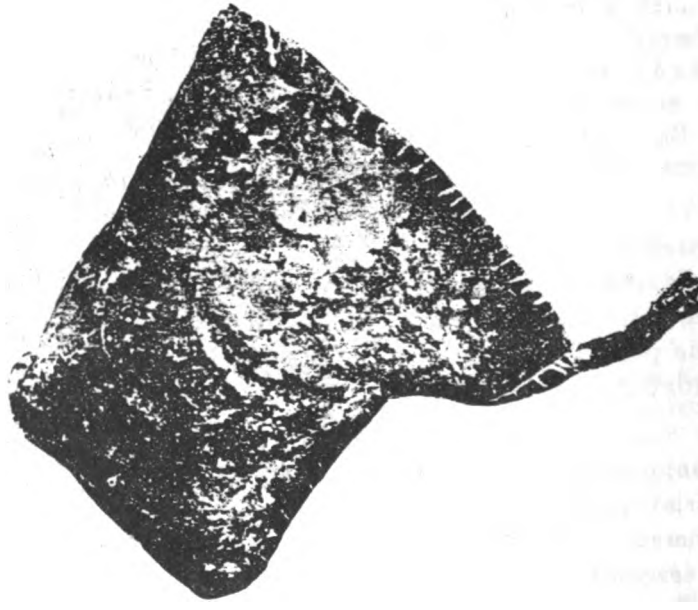
Google

Tuvieron en grande aprecio aquellos tubérculos que presentaban alguna particularidad.

En tumbas precolombinas del antiguo Perú, se han encontrado tubérculos de varias especies de "Solanum".

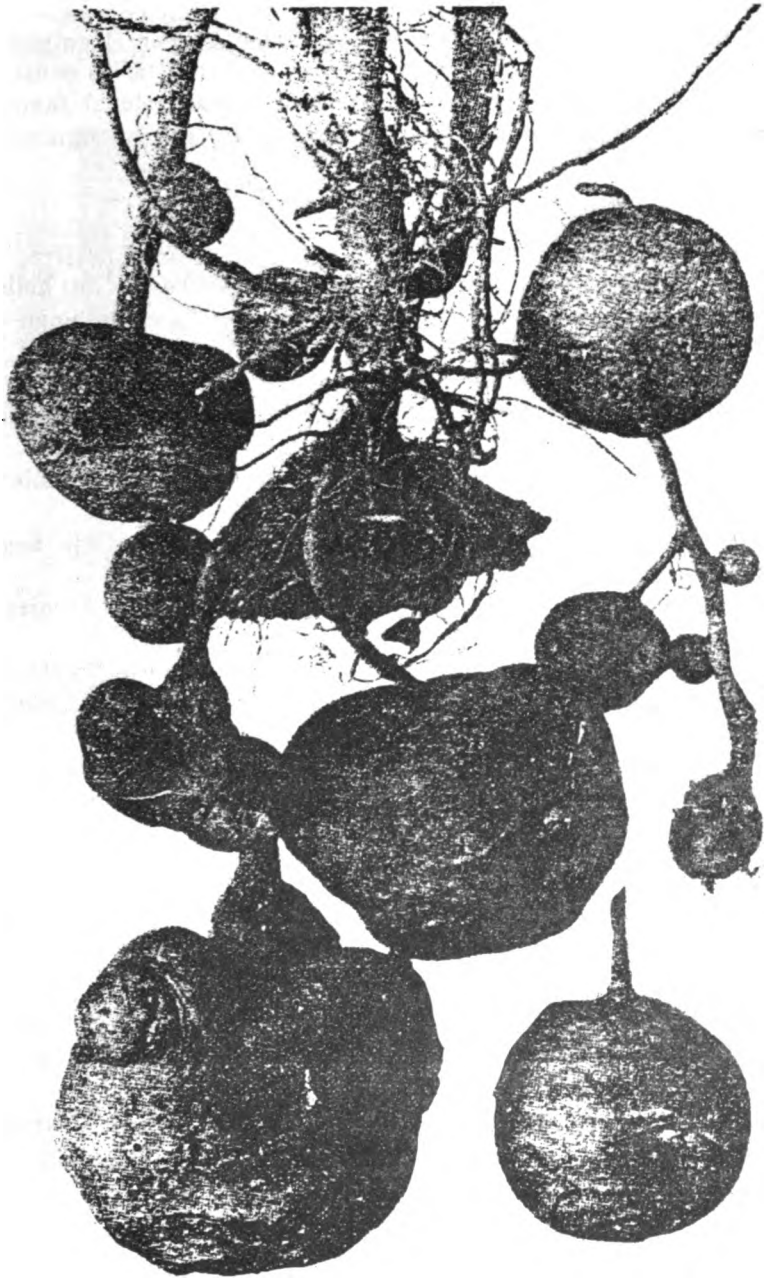
En muchos ceramios del antiguo Perú, se encuentran representaciones de estos tubérculos, unas realistas y otras simbólicas.

De las aplicaciones médicas dice el Padre Cobo (Cobo Bernabé.—Ob. cit.). "El temperamento de las "Papas" es frío y "ventoso, y con todo eso, por alguna virtud oculta que tienen, ha"cen este efecto bien contrario a sus calidades: que comida des"pués de cenar una "Papa" verde y cruda, evita el ahito. Cocidas "las "Papas" verdes y aplicadas muy calientes, majadas en for"ma de emplasto, valen contra el acerbo dolor de la gota. El tem"peramento del "Chuñu" es frío y seco en el primer grado; la po"leada hecha de su harina con azúcar y especias, se da por buen "sustento a los enfermos, en particular de la harina del "Moray". "Demás de esto, los polvos del "Chuñu" quemados encarnan y de"secan las llagas tan bien y mejor que otra cualquiera cosa, y mez"clados los polvos de la "Copaquira" quemada, mundifica las lla"gas rebeldes y maliciosas y quitan callos de las fístulas y las en"carnan y cicatrizan. En la lengua quichua se llaman estas raíces "Papas", en la aymará, "Amea".



Zurrón con almidón de papa (Cuzco).

Digitized by Google



Variedad de papa llamada "Tutu", y cultivada en La Raya a 14,000 pies sobre el nivel del mar. (De Hiram Bingham).

Digitized by Google

VARIEDADES DEL DEPARTAMENTO DEL CUZCO.—"Por el cultivo se han obtenidos muchas variedades, que por ser hereditarias constituyen verdaderas razas, las que se clasifican atendiendo al tamaño, forma o color de sus tubérculos. Las principales son las siguientes:

I.—PAPAS DULCES

A.—Papas de forma redonda:

"**Alccaíhuarmi**, de tubérculos grandes harinosos, de hollejo rojizo y yemas blancas. Empleada también para la elaboración del chuño."

"**Ccompis**, de corazón amarillento y bastante harinoso."

"**Alcca-ccompis**, denominado también **Pacco-papa**, semejante al anterior."

"**Conocito**, de tubérculos grandes, harinosos y crecimiento muy precoz."

"**Chchecche-pfuru** (pluma gris), tubérculos de hollejo negro y corazón blanco."

"**Pesccoc-runtun** (huevos de pájaro), tubérculos de corazón amarillento."

"**Puca-mama** (madre roja), papa de aspecto morado exteriormente con yemas rojas y de corazón amarillo. Es conocido también en Bolivia."

"**Yurac-huaccoto**, de tubérculos grandes de corazón blanco."

"**Huamán-uma** (cabeza de huamán), de tubérculos grandes y harinosos."

B.—Papas alargadas.

"**Ccoisullo**, papas de corazón azulado. Empleado también para la elaboración del chuño."

"**Cjuchi-aca** (estiércol de puerco), probablemente es la variedad denominada en Bolivia **Cjuchi-papa** (papa del puerco), de tubérculos pequeños y muy harinosos, de color negro con hollejo demasiado grueso."

"**Misquila-papa**, de tubérculos harinosos de corazón blanco."

"**Chimaco**, de crecimiento precoz y muy estimado por la bondad de sus tubérculos."

"**Chinchero**, papa de hollejo y corazón rojizos."

"**Chorospiña**, papas de corazón blanco."

"**Macttito**, papas de hollejo negro y corazón blanco."

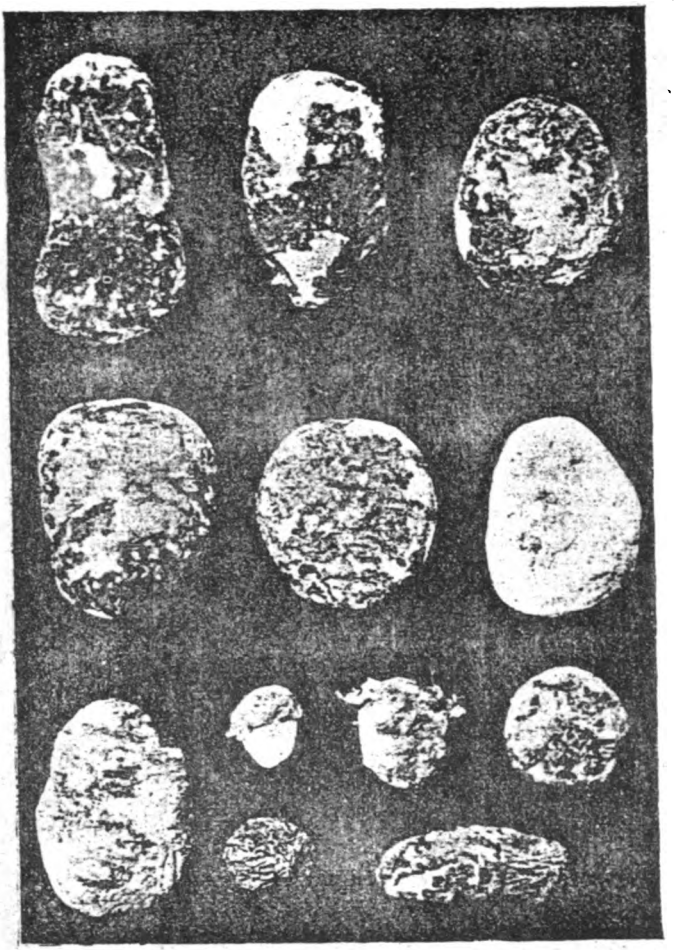
"**Ppitiquiña**, de tubérculos harinosos con numerosas yemas."

"**Muru-ppitiquiña**, semejante al anterior y del que parece ser una subvariedad."

Digitized by Google

"**Puca-ppitiquiña**, de tubérculos de color rojizo."

"**Cuchillo-ppaqui** (rompe cuchillo) de tubérculos harinosos, hollejo negro y corazón blanco, con numerosas yemas."



Chuño blanco.

"**Chocllo**, denominado también **Incanmanta-yahuar-huaccac** (Llora sangre por su Inca), papa negra de corazón blanco y de sabor parecido al del choclo. Común al Perú y Bolivia."

"**Cceccena-papa**, de tubérculos harinosos."

"**Suittu-sunchchu**, papas harinosas que se comen asadas."

"**Checche,suittu**, de tubérculos jaspeados."

Digitized by Google

"**Chaucha**, papas de crecimiento precoz. de tubérculos aguanosos y yemas rojizas; también los hay de tubérculos redondeados con yemas blancas. Producen a los tres meses."

C.—Papas planas.

"**Ckolla-huaccoto**, de tubérculos menudos y corazón amarillo."
"**Azul-cketa**, de hollejo negruzco y corazón blanco."

Chuño blanco.

"**Pfuccoya**, papa negra que presenta sus yemas formando nudos o protuberancias, de crecimiento muy tardío. Común al Perú y Bolivia."

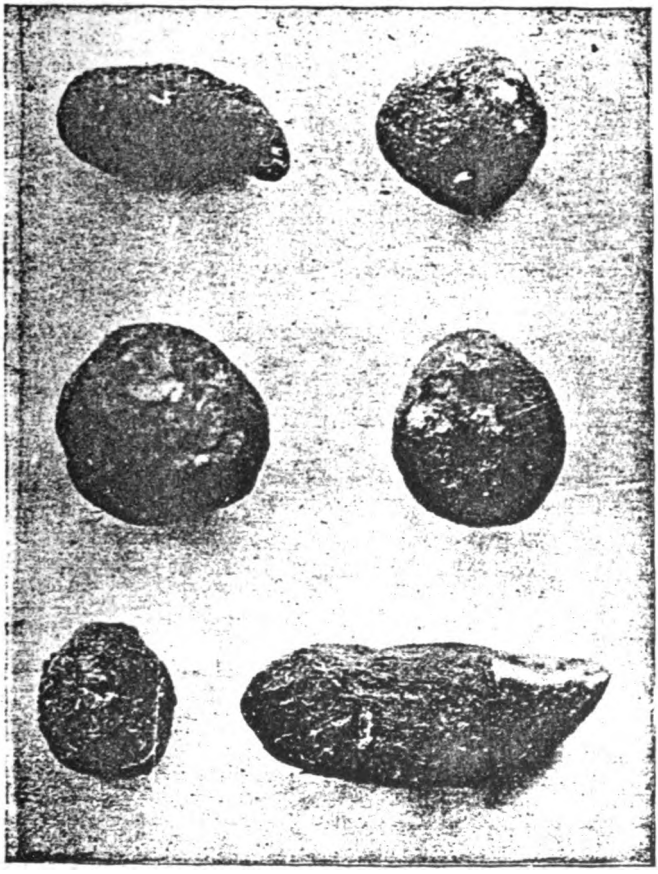
"**Yurac-pfuccoya**, de tubérculos grandes con el corazón blanco."

Digitized by Google

"**Muru-pfuccoya**, semejante al anterior. Empleado para la elaboración de la moraya (tunta) y chuño."
"**Ppalta-sunchchuc**, empleado para la confección de frituras."
"**Puca-ppalta**, de tubérculos color rojizo."

D.—Otras variedades.

"**Chchiti-sipas**".
"**Pucashuailla.**"
"**Puca-pfata**, de color rojo."
"**Sunchchu.**"
"**Tutu.**"
"**Ccoec-comadren**, de interior morado."



Chuño negro.

Digitized by Google

"**Yepingun**, muy ricas, harinosas, de corazón rojizo."
"**Ppaspa**, de tubérculos harinosos de corazén blanco."

II.—PAPAS AMARGAS

A.—Papas planas.

"**Huaña**, llamada también **Chchaquilla**, papa de color plomizo exteriormente con su corazón muy blanco, desabrida y demasiado seca."

Chuño negro.

"**Puca-huaña**, de color rojizo, de que se elabora el chuño."
"**Yurac-huaña**, de color blanco del que se elabora la moraya."
"**Kusi**, de tubérculos con hollejo negro."
"**Rukki**, denominado también **Kanchali**, papa blanca demasiado dura y ácida, especial para chuño. Común al Perú y Bolivia."
"**Oroco,rukki**, especial para la elaboración de la moraya, y"

Digitized by Google

"**Ccota-rukki**, de tubérculos de corazón blanco."

B.—Papas enroscadas.

"**Cchehuillo o Yurac-ccehuillo**, especial para la elaboración del chuño."

"**Azul-ccehuillo**, empleado también para la alimentación."

III.—PAPAS SILVESTRES

"**Arac-papa, Aracca, Ruki-arac.**—Planta silvestre de tubérculos pequeños, feculentos de muy difícil cocción. Crece en los maizales. No es alimenticio."

"**Kita-ruki-papa.**—Planta silvestre de flores azules y tubérculos planos. Crece en las chacras. No es alimenticio."

"**Atoc-papa**, de tubérculos muy pequeños de color verduzco. Crece silvestre en las punas. No es alimenticio."

"**Aplicaciones**: Los tubérculos de las papas dulces se emplean, bajo múltiples formas, en la alimentación y para la obtención del **almidón de papa** y los de las papas amargas para la elaboración del **chuño, moraya** (tunta), **Moskko, Shile y Ckachu-chchuño**". (Herrera Fortunato L.—"Contribución a la Flora del Departamento del Cuzco". 28 de julio de 1921. Cuzco, págs. 158 a 162).

APLICACIONES. — Rodajas de papa, espolvoreadas con sal de cocina se aplican "a los sentidos" contra las jaquecas y el "aire" (Arequipa, Ámbo, Lima, Cajamarca), también se aplican contra la urticaria y sobre las placas erisipelatosas (Cuzco), sobre los "empeines" de la cara (Cajamarca), en los "sentidos" para "calmar" la fiebre (S. P.), sobre las quemaduras para evitar que se "levanten" ampollas (Norte), en las equimosis (Arequipa); la cataplasma de papa, con su epidermis, en las quemaduras (Arequipa); la pomada hecha con papas molidas, carbón de sauce y aceite de olivo, se emplea en el tratamiento de las mordeduras de perro (Arequipa); rodajas de papa con leche de mujer, en la jaqueca, (Cajamarca); rodajas de papa con vinagre, se aplican a las sienes contra las jaquecas (Cajamarca y Huaráz); la cataplasma de papa con vinagre fuerte, se emplea a manera de sinapismo a las pantorrillas como derivativo (Arequipa); el cocimiento de papas se emplea en baños contra el susto (Andahuaylas); el cocimiento de papas, se emplea en el tratamiento de la diabetes azucarada (Norte); la cataplasma hecha con "chuño", (Chuño se llama a la papa helada y seca y muy empleada en la alimentación), se emple como emoliente (Ambo); el chuño en polvo, o el almidón de papa, se emplean en el intertrigo y escoriaciones (Ambo, Arequipa); la mazamorra de chuño se emplea, en vez del yeso, en la con-

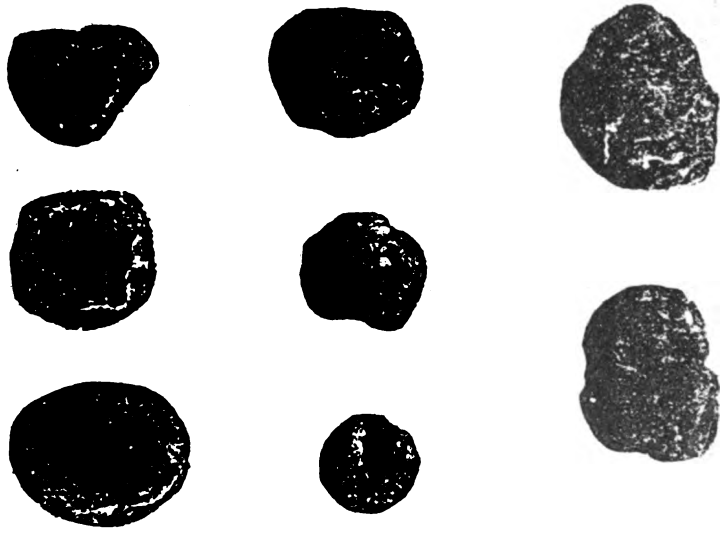
Digitized by Google

solidación de fracturas (Arequipa); el chuño en polvo con orina de vaca negra y tres piojos, se toma en días martes y viernes, para combatir la ictericia (S. P.); la pomada hecha con papas, ladrillo bien pulverizado y vinagre fuerte, se emplea para borrar cicatrices (Arequipa); el chuño desleído en agua, para lavarse la cara, contra el acné (Huaráz).

Como secreto contra el reumatismo llevan en el bolsillo tres papas (Lima); o tres papas y un pedazo de lacre fino (Arequipa).

PAPA SECA

Preparación.—Se lavan cuidadosamente los tubérculos de papa, para quitarles la tierra que tienen adherida; en seguida son



"Papa seca."

hervidos en agua y cuando la epidermis se desprende con facilidad, los retiran del agua y a mano se la despojan; los tubérculos hervidos y desprovistos de la epidermis, los exponen a la intemperie, en lugares fríos, durante varios días hasta obtener su desecación.

Caracteres exteriores.—Estos tubérculos se presentan generalmente enteros; de consistencia córnea, semi-transparentes; de color gris más o menos morado claro o amarillento; de sabor amiláceo; inodoros; duros, rígidos; de fractura vítrea, lustrosa; de superficie semi-lustrosa, presentando en su masa rajaduras varia-

Digitized by Google

das de aspecto vítreo soldadas incompletamente al exterior, que le dan por supuesto un aspecto veteado; la forma recuerda a la del tubérculo natural, presentando algunas abolladuras. En el interior se encuentra una cavidad de tamaño variable, debido a la contracción de la materia amilácea hacia la pared exterior, al efectuarse la desecación; esta cavidad está tapizada por masas anfractuosas con puntas vivas; en algunos tubérculos el interior está constituído por capas contínuas, con pocas resquebrajaduras, que le dan un aspecto resinoide bastante transparente. Algunos tubérculos no presentan en su superficie las pequeñas rajaduras menudas que hemos descrito y que a muchos de ellos les dá un aspecto veteado; observándose en estos la superficie lisa, uniforme, pero con algunas gruesas resquebrajaduras que ponen en comunicación el interior del tubérculo con el medio ambiente.

Los granos de almidón, se encuentran hinchados, soldados, deformados, formando un engrudo desecado, semi-transperente.

La preparación se hace en muchos pueblos de la región de la sierra, principalmente en la región del Centro.

Usos.—Se la emplea en la alimentación en muchos pueblos del Perú.

Solanum Melóngena L.

N. V. **BERENGENA**

Historia. — Las berengenas fueron introducidas a América por los Conquistadores Españoles.

Aplicaciones.—Las hojas como resolutivo (S. P.). Los frutos en la alimentación.

Solanum aureifolium Rusby.

N. V. ÑUÑUMEA. ÑUÑUNCCA

Aplicaciones.—"Las madres se embadurnan lc pechos con sus frutos amargos para destetar a sus criaturas. Empleado también como vomi-purga" (Cuzco).

Digitized by Google

Cestrum hediundinum Dun.

N. V. YERBA SANTA. YERBA HEDIONDA. YERBA DEL CANCER. ÑUCJAU

HISTORIA.—De ella dice el Padre Cobo: "Nace mucha por las "chácaras deste valle de Lima y sirve para la medicina, porque "con el zumo de sus hojas curan las heridas, y yo ví curar con él "a un muchacho de una mordedura de perro; y con su cocimiento "se dan baños de piernas para curar la flema salada y cualquie- "ra inflamación e intemperie cálida" (Cobo Bernabé.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Las hojas soasadas se aplican a la mejilla en la "fluxión de muelas" (Arequipa); la infusión de las ramas se emplea en baños a la cabeza, en la cefalalgia (Ambo); en baños como refrigerante y emoliente, baños a la cabeza en las erupciones del cuero cabelludo (Lima), baños generales en el sarampión y "tabardillo" (Cajamarca); en enemas con clara de huevo en la fiebre tifoidea (Arequipa); la infusión o cocimiento se toma como sudorífico, en los resfriados (Arequipa, Norte, Loreto); en el sarampión (S. P.); en los "pujos de sangre" (Arequipa); la pomada hecha con el jugo de las hojas y grasa de cerdo se emplea en el tratamiento de las erupciones del cuero cabelludo (Lima); el cocimiento de toda la planta, en enemas en algunas fiebres y cólicos (Loreto); la infusión como refrigerante, emoliente y para el lavado de las heridas (Cajamarca); la infusión contra la caspa de la cabeza (Cajamarca); el cocimiento para "atemperar" la sangre (Trujillo); el cocimiento para baños de pies, para que "se descargue la cabeza" (Arequipa); también se le emplea para lavar úlceras.

•

Familia: Escrofulariáceas.

Antirrhinum majus L.

N. V. DOGUITO. BOCA DE SAPO.

APLICACIONES.—La infusión se toma contra la "opresión del pecho" (Arequipa). Las flores se revientan en la boca de las criaturas que no pueden hablar (Norte).

Digitized by Google

Calceolaria sp.

N. V. HUAULLAY

APLICACIONES.—En infusión en lugar del te (Apurímac).

Calceolaria sp.
(Yerba bolsilla).

Calceolaria sp.

N. V. YERBA BOLSILLA.

APLICACIONES.—En infusión como diurética y en el tratamiento de la hidropesía (Lima y Cajamarca).

Scoparia dulcis L.

N. V. ESCOBILLA DEL PERU

APLICACIONES.—El jugo de las hojas y el cocimiento de las raíces se emplea como febrífugo y astringente (Cuzco).

Galvesia limensis Dombey.

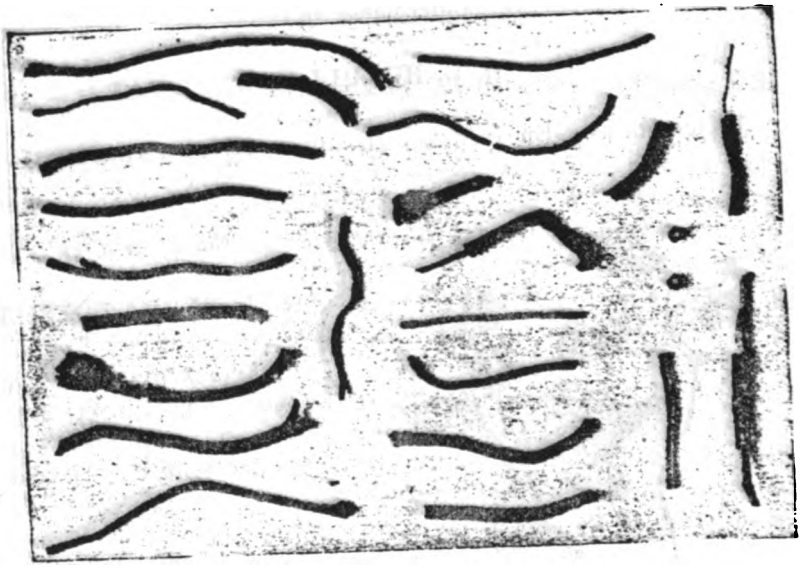
APLICACIONES. — La infusión se emplea como carminativa.

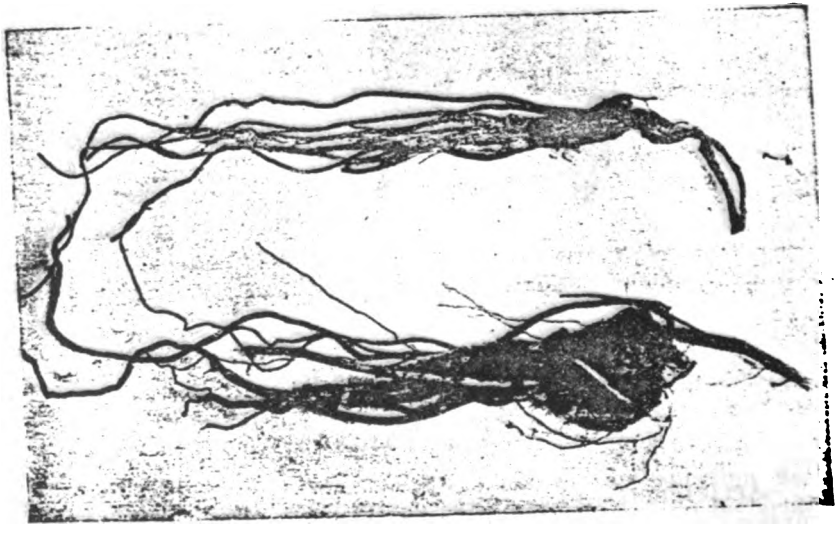
Escobedia scabrifolia R. y Pav.

N. V. PALILLO

APLICACIONES.—Las raíces desecadas se emplean en vez de la cúrcuma o del azafrán, para teñir de amarillo las comidas.

Digitized by Google





Raices de Escobedia scabrifolia R. y Pav.

Google

Calceolaria sp.

N. V. **PURU-PURU. PURUTU-PURUTU. AYAC-ZAPATILLAN**

APLICACIONES.—En cocimiento, como diurético (Cuzco).

Alonsoa sp.

N. V. **FLOR DE MUERTO**

APLICACIONES. — El cocimiento, en el "susto" (Departamento de Lima).

Alonsoa sp.

Alonsoa acutifolia R. y Pav.

N. V. **AYA-AYA. AYA-MAICHCHA. AYALLANTA**

APLICACIONES. — 'En infusión como succedáneo del cornezuelo de centeno y para combatir el dolor de "muelas" (Cuzco).

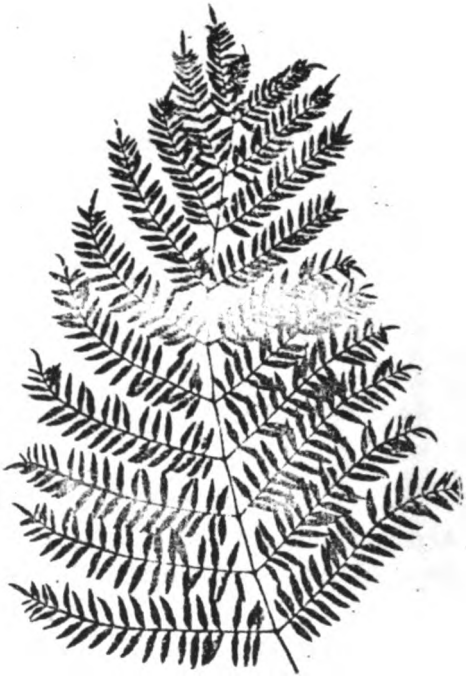
Digitized by Google

Familia: Bignoniáceas.

Jacaranda acutifolia
H. y B.

N. V. YARABISCA

APLICACIONES. — La infusión o cocimiento de las hojas se emplea como astringente (Lima); como vulneraria contra las úlceras gangrenosas, como diurético (Ica); "las semillas pulverizadas para curar las llagas" (Ica).



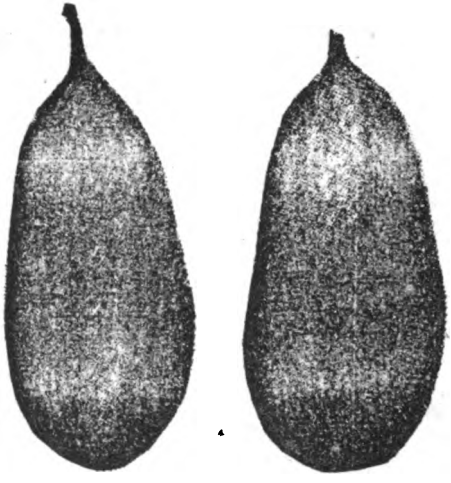
Hoja de Jacaranda acutifolia H. y B.

Crescentia cujete L.

N. V. TUTUMO. PAMUCO

HISTORIA. — Rivero y Tschudi han creído ver en un huaco del antiguo Perú, representaciones del fruto de una especie de "Crescentia" ("Antigüedades Peruanas". Viena).

APLICACIONES.—La pulpa de los frutos es utilizada en cataplasmas, para favorecer la supuración (Lima); el cocimiento de la pulpa de los frutos en el asma (Loreto); la flor aplicada al oído, en las otalgias (Loreto).



Frutos de Crescentia cujete L.

Digitized by Google

Familia: Pedaliáceas.

Sesamum indicum L.

N. V. AJONJOLI

Sesamum indicum L.
(De Jumelle).

HISTORIA. — El ajonjolí fué introducido por los Españoles en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES. — El cocimiento de las semillas se emplea como galactóforo (Norte); la corteza del tallo, "es eficaz para soldar los huesos quebrados, también para las dislocaciones y contusiones, molida y deshecha en vino como emplasto alivia el dolor, y fortifica las partes atormentadas. Usanla también para curar el dolor de pulmones" (Trujillo).

•

Familia: Columeliáceas.

Columellia obovata R. y Pav.

N. V. ULUX

APLICACIONES.—Es un amargo que se emplea como estomacal y en el tratamiento de las fiebres intermitentes (Tarma).

•

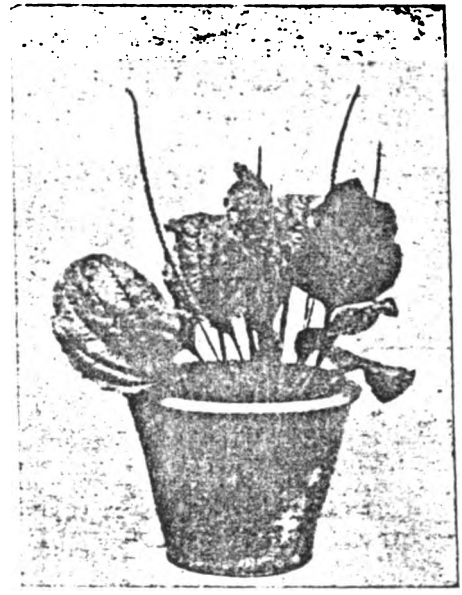
Digitized by Google

Familia: Plantagináceas.

Plantago major L. *Plantago sps.*

N. V. LLANTEN. LLANTEN MACHO

APLICACIONES.—El cocimiento se emplea como astringente en el lavado de las heridas (Arequipa); el cocimiento con "matecllo" se emplea en el lavado de las heridas pútridas (Jauja; la cataplasma hecha con hojas de llantén y de "matecllo, masticadas, se emplea como astringente en ciertas afecciones oculares (Loreto y Huancayo); las hojas enteras y fritas en aceite de olivo se emplean como analgésico en las otalgias (Norte); la infusión o maceración de las hojas, se emplea en enemas como astringente, en los "pujos de sangre" (Ambo); el cocimiento con cebada, verdolaga, yedra y altea, se emplea en las hemoptisis pulmonares (Arequipa); el cocimiento hecho con hojas de romero, y al que cuando está frío se le adiciona una clara de huevo de gallina, batiéndolo con fuerza, se toma para combatir el vómito de sangre (Arequipa); "la aplican en los flujos de sangre por todas las vías" (Trujillo); como antiflogístico (Huaylas).



Plantago major L.

Digitized by Google

Familia: Rubiáceas.

Coffea arabica L.

N. V. CAFETO

HISTORIA.—"Los primeros cafetos plantados en América fueron introducidos en Surinam por los Holandeses en 1718. De la Motte-Aigron, gobernador de Cayena, habiendo estado en Surinam, obtuvo en secreto algunas semillas y las multiplicó en 1725. El cafeto fué introducido en la Martinica por De Clieu (Declieux, Duclieux, Desclieux), oficial de marina, en 1720 según Deleuze, en 1723 según las ««Noticias estadísticas sobre las colonias francesas»». Se le ha introducido de ella en otras islas Francesas, por ejemplo en la Guadalupe en 1730. Nicolás Lawes es el que primero lo cultivó en Jamaica. Desde 1718, la Compañía Francesa de las Indias había enviado plantas de café "Moka" a la isla Borbón" (De Candolle Alph. — "Origine des plantes cultivées". París, 1912).

APLICACIONES.—El humo del café tostado se respira en la neumonía (Ambo); la infusión de café verde, en la diabetes azucara-

Chuño negro.

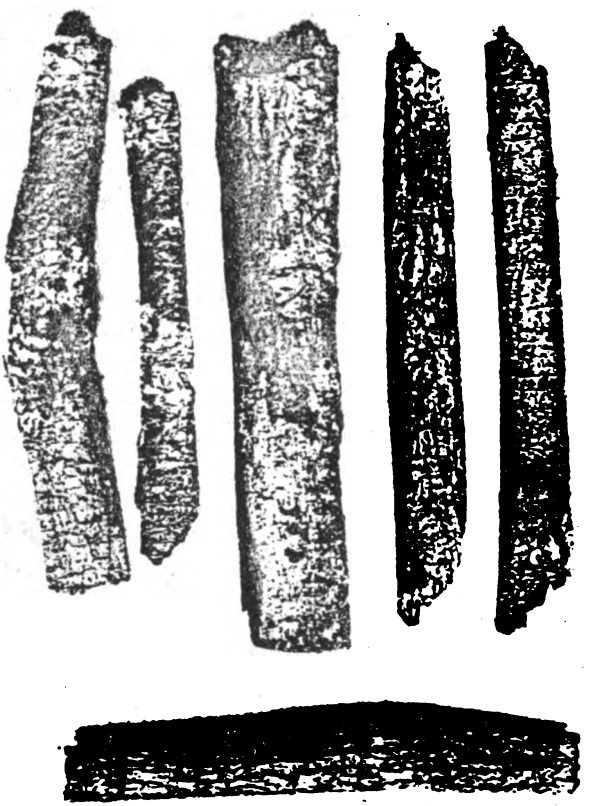
Digitized by Google

da (Norte); el café para combatir el hipo (Norte); en los "pujos de sangre" (S. P.): con sal y limón en la terciana (Lima y Norte); la infusión del café verde y de ramas tiernas, en las fiebres (Loreto).

Cinchona Calisaya Wedd.; *Cinchona micrantha* R. y Pav.; *Cinchona succirubra* R. y Pav.; *Cinchona ovata* R. y Pav.

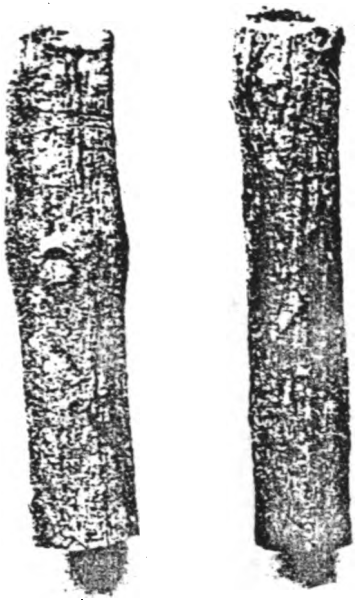
N. V. CORTEZAS: **QUINA O CASCARILLA**

APLICACIONES.—Tienen las aplicaciones médicas ordinarias.



Cinchona micrantha R. y Pav. (Prov. de Jaén). (Colc. Museo Raimondi).

Digitized by Google



Exostemma Peruvianum

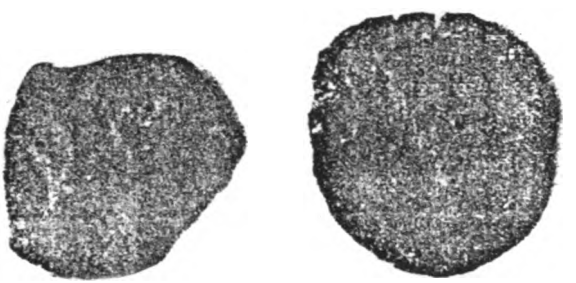
Exostemma Peruvianum
H. y B.

APLICACIONES.—A la corteza le dan los mismos usos médicos que a la cascarilla.

Genipa sp.

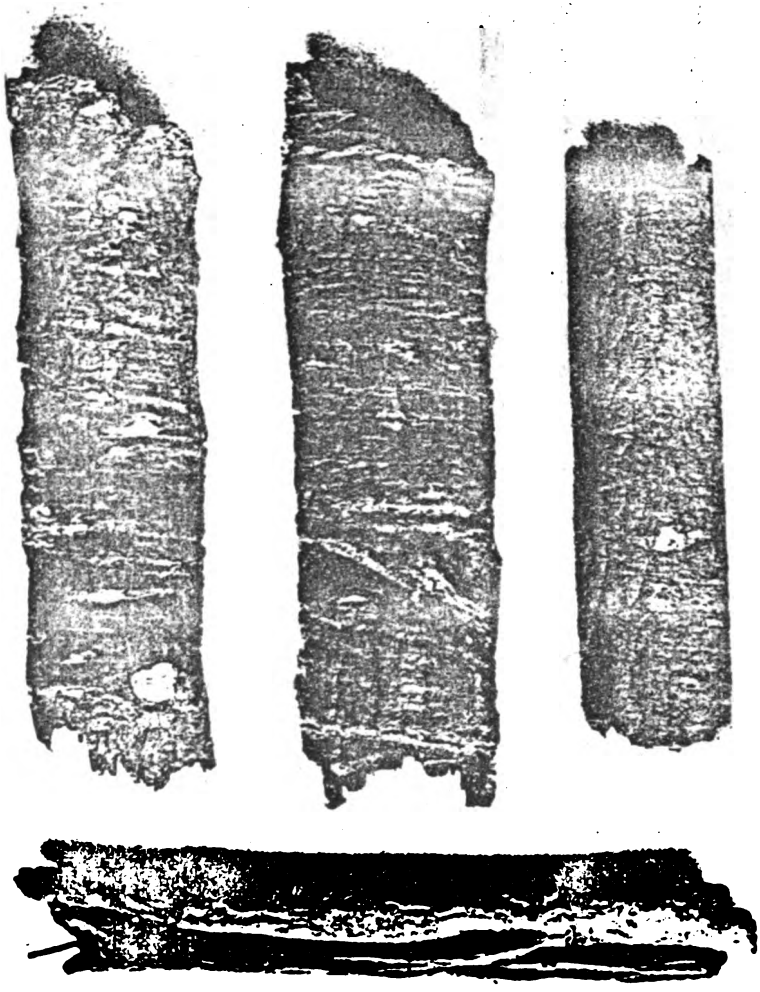
N. V. **HUITO. JAGUA. HUITO SUA. ACUISHO ANA,** (Antis). **ISSO,** (Piros). **NANDI,** (Conibos). **NANDI,** (Sipibos).

APLICACIONES.—El fruto verde se emplea para teñir de azul oscuro la piel (Montaña); el jugo del fruto se emplea para combatir el eczema y el Cuchipe (Ucayali).



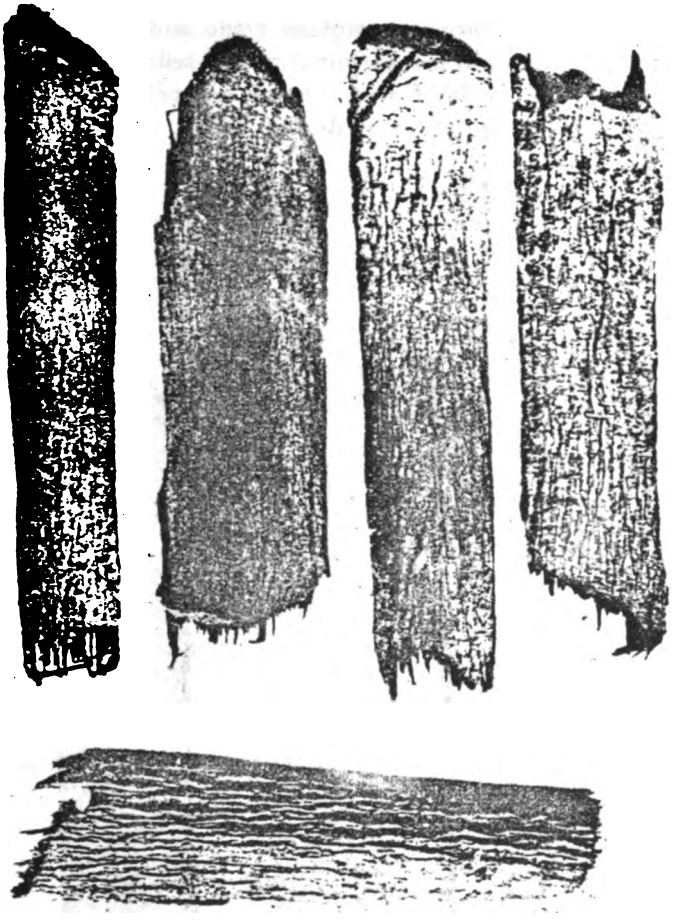
Fragmentos de fruto de Genipa sp.

Digitized by Google



Cinchona pubescens H. y B. (Prov. de Andahuaylas).
(Cole. Museo Raimondi).

Digitized by Google



Cinchona Condaminea H. B. (Prov. de Moyobamba).
(Colc. Museo Raimondi).

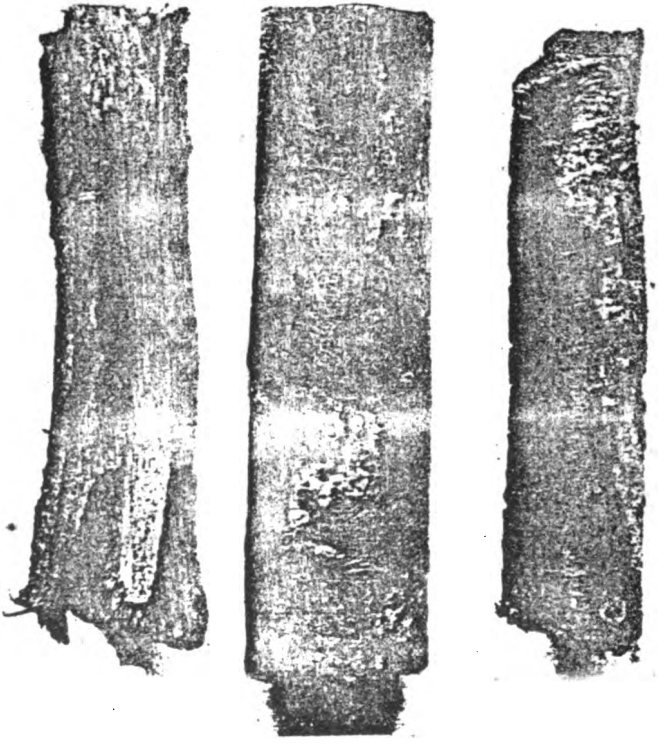
Digitized by Google

Familia: Caprifoliáceas.

Lonicera confusa D. C.

N. V. **MADRE SELVA**

APLICACIONES.—Los frutos se emplean como sudoríficos y diuréticos; las flores y hojas como carminativas y sedantes (Norte y Arequipa); la infusión de las flores y hojas se prefiere al te, por su aroma (Arequipa); la infusión de las flores, como pectoral (Ica).



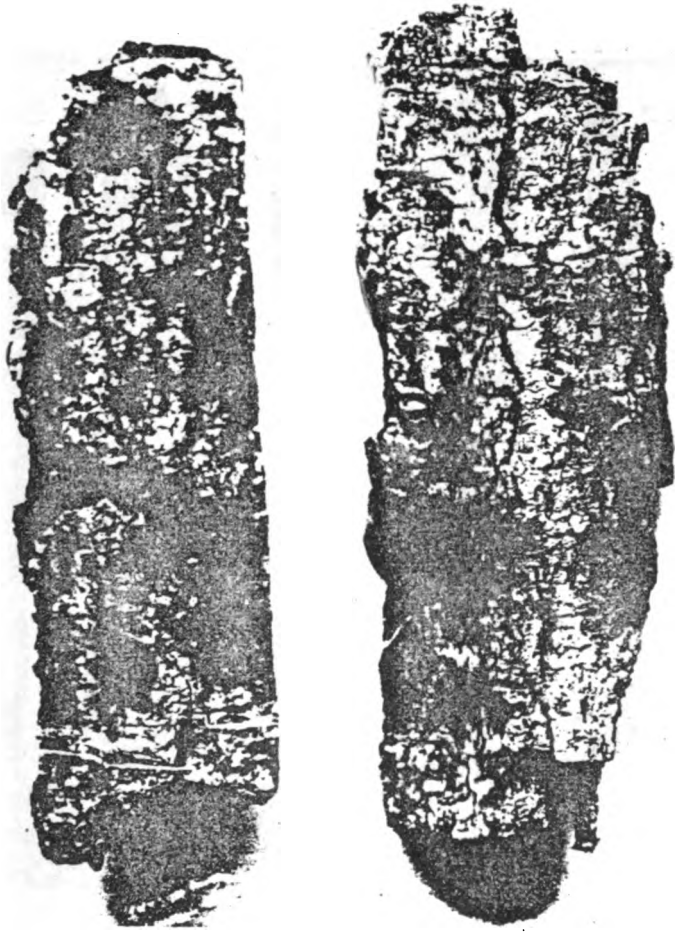
Cinchona scrobiculata Humb. y Bomp. (Cuzco).
(Colc. Museo Raimondi).

Digitized by Google

Sambucus peruviana H. B K.

N. V. SAUCO. RAYAN. LAYAN. YALAN. CCOOLA

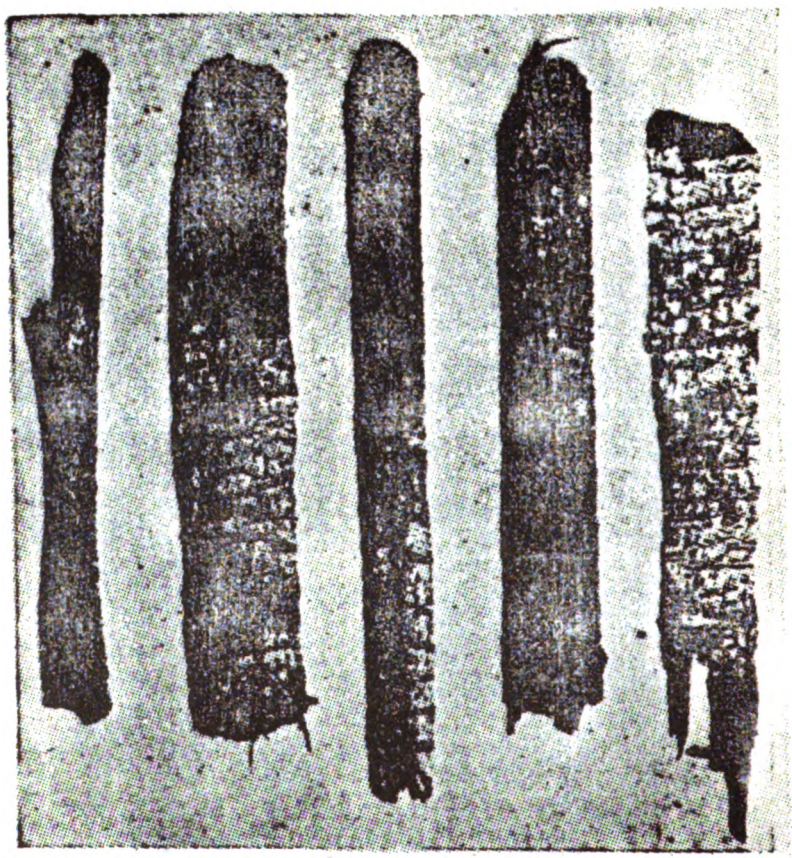
APLICACIONES.—El cocimiento de las flores se emplea como sudorífico (Norte y Loreto), y en la viruela (Apurímac); los fomentos de cocimiento de flores de sauco, de manzanilla, de alhucema y leche de vaca, en la irritación de la vejiga y próstata (Arequipa); la cataplasma de las hojas, en los incordios (Cuzco); los par-



Cinchona boliviana Wedd. (Prov. de Carabaya).
(Colc. Museo Raimondi).

Digitized by Google

ches hechos con jabón y jugo de las flores, se emplean para favorecer la supuración (S. P.); en cocimiento en baños a las mejillas, y cataplasmas de flores, en el dolor de muelas (Cajamarca); las hojas se comen en ensalada ,en la hidropesía (Hualgayoc); el cocimiento de las hojas, en las tercianas (S. P.); el cocimiento de las ramas florecidas, en el alcoholismo (S. P.); la infusión de la raíz en la hidropesía (Lima); el sumo de las hojas, como purgante (Loreto); las hojas enteras como madurativo del reuma de "siete cueros" (Loreto); el cocimiento de los frutos, en colutorios en las afecciones de la boca (Tarma).



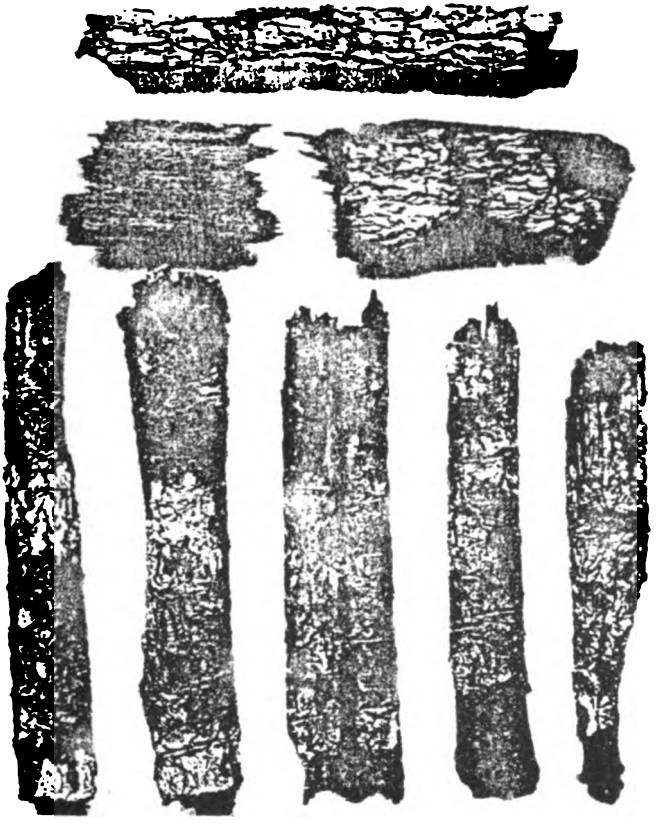
Cinchona glandulifera R. y Pav. (Huancabamba).
(Colc. Museo Raimondi).

Digitized by Google

Sambucus australis Cham y Schl.

N. V. **SAUCO**

APLICACIONES.—Tiene las mismas aplicaciones que el "Sambucus peruviana".



Cinchona Calisaya Wedd. (Prov. de Carabaya).
(Colc. Museo Raimondi).

Digitized by Google

Valeriana pinnatifida R. y Pav.

Familia: Valerianáceas.

Valeriana sps.

N. V. **VALERIANA**

APLICACIONES. — La raíz tiene la misma aplicación que la raíz oficinal (Lima); el cocimiento en el "susto": el cocimiento en vino y pasas sin grano en la tos y resfriados (Arequipa).

Valeriana sp.

N. V. **HUAINACURI**

APLICACIONES.—Como antiespasmódico y la tintura en fricciones en los dolores reumáticos (Puno).

Raíces de Valeriana pinnatifida R. y Pav.

Digitized by Google

Valeriana sp.

N. V. **CCATA. KATA**

APLICACIONES. — La infusión, para combatir el "susto" (Departamento de Lima).

Centranthus ruber D C.

N. V. **VALERIANA ROJA**

APLICACIONES.—Esta planta tiene las mismas aplicaciones que la valeriana oficinal (Arequipa).

Valeriana sp.
(Huainacuri).

Familia: Dipsacáceas.

Scabiosa atropurpurea L.

N. V. **AMBARINA**

APLICACIONES.—Maceración de ambarinas para lavarse los ojos, como desirritante (Arequipa); y en muchas enfermedades de la piel (Cuzco).

Digitized by Google

Familia: Cucurbitáceas.

Cucumis Melo L.

N. V. **MELON**

HISTORIA.—Los melones y las sandías fueron introducidas por los Españoles en los primeros tiempos de la Conquista.

APLICACIONES.—El fruto en la alimentación.

Citrullus vulgaris Schrad.

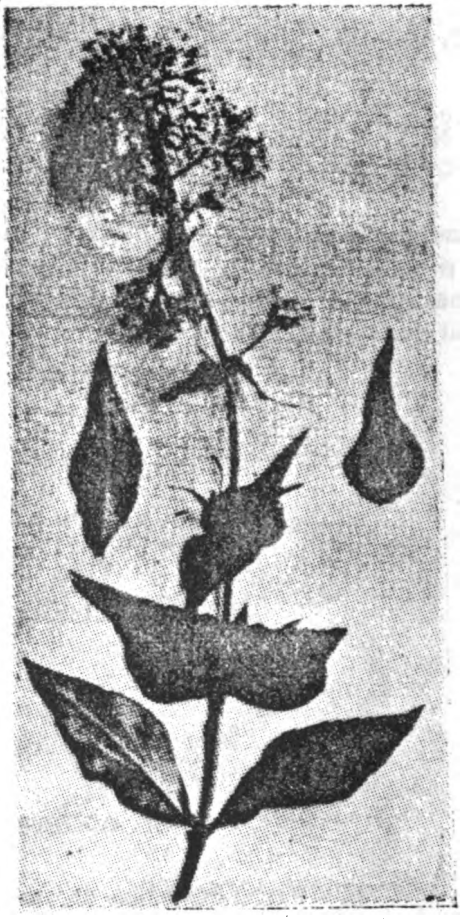
N. V. **SANDIA.**

APLICACIONES. — El fruto en la alimentación; se come todo el fruto, en el "mal de orina" (Pachacamac).

Momordica balsamina L.

N. V. **BALSAMINA**

APLICACIONES. —La tintura de los frutos, en el tratamiento de las contusiones; el cocimiento de los frutos, como purgante; el aceite preparado con los frutos, en el tratamiento de las úlceras, como vulnerario.



Contranthus ruber D. C.

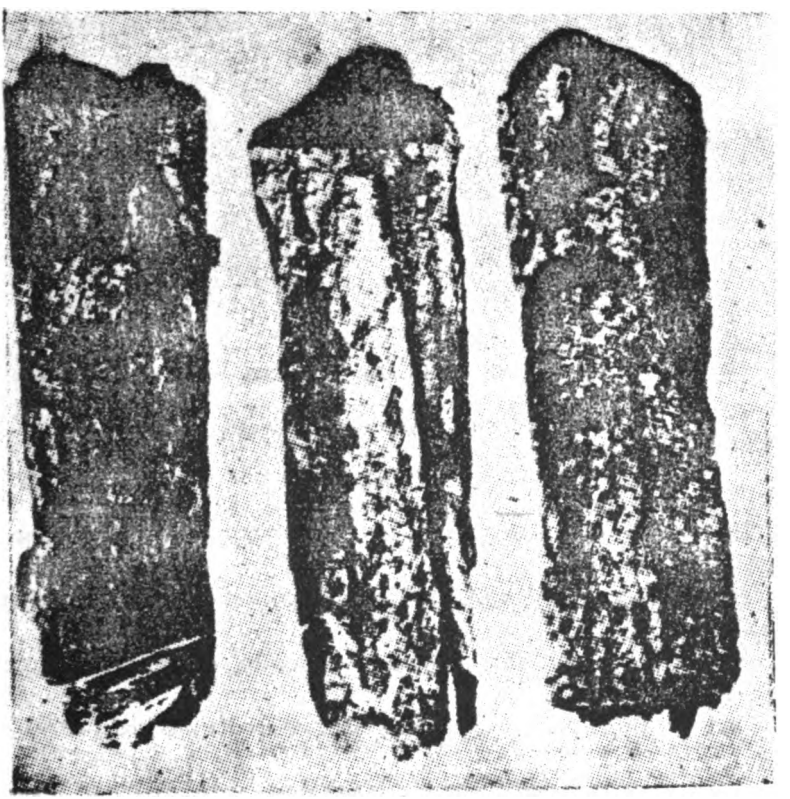
Digitized by Google

Cyclanthera pedata Schrad. var. edulis (Naud.) Cogn.

N. V. CAIGUA. ACHOCCHA

HISTORIA.—Fué cultivada por los antiguos Peruanos, con el nombre de Achoccha, y sus frutos empleados en la alimentación.

APLICACIONES.—El jugo de la caigua, en la otitis (Norte, Ambo, Huacho); gargarismo de caiguas hervidas con leche, en las anginas (Huacho); el aceite de olivo hervido con caiguas, se aplica al cuello, en las anginas o amigdalitis (S. P.).



Cinchona micrantha R. y Pav. (Huánuco).
(Colec. Museo Raimondi).

Digitized by Google

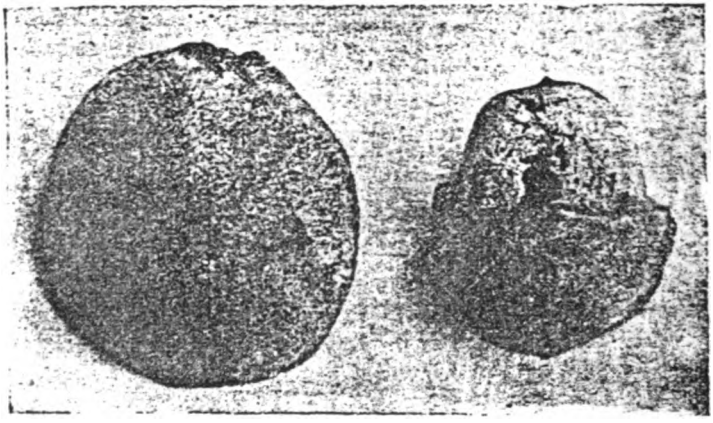
Cyclanthera sp.

N. V. **HUICHO**

APLICACIONES.—Los frutos como vomi-purga (Ayacucho).

Fevillea trilobata L.

APLICACIONES.—La materia grasa de las semillas se emplea en la preparación de jabones (Iquitos).



Semillas de Fevillea trilobata L.

Cucurbita maxima Duchesn.

N. V. **ZAPALLO**

HISTORIA.—Fué cultivado por los antiguos Peruanos, por sus frutos alimenticios.

En tumbas precolombinas de la costa del Perú, se encuentran semillas de zapallo.

Según el Padre Cobo, se llamaba Zapallu, en la lengua quichua y en la aymará Tamuña.

Del zapallo también se ocupa el doctor Matías de Porres (Ob. cit.).

APLICACIONES.—La savia de las hojas, para extirpar los "tictes", previa punción de estos y para borrar cicatrices (Arequipa); la cataplasma de peciolos de hojas, fritas en aceite de olivo, en la neumonía (S. P.); el cocimiento de las semillas de zapallo, maíz

Digitized by Google

y aguardiente de uva, como sudorífico (Arequipa); las semillas machacadas, en número de doce, se toman "por tres mañanas", como tenífugo (Arequipa); la flor soasada en la otitis (Loreto); el fruto en emplasto, como emoliente (Loreto); "el tallo bien pulverizado, contra la blenorragia" (Ica); recomiendan comer abundante zapallo para tener "buena pierna" (Arequipa).

Cucurbita pepo L.

N. V. LACAYOTE

HISTORIA.—En tumbas de la costa del Perú, que se han juzgado precolombinas, se han encontrado semillas de esta planta.

APLICACIONES.—La savia tiene las mismas aplicaciones que la del zapallo (Arequipa); el cocimiento del fruto, en enemas, como desirritante (Arequipa); enemas de cocimiento de lacayote, yerba mora y "canacho", en los "tabardillos" (Arequipa).

Lagenaria vulgaris Seringe.

N. V. FRUTO: POTO. PORO. MATE. CALABAZA. VINOTERA

HISTORIA.—Fué cultivada por los antiguos Peruanos. Epicarpo de los frutos y semillas han sido encontrados en tumbas precolombinas, de la costa del Perú.

Según Cobo, se le llamaba "Mati" en quichua y "Chucña" en aymará.

APLICACIONES.—El epicarpo del fruto, que es duro, se emplea como recipiente, para guardar o trasvasar líquidos; soplan en un fruto abierto por el cuello, las embarazadas que desean acelerar su parto, en vez de soplar dentro de una botella; los potitos se emplean para comprimir las hernias (Huaráz).

Como secreto para que los niños no se orinen dormidos les hacen cargar una talega con poritos, y cucharas de madera (S. P.).

•

Familia: Campanuláceas.

Lobelia decurrens Cav.

N. V. SOLIMAN. AMACHO

APLICACIONES.—El látex como cáustico (Apurímac); la infusión de la raíz como purgante.

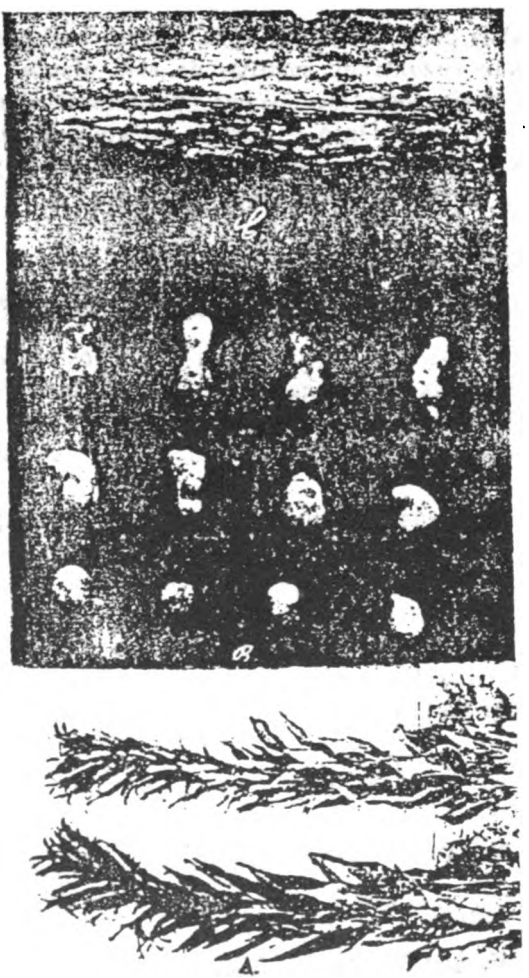
Digitized by Google

Lobelia sp.

APLICACIONES.—El cocimiento de la raíz como vermífugo (Cajamarca).

Siphocampylus tupaeformis Zahlbr.

N. V. **CCAYA-CCAYA. RESINA DEL TALLO: MASCAJO. CCAUSILLO**



A.—**Siphocampylus tupaeformis Zahlbr. B.—"Mascajo". C.—"Mascajo" cuyo origen botánico no conocemos.**

ORIGEN.—El "Ccausillo" o "Mascajo", masticatorio empleado por los indígenas del departamento de Puno, procede del "Siphocampylus tupaeformis Zahlbr.", planta de la familia de las "Campanuláceas", llamada vulgarmente "Ccaya-ccaya" o "Ccayan-ccayan"; se le encuentra silvestre en el departamento de Puno, entre los 3.500 4.000 metros.

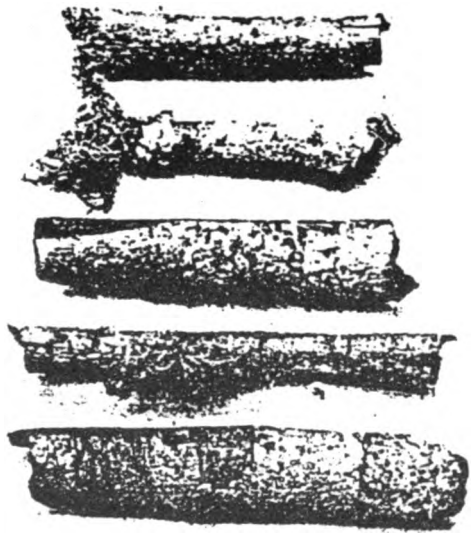
Es de advertir que en el Perú se encuentran varias especies del género "Siphocampylus Pohl."; y es de advertir también que hay "Mascajo" procedente de una planta de la familia de las "Compuestas", a la que llaman Pilli-Pilli, o Pilliyuyo; y es posible que plantas de otras familias también lo produzcan.

La procedencia botánica de la masa ci-

Digitized by Google

líndrica, gruesa, que está representada en la figura, no la conocemos; se vende en el departamento de Puno, y procede de Carabaya.

Obtención. — Para obtenerlo se cortan los tallos jóvenes, el látex de color blanquecino que fluye, se deja coagular por algunos minutos, retirándosele en seguida con la extremidad de una paja o palo delgado, de modo de formar una masa redondeada o alargada; estas masas sin ninguna otra preparación se venden en los mercados. Muchas veces prefiere el indio utilizar el "Mascajo", fresco, que el mismo prepara diariamente.



Exostemma Peruvianum H. y B.
(Colec. Museo Raimondi).

Caracteres exteriores.—Se presenta bajo la forma de masas o lágrimas redondeadas o alargadas, de unos 15 m.m. de largo por unos 8 m.m. de diámetro; de color blanco amarillento sucio; adheridas poco entre sí; se aplastan con dificultad entre los dedos; son ligeramente elásticas; se aplastan con facilidad entre los dientes; su sabor es al principio algo amargo y después casi insaboro; después de la masticación se convierte en una masa blanquecina elástica que no se adhiere a las paredes de la boca, igual a la que se obtiene con los "Chiclets" de los Estados Unidos de Norte América; fundido, se solidifica en una masa semitransparente; arde con llama fuliginosa, dando abundante humo y un olor que recuerda al del caucho.

Composición química. — Contiene: almidón; goma; ácidos orgánicos; 20 por ciento de caucho; 30 por ciento de resina (¿reseno? y ¿ácido resinoso?); e impurezas (tierra, tejidos vegetales, hongos, etc.).

La resina es blanco amarillenta, fácilmente pulverizable, dando un polvo blanco; inodora; insabora; funde a 52° C.; es soluble

Digitized by Google

en: xilol, acetona hirviendo, alcohol amílico, cloroformo, éter sulfúrico, sulfuro de carbono, éter de petróleo y benceno; poco soluble en el metanol y en el etanol; soluble en el éter sulfúrico, con coloración carminácea. Al microscopio se observa que está formada por agujas finas, formando muchas de ellas masas concéntricas (Maldonado Angel.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento de la planta en enemas en el tabardillo; la resina llamada "mascajo" es un masticatorio de los indios a la manera del "Chiclet" de los norteamericanos (Puno).

•

Familia: Compuestas.

Ambrosia peruviana Willd.

N. V. **ALTAMISA. MARCO. MARCJU. MALCO**

HISTORIA. — Indígena. El Padre Cobo menciona la silvestre de Lima. Según el Padre Sanjinés, el zumo del marco era una de las sustancias empleadas por los Incas para la conservación de los cadáveres.

APLICACIONES.—Las hojas soasadas en fricciones, en los dolores reumáticos, calambres y el "aire" (Arequipa y Huaráz); la tintura en fricciones en el reumatismo; el jugo de las ramas, para desirritar los hemorroides externos (Arequipa); el jugo frito en aceite de almendras sobre el vientre, en los dolores de "barriga" Arequipa); el jugo mezclado con gra-

Ambrosia peruviana Willd.

Digitized by Google

sa de cerdo constituye una pomada para desinflamar los pies (Arequipa); el cocimiento de la altamisa con orina humana podrida, se emplea para lavar la cabeza contra el "aire" (Apurímac); la tintura de altamisa, huaco, coca, romero, retama y arrayán es antireumática (Arequipa); las hojas en las hinchazones (Loreto); el cocimiento para baños de pies para que "baje el arrebato" (Arequipa); "antiséptico" (Huaylas).

Bidens pilosus L.

Bidens sp.

N. V. **AMOR SECO**

APLICACIONES. — El cocimiento en los escalofríos (S. P.); el cocimiento con zumo de limón, en gárgaras, en la angina (S. P.); el cocimiento en la retención de orina, en la hepatitis y en la hidropesía (Huaylas); el cocimiento para adulterar los aguardientes, en vez de agua corriente y para adulterar la leche de vaca (Lima).

Bidens sp.

N. V. **PIRCA. PPIRCA.**

APLICACIONES.—"Empleada como antibiliosa" (Cuzco); entra en la preparación de medicamentos para "el amor" (Arequipa).

Digitized by Google

Xanthium spinosum L.

N. V. **JUAN ALONSO**
ESPINA DE PERRO.
ALLCCOQUISCA

APLICACIONES. — El cocimiento se toma en todas las afecciones hepáticas y del estómago (Cajamarca, Arequipa); en la retención de orina, como diurético en la blenorragia (Ayacucho) y contra las enfermedades del bazo, riñones y ovarios (S. P.).

Xanthium spinosum L.

Achillea millefolium L.

N. V. **MIL EN RAMA**

APLICACIONES.—Las hojas se emplean como astringente.

Hypochoeris sp.

N. V. **ACHICORIA. PILLI. PILLI-PILLI**

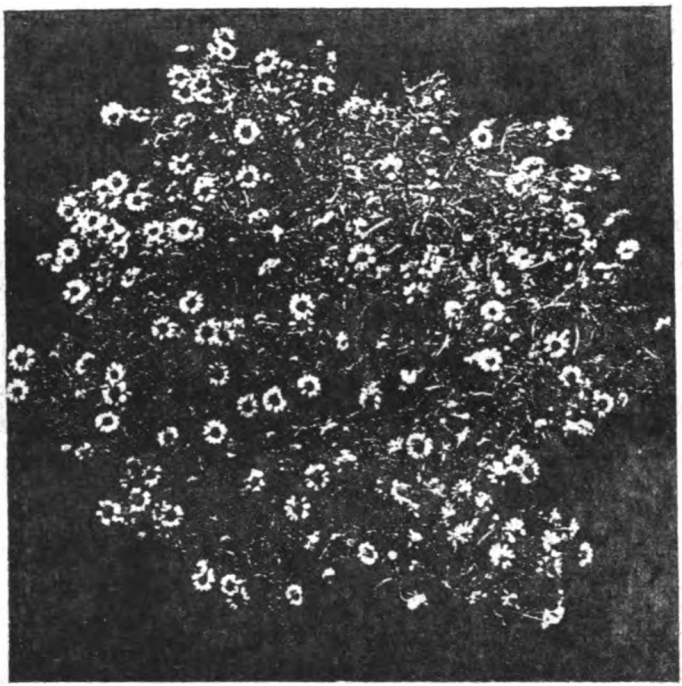
APLICACIONES.—El látex se mastica como "Chiclet" (Puno y Cuzco).

Spilanthes sp.

N. V. **DESFLEMADERA**

APLICACIONES.—Mascando la raíz se produce abundante salivación (Piura); se le emplea en la curación del escorbuto (Ica).

Digitized by Google



Matricaria Chamomilla L.
(De Kraemer).

Matricaria Chamomilla L.

N. V. MANZANILLA

HISTORIA.—La manzanilla fué introducida por los Españoles; ya se cultivaba en tiempo del Padre Cobo.

APLICACIONES.—La infusión como carminativa; con el aceite preparado en caliente, con aceite de olivo y flores de manzanilla, se friccionan la "rabadilla" y "empeine", para favorecer el parto (Arequipa).

Eupatorium triplinerve Vahl. (*Eupatorium ayapana* Ventenat).

N. V. AYAPANA

APLICACIONES.—Se le emplea en los bosques amazónicos, como sudorífico.

Digitized by Google

Eupatorium sp.

N. V. **MARMAQUILLA**

APLICACIONES. — El cocimiento, en lavados. en el "cáncer" (Apurímac).

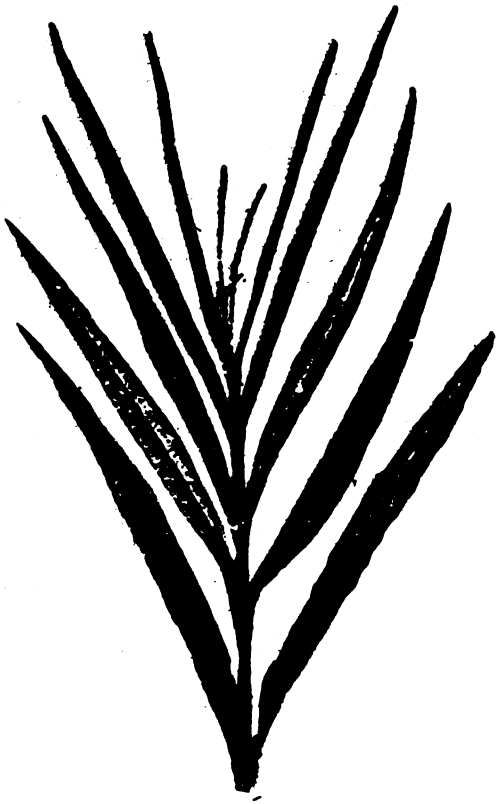
Eupatorium sp. (Asma-chilca).

Digitized by Google

Eupatorium sp.

N. V. **ASMA-CHILCA**

APLICACIONES.—En infusión, contra el asma.

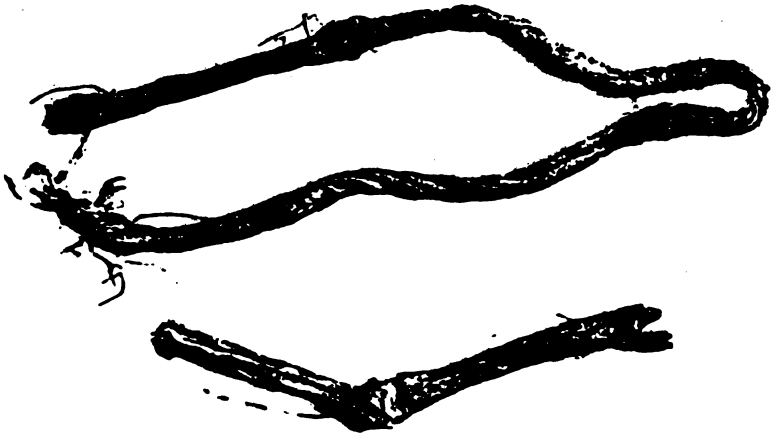


Eupatorium sp. (Asma-chilca).

Digitized by Google

Mikania guaco H. B. K.

N. V. **GUACO. HUANCHOHUISACHA**



Bejuco de Mikania guaco H. B. K.

APLICACIONES.—El bejuco se emplea en nuestros bosques contra las mordeduras de las víboras, aplicando el jugo o tomándolo en cocimiento; la tintura como "cortante" y febrífuga (Norte); la infusión de las hojas, como "estomacal" (Norte); las hojas en las picaduras de araña, víbora y alacrán (Loreto); en cocimiento interiormente y la tintura en fricciones, en el reumatismo.

Flores de Culcitium longifolium Turez.

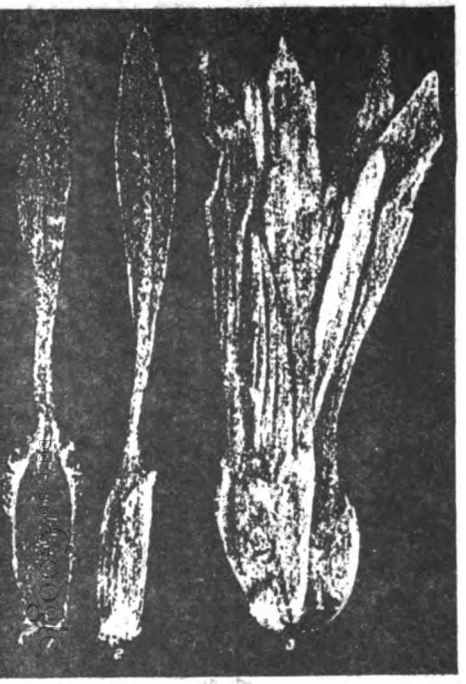
Culcitium longifolium Turez.

N. V. **HUAMANRIPA. HUAMANRIPA MACHO.**

APLICACIONES.—Las mismas que la huamanripa verdadera.

Digitized by Google

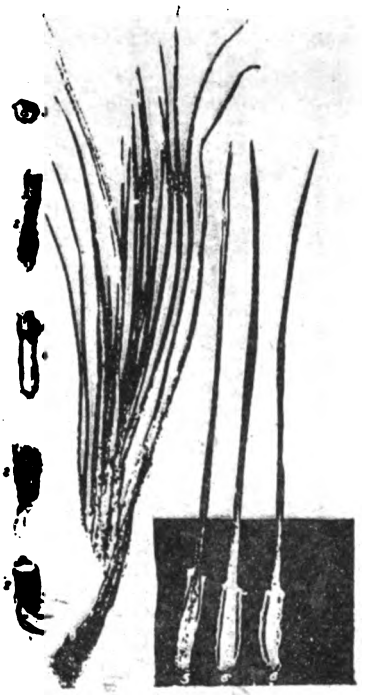
N. V. VIRA-VIRA



Culcitium canescens H. B. K.
(Hojas basales).

Culcitium canescens H. B. K.
(Inflorescencias).

N. V. HUAMANRIPA MACHO



Culcitium longifolium Turcz

Culcitium canescens H. B. K. *Culcitium rufescens* H. y B.

N. V. PULLUAGA. VIRA-VIRA DE LA SIERRA. HUIRA-HUIRA DE LA SIERRA

APLICACIONES.—Las hojas se emplean como sudoríficas y pectorales (Lima, Huancayo).

Gnaphalium sp.

N. V. VILLAGRA

APLICACIONES.—El cocimiento y las hojas machacadas en la curación de úlceras (Apurímac).

Calendula officinalis L.

N. V. FLOR DEL CHUNCHO

APLICACIONES. — Las flores como sudoríficas, estimulantes y emenagogas (Cuzco).

Loricaria sp.

N. V. PALMILLA

APLICACIONES. — En cocimiento como antihemorrágica (Departamento de Lima).

Loricaria sp.

Digitized by Google

Tagetes minuta L.

N. V. **HUACATAY.**
HUATACAY

APLICACIONES. — Se le emplea en la alimentación y como carminativo; la infusión en el lavado de heridas malignas (S. P.); la infusión con perejil y excremento de paloma, para impedir el aborto (Arequipa).

Tagetes minuta L.

Tagetes sp.

N. V. **CHICCHIPA**

APLICACIONES. — Empleada en la alimentación (Cuzco y Puno).

Tagetes foeniculacea Poepp.

Digitized by Google

Tagetes foeniculacea Poepp. *Tagetes Mandonii* Sch. Bip.

APLICACIONES.—Tiene las mismas aplicaciones que las flores de árnica. El cocimiento en la blenorragia (Huancayo).

Tagetes patulus L.

N. V. **FLOR DE MUERTO**

APLICACIONES.—El cocimiento en el tratamiento del asma (Norte); y en la tos convulsiva (Ica).

Tagetes sp.

N. V. **MULA-CHICCHIPA**

APLICACIONES.—Empleada en la alimentación (Cuzco).

Polymnia sonchifolia Poepp. y Endl.

N. V. **YACON. LLACON. LLACUM. LLACUMA. LLAKONA.**

HISTORIA.—Esta planta fué cultivada por los antiguos Peruanos, por sus raíces tuberosas, las que fueron utilizadas en la alimentación; pero no constituyeron un alimento de tanto uso como la papa o la quinua, etc.

El área de distribución de esta planta, antes de la venida de los españoles a América, por datos que poseemos, comprendía algunos valles de la costa del Perú (raíces tuberosas hemos encontrado en las tumbas de Tambo Inga, al Norte de Lima, entre Lima y Ancón), las regiones templadas de las sierras del Perú y de Bolivia? y parte de la región de las selvas del Perú y de ¿Bolivia?

El Padre Cobo (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo". Sevilla, 1890) se ocupa de esta planta en el capítulo titulado Del Yacón, diciendo de ella: "Cómense crudas por frutas y tienen muy buen sabor, y mucho mejor si se pasan un poco al sol; suélense cortar en ruedas y preparar de la misma suerte que el "cardo", con su pimienta y naranja, y desta manera se parecen algo en el sabor al "cardo".

Digitized by Google

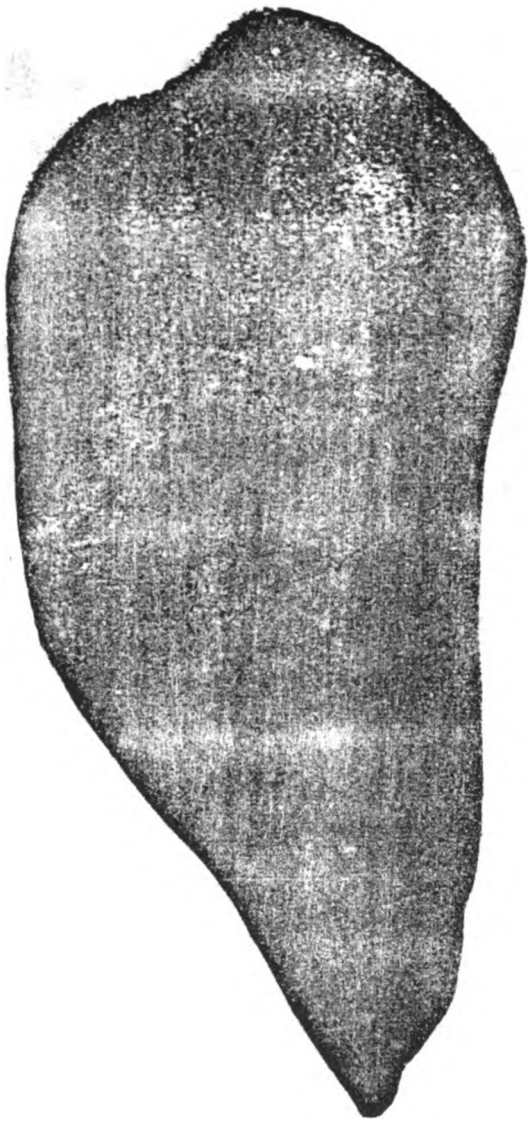
Etimología. — Las voces "Llacón", "Llacúm", "Llacuma" (González Holguín Diego. — "Vocabulario de la Lengua General de todo el Perv, etc.". Ciudad de los Reyes, M. D. C. VIII), Llakona (Patrón Pablo.—"Discurso en la Facultad de Letras". Lima, 1900), son voces "Keshuas" que sirven para designar a las raíces tuberosas dulces de esta planta y a la planta misma. Según el doctor Patrón, la raíz "Lal" (Keshua) es igual a "dulce, miel" y de ahí las voces "Llakona": raíz de comer, dulce (Keshua). "Llachihuana": panal de abejas (Aymará)"; indicando pues la voz "Llacón" que se trata de una raíz de sabor dulce. Según Cobo (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo". Sevilla, 1890), en la lengua Aymará, esta planta se denomina "Aricona".

Polymnia sonchifolia Poepp. y Endl.
(Dib. Museo Raimondi).

Caracteres exteriores. — Estas raíces tuberosas son fusiformes, pudiendo alcanzar 25 ctms. de largo por 7-10 ctms. de diámetro; generalmente más abultadas en la extremidad; de color gris terroso; la superficie es relativamente lisa, presentando unos agrupamientos de células suberificadas, simulando escamas alargadas muy delgadas; se parten con suma facilidad, presentando superficies blanquecinas, limpias, no fibrosas, en las que se notan claramente los vasos leñosos; son blandas, jugosas; de sabor dulce y agradable; de olor suave y particular, cuando recién se parten.

Composición química. — El "Llacón" está constituído por: azúcar intervertido; sacarosa; glucosa; resina amarillenta; goma; tanino; ácidos orgánicos libres y combinados; sustancia colorante de color rojizo, en algunos tubérculos; oxidasa; 0 grs. 1176 de ázoe total por ciento; 0 grs. 780 de cenizas por ciento; ¿sucrasa?

Digitized by Google

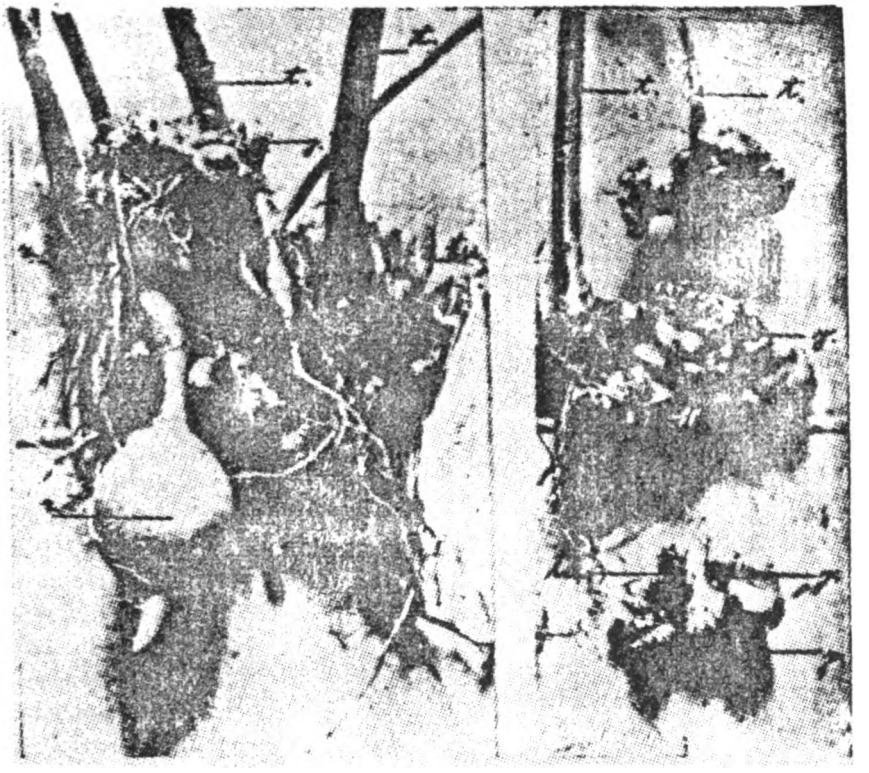


Rizoma tuberoso de **Polymnia sonchifolia** Poepp. y Endl.

Digitized by Google

El jugo está constituído por:

		En 100 c. c.
Acidos libres (calculados en ácido cítrico)	0 grs.	1294
Sacarosa	0 grs.	5762
Azúcar intervertido	5 grs.	7655
Glucosa	0 grs.	6667
Densidad (balanza de Mohr) a 15° C		1.0455



Polymnia sonchifolia Poepp. y Endl.
t., tallo; r. t., rizomas tuberosos; y., yemas; tu., turrión.

Las cenizas contienen 0 grs. 1989 de cloruros calculados en Na Cl, por ciento, de tubérculos; y 0 grs. 025 de ácido fosfórico ($P^2\ 0^5$) por ciento, de tubérculos.

APLICACIONES.—Sus raíces tuberosas, muy desarrolladas, y ricas en azúcar intervertido, se emplean en la alimentación; exponiendo préviamente las raíces tuberosas algunos días al sol; una sola planta suministra hasta unos diez kilogramos de raíces.

Digitized by Google

Cynara Scolymus L.

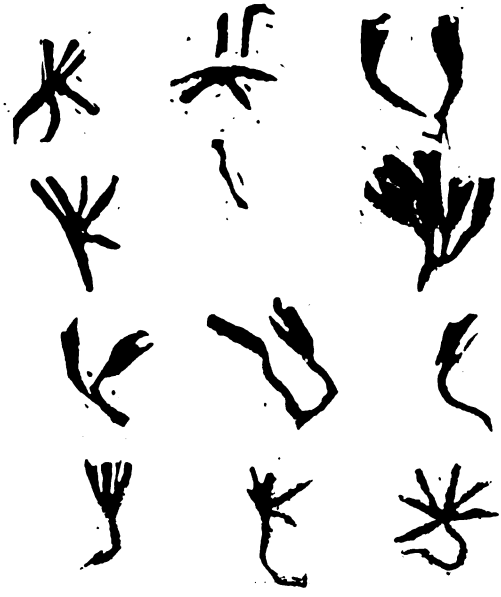
N. V. **ALCACHOFA**

HISTORIA.—De las alcachofas dice el Padre Cobo: "hasta ahora no sé que se hayan traído a este reino del Perú" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Se la emplea exclusivamente en la alimentación.

Carthamus tinctorius L.

N. V. **AZAFRAN DEL NORTE**



Flores de Carthamus tinctorius L.

HISTORIA. — Esta planta se cultiva en el Antiguo Continente, desde épocas remotas, habiéndose comprobado por Unger que "las vendas que rodean las momias de los antiguos egipcianos, están teñidas de "Cartamo" (De Candolle Alph. — "Origine des Plantes Cultivées". París, 1886); en la India también se le cultiva de antiguo, denominándosele en Sanscrito, "Cusumbha" y "kamalottara"; "los chinos han recibido el "Cártamo" solamente en el II siglo de Jesucristo".

APLICACIONES.—Las flores se emplean para falsificar el azafrán verdadero.

Helichrysum orientale Tourn.

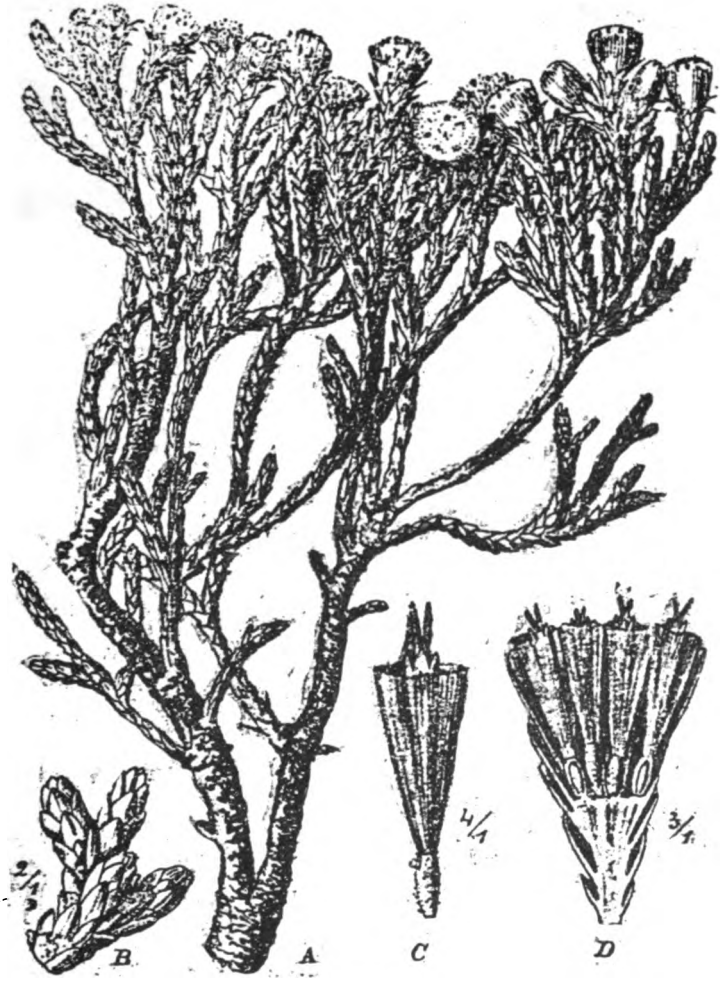
N. V. **SIEMPREVIVA**

APLICACIONES.—En cocimiento, en el flujo de sangre (Huancayo); "analgésica" (Huaylas).

Digitized by Google

Lepidophyllum quadrangulare (Meyen) Benth. y Hook.

N. V. TOLA. PACHA-TAYA



Lepidophyllum quadrangulare (Meyen) Benth. y Hook.
A.—Rama florida. B.—Ramita. C.—Flor. D.—Cabezuela, corte longitudinal. (Del Prof. Weberbauer).

HISTORIA.—De ella dice el Padre Cobo, "es caliente y algo estíptica, muy pegajosa, y tiene virtud de soldar y apretar; y así, su

Digitized by Google

baño hecho con orines y sal o con salmuera, resuelve los tumores de las piernas de los gotosos; sus hojas o cogollos verdes majados y aplicados sobre las heridas sangrientas, las juntan y desecan; su polvo con sal y claras de huevos junta los huesos quebrados" (Cobo.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—El cocimiento en la disentería (Puno). En infusión "en la inflamación del vientre" (Departamento de Lima).

Tessaria integrifolia R. y Pav.

N. V. **PAJARO BOBO**

APLICACIONES.—"Las hojas se emplean en el asma" (Ica).

Tessaria integrifolia R. y Pav.

Digitized by Google

Baccharis lanceolata Kth.

N. V. CHILCA

Baccharis lanceolata Kth.

Historia. — Según el Padre Cobo: "Es la chilca de temperamento caliente y húmedo; usan della los indios aplicándola caliente contra todo dolor de frío, y para este efecto la tuestan con canela y rocían con vino o aguardiente. Quita y resuelve toda ventosidad y es contra la ijada, aplicada por la misma orden sobre el dolor; puesta en la cabeza, quita el dolor della, y los mismos efectos hace su cocimiento; con el cual, dando baños a los cuartanarios, los deja libres, y a los que no pueden dormir, causa sueño; y si al cocimiento le añaden hojas de Molle y bastante sal, deseca y enjuga las piernas de los gotosos. Las hojas, majadas y aplicadas en las heridas frescas, las desecan y juntan" (Cobo.—Ob. cit.).

Según Pagador (Pagador Mariano. — "La Floresta Española-Americana". Lima, 1872), se empleaba además para activar "la circulación de la sangre, cuando por efecto del frío era trabajosa".

Aplicaciones.—En el país se conocen unas catorce especies de este género. Las hojas soasadas se emplean contra los dolores reumáticos (Arequipa).

Digitized by Google

Baccharis genistelloides Pers.

N. V. CUCHU-CUCHU

APLICACIONES.—En cocimiento para combatir el paludismo; en tintura, en frotaciones contra los dolores reumáticos (Departamento de Lima).

Baccharis genistelloides Pers.

Pluchea sp.

N. V. TOÑUZ

APLICACIONES. — Se le emplea" contra la mordedura de las víboras" (Chala).

Flaveria contrayerva Person.

N. V. MATA GUSANO. CHINAPAYA

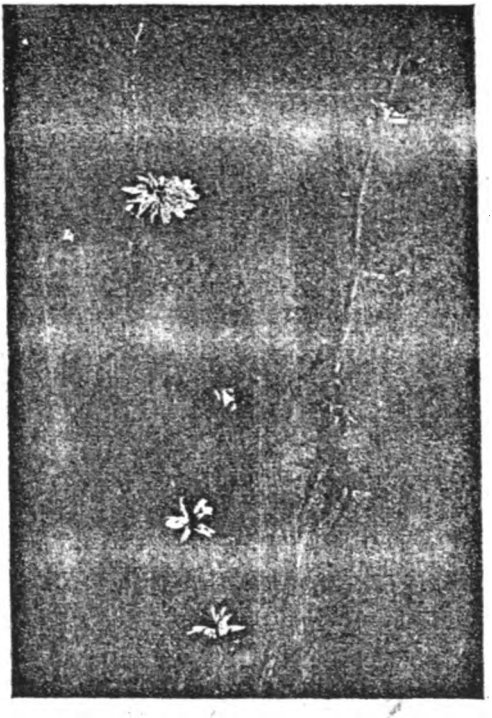
APLICACIONES.—En cocimiento para el lavado de heridas (Lima); el cocimiento contra la tos (Lima).

Digitized by Google

Cichorium Intybus L.

N. V. **ACHICORIA**

Aplicaciones.—Se la emplea como depurativa.



Cichorium Intybus L.

(De Kraemer).

Lactuca sativa L.

N. V. **LECHUGA**

Historia.—Las lechugas fueron traídas por los Españoles, en los primeros años de la Conquista.

Aplicaciones.—La infusión edulcorada con azúcar quemada, se emplea en el tratamiento del insomnio, y contra la retención de orina (S. P.).

Hojas de lechuga con aceite de olivo, se ponen sobre la frente para combatir el insomnio, cuidando de retirarlas tan pronto como se haya dormido el enfermo (Norte).

Digitized by Google

Cosmos sp.

N. V. **PANTI-PANTI**

APLICACIONES.—Sudorífico (Cuzco).

Chuquiragua huamanpinta Hieron (*Chuquiragua pseudoruscifolia* Muschler.)

N. V. **HUAMANPINTA**

APLICACIONES.—En infusión como diurética, amarga y antiblenorrágica (Lima)..

Chuquiragua huamanpinta Hieron.

Mutisia viciaefolia Cav.

N. V. **CHINCHILCUMA. CHINCHIRCUMA. CHINCUMPA**

APLICACIONES.—El cocimiento para el lavado de heridas (Huancayo).

Digitized by Google

Chuquiragua huamanpinta Hieron.

(De Weberbauer).

Digitized by Google

Mutisia viciaefolia Cav.
A.—Rama florida. B.—Flores centrales.
(De Weberbauer).

Digitized by Google

Encelia canescens Cav.

N. V. **MUCLE. MATA-LOBA. MANCAPAQUI. MATA-BOBO**

APLICACIONES.—El cocimiento de las hojas y flores como galactóforo (Arequipa).

Perezia coerulescens Wedd.

N. V. **SOTOMA. SUTUMA. CONTRAYERVA**

APLICACIONES.—Se le emplea como diurético y diaforético (Cuzco, Arequipa, Puno).

Perezia multiflora (H. y B.) Less.

Perezia multiflora (H. y B.) Less.

N. V. **ESCORZONERA. CHANCORUMA**

APLICACIONES. — Se la emplea como diurética (Lima); en cocimiento con maíz en el sarampión; también como diurética, emoliente y sudorífica (Cuzco); y como febrífuga y expectorante (Puno).

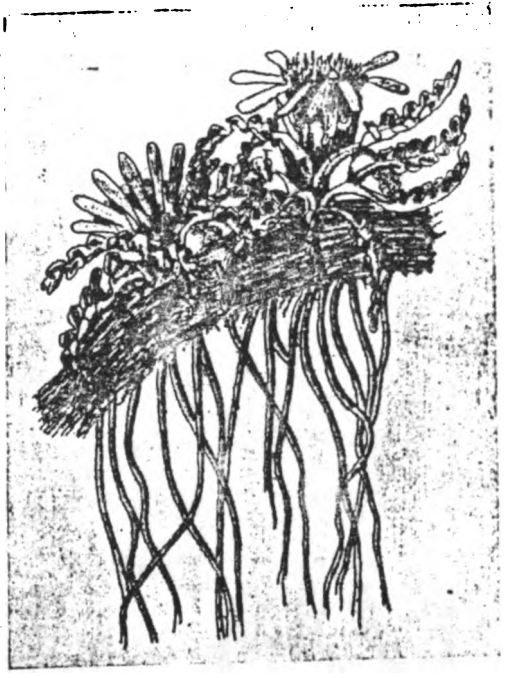
Hypochoeris sp.

N. V. **ACHICORIA**

APLICACIONES.—El cocimiento como "cortante" en el paludismo (Norte); el cocimiento con cascarilla y sal de cocina, enfriado, y añadido de ron y zumo de limón, como cortante en el paludismo (Huacho).

Digitized by Google

Perezia coerulescens Wedd.



Perezia coerulescens Wedd.
(De Weberbauer).

Perezia coerulescens Wedd.

Digitized by Google

Achillea millefolium L.
(De Kraemer).

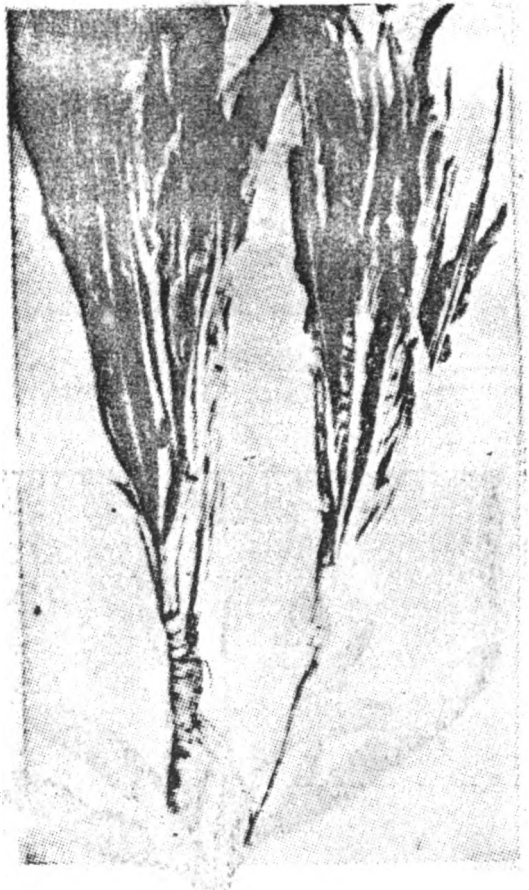
Psilopogon albiflorum Philippi.
(Dib. Museo Raimondi).

Digitized by Google

Psilopogon albiflorum Philippi.

N. V. **ESCORZONERA**

APLICACIONES.—Se la emplea como depurativa (Departamento de Lima).



Psilopogon albiflorum Philippi.

Senecio sp.

N. V. **CANCER-CCORA**

APLICACIONES.—En el tratamiento de las úlceras (Apurímac).

Digitized by Google

Senecio sp.

N. V. **CCANA**

APLICACIONES.—"Emoliente bajo la forma de lociones y cataplasmas" (Cuzco).

Senecio rhizomatus Rusby

N. V. **HANCA-HUASA. TICLLA-HUASA. LLANCA-HUASA. TICLLAI-HUARMI**

Senecio rhizomatus Rusby.

Digitized by Google

APLICACIONES.—La maceración de las hojas contra el acné de la cara (Huancayo); la infusión en la neumonia (Ambo); también se la emplea como vulneraria (Lima).

Senecio sp.

N. V. **HUAMANRIPA. HUAMANLIPA. HUAMANRIPA HEMBRA. HUAMANRIPA VERDADERA**

Senecio sp.
(Huamanripa verdadera).

APLICACIONES.—Las hojas en infusión como pectoral (Departamento de Lima). También se prepara con ella una pasta pectoral (Lima).

Digitized by Google

Senecio sp.

N. V. **PIMIENTILLA**

Senecio sp.
(Pimientilla).

APLICACIONES.—Empleada contra "el aire" (Departamento de Lima).

Digitized by Google

Senecio Mathewsii Wedd.

N. V. **CONOC**

APLICACIONES.—"Contra el reumatismo, frotando con la planta calentada el sitio dolorido" (Ancachs).

Senecio sp.

(Pimientilla).

Digitized by Google

Senecio sp.

N. V. **CHECHECRA**

APLICACIONES.—En infusión, en el paludismo (Departamento de Lima).

Senecio sp.
(Chechecra).

Senecio sp.

Senecio sp.

APLICACIONES.—Antireumática (Departamento de Lima).

Digitized by Google

Werneria sp.

N. V. VARITA DE SAN JOSE

Werneria sp.
(Varita de San José).

APLICACIONES.—Antiasmática y pectoral. El cocimiento, en la Verruga Peruana (Departamento de Lima).

Digitized by Google

Werneria sp.

N. V. CONUCA. CONUCO

APLICACIONES.—Antihemorrágica. En infusión, como carminativa, y "estomacal" (Departamento de Lima).

Werneria sp.
(Conuca).

Werneria sp.

N. V. PURA-PURA

APLICACIONES.—El cocimiento de las ramas tostadas en la dispepsia clorhídrica y como digestivo (Puno y Arequipa).

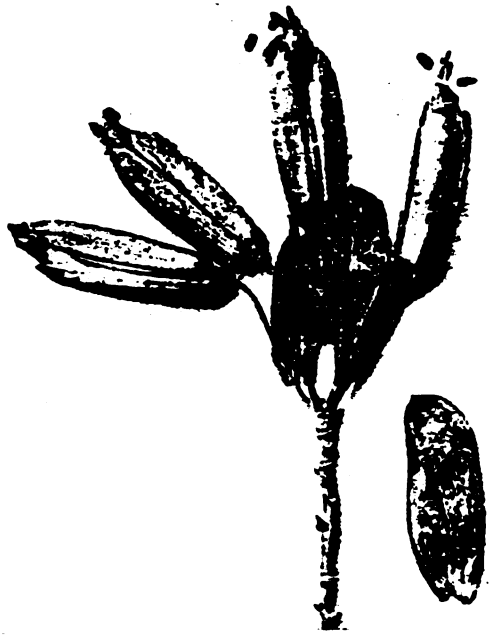
Digitized by Google

ADDENDA

Familia: Amarilidáceas.

Bomarea sps.

N. V. CAMPANILLA. ACHANCUI



Bomarea sp.

APLICACIONES.—En infusión, como antihemorrágica (Departamento de Lima).

Digitized by Google

Familia: Miristicáceas

Myristica fragans Houtt.

N. V. ALMENDRA DE LA SEMILLA: **NUEZ MOSCADA**

APLICACIONES.—Se friccionan las sienes, para combatir "el aire" (Arequipa).

Myristica fragans Houtt.
(De Jumelle).

Familia: Malpigiáceas

Banisteria Caapi Spruce.

N. V. **AYA-HUASCA**

APLICACIONES.—"Narcóticos, cuando las lianas se preparan en cocimiento. Tienen los indios la creencia de que les hace adivinar y ver en sueños lo que despiertos suelen ignorar" (Madre de Dios).

Digitized by Google

Según Spruce (Spruce Richard.—"Notes of a Botanist on the Amazon Andes". London. 1908. Vol. II. 414), el "Aya-huasca" es la "Banisteria Caapi".

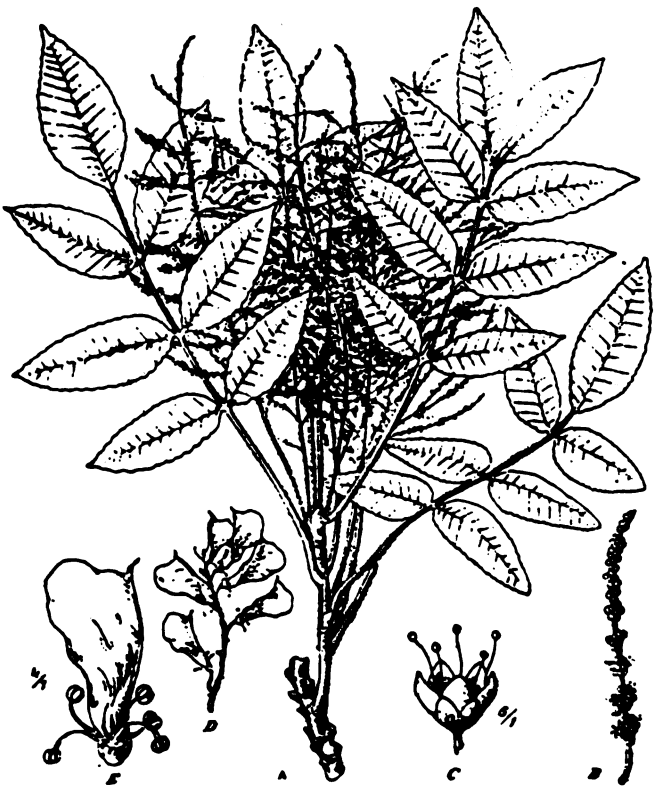
•

Familia: Anacardiáceas

Loxopterygium huasango Spruce

N. V. **HUALTACO**

APLICACIONES.—La tintura y el enolado, en fricciones, en las luxaciones (Norte).



Loxopterygium huasango Spruce.

A.—Rama florida. B.—Parte de la inflorescencia. C.—Flor. D.—Rama con frutos tiernos. E.—Fruto tierno.

(Del Prof. Weberbauer).

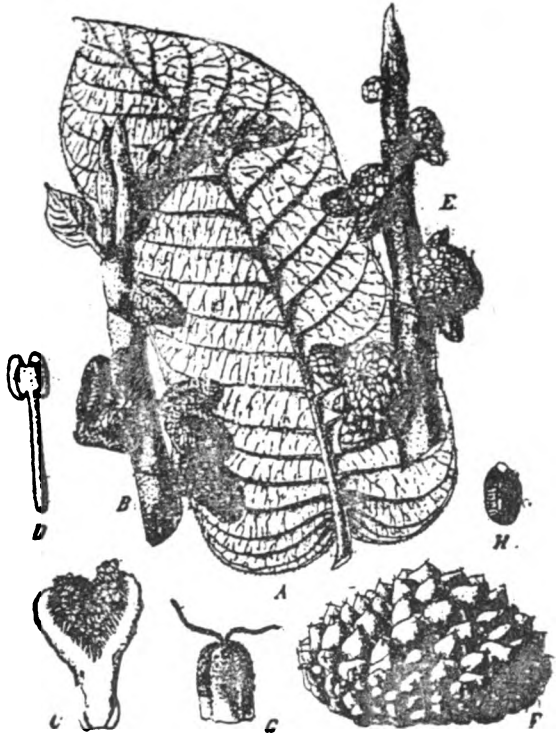
•

Digitized by Google

Familia: Moráceas.

Castilloa elastica Cervant.

APLICACIONES.—Produce la goma elástica o caucho (Región de las Selvas).



Castilloa elastica Cervant.

A.—Hoja. **B.**—Ramo con inflorescencia macho. **C.**—Inflorescencia macho. **D.**—Estambre. **E.**—Ramo con inflorescencias hembras. **F.**—Inflorescencia hembra. **G.**—Ovario. **H.**—Semilla

(De Jumelle).

Digitized by Google

PRODUCTOS DEL REINO VEGETAL

Todas las Ccoras.—El cocimiento de todas las "ccoras" (**Ccora,** se llama a toda yerba silvestre) en enemas, en las "fiebres gástricas" (Arequipa); el cocimiento se toma como laxante (Arequipa): en infusión para no dormir (Arequipa).

Todas las flores. — Con todas las flores silvestres que pueda conseguirse, echan sobre la cara y cabeza del enfermo, en los letargos o síncopes (Jauja); "todas las flores" también se usan en la curación del "susto".

Hatun hampi ñutum. Hatun hampipa ccotccon (Polvo de los grandes medicamentos o remedios).—Es una mezcla de fragmentos pequeños, muchos en polvo, de medicamentos, de los tres reinos, de aquellos que juzgan más heróicos. Es empleado en todo género de enfermedades.

Madera.—Como secreto para que las criaturas no se orinen dormidas, las acuestan sobre una mesa (Jauja).

Como secreto para combatir los calambres recomiendan: colocar en el pabellón de la oreja un pedazo de madera del grosor de un lápiz y a manera de este, en la oreja del lado contrario al que se siente el calambre (Huancayo). Con una cuchara de madera caliente se friccionan los orzuelos (Huancayo), los "empeines" de la cara (S. P.) y la "lamedura" o mordedura de araña (Jauja y Cajamarca). El líquido que resuda la leña cuando está ardiendo, para friccionarse los "empeines" (S. P.). El carbón en polvo se espolvorea en las postemillas (Arequipa). Los carbones hechos ascuas para cauterizar los "tictes" (Huancayo). La pomada de carbón de leña con "unto sin sal", para las heridas de la cabeza (Norte). El cocimiento del carbón de leña, sin colarlo, en la disentería (Arequipa). Contra el mal aliento de la boca y en ciertas afecciones del hígado, se apagan tres carbones hechos ascuas, en un vaso de agua, la que beben a pequeños tragos (Arequipa). El carbón se toma en todas las intoxicaciones (Ayaviri). Como secreto contra el hipo recomiedan: colocarse en el conducto auditivo o en el pabellón de la oreja, a la manera que se hace con los lápices, un palito de fósforo (Ica y Hualgayoc).

Humo. — Para combatir el "susto" se recibe en la cara teniendo cubierta la cabeza con una manta negra, el humo de la leña llamada "vicharra" (Huancayo). Reciben el humo sobre la mejilla, en la fluxión de muelas (S. P.). Como secreto para alejar los rayos de una casa hacen una fogata que dé abundante humo de modo que en él quede envuelta la casa (S. P.).

Digitized by Google

Hollín ("Quechincha" en Arequipa).— Se pintan con hollín las placas de tiña (Jauja). Se pintan los párpados para evitar o curar el "surumpi" (Huancayo). A las criaturas "ojeadas", les echan pomada de hollín y lavan la frente con agua salada (Arequipa). Con grasa de cerdo, en la sarna, lamparones (Huancayo y Cuzco). La pomada con azufre, limón, hollín y "unto sin sal" en el acné de la cara (Norte). El hollín preparado de la siguiente manera: quemando en la llama de una vela de sebo, "papel ministro" y recibiendo el humo en un plato frío, raspando en seguida el hollín de color bruno, se dá la cantidad que levante la punta del cuchillo, desleído en agua endulzada con azúcar quemada, tres veces al día, en las diarreas de los niños (S. P.).

Papel.—El papel de la colilla de los cigarrillos, se aplica con saliva a las sienes, en la jaqueca (Lima), en el "aire" (Arequipa); en el párpado, en los orzuelos (Norte); en la picadura de alacrán (Lima). El papel de periódico se pone entre las frazadas contra el frío y para favorecer la transpiración (Hualgayoc); entre las medias y los zapatos, contra el frío de la cordillera (Cailloma); se forran las piernas, en el reumatismo (Arequipa). La ceniza como hemostático en la rotura de cabeza (Arequipa). Se forran el cuello con periódicos en las anginas (Norte); confeccionan un poncho de periódicos o forran con ellos el vientre, contra el mareo de mar (Norte).

Jabón.—Pomada de jabón raspado, con "aguardiente de cabeza", en el "empeine", en el mal de orina (Arequipa). La pomada de jabón, hiel de buey, lirio, romero, flores de retama, semillas de melón, de sandía, de zapallo, de algodón, de maíz blanco y de arroz y albayalde, se emplea en la curación de las pecas (Arequipa). Los enemas de jabón como purgante (Arequipa). La "lavasa", se toma como purgante (Arequipa). Enemas de jabón en los cólicos (Cajamarca). Paños calientes con jabón negro, contra las "paperas" (Norte).

Tinta.—Con el objeto de llevar la desgracia a una casa, arrojan en la puerta de ella tinta negra ordinaria (Arequipa).

La tinta negra ordinaria, en la tiña, y en las quemaduras producidas por el fuego, pero a condición de aplicarla inmediatamente (Arequipa).

Lacre rojo.—Un pedazo de lacre llevado en el bolsillo del pantalón, dicen que cura las almorranas (Cajamarca, Arequipa y Huaráz); el emplasto de lacre en la hernia, como braguero (Arequipa); a las sienes en el "aire" (S. P.); ardiendo para cauterizar las mordeduras de las serpientes venenosas (Huancayo); en polvo, desleído

Digitized by Google

en agua, se toma en los partos difíciles (S. P.); en cocimiento como abortivo y cuando una mujer desea ser estéril (Huamantanga y Arequipa); el lacre en polvo, se toma en una clara de huevo, todo bien batido, en las metrorragias, epístaxis y hematemesis (Apurímac).

Digitized by Google

NOMBRES VULGARES DE PLANTAS, EMPLEADAS EN LA MEDICINA POPULAR, NO IDENTIFICADAS BOTANICAMENTE

A

Abuta. Amargo.—"Como estomacal"; y para "curar las irregularidades del período de las mujeres" (Loreto).

Acachquillo.—En infusión, para lavar heridas (Tarma).

Accana.—"Pectoral y amarga" (Puno).

Acayusa.—Con las hojas "se curan los dolores de estómago y otras enfermedades. Es antinarcótica" (Loreto).

Achumecaguan.—En cocimiento, como purgante (Piura).

Ajenjo.—"Sus hojas son estomacales y curan las lombrices" (Loreto).

Ajenjo.—La infusión, contra la cefalalgia (Santiago de Chuco).

Ajos-sacha.—Las "hojas son un excelente remedio para dolores en cualquier parte del cuerpo" (Loreto).

Ajotillo.—"Se emplea en las afecciones de la boca" (Caillloma).

Alfaro, Yacaré-huba.—"Suministra el aceite o bálsamo llamado de María" (Loreto).

Alvergilla.—El jugo de la planta masticada, para borrar las nubes de los ojos (Trujillo).

Allco-quisca.—En cocimiento, en la viruela (S. P.).

Allpa-ticca.—En infusión, contra el "susto" (Huaylas).

Amaranto.—En infusión, como emoliente (Cajamarca).

Amarrajudío.—En cataplasma, contra las mordeduras de las víboras; en pomada con "unto sin sal", en la "llaga cancerada" (Trujillo).

Amasisa. — "Su corteza fresca, se aplica para la erisipela y para el dolor de ojos" (Loreto).

Ampi.—"Planta narcótica que se emplea en la caza" (Loreto).

Ancco-cebadilla.—El cocimiento, en la diabetes (Cuzco, Puno).

Anicillo, Supiquehua (¿Tagetes?).—"La infusión se usa como estomacal" (Cajamarca).

Angusacha.—Los polvos de las hojas, para desecar las úlceras de la "uta" (Trujillo).

Anona.—"La corteza se aplica a las erisipelas" (Loreto).

Ancuchutay. — En infusión, en las enfermedades nerviosas (Tarma).

Digitized by Google

Antarupa.—"El polvo de las hojas en las enfermedades venéreas" (Canta).

Añasquero (Familia: Monimiáceas).—Las hojas se aplican a las sienes, en la jaqueca (Cajamarca).

Arbol de leche, Leche-caspi. — "Produce su tronco una leche parecida a la de la vaca" (Loreto).

Aravisca, Sacha-solimán, Arabisco.—La corteza es extremadamente venenosa (Loreto). "Las hojas secas machacadas, también cocidas son usadas contra los bubones y las heridas que tardan en sanar" (Cajamarca y Amazonas).

Asnac-ccora.—Se la emplea como vulneraria (Cuzco).

Api-quisa.—Tiene las mismas aplicaciones que la ortiga ordinaria (Cuzco).

Atápio, Atapi.—La corteza se emplea como vomitiva (Luya). "El fruto y la hoja se machacan, y se mezclan para aplicarlos contra la lepra" (Loreto).

Ataco-casha.—"La raíz se usa para curar las diarreas y disenterías" (Madre de Dios).

Aurinsho.—Antiflogístico (Huaylas).

Aya-maichcha.—"Para combatir el "mal de viento" (Cuzco).

Aya-mullaca.—La planta machacada se emplea como el quillay (Moquegua).

Aya-tabaco.—"Sus hojas curan la fístula" (Loreto).

Aya-chauca.—Empleada en la curación del "susto" (Norte).

Aya-huma.—El fruto es venenoso (Madre de Dios).

B

Bellaco-caspi.—Purgante (Ucayali).

Belladona.—"Sus hojas, flor y fruto, curan la coqueluche" (Loreto).

Bom-bom-ticca.—En mate, en afecciones pulmonares (S. P.).

Bencenucuy, Benzenuqui.—"Con sus hojas se hacen emplastos para los dolores nerviosos en las coyunturas o articulaciones" y para curar el reumatismo (Loreto).

Bledilla.—El cocimiento, en los tabardillos y empachos (Piura).

Bolsa-mullaca.—En cocimiento, en la ictericia (Madre de Dios).

Boquerilla.—"Su leche, en las grietas o boqueras en la boca de los niños" (Loreto).

Barbasco. — "Raíz venenosa que martajada la usan para la pesca" (Loreto).

Digitized by Google

Betilla.—Coagulante del látex de las "Castilloa" (Madre de Dios).

Botón-botón.—Planta tóxica (Cuzco).

Botoncillo.—El cocimiento, en colutorios, para calmar los dolores de la caries dentaria (Piura).

Bretondoño.—El cocimiento de la planta tostada y molida, en la disentería (S. P.).

C

Calabazo. — "Sus hojas en cocimiento sirven para baños de asiento y emplasto en las orquitis" (Loreto).

Calaquél (Leguminosa).—"El tronco contiene una goma que se emplea para colar diversos objetos, como sombreros, por ejemplo" (Cajamarca).

Cama'ampi, Camalambi.—Antiespasmódico; otros le atribuyen propiedades narcóticas (Apurímac).

Camataipaco.—Carminativo (Tarma).

Camctillo.—Empleado como antihemorrágico (Canta).

Canachero.—Hipnótico (Madre de Dios).

Canabi.—Hipnótico (Madre de Dios).

Capito de los cerros.—El cocimiento, contra la tos (Arequipa).

Capichinya.—El cocimiento, en lavados, en las "carachas" (Huacho).

Carrizo Castilla.—"Su raíz y tallos usan en enemas para fiebres graves" (Loreto).

Caraña (Burserácea).—La resina se emplea en la confección de variados parches empleados en la curación del reumatismo, "aire", etc. (Loreto).

Carga-rosa.—El cocimiento se bebe contra la blenorragia (Cajamarca).

Cardo lechero.—Tónico sudorífico y febrífugo (Cuzco).

Caraña (resina).— Se emplea hecha emplasto en una badana, y se aplica a las sienes contra la jaqueca (Cajamarca).

Casha-huasca.—"Su tallo o cogollo fortalece el cabello" (Loreto).

Cascapilla.—El cocimiento se emplea en la blenorragia y también para lavar úlceras (Cajamarca).

Cata.—Cocimiento de la raíz contra la terciana (Arequipa).

Ccahuaira.—"Contra el "aire" (Cailloma).

Ccallaccás. — Las hojas soasadas, en fricciones, en el "aire" (Arequipa).

Digitized by Google

Ccama-pusa-pusa.—En cocimiento, como depurativo.

Ccatuma.—Produce un jugo cáustico y venenoso (Cailloma).

Ccohue-mirachi.—El cocimiento, en gargarismos, en la amigdalitis.

El cocimiento se recomienda también como diurético y emenagogo (Puno).

Ccacca-chchinqui. — En cocimiento, para facilitar el parto (Cuzco).

Cebolla albarrana.—Frita en aceite como cataplasma en el empeine, en el "mal de orina" (Norte).

Cedro.—Al leño le atribuyen propiedades de abortivo (Arequipa).

Cedro-mashan.—La corteza se emplea en el tratamiento de la disentería y de la "diarrea" (Loreto).

Cicuta.—"Sus hojas sirven para el cáncer, escrófulas, coqueluche y afecciones nerviosas" (Loreto).

Cidrera.—Estomacal y carminativa (Loreto).

Cira-cira.—En infusión, pará lavar heridas (Tarma).

Ciruelo agrio.—"Su fruto maduro o verde y sus tallos o cogollos en infusión curan la diarrea y disentería; y su fruto maduro, pero cocido es laxante; la corteza es buena para la erisipela" (Loreto).

Cerraja.—En cocimiento, como emenagogo (Huaylas).

Centaura.—El cocimiento, en la ictericia (Piura).

Coca-coca.—"Se la emplea como refrigerante" (Apurímac).

Coca-Inca.—Las hojas soasadas, en el reumatismo (Canta).

Cocha.—Las hojas masticadas en el "mal de ojos" (Huancayo).

Cochayuyo.—Alga marina empleada en la alimentación (Arequipa, Puno, etc.).

Ckoto-ckoto.—Purgante (Cuzco).

Ckuchu-ckucha.—"Para combatir afecciones uterinas" (Cuzco).

Coladillo.—El cocimiento en la diarrea (Huaráz).

Condor-purga.—Purgante (Cajamarca).

Conoco.—Diurética (Cajatambo).

Contoya.—El látex en pequeña cantidad, se emplea como purgante (S. P.).

Contrayerba.—En cocimiento, como expectorante (Puno).

Contrayerba de rabo de zorro.—Cocida y mezclada con manteca y azúcar para los empachos (Piura).

Contrayerba real.—El cocimiento contra el amargor de la boca (Piura).

Digitized by Google

Contoncia.—"Empleada para la caza de los buitres, mezclándola molida con carne de perro. También se emplea para sanar llagas" (Chala).

Contrayerba.—"Antídoto muy eficaz contra todo veneno vegetal" (Loreto).

Cosambacshiqui.—Tanto la corteza como el látex y las semillas, se emplean como purgante (Tribu de los Campas).

Coto.—La infusión de la corteza en el reumatismo y gota.

Coyo-quina.—Empleada en la curación del "susto" (Norte).

Cucupamaqui, Cucupamani, Mano del diablo.—"A cuyas hojas les atribuyen propiedades antireumáticas" (Cajamarca). Según el Profesor Weberbauer se trata de una planta de la Familia de las "Araliáceas".

Cuchillopinco. — El cocimiento en la retención de orina; la planta en polvo en las quemaduras (Piura).

Cuinca-clantro.—"Sus hojas para la terciana de las criaturas tiernas" (Loreto).

Cuncuno. — El jugo de las hojas se bebe contra la bubónica (Norte); las hojas molidas con vinagre y amoníaco se aplican sobre los bubones (Norte).

Cunguri, Quigua.—"Planta cuyas hojas proporcionan un jugo con el que se frotan las articulaciones atacadas por el reumatismo" (Madre de Dios).

Curo.—Contra el "maleficio" (Arequipa).

Cuti-cuti.—Diurética (Cajatambo).

CH

Chaccanhuai.—Estupefaciente (Cuzco).

Chairden.—"Remedio de la tos y catarros" (Madre de Dios).

Chámbeas (Labiada).—"En infusión como estomacal" (Cajamarca y Amazonas).

Chamairo.—"Los Campas hacen uso de esta corteza en todos los casos que tienen que luchar contra la fatiga. Llevan siempre una provisión en su saco y cuando hacen una larga caminata o un ejercicio violento, como la caza de un tapir, o tienen que soportar un aguacero, no dejan de mascar una cierta cantidad".

Chariro, Charero. — El cocimiento en la locura (Montaña de Huanta).

Chauca.—Empleada en la curación del "susto" (Norte).

Chichera.—Se emplea como tapón, en la hemorragia nasal (Cuzco).

Digitized by Google

Chichirilla.—"Utilizada para enemas por sus propiedades purgantes" (Madre de Dios).

Chilca-macho.—El cocimiento, en baños, para "curar los tumores o exuberancias que se crían de frío" (Piura).

Chinchango.—"Las flores sirven para teñir" (Cajamarca).

Chinchin.—El cocimiento que es de color amarillo, en la ictericia (Trujillo).

Chinchi-chinchi.—"Fresco, para combatir la fiebre" (Cuzco).

Chinchira.—Carminativo (Tarma).

Chinchircoma.—Estimulante (Puno).

Chincho. — "Planta que goza de propiedades carminativas y muy usada por los naturales contra los cólicos. Dá nombre a la hacienda de Chinchobamba donde crece abundantemente" (Pomabamba).

Chiri.—Se friccionan con los cogollos, para calmar los dolores reumáticos (Arequipa).

Chiri-chiri.—Las hojas martajadas, como resolutivo (Cuzco), en cataplasmas en las dislocaduras (Puno).

Chiri-chiri.—El líquido que exudan los botones florales se emplea en la curación de los "empeines" (Chala).

Chirgui.—Vomitivo (Tarma).

Chito.—En cocimiento en el "mal de orina" y en el "mal interior" (Arequipa).

Chochocma.—La infusión de la raíz se emplea contra los "constipados" (Caráz).

Choquecanlla.—Cocimiento en las "recaídas" y contra la tos (Puno).

Choque-champi.—El cocimiento en la pulmonía (Puno).

Chonta-chonta.—Diurético (Tarma).

Chuco-chuco.—En cataplasma, en las heridas (Puno).

Chucuiro. — Produce una especie de "mascajo" (Madre de Dios).

Chuchuhuashi o **Chuchuguashi.**—La tintura de la corteza "se usa como tónica, antifebrífuga, estomacal" y como poderoso afrodisiaco (Loreto).

Chucluma.—"El polvo de las hojas en las enfermedades venéreas" (Canta).

Chullcu.—"Su tronco para enfermedades de las criaturas de pecho" (Loreto).

Chunjia.—"Corteza purgante, muy activa y fuerte; en dosis mayor produce la muerte atacando los intestinos" (Loreto).

Chupa-chupa.—En cocimiento, como diurética (Canta).

Digitized by Google

Chuqui-ccama.—El cocimiento, en la tos (Arequipa).

Churo-sacha.—"Las hojas se usan para la tos y el resfriado" (Loreto).

Chutanca.—En infusión, en "el aire"; se mastica, para combatir el "dolor de muelas" (Departamento de Lima).

D

Daco, Cagna.—Produce resina semejante al incienso (Jaén).

Diego López.—En cataplasma, en la ruptura de huesos (Norte); el enolado se toma en los dolores del "gálico" (Cajamarca).

Duraznillo.—En cocimiento, contra el dolor de costado (Puno).

E

Escarola.—"Se la emplea como febrífugo" (Huaylas).

Escobilla.—El cocimiento, para "corregir la cólera". (Piura).

Escorzonera. — "Empleada como expectorante y sudorífica (Huaylas).

Empanadita.—Empleada en cataplasmas, contra la gangrena (Huánuco).

Espaldilla.—El cocimiento, en la blenorragia y retención de orina (Cajamarca).

Espino.—"Arbol que dá un jugo o látex con el que se cura el dolor de muelas" (Madre de Dios).

Espuelas-casha.—"Arbusto con largas espinas, venenoso como la "paca" (Madre de Dios).

Estudesa. — El cocimiento de la raíz, en el dolor de costado (Piura).

F

Ficha.—El fruto y las semillas como vermífugo; la savia es vesicante y tóxica (Cuzco).

Flor blanca.—El cocimiento, en la tos (Cajamarca).

Flor de gato.—Con la planta se golpea la boca de las criaturas que hablan tartamudeando o que no pueden hablar (Pallazca).

Fresno (Bignoniácea).—"Las flores son usadas contra varias enfermedades" (Cajamarca y Amazonas).

Digitized by Google

G

Gallo-gallo.—La raíz se emplea como laxante (Canta).

Goma Sandia.—En parches en los lobanillos (Arequipa).

Gotunjasha.—"Planta parásita de los maizales y zarzas, es un poderoso diurético y es usada por los naturales en el tratamiento de la Verruga" (Pomabamba).

Guayusa.—"Antibiliosa y estomacal" (Loreto); a la infusión "se le atribuye la cualidad de ser prolífica" (Madre de Dios).

H

Huaca.—El cocimiento, para lavar heridas (Moyobamba).

Huaca (Compuesta).—"Se emplea en la pesca, como el barbasco" (Loreto).

Huacua.—"Empleada en la Verruga" (Huaylas).

Huacapú.—"La corteza es un inmejorable remedio para cólicos hepáticos, pérdida de apetito y purgas" (Madre de Dios).

Huachicuy.—Antihemorrágico, en las heridas cortantes (Loreto).

Huaccha-purga.—"Guisándola con agua, manteca, ajos, cebolla y pimienta se tiene por purgante; tomándola por desayuno" (Piura).

Huaira-sacha.—Se la emplea como desinfectante (S. P.).

Huají, Guaje.—Se mastica el tallo, como estomacal (Puno).

Hallu-hallu.—En cocimiento, contra la tos (Puno).

Huambuquero.—Martajado y remojado en vino, en la fractura de huesos (Lambayeque).

Huamllach.—El cocimiento, en el "gálico" (Huaráz); y como febrífugo (Huaylas).

Huancahui-sacha.—El cocimiento, se emplea en la tuberculosis (Ucayali).

Huarmi-huarmi.—El cocimiento, en la blenorragia y retención de orina (Piura).

Helecho macho.—"Su resina expele la tenia" (Loreto).

Huira-ccoya.—Sahumerio contra el "aire" (Arequipa).

Huitino.—Cáustico, se emplea en la lepra y reumatismo (Moyobamba).

Himillay.—El cocimiento, como colirio en la irritación, úlceras y carnosidades (Tarma).

Hiñildo.—Carminativo (Tarma).

Digitized by Google

Hitiningue.—"Su tronco o raíz administrada en bebida y lavativa, combate la fiebre de los niños" (Loreto).

Hunguraqui.—"Produce un fruto comestible y del cual se extrae un aceite que se emplea para que crezca el cabello" (Loreto).

I

Ica-paicho.—La raíz molida hecha emplasto con leche de mujer, la aplican detrás de las orejas "cuando lagrimean los ojos" (Puno).

Icoja.—Se le emplea como astringente (Ucayali).

Ichu-ichu.—El cocimiento, en la sarna (Puno); el cocimiento, se bebe, para combatir la blenorragia (Arequipa).

Iduerive, Yuruma. — Su corteza es una especie de "canelón" (Madre de Dios).

Inca-coca.—En polvos, como rapé, en la jaqueca (Cuzco).

Indano.—"Su corteza tiene un tanino astringente y sirve para llagas, heridas, para constreñir el útero y el recto en las hemorragías" (Loreto).

Ipajaru.—Hipnótico (Madre de Dios).

Inquil. — El cocimiento de la raíz como depurativo (Lambayeque).

Ishanga.—"Las púas de las hojas y ramas sirven para adormecer la carne, piel y nervios del cuerpo humano" (Loreto).

Ishpingo.—"Arbol que da pepas (muy fragantes) utilizables para curar la disentería y otras enfermedades" (Madre de Dios).

Isiga.—Produce una resina aromática (Madre de Dios).

Itininga.—El cocimiento en los resfriados; las hojas soasadas, en el reumatismo (Madre de Dios).

J

Jalapa, Clavenilla.—"Purgante; el polvo de sus semillas, se aplica a las escaldaduras" (Loreto).

Jalgoy.—Para favorecer el crecimiento del cabello (Tarma).

Japinchuy.—En cataplasmas, como madurativo (Tarma).

Jara-jara.—El cocimiento para lavar los chancros (Huancayo).

Jarilla.—El cocimiento, como expectorante (Puno).

Jasmincillo.—El cocimiento, como cortante (Norte).

Jayac-pilli.—"Empleado como antibilioso" (Cuzco).

Jigura. — La raíz "se utiliza para curar las erisipelas" (Madre de Dios).

Jumaria, Casarachicuy-sacha.—"Antídoto para la gonorrea y otros males venéreos" (Loreto).

Digitized by Google

K

Kea-kea.—Expectorante (Puno).
Koa.—Estimulante de la digestión (Puno).
Kutu-kutu.—Empleado como resolutivo (Puno).

L

Lacre.—"Produce una resina de aplicación industrial" (Madre de Dios).

Lancetilla.—"Sus hojas combaten la fiebre miliar o alfombrilla" (Loreto).

Lancetilla. — El cocimiento, en las fiebres malignas, como refrescante (Lambayeque).

Latapi.—La corteza se emplea en el tratamiento de los cólicos hepáticos (Madre de Dios).

Lauraymana.—"Empleado en las afecciones uterinas" (Cuzco).

Leche-caspi.—"Cura las diarreas, disenterías y afecciones intestinales; la anemia, los tumores linfáticos" (Loreto).

Lechuza, Chusic-sacha.—"Se usa para la curación de úlceras" (Cuzco).

Lechuguilla.—El cocimiento, en el tabardillo; "las hojas aplicadas a las llagas las hace purgar" (Piura).

Lengua de perro. — El cocimiento, en lavados, en las "carachas" (Huaráz).

Lengua de perro.—En infusión, para lavar heridas (Tarma).

Lengua de vaca (de lugares fríos).—"Sirve su hoja, puesta por el lado que tiene pelusa, para abrir apostemas; y por el lado que está lisa es de gran provecho para cerrar apostemas" (Piura).

Lengua de siervo.—El cocimiento, como "cortante" (Norte).

LL

Llajua-llajua.—En cataplasmas, en la "gangrena" (Puno).

Llausa-quiro.—"La mucosidad de la corteza contiene la hemorragia producida por un corte" (Loreto).

Llutu-cutira.—Se emplea en la curación de la sarna (Jauja).

Lloto.—Las hojas molidas, como emolientes (Arequipa).

Digitized by Google

M

Maco-maco, Galluchi.—"Cría una resina que quemada es muy fragante, y la usan comunmente para curar las llagas" (Lambayeque).

Macha-macha.—Narcótica (Tarma).

Machi-machi.—"El cocimiento de esta planta, hoja de oro y plata metálica, coral y perlas, contra el síncope o pasión de ánimo" (Lambayeque).

Machacuy-huasca. — "Su raíz fortalece el cabello" (Loreto). En infusión, "para combatir las fiebres y tercianas tenaces, sirviendo además de tónico" (Madre de Dios).

Maichcha.—"Empleada como succedáneo de las flores de árnica" (Cuzco).

Malva.—Con este nombre se conocen muchos representantes de la familia de las Malváceas; empleados como emolientes y pectorales.

Malva-rosa.—"Usada para lavados uterinos" (Madre de Dios).

Mallau.—"Las hojas, curan la angina, como revulsivo, y la erisipela" (Loreto).

Mallunhua.—"Preconizada por los indios como esterilizante" (Cuzco).

Manayupa. — La infusión, para restablecer la menstruación; emoliente (Huancayo).

Mangala.—"La acostumbran en pediluvios para curar constipaciones" (Lambayeque).

Mapá.—La infusión, como sustituto del té (La Unión).

Maqui-maqui.—El jugo "es usado en las curaciones de las lisiaduras o quebraduras" (Madre de Dios).

Maquisapa-sacha. — "Arbusto cuyas hojas, hervidas en agua, creen los salvajes que dándolas a las personas por quien tienen afecto despiertan en estas sentimientos de predilección obligada" (Madre de Dios).

Maraytullma.—El cocimiento, en lavados uterinos (Norte).

Martuillmac, Cupa.—El jugo, para extirpar las nubes de los ojos (Cajamarca).

Mashushigo.—"Se emplea para contener los abortos naturales o criminales" (Loreto).

Mastuercillo.—El cocimiento, con sal de cocina, en enemas en los cólicos (Trujillo); la raíz machacada con "unto sin sal", se emplea para obturar las muelas doloridas (Trujillo).

Digitized by Google

Mata-conejo, Mamani-alca, Ancahuiqque, Bolsa- bolsa.—En cocimiento como astringente en todo género de hemorragias (Cuzco, Arequipa, Puno y Apurímac).

Mataro.—"Venenoso y cura las erupciones cutáneas" (Loreto).

Matillo.—Las hojas masticadas en el mal de ojos (Huancayo).

Mate-matico.—El cocimiento, como diurético (Cuzco).

Mechoacan, Cargope.—La raíz, se emplea como purgante (Santiago de Chuco).

Meto.—"Fruto oleaginoso, comestible, pero sin tomar agua en todo el día, porque sino causa la muerte" (Loreto).

Milma-sacha.—El cocimiento, como emenagogo (Lambayeque).

Milpa-sacha.—El cocimiento, como emenagogo (Cajamarca).

Millma-china.—Diurética y emenagoga (Puno y Cuzco.)

Milliko, Huillko.—Las semillas son purgantes (Cuzco).

Mincausho.—"Empleado como febrífugo" (Huaylas).

Misqui-panga.—"Sus raíces proporcionan un magnífico antídoto contra las picaduras de víboras" (Madre de Dios).

Monca.—En infusión, como carminativa (Huaylas).

Moradilla. — El cocimiento, como "cortante", depurativo y anti-ictérico (Norte).

Mormunta, Llucllucha, Cussuro.—Esta alga de los lugares húmedos, se emplea en la alimentación.

Moriochipiñi.—Este helecho se usa en la curación de la "espundia" (Chanchamayo).

Morta.—"Los cogollos los ponen en la boca de las criaturas de pecho" (Loreto).

Mosquera, Calambre-sacha.—Antídoto para calmar los calambres, aplicando la hoja" (Loreto).

Mucha-mucha.—En polvo, en la curación de heridas (Puno).

Musgo.—El cocimiento de varios géneros, se emplea para combatir la diarrea (Norte).

Murcu-huasca.—Purgante (Ucayali).

Mutuy.—El cocimiento de las flores, en la tos convulsiva (Norte).

N

Natein.—"Narcótico que produce alucinaciones tristes o temerosas, y que emplean los brujos para adivinar el porvenir"; muy usado entre los Aguarunas.

Digitized by Google

Navarrete.—El polvo de la corteza, como desinflamante y secante de las úlceras (Piura).

Negrilla.—El cocimiento, en la blenorragia (Cajamarca).

Nina-caspi.—Las razuras de la corteza son cáusticas (Ucayali).

Nudillo-bejuco.—"Sirve para dar fuerza al aliento, de los tiradores con cerbatana" (Loreto).

Nudillo, Caballo-chupa.—"Antídoto específico, para la tos ferina y la tisis pulmonar" (Loreto).

Numbachi, Pie de perro.—El cocimiento, en el lavado de heridas (Lambayeque).

Ñ

Ñaje.—"Planta de la que sacan los Jíbaros un narcótico, del que hacen mucho uso" (Madre de Dios).

Ñuñu-huactana.—Se emplea en la curación del paludismo y enfermedades del pecho (Luya).

O

Occha.—Emoliente (Tarma).

Ortigón. — Sudorífico, contra las fiebres intermitentes (Cajamarca).

Ortiga de león.—"Para purgar los humores gálicos" (Trujillo).

Oreja de palo.—El cocimiento de este hongo, en el tratamiento de la esplenomegalia; en polvo, en las heridas sangrantes (Norte).

Oreja de venado.—"Empleada contra la Verruga" (Huaylas).

Ortiga del oso.—El cocimiento, en el "gálico" (Piura).

P

Pacoyuy.—El jugo, en las nubes de los ojos (Cajamarca).

Pachamaqui.—En la anemia (Tarma).

Pacha-rosa.—El cocimiento, en lavados uterinos (Norte); el cocimiento, se toma contra las tercianas (Cajamarca).

Pajilla.—En las enfermedades del pecho, hecha caramelos (Lambayeque).

Palo de ámbar.—Se sahuman con él, en el reumatismo (Norte).

Palo de cruz.—"Este arbolito es aplicado, cuando se hierve un pedazo, para curar las enfermedades de la sangre" (Madre de Dios).

Palo de sangre.—El enolado de las rasuras del leño, en la tuberculosis (Norte).

Digitized by Google

Palo de sangre.—"Goza de la propiedad de cortar las hemorragias cuando se le hierve y bebe" (Madre de Dios).

Palo de candela, Nina-palo.—"Su raíz es medicinal" (Loreto).

Palo de balsa.—La savia desleída en agua tibia, para facilitar los partos (Cajamarca).

Palma real.—El cocimiento se toma como carminativo (Arequipa).

Pallcha.—En cocimiento, en la neumonia (S. P.).

Pampa-huira-huira.—En cocimiento, contra la tos (Puno).

Panti-panti.—En cocimiento, contra la tos (Puno).

Pantomina.—El cocimiento, en el tabardillo; las hojas aplicadas a la espalda, en los dolores pulmonares (Lambayeque).

Panizara (¿Salvia?).—La infusión, como carminativa y para reemplazar al te.

Papirú.—La raíz se emplea como purgante (Tarma).

Parrano. — El cocimiento de las hojas, en la tos convulsiva (Norte).

Para-cari.—"Antídoto contra las mordeduras de víboras y animales ponzoñosos" (Loreto).

Pascua-ccollanan.—"En infusión, para la curación de las aftas de los niños" (Cuzco).

Pati.—El cocimiento de las raíces tuberosas, se emplea como diurético, contra los cálculos urinarios (La Libertad).

Patquina.—Cáustico, se emplea en el reumatismo (Moyobamba).

Perlilla.—El cocimiento, se toma para la viruela y el sarampión (Huaráz); y contra la Verruga (Huaylas).

Poroto.—El cocimiento, en la hidropesía (Trujillo).

Picuro-sacha. — Las "hojas constituyen un excelente remedio para la sarna" (Madre de Dios).

Pichana.—La cataplasma de hojas, con chancaca, se emplea como madurativo de tumores (Lima).

Pidui.—Produce una especie de "mascajo" (Madre de Dios).

Pie de perro o **Allcopachaqui** (Leguminosa).—La infusión, para lavar heridas (Cajamarca).

Pingacu-sacha.—Orquídea "que se utiliza para curar cólicos y para las lisiaduras y quemaduras" (Madre de Dios).

Pirgush, Pirgurmuna (Labiada).—Estomacal (Cajamarca).

Piria.—"Arbol grande, cuya corteza se emplea para heridas en general" (Jaén).

Piri-piri de sangre, Yahuar-piri-piri.—"Antídoto contra la disentería" (Loreto).

Digitized by Google

Piri-piri de culebra, Machacuy-huasca.—"Antídoto contra las culebras, pues mezclando este vegetal y untándose los pies y las manos con él puede entrarse al bosque sin recelo de ser mordido por las víboras. Se cree generalmente que uno de estos dos vegetales inspira el amor a la persona que lo propina" (Loreto).

Piri-piri.—"Planta cuyas flores u hojas, dicen los salvajes, que despierta sentimientos amorosos por el que las toma en infusión en favor de quien las suministra" (Madre de Dios).

Pisjopachaquín.—El cocimiento en colutorios en las afecciones de la boca (Tarma).

Pitajaya.—"Su tronco o carnosidad tiene los mismos usos que la tuna" (Loreto).

Plazaquehua.—La infusión de la raíz, en el tratamiento de la tuberculosis (Norte).

Plata de la ribera de los ríos, Yacu-sisa.—"Medicinal" (Loreto).

Pholoque.—"Su raíz, corteza y madera sirve para fiebres intermitentes y el baile de San Vito" (Loreto).

Pucadosilla.—"Medicinal" (Loreto).

Puchisa.—El cocimiento, en la blenorragia (Huancayo).

Puli-puli.—Martajada, para soldar las fracturas de los huesos (Lambayeque).

Pul (Compuesta).—"Las flores son usadas para teñir" (Cajamarca y Amazonas).

Pulla-pulla.—"Molida con leche humana y yema de huevo, aplicada sobre el tumor gotoso, lo cura" (Puno).

Puma-quiro.—Cáustico (Loreto).

Puma-tancca.—Como febrífugo (Cuzco).

Puma-shanca, Pumai-shanga.—Sudorífica y pectoral (Canta).

Puma-iranca.—Para constipados y neumonias (Tarma).

Pumu-sungu.—Diurético (Madre de Dios).

Puna-puna.—Para constipados y neumonias (Tarma).

Puña-puña.—En cataplasma, en las heridas (S. P.).

Pupusa.—En el mal de orina (Arequipa).

Purga-huasca. — "Con él se curan las enfermedades llamadas secretas de las mujeres" (Madre de Dios).

Pusanga.—"Yerba que tomándola en infusión se cree que produce el amor" (Loreto).

Putacllanco, Sapacllanco.— Las semillas como purgante (Cuzco).

Puylma-puylma.—En la anemia (Tarma).

Digitized by Google

Q

Quenchamali.—En cocimiento, como expectorante (Puno).

Quico.—Antireumático (Cuzco).

Quimsacucho.—Soasado, en el reumatismo (Arequipa).

Quito-casha.—"Sus hojas sirven de expectorante" (Loreto).

R

Ractapanga.—"De las hojas, cuya superficie es muy áspera, hacen uso los carpinteros como de una lija natural para pulir las maderas" (Loreto).

Raíz de la China.—Cocimiento, en la blenorragia (Arequipa).

Raíz de la India.—Diurética (Arequipa).

Rami.—En infusión, para lavar heridas (Tarma).

Ramilla.—Con la planta soasada, se frotan el cuerpo para "descaicar".

Raqui-raqui.—Para constipados y neumonias (Tarma).

Raqui-raqui.—Los tallos tiernos, llamados "hullpo", se emplean en la alimentación (Cuzco).

Redecilla.—"Las hojas aplicadas a las apostemas, las deshace" (Lambayeque).

Reimi.—"Es curativa de las fluxiones y "corrimientos", estrujándola y sorbiendo su zumo por las narices" (Piura).

Reme. — "Sus semillas hacen desaparecer las manchas de la piel y las hojas el dolor de cabeza" (Loreto).

Renace-dientes.—"Aseguran los naturales que poniéndola martajada en el lugar de donde se sacaron los dientes, crecen otros menores" (Cajamarca).

Renaquilla.—La corteza se emplea como astringente (Ucayali).

Renaco (Ficus sp.).—El látex se emplea como astringente (Cuzco).

Renaco-caspi.—"Su resina para las quebraduras. Su flor cura la ictericia" (Madre de Dios).

Renaco-huasca.—"Su resina roja, es usada en las quebraduras" (Madre de Dios).

Requia.—Purgante (Ucayali).

Rima-rima (Ranunculácea).—Se le aplica soasada, contra los dolores externos del "gálico" (Cajamarca); en infusión, en la neumonia (Tarma).

Rima-rima.—Constipados y neumonias (Tarma).

Digitized by Google

Rucusha.—"Llamada también "Manzana de la puna", sus frutos parecidos a la cereza por su forma y sabor, son usados como comestibles y también para el tratamiento de la Verruga Peruana" (Pomabamba).

Rumilacha.—Como estomacal (Cajamarca).

Ruibarbo.—Las enemas del zumo, en la disentería (Lambayeque).

Rumu-zazza.—"Bejuco con que se curan las enfermedades de la sangre" (Madre de Dios).

S

Saca-trapo.—El cocimiento, en el "empacho" (Ambo).

Sacha-nesha.—"Su raíz sirve de afrodisiaco" (Loreto).

Sachindaso.—"Medicinal" (Luya).

Sahara-mashú.—Para enfermedades del corazón (Luya).

Sahuayuyo.—Se llama así a varias algas de agua dulce, empleadas en cocimiento en la disentería (Arequipa).

Sallika.—En indigestiones y tos (Cuzco).

Sambillo.—"Sus hojas las emplean en los casos de reincidencia de las enfermedades graves, en agua "muerta", con albahaca y carbón vegetal" (Loreto).

Sanguinaria.—La infusión, en el flujo de sangre (S. P.).

Santa Lucía.—El jugo de las hojas desleído en agua, en las oftalmias y también para extirpar las nubes de los ojos (Lambayeque).

Santa Mata.—Sóbanse la cabeza con las hojas, contra el "aire" (Huancayo).

Santa María-sacha.—"Son consideradas (las hojas) como apropiadas para hacer fecundas a las mujeres estériles. Para los partos se usa en lavados, cuando no quieren salir las "pares" (Madre de Dios).

Santa María.—"Las hojas se emplean en los dolores neurálgicos" (Loreto).

San José.—El cocimiento en enemas, como refrescante (Lambayeque).

San Pablo.—"Hemostático" (Huaylas).

Sangre de drago.—"Su resina astringente, sirve para las hemorragias y el dolor de muelas" (Loreto).

Sanango-frío.—Contra los resfriados, produce una fiebre llamada: "Chiria Sango" (Loreto).

Sanguinaria.—En cocimiento, en la litiasis renal (Huacho).

Digitized by Google

Sarandaja.—El cocimiento, como galactóforo (Norte).

Sasahui. — El cocimiento, como depurativo y en la viruela (Puno).

Satapi.—"Arbol de cuya corteza se saca un fuerte vomitivo" (Madre de Dios).

Saura-macho.—"Cura las afecciones del corazón" (Madre de Dios).

Secata.—"Arbol que produce una resina" (Madre de Dios).

Sillo-sillo.—El cocimiento, en el tabardillo (Puno).

Sierrecilla.—El cocimiento, en la blenorragia (Piura).

Sirac.—El cocimiento, en baños, en el sarampión (Cajamarca).

Sillinto.—"Antídoto especial contra el gálico y erupciones cutáneas" (Loreto).

Simba. — "Se le atribuye cualidades preciosas para las mujeres estériles" (Madre de Dios).

Sira-sira. — "Sus hojas secas en polvo, sirven para cicatrizar llagas" (Loreto).

Sishacha.—"Su raíz fortalece el cabello y lo conserva, así como combate la erisipela" (Loreto).

Shaca-shaca.—"Estimulante" (Huaylas).

Shoclla.—"Purgante" (Huaylas).

Shahuintoquiro.—"Se extrae una goma morena quebradiza como la de "kino"; que es un astringente enérgico" (Loreto).

Shupllac.—"Purgante" (Huaylas).

Socca-huanti.—"Contra el aire" (S. P.).

Soconche fino.—La infusión, en las enfermedades del corazón (Tarma).

Soga de culebra.—"Medicinal muy abundante y entre otras aplicaciones, sirve especialmente contra la jaqueca" (Loreto).

Soga del diablo, Purga-huasca. — "Purgante muy fuerte; en dosis elevada produce la locura del paciente" (Loreto).

Solimancillo.—El cocimiento, en la curación de las úlceras venéreas y la sarna (Lambayeque).

Solagua.—El cocimiento, se dá a beber en la retención de orina y a los tullidos (Cajamarca).

Sucuba.—"La leche que dá su tronco sirve de purga" (Loreto).

Suelda-consuelda.—El cocimiento, en lavados uterinos (Norte); martajada en emplasto, en las fracturas de huesos (Trujillo).

Suelda-consuelda.—"Planta que sirve para unir o soldar los huesos quebrados" (Loreto).

Digitized by Google

Sueñoullo-huascana.—"Proporciona una agua agria y pestilente con que se curan, bebiéndola, las tercianas" (Madre de Dios).

Suñic. — "La usan para los efectos hipocondriacos" (Cajamarca).

Sututo-sutiro.—"Planta de corteza muy amarga con la que se cura la sarna y el pasmo" (Madre de Dios).

T

Taccachilla.—Depurativo (Cuzco).

Tamshi-zarza.—"Bejuco cuya aplicación es en curaciones sifilíticas" (Madre de Dios).

Tapa-tapa.—"Hacen uso de ella las mujeres que padecen de sangre "lubia" (Cajamarca).

Taparte.—"El cocimiento se toma en el mal de caderas" (Cajamarca); lavándose también la parte dañada (Trujillo).

Té de burro.—En infusión en lugar de té, es aromático y agradable (Arequipa).

Tihua-cáncer.—"En mate, cuando hay sangre molida" (S. P.).

Tejuar.—El cocimiento, en las disenterías (Huaráz).

Tinta-uma.—"Sirve para curar la tiña" (Loreto).

Tiquil-tiquil.—El cocimiento, para lavar heridas y hemorroides, goza de gran crédito (Arequipa); machacada la planta con yema de huevo, en el tratamiento de heridas (Arequipa).

Toé.—Tiene las mismas aplicaciones que el "Aya-huasca" (Ucayali).

Toé-mullaca.—Las hojas se emplean como vermífugo (Luya).

Tolombo-huasca.—Narcótico, empleado en la pesca (Loreto).

Trompetero-sacha.—"Mata cuyas hojas son utilizadas para masajes en las rodillas de las criaturas que tardan en andar" (Madre de Dios).

Tongoi-sacha.—La infusión de las hojas, en la neumonia (Loreto).

Tucchi-chilca.—El cocimiento en el dolor de costado (Lambayeque).

Tula-misqui, Mengas.—En la disentería (Tarma).

Tulma-tulma.—"Para fracturas" (Tarma).

Tumbriese.—"Para curar algunas enfermedades del estómago" (Madre de Dios).

Tuma-sungu.—Diurético (Luya).

Digitized by Google

Tuna-congona. — "Los naturales la emplean en las heridas" (Cajatambo).

Tupa-sajairi, Tupa-sayre.—"Arbol cuyas hojas muy picantes se usan secas y molidas para dar a los perros que se desea adiestrar en la caza y lucha" (Madre de Dios y Luya).

Tunga.—La savia, en la nube de los ojos (Norte); el cocimiento de las hojas, se toma, en la mordedura del alacrán (Norte).

Turre.—Las flores machacadas, con clara de huevo y vino, en las dislocaduras (Trujillo).

Tunya.—"La infusión de las hojas, en la diarrea, disentería y epilepsia" (Puno y Cuzco).

Tuyo.—El cocimiento, en la hepatitis y para facilitar el parto (Cajamarca).

U

Ubos.—"Las mujeres los usan mucho (los frutos) para facilitar sus partos" (Madre de Dios).

Ucsha-quiro.—"La corteza mata los gusanos de la mosca, en los animales" (Loreto).

Ulmishy.—El cocimiento, con culén y malvas, en enemas, en los empachos (Huancayo).

Unillo-unillo.—El cocimiento, como febrífugo (Puno).

Upuisuru.—"Empleado contra el mal de viento" (Cuzco).

Uspica.—Las raíces se emplean como eméticas.

Uulcopachachico.—En infusión, como diurético (Huancayo).

V

Viborilla-sacha.—"Se machaca y hierve con aceite de olivo para aplicar a las picaduras de víboras" (Madre de Dios).

Vicharra.—Se sahuman la cara con la leña de la vicharra, contra el "surumpi" (Huancayo).

Vela-caspi. — "Arbol que proporciona, casi listas para usarse, unas bujías a base de cera" (Madre de Dios).

Vilca-vilca.—Afrodisiaco (Puno).

Y

Yachancara.—En cocimiento, para combatir la fiebre (S. P.).

Yanali.—Aire (Arequipa).

Yayapille.—En cocimiento, "cuando hay cólera" (S. P.).

Digitized by Google

Yerba del oso.—El cocimiento, en la blenorragia (Arequipa).

Yerba del oso.—"Empleada contra la Verruga" (Huaylas).

Yerba del incordio.—La cataplasma de las hojas molidas, en los incordios; el cocimiento, en la terciana (Piura).

Yerba de culebra.—En la "enteritis infantil" (Huaylas).

Yerba de San Antonio.—El cocimiento y el polvo de las hojas, en la curación de las llagas (Lambayeque).

Yerba blanca.—"Para flujos de sangre" (Trujillo).

Yerba del ahorcado.—El cocimiento, en la retención de orina y contra los cólicos (Lambayeque).

Yerba del caballero. — La infusión con leche de cabra, y vino dulce, contra la Verruga (Santiago de Chuco).

Yerba del Inca, Lentejuela. — La maceración en agua, martajando las hojas, para "atemperar la bilis" (Cajamarca).

Yerba de la araña.—Las hojas soasadas se emplean en el tratamiento del reumatismo (Chala).

Yerba de la uta. — Molida en cataplasma, en la "uta" (Cajamarca).

Yerba de la vida.—La infusión, como sudorífica y expectorante (Cajamarca).

Yerba de San Juan.—Se la emplea como tónico (Ayabaca).

Yerba del hombre.—La infusión, en la diarrea (Norte).

Yerba de la Trinidad. — Las hojas se mastican para limpiar los dientes y aromatizar la boca (Trujillo).

Yerba del clavo. — El cocimiento de los botones florales, en el "flujo de sangre por la boca" (Trujillo).

Yerba de la culebra.—"La hoja ésta aplicada a cualquiera llaga la sana" (Trujillo).

Yerba del toro.—"Contra la diarrea y disentería. Para facilitar la menstruación" (Cajamarca y Amazonas). En Chachapoyas se le denomina "Chinchimal". Según Weberbauer se trata de una ¿Lithrácea? "El cocimiento en el dolor de costado, cura las inflamaciones de los testículos y sirve para purgar el humor "gálico" (Piura); la infusión con leche de cabra y vino, contra la Verruga (Santiago de Chuco).

Yerba de la cumbre. — El cocimiento, en lavados vaginales (Arequipa).

Yuraysera.—Diurética (Tarma).

Yuyo espinoso. — El cocimiento, en enema, como refrescante (Lambayeque).

Digitized by Google

Z

Zapatillo, Zapatilla. — El cocimiento, en el "mal de orina" (Arequipa).

Zapote.—La goma llamada de zapote, se emplea para obturar las muelas enfermas (Norte).

Zarzamora.—"El cocimiento de la raíz, sirve para curar cualquier llaga o úlcera" (Lambayeque).

Zarzamora.—"Sus frutos, en sazón, sirven para la tos; como expectorante, en cocción" (Loreto).

Zarzamora.—En la "enteritis infantil" (Huaylas).

BIBLIOGRAFIA

Bringas Campos M. — "Memoria del Médico Titular de Santiago de Chuco" (1916). En "Memorias e Informes de los Médicos Titulares y Sanitarios de la República". Lima, 1916. Tomo II.

Castre Emilio.—"El departamento de San Martín". Lima, 1907.

Carranza Albino.—"Geografía descriptiva y datos estadísticos de la Provincia de Tarma". En "Bol. Soc. Geog. de Lima". Tomo V. Lima, 1896.

Cueto José Félix.—"Memoria del Médico Titular de Ica" (1916). En "Memorias, etc." cit. Lima, 1916. Tomo I.

Fuentes Hildebrando.—"Loreto". Lima, 1908.

Falcón Manuel E.—"Plantas Medicinales y sus aplicaciones". Lima, 1916.

Fray Carlos.—"Ríos peruanos navegables". Lima, 1889.

García Merino Manuel.—"Los nombres vulgares de nuestras plantas". En "Bol. Soc. Geog. de Lima". Tomo V. Lima, 1896.

Herrera Fortunato L.—"Contribución a la Flora del departamento del Cuzco". Primera parte. Cuzco, 1921.

Hernández N. — "Memoria del Médico Titular de Cajatambo" (1916). En "Memorias etc.", cit. Lima, 1916. Tomo II.

Haenke Tadeo.—"Descripción del Perú". Lima, 1901. Publicado por la Biblioteca Nacional del Perú.

Iturralde Nicanor y Grimault Eugenio. — "Clasificación de las plantas medicinales usadas en la Farmacopea de Callahuayas, o sea de los indios curanderos Aymarás, etc.". En "El Monitor Médico". Lima, 1889 y 1890.

Luna Gervasio.—"Manual del Herbolario". Arequipa, 1920.

Lecuanda José Ignacio.—"Descripción Geográfica de la ciudad y Partido de Trujillo". "Descripción Geográfica del Partido de Piura". "Descripción Geográfica del Partido de Saña o Lambayeque". "Descripción

Digitized by Google

del Partido de Cajamarca''. En ''Antiguo Mercurio Peruano''. Edición Fuentes. Tomo II. Lima, 1861.

Madalengoitia José Santos.—''Memoria del Médico Titular de Cajamarca''. En ''Memorias etc.'' cit. Lima, 1917.

Mendoza Gonzáles F. A.—''Memoria del Médico Titular de Cailloma'' (1916). En ''Memorias etc.'', cit. Lima, 1916. Tomo I.

Málaga Santolalla Fermín.—''Departamento de Cajamarca''. En ''Bol. Soc. Geog. de Lima''. Tomo XX. Lima.

Noriega del Aguila M.—''Principales plantas útiles de la Provincia de Moyobamba, etc.''. En ''Revista de Ciencias''. Lima. Tomos: X y XI. Lima, 1907 y 1908.

Paz Soldán Mateo.—''Geografía del Perú''.—París, 1862.

Palacios Mendiburu Samuel. — ''Segunda parte del informe que presenta al Gobierno, el presidente de la Comisión especial al Departamento de Loreto'' Lima, 1891.

Pesce Luis. — ''Informe''. En ''Ultimas Exploraciones ordenadas por la Junta de Vías Fluviales''. Lima, 1907.

Philipps Luis A. — ''Memoria del Médico Titular de Huaylas'' (1916). En ''Memorias, etc.''. cit. Lima, 1916. Tomo II.

Puente R. de la. — ''Memoria del Médico Titular de Pacasmayo'' (1916). En ''Memorias etc.'', cit. Lima, 1916. Tomo II.

Raimondi Antonio.—''Apuntes sobre la Provincia Litoral de Loreto''. Lima, 1862.

Raimondi Antonio.—''Itinerarios de Viajes en el Perú'' En ''Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima''. Lima.

Stiglich Germán.—''Informe del Jefe de la Comisión Exploradora de las Regiones del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios''. Lima, 1907.

Vivar Erasmo.—''Memoria del Médico Titular de Ucayali'' (1916). En ''Memorias etc.'' cit. Lima, 1916. Tomo I.

Weberbauer Augusto.—''Plantas útiles de los Departamentos de Cajamarca, Amazonas y Loreto''. En ''Boletín del Ministerio de Fomento''. Año III. Núm. 4. Lima, 1905.

Digitized by Google

Digitized by Google

REINO ANIMAL

RAMA: EQUINODERMOS

Clase: Estelléridos.

Stichaster aurantiacus Meyen. *Heliaster helianthus* Lamarck.

N. V. **ESTRELLAS DE MAR**

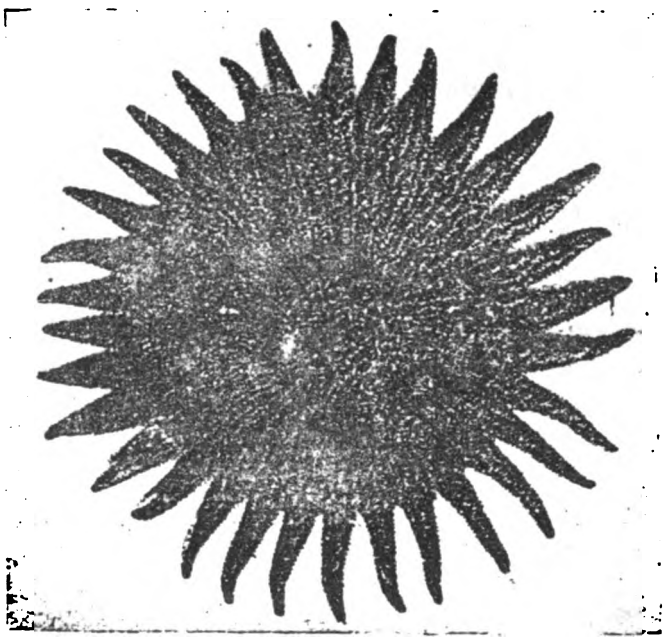
APLICACIONES.—Se sahuman con ellas contra el "aire" (Puno y Cuzco).

Stichaster aurantiacus Meyen.

Digitized by Google

Uso semejante le dan en Bolivia (Nordenskiold Erland.—"Recettes Magiques et Médicales du Pérou et de Bolivie". En "Journal de la Societé des Américanistes de París". Nouvelle Série. Tome IV. Numéro II. Paris, 1907. pág. 168. En este trabajo se encuentran algunas recetas de medicina popular de las más usadas, especialmente en Bolivia. págs. 153-174.)

También se emplean bajo la forma de sahumerio en el "mal de corazón" (Arequipa).



Heliaster helianthus Lamarck.

• •

Clase: Equínidos.

Strongylocentrotus albus Molina. *St. gibbosus* Ag. y Des.

N. V. **ERIZO DE MAR**

APLICACIONES.—Son muy empleados en la alimentación, gozando de gran prestigio como tónico del cerebro y pulmón (Arequipa).

• • •

Digitized by Google

RAMA: VERMES

Lumbricus terrestris L.

N. V. LOMBRIZ DE TIERRA

AYMARÁ: **Ipa allu** -La (lombriz) que nace en lugares húmedos (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—El Padre Cobo, en su capítulo "De los Gusanos de tierra", al tratar de las lombrices de tierra, no menciona ninguna aplicación médica de ellas (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 269.)

APLICACIONES.—Las lombrices de tierra molidas, en cataplasmas, son utilizadas en las quemaduras, en la erisipela y en los infartos ganglionares (Cuzco); en las heridas llamadas cancerosas (Arequipa); en la mejilla, en los dolores de la caries dentaria, como analgésico y desinflamante (Departamento de Cajamarca y provincia de Ambo), molidas con hojas de "Juan Alonso" y aguardiente de uva, en cataplasmas con el mismo objeto (Huancayo); también en la "fluxión" de muelas (abceso dentario) se utiliza, como cataplasma, una pomada preparada en caliente, con lombrices de tierra y "unto sin sal" (Pachacamac); molidas se emplean para borrar cicatrices o hacer masajes sobre los lobanillos (S. P.); molidas se introducen en las muelas atacadas de caries dentaria y adoloridas (Ambo).

El aceite de lombriz de tierra, preparado en caliente con aceite de olivo tiene varias aplicaciones: después de haber reducido una hernia, aplican con lana negra aceite de lombriz tibio (Ayacucho); en frotaciones sobre el vientre después del parto, como analgésico (Arequipa); para reducir el prolapso rectal de las criaturas, como lubrificante (Arequipa); el aceite de lombriz hervido con alhucema o con alcanfor en frotaciones en el "empeine", en las "irritaciones" de la vejiga (Arequipa); en la blenorragia (Tarma); como tópico en el tratamiento de los hemorroides (Ayacucho); en fricciones para favorecer el crecimiento del cabello (S. P.); al "empeine" en la retención de orina (provincia de Huacho); se toma por cucharaditas, para "engordar" (Lima).

El cocimiento de lombriz de tierra es utilizado: como diurético (Huancayo y Huacho); en lavados uretrales, en la retención de orina (Callao).

Las lombrices machacadas, tomadas con "aguarraz" (esencia de trementina) se emplean en el tratamiento de la solitaria (Norte).

Digitized by Google

El emplasto de lombrices con leche de mujer, se utiliza en las quemaduras (Puno).

Ascaris lumbricoides L.

N. V. LOMBRIZ DEL HOMBRE

AYMARÁ: Lombriz del vientre: **Koyka** (Vocab. de Bertonio).

KESHUA: Lombriz del hombre: **Kuyca** (Vocab de González Holguín).

APLICACIONES.—La tintura preparada con una lombriz intestinal, dos ratones recién nacidos y dos fetos de gallina, todos ellos desecados y pulverizados y macerados en unos 300 c.c. de aguardiente de uva, por unos quince días, y después de filtrada cuidadosamente, se dá a tomar una copita (20 c.c.) todas las mañanas en la curación del alcoholismo (Jauja).

Ascaris lumbricoides L.

• • •

RAMA: MOLUSCOS

N. V. CHUROS. CONCHAS DE MAR

KESHUA: **Churu** (Cuzco y Junín); **Churru** (Ayacucho y Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Digitized by Google

AYMARÁ: **Chulu** (Vocab. de B e r t o n i o).
Cchururaña (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre C o b o, no menciona ninguna aplicación médica de ellos (C o b o B e r n a b é.—Ob. cit. Tomo II. pág. 134).

Los antiguos Peruanos "vſaron facrificar (principalmente a las fuentes y manantiales)....conchas de la mar (enteras, molidas, o labradas a manera de pequeños discos horadados o mostacillas que llamaban **Chaquira**) para alcanzar buenos temporales, o falud....." (Acofta Iophef de.—"Historia Natural y Moral de las Indias". Madrid, 1608); para "librarse de los peligros de la mar, Ríos, Truenos, Rayos, y otros peligros....para purificarse de sus pecados, o males passados, y para otros fines" (Polo de Ondegardo. — "Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios conforme al tiempo de su infidelidad". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Lima, MCMXVI. Tomo III. pág. 193). Quemaban chaquira o conchas de mar "para adiuinar los successos que (estaban) por venir" (P o l o d e O n d e g a r d o.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos etc.". Ob. cit. pág. 197).

APLICACIONES.—Los churos de mar, pulverizados, se utilizan en la conservacion del cutis de las mujeres, en vez de los polvos de arroz (Norte); los churos quemados y pulverizados, se toman en vino contra el "aire" (Puno); el polvo obtenido de la calcinación, hecho pomada con aceite se emplea en la curación de las quemaduras (Arequipa).

Los churos de "concha de perla", o los botones u objetos fabricados con éstos, macerados a la intemperie por muchos días con zumo de limón, hasta que se forme una especie de papilla, son utilizados en la curación de los empeines de la cara (S. P.).

También utilizan los churos para "pagar a la tierra" y en las "Ttincas" de las vacas y de las ovejas, depositando en ellos la chicha, vino o aguardiente utilizados en estas ceremonias (Puno). En la provincia de Ambo están persuadidos que los que poseen conchas de mar, están expuestos a contrariedades.

N. V. **PERLAS**

HISTORIA.—"Las perlas no usaron los del Perú, aunque las conocieron; porque los Incas que siempre atendieron y pretendieron más la salud de los vasallos, que aumentar las que llamamos riquezas porque nunca las tuvieron por tales, viendo el trabajo y peligro con que las perlas se sacan de la mar, lo prohibieron, y así no

Digitized by Google

las tenían en uso" (Garcilaso de la Vega.—"Comentarios Reales de los Incas". Ob. cit. Tomo II. pág. 378).

APLICACIONES.—Polvos de perlas, desleídos en agua, se toman en ciertos estados disentéricos (Norte).

La maceración en agua a la intemperie, por muchos días, de perlas, pedazos de tejidos de seda sin uso, pedacitos de oro y la mayor variedad posible de flores de plantas silvestres o cultivadas (que dicen toda clase de flores) tiene gran prestigio, tomada por copitas en la curación de la epilepsia (Norte).

N. V. **CARACOL DE TIERRA**

HISTORIA.—En época de los Incas parece que los caracoles de tierra no tuvieron aplicación en la medicina; pero sí en la economía doméstica (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 134).

APLICACIONES.—El caldo preparado con caracoles de tierra es recomendado en el tratamiento de la tos pertináz (S. P.).

N. V. **CARACOLES**

APLICACIONES.—Ciertos "caracoles" del Pachitea y de otros ríos de la región de las selvas son utilizados por algunos "salvajes para pendientes de las narices que creen les dan carácter de autoridad" (Stiglich Germán.—Ob. cit. pág. 18).

Octopus vulgaris Lam.

N. V. **PULPO**

HISTORIA.—El Padre Cobo menciona este animal, pero no indica aplicaciones médicas (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II, pág. 171).

APLICACIONES.—Recomiendan su carne en la anemia (Norte).

• • •

Digitized by Google

RAMA: ARTROPODOS

Clase: Crustáceos

Oniscus sp.

N. V. **COCHINITO DE HUMEDAD. COCHINITO DE TIERRA. CUCHICITO DE TIERRA**

Oniscus sp.

APLICACIONES.—El emplasto preparado con cochinitos o "cuchicitos" de tierra y cebolla, es empleado como desinflamante, en la hepatitis (Arequipa); y también se utiliza para friccionar el "empeine" (S. P.); en fricciones, en la erisipela (Arequipa).

Bithynis caementarius Gaudichaudii.

N. V. CAMARON DE RIO

QQUICHUA: **Yucra** (Vocab de González Holguín).
Yucra (Cuzco); **Yacupa urun** (Ancachs) (Vocab. Poligl.)
AYMARÁ: **Ttisiranca** (Vocab. Poligl.)

HISTORIA.—En época de los Incas se utilizaron en la alimentación, tanto frescos como desecados (Cobo Bernabé.—"Historia del Nuevo Mundo" (1653). Sevilla, 1890. Tomo II. pág. 139).

APLICACIONES.—El caldo de camarones es tomado como galactóforo (Arequipa). Se sahuman a las ovejas para que no se enfermen (Cuzco).

Platyxanthus Orbignyi Milne Edwards y Lucas. *Cancer polyodor* Poeppig.

N. V. **JAIBA. APANCORA. CANGREJO**

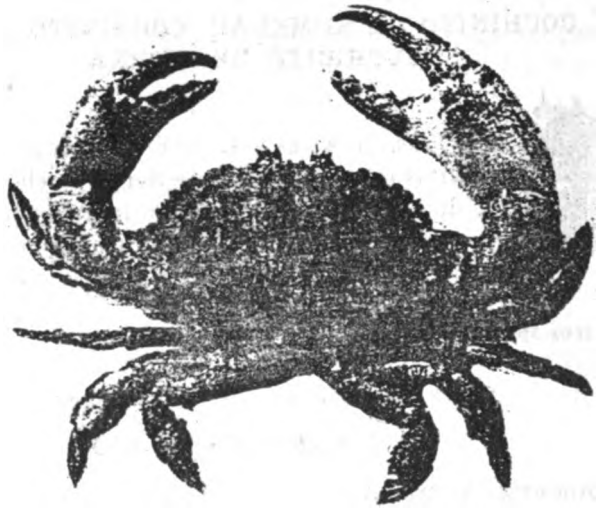
QQUICHUA: Cangrejo, **Apancoray** (Vocab de González Holguín).
Cangrejo, Apanccoray (Cuzco) (Vocab. Poligl.).
AYMARÁ: Cangrejo, **Apancuraa** (Vocab. de Bertonio).

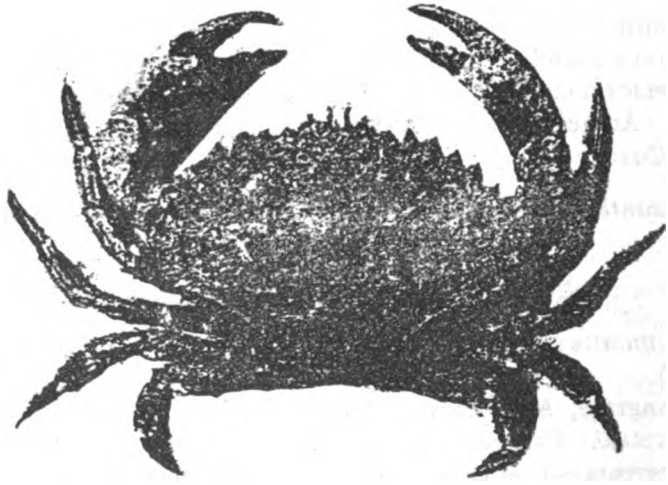
HISTORIA.—Los cangrejos comestibles fueron objeto de adoración por las tribus pre-incaícas (Garcilaso de la Vega. "Comentarios Reales de los Incas" En Colección de Historiadores Clásicos del Perú. Lima, MCMXVIII. Tomo I, pág. 33).

Digitized by Google

Aplicaciones.—Se recomienda muchos géneros de cangrejos, como tónicos cerebrales (Norte). Colocan ojos de cangrejo debajo de la almohada, para no dormir (Ica).

El caldo de cangrejos es empleado para combatir el alcoholismo (Pachacamac); y para combatir la diarrea (Norte).





Platyxanthus Orbignyi Milne Edwards y Lucas.
Cancer polyodor Poeppig.

Digitized by Google

N. V. CANGREJO DE TIERRA

APLICACIONES.—"La carne de este animal produce diarreas a las personas de estómago delicado" (Stiglich Germán.—Ob. cit. pág. 18).

• •

Clase: Miriápodos.

N. V. CIENTOPIES

APLICACIONES.—El polvo del cientopies tostado y molido, se emplea en insuflaciones en las aftas de los niños (Arequipa).

• •

Clase: Arácnidos.

Brachistosternus Ehrenbergi

N. V. ALACRAN

KESHUA: **Cirara** (Vocab. de Gonzáles Holguín).

Sirara (Cuzco); **Atocc-attocc** (Ayacucho); **T-rupan-appala** (Junín); **Shirag** (Ancachs). (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Jappasanca** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo al tratar "De los Alacranes" no menciona aplicación médica de ellos (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 267).

APLICACIONES.—Para ahuyentar alacranes, matan uno de ellos y dejan su cadáver en el sitio en que más abundan (S. P.).

Para precaverse de las picaduras de alacranes, conservan en la casa, en alcohol, un alacrán (Norte).

Para combatir la esplenomegalia, se encierra un alacrán en un trozo de carrizo y se aplica en la región del bazo hasta que el alacrán muera (Callao y Cajamarca); o se encierra el alacrán en una cáscara de huevo y se obtura esta con cera de abejas, se aplica a la región del bazo hasta que el alacrán muera (S. P.).

El alacrán es utilizado, machacado, para calmar los dolores y la inflamación provocadas por la picadura de éste, por ser créen

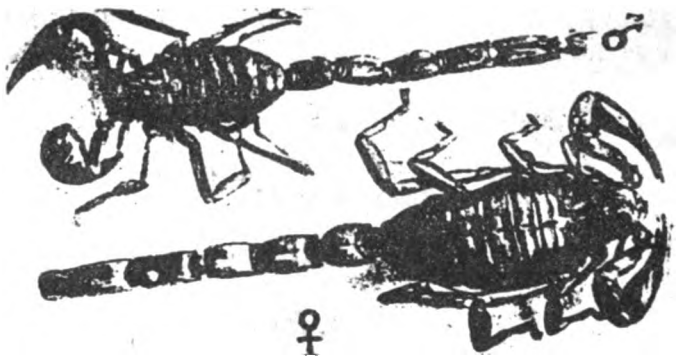
Digitized by Google

cia vulgar que los animales venenosos como los alacranes, arañas, etc., llevan también en sus cuerpos sustancias capaces de neutralizar los efectos de los venenos que ellos producen (Arequipa, Ambo y Norte); muertos y hechos pomada con aceite de olivo, se emplean en las picaduras dolorosas causadas por ellos mismos (Ambo).

La tintura de alacranes, es utilizada para calmar los dolores reumáticos (S. P.) y tomada por cucharaditas se emplea en afecciones cardiacas.

Un alacrán acabado de matar, lo cuelgan como escapulario, en la curación del "susto" (Huacho).

La infusión de alacrán se toma, para combatir los efectos de la picadura de este animal (Ambo).



Brachistosternus Ehrenbergi Gervais.
(Colec. Museo del Dr. Escomel).

Los alacranes colgados detrás de la puerta dicen que son "contra" los enemigos y que a la vez evitan que los ladrones penetren en la casa (Tarma).

La picadura de los alacranes se combate también friccionándola con tres animales distintos cualesquiera (S. P.).

Tegenaria domestica; Laxoceles lacta Nicolet; *etc.*

N. V. **ARAÑAS**

KESHUA: **Araña, Apasanca, Cusi-cusi, Uru** (Cuzco); **Apasancca, Cusi-cusi** (Ayacucho); **Pachca** (Ancachs) (Vocab. Poligl).

AYMARÁ: Araña, **Cusi-cusi** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—Aquellas arañas que menciona el Padre Cobo, (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 266), de esta ma-

Digitized by Google

nera: "Las pequeñas son muy coloradas y de no mayor cuerpecillo que un grano de Culantro; críanse dentro de las casas, y son tan venenosas, que suele peligrar la persona a quien pican"; pertenecen a no dudarlo al género "Latrodectus".

En el Antiguo Perú entre los muchos sortílegos hubieron unos a los que llamaban **Pacharícuc, Pachacaricc, Pachacucc, o Pacchacátic,** que eran los que se valían de las arañas. Habían unos que adivinaban por "los pies de vnas arañas, que llaman **Paccha,** y también **Oroso**.....muy grandes y peludas (que viven) en los agujeros de las paredes, o debaxo de algunas piedras..... y poniendola sobre vna manta, o en el suelo la persiguen con vn palillo hasta que se quiebran los pies, y luego mira que pies, o manos le faltan, y por allí adivinan" (Arriaga. Ob. cit. pág. 35) (Villagómez. Ob. cit. pág. 153); y otros encerraban en ollas de barro cocido ciertas arañas, y cuando eran consultados hacian un sacrificio previo y destapando una de las ollas observaban: si la araña tenía algún" pie encogido....el succeso era malo, y si todos estendidos el succeso (sería) bueno'" (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svpersticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Lima, MCMXVI. Tomo III. pág. 32). Entre los Chinchaysuyos, la araña fué venerada. (Polo de Ondegardo.—"Los Errores etc." Obt. cit. pág. 32).

Aplicaciones.—Las arañas sirven para restregarlas sobre las picaduras de araña y neutralizar la ponzoña de su picadura (Lima).

El aceite de araña, preparado haciendo hervir arañas en aceite de olivo o de pepita de algodón, es aplicado caliente en las lameduras (picaduras) de araña (S. P.).

Las telarañas (Bertonio.—Vocab. Aymará, **Llica-llica** = Telaraña) son de gran uso como hemostático de las pequeñas heridas, ocasionadas por instrumentos cortantes y por contusión como las roturas de cabeza (Huacho, Arequipa, Callao, Lima, Cuzco, Pallazca, Ayacucho, Cajamarca, Huancayo y Moquegua).

Como tópico en las hemorragias, a consecuencia de las extracciones de muelas (Cuzco).

Se aplica telaraña con vinagre a la frente en las epistaxis (Cuzco).

La telaraña con chancaca o con grasa de cerdo también se utiliza como hemostático (Norte).

Telaraña con azúcar candi, como tópico en las pequeñas heridas de la cabeza (Cuzco).

Digitized by Google

Las telarañas también se utilizan ya solas, o con ají y maíz para sahumar los enfermos de "aire", para lo que desnudan al paciente y lo cubren con una frazada grande y hacen de modo de sahumarle todo el cuerpo (Sicuani).

Las telarañas, tomadas en píldoras, gozan de reputación en el tratamiento del paludismo (Lima y Hancayo); también se las utiliza desleídas en aguardiente contra el paludismo (Lima).

Llevan a manera de escapulario una nuez que encierre una araña viva con la creencia de que la araña contagiada por el paludismo del enfermo morirá; quedando sano el enfermo (S. P.).

La presencia de la araña llamada "cusi-cusi", se considera de buen agüero (Arequipa).

• •

Clase: Insectos.

Orden: Ortópteros.

Grillus sps.

N. V. **GRILLOS**

KESHUA: **Chillicutu** (Vocab de González Holguín).

Grillo: **Chhilli-K'utu** (Cuzco); **Chillicu** (Ayacucho); **Chucllus** (Junín); **Chucllus** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: Grillo, **Ttitti-ttitti** (Vocab. de Bertonio); **Ttiscu-ttiscu** (Vocab. Poligl.)

HISTORIA.—El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de estos animales (Cobo.— Ob. cit. Tomo II. pág. 258).

En el Arzobispado de Lima (el año de 1650) los grillos se empleaban en cierto género de brujería: ".....habiendo hurtádole a María Limac (que es ya difunta) Francisca Leonor 20 ovillos de algodón, no pudiéndolos cobrar la dicha María Limac, de sentimiento y por vengarse, cogió.....unas ramillas de unas vainillas que hacen són como cascabeles, por los granos que tienen dentro, que los indios llaman en su lengua quinquin, y juntando estas ramillas con unos grillos (animalejos que saltan y cantan) a quienes en la misma lengua llaman chilliantu, y tomando también de unos abrojos o espinas del campo y tierra de sepultura y huesos de muertos, y juntando todo esto en un mate y poniéndolo dentro, lo tapan con una piedra blanca redonda, significando ser esta dicha piedra el alma de dicha Francisca Leonor, la que les hurtó los

Digitized by Google

ovillos, a quien llamándola por su nombre y aplicándola.....dijeron: Francisca Leonor, aquí has de morir y como esta piedra se sepulta dentro deste mate, así se sepultará tu alma y morirás, con que nos pagarás los ovillos de algodón que nos hurtaste; y sucedió que dentro de tres meses murió....." (Relación del Licenciado Felipe de Medina, Visitador General de las Idolatrías del Arzobispado de Lima, inviada al Ilustrísimo y Reverendísimo señor Arzobispo della, en la que le dá cuenta de las que se han descubierto en el pueblo de Huacho, donde ha comenzado a visitar, desde 19 de febrero hasta 23 de marzo de 1650. En Colec. Urteaga Romero. Segunda Serie. Tomo III, pág. 98 y 99. Lima, MCXX).

APLICACIONES.—Las patas de los grillos, machacadas, como pomada, se utilizan para borrar cicatrices (Norte). Como secreto para el amor, orina el hombre sobre el agujero que en el suelo haya hecho una mujer al orinar, enterrando en seguida un grillo (Arequipa).

La grasa del grillo se emplea como analgésica, aplicada a las muelas cariadas (S. P.); la grasa también se emplea en fricciones para fortalecer las piernas de las criaturas (Arequipa).

El cocimiento preparado con patas de grillo, es utilizado para combatir la retención de orina (Cajamarca, Ica, Arequipa); para facilitar la expulsión de la placenta (Ambo).

Como diurético, en la hidropesía y "mal de orina" (blenorragia) se prescriben en cocimiento las patas del grillo, comenzando por una, al siguiente día dos, después tres, y así sucesivamente hasta la completa curación (Norte).

El cólico del caballo lo tratan cogiendo un grillo, rezando un "Credo" y arrancándole una pata, rezando otro "Credo" y arrancándole otra pata, y así sucesivamente hasta arrancarle todas las patas, y en seguida arrojan el cuerpo del animal al fuego (Arequipa).

Como secreto de amor: en tallo de caña depositan tierra humedecida por la orina de la mujer, y depositan sobre ella dos grillos y los cubren con tierra humedecida por la orina del hombre, tapan el tubo de carrizo y lo llevan consigo en el bolsillo (Arequipa).

Digitized by Google

Orden: Coleópteros.

Scotobius sp.

N. V. CUCARACHA

APLICACIONES.—La tintura es aprovechada para combatir el alcoholismo (S. P.)

El jugo de las cucarachas, solo o con orina humana recién emitida, unas gotas al conducto auditivo, se emplea en las otalgias (Arequipa).

El cocimiento es aprovechado en la curación de los cólicos (Hualgayoc); en la neumonia (Lima y Arequipa); en las afecciones cardiacas (S. P.); en el dolor de costado (Huacho y Hualgayoc); en el tifus recurrente? (Huancayo); y contra todo género de brujerías (S. P.).

El cocimiento de tres cucarachas y una cebolla cortada en cruz es utilizado en el tratamiento del dolor de "costado" (Huacho); y en la pulmonía (Ica).

Las cucarachas hervidas en leche se emplean en el tratamiento de la epilepsia (Norte).

Scotobius sp.
Cucaracha (Arequipa).

El cocimiento preparado con polvo de cucarachas tostadas, tiene aplicación en el tratamiento de la neumonia y dolor de "costado" (Hualgayoc y Cajamarca).

Las cucarachas molidas y hervidas en aceite de almendras o de olivo, se aplica en cataplasmas en la "purgación" (blenorragia) (Tarma).

PSEUDOMELOES

Nombres vulgares: **Vaquitas; Uchu-ccaspa; Curu-curu; Uchu-curu; Piojos del gallinazo; y Ttipqui-cunca.**

Pseudomeloe Escomeli Denier; *Ps. Andensis* Ph.; *Ps. Denieri* Escomel. *Ps. Hunteri* Escomel; *Ps. Perrieri* Escomel; *Ps. Espostoi* Escomel; *Ps. Maldonadi* Escomel; *Ps. humeralis* Guer; *Ps. hoemopterus* Ph.

Digitized by Google

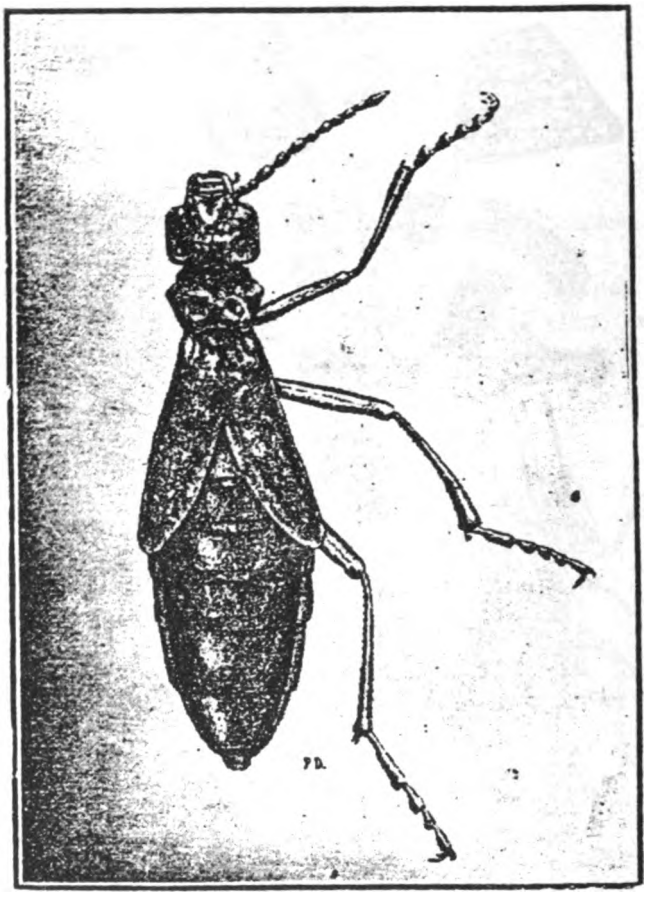
Fig. 9

Polvos de **Pseudomeloe Escomeli** Denier, vistos al microscopio.

1.—Fragmento de ojo. 2.—Fragmento de élitro. 3.—Tráquea. 4.—Pelos y tegumentos de las extremidades. 5.—Pelos y restos de las antenas. 6.—Tegumentos del tórax. 7.—Tegumento abdominal. 8.—Fragmentos musculares. 9.—Grano de polen. 10.—Pelos de las extremidades, mostrando su inserción. 11.—Pelos y tegumentos de la cabeza.

HISTORIA.—"Estudiando la etimología de los nombres con que "se designan actualmente en las serranías del Perú, a diferentes "especies del género **Pseudomeloe**, hemos encontrado, que una "voz indica la acción cáustica que ellos pueden ejercer, y otras "voces el aspecto particular que presentan.

Digitized by Google



Pseudomeloe Escomeli Denier.

"Así. en el Departamento del Cuzco, a una especie se la lla-
"ma **Nina-curu**, que en Keshua significa **Gusano de fuego (Nina—**
"fugo, **Curu—**Gusano), haciendo indudablemente alusión a su ac-
"ción cáustica. Es muy interesante anotar que entre las voces az-
"tecas introducidas al castellano, y de uso en México. se encuen-
"tra la voz **«Teocuil. Tòcuil. Tle-ocuilin: tletl,** fuego; **ocuilin,** gusa-
"no: **Gusano de fuego o cáustico.** Especie de cantárida. que se em-
"plea como remedio contra la lepra»» (Robelo Cecilio A.—
"Diccionario de Aztequismos". México, 1912), es decir, pues, que
"a un insecto vesicante, los mexicanos denominan también **gusa-**
"**no de fuego.** Es también muy interesante señalar que el Licen-
"ciado Palacio (Relación hecha por el Licenciado Palacio al Rey

Digitized by Google

"FelipeII, en la que describe la Provincia de Guatemala. En "Co-"lec. Doc. Ined. relativos al Desc., Conquista y Orig. de las Anti-"guas poseciones Españoles de América, etc.". Tomo VI. Madrid, "1874), en su "Relación" sobre Guatemala, habla de unos «« es-"carbajos muy grandes, los cuernos (antenas?) de los cuales aún "son peores (para sucias lujurias) y de más mala operación. Yo "hablé a un sacerdote a quien unos, sus toscos amigos le hicieron "con las raeduras de uno, una burla tan pesada, que ni bañarse, ni "ungüento rosado, ni sangrar le aprovechó por más de veinticuatro "horas»»; estos insectos son también, indudablemente, coleópteros "que contienen cantaridina.

"En el Departamento de Puno, al **Pseudomelos Andensis?**, se "le llama **Uchu-ccaspa**, que en Keshua significa **Ají tostado** (**Uchu**— "Ají), (**Kcaspay**—Tostar) ("Vocabulario Políglota Incaico". Lima, "1905), en razón de su color rojo salpicado de manchas negras, te-"niendo indudablemente parecido con el fruto tostado del **Capsi-"cum annuum L.** llamado vulgarmente ají amarillo y ají colorado.

"En el Departamento de Junín al **Pseudomeloe Espostoi** Es-"comel, se le llama **Ttipqui-cunca**, nombre que según el doctor Jo-"sé S. Barranca (Barranca José Sebastián.—"Existen-"cia de la cantaridina en un insecto que vive en las inmediaciones "de Lima, perteneciente a la familia de los Coleópteros" En "La "Gaceta Científica". Lima. Tomo IX) significa **Pescuesi-largo** "(**Ttipqui**—alfiler o topo pequeño con que prenden la manta de en-"cima), (**Cunca**—Pescuezo, garganta, voz), y en realidad el proto-"tórax y la cabeza de esta especie son bastante delgados y alar-"gados.

"El estudio de estos nombres vulgares nos hacía pensar que "desde remotos tiempos, los aborígenes habían reparado en estos "insectos y sabían que tenían marcada acción cáustica; y pensá-"bamos así, teniendo en cuenta que el indio actual, lo poco que sa-"be sobre animales y vegetales, lo debe únicamente a la tradición, "dado que es poco capáz de observar y de crear; por consiguiente, "los nombres vulgares de estos insectos son los mismos que los em-"pleados en lejanos tiempos.

"Estudiando los nombres que los antiguos Peruanos dieron a "animales y vegetales, hemos encontrado que esos nombres, en ge-"neral, se han conservado iguales hasta hoy; pero también nos "atrevemos a decir que muchos vegetales y animales que tuvieron "nombre propio, hoy día ya no los conocen los aborígenes.

"Es admirable que los antiguos Peruanos designasen a anima-"les y vegetales con nombres que indicaban, ya la acción de ellos

Digitized by Google

"sobre el organismo humano, o ya la forma o el color propio de és-
"tos o alguna particularidad importante, pudiendo de esta manera
"distinguirlos con cierta facilidad.

"Revisando las obras de los historiadores Cobo y Calancha,
"nuestra inducción adquiere pruebas realmente irrefutables. El Pa-
"dre Bernabé Cobo no sólo historiador, sino naturalista admirable,
"se ocupa de dos insectos, que indudablemente son especies del gé-
"nero **Pseudomeloe**; de uno de ellos dice que son unas **««moscas**
"negras, que en la provincia de Jauja llaman **Siñacoy**, tan ponzo-
"ñosas que molidas y dadas en polvo mataban sin remedio»»; y aña-
"de que estos insectos ««vivían en las hojas verdes de las Pa-
"pas»», dando a entender claramente que no volaban sino que vi-
"vían posados en las hojas de esta planta. Esta observación del his-
"toriador peruano, se confirmaría por lo que hoy sabemos de estos
"**Pseudomeloes**, que se alimentan preferentemente de la **Encelia**
"**canescens** Cav., **Solanum montanum** R. y Pav., **Solanum tubero-**
"**sum** L., **Solanum Lycopersicum** L., etc.; y además por la consta-
"tación que ha hecho uno de nosotros (Escomel) de la existencia
"de una especie nueva de estos insectos procedente de las provin-
"cias de Jauja y de Huancayo.

"El otro insecto del que se ocupa el Padre Cobo es del **Chu-**
"**quichuquí**, del que dice: ««Los indios del Perú llaman **Chuquichu-**
"**quí** a un gusano pequeño, manchado de colorado y negro, que so-
"lamente parece en tiempo lluvioso y se halla en la provincia de los
"Charcas; el cual es venenoso y mortífero dado por la boca, y es
"cáustico tan fuerte que en la parte en que se aplica hace ampo-
"llas. Su temperamento es muy caliente y seco. Aprovechábanse
"los indios en su gentilidad destos Gusanos para matar a sus ene-
"migos. El zumo o humedad dellos, echado sobre las berrugas, las
"consume y seca, y los polvos, después de tostados, son útiles pa-
"ra extirpar cualquier carne superflua y mala, aunque sea can-
"cerosa»» (Cobo Bernabé.—Ob. cit.).

"Analicemos la descripción del Padre Cobo: dice que se lla-
"maban ««Chuquichuqui»», esta voz significa tanto en Keshua co-
"mo en Aymará lanza-lanza (Chuqui—Lanza) (González Hol-
"guín Diego.—"Vocabulario cit."), (Bertonio Ludovi-
"co.—"Vocabulario de la Lengua Aymará". Iuli pueblo en la Pro-
"uincia de Chucuito, 1612), haciendo indudablemente alusión a la
"fuerte acción cáustica de este insecto; dice que es: ««un gusano
"pequeño, manchado de colorado y negro»», los Pseudomeloes, co-
"mo se sabe, presentan solamente élitros muy pequeños, sin alas
"membranosas, no vuelan y tienen indudablemente el aspecto de
"gusanos, en cuanto al color que indica, nos hace pensar que tal

Digitized by Google

"vez se trata del **Pseudomeloe Andensis?** que presenta esa colo-
"ración en el abdómen, y se encuentra en el altiplano peruano;
"dice después ««que solamente aparece en tiempo lluvioso»», nues-
"tros estudios demuestran que todas las especies de Pseudomeloes
"hasta ahora conocidas, las de la costa como de la sierra, hacen su
"aparición en la época de lluvias, y viven solamente durante esa
"estación; dice enseguida: ««el cual es venenoso y mortífero da-
"do por la boca, y es cáustico tan fuerte que en la parte en que se
"aplica hace ampollas»», lo que concuerda con la acción tóxica y
"cáustica de los Pseudomeloes; y dice por último: ««Aprovechá-
"banse los indios en su gentilidad destos Gusanos para matar a
"sus enemigos. El zumo o humedad dellos, echado sobre las be-
"rrugas, las consume y seca, y los polvos, después de tostados, son
"útiles para extirpar cualquier carne superflua y mala, aunque
"sea cancerosa»», claramente nos habla de la acción vesicante de
"estos insectos, que hemos demostrado la poseen los Pseudome-
"loes peruanos, tan ricos en cantaridina, como la cantárida (**Can-
"tharis vesicatoria** Geoff.).

"La descripción que dá el Padre Cobo, es pues tan clara,
"que no cabe la menor duda que el **Chuquichuqui** es una especie
"del género **Pseudomeloe**; hay que advertir que la cantárida ofi-
"cinal no se encuentra en el Perú, ni en Bolivia, y que en general
"los insectos vesicantes que se hallan en Sud América son repre-
"sentantes del género **Pseudomeloe.**

"Calancha (C a l a n c h a A n t o n i o d e l a. — "Coronica
"Moralizada del Orden de San Avgvstín en el Perv". Barcelona,
"1638), menciona también a unos insectos que los aymarás llama-
"ban **lava lava** y en ««la lengua general del Perú **yanta yanta**»»
"y de ellos dice que son ««de echura de una culebrilla, pero tiene
"feys pies grandes con dos coyonturas como la cigüeña, y defde
"los pies mas baxos afta el remate de la cola tiene fiete ñudos co-
"mo los de las cañas, o carrizos, fu volar es dando faltos, la em-
"bra es doblado mayor que el macho, y ella es mas larga que el
"dedo mayor de la mano.....el macho es menor.....,
"ella blanquifima, y él verdinegro; el macho.....incita fobre
"manera, bebido en polvos, a la fenfualidad, y fuele matar al que
"bebe más de la medida; con eftos polvos hazen daño los Indios
"quando quieren que uno fe vaya fecando, y fin faber fu mal fe
"vaya muriendo.....En Lima los e vifto traídos de eftas fie-
"ras de Guarochirí, y fus contornos, traenlas los Indios en cala-
"bazos y viven fin comer diez y doze días»».

"Como ya ha dicho el doctor Lavoreria (L a v o r e r í a D a-
"n i e l E d u a r d o.—"El arte de curar entre los antiguos Pe-

Digitized by Google

"ruanos". Lima, 1901), los insectos que describe Calancha como "hembra y macho, son a no dudarlo de géneros diferentes, ade- "más no existe en el Perú ninguna especie del género **Pseudome- "loe** de tamaña longitud como de la hembra de que habla este "historiador. La descripción que dá Calancha del **yanta-yanta** ma- "cho, corresponde indudablemente a una especie de **Pseudomeloe**, "y no, como piensa el doctor Lavorería, a la cantárida oficinal. Ca- "lancha, en efecto, describe claramente al **Pseudomeloe**, cuando "dice que ««fu volar es dando faltos»» y que el abdómen ««tiene "fiete ñudos, como los de las cañas, o carrizos»», es decir, que so- "lamente presentaban élitros cortos, que no volaban y que su ab- "dómen por la parte superior estaba descubierto.

"De las especies del género **Pseudomeloe**, hasta ahora conoci- "das en el país, ninguna es de color ««verdinegro»» como la seña- "lada por Calancha. En el pueblo de Surco, de la provincia de "Huarochirí, se encuentra el **Pseudomeloe Maldonadi** Escomel, el "mismo que se halla en las lomas de la ciudad de Lima.

"Aquellos insectos llamados **Lunco-lunco** por un autor Anó- "nimo (Manuscrito del siglo XVIII (?), de nuestra propiedad), "son también a no dudarlo del género **Pseudomeloe**; como se pue- "de juzgar por la descripción y propiedades que les atribuye: ««Es "un gusano pequeño que llega al quarto grado de caliente, y seco "en tercero, puesto el zumo de él sobre las berrugas, las consume, "y seca. Los polvos tostados, estirpan qualquiera carne superflua, "aunque sea acanserada, lo qual hace con poco dolor, dejando la "llaga seca, y con gran potencia, mejor que otro qualquiera cáus- "tico. Se hacen de estos polvos, los trociscos de minio (?), echándo- "los en lugar de soliman, y hace buen efecto en los abcesos flemáti- "cos, cuyo humor se ensierra en una penicula como son los noba- "nillos, y lamparones, mundificando todo lo necesario, y malo»».

"Después de esta incursión histórico crítica, podemos soste- "ner las siguientes conclusiones:

"1º—Los antiguos Peruanos conocieron especies del género "**Pseudomeloe.**

"2º—El nombre que a una de ellas dieron indica su acción "cáustica.

"3º—La sangre de los **Pseudomeloes** se utilizó como vesican- "te en el tratamiento de las verrugas.

"4º—Se les empleó como vesicatorio general.

"5º—Los polvos tostados, sirvieron como cáustico en las úl- "ceras de mal carácter.

"6º—Se emplearon como excitantes del instinto sexual.

Digitized by Google

"7º—Se les utilizó como tóxico de acción lenta, en algunos en-"venenamientos o como tóxico de acción rápida, según la canti-"dad empleada.

"8º—Es muy posible que los antiguos mexicanos conocieran "y utilizaran, insectos que contenían cantaridina.

"9º—En Guatemala en época que el Licenciado Palacio, es-"cribió su **Relación,** se empleaban como afrodisiacos, insectos que "contenían cantaridina; siendo muy probable que el uso de estos "insectos lo aprendieran los españoles, de los indígenas" (Escomel Edmundo y Maldonado Angel.—"Demostración que los insectos del género Pseudomeloe los emplearon en el antiguo Perú". En "Anales de la Facultad de Medicina de Lima". Lima, 1921).

APLICACIONES.—El líquido amarillento que fluye de las antenas, patas o abdomen es utilizado, para extirpar los callos y "tictes", aprovechando de la acción vesicante de la cantaridina que este líquido encierra (Arequipa, Mollendo, Cuzco, Sicuani, Urubamba, Huancayo, Jauja, y en general en casi todo el país).

•

Orden: Himenópteros.

N. V. HORMIGAS

KESHUA: Hormiga, **Sifsi** (Vocab. de González Holguín). **Sisi, Cuqui, Añallu, Chacuk** (Cuzco); **Sisi, Chaco, Coque, Comegén, Anallu** (Ayacucho); **Chaco, Coque, Comegén** (Junín); **Sisi** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Cangili, Sikimari** (Vocab. de Bertonio). **Sikquimiri** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—Una especie de hormiga, fué, según refiere el Padre Cobo, utilizada para juntar "el cuero de los dos lados de la herida.....(aplicando) estas Hormigas, las cuales muerden y aprietan los lados o labios de la herida, y luego les cortan las cabezas, que quedan asidas a la herida, y tan apretado el bocado o tenacillas, como cuando estaban vivas" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II pág. 261); pero es indudable que se refiere a hormigas muy distintas de las que nos ocupamos.

APLICACIONES.—Las hormigas machacadas, y en frotaciones, se utilizan en el prurito y dolores reumáticos e hinchazones (S. P.).

La maceración, infusión, o cocimiento de hormigas es utilizada: en el "mal de orina" (Ica); en la neumonia (Lima); en la

Digitized by Google

flatulencia (Norte); el cocimiento de hormigas con hojas y flores de ortiga y flores de alfalfa es utilizado en el tratamiento de la bronquitis (Arequipa); el cocimiento también se utiliza en los cólicos (S. P.) y para combatir la ictericia (Ambo).

Las hormigas son comidas como tónico general para "crear" fuerzas (Norte). Para que las hormigas no se coman los dulces en almíbar: Pintan con tiza un círculo alrededor de la vasija que lo contiene; o ponen cerca de esta un limón en descomposición (Arequipa).

"Existe entre los Ticunas algunas costumbres bizarras..... los jóvenes antes de ser admitidos entre los guerreros sufren rudas pruebas. Del mismo modo que entre los Mawés, se reune para estas ocasiones, en una suerte de cesto, una gran cantidad de una especie de hormigas cuya picadura causa un horroroso dolor: el joven dede introducir el brazo en el cesto y dejarlo algunos minutos sin lanzar un solo grito. El dolor es tal, que cae generalmente derribado y sucumbe algunas veces a la fiebre que viene después; luego después de la operación las mujeres le colman de cuidados y le frotan sin cesar con una yerba particular" (Castelnau. —Ob. cit. Tomo V, pág. 46).

A Castelnau (Ob. cit. Tomo V, pág. 62) le informaron que los Ticunas preparan un veneno para las flechas agregando al extracto preparado con "Ramou y Pani", un extracto obtenido haciendo "hervir diferentes especies de hormigas (llamadas) "Tocandera y Taxi". La primera es la gran especie que se conoce en el Perú con el nombre de "Issula" y el mismo Castelnau dice que "es poco probable (que este extracto) agregue algunas virtudes" al veneno preparado con el "Ramou" (Strychnos Castelnoeei Wedd.)y el "Pani" (Anomospermum grandifolium Eichler), veneno conocido con el nombre de "curare".

Polister?

N. V. AVISPA

QQUICHUA: **Vrunccoy** (Vocab. de González Holguín).

HISTORIA.—El Padre Cobo menciona a estos insectos; pero no indica ninguna aplicación médica (Cobo Bernabé.—Ob. cit.).

APLICACIONES.—Las picaduras de la avispa se combaten, cogiendo una avispa y restregándose con ella el sitio picado (Arequipa).

Digitized by Google

Las avispas llamadas "lecheguañas", producen "miel cuyos efectos al ser absorvida, produce parálisis momentánea, acompañada de intensa fiebre que llega hasta ocasionar postración por mucho tiempo" (Loreto) (Stiglich Germán.—Ob. cit. pág. 17).

Apis mellifica L.

N. V. ABEJAS

Keshua: Abeja, **Huanccuyro** (Vocab de González Holguín).

Huanccoyru, Ttoccto (Cuzco); **Huanccoiru, Mapa-mama** (Ayacucho); **Mapa-chuspi, Mapa-uruncui** (Junín); **Huancoyru** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: Abeja, **Pupa-callu** (Vocab. de Bertonio).

Pupa-callo (Vocab. Poligl.).

Historia.—A juzgar por lo que escribe el Padre Cobo, las abejas en sí no tuvieron ninguna aplicación médica; pero se utilizaron en la alimentación o como edulcorante varias clases de mieles; habiéndose utilizado también una clase de miel "que tomando della en ayunas dos cucharadas, (consumía) las flemas del estómago; y mezclada con polvos de pimienta, (quitaba) los dolores procedidos de causa fría, aunque sean antiguos" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 246).

Aplicaciones.—Las picaduras de las abejas, se combaten, cogiendo una abeja, si es posible la misma que picó y restregándose con ella la región de la picadura (Arequipa). Una especie de "Melipona", produce una miel que se emplea como laxante de los niños (Dep. de Loreto).

Como secreto para aliviar el dolor de las picaduras de abejas o de avispas, a los niños, o personas adultas, se les pone la camisa al revés (Huacho).

Chrysis Escomeli- Buios.

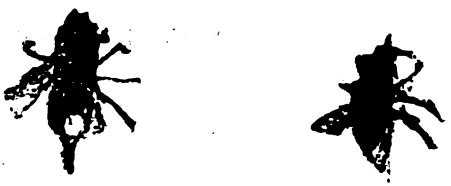
N. V. CANTARIDA

Historia.—Parece referirse a este animal, lo siguiente que se lee en el Vocab. de Bertonio: "**Hukhi- vel Huacanqui.** Tienen entendido los indios que es vna mofca verde, y que fale de vnas pie-

Digitized by Google

dras rafpándolas, y que atraen mujeres con ellas"; pues estos insectos depositan sus huevos en galerías que taladran en tapiales (paredes de tierra).

APLICACIONES.—Llamado vulgarmente cantárida porque su color recuerda al de las cantáridas, y se le emplea con los mismos fines que aquellas (Arequipa).



Chrysis Escomeli Buios.

Orden: Lepidópteros.

Bombyx mori L.

N. V. GUSANO DE SEDA

APLICACIONES.—La maceración en agua, a la intemperie, por muchos días, de pedazos de tejidos de seda sin uso, de perlas, pedacitos de oro, y la mayor variedad posible de flores de plantas silvestres o cultivadas (que llaman 'todas las flores"), tiene gran prestigio, tomada por copitas en la curación de la epilepsia (Norte).

El cocimiento hecho con seda de color carmesí, se emplea para combatir cualquier hemorragia (Lima).

Para librarse del rayo, llevan consigo pañuelos de seda (S. P.).

N. V. GUSANOS URTICANTES

HISTORIA.—El Padre Cobo describe unos gusanos urticantes en el capítulo titulado "Del Musullo", nombre dado por los antiguos Peruanos, a algunos gusanos urticantes que viven en el molle y de ellos dice que son "calientes en el cuarto grado y secos

Digitized by Google

en el tercero, y tan cáusticos, que en la parte que se aplican despacio, levantan ampollas y escalientan y traen espíritus a la parte que con ellos se refriega; a cuya causa usaban déllos los indios en su gentilidad, como bárbaros y carnales, para sus sensualidades. Tostados y molidos estos capullos y molidos y mezclados con polvos de Bolo arménico, mundifican las llagas cancerosas y las corrigen; y así mismo a las que tienen alguna mala calidad oculta" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II, pág. 273).

APLICACIONES.—La urticación producida por el contacto con los pelos urticantes de este gusano, es curada frotándose la región adolorida con los intestinos del mismo gusano (Norte). Además de la hinchazón y del dolor producido por la urticación hay elevación de temperatura y otros síntomas alarmantes.

N. V. **MARIPOSAS**

KESHUA: **Pillpintu** (Cuzco, Ayacucho y Junín); **Ipto** (Junín), **Pillpitu** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Taparacu** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—En época en que el Padre Cobo escribió su obra, no tenían aplicación médica (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 256).

APLICACIONES.—El polvo de mariposa es tomado para combatir el mal de corazón (S. P.).

El carbón obtenido, quemando la mariposa llamada "Taparaco" y desleído en chicha se toma contra "el mal de corazón" (Azángaro).

Las mariposas nocturnas son presagio de desgracia (Huacho). La mariposa nocturna llamada "de la muerte", es presagio de tremendas desgracias (Sicuani).

El "Taparacu" es anuncio de "muerte" (Huánuco).

N. V. **POLILLA**

KESHUA: **Thuta** (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Thuta** (Vocab. Poligl.).

APLICACIONES.—La sangre? se toma en la epilepsia. (S. P.).

Digitized by Google

N. V. **HUAYTTAMPU**
(Larva).

APLICACIONES.—"Después de tostada se emplea por los indios como alimento" (Cuzco). Esta larva se alimenta con las hojas de "chachacoma" (Escallonia resinosa Pers.).

•

Orden: Hemípteros.

Pediculus humanus L.

N. V. **PIOJO**

KESHUA: **Vza** (Vocab. de González Holguín).
Usa (Cuzco, Ayacucho y Junín), **Uja** (Ancachs). (Vocab. Poligl.).
AYMARÁ: **Lappa** (Vocab. de Bertonio y Poligl.).
HISTORIA.—En el Antiguo Perú, el piojo fué tan abundante, como lo es ahora en todas las serranías. A los indios que no podían trabajar en las tareas ordinarias, por razones de edad, invalidez, etc. a fin de que no estuviesen ociosos, los obligaban a colectar cuanto piojo de su propio cuerpo o de otra persona encontrasen; lo mismo mandaban hacer a los que no podían pagar los tributos, así: "el Inga mandó a los de Pafto, que pagafen Tributo de Piojos, porque dixeron que no tenían hacienda" (Herrera Antonio de.—"Historia General de los Hechos de los Castellanos en las Islas y Tierra Firme del Mar Océano". Madrid, 1728. Dec V. Lib. IV. pág. 85).

La costumbre de comer piojos estuvo muy arraigada entre los indios, los que los comían "como si fueran granos de Ajonjolí o de Anís confitados" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 278); repugnante gusto que aún persiste, en parte, en las serranías del Perú.

Según Herrera (Ob. cit. Dec. V. Lib. IV. pág. 85) "las Curanderas decían, que fon buenos para la vifta, porque muchos Indios tienen los ojos atericiados, i fanan comiendo piojos: la razon es, porque comidos, fe hinchan de aquella color amarilla eftravenada, i libran al paciente".

Digitized by Google

Los que debían ordenarse de "Ministros de Idolatría", sobre todo para los cargos mayores, hacían rigurosos ayunos y "en algunas partes" no era permitido llegarse las manos al cuerpo y menos lavarse ni peinarse la cabeza por lo que estos infelices se plagaban de piojos y apenas les estaba permitido rascarse con un palito (Arriaga.—Ob. cit. pág. 37).

APLICACIONES.—Los piojos vivos son utilizados para extirpar las nubes de los ojos. para esto se colocan sobre la nube uno a tres piojos y se les deja desgarrar cuanto puedan (Huacho, Callao y Canta).

Los piojos vivos en número de cuatro, tomados en agua, se emplean contra el "susto", dejando después al enfermo en una habitación oscura (S. P.); tomados en caldo sirven para combatir la "irijua", (Arequipa).

Tres piojos vivos, en un huevo "pasado" toman los niños enfermos con "irijua", en días martes y viernes (Arequipa).

N. V. COCHINILLA

APLICACIONES.—En la caries dentaria profunda y dolorosa obturan la muela con una cochinilla viva (Norte).

•

Orden: Dípteros.

Musca domestica L.

N. V. MOSCA DOMESTICA

KESHUA: **Chufpi** (Vocab. de Gonzáles Holguín).

Chhuspi (Cuzco); **Chuspi, Chiriringa** (Ayacucho); **Chuspi, Chiririnca** (Junín); **Chushpi** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Chichillanca, Chichincalla** (Vocab. de Bertonio).

Chhichillanca (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo en el capítulo de las "Moscas" no menciona ninguna aplicación de ellas (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 250).

APLICACIONES.—El órgano masculino (?) de la mosca en fricciones, haciendo cruces, se utiliza en la curación del orzuelo (Arequipa).

Las cabezas de las moscas, son utilizadas, dejándolas caer sobre el globo del ojo. a manera de cuerpo extraño para extirpar las nubes de los ojos (Callao); tres cabezas de mosca y unas go-

Digitized by Google

tas de leche de mujer, son también utilizadas con el mismo fin (Ica, Huancayo y Pachacamac). El agua de jabón con moscas machacadas se emplea para lavarse la cabeza, para favorecer el crecimiento del cabello (Tarma).

La maceración de las cabezas de mosca en leche, es utilizada como colirio en las oftalmias purulentas (Huacho).

El aceite llamado de moscas (en Arequipa, "Motacu") y obtenido friyendo moscas en aceite de olivo, es muy utilizado como tónico del cabello, estimulante de su crecimiento y para darle brillo (Huacho, Lima, Arequipa, Cuzco, Ayacucho y Norte).

Con el mismo objeto se friccionan el bigote con moscas machacadas (Arequipa). Del polvo de moscas, "lo que queda en la punta de un cuchillo", se dá a tomar contra el asma (Lima).

Dan a comer moscas, para enloquecer (Norte).

Para librarse de las picaduras de tanto mortificante mosquito que hay en la región de las selvas "los indios del Napo creen que cogiendo y comiendo, el primer mosquito que les pica en el día, están libres de ellos por toda una jornada" (Nota de Marcos Jiménez de la Espada, en la obra: Historia del Nuevo Mundo por el Padre Bernabé Cobo.—Sevilla, 1890. Tomo II. pág. 253).

N. V. CHICHES

KESHUA: Chhichi. Vnos pefcaditos que hazen falfa dellos. (Vocab. de González Holguín).

HISTORIA.—Los "chiches" o "chichis" fueron utilizados por los Incas en la alimentación; aún vivos, eran comidos con avidez; además los utilizaron en la medicina, como afrodisiacos y como diuréticos poderosos (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II, pág 138.)

Chiches (Puno).

Digitized by Google

APLICACIONES.—Se utilizan en la alimentación (Arequipa, Puno); se sahuman con ellos para combatir la jaqueca (Huancayo, Puno y Arequipa); también se comen como tónico pulmonar y para combatir el paludismo (Arequipa). El caldo de chiches se toma en la "frialdad de estómago" (Cuzco).

N. V. **ASCANTUY**
(Larva).

HISTORIA.—Los antiguos Peruanos le llamaron "Ascancoy" las mujeres lo comían como galactóforo (C o b o B e r n a b é.—Ob. cit. Tomo II. pág. 271).

APLICACIONES.—Vive en la Achupalla (Puya); tostado y tomado en vino como diurético, y en caldo como galactóforo (Cuzco)

N. V. **LEÑATERO**
(Larva).

APLICACIONES.—"Este animal abunda más en las montañas que hay en Piura: su carne es comestible, como la de los caracoles entre los indios salvajes; y le extraen bastante manteca, con que condimentan algunos guisos". (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción geográfica del partido de Piura". En Ob. cit. pág. 196).

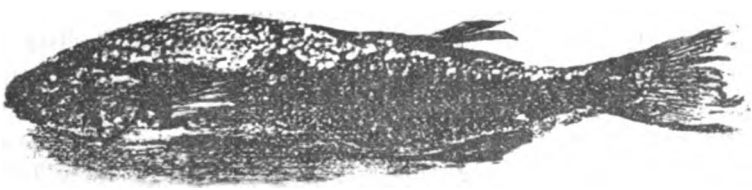
* * *

RAMA: VERTEBRADOS

Clase: Peces.

N. V. **BOGA**

Orestias Pentlandi Cuvier y Valenciennes.



Orestias Pentlandi Cuvier y Valenciennes.

Digitized by Google

AYMARÁ: **Quefi, Quefintuu** (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—Los Antiguos Peruanos parece que solamente utilizaron este pez en la alimentación (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 169).

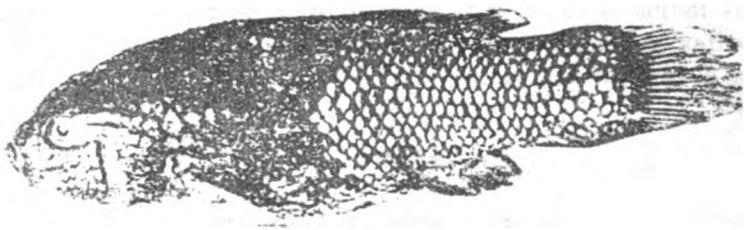
APLICACIONES.—El caldo preparado con la cabeza de las bogas, se recomienda como tónico cerebral (Arequipa).

Orestias Tschudii Castelnau.

N. V. **CCARACHI O KARACHE**

HISTORIA.—La "caracha" de los ríos y lagos de que habla el Padre Cobo, probablemente es el "Karachi" del lago Titicaca; el que fué poco empleado en la alimentación (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 159).

APLICACIONES.—El caldo hecho con cabezas de "ccarachis", tiene prestigio como tónico cerebral (Puno).



Orestias Tschudii Castelnau.

Pygidium quechuorum Steindachner (Arequipa). *Pygidium sps.*

N..V. **BAGRE**

HISTORIA.—"Su carne es muy gustosa y regalada, tiene una es-"pina en la aleta del lomo, que parece lanceta con la que hinca co-"mo la raya, haciendo heridas muy penosas, las que de ordinario "suelen enconarse tanto, que sus hígados aplicados a ellas suelen cu-"rarlas. Se dice también, que el pimiento colorado, molido y aplica-"do a la parte lastimada, es curativo. Este animal tiene dentro de la "cabeza dos espinas como anzuelos, que el que las traga descuidado "tiene mucho riesgo por lo difícil que es el sacarlas". (Lecuanda José Ignacio de—"Geografía del partido de Piura." En

Digitized by Google

Pygidium sp. (Huancayo).

Digitized by Google

"Antiguo Mercurio Peruano". Colec. Fuentes. Tomo II. pág. 207. Lima, 1861).

APLICACIONES.—Se le emplea en la alimentación.

N. V. RUMI-CHUNA

APLICACIONES.—Dicen que en la cabeza de este animal se encuentran unas piedras (cálculos), cuyo polvo aprovecha al "mal de orina" (Norte).

N. V. PEJE-SIERRA

APLICACIONES.—"Dicen que su lengua, quemada y reducida a polvos, sirve para quitar el "mal de corazón"; pero esta virtud es más propia del llamado piusich" (Lecuanda José I. de. —"Descripción de la ciudad y partido de Trujillo". En Ob. cit. pág. 145).

N. V. CANERO

Pez "de los grandes ríos como el Madre de Dios y Ucayali, que es el terror de las mujeres cuando se bañan. Tiene escamas en forma de sierra y se introduce por el meato urinario, produciendo grandes dolores y hematurias también dolorosas. Los atacados por este agresivo pez sufren lo indecible, pues es imposible extraerlo sin desgarramiento de la mucosa uretral. Algunas personas aconsejan beber un cocimiento denso del fruto del "huito" o "jagua" (Genipa sp.)" (Stiglich Germán.—Ob. cit. pág. 18).

N. V. TAURON

APLICACIONES.—"Es muy estimado por la virtud que tiene en dos piedras de la cabeza, o sobre sus cejas: estas se quiebran, y en el centro se halla una médula, que seca y reducida a polvos, se ha experimentado ser el mayor de los específicos contra el "mal de orina", que hace arrojar la piedra, y aún dice que para sangre por la boca.

"No estará demás el que en obsequio de la utilidad pública, y aun separándome del intento, pase a explicar su método curativo, y este se reduce a poner al doliente en dieta rigurosa de caldos simples del puchero: se dispondrá con unas píldoras antegálicas, se refrescará después con tisanas y hecho esto tomará los polvos

Digitized by Google

en el peso de un real, desleídos en vino blanco por la mañana, y a los tres días volverá con otra igual dosis, y así logrará arrojar la piedra, y seguir su curso natural la orina." (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción de la ciudad y partido de Trujillo". En Ob. cit. pág. 142).

N. V. PEJE-ESPADA

APLICACIONES.—Su "carne es nociva a los poseídos de mal venéreo" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción de la ciudad y partido de Trujillo". En Ob. cit. pág. 145).

N. V. COCHINITO

APLICACIONES.—"Dícese que tiene la virtud de sostener al hombre que encuentra en el mar, transportándole a las orillas, y defenderlo de las invasiones de los demás peces" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción de la ciudad y partido de Trujillo." En Ob. cit. pág. 146).

Pygidium rivulatum (Cuvier y Valenciennes).

N. V. SUCHE

KESHUA: **Suchi** (Vocab. de Gonzáles Holguín).

Suchhi (Cuzco); **Challhua Suchi** (Ayacucho); **Suchi Challhua, Suchi** (Junín); **Suche** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Succhi** (Vocab. de Bertonio).

Suchhi (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—En el antiguo Perú el suche no solamente fué utilizado por ser "sabrosísimo al gusto" sino porque la grasa obtenida de él, gozaba de prestigio para "ablandar los escirros y lobanillos y las demás durezas del hígado y bazo; y echando dél algunas gotas en el oído doloroso por intemperie fría, mitiga el dolor; allende desto, se experimenta del Suche que inflama la garganta y causa flemas y llagas" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II, pág. 165).

Digitized by Google

Pygidium rivulatum (Cuvier y Valenciennes).

Digitized by Google

Se le tenía por "flemoso y malfano" (Acosta Iosephde. —"Historia Natvral y Moral de las Indias". Madrid, 1608. pág. 163).

Es muy posible que las tribus pre-incaicas adorasen tanto al "Suche" como a la "Boga", pez de río el uno y del lago Titicaca el otro, porque estos peces sirvieron de gran sustento y Garcilaso dice que "adoraban en diversas provincias y regiones al pescado que en más abundancia mataban en aquella región" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 33).

APLICACIONES.—El caldo de suche es utilizado para combatir el insomnio y como tónico cerebral (Puno).

Myliobatis sp.

N. V. **RAYA**

APLICACIONES.—"Es creencia general que cuando calienta el sol en las playas arenosas de Pimentel, o sea entre 10 y 12 del día, el "pez Raya" (tapadera) sale a calentarse a la orilla; y si en esta circunstancia, se le pisa, ella hunde en los tejidos un punzón largo, duro y áspero que tiene en la extremidad de su cauda, semejante a la trenza delgada de un chino, ocasionando dolor agudísimo, herida que trae hinchazón e impotencia funcional por algunos días. Se han señalado algunos casos de mortificación de las partes envenenadas. Los indígenas curan la herida succionando el veneno con la boca y colocando sobre ella una pasta con ajos" (Informes y Memorias de los médicos titulares y sanitarios correspondientes al año 1915.—Memoria anual del Médico Titular de Chiclayo, doctor Juan Ugaz. Lima, 1915).

N. V. **PEJERREY**

(De agua dulce).

HISTORIA.—En época de los Incas parece que no tuvo ninguna aplicación médica.

APLICACIONES.—La grasa es utilizada para borrar las cicatrices del rostro, de preferencia las dejadas por la viruela (Arequipa).

Digitized by Google

Sarda sp.

N. V. **BONITO**

Historia.—El Padre Cobo solamente indica que era empleado en la alimentación (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo I. pág. 174).

Aplicaciones.—El caldo de bonito, es muy utilizado para combatir el insomnio y como tónico cerebral (Callao).

Sarda sp.
(Colec. Mus. Hist. Nat.).

Scixena Gilberti Abbott.

N. V. **CORBINA**

Historia.—El Padre Cobo, solamente menciona este pescado como de "buen mantenimiento" (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 182).

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha (criador de todas las cosas), yendo en persecución de la diosa Cauillaca y de su hijo y después de haberse convencido que ella y su hijo se habían sumergido en el mar y se habían convertido en piedra, se dirigió a Pachacamac donde encontró dos hijas de "Pachacamac" y de su muger "Vrpayváchac" y teniendo noticia que la madre había ido a la mar a visitar a Cauillaca, tuvo cópula con la hija mayor no habiéndola tenido con la menor porque esta se convirtió en una paloma y se fué volando; "en aquel tiempo dizen que no auía en la mar pescado alguno, sino que esta Vrpayváchac lo tenía en su casa criando en vn pequeño estanque, y el Coniraya enojado y sentido de que vuiesse ydo esta Vrpayváchac a visitar a la mar a Cauillaca, le bazió el estanque de peces a la mar, y que de allí se han criado todos los que ay ahora" (Idolatrías de los indios de Huarochirí, por el doctor Fragcisco Dávila.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 107).

Aplicaciones.—La corbina del Pacífico, macerada muchos días en alcohol de 95° C. se dá a comer a los alcohólicos (Sicuani).

Digitized by Google

Arbaciosa hieroglyphica Evermann y Radcliffe.

N. V. PEJE SAPO

HISTORIA.—El Padre Cobo menciona este animal, pero sin indicar sus aplicaciones (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 170).

APLICACIONES.—Goza de reputación como tónico cerebral (Arequipa).

* *

Clase: Anfibios.

Rana juniniensis Tsch. *Leptodactyllus sp. Telmatobius Jebski* Peters. *Telmatobius Escomeli* (N. V. Huekele).

N. V. RANA

KESHUA: **Kayra** (Vocab. de Gonzáles Holguín).

K'ayra (Cuzco); **Caira** (Ayacucho); **Ujujui** (Junín) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Kayra** (Vocab. de Bertonio).

Kcayra (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—Las ranas fueron muy apreciadas por los Incas, por su carne delicada; y en los pueblos en que no las habían vivas, las comían desecadas (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 140).

APLICACIONES.—Las ranas vivas se utilizan para friccionar con su vientre, todo el cuerpo de los enfermos de tabardillo, para bajar la temperatura; después de esta operación sueltan a la rana en el sitio donde la cogieron (Huancayo); para friccionar sobre los párpados en las enfermedades inflamatorias de la vista (S. P.).

El cadáver de la rana, recién muerta y abierta por el vientre y tórax como cataplasma desinflamante en las hinchazones (Norte); sobre el vientre en el tabardillo (Ayacucho); y espolvoreadas con

Telmatobius Jebski Peters. (Colc. Museo del Dr. Escomel)

mostaza, se aplican como sinapismo a la garganta, para combatir las inflamaciones de la parte alta del aparato respiratorio (Arequipa) y sobre la mejilla en las inflamaciones producidas por la caries dentaria (Huancayo); el cádaver reciente y abierto por el vientre se utiliza contra la erisipela (Arequipa).

La piel recién sacada se utiliza aplicándola sobre la región renal, como descongestiva en varias afecciones (Hualgayoc).

La sangre se toma en la epilepsia y mal de corazón (Arequipa).

La grasa de la rana se utiliza en fricciones para combatir los dolores reumáticos (S. P.).

Se come carne cruda de rana, para combatir el asma (Ica); el caldo hecho con ranas secas, también se emplea contra el asma (S. P.).

El caldo preparado con ranas tiene variadas aplicaciones: como galactóforo, lo toman las nodrizas (S. P.); como tónico pulmonar (Ayacucho, Huancayo, Puno y Huacho); en el tifus exantemático (Huancayo y Ayacucho); en la tuberculosis (Callao); para facilitar el sueño (S. P.); en la hepatitis (Huancayo); para combatir el asma, y como tónico pulmonar (Arequipa); el caldo preparado con cuatro ranas de las llamadas "Ujujui" se toma un medio litro por día en el tabardillo (Huancayo, departamento de Junín); el caldo espeso llamado "jarabe de ranas", se aprovecha como tónico general en las enfermedades crónicas y como expectorante en las afecciones pulmonares, como la tuberculosis (Andahuaylas, Huancayo y Cuzco); el caldo preparado con ranas se toma en la pulmonía (Jauja y Huancayo); el caldo preparado con dos ranas y la mitad de una culebra seca, se utiliza contra las hemorragias uterinas, teniendo la precaución de sahumar a la enferma con las piezas de ranas y de culebras retiradas del caldo (Huancayo).

La ceniza obtenida de la calcinación de la rana, es utilizada como depilatorio (Ayacucho).

Las ranas carbonizadas y diluídas en vino añejo, se toman contra la esterilidad (Puno).

Bufo spinulosus Wiegmann. ***Bufo sps.***

N. V. **SAPO**

Keshua: **Hampatu** (Vocab. de **Gonzáles Holguín**).

Hamppatu (Cuzco); **Huampatu** (Ayacucho); **Lacha** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Hamppatu** (Vocab. de **Bertonio**.)

Digitized by Google

Jamppatu (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo, no menciona ninguna aplicación médica de ellos, más dice que "Los indios del Perú tenían por mal agüero el ver y topar un Sapo, creyendo que aquel día les había de suceder algún trabajo o desastre" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 288).

Figuras de sapos se encuentran en muchos monumentos del antiguo Perú; muchos ceramios representan también sapos.

Algunos hechiceros del antiguo Perú, emplearon los sapos en la curación de ciertas enfermedades (Polo de Ondegardo. —"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios, etc.". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 195).

Las tribus pre-incaicas adoraron a los sapos, y los tuvieron como dioses (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 31).

"Antiguamente pasó el sapo por el símbolo de la fertilidad, y fertilizador mismo, no solo de chacras, sino del ganado y hasta de las mujeres. Creyeron que el "Ataratsa" producía las lluvias y daba así a las plantas y seres animados la posibilidad de la existencia. Las bellas indias de Yungay, de la época precolombina, opinaron que el sapo grande les criaba sus "huahuas", y por eso mantenían sus animalitos predilectos en sus casas" (Kimmich I.—"Ataratsa o el culto del sapo en Yungay" Callejón. En "El Comercio", Lima, 16 de junio de 1921).

APLICACIONES.—Al sapo se le frota el lomo para hacerle orinar y cogiéndolo de las cuatro patas se friccionan con el vientre las placas erisipelatosas, para que el sapo se lleve la enfermedad, en seguida se suelta el sapo en una acequia o estanque (Arequipa, Huacho, Ayaviri, Callao, Cuzco, Norte e Ica); en la misma forma se emplea en la curación de las neuralgias faciales o dolores de muelas (Huancayo, Jauja); en las contusiones, luxaciones y fracturas de huesos, como desinflamante (Cuzco); en los dolores reumáticos, y en las inflamaciones de la cara como analgésico, (S. P.); en fricciones en todo el cuerpo para combatir el "susto" (Provincia de Hualgayoc); en la curación del saratán (S. P.); en la resolución de "bultos" en las mujeres (quistes, tumores cancerosos, etc.) (S. P.); fricciones en cruz en la región del bazo en la esplenomegalia (S. P.); en fricciones para que se "lleven" cualquier enfermedad (Huancayo); en las oftalmias con gran inflamación (S. P.); en fricciones en las afecciones del hígado, colgando en seguida el sapo al humo en una chimenea, hasta que se "consuma"

Digitized by Google

(Norte); sobre el vientre en el tabardillo (Cuzco); en el tratamiento del orzuelo, se fricciona primero con el vientre, después con el lomo, y en seguida se entierra el sapo a una vara de profundidad (Tarma).

Los sapos recién abiertos por el vientre y la cavidad toráxica se aplican a manera de cataplasma, sobre el vientre en el tabardillo (Cuzco); y sobre las placas erisipelatosas (Huacho).

El hígado del sapo, se emplea en aplicaciones locales en la curación de los "lamparones" (Callao).

El cuero del sapo, recién sacado, se emplea en aplicación local a la garganta, como desinflamante, en las anginas (S. P.).

El caldo hecho con piernas de sapo, se emplea en la curación de las disenterías rebeldes (S. P.).

El excremento desleído en agua, se toma en los cólicos intestinales (Pachacamac).

Dan a tomar el excremento del sapo para "atontar" (Norte).

El polvo obtenido de la carbonización de los sapos, se emplea como rapé, en las epistaxis, y tomado en agua, como hemostático general, en las hemoptisis, metrorragias, etc. (Cuzco); y como secante en los "chupos" (forúnculos) y antrax, en vez de los polvos de dermatol (Huancayo).

La grasa del "occollo" (renacuajo) se utiliza para friccionar los "tictes" (verrugas) (Azángaro) y para borrar cicatrices (Arequipa).

Cuando se desea conocer la verdad sobre algún asunto, esperan que la persona a quien se va a interrogar esté dormida, y poniéndole sobre el pecho el corazón de un sapo, le hacen las preguntas convenientes en voz muy baja, mordiendo entre los dientes una moneda de plata de cinco centavos; dicen que el dormido contesta sin despertar y no conserva recuerdo alguno de las preguntas que se le han hecho (Jauja).

Creen que los sapos caen con las lluvias, y que las nubes al "tomar agua" en las lagunas, los llevan consigo, para dejarlos caer con la lluvia (Arequipa y Puno).

El excremento del sapo, que haya sido mantenido con maíz (?), dicen que dan en alguna bebida o comida para producir la "Ccara" (Arequipa).

En el departamento de Arequipa se cree que cuando se hiere un sapo, aunque sea de manera casual, hay que victimarlo, pues si queda con vida, el sapo seguirá al heridor y se entrará a la cama de este.

En las inmediaciones del Huascarán existe la creencia "de que el sapo maltratado entra en el seno del hombre para ensuciar-

le con su jugo" (Kimmich I.—"Ataratsa o el culto del sapo en Yungay". Callejón. En "El Comercio". Lima, 16 de junio de 1921).

• •

Clase: Reptiles.

Orden: Ofidianos.

N. V. CULEBRAS Y VIBORAS

Keshua: Culebra; **Machakuay** (Vocab. de González Holguín).

Culebra: **Machak-huay** (Cuzco); **Catari, Huasca-uru** (Ayacucho); **Jatun-culu, Huasca-culu** (Junín); **Machacuy** (Ancachs) (Vocab. Polgl.).

Víbora: **Catari** (Vocab. Poligl.).

Aymará: Culebra; **Afiro** (Vocab. de Bertonio).

Culebra: **Asiro, Catari** (Vocab. Poligl.).

Víbora: **Catari.** (Vocab. de Bertonio).

Historia.—Según el Padre Cobo, las culebras no tuvieron ninguna aplicación médica (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 292, 293 y 294).

Las tribus pre-incaicas, "adoraban a las culebras grandes por su monstruosidad y fiereza.....también tenían por dioses a otras culebras menores, donde no las había .....grandes" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I, pág. 31), principalmente para que no les hiciesen daño.

Adoraban también a una estrella, que llamaban Machacuay "a cuyo cargo (suponían que estaban) las Serpientes y Culebras, para que no les hagan mal; y generalmente de todos los animales, y aues que ay en la tierra, creyeron que ouiesse vn semejante en el cielo, a cuyo cargo estaua su procreación y augmento" (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 5). Un párrafo semejante se lee en Acosta (Ob. cit. pág. 310).

Las culebras "eran un objeto sagrado en la época de los Incas. Se veían representadas en las armas o escudo nacional, y en las an-

Digitized by Google

das del Monarca; en Puerto-viejo y a las orillas del Titicaca, extremos del Imperio, y aún en todo él: ellas dieron nombre al Palacio del Soberano en el Cuzco (Amaru-cancha) y a los mismos Incas (Túpac-Amaru); y en fin, supuso la estirpe real, que podía alguna vez el Inca convertirse en culebra, por un señalado favor y prodigio del Padre Sol" (Polo José Toribio.—"La Piedra de Chavín". En "Bol. Soc. Geog. de Lima", Tomo IX pág. 200).

Los Antis adoraron a las serpientes boas, que llamaban "Amaru", de las que decían, "que una maga las encantó para que no hiciesen mal, y que antes eran ferocísimas" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 37).

Los antiguos Peruanos gustaron de criar en algunas provincias y también cerca de la Corte en el Cuzco, las culebras que llamaban "Amaru"; las aves más extrañas que se cogían en apartadas provincias; animales feroces como el puma, tigres y osos; animales repugnantes como sapos, lagartijas y en fin, cuantas "sabandijas malas y buenas presentaban los curacas". Cuando aún vivía Garcilaso en el Cuzco "había alguna memoria, de los barrios donde (tuvieron) estos animales: llamaban "Amarucancha" (que quiere decir barrio de "Amarus") al barrio donde (estaba) la casa de la Compañía de Jesús; llamaban Pumacurcu y Pumapchupan a los barrios donde tenían los leones, tigres y osos, el uno dellos está a las faldas del cerro de la Fortaleza; el otro barrio está a las espaldas del Monasterio de Santo Domingo". En la ciudad del Cuzco y cerca de la Corte criaban los Incas estos variados animales: todos ellos "para dar a entender a (sus) vasallos que (los habían llevado) que pues el Inca las mandaba guardar y sustentar en su corte, le había sido agradable el servicio que con ellas le habían hecho, lo cual era de sumo contento para los indios"; los animales fieros, como tigres y leones, culebras y zapos y escuerzos los mantenían para castigo de los malhechores; algunos de ellos por ser hermosos y extraños, para que sirvieran como de instrucción y entretenimiento de sus vasallos. Tuvieron gran cuidado en la cría de estos animales, a los que daban apropiado alojamiento y mantenían en apropiados climas; así, para que las aves "se criasen mejor, las tenían fuera de la ciudad, y de aquí se llamó Surihualla, que es prado de avestruces, una heredad que está cerca de una legua del Cosco, al Mediodía" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 79).

Cerca de la ciudad del Cuzco, en el camino de Chinchaysuyo adoraban la segunda Huaca del sétimo Ceque: "eran dos "buhíos" pequeños, llamados "Sancacancha" el uno, y el otro "Hurisanca", donde tenían gran cantidad de Leones, Tigres, Culebras y

Digitized by Google

haciendo vueltas por el aire y así se fué hasta que le perdieron de vista.....y en memoria desto hacían grandes fiestas y juegos" ("Relación de la Religión y Ritos del Perú hecha por los primeros religiosos Agustinos que allí pasaron para la conversión de los Naturales".—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. págs. 37 y 38).

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha, yendo en persecución de la diosa Cauillaca y de su hijo, y después de haberse convencido que la diosa y su hijo se habían convertido en piedra se dirigió "Hazia Pachacama, donde hallo dos hijas del Pachacamas mozas y hermosas, a quien tenía en guarda vna gran culebra porque su madre estaua de allí aussente en la mar, donde auía ydo a uisitar a la rezién llegada Cauillaca....pues como el Coniraya hallase las dos mozas solas sin su madre, no curando de la culebra, porque con su saber la hizo estar queda, tuuo parte con la hermana mayor" ("Idolatrías de los indios de Huarocherí", por el doctor Fragcisco Dávila.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima. MCMXVIII. pág. 106).

Aplicaciones.—Con una culebra viva, se amarran fuertemente la cabeza para combatir la cefalalgia (Lambayeque); con una culebra viva, hacen un vendaje apretado, en la consolidación de las fracturas, cortan la cabeza del animal y el cuerpo lo dejan hasta su completa desecación (Huancayo).

Como amuleto de amor, se lleva la cabeza de una víbora (Ayacucho).

Como secreto de amor, se lleva la cabeza de una víbora, envuelta en los cabellos de la mujer amada (Huancayo).

Culebra desecada.
(Mercado del Cuzco).

El emplasto hecho con culebras molidas, se emplea como desinflamante, en las hinchazones (Puno) y para favorecer la cicatrización de las heridas (Sicuani); el emplasto de culebras molidas, con polvo de frejoles, se emplea en las fracturas de huesos, después del afrontamiento de estos y después de haber entablillado se le deja algún tiempo como aparato enyesado (Cuzco, Ayaviri y Azángaro).

En forma de vendaje, la piel fresca, en las luxaciones y fracturas de huesos, como venda enyesada (Norte, Cuzco y Callao); y también en los dolores de cabeza (Callao).

Digitized by Google

de todas las malas sabandijas que podían haber. En estos "buhíos" metían a los prisioneros que traían de la guerra, y el que moría aquella noche, comíanle las dichas fieras, y a el que quedaba vivo, sacábanlo. Y esto tenían por señal de que tenía buen corazón y propósito de servir al Inca" (Polo de Ondegardo.—"Relación de los Adoratorios de los indios en los cuatro caminos que salían del Cuzco". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo IV. Lima, MCMXVII. pág. 12).

"Los grandes oficiales presentaban al Inca"....para mostrarle el amor con que le servían: además de los animales que hemos mencionado: monos, guacamayos, papagayos, cóndores, lobos marinos, caimanes, etc. (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 72). Aun hoy en la ciudad de Sicuani, acostumbran los indios presentar a las autoridades "toda clase de animales" salvajes en señal de respeto.

Los antiguos Peruanos adoraron infinidad de ídolos hechos de plata, oro, palo, barro, piedra, etc., representando: peces, aves, llamas, culebras, sapos, guacamayos, etc. (Cobo.—Ob. cit. Tomo III. pág. 346).

Los indios de Tiaguanaco adoraban "una Culebra enrofcada" (Calancha.—Ob. cit. Tomo I. pág. 373).

"Serpientes podían matar en servicio del dios de la guerra, para sacrificarles el corazón o cabeza" (Anónimo.—Ob. cit. pág. 141).

"Comvnmente quando (veían) los Indios culebras, o solas o trauadas, serpientes, viuoras, lagartijas y otras sauandijas, como arañas, gusanos grandes, sapos, mariposas y otras cosas semejantes, (creían y decían que era) de mal agüero y que (habia) de venir mal por ello, y a las culebras las (pisaban) con el pié izquierdo después de auerlas muerto, y orinando en ella para que con esto no venga el mal agüero" (Polo de Ondegardo.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan las indios, etc.". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 197).

Los Huamachucos conservaban la siguiente tradición: "antiguamente, en tiempo de Chacochima, que era capitán del Inga, que tenía toda la tierra, estando en Guamachuco con gran fuerza de gente vino, el demonio hecho serpiente a manera de culebra, la cual era según los que la vieron, tan gorda como un muslo, y tenía pelos, y la cabeza como de un venado, y era tan larga que desde la cabeza no podían ver la cola estando en tierra llana. A esta culebra o serpiente llamaban "Uscaiguai"; a esta mochaban los indios para ser ricos, porque traía unas petaquillas de oro en la cola.....Otra vez se les apareció diciendo que se quería subir al cielo, lo cual vieron todas aquellas naciones que allí se hallaron; comenzó a subir

Digitized by Google

La culebra abierta por el vientre, se aplica como venda enyesada en las fracturas de huesos, y se deja hasta la completa consolidación de estos (Pachacamac).

El "cincho" hecho con cuero de culebra, para mejorar de los dolores a la cintura (Hualgayoc).

El polvo de culebras desecadas, se emplea como secante, en la curación de las heridas, en vez del dermatol, tanto en las heridas del hombre como de los animales (Chucuito).

La grasa de la culebra, que se obtiene de manera análoga que la del cerdo, se utiliza en aplicaciones tópicas para favorecer la cicatrización de las heridas (Jauja); en fricciones, para favorecer la consolidación de los huesos fracturados (Callao, Jauja y Huancayo); untándose la cabeza pare favorecer el crecimiento del cabello y darle brillo (Huacho, Norte); en fricciones, en los dolores reumáticos y los de la espalda (Cajamarca y Norte); puesto en las muelas cariadas, para calmar los dolores de éstas; la grasa de la serpiente venenosa llamada "Macanche", es utilizada, tomada en pequeñas dosis, para combatir la tuberculosis (Cutervo); la grasa de "macanche", se emplea también en fricciones a la espalda (Huánuco).

La tintura de culebra, es muy utilizada en frotaciones en los dolores reumáticos, en luxaciones, contusiones y fracturas de huesos (Ica, Huacho, Norte); en fricciones, en los dolores de espalda (Huancayo); tomada por copitas, como tónico general (Huancayo); se toma también y a la vez se hacen fricciones en la espalda, en la pulmonía (Tarma).

En cuarto bien cerrado queman una culebra seca y el humo lo reciben sobre la mejilla hinchada, en la fluxión de muelas (S. P.).

Cuando se es mordido por una serpiente, que se sospeche venenosa, se mata la serpiente, se le extrae la vesícula biliar y con la bilis se hacen aplicaciones locales sobre la mordedura, tomando a la vez zumo de limón (Norte).

El caldo hecho con culebras, se toma para favorecer el parto (Huancayo); para combatir las hemorragias a consecuencia del parto (Ayacucho); también se utiliza en la neumonia (Andahuaylas).

El caldo preparado con una culebra seca y dos ranas, lo emplean en las metrorragias; la carne que sacan del caldo la queman, sahumando a la enferma (Huancayo).

El caldo preparado con carne de víbora, es tomado contra la infecundidad y como poderoso afrodisiaco (Cuzco y Ayacucho); el caldo y la carne de víbora gozan de prestigio en la curación del

Digitized by Google

"gálico" (Ica) y en la curación de trastornos y hemorragias uterinas (Ayacucho y Cuzco).

El caldo preparado con tres culebras "maltonas" (de regular tamaño), a las que se haya cortado la cabeza y la cola, y preparado en olla bien tapada y hervido hasta que se deshagan, lo toman bien colado, las mujeres que han tenido más de tres abortos (Arequipa).

El enolado hecho con carne de víboras, se emplea como tónico general (Arequipa). Como talismán de felicidad, llevan en el "huallque", la cabeza de la víbora (Huánuco).

La lengua de la víbora se lleva en la guitarra, o bandurria, como amuleto de amor (Arequipa); también con el mismo fin, se lleva una culebrita desecada (Tarma).

Sahuman con culebra, a las aves, para que se multipliquen (S. P.).

Boa murina L.

N. V. **YACUMAMA. HUATA PUÑO**

APLICACIONES. — "Se extrae de ella inmejorable aceite para acelerar los partos" (Stiglich Germán.—"Informe del Jefe de la comisión exploradora de las regiones del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios". En "Ultimas Exploraciones ordenadas por la junta de vías fluviales". Lima, 1907. pág. 30).

Los salvajes tienen muchas preocupaciones con este animal: algunos creen que hay ejemplares tan grandes que miden hasta 20 metros y que una sola es capáz de devorarse muchos hombres; otros, "que puede atraer a un hombre con su resuello" (Raimondi A.—"Apuntes sobre la| provincia litoral de Loreto". Lima, 1862, pág. 157); otros, "atribuyen las turbonadas a la cólera de este animal" (P|alacios Mendiburu Samuel.—Segunda parte del Informe, etc. del Departamento de Loreto". Lima, 1891).

•

Orden: Saurianos

Liolaemus Darwini; Tropidurus semitaeniatus; etc.

N. V. **LAGARTIJA. LAGARTO.**

KESHUA: Lagartija, **Ccarayhua** (Vocab. de González Holguín).

Digitized by Google

Ocarayhua (Cuzco); **Sucullucui, Ocaraihua** (Ayacucho); **Ssuculluai** (Junín); **Garayhua** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Hararanca** (Vocab. de Bertonio).

Jararancja (Vocab. Poligl.).

Historia.—El Padre Cobo no indica ninguna aplicación médica de las lagartijas (Cobo Bernabé—Ob. cit. Tomo II. pág. 289).

Las tribus pre-incaicas, adoraron las lagartijas; y como dice Garcilaso (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 31), "no había animal tan vil ni sucio que no lo tuviesen por dios".

Aplicaciones.—Los masajes con el vientre de las lagartijas, son utilizados en la consolidación de las fracturas de los huesos, cuando hay inflamación.

Como secreto de amor llevan consigo, la supuesta piedra de lagartija (Arequipa).

Como secreto para la fortuna, llevan la cabeza de una lagartija (Arequipa).

Como secreto para hacer buena pesca llevan consigo la cabeza de una lagartija (Chorrillos).

El cadáver de la lagartija recién abierta por el vientre y tórax, "viva viva", se aplica sobre las hernias, después de reducirlas y en seguida se le sujeta con un vendaje apropiado (Ayacucho, Arequipa).

Las fricciones con el vientre de lagartija, tienen aplicación en los estados hidrópicos, para que la lagartija se lleve la enfermedad, a la lagartija se le cuelga en seguida en una chimenea hasta que el humo la asfixie y mate (Norte).

Las raspaduras de dientes de lagartijas, tomadas en aguardiente, y también espolvoreadas sobre la herida, se emplean contra la mordedura de serpientes venenosas (Cajamarca).

La cataplasma de lagartija molida, es empleada, a manera de aparato enyesado, en la consolidación de los huesos fracturados; los indios dicen haber aprendido esta curación, del ave llamada "Huaycho", cuando esta ave o alguno de sus polluelos se fractura la pierna: coje una lagartija, le separa la cabeza y la cola y con gran maestría introduce la pata a través de la cavidad toráxica y abdominal y con el pico la acomoda de modo que quede como un vendaje apretado al que deja secar y conserva hasta que se caiga solo (Puno). La cataplasma preparada con sangre de lagartija y harinas de frejol y de garbanzo y conservada mucho tiempo, también es utilizada en la curación de las fracturas de huesos (Arequipa); la cataplasma hecha con lagartija molida, tiene la misma aplicación (Ayacucho, Arequipa e Ica); también se pre-

Digitized by Google

paran con el mismo fin unos parches con chancaca, harina de trigo y lagartijas molidas (Sicuani); la cataplasma de lagartija molida, con vinagre, es de uso frecuente, para borrar las manchas de la "Ccara" (Arequipa).

La tintura de lagartija tiene aplicación en fricciones, en las dislocaduras, contusiones y fracturas de huesos (Norte).

La grasa llamada sebo de lagarto, se emplea en fricciones, cuando el "frío ha penetrado en los huesos" (Huancayo).

Alligator sp.

N. V. LAGARTO. CAIMAN DE AMERICA

Historia.—Según el Padre Cobo los polvos del buche del caimán "dados a beber, quiebran la piedra de los riñones" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 155).

Acosta también los menciona, y dice de ellos que "en toda la cofta de el Pirú no los ay hafta Payta" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 159).

Aplicaciones.—La grasa llamada aceite de lagarto, obtenida de manera análoga a la grasa de cerdo, se utiliza en frotaciones para combatir los dolores reumáticos (Norte y Centro); y tomamada, por cucharadas, en el tratamiento de la tuberculosis y Verruga Peruana (Norte y Centro). Generalmente el aceite de lagarto comercial está adulterado con aceite de pepita de algodón.

Iguana tuberculata. Iguana sp.

N. V. PACASO. PACASA. IGUANA

Historia.—En el antiguo Perú se utilizó la carne de este animal en la alimentación, aprovechándose en la medicina, la piedra

Iguana tuberculata.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Digitized by Google

que "cria la Iguana en la cabeza.....(la que juzgaban) provechosa para deshacer las piedras de los riñones y vejiga" (C o b o.—Ob. cit. Tomo II. pág. 141).

Aplicaciones.—"El pacaso es muy parecido a la iguana en sus propiedades, y algo en su figura. Esta última es comestible, y en el Orinoco es uno de los platos más regalados entre las naciones que habitan las islas y vegas de este río: su figura es horrenda y asquerosa: tiene semejanza en esta a la lagartija, mantiene una piedra blanca; y es específico, reducida a polvos, y tomados en agua, contra la retención de orina" (L e c u a n d a J o s é I g n a c i o d e. —"Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 196).

La grasa de la Iguana, es de gran aplicación para borrar las cicitrices del rostro (Hualgayoc).

• •

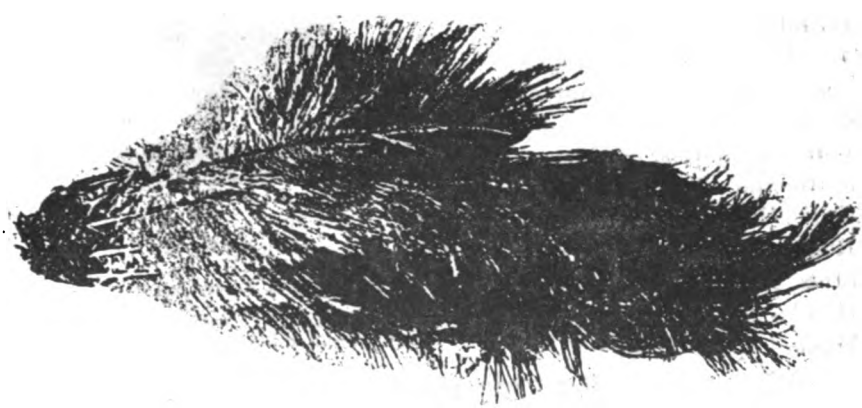
Clase: Aves.

Rhea americana Tsch.

N. V. **AVESTRUZ**

Keshua: **Suri** (C o b o).

Historia.—Según el Padre Cobo, este animal tuvo aplicación médica: "su unto (era) provechoso para desentumir y alargar cualquier miembro encogido por alguna enfermedad y para los brazos inflamados y doloridos por causa de sangría; quita las opilaciones



Digitized by Google

Plumas de avestruz.

o durezas del estómago, hígado y bazo, resuelve y ablanda los escirros o cualquiera dureza" (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 239).

APLICACIONES.—Con las plumas se sahuman para combatir todo género de hemorragias, principalmente el "flujo de sangre" (Huancayo y Jauja).

Strix perlata Lichtenst.

N. V. LECHUZA

KESHUA: **Chhufsik** (Vocab de González Holguín).

Chosek, Pacpaca, Tucu (Cuzco); **Chusecc, Tucu** (Ayacucho); **Tucu, Jarjar tucu, Picpish** (Junín); **Tucu** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Cchusecca** (Vocab. Poligl.).

Cchufica (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—El Padre Cobo menciona esta ave; no indica ninguna aplicación médica (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 197).

Las tribus pre-incaicas adoraban al buho "por la hermosura de sus ojos y cabeza".

Los antiguos Peruanos, consideraban de mal agüero y pronóstico de muerte, cuando las lechuzas cantaban sobre sus casas (Polo de Ondegardo.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios conforme al tiempo de su infidelidad". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Lima, MCMXVI. pág. 197) (Calancha.—Ob. cit. Tomo I. pág. 378).

Strix perlata Lichtenst.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

APLICACIONES.—El ponche preparado con huevos de lechuza, se emplea contra el alcoholismo (Cajamarca, Arequipa

Digitized by Google

El caldo preparado con carne de lechuza, es aprovechado como galactóforo (S. P.).

La sangre de la lechuza es tomada, para combatir los accesos del asma (Lima); a la carne le atribuyen la misma propiedad (Callao).

El grito de la lechuza, se conceptúa de mal agüero (Arequipa, Jauja).

Picus sp.

N. V. PAJARO CARPINTERO

Historia.—El Padre Cobo trata de esta ave en el capítulo titulado "De la Tandia"; no menciona ninguna aplicación médica (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 225).

Aplicaciones.—"Su carne es comestible y de buen gusto. Se afirma que sus plumas sirven para impedir los abortos y facilitar el parto" (Lecuanda José Ignacio de.— "Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 198).

El corazón del pájaro carpintero, recién muerto, tomado en vino, goza de prestigio para combatir la epilepsia (Norte).

Turdus sp.

N. V. ZORZAL

Keshua: **Chihuac o pichiu** (Vocab. de González Holguín).

Chihuacu, Huaychu (Cuzco); **Chihuacu** (Ayacucho y Junín); **Gerish, Chihuacu** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Chiuancu** (Vocab. Poligl.).

Historia.—Lo menciona el Padre Cobo, pero sin indicar ninguna aplicación médica (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 197).

Aplicaciones.—Para la ictericia recomiendan la carne de zorzal, en estofado Huánuco

Odontophorus speciosus Tschudi.

Nothoprocta Branickii.

N. V. PERDIZ

Keshua: **Yuttu. Piffacayuttu** (Vocab. de González Holguín).

Digitized by Google

Ppisacca, Yuthu (Cuzco); **Yutu** (Ayacucho y Junín); **Chacua** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Huacaa ppifaca** (Vocab. de Bertonio).

Ppisacca (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo se ocupa de esta ave en el capítulo titulado "De la Pisaca"; no menciona ninguna aplicación médica (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 214).

Los antiguos Peruanos que habitaban en las serranías, sacrificaban "páxaros de la Puna quando auían de yr a la guerra para hazer disminuir la fuerza de las huacas de sus contrarios. Este sacrificio se llamaua Cuzco viza, o Hualla viza, o Sopa viza. Y hazíanla en esta forma: tomauan muchos géneros de páxaros de la Puna, y juntauan mucha leña espinosa (llamada Yanlli) la qual encendida juntauan los páxaros (y esta junta llamauan Quizo) y los echauan en el fuego, al rrededor del qual andauan los oficiales del sacrificio con ciertas piedras redondas y esquinadas, donde estauan pintadas culebras, leones, sapos, Tigres, diziendo (Vssachum) que significa succeda nuestra victoria bien, y otras palabras en que dezían piérdase las fuerzas de las Huacas de nuestros contrarios" (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 38); siendo pues muy probable que las perdices jugaran principal papel en esos sacrificios.

Nothoprocta Branickii.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

APLICACIONES.—Las cáscaras de los huevos de perdiz, bien pulverizadas, una cucharada en un vaso de agua, se emplean en el tratamiento de las hemorragias uterinas (S. P.).

Cathartes foetens Lich. *Cathartes auro.*

N. V. GALLINAZO

KESHUA: **Suyuntuy** (Vocab. de González Holguín).

Suyuntuy, Suikcara (Cuzco); **Ullatu, Huaman** (Ayacucho); **Anca, Opaanca** (Junín); **Huiscur** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Digitized by Google

Aymará: **Seuekcara** (Vocab. Poligl.).

Historia.—El gallinazo fué llamado por los Incas "Suyuntuy", y reconocido como animal utilísimo para "la limpieza de la república".

El Padre Cobo lo recomienda como medicinal y dice de él, "que el año de 1614 acaeció en esta ciudad de Lima, (hallándose él) en ella, que un mancebo estudiante, del demasiado estudio y devoción a que se dió sin la rienda de la prudencia, vino a perder el juicio; al cual curaron con darle a beber por quince días el agua o sustancia de un Gallinazo sacada por alquitara; y con esta cura cobró el juicio y sanó tan enteramente, que después entró religioso y se ordenó de misa. También dicen que comida su carne, aprovecha contra el Mal francés. Su corazón, seco al sol, huele como almizcle, y su cuero, quemado, cura las heridas" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 207).

Aplicaciones.—Se aplica a manera de cataplasma, el cadáver aún caliente del gallinazo recién muerto y abierto por el abdomen y tórax, en los tumores de naturaleza "cancerosa" (Pachacamac); y puesto sobre la región cordial en los ataques o "mal de corazón", como un apósito caliente (S. P.).

Una cucharada de sangre de gallinazo, cada tres días, se recomienda en el "gálico" (Pachacamac); y en el "mal de corazón" (Ica).

El corazón del gallinazo es empleado en el tratamiento de la epilepsia (Norte); y en el "mal de corazón" (Ica).

Según D'Orbigni, los Guaranís, emplean la grasa de este animal "en fricciones contra los reumatismos crónicos".

El excremento del gallinazo se emplea como colirio seco en ciertas afecciones de los ojos (S. P.).

Como secreto para curar un orzuelo: salen al campo y vagan hasta encontrar a un gallinazo a quien le dicen: "Gallinacito, me casaré contigo, pero quítame el orzuelo" (Huacho); también recomiendan hacerle "gestos al gallinazo" (Lima).

Ramphastos sps.

N. V. DIOS-TE-DE. TUCAN. PINSHA. PREDICADOR. CUAJA

Aplicaciones.—La lengua y el pico se emplean en el tratamiento del "mal de corazón".

El grito de este animal, en ciertas ocasiones, se considera como presagio de lluvias (Madre de Dios).

Digitized by Google

"Se le atribuye la virtud de que desleído ó raspado su pico, y aun su lengua en agua puesta en infusión y bebida sana la "gota coral", el mal de corazón, y el pasmo" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 199).

Ramphastos Cuvieri.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Familia: Trochilidae.

N. V. PICAFLORES

Keshua: Colibrí, **Kquenti** (Cuzco); **Ccenti** (Ayacucho); **Hincho** (Junín); **Uchuclla pissgo** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Chhiru-chhiru** (Vocab. Poligl.).

Historia.—El Padre Cobo trata de esta ave en el capítulo denominado "Del Quenti", y como aplicación médica solamente dice que "bebidos los polvos destos pajarillos, curan la gota coral" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 218).

Refiriéndose Acosta, a las aplicaciones industriales de los picaflores, dice: "plumas tan chiquitas y delicadas de aquellos paxarillos, que llaman en el Pirú Tominejos.....Fuera de•ymaginería vfaron los Indios otras muchas obras de pluma muy preciofas, efpecialmente para ornato de los Reyes y Señores, y de los templos, y ydolos" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 285).

Aplicaçiones.—Después de reducir las hernias ponen sobre ellas un picaflor recién muerto y aún caliente, y lo sujetan con un vendaje (Cajamarca).

La cataplasma de picaflor recién muerto y abierto por el vientre y abdomen, se utiliza en los "incordios" para disolverlos (Arequipa).

Cogen a un picaflor los que padecen de "mal de corazón", y le chupan la sangre (Arequipa).

Los Yuras y Huachipairis, se adornan con collares y coronas hechas con plumas de picaflores (Von Hassel Jorge M.—Art. cit. pág. 59).

Sarcorhamphus griphus Geoffroy.

N. V. **CONDOR**

Keshua: **Cuntur** (Vocab. de González Holguín).

Cuntur (Cuzco); **Ccondor** (Ayacucho); **Cundur** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Conturi** (Vocab. de Bertonio).

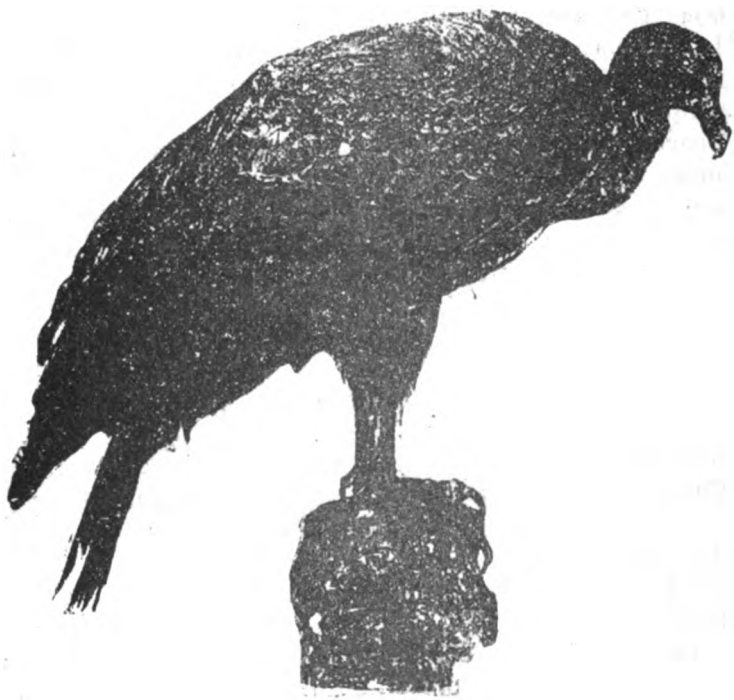
Cunduri (Vocab. Poligl.).

Historia.—El Padre Cobo menciona varias aplicaciones médicas de este animal: "El pellejo que cubre su buche es muy útil, porque, puesto sobre el estómago flaco, lo conforta, ayuda a la digestión, abriga, dá calor y ganas de comer. Su unto aprovecha contra los nervios encogidos, pasmados o perláticos; resuelve los tumores duros, ablanda las endurecidas secas de la garganta, y desentume los pies de los gotosos. La ala, puesta sobre el vientre, tiene facultad de expeler la criatura del vientre, aunque esté muerta".

Las tribus pre-incaicas, adoraron al cóndor "por su grandeza"; preciábanse "ciertas naciones" descender de este animal (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.).

El canto del buitre fué considerado de mal agüero y pronóstico de muerte (Polo de Ondegardo.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios, etc.". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 197).

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha (criador de todas las cosas) yendo a dar alcance a la diosa Cauillaca, encontró un cóndor "al qual preguntó: Hermano, dime ¿dónde encontraste vna muger de estas y estas señales? respondió el Cóndor: muy cerca de aquí y si te das vn poco de priessa la alcanzarás sin duda: a lo qual el Coniraya agradeciendo la buena nueua que le dió respondió bendiziéndole y diciendo: Tu uiui-



Sarcorhamphus gryphus Geoffroy.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

rás siempre y yo te doy facultad y poder para que puedas andar a tu aluedrío y gusto por todas partes, correr las punas, atrauesar los valles, escudriñar las quebradas, anidar donde no seas inquietado, possar en lugares arduos e ynaccesibles; y más te concedo que puedas comer y comas de todo lo que hallares muerto, como son Huanacos, llamas, corderos y todo lo demás, y aunque quando no lo vuiere muerto y descuydaren sus dueños con ello, que lo puedas matar y comer: y más quiero y te aseguro, que si alguno te matare a tí, que haya de morir él también" (Idolatrías de los indios de Huarocherí, por el doctor Fragcisco Dávila. — En Colec. Urteaga Romero.—Primera Serie. Tomo XI. pág. 104. Lima, MCMXVIII).

E, la solemnísima fiesta principal del Sol, a la que los Incas llamaban Intip Raimi o simplemente Raimi, los curacas que se preciaban descender de los cóndores, concurrían engalanados con

Digitized by Google

enormes alas desplegadas de este animal (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 183).

Según el doctor Unánue ("Observaciones sobre el clima de Lima y sus influencias, etc.") "Las enjundias del cóndor son un excelente resolutivo en los tumores duros de los pechos y otras partes del cuerpo; y los peruanos le atribuyen además tantas virtudes cuantas los europeos al chibato".

"Se tiene su carne salada hecha cecina, y comida, por buena para quitar el dolor de costado, de obstruir y vigorizar el estómago; y su buche aplicado a esta parte, es específico para el mismo efecto: de sus plumas se hace comercio, y sirven en las oficinas para escribir" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 201).

Aplicaciones.—El cóndor recién muerto y abierto por el vientre, se aplica sobre el abdómen, en el "tabardillo" (S. P.).

La sangre del cóndor es tomada en el "mal de corazón" (Huacho), en el "aire" (Puno) y en la curación del "susto" y de la "pacha" (Ayacucho); la sangre y la carne se comen, para prolongar la vida (Puno).

La sangre de la cresta, ocho a diez gotas con agua de "mote", en la epilepsia (Cuzco).

La sangre y las vísceras desecadas se toman en caldo para curar el "susto" (Ayacucho).

Como secreto de amor, se lleva la lengua del cóndor (Sicuani).

La carne es recomendada en el tratamiento del "tabardillo" (Hualgayoc); en la epilepsia (Ayacucho); en el "aire" (Puno); en las dispepsias, porque dicen ser de fácil digestión (Cuzco, Cajamarca); en algunas enfermedades del corazón (Ambo); en el "baile de San Vito" (Cuzco).

El caldo hecho con la cabeza y carne del cóndor, se emplea en la curación del "mal de corazón" (Huancayo); y contra el "susto" (S. P.).

El estómago del cóndor es recomendado en el tratamiento de la dispepsia (Cajamarca).

El caldo preparado con las carnes desecadas de los siguientes animales: golondrina, pito, zorrino, cóndor, zorro, culebra, gato, etc., goza de gran crédito en la curación del "susto" y de la debilidad general (Huancayo).

La grasa, llamada sebo de cóndor, en frotaciones, en las quemaduras y para borrar cicatrices (S. P.); en las dislocaduras y fracturas de huesos (Ambo).

El cuero y plumaje, para cubrirse el cuerpo, contra el "susto" (Andahuaylas).

Digitized by Google

El "Cóndorpacutin" (bolas que se encuentran en los nidos o cuevas donde viven los cóndores, y que están constituídas por restos alimenticios mezclados con pelos, y que son probablemente substancias de difícil digestión vomitadas por estos animales) es muy estimado y utilizado en la curación del "susto" ,de la "pacha" y en la ceremonia que se realiza para que dos amantes separados, vuelvan a juntarse (Apurímac).

Los Yuras y Huachipairis, se adornan con turbantes y collares hechos con plumas de cóndor (Von Hassel Jorge M.—Art. cit. pág. 59).

La tintura de la carne, hecha en aguardiente, se toma en algunas afecciones cardiacas (Huancayo).

La carne se come, para combatir la fatiga (Huancayo).

Para ser inmortales, beben sangre de cóndor (Cuzco).

Spheniscus Humboldti Meyen.

N. V. **PAJARO NIÑO**

Historia.—Ninguna aplicación médica de este animal menciona el Padre Cobo (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 201).

Aplicaciones.—El ala del pájaro niño, es utilizada para cubrir la región del bazo, en la esplenomegalia (Chancay).

Spheniscus Humboldti Meyen.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Pelecanus Molinae Gr.

N. V. **ALCATRAZ**

Historia.—Lo menciona el Padre Cobo, sin indicar ninguna aplicación médica de él (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 201).

Digitized by Google

Aplicaciones.—La carne cocida, en cataplasma, es utilizada como disolvente de los lobanillos (S. P.).

Pelecanus Molinae Gr.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Zonotrichia pileata Sel.

N. V. **GORRION. TANCA**

Keshua: **Pauccar ccori** (Vocab. de González Holguín). **Pichiu-churu** (Cuzco); **Pichinchurro, Pichirro** (Ayacucho); **Pichiusa, Umass pishu** (Junín); **Pichu chanca** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Cchirijaña** (Vocab. de Bertonio).

Phichitanca (Vocab. Poligl.).

Historia.—El Padre Cobo trata de este animal en el capítulo denominado "Del Pichiu"; no menciona aplicación médica (Cobo. —Ob. cit. Tomo II. pág. 222).

Aplicaciones.—El caldo hecho con gorriones lo toman como galactóforo (Puno); en la neumonia (Pachacamac); y contra el

Digitized by Google

"susto" (S. P.); el caldo preparado con cabezas de gorriones, se emplea como tónico cerebral (Arequipa).

La grasa, llamada de gorrión, es utilizada en la curación de los sabañones

Zonotrichia pileata Scl.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Phoenicopterus andinus Ph.; *Ph. ignipalliatus* Geoffr.

N. V. PARIONA. PARIHUANA

KESHUA: **Parihuana** (Vocab. de González Holguín).

HISTORIA.—Los antiguos Peruanos ofrecían plumas de "Pariuna", en sus sacrificios (Villagomez Pedro de.—"Exortaciones e Instrucción acerca de las Idolatrías del Arzobispado de Lima". Lima, MCMXIX. En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XII, pág. 166). "Parihuana" se lee en Polo de Ondegardo ("Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 39). "Pariana" se lee en Tschudi.

Digitized by Google

Aplicaciones.—Tanto la sangre como la carne son utilizadas como depurativas de la sangre (Puno).

La carne se come contra el "flujo" de sangre; así mismo se sahuman con las plumas (Huancayo).

Familia: Columbidae.

N. V. **PALOMAS**

Kesiiua: **Vrpay** (Vocab. de González Holguín).

Urpi (Cuzco); **Urpi, Urpai, Ccoccño** (Ayacucho); **Ulpai, Paluma** (Junín); **Urpay cuculí** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Paloma torcáz: **Cucutua, Cucuri** (Cuzco); **Quita paloma** (Ayacucho y Junín); **Monti urpay, Ayag urpay** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: Paloma, **Urpi** (Vocab. de Bertonio y Polgl.).

Paloma torcáz: **Ccoccota** (Vocab. Poligl.).

Historia.—El Padre Cobo menciona varias especies de palomas; pero no indica la aplicación médica de ellas (Cobo Bernabé. —Ob. cit. Tomo II. pág. 374).

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha (criador de todas las cosas), después de haberse convencido que la diosa Cauillaca y su hijo se habían sumergido en el mar y convertido en piedra se dirigió a las playas de Pachacamac donde encontró a dos hijas "del Pachacamas mozas y hermosas" y después de haber tenido cópula con la hermana mayor "quiso tenerla con la otra, la qual boluiéndose paloma de encuentro de essas siluestres a quien los yndios llaman urpay, se le fué, y por esto llamaron a la madre de estas mozas Vrpayváchac, que es como decir madre de palomas" (Idolatrías de los indios de Huarocherí, por el doctor Fragcisco Dávila. — En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 107).

Aplicaciones.—"Aunque yo no he hecho la observación que voy a referir, es común sentir de los dedicados a esta cacería (de las palomas cuculíes), que siempre en su cola pegada a la parte superior, tienen un moscón, a que llaman "avisador" los cazadores, tan sentido al oír la gente que pasa por sus cercanías, que las hace poner en fuga. Este prodigio, si es cierto como muchos lo aseguran, da bastante que pensar al gremio de los curiosos. Su buche tiene otra particularidad digna de admiración, y es que extrayéndosele sin la menor lesión, soplado este imita su propia fi-

Digitized by Google

gura" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 202).

La sangre de la paloma, se toma para combatir la debilidad pulmonar (S.P.), para combatir la fatiga (Norte) y para el "mal de corazón" (Tarma).

El corazón de pichón de paloma, comido recién extraído, se emplea para detener las hemorragias uterinas (Arequipa).

El cadáver de la paloma recién muerta, y abierto por el vientre y abdomen, es aplicado a la nuca, para combatir la debilidad cerebral (Huancayo); el cadáver con vino y vinagre, tiene la misma aplicación (Jauja).

Los pichones son comidos en estofado, en el "mal de corazón" (S. P.).

La grasa llamada sebo de paloma, es utilizada para borrar cicatrices de feo aspecto (Huancayo).

El excremento mezclado con cal viva y "oropimente"(Sulfuro amarillo de arsénico) es utilizado como depilatorio (Cuzco); el excremento desleído con agua de perejil y "huacatay", es empleado para impedir el aborto (S. P.); como colirio seco, para extirpar las nubes de los ojos (Huancayo); para obturar la muela cariada, con el objeto de calmar los dolores producidos por la caries (Norte); el carbón obtenido de las plumas de paloma, mezclado a polvos de matico, cascarilla y "totora" quemada, es utilizado como secante, para favorecer la cicatrización del ombligo de los recién nacidos (Huacho); el excremento reciente, en aplicación tópica, para favorecer la expulsión de los cuerpos extraños, agujas, espinas (S. P.); desleído en agua, se toma para combatir el dolor de costado (S. P.).

Para ser ágiles, comen excremento de paloma (Sicuani).

Para evitar desgracias de familia, aconsejan no criar palomas (Arequipa).

Gallus gallinaceus Gesn.

N. V. GALLO

Keshua: Gallo, **Vrco Atahuallpa** (Vocab. de González Holguín).

K'anca Atahuallpa (Cuzco); **Utulu, Toccorocco** (Ayacucho); **Uluhuallpa** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: Gallo, **Vrco Atahuallpa** (Vocab. de Bertonio).

Orcco atauallpa (Vocab. Poligl.).

Keshua: Gallina, **Atahuallpa** (Vocab. de González Holguín).

Digitized by Google

Huallpa, (Cuzco, Junín, Ayacucho y Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: Gallina, **Atahuallpa** (Vocab. de González Holguín).

Uallpa (Vocab. Poligl.).

Historia. — Las gallinas fueron introducidas en el Perú por los Españoles, en los primeros años de la Conquista (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 218).

Aplicaciones.—El caldo preparado con tres gallinas, "guinea, blanca y carmela", se toma como tónico, en los desmayos o enfermedades debilitantes (Pachacamac).

La sangre de gallo, se toma para calmar las hemorragias que se producen en el tifus y pulmonía (Tarma).

La sangre de la cresta del gallo, es tomada contra el aborto (Norte); para combatir el "susto" (Huacho); en la neumonia (S. P.); en aplicación tópica, para extirpar los callos (Huancayo); en aplicaciones locales, contra el sudor mal oliente de los pies (S. P.); la sangre cocida, es utilizada como hemostático de las heridas sangrantes (Puno); para curar la fimosis del pene (Ayacucho); se toma para combatir la anemia (S. P.).

La cresta, se cuelga a las criaturas a manera de escapulario, para favorecer la dentición y para que los dientes no sean atacados por la caries (Piura, Pachacamac); se le lleva también así, contra el "susto" (Hualgayoc, Huacho, Puno, Cajamarca).

La cresta recién cortada y sangrando, se utiliza para friccionar las encías de las criaturas en el período de la dentición (Huacho, Callao, Pachacamac, Lima); la sangre se aplica a las placas erisipelatosas (Cuzco); la cresta recién cortada, es tomada en pequeños pedazos, con agua de violeta, en la curación del dolor de "costado" y pulmonía (Huancayo); la cresta es tomada para combatir las hemorragias, que a veces sobrevienen al parto (Ambo).

El cocimiento preparado con la cresta del gallo y cinco cucarachas, se toma para combatir la neumonia (Huacho).

Comen la cresta de gallo peleador, para ser valientes (Tarma).

Las plumas de gallina, tienen varias aplicaciones: en la jaqueca, se sahuman la cara y cabeza, con plumas de gallina (Norte); contra el "aire" (Cajamarca); y contra la hemorragia nasal (Ambo y Huacho). El carbón obtenido de las plumas de gallina, es utilizado para favorecer la cicatrización del ombligo de los recién nacidos (Huancayo y Arequipa); desleído en agua, se toma contra la jaqueca (Hualgayoc); como tópico, en insuflación a las fosas nasales como hemostático en la epistaxis (Ica); el carbón obtenido de las plumas, mezclado con excremento de gallina, se toma en las

Google

jaquecas rebeldes (Hualgayoc). La infusión de plumas de gallo, es utilizada en el tratamiento de la "yagua" (Huánuco).

Como secreto contra la diarrea, se pone a la criatura, como pulsera, el ano de la gallina (Arequipa).

El pellejo de la gallina, recién obtenido, a manera de esparadrapo, sobre las horribles cicatrices dejadas por la "uta" (Leishmaniásis del dermis), para borrarlas en parte (Pachacamac).

El líquido que se encuentra en el buche de una gallina, de plumas blancas, tenida varios días en ayunas, se dá a tomar para combatir el alcoholismo (S. P.).

La molleja desecada y pulverizada, se utiliza con polvos de azúcar "candi", como colirio seco para extirpar las nubes de los ojos (Huacho); fresca, y en trocitos, envueltos en polvos de pan seco se come en la curación de la dispepsia (Norte).

La enjundia tiene variadas aplicaciones. Al exterior: en frotaciones sobre el vientre, para calmar los dolores del parto (Arequipa); para favorecer la cicatrización de las heridas (Hualgayoc y Jauja); derretida, en frotaciones, para combatir los calambres (Jauja); derretida, en frotaciones, en los dolores reumáticos (Huancayo); derretida, en aplicaciones locales, como desinflamante para facilitar la expectoración en las afecciones de la garganta y bronquios (Huacho, Puno); la grasa de gallina, derretida, se emplea en fricciones, en la curación de fracturas de huesos y para combatir los dolores articulares, y en aplicación local en el tratamiento de los hemorroides y de algunas afecciones cutáneas (Ayacucho); la enjundia derretida con grasa de llama, vicuña, ratón y flores de manzanilla y de alhucema y en frotaciones con lana sucia, sobre el vientre para calmar los dolores en los "cólicos de frío" (Huancayo). Al interior: derretida, una cucharadita en la disentería y "empacho" de los niños (S. P.); para combatir la bronquitis y la tos (Arequipa y Ayaviri); como purgante de las criaturas (Norte); como laxante de las criaturas, frotando además el vientre con la grasa fundida (Huacho); como antídoto general en los envenenamientos (Azángaro).

Los huevos de gallina tienen muchas aplicaciones. La cáscara: el polvo de la cáscara de huevo, solo o con azúcar "candi", es utilizado como colirio seco para extirpar las nubes de los ojos (Puno, Arequipa y Hualgayoc); sobre cáscaras de huevo hacen caminar a las criaturas, para que aprendan a andar (Huacho); pulverizadas, desleídas en agua, en el tratamiento de la diarrea (Lima); el polvo, para espolvorear las quemaduras (Ica); el cocimiento, preparado con cáscaras de huevo calcinadas, lechuga y miel de abejas, en el tratamiento de la blenorragia (Ica); las cáscaras calcinadas

Digitized by Google

y pulverizadas, y desleídas en agua, se toman para contener el aborto (Cajamarca); el polvo de las cáscaras de huevo, desleído en agua, se toma como hemostático en las hemoptisis, hemorragias del estómago, intestinos, etc. (Huacho); el polvo de las cáscaras calcinadas, se emplea como cáustico de los "tictes", aprovechando de la acción cáustica de la cal viva formada por la calcinación, para esto sangran préviamente el "tictc" (Amazonas); las cáscaras calcinadas y desleídas en agua se toman contra el cólico (Ambo); en la economía doméstica, las cáscaras se emplean en vez de los perdigones para lavar botellas (Arequipa).

Los huevos dejados a la intemperie, toda la noche, "para que se enfríen", son aprovechados muy de mañana en fricciones en la resolución de las "secas" (Huacho); el huevo caliente, cuanto pueda soportar el enfermo, se utiliza en frotaciones por todo el cuerpo, contra el "ojeo" (Pachacamac). La película del huevo, se utiliza como hemostático o esparadrapo, en las heridas sangrantes, a fin de poner a las heridas al abrigo del polvo atmosférico (Arequipa y Pachacamac). En el tratamiento de la "lipidia" (indigestión), recomiendan la siguiente receta: "Agarrasté malva abotonada, la chancasté (machuca Ud.), la chirgüasté (esprime Ud.), l'asusté jerver (hervir), le largasté un huevo a la carrera y callente callente, se lo tomasté, santisimo remedio pa la "lipidia" (Arequipa). El huevo batido en agua, hasta con su cáscara, lo emplean para desengrasar, extirpar la caspa y lavarse la cabeza las mujeres (Hualgayoc y Arequipa). Una pequeña cantidad, lo que levanta la punta del cuchillo, de las raspaduras de la albúmina desecada de un huevo enterrado un año, de "jueves santo a jueves santo", se da a tomar como remedio a los epilépticos (Norte). El huevo frito en aceites de olivo, de algodón, violado o rosado, bastante caliente, se emplea como cáustico en el dolor de costado y en la neumonía, debiendo además el paciente comer un huevo frito, bastante caliente (Arequipa, Norte y Sicuani); y sobre el vientre en los cólicos (Ica). La cataplasma hecha con "clara" de huevo se utiliza para "sacar el calor" (Arequipa). El emplasto preparado con huevo "loeto" (descompuesto), "chinicolca" (restos de platos o de tazas de loza) molida, se emplea en la curación del ectima (Arequipa). Tanto la "clara" (albúmina) como la yema se utilizan para barnizar las quemaduras (Norte). La "clara" se utiliza en aplicaciones tópicas, para borrar las cicatrices de la cara (S. P.); la "clara", bien batida, se toma contra el dolor de costado y contra el hipo (S. P.). La yema bien cocida, hasta que se reduzca a polvo con facilidad, se utiliza como hemostático, de las pequeñas heridas sangrantes (Norte). El llamado aceite de hue-

Digitized by Google

vo de gallina, se emplea como analgésico en la caries dentaria y para combatir las nubes de los ojos (Ambo). Dos yemas de huevo, con media taza de vinagre, se toma para cortar la terciana (Arequipa). La albúmina del huevo con azúcar y sal, se emplea como parche, en las roturas de la cabeza (S. P.). Con el huevo, "acabado de poner", se pasan sobre las sienes, para combatir el "aire" (Huacho). Para "aclarar la voz". toman huevos crudos (Arequipa).

En la cloaca de la gallina, meten el dedo los picados por alacrán, para calmar su dolor (Norte).

El huevo duro, caliente y sin cáscara, y envuelto en un pañuelo blanco, se pasa por los ojos para combatir la blefaritis, cuidando después de quemar el huevo y el pañuelo (Arequipa).

El "fino" (excremento) de la gallina, de preferencia el de color amarillo, es muy utilizado, en cataplasma, como aparato enyesado, para la consolidación de las fracturas (Arequipa); en pomada, en el tratamiento del acné de la cara (Norte); para favorecer la supuración de los "chupos", se emplean parches de excremento de gallina con chancaca y jabón negro, como madurativo (Cajamarca); en cataplasma, como resolutivo en los incordios (S. P.); el excremento, se toma desleído en una bebida cualquiera, para "prevenir" el sarampión (Ayaviri); en parches para favorecer la supuración de los "chupos" y para que al abrirse evacuen el pus por un pequeño agujero (S. P.). El excremento tomado en un huevo pasado, en el tratamiento de la "irijua" (Arequipa); y del costado y pulmonía (Arequipa). En pomada, para calmar el dolor producido por la picadura del alacrán (S. P.). Se toma contra la ictericia (Huancayo).

Humedecen con vinagre el ano de un pollito, y lo aplican al ano del enfermo atacado de "tabardillo" (Cuzco).

Para saber si una criatura está "ojeada", rezan tres "Credos" y hacen batir un huevo con la mano derecha y el pie izquierdo, o con la mano izquierda y el pie derecho, de la criatura que se sospeche esté "ojeada"; el huevo batido se arroja con fuerza sobre una pared, si quedan adheridas muchas burbujas a la pared, la criatura está "ojeada" (Norte). También se hace en la siguiente forma: con la mano o pie derecho de la criatura se bate, en un vaso, un huevo, si se "corta" el huevo batido, la criatura está "ojeada", si la mezcla es perfecta la criatura no está "ojeada" (Huacho).

Para evitar que los niños se orinen de dormidos, los hacen orinar en una cáscara de huevo, la que arrojan a carbones hechos ascuas (Arequipa).

Digitized by Google

Cuando una persona que se presume de "ojeadora", teme "ojear" a una criatura o persona, rompe sobre la cabeza de esta un huevo en descomposición (Huánuco).

Para que las gallinas no se coman los huevos, se les raspa el pico contra el suelo (Arequipa).

Contra el "moquillo" de las gallinas, se les atravieza el pico con una pluma (Arequipa).

Como secreto para que las gallinas sean "ponedoras", les dan a comer las cáscaras de sus propios huevos (S. P.).

Como secreto para que el gallo sea valiente y pelee con furia, le dan a comer trocitos de su propia cresta (Arequipa).

Se cree que los gallos viejos ponen huevos (Arequipa).

N. V. **BOBO. HUACSALLA**

Aplicaciones.—La grasa es utilizada en fricciones para combatir los dolores reumáticos (Puno, Cabanillas).

Las plumas de la cabeza, llevadas en la cartera, se emplean como secreto de amor (Puno).

N. V. **ERKJE**

Ave del Inambari "que según creencia general de los quechuas ahí avecindados, predice la llegada de un forastero, al que saluda con gran ceremonia" (Stiglich Germán.—Ob. cit. pág. 20).

N. V. **GOLONDRINA**

Keshua: **Yana callhua** (Vocab. de González Holguín). **Cjallhua** (Cuzco); **Huayanai** (Ayacucho); **Chillau** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Siyllanque** (Vocab. de Bertonio y Poligl.).

Historia.—El Padre Cobo trata de esta ave en el capítulo que denomina "Del Siyllanque"; no mencionando ninguna aplicación médica (Cobo Bernabé.—Tomo II. pág. 196).

Aplicaciones.—La sangre es muy utilizada, en cucharaditas, en la debilidad pulmonar (Puno); en la hidropesía (Huancayo y Cuzco); en el asma (Huacho); en el "mal de corazón" (Huancayo, Cajamarca, Arequipa), ocho a diez gotas de agua de "mote", en la epilepsia (Cuzco); en una copita de vino, en el mal de corazón (Cuzco); desleída en vino, se toma contra el "susto" (S. P.).

Digitized by Google

La infusión del excremento con cebada, en gargarismos, en las anginas, amigdalitis, etc. (Ica).

El cocimiento preparado con el excremento y tomado caliente es utilizado en los cólicos (S. P.).

El caldo preparado con los sesos, se emplea como poderoso tónico (S. P.).

Debajo de la almohada colocan un ojo de golondrina, para no dormir en la noche (Huancayo).

Para tener memoria, toman la sangre (S. P.).

Al excremento de la golondrina atribuyen muchas cegueras, pues dicen que es muy cáustico (Arequipa).

El que agarra golondrina dicen que será "traposo", toda su vida (Arequipa).

N. V. **GUAYANITA**

Historia.—El Padre Cobo, menciona a la "Guayana" (Ob. cit. —Tomo II. pág. 204).

Aplicaciones.—El corazón tomado en vino es empleado en la gota coral (epilepsia) (Norte).

N. V. **HUACHUA**

Historia.—Los antiguos Peruanos ofrecían en sus sacrificios, entre otras cosas, plumas de "Huachua" (Villagómez.—Ob. cit. pág. 166; Arriaga.—Ob. cit. pág. 46). Tschudi, llama "Watswa", a este animal.

Aplicaciones.—El buche se emplea, a manera de cataplasma, para favorecer la supuración (S. P.).

N. V. **HUACHAU**

Aplicaciones.—El excremento reducido a polvo, se bebe suspendido en cualquier líquido, para favorecer la cicatrización de úlceras de difícil curación (Norte).

N. V. **HUAYCHAC**

Aplicaciones.—El buche se emplea a manera de braguero, en el tratamiento de las hernias (Huamachuco).

Digitized by Google

N. V. LOROS

KESHUA: **Uritu** (Cuzco) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Ccochichi** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo menciona a los papagayos, pero no indica ninguna aplicación médica (C o b o.—Ob. cit. Tomo II. pág. 230).

De los guacamayos dice que: "Las plumas.....tostadas en una cazuela y hechas polvos, estancan el flujo de sangre de las narices, echados por ellas en un cañón; demás de que para el mismo efecto se han de aplicar en las sienes y frente, batidos con claras de huevos y agua de cabezuelas de rosas" (C o b o B e r n a b é. —Ob. cit. Tomo II. pág. 231).

Plumas de Guacamayo ofrecían en los sacrifcios y adornaban sus cabezas con plumas de este animal, principalmente en las fiestas de las Huacas (A r r i a g a.—Ob. cit. pág. 46 y 53).

Arriaga (Ob. cit. págs. 84 y 85) refiere la siguiente tradición: "que pasando por este pueblo (donde estaba la Huaca de Huarihuilca o Huarivilca) Mancocápac, le fué a hazer sacrificio, y ella le dixo, que no quería recibillo porque no era Inga legítimo, y que le había de quitar el reino. De lo cual enojado Mancocápac hizo arrojarla por el Cerro abaxo. Quando fueron a menear la piedra salió de ella vn Papagallo muy pintado, y fué por el cerro adelante volando. Y aunque mandó el Inga que con piedras, y ayllos, o libis le siguiesen, no le alcanzaron, antes llegando a vna gran piedra se abrió, y se encerró en sí, y se bolvió a juntar como antes estava. Y estas dos piedras de donde salió, y entró el Papagayo son muy tremidas".

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha yendo en persecución de la diosa Cauillaca, encontró en el camino unos papagayos a quienes preguntó por la dicha diosa "los cuales le dixeron malas nueuas y assí les dixo que auían de andar siempre dando uozes y gritos y que desde lexos, pues decía yua lexos la dama, serían ojeados; y que quando quisieren comer no estarían seguros porque con sus propios gritos se descubrirían, y serían aborrecidos de todos" (Idolatrías de los Indios de Huarocherí por el doctor F r a g c i s c o D á v i l a. — En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 106).

Los Huamachucos tuvieron un ídolo que "era hecho como papagayo, hecho de barro a reverencia del demonio, por quél se hizo papagayo, y a vista del pueblo se metió debajo de la tierra. Y

Digitized by Google

allí, en aquel lugar, hicieron el edificio y guaca, como papagayo, para acordarse de aquella maravilla quel demonio había hecho". (Relación de la Religión y Ritos del Perú hecha por los primeros religiosos Agustinos que allí pasaron para la conversión de los Naturales.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 36).

Aplicaciones. — La lengua se dá a comer a los tartamudos (Tarma).

Todas las tribus de salvajes se adornan con turbantes, collares y brazaletes confeccionados a base de plumas de loro y de guacamayo y de muchas aves de hermosos plumajes, los que lucen de preferencia en sus bailes y cuando van persiguiendo a sus enemigos.

El pico de loro carbonizado, desleído en chicha, se dá a tomar a los "habladores", "lateros" o "palanganas" (Norte).

N. V. PATO

Historia. — Este animal fué introducido por los Españoles. El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de él (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 377).

Aplicaciones.—"El pato real, de plumaje armonioso, abunda también en las lagunas, cuya carne exquisita causa su persecución. Regularmente anda este animal con otros muchos de su especie; pero el vulgo siempre crédulo de cuanto oye admirable, cree que esta ave un día en la vida está envenenada, y quien la come se infecciona y muere" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica de la ciudad y Partido de Trujillo". En Ob. cit. pág. 140).

El excremento del pato es muy empleado para combatir las llamadas "andaduras de los cientopies" (erupción de zona zoster), y en general todas las inflamaciones que se atribuyen a picaduras de insectos venenosos (Apurímac).

N. V. PITO

Kesiiua: **Acacllu** (Vocab. de González Holguín).

Hak'acllu (Cuzco); **Acacllu** (Ayacucho); **Acacllu** (Junín); **Pito** (Ancachs) (Vocab. Polígl.).

Akakllu (López Vicente Fidel.—Ob. cit. pág. 345).

Aymará: **Yaracaca** (Vocab. Poligl.).

Digitized by Google

Historia.—El caldo de esta ave, según el Padre Cobo, gozó de prestigio como galactóforo (Cobo. — Ob. cit. Tomo II. pág. 215).

Aplicaciones.—La sangre, recién obtenida, unas cuantas gotas en el conducto auditivo, contra la sordera producida por el "aire" (S. P.); y tomada se emplea en el "mal de corazón" (Puno, Cabanillas); se toma la sangre para combatir la tisis (Tarma).

El caldo hecho con carne de pito lo toman como galactóforo (Puno y Sicuani).

Como secreto de amor, se lleva la lengua del pito (Sicuani).

N. V. PIANCHI

Aplicaciones.—El cerebro tiene, aplicación en el tratamiento de todos los trastornos cerebrales (Norte).

N. V. PILCOMAYO

Aplicaciones. — Como secreto de amor llevan en la cartera, plumas de esta ave (Cajamarca).

N. V. PILCO

Historia.—Al desposarse el Inca, después de someter a la que había de ser su esposa a ciertos ayunos y penitencias, y después que el Inca le había calzado las ojotas y hecho la ofrenda de chicha al Sol y a Guanacaure: "al Inga y nueva Coya les (ponían) en las manos y en la cabeza dos plumitas de pilco" (Discurso sobre la descendencia y gobierno de los Incas.—Relación de los quipocamayos a Vaca de Castro.—En Colec. Urteaga Romero. Segunda Serie. Tomo III. pág. 25); representando, probablemente, el símbolo del amor.

Aplicaciones.—Como secreto de amor llevan desecada, esta ave (Arequipa).

N. V. RUISEÑOR

Kesiiua: **Checollo** (Vocab. de González Holguín).

Chheccollo (Cuzco); **Checcollo** (Ayacucho); **Ulmiss pishu** (Junín); **Ulmis pichu** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Cckirikhaña** (Vocab. de Bertonio).

Chhiru-chhiru, Chojululu (Vocab. Poligl.).

Digitized by Google

Historia.—El Padre Cobo menciona este animal; no indica su aplicación médica (C o b o.—Ob. cit. Tomo II. pág. 196).

El canto de este animal fué considerado, por los antiguos Peruanos, como de mal agüero, y temían "reñir con alguno" o que viniese "algún mal" (P o l o d e O n d e g a r d o.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios, etc." En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima).

Aplicaciones.—Vivo se aplica sobre la hernia, después de haberla reducido, en seguida se le sujeta con una venda (Norte).

N. V. TURTUPILLIN

Aplicaciones.—Como secreto de amor dan a tomar el polvo de los huesos (Ica).

* *

Clase: Mamíferos.

Tapirus americanus L.

N. V. DANTA. TAPIR. GRAN BESTIA. SACHA VACA. VACA DEL MONTE

Keshua: **Sachha-huaca** (Cuzco); **Sacha vaca** (Ayacucho); **Jat-ra huaca** (Junín); **Sacha huaca** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Ahuara: En la lengua general del Perú (C o b o).

Aymará: **Sallcca ccuchi** (Vocab. Poligl.).

Historia.—Según el Padre Cobo la danta, era empleada en la medicina: "La uña de su mano izquierda es buena para el mal de corazón" (C o b o.—Ob. cit. Tomo II. pág. 326). Véase también C a l a n c h a.—Ob. cit. Tomo I. pág. 54.

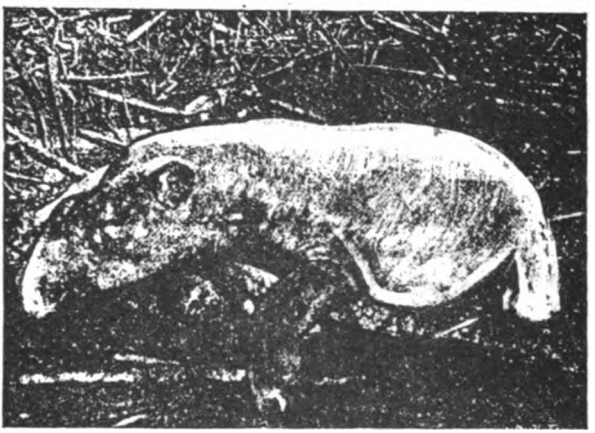
Del tapir también se retiraba apreciable piedra bezar, la que empleaban como contra veneno y en ciertas enfermedades del corazón (C a l a n c h a.—Ob. cit. Tomo I. pág. 54).

La danta "sacrificaban al dios de los animales" (Anónimo.—Ob. cit. pág. 141).

Aplicaciones.—"Sus uñas, que son semejantes a las de la ternera, las traen muchos colgadas al cuerpo, porque las conocen por buenas contra el mal de corazón y alferecía, y raspadas y bebidas para lo mismo. Su carne es comestible, se parece en el gus-

to algo a la de la vaca; y los indios salvajes de la parte austral las cazan con sus flechas con la mayor destreza, y hacen mucha estimación de ellas para su alimento" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 190).

La raspadura de la uña de la gran bestia se toma en algunas afecciones cardiacas (Norte y Sur); como antiespasmódicas las usan los Conibos. "La carne produce manchas en la piel cuando se come con exceso" (Stiglich Germán.—Ob. cit. pág. 17).



Tapirus americanus L.
(De Stiglich).

Contra el "aire" se friccionan las sienes con la uña (Arequipa).

Los Campas, Catongos, Quimbires, Cashibos, etc. emplean las uñas, como cascabeles.

Equus caballus L.

N. V. **CABALLO**

Keshua: **Caballu, Cahuallu** (Cuzco); **Uyhua, Hatun-huyhua** (Ayacucho); **Jatun-uyhua, Cahuallu** (Junín); (Vocab. Poligl.).

Aymará: Caballo (Vocab. Polígl.).

Historia.—Los caballos fueron traídos a América por Cristóbal Colón el año 1493; y al Perú por don Francisco Pizarro el año 1531 (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 350).

Digitized by Google

Aplicaciones.—La carne de caballo es aprovechada como estomacal (Hualgayoc).

Las cerdas sirven para extrangular los "tictes" (Ayacucho y Amazonas).

Se come testículo crudo de caballo, para combatir el "coto" (bocio) (Cuzco).

La leche de yegua, como tónico poderoso, en todas las afecciones pulmonares, catarro bronquial, tuberculosis, etc. (Cuzco, Puno, Arequipa, etc.).

El sudor retirado de la verija del caballo, se dá a tomar, contra el alcoholismo (Hualgayoc).

La orina de caballo se toma contra los escalofríos (S. P.).

Los cigarrillos preparados con "guano" de caballo, se fuman, como analgésicos en los dolores de estómago (Norte).

El "guano" recién emitido, es utilizado para lavarse los pies y manos, cuando hay abundante sudor (Huancayo).

Se sahuman con guano de caballo las lesiones producidas por la "raya" (Ica) y para combatir el catarro nasal (S. P.).

El "guano" desecado se utiliza como sahumerio (S. P.).

El cocimiento de "guano" de caballo negro se toma para combatir la fiebre (Arequipa) y contra el tabardillo (Azángaro).

El excremento recién emitido, es utilizado en cataplasmas para combatir los edemas infecciosos que se producen en los mismos caballos, a consecuencia de la mala aplicación de la "cincha", "carona", etc. (Ayacucho).

En la economía doméstica, el "guano" desleído en agua, se emplea para limpiar objetos de vidrio (Arequipa).

Equus asinus L.

N. V. ASNO. BURRO. JUMENTO

Kesiiua: Orcco-asnu (Cuzco y Ayacucho); Ulu-asnu (Junín); Orgo-asnu (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Aymará: Orcco asnu (Vocab. Poligl.).

Historia.—Los burros fueron traídos de Jamaica, por el capitán don Diego Maldonado el rico (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 361).

Aplicaciones.—El carbón obtenido quemando el pelo de burro negro, tomado con leche de vaca y orchata de pepa de melón, es utilizado cuando la erupción de la viruela se ha "ido adentro" (Arequipa).

Digitized by Google

Con la pesuña de burro sahuman a los animales atacados de muermo (Huancayo).

La tintura, preparada con las costras de las úlceras del lomo, se dá a tomar contra el alcoholismo, pero sin que el alcohólico lo sepa (Huancayo).

La médula de los huesos, es utilizada en frotaciones, contra los dolores reumáticos y para borrar el "paño" de la cara (Arequipa).

La leche, de preferencia de la burra negra, tiene bastantes aplicaciones, se le toma: en la "irijua", después de bañar a las criaturas (Arequipa); en la debilidad general y como tónico general (Andahuaylas, Huacho, Arequipa, Ayacucho, Sicuani, Hualgayoc, Huancayo); en vez de la leche de la madre, en las enteritis agudas (Huacho y Norte); en las enfermedades del corazón (Norte); en el raquitismo (Lima y Cuzco); para calmar la tos (S. P.); para pasar una noche en vigilia y en la ictericia (Jauja); la leche previamente fermentada es utilizada para combatir la tos (Cuzco). La leche de burra es también utilizada en lavados en el acné de la cara (Jauja). Es también tomada contra la "pena" (Azángaro); y hervida con aguardiente, contra el asma (S. P.). Fomentos de leche a la frente para combatir la jaqueca (Cuzco).

El cocimiento hecho con "guano" se emplea contra la "lipidia" (Arequipa); es también utilizado en los cólicos, para provocar náuseas (Huancayo).

El cocimiento preparado con "guano" de burro y semilla de culantro, es utilizado en los dolores cólicos (Huancayo).

El "guano" quemado se utiliza para sahumar las heridas producidas por la raya (Ica).

N. V. MULA. MACHO

Aplicaciones.—La médula retirada de los huesos, como pomada, se emplea en la curación de la "caracha" (sarna), y en fricciones en los dolores reumáticos, en las jaquecas (Huancayo).

Las raspaduras del casco, se dan a tomar para esterilizar una mujer (S. P.).

El sebo tanto en frotación como al interior, es utilizado en la curación de la tuberculosis (Cutervo); en fricciones, en las fracturas de huesos (Hualgayoc).

El excremento de mulo, desleído en cocimiento de flores de alfalfa, es utilizado como purgante (Norte); el excremento de mula

Digitized by Google

negra, frito en "unto sin sal", se emplea como pomada en el tratamiento de las quemaduras (Huacho).

El agua de lavado del freno que se pone a las mulas, principalmente de la baba que se haya desecado, se toma contra el aborto (Cajamarca).

Bos taurus L.

N. V. **TORO**

Keshua: Vaca, **Huaca** (Cuzco, Ancachs y Junín); **T-rina** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: Vaca, **Uaca** (Vocab. Poligl.).

Historia.—Los españoles le trajeron a la ciudad de Lima por el año de 1538 (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 357).

Aplicaciones.—Las raspaduras del cuerno, desleídas en agua, se toman en las "calenturas" (S. P.).

Duermen en los establos de las vacas, como secreto en la curación del asma (Huancayo); también hacen dormir a las criaturas que se orinan en dormidas (Hualgayoc).

Como secreto para aumentar la producción de la fruta, cuelgan al árbol los cuernos de este animal (Arequipa).

La sangre de toro negro goza de reputación como tónico pulmonar (Arequipa); y para combatir la anemia (Huancayo y Huánuco).

La carne macerada en ron de quemar, como cataplasma, en el "mal de bazo" (Huacho).

La carne, del lado del "huachalomo", ponen sobre las sienes de las personas que han "perdido el juicio", como tónico cerebral (Arequipa); carne de "huachalomo" rociada con "vino tónico", se ponen como pulseras, como tónico general y sobre el vientre, en las fatigas de estómago (Arequipa); el agua en la que se ha hecho macerar carne, se utiliza en loción contra la "tiña" (Arequipa).

La carne de vaca, rociada con vino o vinagre, se emplea como desinflamante general, en el reumá de "siete cueros", flegmones, etc. (Norte y Arequipa); trozos de carne, espolvoreados con pimienta molida y vino, aplicados a los pies, se emplean como tónico cerebral (Arequipa); un bisteck bien caliente, sobre el vientre, se emplea para combatir los dolores agudos de los cólicos (Arequipa); el churrasco crudo, remojado en vino, se aplica sobre el vientre, para combatir la debilidad (Lima); el churrasco frito en abundante manteca, aplicado a la nuca, se emplea para combatir

la debilidad cerebral (Huancavelica). El cocimiento de carne, leche y afrecho, se emplea en enemas en el "tabardillo" (Cuzco).

La tintura hecho con aguardiente de uva, "huachalomo", cascarilla, romero, macerada a la intemperie durante cinco días, se emplea en defensivos, como desinflamante en muchas afecciones de los ojos (Arequipa).

Los bofes se cuelgan en las paredes, para que en ellos se posen las moscas (Cuzco). Cataplasmas de bofe, para desinflamar los pies o las manos (Cuzco).

El emplasto de carne, se emplea para combatir las picaduras de arañas venenosas, después de haber lavado la picadura con zumo de orégano (Arequipa).

El carbón obtenido quemando la vejiga del toro, desleído en vino, se toma contra el "mal de orina" (Arequipa).

El bazo recién extraído de la vaca y aún caliente, espolvoreado con rosas de Castilla, aplicado sobre la región del bazo y abrigando en seguida al enfermo, se emplea en el tratamiento de la esplenomegalia (Norte).

La "grosura" de la vaca, se aplica a los callos, para extirparlos (Arequipa).

Las píldoras de hígado de vaca con pimienta, se emplea en la anquilostomiasis (Cuzco).

El caldo hecho con los bofes es tomado por las nodrizas, como galactóforo (Cuzco).

La hiel de buey, se utiliza en aplicación local, para extirpar los piojos y la caspa de la cabeza (Arequipa); y se toma en pequeña cantidad en algunas afecciones del hígado (S. P.).

El contenido de la panza y la panza misma de una res recién muerta y antes de que "se enfríe", tienen varias aplicaciones: sumergen hasta el cuello, en varias panzas abiertas, a los enfermos de "gálico" (Puno); este mismo tratamiento se dá a las criaturas atacadas de "irijua" o de "susto" (Arequipa, Moquegua y Cuzco); y, por último, la aplicación más importante que tiene este tratamiento, es para reanimar a manera de incubadora introduciendo hasta el cuello, por treinta minutos en una panza a las criaturas que nacen raquíticas o con "pocas señales de vida", y es creencia que las criaturas que sobreviven han de ser muy fuertes (Chucuito y Arequipa).

El caldo hecho con el "menudo" (mondongo) es tomado para combatir las dispepsias y también es utilizado como galactóforo (Huacho y Norte).

Digitized by Google

El emplasto de hiel de buey, lacre ordinario, incienso, "huayruro" y mi de abejas, se emplea en la curación de la hernia (Cuzco).

Emplasto de hiel de buey al vientre, para combatir las lombrices de los niños (Cuzco).

Solución acuosa de buey y aguardiente de caña, se emplea en lavador, en la supuración del oído (Cuzco).

Aplicaciones tópicas de el, en las picaduras de insectos venenosos (Cuzco).

El agua en la que haya macerado muchos días zuela, en fomentos, es aprovechada en el tratamiento de los hemorroides (Norte).

Con queso, jabón, "clara" de huevo e incienso se prepara un braguero, para la reducción de las hernias (Cuzco).

El sebo de vaca, derretido, tiene muy variadas aplicaciones: a la garganta como derivativo en las anginas, amigdalitis, etc. (Arequipa); en aplicaciones locales, para favorecer la supuración y la expulsión de cuerpos extraños como agujas, espinas, astillas de madera, etc. (Arequipa); en frotaciones, en los dolores reumáticos (Cuzco); para favorecer la resolución de los orzuelos (Cuzco); en parches a las sienes, para combatir las jaquecas (S. P.); en las inflamaciones de los bronquios, derretido, en la "ollita" del pecho (Arequipa); en la bronquitis, cubriendo en seguida el cuello y pecho con un tejido de lana, pero sucio, si es posible trapo de cocina (Norte); el parche hecho con sebo y hollín retirado de las ollas de cocina, se emplea para favorecer la resolución de los incordios (Arequipa); el parche de sebo con algodón se emplea en la curación de postemillas (Arequipa).

El sebo de vaca derretido en agua caliente, casi hirviendo, es tomado como derivativo en el tratamiento de la bronquitis (Arequipa). El sebo de vaca además es muy utilizado por los indígenas como excipiente de muchos medicamentos.

Con sebo de vaca friccionan el cóxis de las criaturas que se orinan en dormidas (Norte).

Con el "unto" de vaca, se hace una línea que partiendo del mentón pase por la nariz, frente, cabeza, y la columna vertebral hasta la última vértebra, para combatir el flujo de sangre (Cajamarca).

Sábanas empapadas en leche se utilizan como refrescante, en la viruela (S. P.) y tomada calma los dolores; para combatir la amigdalitis hacen gárgaras de leche (Ambo).

La nata obtenida de la leche de vaca, se emplea en aplicaciones tópicas ,todas las noches, para borrar las cicatrices del ros-

Digitized by Google

tro, principalmente de la viruela (Huacho y Norte); y para favorecer la caída de las costras (Arequipa).

La cataplasma de arroz con leche, se utiliza en la curación del orzuelo (Arequipa).

El cocimiento de leche con "ortiga de la puna", se emplea en baños de asiento para facilitar la expulsión de la placenta (Ambo).

El suero de la leche de vaca se utiliza para lavarse los ojos, en todas las enfermedades de carácter inflamatorio, después de este lavado, cubren los párpados con queso recién preparado, como desinflamante (Cuzco); el "quesillo" se emplea como cataplasma emoliente, en las hinchazones (S. P.).

El suero de la leche, es tomado para combatir las diarreas de "calor" (Huancayo); como purgante, en el estreñimiento, y como diurético (Arequipa); en enemas, hervido con hierba mora, contra el "tabardillo" (Ambo).

La leche contenida en tres "poritos", puesta al "sereno", se toma contra la tisis (Arequipa).

La "cuajada" se come cuando hay falta de apetito (Cuzco).

El suero se emplea para lavar las picaduras de insectos venenosos (Cuzco).

La mantequilla rancia, en pomada, contra las pecas (S. P.).

La orina de toro, de preferencia negro, recién emitida, se utiliza en fomentos, en los dolores de garganta (Pachacamac); para lavarse las manos y extirpar los "tictes" (S. P.); en colutorios, para calmar los dolores de muelas (Norte).

A las criaturas que se orinan en la cama, les ponen a la cintura una faja impregnada con sebos de vaca, oveja, llama, vicuña, etc. (Huancayo).

La orina de vaca negra, emitida después de haberla ordeñado, y aún caliente, se toma un vaso, contra las "tercianas" (Huancayo); un vaso, en la mañana, en el asma (S. P.); y también es utilizada en el tratamiento de la ictericia (Arequipa). La piojera de la cabeza se cura haciéndose orinar con una vaca sobre la cabeza (Arequipa). En aplicaciones tópicas, contra los "tictes" (Arequipa).

La bosta de la vaca tiene varias aplicaciones: para sahumarse con ella, contra el "aire" (Arequipa); la bosta seca y tostada, con polvos de mostaza, se aplica a los pies como derivativo en los "arrebatos" (Arequipa); la bosta fresca como cataplasma en la "peedura de piedra" de los pies (Arequipa); para embadurnar las quemaduras (Hualgayoc); la bosta reciente y aún caliente, sola o con aguardiente, en cataplasma al vientre, en las gastro-enteritis (Cuzco); en cataplasma al vientre, en los dolores de estómago y a la es-

Digitized by Google

palda, en los dolorse pulmonares (Huancayo); en cataplasmas a la mejilla, acabada de emitir, como analgésica en los dolores de muelas (S. P.); la bosta mezclada con aguardiente caliente, se emplea en una cataplasma grande, de manera de envolver toda la criatura hasta el cuello, cuando están "torcidas de frío" (Cajamarca); en cataplasma, en la viruela (Ayacucho); en cataplasma, con aceite rosado caliente, en la amigdalitis, anginas, etc. (S. P.); como analgésico y desinflamante, en las quemaduras (Ambo); en cataplasma para "facilitar la salida de la placenta" (Ambo).

El zumo de la bosta se utiliza al interior: para impedir el brote de la viruela (Ayacucho, Puno y Sicuaní); mezclado con azulacho y bebido, un vasito, también sirve para impedir el brote de la viruela (Puno); para combatir la fiebre (Ayaviri); el zumo de la bosta, con cognac, se utiliza en el tratamiento de la neumonía (Callao); edulcorado con miel, se toma en la viruela y sarampión (Arequipa).

El cocimiento hecho con la bosta de vaca, de preferencia negra, se toma en los cólicos agudos y en la escarlata (Arequipa).

La bosta se recomienda tomarla, para combatir el estreñimiento, para aumentar el volumen del bolo fecal (S. P.) y diluída en leche, en el tratamiento de la viruela (Arequipa).

Para el dolor de costado, se sigue este tratamiento: se fríe un huevo, se le envuelve ligeramente en lana de oveja y se le aplica al costado; al cabo de un rato se retira y se pone otra lana sin huevo, y esta lana se plancha sobre el costado, con "plancha" caliente, al mismo tiempo se da como bebida vino en que se haya echado "nervio" (verga) de toro quemado y pulverizado (Arequipa).

El carbón obtenido quemando la "verga" del toro, hecho pomada con unto sin sal, se utiliza en el tratamiento de los hemorroides (Arequipa).

El enolado hecho en caliente, con carne de vaca, se emplea en fricciones en el cerebro y las piernas, para combatir la debilidad (Arequipa).

En enolado, preparado en caliente, de carne de vaca, leche humana, canela, chocolate y médula de vaca, y hervido hasta transformarlo en una pomada, se emplea en fricciones a la espalda, y de preferencia en la columna vertebral, en los casos de demencia (Cuzco).

Como secreto de amor, se coloca la mujer un pedazo de carne en la planta de uno de los pies, y después hace con ella un bisteck que se lo dá a comer al novio (Arequipa).

Como secreto para tener fama: a un feto de carnero deseca-do, le colocan en los órbitas, en las orejas y en la boca, cuentecitas

Digitized by Google

de vidrio de variados colores; a este feto lo llevan consigo (Sicuani).

Para que las criaturas duerman tranquilas, las acuestan en el sitio en que haya dormido una vaca (Norte).

No se dá a nadie, ni menos se vende la vejiga de una res, porque dicen que de lo contrario, escasea la carne de ella, es decir que "rendiría" poca carne (Huánuco).

Sahuman a las bestias, con excremento de vaca, para preservarlas de las epidemias (Huacho).

Cuando una res muere, sin saberse a ciencia cierta la causa o enfermedad; la degüellan y con la sangre (?) de ella riegan las paredes de la casa; para que la suerte les ayude a reponer otra res, y que el ganado jamás les falte (Tarma).

Ovis aries L.

N. V. **OVEJA. CARNERO**

Keshua: Oveja de Castilla, **Caftilla llama** (Vocab. de González Holguín).

Oveja, **Huish** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Ouifa** (Vocab. Bertonio).

Uhuija (Vocab. Poligl.).

Historia.—Las ovejas fueron traídas al Perú "dentro de seis años que se conquistó este reino", por el capitán Salamanca; no menciona el Padre Cobo ninguna aplicación médica de este animal (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 365).

Aplicaciones.—Hacen embestir con un carnerito, a las criaturas atacadas de "irijua" (Huancayo).

En un cuero de carnero de color negro, recién obtenido y rociado con leche de vaca, acabada de ordeñar, envuelven, hasta el cuello, a la criatura desnuda, en la curación de la "irijua" (Arequipa).

Para combatir el tifus exantemático, recomiendan poner sobre la espalda del paciente, un carnerito, recién muerto y abierto por el vientre (Ambo).

Con un cuerno de carnero se friccionan las sienes, en la curación del "aire" (Arequipa y Ayacucho).

Como secreto para evitar los "cuernos", toman raspaduras de cuerno de oveja (S. P.).

Digitized by Google

Las orejas y rabos cortados al marcar los carneros, se entierran en los corrales, para favorecer la reproducción (Canta).

Como secreto para aumentar la fruta, cuelgan en la planta, cuernos de carnero (Arequipa).

Para salvar a un carnero que le haya ocurrido algún accidente grave, recomiendan cubrirlo con una manta negra y no comunicarlo a ninguna persona (Canta).

Se sahuman la cabeza con cuerno de carnero y respiran este humo, para combatir los dolores de cabeza y el "aire" (Norte y Chucuito); y en los catarros nasales (Chucuito).

El carbón obtenido del cuerno, se toma para combatir la epistaxis (Arequipa).

La grasa que recubre a los riñones, se emplea caliente en aplicaciones a la garganta y pecho (Tarma).

La lana de color negro o los tejidos de lana de este color, tienen aplicación como vendas, en la consolidación de las fracturas de los huesos, por ser "calientes" (Callao); con lana negra y aceite de olivo en que se haya hecho hervir flores de alhucema friccionan el pene y los testículos de los niños que se orinan dormidos (Sicuani); el carbón obtenido quemando lana, es empleado como hemostático en las roturas de cabeza (S. P.); aplacan los dolores reumáticos, frotándose aceite de olivo caliente con lana negra (Cajamarca); en las otalgias se ponen lana negra en el conducto auditivo (Cajamarca); en los cólicos, lana sucia con sebo o aceite de olivo caliente al vientre (Jauja).

Como secreto contra el hipo recomiendan: poner sobre la nariz un pedazo de lana o de tejido de lana de color rojo (Huacho); ponerse sobre la frente hilos de color rojo (Norte); poner sobre la frente lana colorada humedecida con saliva (S. P.).

La "ccahua" (lana o hilos de varios colores), se utiliza para "pagar a la tierra" (Cuzco).

Los bofes, de la oveja, en cataplasma, en la conjuntivitis (Arequipa).

La carne de la oveja, recién degollada, se aplica sobre el "cáncer doloroso" (Cajamarca).

El caldo hecho con cuajo de carnero y sal, se emplea en las hemorragias uterinas (Cuzco).

El corazón de un carnero, en vino con canela se toma contra el "susto" (S. P.); en todas las enfermedades de origen nervioso, se recomienda el estofado de corazón de carnero (Norte).

Como galáctóforo recomiendan el caldo de "mote" y mondongo de carnero (S. P.).

Digitized by Google

El caldo preparado con abundante carne de carnero, lo toman cuando el parto se hace difícil, para dar fuerzas a la enferma (S. P.).

La "tela" de carnero (redaño o epiplón mayor) con aceite de olivo caliente se aplica a la región del bazo, en la curación de la esplenomegalia (Norte).

La vejiga se come asada para combatir la incontinencia de orina (Cuzco).

El carbón obtenido quemando el "sullo" o "sullu" (feto) de carnero, desleído en agua, tiene aplicación en la curación del "aire" (Arequipa).

El carbón obtenido de los cuernos, se emplea como absorvente en vez del dermatol (S. P.).

El sebo de vaca, con colofonia, en lana negra, en parches a las sienes, es empleado contra el "aire" (Huacho).

El queso fresco, antes de moldearlo, es utilizado, en aplicaciones tópicas, de la picadura de alacrán (Norte).

La orina es empleada para lavarse la cara y blanquear el cutis, (Norte).

El cocimiento de las "uchas" (excremento) de carnero es empleado en los cólicos agudos (Arequipa).

Torrefactan excremento de perro, excremento del paciente, cuerno de oveja y azúcar de caña y preparan un cocimiento que toman por copitas, para combatir el "tabardillo" (Azángaro).

En la economía doméstica, se prepara un mastic de sangre de carnero y "tiesto" molido, para soldar objetos de barro (Ambo).

Cortan un pellejo de cordero de una vara de largo, por cinco dedos de ancho, untan una extremidad con excremento humano y "clara" de huevo y latiguean con él la articulación adolorida, hasta que el enfermo "chivatee"; con tres o cuatro "latigadas" dicen que está curado el enfermo (Arequipa).

Contra el reumatismo, recomiendan usar calzoncillos y calcetines hechos de bayeta de color amarillo (Arequipa).

Para saber si serán pobres o ricos, introducen en el corazón desangrado: coca, papas, maíz, trigo, sal de cocina y en general las sustancias alimenticias más empleadas; dicho corazón lo cuelgan en una pared: si entra en putrefacción serán pobres; si se deseca, sin descomponerse, serán ricos (Tarma).

Digitized by Google

Auchenia Lama L.

N. V. **LLAMA**

KESHUA: **Llama** (Vocab. González Holguín).

Llama (Cuzco, Ayacucho, Junín y Ancachs); **Pacco** (Ayacucho); **Paco** (Junín) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Caura** (Vocab. de Bertonio y Poligl.).

HISTORIA.—Según el Padre Cobo, la llama tenía aplicaciones médicas: "aprovecha su lana, quemada, contra las llagas húmedas, y mezclada con algodón, también quemado, estanca los flujos de sangre que suceden por sacadura de muela y de las narices; y el agua que sale del riñón medio asado, instilada en el oído, le quita el dolor" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 319).

Los antiguos Peruanos sacrificaban llamas y "para los sacrificios tenían los Indios grandes advertencias de que color auian de ser para diferentes tiempos y efectos" (Acosta Iosepн.—Ob. cit. Tomo II. pág. 294).

"Los Ouejeros hazian veneración y sacrificio a vna estrella que ellos llaman Vrcuchillay, que dizen es un carnero de muchos colores, el qual entiende en la conseruacion del ganado, y se entiende ser la que los Astrólogos llaman Lyra. Y los mismos adoran a otras dos que andan cerca della que llaman Catuchillay y Vrcuchillay. Que fingen ser una oueja con vn cordero" (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios" En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 3).

En la ciudad del Cuzco se sacrificaban diariamente, con cierto ceremonial y en honor del Sol, un "carnero raso, y se quemaua vestido con vna camiseta colorada" (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 15).

Según Arriaga, las llamas se sacrificaban en la siguiente forma: "Atan la llama de vna piedra grande, házenla dar cinco o seis bueltas a la redonda, y luego la abren por el lado del corazón, y se le sacan, y le suelen comer crudo a bocados, y con la sangre asperjan la Huaca, y la carne se reparte entre los ministros de los sacrificios, y también suelen dar de ella a los demás Indios" (Arriaga.—Ob. cit. pág. 43).

De la llama sacaban la tan apreciada "Piedra Bezar" (enterolito).

Sacrificaban "ropa fina de Cumbi.....febo quemado..... Eran eftas ofrendas, o facrificios para alcanzar buenos temporales,

o falud". Sacrificaban también "en cofas de importancia, o perfonas caudalofas ofrecian carneros de la tierra (llamas), o Pacos y en el número, y en los colores, y en los tiempos auia gran confideracion y ceremonia" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 346).

Sacrificaban además en cada uno de los doce meses del año, cien llamas de colores particularmente determinados cada mes (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. págs. 18-24. Acosta.—Ob. cit. págs. 378-380).

En "el vndezimo mes.....fi faltaua agua, para que llouieffe, ponian vn carnero (llama) todo negro atado en vn llano derramando mucha Chicha al rededor, y no le dauan de comer hafta que llouieffe"..... (Acofta.—Ob. cit. pág. 380).

Aplicaciones.—La "par" (placenta) quemada y molida se toma para favorecer el parto (Arequipa).

El "sullo" (feto) quemado y desleído en chicha se toma contra el "susto" (Cuzco).

La grasa llamada sebo de llama o "unto" de llama es empleada en frotaciones en los dolores reumáticos (Huancayo y Ayacucho); y en los dolores pulmonares (Cuzco y Ambo); sola en pomada, o con azufre, en la sarna (Huancayo y Cuzco); y en pomada en el acné de la cara y para limpiar el cutis (Arequipa y Ayacucho); y es muy empleada en todas las brujerías (Puno).

La médula de la llama, como pomada, en el acné de la cara (Ayacucho).

La lana o los hilos teñidos de varios colores, son usados para evitar, que el "poder de los cerros" haga daño a las personas, mas, si estas se encuentran débiles; para esto con hilos rojo y negro amarran las muñecas de las manos, con hilos blanco y verde, el cuello o tercio inferior de la pierna y con hilos amarillo y azul por encima de las rodillas (Apurímac).

La carne se emplea en cataplasma, para combatir la gangrena (Puno).

La infusión del feto se toma para combatir los cólicos (Sicuani).

Sepultan un feto en la puerta de los establecimientos de licores, para tener buena fortuna en los negocios (Sicuani).

La orina de la llama, recién emitida, se emplea en fomentos calientes, en los cólicos (Huancayo).

El cocimiento de las tres "uchas" (excrementos de cuí, de llama y de ratón), es empleado en los cólicos (Huancayo).

Digitized by Google

El cocimiento de las siete "uchas" (siete bolos de excremento moldeado), es decir "uchas" de carnero, ratón, cuí, cabra, llama, vicuña y venado, es utilizado para combatir los dolores en los cólicos (Arequipa).

El cocimiento de las "uchas" tostadas, se utiliza en los cólicos para evacuar los intestinos (Huancayo).

El cocimiento preparado con tres "uchas" de llama, hojas de "quimsa-cucho" y "chachacuma", se toma como cortante del "mal de orina" (Arequipa).

Auchenia vicugna Fisch.

N. V. **VICUÑA**

Kesiiua: **Huik'uña** (Cuzco); **Vicuña** (Ayacucho y Ancachs); **Hicuña** (Junín) (Vocab. Poligl.).

Aymará: **Uari** (Vocab. Poligl.).

Historia.—Para el Padre Cobo, la vicuña era empleada en la medicina: "Es su carne de complexión fría, la cual aplicada fresca sobre los ojos y demás miembros del cuerpo inflamados, los deshincha y desinflama" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 324).

Siempre fué animal utilísimo: "de la lana dellos hazen cubiertas, o frazadas de mucha eftima, porque la lana es como vna feda blanda, y duran mucho, y como el color es natural, y no de tinte, es perpetuo. Son frefcas y muy buenas para en tiempo de calores: para inflamaciones de riñones y otras partes las tienen por muy fanas, y que templan el calor demafiado: y lo mifmo haze la lana en colchones, que algunos vfan por falud, por la experiencia que dello tienen. Para otras indifpoficiones como gota dizen también que es muy buena efta lana, o frazadas hechas della: no fé en efto experiencia cierta. La carne de las Vicuñas no es buena, aunque los Indios la comen, y hazen cecina della. Para medicina podré yo contar lo que ví: Caminando por la fierra del Piru llegué a vn Tambo, o venta vna tarde con tan terrible dolor de ojos, que me parecia fe me querian faltar: el qual accidente fuele acaecer de paffar por mucha nieue, y mirarla. Eftando echado con tanto dolor que cafi perdia la paciencia, llegó vna India, y me dixo: Ponte padre efto en los ojos, y eftarás bueno. Era vn poco de carne de Vicuña, rezien muerta y corriendo fangre. En

Digitized by Google

poniendome aquella medicina fe aplaco el dolor y dentro de muy breue tiempo fe me quitó del todo, que no lo fentí mas" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 292).

De las vicuñas, obtenían las más finas "Piedras Bezares" (enterolitos).

Aplicaciones.—La lana de la vicuña, puesta en el conducto auditivo, calma los dolores de oído (S. P.); con lana de vicuña sahuman a las parturientas (Ayaviri).

La infusión o cocimiento del feto, se toma contra los cólicos (Sicuani).

La carne se emplea en cataplasma, en la gangrena (Puno).

La sangre de vicuña goza de reputación para combatir el "soroche" (Puno); también se la toma "para ser fuerte" (Puno); en el asma (S. P.); y para preservarse del rayo (Azángaro).

El líquido amniótico de las vicuñas, es tomado con avidéz por los indígenas, para preservarse del "aire" (Puno).

La tintura de "sullu" (feto) de la vicuña, es utilizada en el tratamiento de la "terciana" (Ayacucho).

El caldo del cuajar de la vicuña con sal de cocina, se emplea en las hemorragias uterinas (Cuzco).

El "unto" (grasa) de la vicuña, se utiliza en fricciones con hojas de romero, tabaco, en los dolores reumáticos (Sur); en la curación de la "ccaracha" (sarna) (Sicuani); en las úlceras varicosas o crónicas y en el eczema crónico (Cuzco); en el acné de la cara (Huancayo); para suavizar la piel resquebrajada por el frío (Arequipa y Puno); en el ectima (Huamantanga). El "unto" se toma derretido cuando están enfermos "porque la tierra los ha agarrado" (Arequipa).

Sepultan un feto en la puerta de los establecimientos de licores, para tener buena fortuna en los negocios (Sicuani).

El excremento desleído en agua, es recomendado contra la fatiga (Puno); y en cocimiento, préviamente tostado, es empleado en el tratamiento del dolor de "costado" (Huancayo).

Como secreto para hacer buena caza de vicuñas, comen crudo el "sullu" (feto) de vicuña (Apurímac).

Con pieles de vicuña se cubren para librarse de los rayos (Andahuaylas).

Para librarse del rayo, toman sangre de vicuña (Sicuani).

Para demandar el buen destino, queman grasa de vicuña, o el "nonato" de vicuña, con hojas de coca, sentándose la familia alrededor de la fogata y bebiendo chicha (Puno).

Para ser ágiles, beben sangre de vicuña (Puno).

Digitized by Google

Para que los animales (ovejas, vacas, alpacas, etc.) se multipliquen: envuelven en trapos un feto de alpaca (Auchenia Paco Desm.) y hojas de coca, y lo entierran en el corral, donde duermen los animales, echando abundante chicha y aguardiente (Sicuani).

Cervus sps.

N. V. VENADO

KESHUA: Taruca (Vocab. de González Holguín).

Taruca, Lluycchhu (Cuzco); Luichu, Taruca (Ayacucho, Junín); Lluychu (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: Tarukha (Vocab. de Bertonio).

Taruja (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de este animal (Cobo Bernabé. — Ob. cit. Tomo II. pág. 317).

Para las fiestas de las Huacas, tenían "muchas caveza cuernos de Tarugas" (Arriaga.—Ob. cit. pág. 76).

De los venados también obtenían "Piedra Bezoar" (enterolito).

Al terminar la construcción de una casa sacrificaban "venados vivos, llamas, cuyes y coca" (Atienza Lope.—"Compendio historial del estado de los indios del Perú" (1571 y 1574). Cit. por Jijón y Caamaño.—Ob. cit. Tomo I. pág. 25).

Entre las muchas preocupaciones que tuvieron, Arriaga cita la siguiente: "Quando nacen dos de vn parto, que llaman Chuchos, o Curi, y en el Cuzco Taqui Huahua, lo tienen por cosa sacrílega, y abominable....."después de ciertas prácticas y ayunos, como para purificarse, y una vez terminadas las penitencias, los parientes de los padres cazaban "vn venado y desollándole (hacían) vno como palio del pellejo, y debazo del pasean los penitentes, con vnas soguillas al cuello, las quales traen después por muchos días" (Ob. cit. pág. 57). (Villagómez.—Ob. cit. pág. 168).

En el baile que llamaban "Guayayturilla" "el son (hacían) con una cabeza de Venado seca, con sus cuernos, que les (servía) de flauta" (Cobo.—Ob. cit. Tomo IV. pág. 230).

APLICACIONES.—"Su carne, comestible y sabrosa, tiene su piedra bezoar y cornamenta, provechosas aplicaciones en la medicina" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica de la ciudad y partido de Trujillo", En Ob. cit. pág. 131).

Digitized by Google

El asta calentada y pasada por las sienes se emplea contra el "aire" (Cuzco).

Las raspaduras de asta de venado, tomadas en vino, se emplean para combatir el "susto" (S. P.); también son utilizadas en los partos difíciles (Cajamarca); para el "pasmo" (Pachacamac); y tomadas en agua tienen aplicación como antihemorrágicas (Jauja y Tarma), y en los ataques del corazón (S. P.); el asta raspada y tostada, se emplea en la diarrea de los niños (Arequipa).

La tintura de las raspaduras de asta de venado, es utilizada en la curación del dolor de "costado" (Hualgayoc); y en la viruela (Ambo).

Se sahuma con asta de venado, contra el "aire" (Huancayo).

El carbón obtenido del asta de venado, es utilizado en agua en el tratamiento del asma (S. P.); en el tratamiento de los cólicos (Norte); en las diarreas y disenterías (Ayacucho); y en la viruela (Ambo).

La médula retirada de los huesos de venado, se emplea como pomada en el tratamiento de las "pecas" (S. P.).

La sangre tiene aplicación en el tratamiento del asma (S. P.).

El cocimiento de guano de venado, en el tratamiento de los cólicos (S. P.).

Como secreto para ser feliz, tienen en las casas astas de venado (S. P.).

Para que las criaturas aprendan a andar, las ponen sobre un cuero de venado (Norte).

Cervus rufus Cuvier.

N. V. **VENADO**

"Los salvajes dicen ser el mismo diablo, por lo que jamás lo comen" (Madre de Dios).

Capra hircus L.

N. V. **CABRO. CHIVO**

KESHUA: **Chihua** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Capari** (Vocab. de Bertonio y Poligl.).

HISTORIA.—El cabro fué traído al Perú por los Españoles el año de 1536 (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 367).

Aplicaciones.—Las "barbas" del chivo, fumadas, son de uso frecuente, para combatir la "ventosedad" (meteorismo) (Hualgayoc, Arequipa, Cajamarca y Ayaviri).

El carbón obtenido quemando las "barbas" de chivo tiene muy variadas aplicaciones, tomado en varias bebidas calientes, en la "lipidia" (indigestión) (Arequipa); como afrodisiaco, a los inconstantes en el amor (S. P.); en el "aire" (Huancayo); para combatir la "impotencia" (Huancayo); las "barbas" de chivato quemadas y mezcladas con tabaco, se fuman y dicen que producen efectos de purga (Arequipa).

Sahumándose con las "barbas" de chivo, se cura el "aire" (Huancayo).

Las raspaduras de los cuernos tomadas, en agua, se emplean en las parálisis (S. P.).

Con el cuerno quemado, se sahuman contra el "aire" (Arequipa).

Los riñones son utilizados en aplicaciones sobre los tumores cancerosos, como desinflamantes (Puno).

El caldo preparado con el cuajar y sal de cocina, se emplea en las hemorragias uterinas (Cuzco).

La leche de cabra es tomada en muchas afecciones del estómago e intestinos (Arequipa); en la ictericia (Norte); como reconstituyente general (Huancayo); si es de cabra negra, contra el "susto" (S. P.); fermentada, en la tos convulsiva (Cuzco) y hervida con "uña de gato" en la "Verruga peruana" (Huacho); se toma también contra el "susto" (Ambo).

El excremento, en cocimiento con maíces blanco y negro tostados, es utilizado en el sarampión (Pachacamac).

La orina recién emitida, se toma para combatir los cólicos (S. P.).

Para evitar que la epidemia de viruela o de sarampión invada una casa indemne, crían un chivo (Huacho).

El excremento se utiliza, en la economía doméstica, para quitar las manchas de la ropa (S. P.).

Sus scropha L., *var domestica.*

N. V. CERDO

Kechua: Ccuchi (Vocab. de González Holguín).

Orcco-cjuchi (Cuzco); Orcco-cuchi (Ayacucho); Ulu-cuchi (Junín); Orgo-cuchi (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

Digitized by Google

Aymará: Ccuchi (Vocab. Poligl.).

Historia.—El cerdo fué traído al Perú el año de 1531, por el marquéz Don Francisco Pizarro (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 363).

En época del Coloniaje, los indígenas, que siempre fueron tratados como bestias por los españoles, buscaron además de la venganza cruel y del crimen, en la hechicería, la manera de cobrar tanto daño y tanta explotación y al efecto creían "que haciendo un bultillo, o vna figurilla de.....sebo o de manteca de puerco..... y quemándola (quemaban) el alma, del juez o la persona cuya alma queman, se entontesca y no tenga entendimiento"; quemaban de preferencia "las almas" de los Jueces, Corregidores, Visitadores, etc. Así cuenta Arriaga (Ob. cit. pág. 45) que en el pueblo de Parquin, antes de la llegada del Visitador Hernando de Avendaño, le habían "quemado el alma".

Aplicaciones.—Para combatir el "maleficio o brujería", toman el carbón obtenido del colmillo del "cuchi" (Arequipa); con ste carbón se prepara una pomada, que es usada en el eczema de a cara (Norte).

La médula de la mandíbula inferior, bien caliente, en aplicación tópica en la garganta, se emplea en todas las inflamaciones de sta, puesta directamente o sobre hojas de haba (Huancayo); apliada en la caries dentaria, calma los dolores (Norte).

Se frotan las sienes con la pesuña del cerdo y se sahuman con lla, contra el "aire" (Arequipa).

La leche, por copitas, para combatir el alcoholismo (Lima).

El "unto sin sal" (Grasa del tejido adiposo, retirada debajo de la piel, sin ninguna manipulación comercial), tiene variadísimas aplicaciones: en frotaciones en los dolores pulmonares (Ayacucho); frotaciones con "unto sin sal" y leche de vaca en los dolores renales (Huacho); la pomada de "unto sin sal" con frutos de tomate, en aplicaciones tópicas, en los hemorroides irritados (Arequipa); en cataplasma, en hojas de manzano, como desinflamante en los dolores de garganta (Arequipa y Jauja); en cataplasma, en hojas de romaza, yerba santa, en las anginas y erisipelas, como desinflamante (Huancayo); en frotaciones, en el vientre, para calmar los dolores del parto, cuando es laborioso (Arequipa); como pomada, en la curación del ectima (Cuzco); en fricciones, en todas las afecciones erisipelatosas (Lima); en frotaciones, en las afecciones del hígado (Norte); en las roturas de cabeza, "en la primera cura" (Huancayo); en pomada, como secante, en las llagas de difícil curación (Amazonas); en fricciones,

Digitized by Google

en las dislocaduras, fracturas y contusiones (Piura); en fricciones, para evitar las inflamaciones por picaduras de insectos venenosos (S. P.); en frotaciones en los incordios para favorecer su resolución (S. P.); en aplicación local, en los hemorroides, para desirritarlos (Andahuaylas); en frotaciones con aguardiente, en el acné crónico de la cara (Ica); frotaciones de "unto sin sal" con aguardiente tibio, en el vientre, como desirritante en las afecciones intestinales (Arequipa); frotaciones con aguardiente tibio para combatir los dolores reumáticos (S. P.); frotaciones en el vientre, durante el último mes del embarazo, para que el parto sea feliz (S. P.); frotación y aplicación tópica en la mejilla, en las inflamaciones debidas a las caries dentaria (Ica). El "unto sin sal" con vinagre y zumo de limón "sutil", se emplea en frotaciones en la espalda, para combatir la tuberculosis pulmonar (Arequipa). En general el "unto sin sal" es empleado como antiflogístico, refrescante y exipiente (Arequipa).

Untan con manteca las patas de los animales, para que no escapen (Arequipa).

Se cree que la lengua y los sesos embrutecen al que los come (Arequipa).

El tocino rancio se recomienda como antídoto general de los envenenamientos y las tercianas (Ambo).

Unas gotas de orina de chancho, vierten en el conducto auditivo en las otalgias (Callao y Hualgayoc); en frotaciones, la orina en las contusiones (Callao); en frotaciones, como desinflamante en las anginas (S. P.); para cauterizar los "tictes" (Ambo).

Se toma un vaso de orina de chancho, para que no se desarrolle el "susto" (Tarma).

La orina de cerdo tomada en cucharadas, para calmar los dolores de los cólicos (S. P.); en cucharadas, se toma para combatir las diarreas (Ambo), para "fortificar" el estómago de las criaturas y para combatir el alcoholismo (Ambo).

El excremento del cerdo y el corazón (placenta) de zapallo, frito en aceite violado oficinal, caliente, se emplea en frotaciones en la neumonía (Huacho); en cataplasma, el excremento reciente, sobre las mejillas para desinflamarlas, en los abcesos dentarios (S. P.); en pomada, para extirpar los "piques" (S. P.).

El cocimiento de excremento de cerdo, es utilizado en los cólicos de preferencia en el "miserere" (Huánuco, Puno y Arequipa); en los dolores de costado y en la neumonía (Huacho); en los cólicos y dolores de estómago (S. P.); y en los cólicos hepáticos (Norte); el excremento se da a comer a los niños con "irijua"

Digitized by Google

(Sicuani); en cataplasma, a la frente y sienes, para mitigar los dolores de cabeza y bajar la temperatura en las enfermedades febriles.

El excremento se da a comer en pan, para ocasionar "daño" a un enemigo (Ambo).

Para combatir el dolor de muelas, agarran en la boca un poco de sangre, recientemente extraída (Arequipa).

El colmillo se lleva en el bolsillo del chaleco, como amuleto para "atraer plata" (Tarma).

El colmillo encasquillado en plata, se cuelga como escapulario a las criaturas, para facilitar la dentición (Huacho).

El excremento se usa también como depilatorio (Tarma).

El colmillo se hace morder a las criaturas, para facilitarles la dentición (Huacho y Ayaviri).

Dicotyles torquatus Cuvier.

N. V. CHANCHO DEL MONTE. SAGINO. HUANGANA

APLICACIONES.—La carne se emplea en la alimentación (Región de las selvas); aunque algunos atribuyen a la carne de este animal, así como a la del "ronsoco" y del "tapir" la formación de pápulas, úlceras, gomas, máculas, etc.—"sífilis secundaria"—(Maticorena Miguel C.—"Informe de la Comisión al Tambopata". E Vías del Pacífico al Madre de Dios. Lima, 1902. pág. 128).

Hydrochoerus capybara Erxl.

N. V. RONSOCO

APLICACIONES.—La carne se emplea en la alimentación (Región de las selvas); aunque algunas tribus no la consumen por creer que hace "daño a la sangre" (Madre de Dios).

Dasypus villosus Desm.

Dasypus sps.

N. V. QUIRQUINCHO

KESHUA: Quirquinchu (Vocab. de González Holguín).

AYMARÁ: Quirquichu (Para faber la fuperfticion de los indios) (Vocab. de Bertonio).

Digitized by Google

Historia.—Según el Padre Cobo este animal es muy medicinal: "su unto aprovecha para los nervios encogidos y para resolver tumores duros. Los polvos de los huecesillos de la cola, bebidos con agua tibia y zumo de limón, valen para despedir la piedra de la vejiga y riñones y para detención de orina. Con los polvos de sus conchas suelen sahumar útilmente a las criaturas" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 310).

Dasypus villosus Desm. Dasypus sp.
(Colección Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

"Los indios tienen creydo que colgándose a la puerta de fu casa el ladrón boluera todo lo que huuiere hurtado, por temor de que fi no lo buelue se le apoftillará el roftro como la concha del Quirquicho" (Bertonio Lvdovico.—Ob. cit.).

Los indios para "asegurallas (las chacaras) de ladrones ponen por guardas conchas de tortuga que llaman quirquincho que causan tan gran temor a los que pasan y las miran que ninguno dellos se atreuería a entrar en la chacara donde ellas estan por que entienden se han de henchir de lepra" (Oliva Anello. — "Historia del Reino y Provincias del Perú, etc.". Lima, 1895. pág. 131).

Aplicaciones.—Es muy empleado por los "Kcamilis" o "Callahuayas", en sus consultas y farsas, haciendo creer a las gentes sencillas que el quirquincho les reponde al oido las preguntas que ellos le hacen sobre robos, asesinatos, pronósticos de enfermedades, cuando son consultados (todo el Sur de la República); estos mismos curanderos, echan ciertas sustancias sobre el caparazón del quirquincho, con el fin de que a los ladrones se les llene de granos el rostro, y poderlos descubrir (Chucuito).

Afirman que friccionando con una grasa cualesquiera, el caparazón, del quirquincho desecado. le crecen los pelos (Arequipa).

El caparazón se emplea para fabricar instrumentos de cuerda (Sur).

Digitized by Google

Otaria Ulloae Tschudi.

N. V. LOBO MARINO

KESHUA: Lobo marino, **Ccocha puma o azuka** (Vocab. de González Holguín).

Azuca. En la lengua general del Perú (Cobo).

HISTORIA.—En época en que el Padre Cobo escribió su obra, los lobos se utilizaban para obtener aceite, colmillos y cuero, el aceite era empleado en el alumbrado; "los colmillos destos "Lobos" (eran aprovechados) para curar almorranas" (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 150).

Los costeños y principalmente los de Huacho creían que "todas las almas de los que mueren....(iban) a la Isla del Huano y que los llevan los lobos marinos, que ellos llaman "tumi" (Arriaga.—Ob. cit. págs. 70 y 71).

"Algunos autores que han escrito de este anfibio, creen que "su pellejo puesto como cincha o correa a la cintura de una mujer, "es preservativo de los malos partos, aunque en estos lugares no lo "aprecian para este fin, sino para quitar, puesto en la misma for- "ma, los dolores ciáticos" (Lecuanda José Ignacio de. —"Geografía del partido de Piura". En "Antiguo Mercurio Peruano". Colec. Fuentes. Tomo II. pág. 211. Lima, 1861).

APLICACIONES.—El cuero es utilizado a manera de sábana, cuando el parto es laborioso (Norte).

Las orejas o un diente de lobo marino, se cuelgan a las criaturas a manera de escapulario, para favorecer la dentición (Huacho).

Ursus frugilegus Tschudi. *Ursus ornatus* Cuvier.

N. V. OSO. UCUMARI

KESHUA: **Vcumari** (Vocab. de González Holguín).

Ucumari (Cuzco); **Ucumari, Uturunco** (Ayacucho); **Ucumali, Ucumari** (Junín); **Ucumaria** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Hucumari** (Vocab. de Bertonio).

Ucumari (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de este animal (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 303).

Las tribus pre-incaicas adoraron a este animal "por su fiereza" y teníanle por dios (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo

Digitized by Google

I. pág. 31); y también le adorabap.....para que no les hiciesen "mal" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 314).

"Otros que viuen en las montañas adoran (una) estrella que se llama Chuqui chinchay que dizen que es vn Tigre a cuyo cargo están los Tigres, Ossos, y Leones.....y generalmente de todos los animales y aues que ay en la tierra, creyeron que ouiesse vn su semejante en el cielo, a cuyo cargo estaua su procreación y augmento" (Polo de Ondegardo. — "Los Errores y Svpersticiones de los Indios" .En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. págs. 4 y 5). Un párrafo semejante se lee en Acosta (Ob. cit.); "los de Tomebamba (adoraban) un Oso" (Calancha.—Ob. cit. Tomo I. pág. 373).

"La carne de este animal (oso frontino) es muy estimada, por ser eficaz para extinguir el gálico; y su piel puesta a los pies, los hace sudar, obrando de este modo el mismo efecto. Usan también su unto para suavisar, y ponen expeditos los nervios entumidos, y aun se dice que es útil para soldar relajaciones. Son comunes los de estas y otras clases, a todos los lugares de valles y sierra de esta Intendencia. No debe tenerse por fábula lo que cuentan del oso, en cuanto a la inclinación que tiene a las mujeres. En este Partido a donde abundan, y es crecido el número de pastores, se han experimentado algunas desgracias; pero entre ellas la más notable y digna de admiración, es la que se vió en el pueblo de Salas. Esta fué, que habiéndose descuidado una india pastora, que apacentaba su ganado cabrío en las inmediaciones donde esta fiera habitaba, recogiendo la infeliz su rebaño, la aprisionó: llevósela violentamente a su cueva, y allí saciaba su brutal apetito con la desdichada. A los cuatro meses se supo de ella; y pasó un gran número de gentes, y entre ellos el Dr. D. Fernando Cortéz, cura (que conocí de canónigo en la santa iglesia catedral de Lima), y la sacaron de su opresión y miseria; pero tan destrozada, que murió al tercer día, confesando sus trabajos y desgracias, dando noticia del método y manejo con que la sustentaba, que era llevarle a la gruta todo el bastimento que le era necesario" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica del Partido de Piura". En Ob. cit. pág. 191).

Aplicaciones.—La grasa, obtenida como la del cerdo, y conocida con el nomb sebo de oso, es empleada para dar brillo y fortificar el cabello (Norte); en pomada, en el acné de la cara (Cutervo), y en frotaciones en los dolores reumáticos (Huancayo).

La sangre del oso es tomada como un gran tónico y reconstituyente (Hualgayoc).

Digitized by Google

La tintura preparada con los huesos y en frotaciones, se emplea para calmar los dolores reumáticos. (Cutervo).

La carne se come para combatir la fatiga (Huancayo).

Felis concolor L.

N. V. **PUMA**

KECHUA: **Puma** (Cuzco, Ayacucho, Junín y Ancachs) (Vocabs. de González Holguín y Poligl.).

AYMARÁ: **Puma** (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 337).

Las tribus pre-incaicas adoraron "por su fiereza.....al tigre, león (puma) y oso; y por esta causa teniéndolos por dioses, si acaso les topaban no huian dellos, sino que se echaban en el suelo a adorarles, y se dejaban matar y comer, sin huir ni hacer defensa alguno" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 31).

Adoraban también a esta fiera para que no les hiciese "mal" (Acosta.—Ob. cit. pág. 314).

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha yendo en persecución de la diosa Cauillaca, encontró en el camino a un león a quien preguntó por la mencionada diosa "el qual preguntado respondió que yua muy cerca la diosa Cauillaca y que si se daba mediannа priessa la alcanzaría, del qual auisso agradecido el sabio le bendixo diziendo: Tu serás respetado y temido, de todos, y yo te asigno y señalo por verdugo y castigador de malos en esta manera, que te doy facultad y licencia para que comas las llamas de los Indios pecadores; y más, que después de tu muerte has de ser honrado y tenido en mucho. Porque quando te mataren desollarán tu pellejo sin cortarlo de la cabeza, la qual aderezarán dexando allí la boca con su dentadura y lo demás embutirán de cosa que haya forma de cabeza y tus ojos los pondrán también en las cuencas que parescan viuos; tus pies y manos quedarán pendientes del pellejo y la cola por consiguiente, y a su remate vn hilo para adornarla, y el pellejo lo adobarán y sobarán, y tras todo esto te subirán assí aderezado sobre sus cabezas, poniendo la tuya encima de la suya, y el pellejo, pies y manos cubrirán por detrás a quien assí se pusiere, lo qual harán en las fiestas más principales, de manera que serás de esta suerte honrado, y sobre todo esto añado que quien se quisiere adornar contigo ha de matar por entónces vna llama, y assí ha de danzar y cantar contigo a cuestas" ("Ido-

Digitized by Google

latrías de los indios de Huarochirí", por el doctor Francisco Dávila.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 105).

"Leones y serpientes podían matar en servicio del dios de la guerra, para sacrificarles el corazón o cabeza" (Anónimo.—Ob. cit. pág. 141).

Los antiguos Peruanos gustaron de embellecer los templos dedicados al Sol y las casas Reales con figuras "vaciadas al natural en su figura y tamaño", de animales feroces, mamíferos domésticos, hombres y mujeres, "aves del aire y del agua"; así tenían "tigres, osos, leones, zorras, perros y gatos (monteses), venados, huanacus y vicuñas, y de las ovejas domésticas (llamas).....lagartijas y mariposas, ratones y culebras grandes y chicas". Gustaron también de tener "animales chicos y grandes contrahechos y vaciados de oro y plata, como eran, conejos, ratones y lagartijas, culebras, mariposas, zorras, gatos monteses.....pájaros de todas suertes, unos puestos por los árboles como que cantaban; otros como que estaban volando y chupando la miel de las flores....(y, en fin) todos los animales y aves que en la tierra se criaban, cada cosa puesta en su lugar como mejor contrahiciese a lo natural" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. págs. 134 y 136).

Los indios de Huánuco adoraban "un León rapante" (Calancha.—Tomo I. pág. 373).

En la solemnísima fiesta principal del Sol, a la que llamaban "Intip Raimi", los curacas que se preciaban descender de un puma asistán a ella cubiertos por la piel de este animal, con la cabeza metida dentro de la de esta fiera (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 183).

Los Ananeuzco y Hurincuzco, celebrando a los que se armaban caballeros, organizaban un baile en que salían disfrazados de leones (Molina.—Ob. cit. pág. 74).

Aplicaciones.—La grasa llamada sebo de Puma o de León, es utilizada en fricciones en las fracturas de huesos (Jauja), en las quemaduras (S. P.); en frotaciones en los dolores reumáticos e hinchazones (Huancayo).

La carne hecha caldo se come en la neumonía (Huancayo).

"Su unto es todavía más apreciable que el del oso para los mismos fines, y destinos de agilitar los nervios entumidos, y otras varias aplicaciones útiles a la medicina" (Lecuanda José Ignacio de.—"Descripción Geográfica del partido de Piura". En Ob. cit. pág. 194).

Digitized by Google

Felis domestica L.

N. V. GATO

KESHUA: **Micitu, Mici** (Vocab. de González Holguín). **Misi-michi** (Cuzco); **Oroco-misi, Misitu** (Ayacucho); **Ulu mishi** (Junín); **Mishi** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Mifi, Mifito** (Vocab. de Bertonio).

Phisi (Vocab. Polígl.).

HISTORIA.—El gato fué introducido en el Perú por los Españoles, en los primeros años de la conquista (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II, pág. 373).

APLICACIONES.—El cadáver de un gato de tres colores, abierto rápidamente por el vientre y abdómen, de modo que el cadáver esté aún caliente, rociado con vino y polvo de canela, tiene aplicación, en variadas afecciones cardiacas (S. P.); si el gato es negro, el cadáver abierto también por el vientre y abdómen, a la espalda en la neumonía (S. P.).

Al gato se le atribuye "siete vidas" (Arequipa).

Como secreto para aumentar la producción de la fruta, se entierra el cadáver de un gato, al pie de la planta (Arequipa).

El cuero de gato, recién sacado, es aplicado a la espalda para combatir la debilidad pulmonar (Chucuito, Ayaviri, Huancayo y Tarma); y en general es utilizado como desinflamante (Norte).

La extremidad de la cola del gato la utilizan para friccionar con suavidad los orzuelos (Arequipa).

La carne de gato es comida en la curación de variadas enfermedades, en el asma (Norte y Arequipa); contra la fatiga (Callao y Norte); en algunas afecciones cardiacas (Huacho); en el paludismo (Hualgayoc); como tónico general (Andahuaylas); la carne, si es de gato negro, como tónico pulmonar (Cuzco y Tarma); y en el tratamiento de la tuberculosis pulmonar (Ambo).

El caldo hecho con carne de gato es recomendado cuando hay excesivos sudores de pies (Huancayo); en las afecciones pulmonares (Jauja).

La sangre de gato, tres gotas en una cucharada de agua, es utilizada contra el "tifus" (S. P.); la sangre extraída del rabo, en el "mal de corazón" (Arequipa).

La grasa, llamada sebo de gato es utilizada en frotaciones para combatir los dolores reumáticos (Arequipa); y en fricciones contra las enfermedades ocasionadas por el "frío" (Huancayo).

Digitized by Google

El excremento es utilizado, en pomada como depilatorio de preferencia para "descalzar" la frente (depilar la frente) (Huancayo); con el mismo fin es desleído con vinagre (Ica y Ambo).

El cocimiento preparado con excremento de gato, es utilizado contra los cólicos agudos (Arequipa); en la curación de los lamparones (Sicuani); para combatir las tercianas (Hualgayoc); desleído en agua se toma contra el asma (S. P.).

Tienen la preocupación de que a los gatos se deben las "bubas" y "lamparones" de las criaturas, cuando estas juegan con ellos; y creen que cortándoles a estos animales las extremidades de las orejas, se preserva a las criaturas de esas afecciones (Huacho).

Para disminuír la leche de las gatas, les cuelgan un collar de corchos (Arequipa).

Cuando los gatos escarban en el suelo, dicen que es presagio de muerte (Arequipa).

Como secreto contra la tuberculosis, recomiendan dormir con gatos (S. P.).

Felis onza L.

N. V. JAGUAR

Keshua: Tigre, **Uturuncu** (Cuzco, Ayacucho y Junín); (Vocabs. de González Holguín y Poligl.).

Aymará: Tigre, **Vtoronco** (Vocab. de Bertonio).

Uturuncu (Vocab. Polígl.).

Historia.—El Padre Cobo, no indica ninguna aplicación médica de este animal (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 338).

En ceramios Chimus es muy frecuente encontrar representaciones zoomórficas del jaguar, mas o menos idealizadas; siendo muy probable que el jaguar haya sido considerado como el "totem" de dicha tribu.

Los habitantes de las regiones montañosas o de las regiones donde abundaban pumas, osos, jaguares y serpientes, eran los que tenían en adoración a estos animales (Polo de Ondegardo. —"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios conforme al tiempo de su infidelidad". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 190) (Calancha Ob. cit. Tomo I. pág. 373).

Las tribus pre-incaicas adoraban a este animal por "su fiereza" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 31),

Digitized by Google

y para que no les hiciese "mal" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 314).

APLICACIONES.—La grasa, llamada de tigre, es aprovechada en frotaciones en el tratamiento de los dolores reumáticos: en los dolores a los huesos (Huancayo).

Los Amahuacas, usan collares de dientes de este animal.

La carne se come para combatir el "susto" (Huancayo).

Canis familiaris L.

N. V. **PERRO**

KESHUA: **Allcco** (Cuzco); **Orcco allcco, Pichicha** (Ayacucho); **Ulu allu, Pichi** (Junín); **Allgo** (Ancachs) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Ano, Anocara** (Vocab. de Bertonio).

Orcco Anu (Vocab. Poligl.).

HISTORIA.—El perro indígena (**Canis caraibicus** Less. y **Canis Ingae** Tschudi.) fué adorado, por algunas tribus del antiguo Perú, como un Dios, como la de los Huancas quienes tenían una figura en forma de perro en sus templos o adoratorios (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit).

Los mismos Huancas fabricaban con los cráneos de los perros unas "bocinas, que tocaban en sus fiestas y bailes por música muy suave a sus oídos; y en la guerra los tocaban para terror y asombro de sus enemigos; y decían que la virtud de su Dios causaba aquellos dos efectos contrarios; que a ellos, porque le honraban, les sonase bien, y a sus enemigos los asombrase y hiciese huir".

Los antiguos Peruanos sacrificaban "ciertos perros negros llamados, Apurucus, y matáuanlos y echáuanlos en vn llano, y con ciertas ceremonias hazian comer aquella carne a cierto género de gente.....para que el Inga no fuese ofendido con ponzoña" y también para otros fines (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 38).

Los antiguos Peruanos creyeron cuando observaban un eclipse de luna, que ésta se enfermaba; y si este era casi total, temían que muriese y que cayéndose del cielo los aplastase "por este miedo en empezando a eclipsarse la luna, tocaban trompetas, cornetas, caracoles, atabales y atambores, y cuantos instrumentos podian haber que hiciesen ruido: ataban los perros grandes y chicos, dábanles muchos palos para que ahullasen y llamasen la luna, que por cier-

Digitized by Google

ta fábula que ellos contaban. decían que la luna era aficionada a los perros. por cierto servicio que le habían hecho y que oyéndolos llorar. habría lástima de ellos. y recordaría del sueño que la enfermedad le causaba" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 141).

También creyeron que las almas de los muertos iban a descansar "a una tierra que llaman Upamarca...la tierra muda..... (y decían) que antes de llegar. a un gran río. que an de pasar por una puente de cabellos. muy estrecha, otros dizen que los an de pasar vnos perros negros. y en algunas parte los criavan. y tenían propósito con esta supersticiosa aprehensión" (Arriaga.—Ob. cit. pág. 70) (Calancha.—Ob. cit. Tomo I. pág. 378).

J. J. Tschudi trae datos muy interesantes sobre el perro indígena ("Contribuciones a la Historia, Civilización y Lingüística del Antiguo Perú". Lima, MCMXVIII. En Colec. Urteaga Romero.—Primera Serie. Tomo IX. Art. "Alxo". pág. 54).

Léase. también: Polo de Ondegardo ("Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 198); Arriaga (Ob. cit. pág. 65); Villagómez (Ob. cit. pág. 174).

El aullido de los perros era considerado en ciertas circunstancias como de mal agüero y pronóstico de muerte (Polo de Ondegardo.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 197); (Calancha.—Ob. cit. Tomo I. pág. 378).

Perros "negros o blancos" sacrificaban (Anónima.—Ob. cit. pág. 141).

Algunas tribus utilizaron el perro indígena en la alimentación, como la tribu de los Huancas, que encontraba dicha carne sabrosísima (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.). No conocemos ninguna aplicación médica del perro indígena en el antiguo Perú.

El perro Europeo fué introducído al Perú, por los Españoles el año de 1531 (Cobo.—Ob. cit. Tomo II. pág. 370).

El perro llamado hasta hoy día "Chino" o "ccala" según el Padre Cobo? procede efectivamente de la China y de ellos se expresa de esta manera "son chiquillos. feos y de mala catadura. porque no tienen pelos, sino su cuero descubierto. casi como el humano, que causa asco verlo".

Aplicaciones.— Para combatir los dolores reumáticos, hacen dormir sobre los pies un perro "cala" o "Chino" (sin pelo) (Arequipa).

Digitized by Google

Duermen con un perro "Chino", para combatir el asma (Huacho, Norte).

Duermen con un perro "Chino", para que este "se lleve el reumatismo" (Ayacucho).

Con la lengua del perro se hacen lamer las heridas, para favorecer la cicatrización, y las placas "ccarachosas" (sarnosas) (Arequipa); con la lengua del perro tierno se hacen lamer el "saratán", para que salga "el mal afuera" (Tarma).

El cadáver de un perro negro, aún caliente, abierto por el vientre y tórax, es aplicado sobre el vientre, en la fiebre tifoidea y el tifus (Ayacucho, Ambo, Huancavelica y Puno); a la espalda en la pulmonía (Ayacucho); si es de cachorro negro se aplica sobre la cara, en las inflamaciones de los ojos (Sicuani); y rociado con "vinagre de saturno", aguardiente de caña y de uva, pétalos de rosa, hojas de coca y antes de que se "enfríe", se aplica en distintas regiones del cuerpo, como sudorífico, en las parálisis, hidropesías y retención de orina (Huancayo).

El diente del perro encasquillado en plata, se lleva a manera de escapulario, para facilitar la dentición (Huacho).

Los testículos del perro negro, recién extirpados, se utilizan como desinflamantes, puestos sobre la garganta, en todas las afecciones de la parte alta de las vías respiratorias (Arequipa).

Las personas que desean ver cosas sobrenaturales o maravillosas, se ponen en los ojos las legañas del perro; se asegura que las que tal han hecho, han visto cosas tan fantásticas, que algunas de ellas han "loqueado" (Ciudad de Arequipa).

Entierran un perro de color negro, en el sitio donde se presume que se cogió el "susto" (Andahuaylas).

El cerebro de perro negro es aprovechado en cataplasmas a la cabeza, en los "ataques al cerebro" (S. P.).

El sebo de perro negro, en fricciones, para dolores óseos (Huancayo).

El caldo hecho con cabeza de perro, es utilizado en las enfermedades de origen nervioso (Norte); y para combatir la debilidad cerebral, histerismo, "locura de amor", etc. (Huancayo).

Con un perro "Chino", se friccionan las placas de sarna (Lima).

El carbón obtenido del pelo del perro, es utilizado como hemostático y para favorecer la cicatrización de las heridas por mordedura de perro, o úlceras de difícil cicatrización (Hualgayoc y Pachacamac).

La pomada preparada con ceniza de cráneo de perro, tronco de molle y "unto sin sal", se emplea en la gangrena (Cuzco).

Digitized by Google

El carbón obtenido de pelo de color negro, se toma desleído en agua, en ciertas afecciones intestinales (Arequipa); se toma el carbón del pelo del mismo perro que mordió, para evitar la supuración (S. P.); el carbón obtenido con el pelo del perro que mordió, hecho pomada con grasa de cerdo, se emplea en la curación de mordeduras (Arequipa).

El sebo (grasa) de perro, es utilizado en fricciones en los dolores reumáticos (S. P.).

La leche de perra tiene múltiples aplicaciones: como tónico pulmonar (Pachacamac); se dá a tomar a las críaturas en el destete (Jauja), a las críaturas recién nacidas, como alimento de fácil digestión (Lima); para "tonificar el estómago" de las críaturas (Cajamarca, Arequipa y Pallazca); en fricciones sobre las encías, para favorecer la dentición de los niños (S. P.); y en lavados de la cara, como depilatorio, para extirpar los vellos de la cara de las mujeres (Norte).

La orina de perro es utilizada: para extirpar las carnosidades de los ojos (Andahuaylas); para borrar las "pecas"; la orina de perro macho, para extirpar los "tictes" (Ayacucho).

La orina de perro tierno, en aplicaciones tópicas, cada tres días, se utiliza para extirpar los "tictes" (Huancayo y Arequipa).

El excremento blanco de perro, llamado "canina", "cande", "azúcar de can", o "albayalde de perro", tiene muchas aplicaciones: en cocimiento, en vez de agua de cal, en la enteritis con diarrea de las críaturas, para "formarles buen estómago" (Huacho, Pallazca, Arequipa, Norte, Cuzco, Cajamarca, Lima, Huancayo); en los dolores de estómago (Huánuco y Norte); en el dolor de costado (Ica); el cocimiento, con cucarachas, en el dolor de costado y pulmonía (S. P.); el excremento tostado y en infusión, en la disentería (Arequipa); el cocimiento, en agua de airampo, se toma para que la viruela no brote en la cara (S. P.); en gargarismos, en la amigdalitis, laringitis, etc. (Ica); calcinado, se toma contra las diarreas (Ayaviri); como tópico, para extirpar los "tictes" (Arequipa y Andahuaylas); en cocimiento con hierba buena contra los cólicos y enterocolitis (Ayacucho); también se toma el excremento de perro tostado y hervido, para combatir el "hambre canina" (desmesurado) (Lima, Arequipa y Puno); también es tomado para combatir el tabardillo (Azángaro y Ambo).

En polvo, para blanquear el cutis de la cara (S. P).

Las gárgaras de infusión de excremento de perro, se utilizan para combatir la amigdalitis, laringitis, etc. (S. P.).

En polvo, es insuflado en las afecciones de la garganta (Arequipa).

Digitized by Google

Contra el asma, se sahuman con excremento de perro "Chino" (S. P.).

El cráneo de perro se coloca en un palo bien alto, para evitar que la "helada" caiga sobre las plantaciones de frejoles y sandias (Huacho).

Para librarse de la "antimonia" de las "huacas" o tesoros, entierran un perro (Arequipa).

En la industria, el excremento es utilizado en el pulido de los cueros (S. P.).

Para que los paltos produzcan abundante fruta, se entierra al pie de ellos un perro (Huacho); en Arequipa se les entierra al pie de todos los árboles frutales.

Como secreto para que se enferme un perro, arrojan ají largo tostado sobre su orina (Callao).

Mephitis furcata Wagner.

N. V. ZORRINO

KESHUA: **Añas** (Vocab. de González Holguín).

Añas (Cuzco, Ayacucho y Ancachs); **Añass** (Junín) (Vocab. Poligl.).

AYMARÁ: **Añuthaa** (Vocab. de Bertonio).

Añathuya (Vocab. Polígl.).

HISTORIA.—El capítulo "**De la Añutaya**", que escribió el Padre Cobo, se refiere a este animal, del que dice que "Comida la carne cocida deste animalejo, aunque da bascas y cámaras, deja sanos a los que están azogados" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 328).

Los Huamachucos adoraban "unas guacas e ídolos, que eran unas zorras que llaman ellos "añaz" que porque saben que les come el maíz, porque no se lo coma, le adoran y mochan: cuando pueden tomar alguna sácanle las tripas y déxanla secar a el Sol, y después de seca, pónenle una manta como a muger viuda, y ponen una venda o "llauto" de lo que ellos suelen traer; y pónenle en la boca zanco para que coma y echan chicha y hacen sus sacrificios. Vimos la zorra en su trono con un hijo en brazos y una mujer que le dá la teta....." (Relación de la Religión y Ritos del Perú hecha por los primeros religiosos Agustinos que allí pasaron para la conversión de los Naturales.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 38).

Digitized by Google

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha, yendo en persecución de la diosa Cauillaca, encontró un zorrino a quien preguntó por la diosa a lo este que respondió "que en uano se daba mucha priessa a buscarla y seguirla porque yua muy lejos, y no sería possible alcanzarla; por lo qual Caniraya la maldixo diciendo: por lo que as dicho y la mala nueua que me has dado, te mando que nunca oses parecer sino de noche, y que des siempre de tí mal olor y te persigan las gentes y te tengan de tí gran asco" (Idolatrías de los indios de Huarocherí, por el doctor Fragcisco Dávila.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 104).

Aplicaciones.—"Su hígado es un específico el más provechoso para sanar el dolor de costado, después de seco y reducido a polvos, tomando el peso de un real en agua o en vino; esta virtud también es trascendental a los otros zorros comunes, y aún su sangre fresca se tiene por preservativo, que usan con frecuencia estos moradores" (Lecuanda José Ignacio de. — "Descripción Geográfica de la ciudad y partido de Trujilllo". En Ob. cit. pág. 132).

El cuero del añas previamente curtido y aplicado a la cintura, para mejorar los dolores de la ciática (Lima y Huancayo).

Las uñas llevadas en el bolsillo, se emplean como secreto contra el reumatismo (Lima).

Cabeza desecada de **Mephitis furcata** Wagner.

Digitized by Google

Las raspaduras de las uñas tomadas en cocimiento, en la curación de la pulmonía (S. P.) y en el dolor de costado (Pachacamac).

La carne de añas se come en la curación de la tuberculosis (Huancayo); en estofado, en el tratamiento de la neumonía; en otros años se vendía hasta en las boticas de la Capital.

Como secreto para evitar desgracias en los viajes, llevan consigo uñas de este animal (S. P.).

El caldo hecho con carne de añas, para combatir el paludismo (Arequipa); para el "susto" (Huancayo); en la neumonía (S. P.); y lo toman también las personas que sudan mucho (Puno).

Se toma sangre, para no volver a padecer de pulmonía (Cajamarca); en la curación de la neumonía (Hualgayoc); como hemostático, en cualquier hemorragia (metrorragia, enterorragia, etc.) (Huancayo); se toma la sangre y también se come la carne, en el tratamiento del "mal de corazón" (Norte); y para la curación del "susto" y de la "pacha" (Ayacucho).

El hígado de zorrino, se come en variadas formas, contra la pleuresía (Arequipa).

El corazón de añas, seco y pulverizado, se toma en chicha contra el "susto" (S. P.); y en agua para curar el "susto" y las diarreas de las gastro-enteritis de los niños (Ayacucho).

La grasa del añas, en fricciones, en las luxaciones, fracturas, contusiones y hernias (S. P.).

Los pulmones de zorrino, desecados y pulverizados, desleídos en agua se toman para curar el "susto", y la neumonia, y las gastro-enteritis de los niños (Ayacucho).

El carbón obtenido del corazón del zorrino, se toma contra el dolor de "costado" (Azángaro).

La bilis se toma contra la "pulmonía fulminante" (Ambo).

El cuero del zorrino lo utilizan los arrieros, poniéndolo sobre el lomo de las mulas, a fin de evitar las mataduras (Ambo).

El desagradable olor de la orina de este animal, lo disimulan sahumándose con "muñiga" (excremento de vaca) (Huacho).

Canis Azarae Prinz Max.

N. V. **ZORRO**

KESHUA: **Atok** (Vocab. de González Holguín).

Atok (Cuzco); **China atocc** (Ayacucho); **T-rina-atu** (Junín); **Atog** (Ancachs) (Vocab. Políg.).

Digitized by Google

AYMARÁ: **Camaque** (Vocab. de Bertonio).
Ccamaqque (Vocab. Políg1.).

HISTORIA.—El Padre Cobo no menciona ninguna aplicación médica de este animal, mas sí que "tenian los indios del Perú por mal pronóstico el ver alguna zorra, pensando les había de venir algún mal" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 304).

Respecto de la zorra referían la siguiente fábula: "que una zorra se enamoró de la luna, viéndola tan hermosa, y que por hurtarla subió al cielo, y cuando quizo echar mano della, la luna se abrazó con la zorra, y la pegó así, y que desto se le hicieron las manchas (a la luna); por esta fábula.....mandaban a los muchachos y niños que llorasen y diesen grandes voces y gritos, llamándola Mama Quilla, que es madre luna, rogándole que no se muriese, porque no pereciesen todos" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. págs. 141 y 142).

Las tribus pre-incaicas adoraron a la zorra "por su astucia" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. Tomo I. pág. 31).

Los que ejercían el oficio de Parianas ("guarda de las chácaras"), llevaban sobre la cabeza un pellejo de zorra (Arriaga.—Ob. cit. pág. 36).

Los indios de Huarochirí referían la siguiente tradición: que Coniraya Viracocha (criádor de todas las cosas), yendo a dar alcance a la diosa Cauillaca, encontró una zorra a quien preguntó "¿dónde encontraste vna muger de estas y estas señales?..... el qual le dixo que sin causa se daua priessa porque la dama yua tan lejos que no sería posible alcanzarla; mas en pago de tal nueua le dió por retorno la maldición siguiente: Pués yo mando que de lexos seas perseguido, y que en viéndote la gente aunque estés muy apartado salgan a tí diciendo: Hola, cata el mal zorro y te apuren y corran, y que cuando mueras no se haga de tí caso, y que tú y tu pellejo os pudrais sin que aya quién os alze del suelo" (Idolatrías de los indios de Huarocherí, por el doctor Francisco Dávila.—En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie Tomo XI. Lima, MCMXVIII. pág. 105).

APLICACIONES.—Para tener dominio sobre otras personas, toman pelos del rabo del zorro o llevan el rabo en la cartera (Sicuani).

El cuero del zorro es utilizado para cubrir la cintura, en los dolores de la ciática (Puno, Cuzco y Arequipa).

Como secreto de amor, llevan el rabo del zorro (Huancayo).

Para combatir los hechizos se toma la sangre y se come la carne del zorro, en estofado (Puno).

Digitized by Google

Como secreto para evitar robos, llevan consigo ojos de zorro y tienen desecado y colgado en la casa este animal (Puno).

Los brujos los utilizan en sus sortilegios y en ceremonias para "separar a los casados" (S. P.).

El rabo se emplea para "avivar" a los "tontos", y para atontar a las muchachas que "resisten al amor" (Tarma). El rabo se emplea llevado en la cartera o agitándolo para "atontar" a los "vivos" (Arequipa); debido a la creencia que el zorro "atonta" a las personas moviendo el rabo.

Para ser astuto: llevan consigo la extremidad del rabo (Arequipa, Puno); o comen carne de zorro (Jauja).

Para ser inteligentes, toman sangre de zorro (Puno).

El "sebo" del zorro se toma derretido, y se friccionan el vientre, para combatir los dolores de "barriga" (Huancayo).

Nasua socialis Neuw. *Nasua rufa* Desm.

Aplicaciones. — Con el nombre de "hueso" de achuni, se vende un hueso o cartílago duro de unos cinco centímetros de largo, que dicen ser un hueso peneano; las raspaduras gozan de gran prestigio como afrodisiaco poderoso, en toda la región de las selvas.

Nasua rufa Desm.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Mus musculus L.

N. V. **RATON**

Keshua: **Hucucha** (Vocab. de González Holguín).

Pericote, **Huk'ucha** (Cuzco); **Ucucha** (Ayacucho); **Ucuss** (Junín); **Ucush** (Ancachs) Vocab. Polígl.).

Aymará: **Achaco** (Vocab. de Bertonio).

Achacu (Vocab. Polígl.).

Digitized by Google

Historia.—El Padre Cobo al ocuparse de ellos, no menciona ninguna aplicación médica (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 284).

Los primeros ratones que vinieron al Perú, fueron los traídos al Callao por aquel navío que pasando por el estrecho de Magallanes el año de 1544? conducía a su bordo al Obispo de Plazencia don Gutierre de Carvajal (Gabriel de Carvajal); habiendo venido estos como cree Zárate "entre cajas o fardeles de mercaderías" (Agustín de Zárate.—"Historia del Descubrimiento y Conquista de la Provincia del Perú". En Colec. Vedia. Tomo II. pág. 486); (Calancha.—Ob. cit. Tomo I. pág. 64).

Aplicaciones.—El caldo hecho con la cabeza, se toma para tener buena vista (Tarma).

Las "uchas" (excremento) de ratón, pulverizadas, se emplean como polvos secantes, en la curación de "chupos" (forúnculos) ya abiertos (Sicuani); mezcladas con miel y en aplicación tópica, para favorecer el crecimiento del pelo en cualquier región del cuerpo.

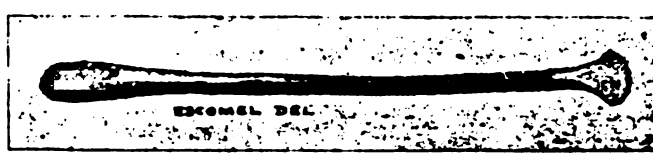
El excremento desleído en cocimiento de quinua con chocolate, se bebe como galactóforo (Huancayo); desleído en agua hirviendo, en la curación de la ictericia (S. P.); desleído en vino, en el alcoholismo (Norte); desleído en agua, se toma en la curación de los "lamparones" (Sicuani).

Las "uchas" fritas en aceite de olivo, se comen en la curación del "susto" (Cajamarca).

El cocimiento de "nueve uchas" de ratón en leche, se usa como galactóforo (Tarma).

La tintura preparada con aguardiente de uva y ratones recién nacidos, dada por copitas, es de mucho uso en la curación del alcoholismo; las fuertes dosis se cree que producen demencia (Huancayo, Arequipa, Hualgayoc, Pallazca, Huacho, etc.).

La tintura preparada, con dos ratones recién nacidos, una lombriz intestinal y dos fetos de gallina, todos ellos desecados y pulverizados y macerados en unos 300 c.c. de aguardiente de uva. por unos quince días, y después de filtrada cuidadosamente, se dá



"Hueso de Achuni".
(Colec. Dr. Escomel).

Digitized by Google

a tomar una copita de unos 20 c.c., todas las mañanas, en la curación del alcoholismo (Jauja).

La tintura preparada con "uchas" (excremento) de ratón, se emplea para combatir el alcoholismo (Azángaro).

Se friccionan los pies con grasa de ratón, los que persiguen a los ladrones, para encontrarlos (Tarma).

El carbón obtenido incinerando ratones, suspendido en aguardiente, en el alcoholismo (Huacho).

Hay creencia de que los "lamparones" provienen de haber agarrado excremento de ratón (Cuzco).

Los dientes de la primera dentición, los colocan con tres granos de maíz, en una galería de ratones, para que salgan los de la segunda dentición (Arequipa y Huacho).

Cavia cobaya Cuvier.

N. V. **CUI**

KESHUA: **Ccoui, Ccuy** (Vocab. de González Holguín). **Ccohui** (Cuzco); **Ccoe** (Ayacucho); **Acass** (Junín); **Choin, Acass** (Ancachs); Vocab. Polígl.).

AYMARÁ: **Huanko** (Vocab. de Bertonio).

Uancku (Vocab. Polígl.).

HISTORIA.—Este animal no solamente fué muy utilizado en la alimentación y los sortilegios de los antiguos Peruanos, sino también en la medicina, pues "su unto (era) útil para los nervios encogidos; y si dél, tibio, se echan algunas gotas en el oido apostemado con dolor y tumor, en la cavidad, quita el dolor y ayuda a madurar; para cuyo efecto se ha de untar también la redondéz del oido con el mismo unto tibio. Es también provechoso su unto para sacar espinas o cualquiera cosa que se haya clavado en cualquiera parte del cuerpo" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 306).

Algunos hechiceros curaban ciertas enfermedades con la carne y la grasa del cui (Polo de Ondegardo.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 195).

"El noueno mes (que) fe llamaua Yapaquis.....fe degollauan y quemauan mil Cuies, para que el yelo, y el ayre, y el agua, no dañaffen a las Chácaras, efte parece que refponde a Agofto" (Acofta Iofeph.—Ob. cit. pág. 379). También hacían este sacrificio para recuperar la salud.

Digitized by Google

El sacrificio ordinario en honor de Pacha Mama y de las "huacas" se hacía de cuyes, a quienes se sacrificaba "unas veces .....(abriéndolos) por medio con la uña del dedo pulgar, otras (veces) los (ahogaban) en un mate de agua, teniendo la cabeza dentro hasta que muera", y el que hacía el sacrificio hablaba "entretanto con la huaca, y luego (lo habría) de alto a abajo, con otras ceremonias ridículas" (Villagómez Pedro.—"Exortaciones e Instrucción acerca de las Idolatrías de los Indios". Lima, MCMXIX; y Arriaga.—Ob. cit.). Se sacrificaban también cuyes al "tiempo de arar la tierra, barbechar y sembrar" (Polo de Ondegardo. — "Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 192); y al tiempo de cosechar.

Los sortílegos llamados "Hacaricucc", o "Cuyricucc", eran los que "mirando de que parte sale sangre, o que parte se menea de las entrañas" (Villagómez Pedro. — "Exortaciones e Instrucción acerca de las Idolatrías de los Indios". Lima, MCMXIX; y Arriaga.—Ob. cit.) al abrir el cui, predecían el porvenir, la paz y la guerra, la felicidad y la desgracia y la vida o la muerte, etc., según fuera lo que se les consultara. Los hechiceros no solamente consultaban las entrañas del cui, sino "diuersos animales como carneros (llamas), aves, peces, serpientes, sapos, y en las asaduras y entrañas (miraban) los agüeros malos o buenos" (Polo de Ondegardo.—"Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios conforme al tiempo de su infidelidad". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 197).

"Los Ichuris o confessores" observando las entrañas de los cuyes, o de otros animales, pretendían saber si el confesado ocultaba algún pecado (Polo de Ondegardo.—"Los Errores y Svperticiones de los Indios". En Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI. pág. 13).

"El cui era consagrado en los llanos y en el Collao a la Luna, "Pacssi huati — la diosa de la ventura, la diosa de la fecundidad" (Nota de Urteaga. En Polo de Ondegardo.—Colec. Urteaga Romero. Primera Serie. Tomo III. pág. 38).

Tenían "Conopas" de piedra, en forma de cuyes, para la multiplicación de este animal (Arriaga.—Ob. cit. pág. 44).

Dos huecesitos del oído del cui, echaban en el vaso con chicha que habían de beber, y si estos llegaban a la boca "el vno tras el otro" (Bertonio Lvdovico.—Ob. cit.); juzgaban los amantes que se correspondían.

Digitized by Google

APLICACIONES.—Con un cuchillo muy afilado, y con presteza, abren la cavidad abdominal y toráxica de un cuí, de preferencia negro, y a manera de cataplasma aplican el cadáver todavía caliente, a la planta de los pies, como derivativo en todas las enfermedades febriles, como el tabardillo, principalmente cuando hay delirio y cefalalgia intensa (Norte y Cuzco); para calmar los dolores de hígado (Puno); espolvoreado con mostaza, a la planta de los pies, en el tabardillo (Cuzco); en el tabardillo, sobre el vientre, como "refrescante" (Norte); espolvoreado con mostaza como derivativo, sobre la garganta en las anginas, laringitis, etc. congestivas (Jauja); para "quitar el calor de la cabeza", cuando hay cefalalgia intensa y delirio en el tabardillo, lo aplican a la cabeza (Jauja); también es utilizado en el tabardillo, aplicado sobre el vientre, habiéndolo espolvoreado antes con los "tres rosados" (aceite de pepita de algodón, jarabe simple, vinagre y carmín) y con las "tres harinas" (Arequipa); también se le utiliza en el dolor de costado (Lima).

La grasa del cuí, obtenida como la grasa del cerdo, se utiliza derretida en la curación de los orzuelos (Cuzco); y para favorecer la expulsión de cuerpos extraños, agujas, espinas, etc. (Arequipa); batida con yema de huevo, también se utiliza para favorecer la supuración (Ambo).

Masajes con el pene del cuí, en la curación de los orzuelos (Huancayo).

La sangre del cuí dejan caer directamente sobre la cabeza cuando hay cefalalgia intensa y delirio (Norte); y sobre los "tictes" después de haberlos cortado superficialmente de modo que sangren ligeramente (Pallazca); también es utilizada en aplicaciones locales para extirpar los callos (Huancayo).

El estofado del cuí es recomendado como tónico y reconstituyente cerebral (Huacho).

El caldo de cuí es utilizado en enemas en el tabardillo (Huancayo).

La bilis se toma contra la "lipidia" (indigestión) (Arequipa).

El cuí asado a fuego lento, entero, con sus entrañas, se dá a comer a las críaturas atacadas de "irijua" (Arequipa).

La "ucha" (excremento) recién emitida, prendida en la punta de un alfiler o espina, en masaje en los orzuelos, para desinflamarlos, o la "ucha" de cuí calentada en la llama de una vela (Ayacucho, Huánuco, Huacho, Sicuani, Andahuaylas, Ayaviri, Huancayo, Arequipa).

Digitized by Google

El excremento, pulverizado, es de uso común como secante, en la curación de las úlceras indolentes (Arequipa, Lima); y para favorecer la cicatrización del ombligo de los recién nacidos, cuando tarda mucho en cicatrizar (Arequipa y Cajamarca).

Se sahuma a las parturientas con "uchas" de cuí, para facilitar el parto (Huacho); y con "uchas" de cuí e incienso (Sicuani).

La infusión de "uchas" con apio, se emplea para combatir la esterilidad (Tarma).

La orina recién emitida, en aplicaciones tópicas, en la curación de los orzuelos (Huancayo).

Una "ucha" desleída en unas gotas de agua tibia, tiene aplicación, para la curación de la sordera, dejando caer en el conducto auditivo unas cuantas gotas (Puno).

Las "uchas" en infusión, se toman para combatir la fatiga (Norte); la tintura de "ucha" de cuí y sulfato de quinina, es utilizada en la curación del paludismo (Norte); el cocimiento de "uchas" de cuí, tostadas es utilizado en el tratamiento de las "tercianas" (Arequipa).

Dicen que es feliz el que encuentra un "¿huecesito"? (catarata?) en el ojo del cuí (Arequipa).

Lagostomus trichodactylus. Lagidium sp.

N. V. VIZCACHA

KESHUA: **Vifccacha** (Vocab. de González Holguín).

AYMARÁ: **Viscacha, Hiskacho** (Vocab. de Bertonio).

HISTORIA.—Para el Padre Cobo la vizcacha desollada "y echada en una alquitara, vale el agua que délla sale contra la sordera y dolor de oídos; y el unto de sus riñones es útil, untándose con él, para templar el calor de los riñones" (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 308).

Los antiguos Peruanos "Aprovechaban el pelo de la vizcacha y lo hilaban de por si.....Era cosa muy estimada entre los indios, no se echaba sino en la ropa de los nobles" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit.)

APLICACIONES. — La sangre de la vizcacha es tomada en las afecciones cardiacas (Arequipa y Tarma); y tomado un vasito los días martes y viernes, en la irijua (Puno).

El contenido del estómago, desleído en orina tibia, es tomado por cucharaditas en el tratamiento de la "irijua" (Arequipa).

Digitized by Google

El excremento, desleído en "agua bendita", se toma contra la irijua (Puno).

Lagostomus trichodactylus.
(Museo de Historia Natural de la Universidad de San Marcos).

Lepus cuniculus

N. V. CONEJO DE CASTILLA

Historia.—Fueron traídos por los Españoles, en los primeros años de la Conquista.

Aplicaciones.—La cría de estos animales, dicen que es "quencha" para negocios, y que acarrea también, como la de palomas, desgracias de familia (Arequipa).

N. V. MURCIELAGOS

Keshua: **Maffu** (Vocab. de González Holguín).

Masu (Cuzco); **Masu** (Ayacucho); **Massu** (Junín); **Chicchi** (Ancachs) (Vocab. Polígl.).

Aymará: **Chiñi** (Vocab. de Bertonio.)

Chini (Vocab. Polígl.).

Historia.—Los antiguos Peruanos utilizaron algunas especies en la confección de "ropas muy delicadas y preciosas para sus reyes"; utilizándose también una especie en la alimentación (Cobo Bernabé.—Ob. cit. Tomo II. pág. 198).

Digitized by Google

Fué motivo de adoración por las tribus pre-incaicas por "la sutileza de su vista, que los causaba mucha admiración viese de noche" (Garcilaso de la Vega.—Ob. cit. pág. 31).

APLICACIONES.—El murciélago se aplica sobre el "golondrino" del sobaco, para resolverlo (S. P.).

El caldo hecho con la cabeza, se toma para tener buena vista en la noche (Tarma).

La sangre del murciélago, chupada directamente del animal, es utilizada contra las tercianas y convulsiones (S. P.); la sangre también se toma en el "mal de corazón" (Arequipa y Tarma) y en el "mal de siete días" (Norte); también se toma para combatir la epilepsia y en general todas las afecciones nerviosas (Lima); y para combatir el asma (Norte).

La sangre en frotaciones en la cabeza, para extirpar la "caspa" (S. P.); y en aplicaciones tópicas, como depilatorio (Ica).

El excremento, en pomada, es empleado como depilatorio (Pachacamac).

El excremento desleído en agua, y tomado por cucharadas, es empleado para calmar la tos (Huarochirí); mejora el asma (Cajamarca); y también es utilizado en la curación del "susto" (Norte y Ayacucho).

El carbón obtenido quemando el murciélago, desleído en agua, se toma contra el "mal de corazón" (Azángaro).

Para hacerse invisibles, llevan consigo el corazón del murciélago (Arequipa).

Al haber agarrado murciélagos se atribuyen los "tictes" (Arequipa).

Para preservarse del diablo, conservan desecados los murciélagos (Puno).

Inia Geoffrensis Blanv. *Delphinus fluviatilis* Gervais.

N. V. **BUFEO**

APLICACIONES.—Los ojos desecados, se llevan como amuleto de amor (Departamentos de Amazonas y Loreto).

Los salvajes del Ucayali, no matan a los bufeos, "porque tienen la aprensión que matándolos, no podrán fisgar vaca marina (Manatus americanus Tilisius)" (Alcántara Tomás.—Art. cit. pág. 455).

Digitized by Google

Sustancias excrementicias cuyo origen no se conoce.

N. V. CHAQUIRO. CHAQUIRI

KESHUA: "**Orccopa hueqque** — Lágrimas de cerro.

(Sustancia excrementicia de olor almizclado, cuyo origen aún no conocemos; probablemente, excremento de vizcacha).

APLICACIONES.—Desleído en clara de huevo, se toma en las afecciones de la matriz (Cuzco); contra el "aire" (Arequipa); y para contener los "flujos" de sangre (Huancayo).

N. V. HUAYCHUYANAY. HUANCHAY

(Materia constituída en su mayor parte por restos de coleópteros; algunas muestras están constituídas por coleópteros acuáticos en polvo grueso).

APLICACIONES.—Desleído en vino, se toma contra el "susto" (Sicuani, Huancayo y Cuzco).

Digitized by Google

Digitized by Google

INDICE DEL TOMO II.

REINO MINERAL

A

	Pág.
Agua	24
Aguilapa-rumi	18
Apu-allca	31
Arcilla	18-23
Id. blanca	28
Id. esméctica	16
Id. ferruginosa	30
Id. impregnada de azufre	31
Id. limonítica	17
Id. plástica comestible	16
Aragonito fibroso	20
Azogue	29
Azufre	11

B

Barro del mar	28
Belenya-rumi	31
Bicarbonato de sodio	29

C

Calcita	31
Caliza estalactítica	32
Cal viva	23
Cantos rodados	26
Carbón de piedra	24
Ccacca-chunta	28
Ccollpa	10
Ccollqque-runtu	15
Ceniza	20

Digitized by Google

Pág.

Chalcopirita 31
Chaco 16
Chahua-ccollqque 31
Chhiuchi-piñi 15
Chinicolca 32
Chunta 20
Cloruro de sodio 13-29
Cóndor copal china 30
Id. Id. hembra 30
Id. Id. macho 17
Id. Id. orceo 17
Collpa 10-29
Copal 19
Creta lacustre 19
Cuarzo 12

D

Dinamita 12

E

Estaño 8

G

Greda 16

H

Haneu-ccollqque 12
Haneu-ccori 12
Haque-masa 19
Hierro 8
Huaripa-tullu 31
Huesos de gentil 31

I

Imán rumi 10

K

Kerosene 23

L

Ladrillo 18
Licamancha 32

Digitized by Google

Pág.

Limonita 12-28-29
Id. impura 18
Id. terrosa 17
Id. Id. impura 17
Loza 32
Llipta 21
Llueta 21

M

Macay 22
Macaya 22
Id. hembra 23
Mercurio 29
Mica 30
Millu 10

N

Ningro macaya 22
Nieve 26

O

Oligisto micáceo 14
Ollas de barro cocido 29
Oro 7
Oropimente 12
Id. blanco 13
Oxido de hierro magnético 10

P

Piedra del águila 18
Id. de Belén 31
Id. imán 10
Id. lipis 32
Id. lipes 32
Id. mangle 10
Id. pisar 20
Id. del rayo 18
Pimienta de oro 12
Pirita de hierro 12
Plata 8
Plombagina 14
Pólvora ordinaria 12

Digitized by Google

Pág.

Puca-llampu 17
Puca-mancha 31

R

Recado 8

S

Sal de cocina 18
Sallinarumi 31
Sihuayru 14
Soncco-rumi 30
Sulfato de aluminio 10
Sulfuro amarillo de arsénico 12
Sulfato de calcio 20
Id. „ Id. lamelar 12
Id. „ cobre 32
Id. férrico 10
Id. ferroso 10
Sulfuro de plomo 12

T

Taco 29
Tacu 29
Tierra 27
Id. silicosa 18
Toba caliza 19-31

V

Vidrio ordinario 14
Id. volcánico 20

Y

Yeso lamelar 18
Yeso fibroso 28
Yurak-llampu 18

Digitized by Google

Pág.

REINO VEGETAL

DIVISION: TALOFITAS

Clase: Eumicetos.

Familia: Ustilagináceas.

Ustilago Maidis Lev.—N. V. Jattacco, Jattupa, Pancorma, Mapa..... 33

Clase: Liquenes.

Familia: Roccelláceas.

Roccella sp. 33

Familia: Parmeliáceas.

Cetraria nivalis (L.) Ach.—N. V. Liquen..... 34

DIVISION: PTERIDOFITAS

Clase: Filicales.

Familia: Cateáceas.

Alsophila sp.—N. V. Sano-Sano, Sanu-Sanu..... 34

Familia: Polipodiáceas.

Polypodium Ccallahuala Ruiz.—N. V. Calaguala, Ccalaihua, Ccalahuala 34
Adiantum capillus Veneris L.—N. V. Culantrillo de pozo..... 37
Nothochlaena Fraseri (Mett.) Bak.—N. V. Doradilla 37

Clase: Esquisetales.

Familia: Equisetáceas.

Equisetum sp.—N. V. Pineo-pineo..... 37
Equisetum xylochaetum Milde.; E. giganteum L.—N. V. Cola de caballo, Tembladera 37

Clase: Licopodiales.

Familia: Licopodiáceas.

Lycopodium clavatum L..... 39

Digitized by Google

Pág.

DIVISION: FANEROGAMAS

SUB-DIVISION: GIMNOSPERMAS

Clase: Coníferas.

Familia: Pináceas.

Pinus sp.—Resina: Pez, Colofonia 40
Cupressus sempervirens L.—N. V. Ciprés..... 40

Clase: Gnetales.

Familia: Gnetáceas.

Ephedra americana H. y B.—N. V. Pinco-pinco, Pingo-pingo..... 40

SUB-DIVISION: ANGIOSPERMAS

Clase: Monocotiledóneas.

Familia: Tifáceas.

Typha domingensis Pers.—N. V. Totora, Enea..... 43

Familia: Gramíneas.

Hordeum sativum Jessen.—N. V. Cebada..... 43
Oryza sativa L.— N. V. Arroz..... 44
Cynodon Dactylon Pers.—N. V. Grama dulce, Rama-kachu?..... 45
Saccharum officinarum L.—N. V. Caña de azúcar..... 45
Arundo Donax L.—N. V. Carrizo..... 47
Triticum sativum Lam.—N. V. Trigo..... 49
Zea Mays L.—N. V. Maíz..... 56
Andropogon Schoenanthus L.—N. V. Yerba Luisa..... 111

Familia: Palmas.

Phoenix dactylifera L.—N. V. Palmera de dátil, Datilera..... 111
Bactris (Guilielma) speciosa Mart.—N. V. Pijuayo, Pishuayo:..... 112
Ceroxylon andicola H. B. K.—N. V. Cera: Cera de palma..... 113
Cocos nucifera L.—N. V. Palmera de coco, Cocotero..... 113
Mauritia sp.—N. V. Aguaje, Ahuashi..... 113
Phytelephas macrocarpa R. y P.—N. V. Pullipuntu, Humiro, Cabeza de negro, Marfil vegetal 114

Digitized by Google

Pág.

Familia: Aráceas.

Zantedeschia aethiopica (L.) Spreng.—N. V. Cala..... 115
Xanthosoma sp.—N. V. Uncucha..... 115

Familia: Bromeliáceas.

Tillandsia usneoides L.—N. V. Inti-suncja (Barba del Sol), Salvagina, Ccacca-suncja (Barba de la roca)..... 115
Puya sp.—N. V. Achupalla, Ahuaranco..... 115

Familia: Liliáceas.

Lilium candidum L.—N. V. Azucena..... 117
Allium sativum L.—N. V. Ajo..... 117
Allium Cepa L.—N. V. Cebolla..... 118
Polianthes tuberosa L.—N. V. Margarita..... 118
Aloe vera L. Aloe abyssinica L.—N. V. Sávila..... 119
Schoenocaulon officinale (Schlecht.) A. Gray.—N. V. Cebadilla..... 119
Smilax spa.—N. V. Zarzaparrilla..... 120
Asparagus officinalis L.—N. V. Espárrago..... 122

Familia: Amarilidáceas.

Agave americana L.—N. V. Pacpa, Maguey, Chuchau, Penca, Pinca, Pappa, Kellupancarita (?)..... 123

Familia: Iridáceas.

Iris florentina L.; Iris germanica L.—N. V. Lirio..... 124

Familia: Musáceas.

Musa paradisiaca L.—N. V. Plátano..... 124

Familia: Zingiberáceas.

Zingiber officinale Roscoe.—N. V. Jengibre..... 125
Curcuma sp.—N. V. Rizomas: Curcuma, Palillo cholón, Palillo Chuncho, Guisador, Azafrán 126

Familia: Cannáceas.

Canna indica L.—N. V. Achira..... 127

Familia: Orquidáceas.

Vanilla spa.—N. V. Vainilla, Serimpineri..... 128

Digitized by Google

Pág.

Clase: Dicotiledóneas.

Familia: Piperáceas.

Piper angustifolium Ruy Pav.; Piper sps.—N. V. Matico, Yerba del soldado, Cordoncillo 130
Piper Carpunya R. y Pav.—N. V. Cearpunya, Jarpunya..... 132
Piper Moho-moho C. CD.; Piper stomachicum C. DC.; Piper sps.—N. V. Mogo-mogo, Moceo-moceo, Pimientilla 132
Peperomia verticillata Dietr.; P. galioides Kunth.; P. rubioides Kunth.; Peperomia Congona Sodiro.—N. V. Congona..... 132
Piper nigrum L.—Fruto: Pimienta negra y Pimienta arrugada..... 133

Familia: Clorantáceas.

Hedyosmun racemosum G. Don.—N. V. Aitacopa..... 133

Familia: Salicáceas.

Salix Humboldtiana Willd.—N. V. Sauce, Huayau..... 133

Familia: Miricáceas.

Myrica sps.—N. V. Laurel, Huacan..... 135

Familia: Jugiandáceas.

Juglans regia L.; Juglans neotropica Diels.; Juglans sps.—N. V. Nogal.. 135

Familia: Betuláceas.

Alnus jorullensis H. B. K.—N. V. Aliso..... 135

Familia: Fagáceas.

Quercus suber L. 136

Familia: Moráceas.

Ficus Carica L.—N. V. Higuera 136
Artocarpus incisa Forst.—N. V. Arbol del pan..... 137
Morus nigra L.; Morus alba L.—N. V. Morera..... 137
Cecropia sp.—N. V. Setico, Setica..... 137
Ficus sp.—N. V. Oje..... 137

Familia: Proteáceas.

Embothrium grandiflorum Lam.—N. V. Cucharilla, Saltaperico, Tsacpa 138

Digitized by Google

Pág.

Familia: Urticáceas.

Urtica urens L.—N. V. Ortiga, ¿Mula-quisa?..... 139

Familia: Lorantáceas.

Psittacanthus sp.—N. V. Liga, Pupa..... 139

Familia: Poligonáceas.

Rumex patientia L.—N. V. Lengua de vaca, Romaza, Huacha..... 140
Mühlenbeckia vulcánica Meissn.—N. V. Mullaka, Pasamullaca..... 140

Familia: Quenopodiáceas.

Chenopodium quinoa Willd.—N. V. Quinua..... 141
Chenopodium ambrosioides L.—N. V. Paico..... 146
Chenopodium opulifolium Schrad.—N. V. Yerba del gallinazo, Rejalgurillo, Isma-quinua, Quita-leche..... 147
Beta vulgaris L.—N. V. Acelga..... 148
Chenopodium sp.—N. V. Cañihua, Cañahua..... 148
Spinacia oleracea L.—N. V. Espinaca 149

Familia: Amarantáceas.

Alternanthera sp.—N. V. Humuto, Ceeppo-ecepo, Yerba del moro, Chacharra-huasto 149

Familia: Nictagináceas.

Mirabilis Jalapa L.—N. V. Buenas tardes..... 149
Boerhaavia scandens L.—N. V. Yerba de la purgación..... 150
Boerhaavia sp.—N. V. Pega-pega 150
Bougainvillea speetabilis Willd.—N. V. Papelillo..... 150

Familia: Portulacáceas.

Portulaca oleracea L.—N. V. Verdolaga..... 151

Familia: Baseláceas.

Ullucus tuberosus Loz.—N. V. Ulluco, Papa lisa, Ullucu.—El chuño de papa lisa: Lingli 151

Familia: Cariofiláceas.

Dianthus Caryophyllus L.—N. V. Clavel..... 153

Digitized by Google

Pág.

Familia: Ranunculáceas.

Ranunculus sp.—N. V. Huaranccaiso, Chchapo-chchapo..... 153
Ranunculus sp.—N. V. Centella..... 153
Laccopetalum giganteum (Weddell) Ulbrich.—N. V. Humanripa, Paera.. 153

Familia: Menispermáceas.

Anomospermum grandifolium Eichler.—N. V. Yco, Pani..... 155

Familia: Magnoliáceas.

Magnolia grandiflora L.—N. V. Magnolia..... 155

Familia: Anonáceas.

Anona cherimolia Mill.—N. V. Chirimoyo..... 156
Anona muricata L.—N. V. Guanábano..... 157

Familia: Lauráceas.

Nectandra Pichurim Mez.—Semillas N. V. Pucheri..... 157
Persea gratissima Gaertn.—N. V. Palto, Paltay (Keshua); Akapa (Campa) 158
Cinnamomum Camphora (L.) Nees y Eberm.—N. V. Alcanfor..... 159
Cinnamomum zeylanicum Breyn.—N. V. Corteza: Canela..... 160

Familia: Papaveráceas.

Papaver somniferum L.—N. V. Amapola..... 160
Argemone mexicana L.—N. V. Cardo santo, Ccarhuinchu, Ccarhuinchunca 161
Fumaria sp. 161

Familia: Caparidáceas.

Capparis avicenniifolia H. B. K.—N. V. Fruto: Bichayo, Melcochara, Guayabita del Inca, Simulo, Huichayo 162
Capparis sp.—N. V. Porotillo..... 162

Familia: Cruciferas.

Nasturtium fontanum Aschers.—N. V. Berro, Ococuro..... 162
Brassica oleracea L.—N. V. Col..... 163
Brassica napus L.—N. V. Nabo..... 163
Capsella bursa pastoris (L.) Moench.—N. V. Bolsa-bolsa..... 163
...hanus sativus L.—N. V. Rábano..... 163
...ca nigra (L.) Koch.—N. V. Mostaza negra..... 164
...atica hierochuntina L.—N. V. Rosa de Jericó..... 164
...ium sp.—N. V. Chicche..... 164

Digitized by Google

Pág.

Familia: Saxifragáceas.

Escallonia resinosa (R. y Pav.) Pers.—N. V. Chachacuma 165
Escallonia pendula Pers..... 165

Familia: Rosáceas.

Pirus communis L.—N. V. Pero..... 165
Pirus malus L.—N. V. Manzano..... 166
Cydonia vulgaris Pers.—N. V. Membrillo..... 166
Eriobotrya japonica Lindl.—N. V. Níspero..... 166
Rosa centifolia L.—N. V. Rosa de remedio..... 167
Fragaria vesca L.—N. V. Fresa..... 167
Prunus persica (L.) Sieb. y Zucc.—N. V. Melocotonero, Duraznero... 168
Prunus Capollin Zucc.—N. V. Capulí, Guindo..... 168
Prunus avium L.—N. V. Guindo..... 170
Prunus Amygdalus Stokes.—N. V. Almendro..... 171
Prunus domestica L.—N. V. Ciruelo..... 171
Sanguisorba minor Scop. (Poterium sanguisorba L.).—N. V. Pimpinela 171
Fragaria chiloensis (L.) Ehrh.—N. V. Frutilla..... 171

Familia: Leguminosas.

Phaseolus vulgaris L.—N. V. Frejol, Poroto, Purutu..... 173
Phaseolus sp.—N. V. Turshy. Chileno 173
Phaseolus Pallar Molina.—N. V. Pallar..... 174
Cicer arietinum L.—N. V. Garbanzo..... 175
Vicia Faba L.—N. V. Haba..... 175
Pisum sativum L.—N. V. Arveja, Alverja..... 175
Arachis hypogaea L.—N. V. Tama, (Pano, Shipibo y Conibo); Zebe, (Yuracaré); Maytapa, (Pacaguara); Cacahuali, (Piro, Chontaquiro); Cacuali, (Piro); Inqui, (Antis); Inci, (Campa); (Inchic, (Keshua); Choccopa, (Aymará) Maní..... 175
Psoralea glandulosa L. Psoralea lasiostachys Vog. Psoralea pubescens Balb.—N. V. Culén, Gualgua, Hualhua, Huallhua..... 178
Medicago sativa L.—N. V. Alfalfa..... 179
Myroxylon peruiferum L. fil..... 179
Myroxylon punctatum Kl.—N. V. Quina-quina blanca..... 203
Indigofera anil L..... 203
Abrus precatorius L.—Ormosia sp.—N. V. Huayruro, Huayruru..... 203
Mucuna rostrata Benth.—N. V. Semilla: Llamae-ñahui, Llamapa-ñahui, Ojo de llama, Sacha-vaca-ñahui, Habilla 206
Spartium junceum L.—N. V. Retama..... 207
Prosopis limensis Benth. Prosopis juliflora D. C.—N. V. Algarrobo..... 208
Trifolium sp.—N. V. Chicmu, Layo..... 208
Cassia sp.—N. V. Alcaparrillo..... 208
Cassia fistula L.—N. V. Cañafistula..... 209
Caesalpinia tinctoria (H. B. K.) Benth.—N. V. Tara, Taro, Taya..... 209
Tamarindus indica L.—N. V. Tamarindo..... 210

Digitized by Google

Pág.

Copaifera officinalis Willd.—N. V. Copaiba..... 210
Hymenaea sp.—N. V. Resina: Copal..... 211
Bauhinia sp.—N. V. Mosqueta 211
Astragalus Garbancillo Cav.—N. V. Garbancillo, Joscka, Porotillo, Salcca 212
Inga Feuillei D. C.—N. V. Pacay, (Quichua); Imchipa, (Antis); Caapri, (Piro); Rechena, (Conibo); Rechena, (Shipibo); Senan, (Pano); Inshipa, (Campa). 212
Krameria triandra R. y Pav.—N. V. Ratania, Ractania, Mapato, Antacushma, Pumachucu, Pacha-lloqque 212

Familia: Geraniáceas.

Geranium sericeum Willd.—N. V. Mitzka-Mitzka, Mishka-mishka..... 214
Erodium sp.—N. V. Alfilerillo..... 214
Erodium sp. 214
Pelargonium odoratissimum Aiton.—N. V. Malvita de olor..... 214

Familia: Oxalidáceas.

Oxalis tuberosa Mol.—N. V. Oca, Apiña, Occa, Oga, Apilla..... 215
Oxalis sp.—N. V. Layo, Layu-layu 216
Oxalis sp.—N. V. Occa-occa, Occa-chulleu, Vinagrillo..... 217

Familia: Tropeoláceas.

Tropaeolum majus L.—N. V. Mastuerzo, Teesau, Mallau..... 217
Tropaeolum tuberosum R. y Pav.—N. V. Massua, Añu, Apiña-mama.... 218

Familia: Simarubáceas.

Simaruba amara Aubl.—N. V. Simaruba..... 221
Simaba cedron Planch.—N. V. Fruto: Pepa de cedrón..... 221

Familia: Rutáceas.

Ruta graveolens L.—N. V. Ruda..... 221
Citrus aurantium L.—N. V. Naranjo..... 222
Citrus limonum Risso.—N. V. Limonero..... 224
Citrus limetta Risso.—N. V. Limero..... 224
Citrus medica L.—N. V. Cidro..... 224
Citrus decumana L.—N. V. Toronjo..... 225

Familia: Meliáceas.

Melia Azedarach L.—N. V. Cinamomo..... 225
Cedrela fissilis Vell.—N. V. Cedro..... 225

Digitized by Google

Pág.

Familia: Malpigiáceas.

Bunchosia armeniaca (Cav.) D. C.—N. V. Fruto: Ciruela de fraile..... 225
Malpighia punicifolia L.—N. V. Fruto: Cereza de las Antillas..... 226

Familia: Euforbiáceas.

Euphorbia sp.—N. V. Papilla..... 227
Euphorbia huachangana.—N. V. Huachanca, Huachancca, Huanchangana 227
Euphorbia sp.—N. V. Golondrina..... 228
Manihot utilissima Pohl.—N. V. Yuca: Canri, (Antis); Jimeca, (Piros); Atsa, (Conibos); Atsa, (Sipibos); Mama, (Aguaruna); Kañiri, Kaniri, (Campa); Cuabe, (Tacana, Araona y Cavineño); Atsa, (Pacaguara); Ohi, (Moseteno); Timeca, (Chontaquiro); Eequi, (Tiatinaguas); Quimeca, (Inaparis)..... 228
Sapium taburu Ule..... 230
Hevea Spruceana (Benth.) Müll. Arg.; H. lutea (Benth.) Müll Arg.; H. brasiliensis (H. B. K.) Müll. Arg.; H. nitida Müll Arg..... 231
Ricinus communis L.—N. V. Higuerilla..... 231
Jatropha curcas L.—N. V. Piñón..... 231
Jatropha basiacantha. Pax. y K. Hoffmn.—N. V. China-huanarpo, Huanarpo hembra..... 232
Jatropha macrantha Müll. Arg.—N. V. Ureo-huanarpo, Huanarpo macho 233
Hura crepitans L.—N. V. Habilla, Catagua, Patahua, Catao..... 233

Familia: Anacardiáceas.

Anacardium occidentale L.—N. V. Marañón..... 235
Mangifera indica L.—N. V. Mango..... 236
Schinus Molle L.—N. V. Molle, Mulli, Cullash..... 236
Spondias purpurea L.—N. V. Ciruelo agrio..... 238
Rhus juglandifolia H. B. K.—N. V. Itil, Incate..... 238

Familia: Burseráceas.

Boswellia Carteri Birdw.—N. V. Incienso..... 239
Bursera graveolens Triana y Planch.—N. V. Palo santo..... 239

Familia: Sapindáceas.

Sapindus Saponaria L.—N. V. Fruto: Choloque, Chololo, Chochobolo, Bolitas, Chururo, Boliche, Sullucu..... 239
Dodonaea viscosa L.—N. V. Chamana..... 240
Paullinia Cupana Kunth.—N. V. Pasta de las semillas: Guarana..... 241

Familia: Ramnáceas.

Colletia sp.—N. V. Rocque, Roque, Rocke..... 241

Digitized by Google

Pág.

Familia: Vitáceas.

Vitis vinifera L.—N. V. Vid..... 241

Familia: Eleocarpáceas.

Vallea stipularis L. fil.—N. V. Juaisch..... 246

Familia: Tiliáceas.

Tilia platyphyllos Scop.; Tilia ulmifolia Scop.—N. V. Tilo..... 246

Familia: Malváceas.

Lavatera arborea L.—N. V. Malva, Malvavisco..... 246
Malvastrum sp.—N. V. Huilalayo, Belalayo..... 248
Nototriche azorella Hill. N. congesta Hill. N. flabellata (Wedd.) Hill. N. Mandoniana (Wedd.) Hill. N. Meyeni Hill. N. obcuneata (Bak.) Hill. N. sulphurea Hill.—N. V. Turpa, Turpai..... 248
Gossypium barbadense L. Gossypium barbadense var. peruvianum Cav.—N. V. Algodón, Utcju, Ampi..... 248

Familia: Bombacáceas

Bombax discolor H. B. K.—N. V. Pati..... 250

Familia: Esterculiáceas.

Buttneria hirsuta Ruiz y Pavón.—N. V. Uña de gato..... 250
Theobroma Cacao L.—N. V. Cacaotero..... 250

Familia: Teáceas.

Thea chinensis L.—N. V. Te..... 251

Familia: Cariocaráceas.

Caryocar amygdaliferum Mutis.—N. V. Almendras de Chachapoyas; Tampa-ruru, Tampa, (Keshua); Ayecoe, (Putumayo); Cunta-bimi (Pano) 252

Familia: Gutíferas.

Mammea americana L.—N. V. Mamey..... 254
Clusia sp.—N. V. de la resina: Incienso..... 255

Familia: Bixáceas.

Bixa Orellana L.—N. V. Achiote: Puchote, Puchoti, (Antis); Mase, Atase, (Conibos); Apisiri, (Chontaquiro); Apijiri (Piro); Putzoti, Potroti, Potochi, (Campa); Atase, (Sipibo); Vehimi, (Yuracaré); Achihuiti (Cuzco) 255

Digitized by Google

Pág.

Familia: Violáceas.

Viola odorata L.—N. V. Violeta..... 258
Viola sps.—N. V. Pensamiento..... 258

Familia: Pasifloráceas.

Passiflora ligularis Juss.—N. V. Granadilla..... 258
Passiflora quadrangularis L.—N. V. Tumbo..... 259
Passiflora sp.—N. V. Norbo 260

Familia: Malesherbiáceas.

Malesherbia sp.—N. V. Clavelina..... 260

Familia: Caricáceas.

Carica Papaya L.—N. V. Papayo..... 260
Carica candicans Gray.—N. V. Mito, Quemisch..... 261

Familia: Loasáceas.

Cajophora?—N. V. Ortiga macho, Ortiga colorada, Oreco-quisa, Ckora-quisa, Huasquia-quisa 261

Familia: Cactáceas.

Opuntia ficus indica Mill.—N. V. Tuna..... 262
Opuntia sp.—N. V. Espino..... 263
Opuntia Airampo Ph. Opuntia Haenkeana.—N. V. Ayrampo, Ayrampu, Airampo 263
Trichocereus Cuzcoensis Britton y Rose.—N. V. Gigantón, Curi, Jahuaekollai 264

Familia: Mirtáceas.

Eugenia myrtomimeta Diels.—N. V. Arrayan 264
Jambosa Caryophyllus (Spreng.) Ndz.—N. V. Botones florales: Clavo de olor 265
Campomanesia lineatifolia (Pers.) R. y Pav.—N. V. Palillo..... 265
Psidium Guayava Raddi.—N. V. Guayabo, Sahuinto, Matos, Matus.... 265
Eucalyptus Globulus Labill.—N. V. Eucaliptus..... 266
Eucalyptus citriodora Hook. 267

Familia: Punicáceas.

Punica Granatum L.—N. V. Granado..... 267

Digitized by Google

Pág.

Familia: Lecitidáceas.

Bertholletia excelsa H. B.—N. V. Castaño, Castaño del Madre de Dios 267

Familia: Enoteráceas.

Oenothera multicaulis R. y Pav.—N. V. Yahuar-chchuncca..... 268
Xylopleurum roseum Raim.—N. V. Chupa sangre..... 268

Familia: Umbelíferas.

Cuminum Cyminum L.—N. V. Comino..... 268
Pimpinella Anisum L.—N V. Anís..... 269
Foeniculum vulgare Mill.—N. V. Hinojo..... 269
Petroselinum sativum Hoffm.—N. V. Perejil..... 269
Hydrocotyle spa.—N. V. Mateello, Oreja de Abad, Chiploj?..... 270
Apium graveolens L.—N. V. Apio 270
Coriandrum sativum L.—N. V. Culantro..... 270
Azorella spa.—N. V. Yareta..... 271
Daucus Carota L.—N. V. Zanahoria..... 272
Arracacia esculenta D. C.—N. V. Arracacha, Virraca, Racacha..... 272
Oreosciadium scabrum Wolff.—N. V. Anís de la Sierra..... 273

Familia: Mirsináceas.

Jacquinia armillaris Iacquin.—N. V. Barbasco..... 273

Familia: Sapotáceas.

Lucuma obovata H. B. K.—Lúcumo, Lucmo, Rucmo..... 274

Familia: Estiracáceas.

Styrax ovatus (R. y Pav.) A. D. C. Styrax Weberbaueri Perkins.—N. V. Resina: Incienso macho..... 275

Familia: Oleáceas.

Jasminum grandiflorum L.—N. V. Jasmín..... 277
Jasminum Sambac (L.) Ait.—N. V. Diamela..... 277
Olea europaea L.—N. V. Olivo..... 278

Familia: Gencianáceas.

Gentiana sp.—N. V. Surpo de flor amarilla..... 280
Gentiana sp.—N. V.Pfalcha, Sucullullu..... 280
Gentiana sp.—N. V. Genciana..... 281

Digitized by Google

Pág.

Familia: Loganiáceas.

Strychnos Castelnaei Wedd.—N. V. Uirari, Ramón 281
Strychnos brachiata R. y Pav..... 282
Spigelia anthelmia L. 283
Buddleia globosa Lam. Buddleia incana R. y Pav.—N. V. Quisuar..... 283

Familia: Apocináceas.

Plumiera alba L.; P. lutea R. y Pav.; P. rubra L.; P. purpurea R. y Pav. —N. V. Suche blanco, Suche amarillo, Suche rojo..... 283
Thevetia neriifolia Juss.—N. V. Siatica, Maichill 283
Tabernaemontana Sananho R. y Pav.—N. V. Sanango..... 284

Familia: Asclepiadáceas.

Asclepias curassavica L.—N. V. Flor de seda..... 284

Familia: Convolvuláceas

Ipomoea Batatas Lam.—N. V. Camote..... 285
Pharbitis sp.—N. V. Campanilla morada..... 286
Quamoclit coccinea Moench.—N. V. Campanilla colorada..... 286

Familia: Borragináceas.

Borrago officinalis L.—N. V. Borraja..... 287
Heliotropium synzystachyum R. y Pav.—N. V. Yerba del alacrán.... 287
Heliotropium microstachyum R. y Pav.—N. V. Yerba del ahorcado 288
Cordia rotundifolia R. y Pav.—N. V. Membrillejo, Overal, Oberal..... 288

Familia: Verbenáceas.

Verbena sp.—N. V. Azulina, Huayñu-huayta 288
Verbena bonariensis L.; Verbena spa.—N. V. Verbena 288
Lippia citriodora (Lam.) Kunth.—N. V. Cedrón, Cidrón, Cedroncillo.... 289
Lantana Camara L.—N. V. Yerba de la maestranza, Tuenai..... 289

Familia: Labiadas

Ocimum Basilicum L.—N. V. Albahaca..... 289
Mentha sp.—N. V. Yerba buena..... 290
Melissa officinalis L.—N. V. Torongil..... 290
Majorana hortensis Moench. (Origanum Majorana L.).—N. V. Orégano.. 290
Thymus vulgaris L.—N. V. Tomillo..... 291
Rosmarinus officinalis L.—N. V. Romero 291
Lavandula spica L. (Lavandula vera D. C.).—N. V. Flores: Alhucema... 292
Marrubium vulgare L. 293
Satureja boliviana (Benth.) Briq.—N. V. Muña..... 293
Salvia sp.—N. V. Salvia, Pacha, Salvia 293
Bystropogon andinus Britton.—N. V. Menta, Muña 294

Digitized by Google

Pág.

Familia: Solanáceas

Nicotiana Tabacum L.—N. V. Tabaco 295
Nicotiana glauca Grah. Nicotiana panniculata L.—N. V. Tabaco cimarrón, Supay-ccarcco, Ccamata 297
Nicotiana sp.—N. V. Ccama-saiyri 297
Datura Stramonium L.—N. V. Chamico, Cojón del diablo 297
Datura arborea L.—N. V. Floripondio 299
Physalis peruviana L.—N. V. Capuli, Aguai-llumantu, Aguai-manto 300
Nicandra physaloides (L.) Gartn.—N. V. Capuli cimarrón 300
Capsicum annuum L.; Capsicum frutescens L.; Capsicum pubescens R. y Pav.—N. V. Ají largo, Ají arnaucho, Rocoto 302
Capsicum sp.—N. V. Marati 303
Capsicum sp.—N. V. Yucute 303
Capsicum spa.—N. V. Mioti-uchu, Pluana-uchu, Gatlo-uchu, Puma-quiru, Aguyi, Piscu-uchu, Tomate-uchu, Cerbatana-uchu, Quitun-quitun 303
Capsicum sp.—N. V. Escabeche 304
Solanum Lycopersicum L.—N. V. Tomate 305
Solanum muricatum Ait.—N. V. Pepino, Cachun 306
Solanum sp.—N. V. Cuti-cuti 306
Solanum sp.—N. V. Kusmaillu 306
Solanum nigrum L.—N. V. Yerba mora 306
Solanum tuberosum L.—N. V. Quinqui (Aguaruna); Maaona, (Machiganga); Kesia, (Uro); Mosaki, (Campa); Accsu, Acshu, (Keshua de Junín y de Ancaehs); Cchoqque (Aymará) 307
Solanum Melongena L.—N. V. Berengena 323
Solanum aureifolium Rusby.—N. V. Ñuñumea, Ñuñuneca 323
Cestrum hediundinum Dun.—N. V. Yerba santa, Yerba hedionda, Yerba del cáncer, Ñuejau 324

Familia: Escrofulariáceas.

Antirrhinum majus L.—N. V. Doguito. Boca de sapo 324
Calceolaria sp.—N. V. Huaullay 325
Calceolaria sp.—N. V. Yerba bolsilla 325
Scoparia dulcis L.—N. V. Escobilla del Perú 325
Galvesia limensis Dombey. 325
Escobedia scabrifolia R. y Pav.—N. V. Palillo 325
Calceolaria sp.—N. V. Puru-puru, Purutu-purutu, Ayac-zapatillan 327
Alonsoa sp.—N. V. Flor de muerto 327
Alonsoa acutifolia R. y Pav.—N. V. Aya-aya, Aya-maichcha, Ayallanta 327

Familia: Bignoniáceas.

Jacaranda acutifolia H. y B.—N. V. Yarabisca 328
Crescentia cujete L.—N. V. Tutumo, Pamuco 328

Digitized by Google

Pág.

Familia: Pedaliáceas.

Sesamum indicum L.—N. V. Ajonjolí 329

Familia: Columeliáceas.

Columellia obovata R. y Pav.—N. V. Ulux 329

Familia: Plantagináceas.

Plantago major L. Plantago spa.—N. V. Llantén, Llantén macho 330

Familia: Rubiáceas.

Coffea arabica L.—N. V. Cafeto 331
Cinchona Calisaya Wedd.; Cinchona micrantha R. y Pav.; Cinchona succirubra R. y Pav.; Cinchona ovata R. y Pav.—N. V. Cortezas: Quina o Cascarilla 332
Exostemma Peruvianum H. y B. 333
Genipa sp.—N. V. Huito, Jagua, Huito Sua, Acuisho Ana, (Antis); Isso, (Piros); Nandi, (Conibos); Nandi, (Sipibos) 333

Familia: Caprifoliáceas.

Lonicera confusa D. C.—N. V. Madre selva 336
Sambucus peruviana H. B. K.—N. V. Sauco, Rayan, Layan, Yalan, Ccoola 337
Sambucus australis Cham. y Schl.—N. V. Sauco 339

Familia: Valerianáceas.

Valeriana spa.—N. V. Valeriana 340
Valeriana sp.—N. V. Huainacuri 340
Valeriana sp.—N. V. Ceata, Kata 341
Centranthus ruber D. C.—N. V. Valeriana roja 341

Familia: Dipsacáceas.

Scabiosa atropurpurea L.—N. V. Ambarina 341

Familia: Cucurbitáceas.

Cucumis Melo L.—N. V. Melón 342
Citrullus vulgaris Schrad.—N. V. Sandia 342
Momordica balsamina L.—N. V. Balsamina 342
Cyclanthera pedata Schrad. var. edulis (Naud.) Cogn.—N. V. Caigua, Achoccha 343
Cyclanthera sp.—N. V. Huicho 344
Fevillea trilobata L. 344
Cucurbita maxima Duchesn.—N. V. Zapallo 344

Digitized by Google

Pág.

Cucurbita pepo L.—N. V. Lacayote 435
Lagenaria vulgaris Seringe.—N. V. Fruto: Poto, Poro, Mate, Calabaza, Vinotera 345

Familia: Campanuláceas.

Lobelia decurrens Cav.—N. V. Solimán, Amacho 345
Lobelia sp. 346
Siphocampylus tupaeformis Zahlbr.—N. V. Ccaya-ccaya.—Resina del tallo: Mascajo, Ccausillo 46

Familia: Compuestas

Ambrosia peruviana Willd.—N. V. Altamisa, Marco, Marcju, Malco... 348
Bidens sp.—N. V. Amor seco 349
Bidens sp.—N. V. Pirca, Ppirca 349
Xanthium spinosum L.—N. V. Juan Alonso, Espina de perro, Allccoquisca 350
Achillea millefolium L.—N. V. Mil en rama 350
Hypochoeris sp.—N. V. Achicoria, Pilli, Pilli-pilli 350
Spilanthes sp.—N. V. Desflemadera 350
Matricaria Chamomilla L.—N. V. Manzanilla 351
Eupatorium triplinerve Vahl. (Eupatorium ayapana Ventenat.) N. V. Ayapana 351
Eupatorium sp.—N. V. Marmaquilla 352
Eupatorium sp.—N. V. Asma-chilca 353
Mikania guaco H. B. K.—N. V. Guaco, Huanchohuisacha..... 354
Culcitium longifolium Turcz.—N. V. Huamanripa, Muamanripa macho .. 354
Culcitium canescens H. B. K. Culcitium rufescens H. y B.—N. V. Pulluaga, Vira-vira de la sierra, Huira-huira de la sierra..... 356
Gnaphalium sp.—N. V. Villagra 356
Calendula officinalis.—N. V. Flor del chuncho..... 356
Loricaria sp.—N. V. Palmilla 356
Tagetes minuta L.—N. V. Huacatay, Huatacay 357
Tagetes sp.—N. V. Chicchipa 357
Tagetes foeniculacea Poepp. Tagetes Mandonii Sch. Bip. 358
Tagetes patulus L.—N. V. Flor de muerto..... 358
Tagetes sp.—N. V. Mula-chicchipa 358
Polymnia sonchifolia Poepp. y Endl.—N. V. Yacón, Llacón, Llacum, Llacuma, Llakona 358
Cynara Scolymus L.—N. V. Alcachofa 362
Carthamus tinctorius L.—N. V. Azafrán del Norte..... 362
Helichrysum orientale Tourn.—N. V. Siempreviva..... 362
Lepidophyllum quadrangulare (Meyen) Benth. y Hook.—N. V. Tola, Pacha-taya 363
Tessaria integrifolia R. y Pav.—N. V. Pájaro bobo..... 364
Baccharis lanceolata Kth.—N. V. Chilca 365
Baccharis genistelloides Pers.—N. V. Cuchu-cuchu 366
Pluchea sp.—N. V. Toñuz 366
Flaveria contrayerva Person.—N. V. Mata gusano, Chinapaya..... 366
Cichorium Intybus L.—N. V. Achicoria 367

Digitized by Google

Pág.

Lactuca sativa L.—N. V. Lechuga 367
Cosmos sp.—N. V. Panti-panti 368
Chuquiragua huamanpinta Hieron (Chuquiragua pseudoruscifolia Muschler.)—N. V. Huamanpinta 368
Mutisia viciaefolia Cav.—N. V. Chinchilcuma, Chinchircuma, Chincumpa 368
Encelia canescens Cav.—N. V. Mucle, Mata-loba, Mancapaqui, Mata-bobo 371
Perezia coerulescens Wedd.—N. V. Sotoma, Sutuma, Contrayerva..... 371
Perezia multiflora (H. y B.) Less.—N. V. Escorzonera, Chancoruma ... 371
Hypochoeris sp.—N. V. Achicoria 371
Psilopogon albiflorum Philippi.—N. V. Escorzonera..... 374
Senecio sp.—N. V. Cancer-ccora 374
Senecio sp.—N. V. Ccana 375
Senecio rhizomatus Rusby.—N. V. Hanca-huasa, Ticlla-huasa, Llanca-huasa, Tiellai-huarmi 375
Senecio sp.—N. V. Huamanripa, Huamanlipa, Huamanripa hembra, Huamanripa verdadera 376
Senecio sp.—N. V. Pimientilla 377
Senecio Mathewsii Wedd.—N. V. Conoc 378
Senecio sp.—N. V. Chechecra 379
Senecio sp. 379
Werneria sp.—N. V. Varita de San José..... 380
Werneria sp.—N. V. Conuca, Conuco 381
Werneria sp.—N. V. Pura-pura 381

Familia: Amarilidáceas.

Bomarea spa.—N. V. Campanilla, Achancui 382

Familia: Miristicáceas.

Myristica fragans Houtt.—N. V. Almendra de la semilla: Nuez moscada 383

Familia: Malpigiáceas.

Banisteria Caapi Spruce.—N. V. Aya-huasca 383

Familia: Anacardiáceas.

Loxopterygium huasango Spruce.—N. V. Hualtaco 384

Familia: Moráceas.

Castilloa elastica Cervant. 385

Productos del Reino Vegetal 386

Nombres vulgares de plantas, empleadas en la Medicina Popular, no identificadas botánicamente 389
Bibliografía 410

Digitized by Google

Indice de nombres vulgares, de las plantas identificadas botánicamente.

A

	Pág.
Acelga	148
Achicoria	350-367-371
Acuisho	333
Achancui	383
Achoccha	343
Achiote	255
Achupalla	115
Achira	127
Acso	307
Ahuaranco	115
Aguaje	113
Aitacopa	133
Aguaimanto	300
Aguaillumantu	300
Aguyi	303
Ahuashi	113
Airampo	263
Ají largo	302
Ají arnaucho	302
Ajo	117
Ajonjolí	328
Akapa	158
Alfalfa	178
Alfilerillo	214
Algarrobo	208
Alcaparrillo	208
Algodón	248
Altamisa	348
Alcachofa	362
Alhucema	292
Albahaca	289
Almendro	171
Almendro de Chachapoyas	252
Alcanfor	159
Aliso	135
Alverja	175
Allcco-quisca	350
Amacho	345
Amapola	160
Ambarina	341
Amor seco	348
Ampi	248
Anís	269

Digitized by Google

Pág.

Anís de la sierra 273
Antacushma 212
Añu 218
Apilla 215
Apiña-mama 218
Apio 270
Apichu 285
Apiña 215
Arveja 175
Arbol del pan 137
Arracacha 272
Arrayán 264
Arroz 44
Asma-chilca 353
Aya-huasca 383
Azafrán 126
Azafrán del Norte 362
Azucena 117
Ayac-zapatillán 327
Ayapana 351
Aya-aya 327
Aya-maicheha 327

B

Balsamina 342
Barba del Sol 115
Barba de la roca 115
Barbasco 273
Batá 45
Belalayo 248
Berengena 323
Berro 162
Bichayo 162
Boca de sapo 324
Bondare 124
Boliche 239
Bolitas 239
Bolsa-bolsa 163
Borraja 287
Buenas tardes 149

C

Cacuali 175
Cacahuali 175
Cala 115
Caapri 212

Digitized by Google

	Pág.
Calaguala	34
Cabeza de negro	114
Cacaotero	250
Cachún	306
Cafeto	331
Caigua	343
Calabaza	345
Camote	285
Campanilla	282
Campanilla morada	386
Campanilla colorada	286
Caña de azucar	45
Cañahua	148
Cañihua	148
Canela	160
Cancer-ccora	374
Cañafistula	209
Capulí	168-300
Capulí cimarrón	300
Cascarilla	332
Castaño	267
Castaño del Madre de Dios	267
Carajpue	124
Cardo santo	161
Carrizo	47
Catagua	233
Catao	233
Cebada	43
Cebadilla	119
Cebolla	118
Cedro	225
Cedrón	289
Centella	153
Cedroncillo	289
Cereza de las Antillas	226
Cera de palma	113
Cerbatana-uchu	303
Ccacca-suncja	115
Ccalahuala	34
Ccalaihua	34
Ccana	375
Ccama-sayri	297
Ccamata	297
Ccarhuinchunca	161
Ccarpunya	132
Ccata	341
Ccausillo	346
Ccaya-ccaya	346
Ccarhuinchu	161
Ccepo-ccepo	149

Digitized by Google

	Pág.
Ccoola	337
Cidrón	289
Cidro	224
Cinamomo	225
Cinqui	124
Ciprés	40
Ciruelo	171
Ciruelo agrio	238
Ciruela del fraile	225
Ckora-quisa	261
Clavel	153
Clavelina	260
Clavo de olor	255
Cobeni	210
Coca	219
Cocotero	113
Cojón del diablo	297
Colofonia	40
Congona	132
Conoc	378
Comino	268
Contrayerva	371
Copaiba	210
Col	163
Cola de caballo	37
Conuca	381
Copal	211
Conuco	381
Cordoncillo	130
Cubini	210
Cuca	219
Cuchu-cuchu	366
Culén	178
Cupenégi	210
Cucharilla	138
Culantrillo de pozo	37
Cúrcuma	126
Cuti-cuti	306
Culantro	270
Cullash	236
Curi	264
Chachara-huasto	149
Chamana	240
Chachacuma	165
Chamico	297
Chancoruma	371
Checheera	379
Chicma	208
Chicche	164
Chincumpa	368

Digitized by Google

Pág.

Chinchilcuma 368
Chinapaya 366
China-huanarpo 232
Chicchipa 357
Chilca 365
Chileno 173
Chinchircuma 368
Chiploj 270
Chirimoyo 156
Choccopa 175
Chochobolo 239
Chololo 239
Choloque 239
Chuchau 128
Chupa sangre 268
Chururo 239

D

Datilera 111
Deaflemadera 350
Diamela 277
Doguito 324
Doradilla 37
Duraznero 158

E

Enea 43
Escabeche 304
Escobilla del Perú 325
Escorzonera 371-374
Espárrago 122
Espinaca 149
Espina de perro 350
Espino 263
Eucaliptus 266

F

Flor del chuncho 356
Flor de muerto 327-358

Digitized by Google

Pág.

Flor de seda 284
Floripondio 299
Frejol 173
Fresa 167
Frutilla 171

G

Garbancillo 212
Garbanzo 175
Gatlo-uchu 303
Genciana 281
Gigantón 264
Golondrina 228
Granado 267
Granadilla 258
Grama dulce 45
Guaco 354
Guanábano 157
Guaraná 241
Gualgua 178
Guayabo 265
Guayabita del Inca 162
Guindo 168-170
Guisador 126

H

Haba 175
Habilla 206-233
Hanca-huasa 375
Higuera 136
Higuerilla 231
Hinojo 269
Hualtaco 384
Huacatay 357
Huacán 135
Huacha 140
Huachanca 327
Huachaneca 327
Huainacuri 340
Huallhua 178
Huamanripa verdadera 376
Huamanlipa 376

Digitized by Google

	Pág.
Huamanripa hembra	376
Huamanripa	153-354-376
Huamanripa macho	354
Hualhua	178
Huasquia-quisa	261
Huanarpo macho	233
Huanarpo hembra	232
Huayñu-huayta	288
Huanchohuisaca	354
Huaranccaiso	153
Huatacay	357
Huayruru	203
Huayau	133
Huayruro	203
Huayka	302
Huicho	344
Huilalayo	248
Huichayo	162
Huiniro	114
Huira-huira de la sierra	356
Huito	333
Huito suá	333
Humuto	149
Huaullay	325

I

Imchipa	212
Impuco	45
Incate	238
Inchic	175
Inci	175
Incienso	239-255
Incienso macho	275
Inqui	175
Inshipa	212
Inti-suncja	115
Ipáchipi	124
Isma-quinua	147
Itil	238

J

Jagua	333
Jaguackollai	264

Digitized by Google

Pág.

Jarpunya 132
Jattupa 33
Jattacco 33
Jasmin 277
Jengibre 125
Joseka 212
Juaiseh 246
Juan Alonso 356

K

Kata 341
Kellupancarita 123
Kusmaillu 306

L

Lacayote 345
Laurel 135
Layan 337
Layo 208-216
Layu-layu 216
Lechuga 367
Lengua de vaca 140
Liga 139
Limero 224
Limonero 224
Lino 219
Lingli 151
Liquen 34
Lirio 124
Luemo 274
Lúcumo 274

LL

Llacón **358**
Llamac-ñahui **206**
Llamapa-ñahui **206**
Llanca-huasa **375**

Digitized by Google

Pág.

Llantén 330
Llantén macho 330

M

Machucu 212
Madreselva 337
Magnolia 155
Maguey 123
Maichill 283
Maíz 56
Malva 246
Malvavisco 246
Malvita de olor 214
Mallau 217
Mamey 254
Manzano 166
Manzanilla 351
Maní 175
Mango 236
Mancapaqui 371
Mapa 88
Mapato 212
Marañón 235
Marati 308
Margarita 118
Marmaquilla 352
Marco 348
Malco 348
Mareju 348
Marfil vegetal 114
Mascajo 346
Mastuerzo 217
Massua 218
Madtitisihuati 210
Matecllo 270
Máticiuati 210
Mate 345
Mata bobo 371
Mata loba 371
Matagusano 386
Matos 265
Matico 130
Maytapa 175
Matus 265
Menta 294
Membrillo 166

Digitized by Google

Pág.

Membrillejo 288
Melocotonero 168
Melón 342
Melocchara 162
Mil en rama 350
Mioti-uchu 303
Mito 261
Mitzka-mitzka 214
Mishka-mishka 214
Mocco-mocco 132
Mogo-mogo 132
Molle 236
Morera 137
Mostaza negra 164
Mosqueta 211
Muelo 371
Mula-quisa 139
Mula-chicchipa 358
Mullaka 140
Mulli 236
Muña 293-294

N

Nabo 163
Naja 124
Naranjo 222
Nasa 124
Níspero 166
Nogal 135
Nuez moscada 383

Ñ

Ñorbo 260
Ñuejau 324
Ñuñumea 323
Ñuñuncca 323

O

Oberal 288
Oca 215

Digitized by Google

Pág.

Occa 215
Occa-occa 217
Occa-chulleu 217
Occoruro 162
Oga 217
Ojé 137
Ojo de llama 206
Olivo 279
Oreja de abad 270
Orceo-quisa 261
Orégano 290
Ortiga 139
Ortiga colorada 261
Ortiga macho 261
Overal 288

P

Pacae 212
Pacra 153
Pacay 212
Pacpa 123
Pacha-taya 363
Pacha-lloqque 212
Pacha-salvia 293
Pagad 45
Paico 146
Pájaro bobo 364
Palillo 325
Palillo cholón 126
Palillo chuncho 126
Palmera de dátil 111
Palo santo 239
Palto 158
Paltay 158
Pallar 174
Palmilla 356
Pamuco 328
Pancorma 33
Pando 124
Pani 153
Papa 307
Papa seca 322
Papa lisa 151
Papayo 200
Papelillo 150
Papilla 227

Digitized by Google

	Pág.
Paranta	124
Parianta	124
Parianti	124
Pati	250
Pasamullaca	140
Patahua	233
Pappa	123
Pega-pega	150
Penca	123
Pensamiento	258
Pepa de cedrón	221
Pepino	306
Pero	165
Peere	124
Perejil	269
Pez	40
Pfalcha	280
Pijuayo	112
Pilli	350
Pilli-pilli	350
Pimpinela	171
Pimienta negra	133
Pimienta arrugada	133
Pimientilla	132-377
Pinca	123
Pinco-pinco	37-40
Pingo-pingo	40
Piñón	231
Pirca	349
Pisco-uchu	303
Pishuayo	112
Pluana-uchu	303
Poto	345
Pochoacsiri	45
Poro	345
Poroto	173
Porotillo	162-212
Ppirca	349
Pucheri	157
Pumachucu	212
Puma-quiru	303
Pulluaga	356
Pupa	139
Pura-pura	381
Puru-puru	327
Purutu	173
Purutu-purutu	327

Digitized by Google

Pág.

Q

Quemisch 261
Quina 332
Quina-quina 179
Quina-quina blanca 203
Quinua 141
Quita-leche 147
Quitun-quitun 303
Quisuar 283

R

Rábano 163
Racacha 272
Ractania 212
Rama-kachu? 45
Ramón 281
Ratania 212
Rayan 337
Rechena 212
Rejalgarillo 147
Retama 207
Rocke 241
Rocoto 302
Rocque 241
Romaza 140
Romero 291
Roque 241
Rosa 167
Rosa de Jericó 164
Ruemo 274
Ruda 221

S

Sabi 45
Sacha-vaca-fiahui 206
Sahuinto 265
Salcca 212
Salvia 293
Saltaperico 138

Digitized by Google

Pág.

Sanango 284
Sandía 342
Sano-sano 34
Sanu-sanu 34
Sara 56
Sávila 119
Sauco 337-339
Sauce 133
Serimpineri 128
Setico 137
Setica 137
Siática 283
Siempreviva 362
Simaruba 221
Símulo 162
Solimán 345
Sotoma 371
Suche amarillo 283
Suche blanco 283
Suche rojo 283
Sucullullu 280
Sullucu 239
Supay-ccareco 297
Surpo de flor amarilla 280
Sutuma 371

T

Tabaco 295
Tabaco cimarrón 297
Tama 175
Tamarindo 210
Tara 209
Taro 209
Taya 209
Té 230
Teesau 217
Tembladera 37
Tiella-huasa 375
Tiellai-huarmi 375
Tilo 246
Tola 363
Tomate 305
Tomate-uchu 303
Tomillo 291
Toñúz 366
Torongil 290

Digitized by Google

	Pág.
Toronjo	225
Totora	43
Trigo	49
Tsaepá	138
Tucnai	289
Tumbo	259
Tuna	262
Turpa	248
Turpai	248
Tursby	173
Tutumo	328

U

Uirari	281
Ulux	329
Ulluco	151
Ullucu	151
Uncucha	115
Uña de gato	250
Urco-huanarpo	233
Uteju	248

V

Vainilla	128
Valeriana	341
Valeriana roja	341
Verbena	288
Verdolaga	151
Vid	241
Villagra	256
Vinagrillo	217
Vinotera	345
Violeta	258
Vira-vira de la sierra	356
Virraca	272

Y

Yacón	358
Yalán	337
Yeu	155

Digitized by Google

	Pág.
Yarabisca	329
Yahuar-chchunnca	268
Yareta	270
Yerba bolsilla	325
Id. buena	290
Id. hedionda	324
Id. mora	306
Id. santa	324
Id. Luisa	111
Id. del ahorcado	288
Id. del alacrán	287
Id. del cáncer	324
Id. del gallinazo	147
Id. del moro	149
Id. del soldado	130
Id. de la maestranza	289
Id. de la purgación	150
Yuca	228
Yucute	303

Z

Zanahoria	272
Zapallo	344
Zarzaparrilla	120
Zebe	175

Digitized by Google

Digitized by Google

Indice de las Familias botánicas

A

	Pág.
Amarantáceas	149
Amarilidáceas	123- 382
Anacardiáceas	235-236-238 384
Anonáceas	156- 157
Apocináceas	283- 284
Aráceas	115
Asclepiadáceas	284

B

Baseláceas	151
Betuláceas	135
Bignoniáceas	328
Bixáceas	255
Bombacáceas	250
Borragináceas	287- 288
Bromeliáceas	115
Burseráceas	239

C

Cactáceas	262-263- 264
Campanuláceas	345- 346
Cannáceas	127
Caparidáceas	168
Caprifoliáceas	336-337- 339
Cariceáceas	260- 261
Cariocaráceas	252
Cariofiláceas	153
Ciateáceas	34
Clorantáceas	133
Columeliáceas	329
Compuestas	348-349-350-351-352-353-354-356-357-358-362-363-364-365-366-367-368-371-374-375-376-377-378-379-380- 381
Convolvuláceas	285- 286
Crucíferas	162-163- 164
Cucurbitáceas	342-343-344- 345

Digitized by Google

Pág.

D

Dipsacáceas 341

E

Eleocarpáceas 246
Enoteráceas 268
Equisetáceas 37
Escrofulariáceas 324-325- 327
Estereuliáceas 250
Estiracáceas 275
Euforbiáceas 227-228-230-231-232- 233

F

Fagáceas 136

G

Gencianáceas 280- 281
Gnetáceas 40
Geraniáceas 214
Gramíneas 43-44-45-47-49-56 111
Gutíferas 524- 255

I

Iridáceas 124

J

Juglandáceas 135

L

Labiadas 289-290-291-292-293- 294
Lauráceas 157-158-159- 160
Lecitidáceas 267
Leguminosas 173-174-175-178-179-203-206-207-208-209-210-211- 212
Liliáceas 117-118-119-120- 122
Licopodiáceas 39
Loasáceas 261
Loganiáceas 281-282- 283
Lorantáceas 139

Digitized by Google

Pág.

M

Magnoliáceas 155
Malesherbiáceas 260
Malpigiáceas 225-226 388
Malváceas 246- 248
Meliáceas 225
Menispermáceas 155
Miricáceas 135
Miristicáceas 383
Mirsináceas 273
Mirtáceas 264-265-266- 267
Moráceas 136-137 385
Musáceas 124

N

Nictagináceas 149- 150

O

Oleáceas 277- 278
Orquidáceas 128
Oxalidáceas 215-216- 217

P

Palmas 111-112-113- 114
Papaveráceas 160- 161
Parmeliáceas 33
Pasifloráceas 258-259- 260
Pedaliáceas 329
Pináceas 40
Piperáceas 130-132- 133
Plantagináceas 330
Poligonáceas 140
Polipodiáceas 34- 37
Portulacáceas 151
Proteáceas 138
Punicáceas 267

Q

Quenopodiáceas 141-146-147-148- 149

Digitized by Google

Pág.

R

Ramnáceas 241
Ranunculáceas 153
Roecelláceas 33
Rosáceas 165-166-167-169-170- 171
Rubiáceas 231-232- 233
Rutáceas 221-222-224- 225

S

Salicáceas 133
Sapindáceas 239-240- 241
Sapotáceas 274
Saxifragáceas 165
Simarubáceas 221
Sólanáceas 295-297-299-300-302-303-304-305-306-307-323- 324

T

Teáceas 251
Tiliáceas 246
Tifáceas 43
Tropeoláceas 217- 218

U

Umbelíferas 268-269-270-271-272- 273
Urticáceas 139
Ustilagináceas 33

V

Valerianáceas 340- 341
Verbenáceas 288- 289
Violáceas 253
Vitáceas 241

Z

Zingiberáceas 125- 126

Digitized by Google

Indice de los Géneros botánicos

A

	Pág.
Abrus precatorius L.—Ormosia sp.—N. V. Huayruro, Huayruru	203
Achillea millefolium L.—N. V. Mil en rama	350
Adiantum capillus Veneris L.—N. V. Culantrillo de pozo	37
Agave americana L.—N. V. Pacpa, Maguey, Chuchau, Penca, Pinca, Pappa, Kellupancarita (?)	123
Aloe vera L. Aloe abyssinica L.—N. V. Sávila	119
Alonsoa acutifolia R. y Pav.—N. V. Aya-aya, Aya-maichcha, Ayallanta	327
Alonsoa sp.—N. V. Flor de muerto	327
Alnus jorullensis H. B. K.—N. V. Aliso	135
Allium sativum L.—N. V. Ajo	117
Allium Cepa L.—N. V. Cebolla	118
Alsophila sp.—N. V. Sano-Sano, Sanu-Sanu	34
Alternanthera sp.—N. V. Humuto, Ceeppo-ecepo, Yerba del moro, Chacharra-huasto	149
Ambrosia peruviana Willd.—N. V. Altamisa, Marco, Mareju, Malco	348
Anacardium occidentale L.—N. V. Marañón	265
Anastatica hierochuntina L.—N. V. Rosa de Jericó	164
Andropogon Schoenanthus L.—N. V. Yerba Luisa	111
Anomospermum grandifolium Eichler.—N. V. Yco, Pani	155
Anona cherimolia Mill.—N. V. Chirimoyo	156
Anona muricata L.—N. V. Guanábano	157
Antirrhinum majus L.—N. V. Doguite. Boca de sapo	324
Apium graveolens L.—N. V. Apio	270
Arachis hypogaea L.—N. V. Tama, (Pano, Shipibo y Conibo); Zebe, (Yuracaré); Maytapa, (Pacaguara); Cacahuali, (Piro, Chontaquiro); Cacuali, (Piro); Inqui, (Antis); Inci, (Campa); (Inchic, (Keshua); Choccopa, (Aymará). Maní	175
Argemone mexicana L.—N. V. Cardo santo, Cearhuinchu, Cearhuinchunca	161
Artocarpus incisa Forst.—N. V. Arbol del pan	137
Arundo Donax L.—N. V. Carrizo	47
Arracacia esculenta D. C.—N. V. Arracacha, Virraca, Racacha	272
Astragalus Garbancillo Cav.—N. V. Garbancillo, Joseka, Porotillo, Salcca	212
Asclepias curassavica L.—N. V. Flor de seda	284
Asparagus officinalis L.—N. V. Espárrago	122
Azorella spa.—N. V. Yareta	271

B

Baccharis lanceolata Kth.—N. V. Chilca	365
Baccharis genistelloides Pers.—N. V. Cuchu-cuchu	366
Bactris (Guilielma) speciosa Mart.—N. V. Pijuayo, Pishuayo	112

Digitized by Google

Pág.

Banisteria Caapi Spruce.—N. V. Aya-huasca 383
Bauhinia sp.—N. V. Mosqueta 211
Beta vulgaris L.—N. V. Acelga..... 148
Bertholletia excelsa H. B.—N. V. Castaño, Castaño del Madre de Dios 267
Bidens sp.—N. V. Amor seco 349
Bidens sp.—N. V. Pirca, Ppirca 349
Bixa Orellana L.—N. V. Achiote: Puchote, Puchoti, (Antis); Mase, Atase, (Conibos); Apisiri, (Chontaquiro); Apijiri (Piro); Putzoti, Potroti, Potochi, (Campa); Atase, (Sipibo); Vehimi, (Yuracaré); Achihuiti (Cuzco) 253
Boerhaavia scandens L.—N. V. Yerba de la purgación..... 150
Boerhaavia sp.—N. V. Pega-pega 150
Bomarea spa.—N. V. Campanilla, Achancui 382
Bombax discolor H. B. K.—N. V. Pati..... 250
Borrago officinalis L.—N. V. Borraja..... 287
Boswellia Carteri Birdw.—N. V. Incienso..... 239
Bougainvillea spectabilis Willd.—N. V. Papelillo..... 150
Brassica nigra (L.) Koch.—N. V. Mostaza negra..... 164
Brassica napus L.—N. V. Nabo..... 163
Brassica oleracea L.—N. V. Col..... 163
Buddleia globosa Lam. Buddleia incana R. y Pav.—N. V. Quisuar..... 283
Bunchosia armeniaca (Cav.) D. C.—N. V. Fruto: Ciruela de fraile..... 225
Bursera graveolens Triana y Planch.—N. V. Palo santo..... 239
Buttneria hirsuta Ruiz y Pavón.—N. V. Uña de gato..... 250
Bystropogon andinus Britton.—N. V. Menta, Muña 294

C

Caesalpinia tinctoria (H. B. K.) Benth.—N. V. Tara, Taro, Taya..... 209
Cajophora?—N. V. Ortiga macho, Ortiga colorada, Oreco-quisa, Ckoraquisa, Huasquia-quisa 261
Calceolaria sp.—N. V. Puru-puru, Purutu-purutu, Ayac-zapatillan..... 327
Calceolaria sp.—N. V. Huaullay 325
Calceolaria sp.—N. V. Yerba bolsilla..... 325
Calendula officinalis.—N. V. Flor del chuncho..... 356
Campomanesia lineatifolia (Pers.) R. y Pav.—N. V. Palillo..... 265
Canna indica L.—N. V. Achira..... 127
Capsicum sp.—N. V. Escabeche 304
Capsicum sp.—N. V. Marati 303
Capsicum sp.—N. V. Yucute 303
Capsicum spa.—N. V. Mioti-uchu, Pluana-uchu, Gatlo-uchu, Puma-quiru, Aguyi, Pisco-uchu, Tomate-uchu, Cerbatana-uchu, Quitun-quitun.... 303
Capsicum annuum L.; Capsicum frutescens L.; Capsicum pubescens R. y Pav.—N. V. Ají largo, Ají arnaucho, Rocoto..... 302
Capsella bursa pastoris (L.) Moench.—N. V. Bolsa-bolsa..... 163
Capparis sp.—N. V. Porotillo..... 162
Capparis avicenniifolia H. B. K.—N. V. Fruto: Bichayo, Melcochara, Guayabita del Inca, Simulo, Huichayo 162

Digitized by Google

Pág.

Cassia sp.—N. V. Alcaparrillo 208
Cassia fistula L.—N. V. Cañafistula 209
Carica Papaya L.—N. V. Papayo 260
Carica candicans Gray.—N. V. Mito, Quemisch 261
Carthamus tinctorius L.—N. V. Azafrán del Norte 362
Caryocar amygdaliferum Mutis.—N. V. Fruto: Almendras de Chachapoyas; Tampa-ruru, Tampa, (Keshua); Ayecoc, (Putumayo); Cuntabimi (Pano) 252
Castilloa elastica Cervant. 365
Cecropia sp.—N. V. Setico, Setica 137
Cedrela fissilis Vell.—N. V. Cedro 225
Cetraria nivalis (L.) Ach.—N. V. Liquen 34
Centranthus ruber D. C.—N. V. Valeriana roja 341
Ceroxylon andicola H. B. K.—N. V. Cera: Cera de palma 113
Cestrum hediundinum Dun.—N. V. Yerba santa, Yerba hedionda, Yerba del cáncer, Nucjau 324
Chenopodium quinoa Willd.—N. V. Quinua 141
Chenopodium ambrosioides L.—N. V. Paico 146
Chenopodium opulifolium Schrad.—N. V. Yerba del gallinazo, Rejalgarillo, Isma-quinua, Quita-leche 147
Chenopodium sp.—N. V. Cañihua, Cañahua 148
Chuquiragua huamanpinta Hieron (Chuquiragua pseudoruscifolia Muschler.)—N. V. Huamanpinta 368
Cicer arietinum L.—N. V. Garbanzo 175
Cichorium Intybus L.—N. V. Achicoria 367
Cinchona Calisaya Wedd.; Cinchona micrantha R. y Pav.; Cinchona succirubra R. y Pav.; Cinchona ovata R. y Pav.—N. V. Cortezas: Quina o Cascarilla 332
Cinnamomum Camphora (L.) Nees y Eberm.—N. V. Alcanfor 159
Cinnamomum zeylanicum Breyn.—N. V. Corteza: Canela 160
Citrus aurantium L.—N. V. Naranjo 222
Citrus limonum Risso.—N. V. Limonero 224
Citrus limetta Risso.—N. V. Limero 224
Citrus medica L.—N. V. Cidro 224
Citrus decumana L.—N. V. Toronjo 225
Citrullus vulgaris Schrad.—N. V. Sandia 342
Clusia sp.—N. V. de la resina: Incienso 255
Cocos nucifera L.—N. V. Palmera de coco, Cocotero 113
Coffea arabica L.—N. V. Cafeto 331
Columellia obovata R. y Pav.—N. V. Ulux 329
Colletia sp.—N. V. Roeque, Roque, Rocke 241
Copaifera officinalis Willd.—N. V. Copaiba 210
Cordia rotundifolia R. y Pav.—N. V. Membrillejo, Overal, Oberal 288
Coriandrum sativum L.—N. V. Culantro 270
Cosmos sp.—N. V. Panti-panti 368
Cucurbita pepo L.—N. V. Lacayote 435
Crescentia cujete L.—N. V. Tutumo, Pamuco 328
Cucurbita maxima Duchesn.—N. V. Zapallo 344

Digitized by Google

Pág.

Cucumis Melo L.—N. V. Melón 342
Culcitium longifolium Turcz.—N. V. Huamanripa, Muamanripa macho .. 354
Culcitium canescens H. B. K. Culcitium rufescens H. y B.—N. V. Pulluaga, Vira-vira de la sierra, Huira-huira de la sierra..... 356
Cuminum Cyminum L.—N. V. Comino..... 268
Cupressus sempervirens L.—N. V. Ciprés..... 40
Curcuma sp.—N. V. Rizomas: Curcuma, Palillo cholón, Palillo Chuncho, Guisador, Azafrán 126
Cyclanthera sp.—N. V. Huicho 344
Cydonia vulgaris Pers.—N. V. Membrillo..... 166
Cyclanthera pedata Schrad. var. edulis (Naud.) Cogn.—N. V. Caigua, Achocha 343
Cynodon Dactylon Pers.—N. V. Grama dulce, Rama-kachu?..... 45
Cynara Scolymus L.—N. V. Alcachofa 362

D

Datura Stramonium L.—N. V. Chamico, Cojón del diablo..... 297
Datura arborea L.—N. V. Floripondio..... 299
Daucus Carota L.—N. V. Zanahoria..... 272
Dianthus Caryophyllus L.—N. V. Clavel..... 153
Dodonaea viscosa L.—N. V. Chamana..... 240

E

Embothrium grandiflorum Lam.—N. V. Cucharilla, Saltaperico, Tsacpa 138
Ephedra americana H. y B.—N. V. Pinco-pinco, Pingo-pingo..... 40
Encelia canescens Cav.—N. V. Mucle, Mata-loba, Mancapaqui, Mata-bobo 371
Equisetum sp.—N. V. Pinco-pinco..... 37
Equisetum xylochaetum Milde.; E. giganteum L.—N. V. Cola de caballo, Tembladera 37
Eriobotrya japonica Lindl.—N. V. Níspero..... 166
Erodium sp.—N. V. Alfilerillo..... 214
Erodium sp. 214
Escallonia pendula Pers..... 165
Escallonia resinosa (R. y Pav.) Pers.—N. V. Chachacuma 165
Escobedia scabrifolia R. y Pav.—N. V. Palillo..... 323
Eucalyptus Globulus Labill.—N. V. Eucaliptus..... 266
Eucalyptus citriodora Hook. 267
Eugenia myrtomimeta Diels.—N. V. Arrayan 264
Eupatorium triplinerve Vahl. (Eupatorium ayapana Ventenat.) N. V. Ayapana 351
Eupatorium sp.—N. V. Marmaquilla 352
Eupatorium sp.—N. V. Asma-chilca 353
Euphorbia sp.—N. V. Papilla..... 227
Euphorbia huachangana.—N. V. Huachanca, Huachancca, Huanchangana 227
Euphorbia sp.—N. V. Golondrina..... 228
Exostemma Peruvianum H. y B. 333

Digitized by Google

Pág.

F

Fevillea trilobata L. 344
Ficus sp.—N. V. Oje..... 137
Ficus Carica L.—N. V. Higuera 136
Flaveria contrayerva Person.—N. V. Mata gusano, Chinapaya..... 366
Foeniculum vulgare Mill.—N. V. Hinojo..... 269
Fragaria chiloensis (L.) Ehrh.—N. V. Frutilla..... 171
Fragaria vesca L.—N. V. Fresa..... 167
Fumaria sp. 161

G

Galvesia limensis Dombey. 325
Genipa sp.—N. V. Huito. Jagua, Huito sua, Acuisho ana, (Antis); Isso, (Piros); Nandi, (Conibos); Nandi, (Sipibos) 333
Gentiana sp.—N. V. Surpo de flor amarilla..... 280
Gentiana sp.—N. V.Pfalcha, Sucullullu..... 280
Gentiana sp.—N. V. Genciana..... 281
Geranium sericeum Willd.—N. V. Mitzka-Mitzka, Mishka-mishka..... 214
Gnaphalium sp.—N. V. Villagra 356
Gossypium barbadense L. Gossypium barbadense var. peruvianum Cav.—N. V. Algodón, Utcju, Ampi..... 248

H

Hedyosmun racemosum G. Don.—N. V. Aitacopa..... 133
Helichrysum orientale Tourn.—N. V. Siempreviva..... 362
Heliotropium microstachyum R. y Pav.—N. V. Yerba del ahorcado 288
Heliotropium synzystachyum R. y Pav.—N. V. Yerba del alacrán.... 287
Hevea Spruceana (Benth.) Müll. Arg.; H. lutea (Benth.) Müll Arg.; H. brasiliensis (H. B. K.) Müll. Arg.; H. nitida Müll Arg..... 231
Hordeum sativum Jessen.—N. V. Cebada..... 43
Hura crepitans L.—N. V. Habilla, Catagua, Patahua, Catao..... 233
Hydrocotyle sps.—N. V. Mateello, Oreja de Abad, Chiploj?..... 270
Hymenaea sp.—N. V. Resina: Copal..... 211
Hypochoeris sp.—N. V. Achicoria, Pilli, Pilli-pilli 350
Hypochoeris sp.—N. V. Achicoria 371

I

Indigofera anil L..... 203
Inga Feuillei D. C.—N. V. Pacay, (Quichua); Imchipa, (Antis); Caapri, (Piro); Rechena, (Conibo); Rechena, (Shipibo); Senan, (Pano); Inshipa, (Campa). 212
Ipomoea Batatas Lam.—N. V. Camote..... 285
Iris florentina L.; Iris germanica L.—N. V. Lirio..... 124

Digitized by Google

Pág.

J

Jacaranda acutifolia H. y B.—N. V. Yarabisca 328
Jacquinia armillaris Iacquin.—N. V. Barbasco..... 273
Jambosa Caryophyllus (Spreng.) Ndz.—N. V. Botones florales: Clavo de olor 265
Jasminum grandiflorum L.—N. V. Jasmín..... 277
Jasminum Sambac (L.) Ait.—N. V. Diamela..... 277
Jatropha curcas L.—N. V. Piñón..... 231
Jatropha macrantha Müll. Arg.—N. V. Urco-huanarpo, Huanarpo macho 233
Jatropha basiacantha. Pax. y K. Hoffmn.—N. V. China-huanarpo, Huanarpo hembra 232
Juglans regia L.; Juglans neotropica Diels.; Juglans sps.—N. V. Nogal.. 135

K

Krameria triandra R. y Pav.—N. V. Ratania, Ractania, Mapato, Antacushma, Pumachucu, Pacha-lloqque 212

L

Laccopetalum giganteum (Weddell) Ulbrich.—N. V. Huamanripa, Pacra. 153
Lactuca sativa L.—N. V. Lechuga 367
Lagenaria vulgaris Seringe.—N. V. Fruto: Poto, Poro, Mate, Calabaza, Vinotera 345
Lantana Camara L.—N. V. Yerba de la maestranza, Tucnai..... 289
Lavandula spica L. (Lavandula vera D. C.).—N. V. Flores: Alhucema... 292
Lavatera arborea L.—N. V. Malva, Malvavisco..... 246
Lepidium sp.—N. V. Chicche..... 164
Lepidophyllum quadrangulare (Meyen) Benth. y Hook.—N. V. Tola, Pacha-taya 363
Lilium candidum L.—N. V. Azucena..... 117
Lippia citriodora (Lam.) Kunth.—N. V. Cedrón, Cidrón, Cedroncillo.... 289
Lobelia decurrens Cav.—N. V. Solimán, Amacho 345
Lobelia sp. 346
Lonicera confusa D. C.—N. V. Madre selva..... 336
Loricaria sp.—N. V. Palmilla 356
Loxopterygium huasango Spruce.—N. V. Hualtaco 384
Lucuma obovata H. B. K.—Lúcumo, Lucmo, Rucmo..... 274
Lycopodium clavatum L..... 39

M

Magnolia grandiflora L.—N. V. Magnolia..... 155
Malpighia punicifolia L.—N. V. Fruto: Cereza de las Antillas..... 226
Majorana hortensis Moench. (Origanum Majorana L.).—N. V. Orégano.. 290
Malvastrum sp.—N. V. Huilalayo, Belalayo..... 246

Digitized by Google

Pág.

Malesherbia sp.—N. V. Clavelina..... 260
Mangifera indica L.—N. V. Mango..... 236
Manihot utilissima Pohl.—N. V. Yuca: Canri, (Antis); Jimeca, (Piros); Atsa, (Conibos); Atsa, (Sipibos); Mama, (Aguaruna); Kañiri, Kaniri, (Campa); Cuabe, (Tacana, Araona y Cavineño); Atsa, (Pacaguara); Ohi, (Moseteno); Timeca, (Chontaquiro); Eequi, (Tiatinaguas); Quimeca, (Inaparis)..... 228
Mammea americana L.—N. V. Mamey..... 254
Marrubium vulgare L. 293
Matricaria Chamomilla L.—N. V. Manzanilla 351
Mauritia sp.—N. V. Aguaje, Ahuashi..... 113
Medicago sativa L.—N. V. Alfalfa..... 179
Melia Azedarach L.—N. V. Cinamomo..... 223
Melissa officinalis L.—N. V. Torongil..... 290
Mentha sp.—N. V. Yerba buena..... 290
Mikania guaco H. B. K.—N. V. Guaco, Huanchohuisacha..... 354
Mirabilis Jalapa L.—N. V. Buenas tardes..... 149
Momordica balsamina L.—N. V. Balsamina..... 342
Morus nigra L.; Morus alba L.—N. V. Morera..... 137
Mucuna rostrata Benth.—N. V. Semilla: Llamac-ñahui, Llamapa-ñahui, Ojo de llama, Sacha-vaca-ñahui, Habilla 206
Mühlenbeckia vulcánica Meissn.—N. V. Mullaka, Pasamullaca..... 140
Musa paradisiaca L.—N. V. Plátano..... 124
Mutisia viciaefolia Cav.—N. V. Chinchilcuma, Chinchircuma, Chincumpa 368
Myrica sps.—N. V. Laurel, Huacan..... 135
Myristica fragans Houtt.—N. V. Almendra de la semilla: Nuez moscada 383
Myroxylon peruiferum L. fil..... 179
Myroxylon punctatum Kl.—N. V. Quina-quina blanca..... 203

N

Nasturtium fontanum Aschers.—N. V. Berro, Occoruro..... 162
Nectandra Pichurim Mez.—Semillas N. V. Pucheri..... 157
Nicandra physaloides (L.) Gartn.—N. V. Capulí cimarrón..... 300
Nicotiana Tabacum L.—N. V. Tabaco..... 295
Nicotiana glauca Grah. Nicotiana panniculata L.—N. V. Tabaco cimarrón, Supay-ccarcco, Ccamata 297
Nicotiana sp.—N. V. Ccama-sayri 297
Nothochlaena Fraseri (Mett.) Bak.—N. V. Doradilla 37
Nototriche azorella Hill. N. congesta Hill. N. flabellata (Wedd.) Hill. N. Mandoniana (Wedd.) Hill. N. Meyeni Hill. N obcuneata (Bak.) Hill. N. sulphurea Hill.—N. V. Turpa, Turpai..... 248

O

Oenothera multicaulis R. y Pav.—N. V. Yahuar-chchuncca..... 268
Ocimum Basilicum L.—N. V. Albahaca..... 289

Digitized by Google

Pág.

Olea europaea L.—N. V. Olivo..... 278
Opuntia ficus indica Mill.—N. V. Tuna..... 262
Opuntia sp.—N. V. Espino..... 263
Opuntia Airampo Ph. Opuntia Haenkeana.—N. V. Ayrampo, Ayrampu, Airampo..... 263
Oreosciadium scabrum Wolff.—N. V. Anís de la Sierra..... 273
Oryza sativa L.— N. V. Arroz..... 44
Oxalis sp.—N. V. Layo, Layu-layu..... 216
Oxalis sp.—N. V. Oca-oca, Oca-chullcu, Vinagrillo..... 217
Oxalis tuberosa Mol.—N. V. Oca, Apiña, Oca, Oga, Apilla..... 215

P

Papaver somniferum L.—N. V. Amapola..... 160
Passiflora quadrangularis L.—N. V. Tumbo..... 259
Passiflora sp.—N. V. Norbo..... 260
Passiflora ligularis Juss.—N. V. Granadilla..... 258
Paullinia Cupana Kunth.—N. V. Pasta de las semillas: Guarana..... 241
Pelargonium odoratissimum Aiton.—N. V. Malvita de olor..... 214
Peperomia verticillata Dietr.; P. galioides Kunth.; P. rubicoides Kunth.; Peperomia Congona Sodiro.—N. V. Congona..... 132
Persea gratissima Gaertn.—N. V. Palto, Paltay (Keshua); Akapa (Campa) 158
Perezia coerulescens Wedd.—N. V. Sotoma, Sutuma, Contrayerva..... 371
Perezia multiflora (H. y B.) Less.—N. V. Escorzonera, Chancoruma ... 371
Petroselinum sativum Hoffm.—N. V. Perejil..... 269
Pharbitis sp.—N. V. Campanilla morada..... 286
Phaseolus Pallar Molina.—N. V. Pallar..... 174
Phaseolus vulgaris L.—N. V. Frejol, Poroto, Purutu..... 173
Phaseolus sp.—N. V. Turshy. Chileno..... 173
Phoenix dactylifera L.—N. V. Palmera de dátil, Datilera..... 111
Physalis peruviana L.—N. V. Capuli, Aguai-llumantu, Aguai-manto.... 300
Phytelephas macrocarpa R. y P.—N. V. Pullipuntu, Humiro, Cabeza de negro, Marfil vegetal..... 114
Pimpinella Anisum L.—N V. Anís..... 269
Piper nigrum L.—Fruto: Pimienta negra y Pimienta arrugada..... 133
Piper Moho-moho C. DC.; Piper stomachicum C. DC.; Piper spa.—N. V. Mogo-mogo, Mocco-moeco, Pimientilla..... 132
Piper Carpunya R. y Pav.—N. V. Cearpunya, Jarpunya..... 132
Piper angustifolium R. y Pav.; Piper spa.—N. V. Matico, Yerba del soldado, Cordoncillo..... 130
Pinus sp.—Resina: Pez, Colofonia..... 40
Pirus communis L.—N. V. Pero..... 165
Pirus malus L.—N. V. Manzano..... 166
Pisum sativum L.—N. V. Arveja, Alverja..... 175
Plantago major L., Plantago spa.—N. V. Llantén, Llantén macho..... 330
Pluchea sp.—N. V. Tofuz..... 266

Digitized by Google

Pág.

Plumiera alba L.; P. lutea R. y Pav.; P. rubra L.; P. purpurea R. y Pav. —N. V. Suche blanco, Suche amarillo, Suche rojo..... 283
Polianthes tuberosa L.—N. V. Margarita..... 118
Polypodium Ccallahuala Ruiz.—N. V. Calaguala, Ccalaihua, Ccalahuala 34
Polymnia sonchifolia Poepp. y Endl.—N. V. Yacón, Llacón, Llacum, Llacuma, Llakoma 358
Portulaca oleracea L.—N. V. Verdolaga..... 151
Prosopis limensis Benth. Prosopis juliflora D. C.—N. V. Algarrobo..... 206
Prunus persica (L.) Sieb. y Zucc.—N. V. Melocotonero, Duraznero... 168
Prunus Capollin Zucc.—N. V. Capulí, Guindo..... 168
Prunus avium L.—N. V. Guindo..... 170
Prunus Amygdalus Stokes.—N. V. Almendro..... 171
Prunus domestica L.—N. V. Ciruelo..... 171
Psidium Guayava Raddi.—N. V. Guayabo, Sahuinto, Matoo, Matus.... 265
Psilopogon albiflorum Philippi.—N. V. Escorzonera..... 374
Psittacanthus sp.—N. V. Liga, Pupa..... 189
Psoralea glandulosa L. Psoralea lanciostachys Veg. Psoralea pubescens Balb.—N. V. Culén, Gualgua, Hualhua, Hualhua..... 178
Punica Granatum L.—N. V. Granado..... 267
Puya sp.—N. V. Achupalla, Ahuaranco..... 115

Q

Quamoclit coccinea Moench.—N. V. Campanilla colorada..... 296
Quercus suber L. 136

R

Raphanus sativus L.—N. V. Rábano..... 163
Ranunculus sp.—N. V. Huaranccaise, Chchapo-chchapo..... 153
Ranunculus sp.—N. V. Centella..... 153
Ricinus communis L.—N. V. Higuerilla..... 231
Rhus juglandifolia H. B. K.—N. V. Itil, Incate..... 238
Roccella sp. 33
Rosa centifolia L.—N. V. Rosa de remedio..... 167
Rosmarinus officinalis L.—N. V. Romero 291
Rumex patientia L.—N. V. Lengua de vaca, Romaza, Huacha..... 140
Ruta graveolens L.—N. V. Ruda..... 221

S

Saccharum officinarum L.—N. V. Caña de azúcar..... 45
Salvia sp.—N. V. Salvia, Pacha-salvia 293

Digitized by Google

Pág.

Salix Humboldtiana Willd.—N. V. Sauce, Huayau..... 133
Sambucus peruviana H. B. K.—N. V. Sauco, Rayan, Layan, Yalan, Ccoola 337
Sambucus australis Cham. y Schl.—N. V. Sauco..... 339
Sanguisorba minor Scop. (Poterium sanguisorba L.).—N. V. Pimpinela 171
Sapindus Saponaria L.—N. V. Fruto: Choloque, Chololo, Chochobolo, Bolitas, Chururo, Boliche, Sullucu..... 239
Sapium taburu Ule..... 230
Satureja boliviana (Benth.) Briq.—N. V. Muña..... 293
Scabiosa atropurpurea L.—N. V. Ambarina 341
Scoparia dulcis L.—N. V. Escobilla del Perú..... 325
Schinus Molle L.—N. V. Molle, Mulli, Cullash..... 236
Schoenocaulon officinale (Schlecht.) A. Gray.—N. V. Cebadilla..... 119
Senecio sp.—N. V. Cancer-ccora 374
Senecio sp.—N. V. Ccana 375
Senecio rhizomatus Rusby.—N. V. Hanca-huasa, Ticlla-huasa, Llanca-huasa, Ticllai-huarmi 375
Senecio sp.—N. V. Huamanripa, Huamanlipa, Huamanripa hembra, Huamanripa verdadera 376
Senecio sp.—N. V. Pimientilla 377
Senecio Mathewsii Wedd.—N. V. Conoc 378
Senecio sp.—N. V. Checheera 379
Senecio sp. 379
Sesamum indicum L.—N. V. Ajonjolí..... 329
Simaruba amara Aubl.—N. V. Simaruba..... 221
Simaba cedron Planch.—N. V. Fruto: Pepa de cedrón..... 221
Siphocampylus tupaeformis Zahlbr.—N. V. Ccaya-ccaya.—Resina del tallo: Mascajo, Ccausillo 346
Smilax spa.—N. V. Zarzaparrilla..... 120
Solanum aureifolium Rusby.—N. V. Ñuñumea, Ñuñuneca..... 323
Solanum Melongena L.—N. V. Berengena..... 322
Solanum Lycopersicum L.—N. V. Tomate 305
Solanum muricatum Ait.—N. V. Pepino, Cachun 306
Solanum sp.—N. V. Cuti-cuti 306
Solanum sp.—N. V. Kusmaillu..... 306
Solanum nigrum L.—N. V. Yerba mora..... 306
Solanum tuberosum L.—N. V. Quinquí (Aguaruna); Maaona, (Machiganga); Kesia, (Uro); Mosaki, (Campa); Aecsu, Acshu, (Keshua de Junín y de Ancachs); Cchoqque (Aymará)..... 307
Spinacia oleracea L.—N. V. Espinaca 149
Spondias purpurea L.—N. V. Ciruelo agrio..... 238
Spartium junceum L.—N. V. Retama..... 207
Spigelia anthelmia L. 283
Spilanthes sp.—N. V. Desflemadera 350
Strychnos Castelnaei Wedd.—N. V. Uirari, Ramón 281
Strychnos brachiata R. y Pav..... 282
Styrax ovatus (R. y Pav.) A. D. C. Styrax Weberbaueri Perkins.—N. V. Resina: Incienso macho..... 275

Digitized by Google

Pág.

T

Tabernaemontana Sananho R. y Pav.—N. V. Sanango..... 284
Tagetes minuta L.—N. V. Huacatay, Huatacay 357
Tagetes sp.—N. V. Chicchipa 357
Tagetes foeniculacea Poepp. Tagetes Mandonii Sch. Bip. 358
Tagetes patulus L.—N. V. Flor de muerto..... 358
Tagetes sp.—N. V. Mula-chicchipa 358
Tamarindus indica L.—N. V. Tamarindo..... 210
Tessaria integrifolia R. y Pav.—N. V. Pájaro bobo..... 364
Thea chinensis L.—N. V. Te..... 251
Thevetia neriifolia Juss.—N. V. Siatica, Maichill 283
Thymus vulgaris L.—N. V. Tomillo..... 291
Theobroma Cacao L.—N. V. Cacaotero..... 250
Tilia platyphyllos Scop.; Tilia ulmifolia Scop.—N. V. Tilo..... 246
Tillandsia usneoides L.—N. V. Inti-suncja (Barba del Sol), Salvagina, Ccaccca-suncja (Barba de la roca)..... 115
Trichocereus Cuzcoensis Britton y Rose.—N. V. Gigantón, Curi, Jahuaekollai 264
Trifolium sp.—N. V. Chiemu, Layo..... 208
Triticum sativum Lam.—N. V. Trigo..... 49
Tropaeolum majus L.—N. V. Mastuerzo, Tecsau, Mallau..... 217
Tropaeolum tuberosum R. y Pav.—N. V. Massua, Añu, Apiña-mama.... 218
Typha domingensis Pers.—N. V. Totora, Enea..... 43

U

Ullucus tuberosus Loz.—N. V. Ulluco, Papa lisa, Ullucu.—El chuño de papa lisa: Lingli 151
Urtica urens L.—N. V. Ortiga, ¿Mula-quisa?..... 139
Ustilago Maidis Lev.—N. V. Jattacco, Jattupa, Pancorma, Mapa..... 33

V

Valeriana sps.—N. V. Valeriana 340
Valeriana sp.—N. V. Huainacuri 340
Valeriana sp.—N. V. Ccata, Kata 341
Vallea stipularis L. fil.—N. V. Junisch..... 246
Vanilla sps.—N. V. Vainilla, Serimpineri..... 128
Verbena sp.—N. V. Azulina, Huayñu-huayta 288
Verbena bonariensis L.; Verbena sps.—N. V. Verbena 288
Vicia Faba L.—N. V. Haba..... 175
Vitis vinifera L.—N. V. Vid..... 241
Viola odorata L.—N. V. Violeta..... 258
Viola sps.—N. V. Pensamiento..... 258

Digitized by Google

Pág.

W

Werneria sp.—N. V. Varita de San José..... 380
Werneria sp.—N. V. Conuca, Conuco 381
Werneria sp.—N. V. Pura-pura 381

X

Xanthosoma sp.—N. V. Uncucha..... 115
Xanthium spinosum L.—N. V. Juan Alonso, Espina de perro, Allecoquisca 350
Xylopleurum roseum Raim.—N. V. Chupa sangre..... 268

Z

Zantedeschia aethiopica (L.) Spreng.—N. V. Cala..... 115
Zea Mays L.—N. V. Maiz..... 56
Zingiber officinale Roscoe.—N. V. Jengibre..... 125

Digitized by Google

REINO ANIMAL

RAMA: EQUINODERMOS

Clase: Esteléridos.

Pág.

Stichaster aurantiacus Meyen. Heliaster helianthus Lamarck.—N. V. Estrellas de mar 413

Clase: Equínidos.

Strongylocentrotus albus Molina. St. gibbosus Ag. y Des.—N. V. Erizo de mar 414

RAMA: VERMES

Lumbricus terrestris L.—N. V. Lombriz de tierra 415
Ascaris lumbricoides L.—N. V. Lombriz del hombre 416

RAMA: MOLUSCOS

N. V. Churos, Conchas de mar 416
N. V. Perlas 417
N. V. Caracol de tierra 418
N. V. Caracoles 418
Octopus vulgaris Lam.—N. V. Pulpo 418

RAMA: ARTROPODOS

Clase: Crustáceos.

Oniscus sp.—N. V. Cochinito de humedad, Cochinito de tierra, Cuchicito de tierra 419
Bithynis caementarius Gaudichaudii.—N. V. Camarón de río 419
Platyxanthus Orbignyi Milne Edwards y Lucas. Cancer polyodor Poeppig.—N. V. Jaiba, Apancora, Cangrejo 419
N. V. Cangrejo de tierra 421

Clase: Miriápodos.

N. V. Cientopies 421

Digitized by Google

Pág.

Clase: Arácnidos.

Brachistosternus Ehrenbergi Gervais.—N. V. Alacrán 421
Tegenaria domestica; Laxoceles lacta Nicolet; etc.—N. V. Arañas 422

Clase: Insectos.

Orden: Ortópteros.

Grillus spa.—N. V. Grillos 424

Orden: Coleópteros.

Scotobius sp.—N. V. Cucaracha 426
Pseudomeloe Escomeli Denier; Ps. Andensis Ph.; Ps. Denieri Escomel. Ps. Hunteri Escomel; Ps. Perrieri Escomel; Ps. Espostoi Escomel; Ps. Maldonadi Escomel; Ps. humeralis Guer.; Ps. hoemopterus Ph.—N. V. Vaquitas, Uchu-ccaspa, Curu-curu, Uchu-curu, Piojos del gallinazo, Ttipqui-cunca 426

Orden: Himenópteros.

N. V. Hormigas 433
Polister?—N. V. Avispa 434
Apis mellifica L.—N. V. Abejas 435
Chrysis Escomeli Buios.—N. V. Cantárida 435

Orden: Lepidópteros.

Bombyx mori L.—N. V. Gusano de seda 436
N. V. Gusanos urticantes 436
N. V. Mariposas 437
N. V. Polilla 437
N. V. Huayttampu (Larva) 438

Orden: Hemípteros.

Pediculus humanus L.—N. V. Piojo 438
N. V. Cochinilla 439

Orden: Dípteros.

Musca domestica L.—N. V. Mosca doméstica 439

N. V. Chiches 440
N. V. Ascantuy (Larva) 441
N. V. Leñatero (Larva 441

Digitized by Google

Pág.

RAMA: VERTEBRADOS

Clase: Peces.

Orestias Pentlandi Cuvier y Valenciennes.—N. V. Boga 441
Orestias Tschudii Castelnau.—N. V. Ccarachi o Karache..... 442
Pygidium quechuorum Steindachner (Arequipa). Pygidium sps.—N. V. Bagre 442
Pygidium rivulatum (Cuvier y Valenciennes).—N. V. Suche 445
N. V. Rumi-chuna 444
N. V. Peje-sierra 444
N. V. Canero 444
N. V. Tauron 444
N. V. Peje-espada 445
N. V. Cochinito 445
Myliobatis sp.—N. V. Raya 447
N. V. Pejerrey (De agua dulce). 447
Sarda sp.—N. V. Bonito 448
Sciaena Gilberti Abbott.—N. V. Corbina 448
Arbaciosa hieroglyphica Evermann y Radcliffe.—N. V. Peje-sapo 449

Clase: Anfibios.

Rana juniniensis Tsch. Leptodactyllus sp. Telmatobius Jebski Peters. Telmatobius Escomeli (N. V. Huekele.)—N. V. Rana 449
Bufo spinulosus Wiegmann. Bufo sps.—N. V. Sapo 450

Clase: Reptiles.

Orden: Ofidianos.

N. V. Culebras, Víboras 453
Boa murina L.—N. V. Yucumama, Huata-puño 458

Orden: Saurianos.

Liolaemus Darvvini; Tropidurus semitaeniatus; etc.—N. V. Lagartija, Lagarto 458
Alligator sp.—N. V. Lagarto, Caimán de América 460
Iguana tuberculata. Iguana sp.—N. V. Pacaso, Pacasa, Iguana 460

Clase: Aves.

Rhea americana Tsch.—N. V. Avestruz 461
Strix perlata Lichtenst.—N. V. Lechuza 462
Picus sp.—N. V. Pájaro carpintero 463

Digitized by Google

Pág.

Turdus sp.—N. V. Zorzal 463
Odontophorus speciosus Tschudi. Nothoprocta Braniekii.—N. V. Perdiz. 463
Cathartes foetens Lich. Cathartes auro.—N. V. Gallinazo 464
Ramphastos spa.—N. V. Dios-te-dé, Tucán, Pinsha, Predicador, Cunjá 465
N. V. Picaflores 466
Sarcorhamphus griphus Geoffroy.—N. V. Cóndor 467
Spheniscus Humboldti Meyen.—N. V. Pájaro niño 470
Pelecanus Molinae Gr.—N. V. Alcatraz 470
Zonotrichia pileata Scl.—N. V. Gorrión, Tanca 471
Phoenicopterus andinus Ph.; Ph. ignipalliatus Geoffr.—N. V. Parioma, Parihuana 472
N. V. Palomas 473
Gallus gallinaceus Gesn.—N. V. Gallo 474
N. V. Bobo, Huacsalla 479
N. V. Erkje 479
N. V. Golondrina 479
N. V. Guayanita 480
N. V. Huachua 480
N. V. Huachau 480
N. V. Huaychao 480
N. V. Loros 481
N. V. Pato 482
N. V. Pito 482
N. V. Pianchi 483
N. V. Pileomayo 483
N. V. Pileo 483
N. V. Ruiseñor 483
N. V. Turtupillin 484

Clase: Mamíferos.

Tapirus americanus L.—N. V. Danta, Tapir, Gran bestia, Sacha vaca, Vaca del monte 484
Equus caballus L.—N. V. Caballo 485
Equus asinus L.—N. V. Asno, Burro, Jumento 486
N. V. Mula, Macho 487
Bos taurus L.—N. V. Toro 488
Ovis aries L.—N. V. Oveja, Carnero 493
Auchenia Lama L.—N. V. Llama 496
Auchenia vicugna Fisch.—N. V. Vicuña 498
Cervus spa.—N. V. Venado 500
Cervus rufus Cuvier.—N. V. Venado 501
Capra hircus L.—N. V. Cabro, Chivo 501
Sus scropha L., var domestica.—N. V. Cerdo 502
Dicotyles torquatus Cuvier.—N. V. Chancho del monte, Sagino, Huangana 505
Hydrochoerus capybara Erxl.—N. V. Ronsoco 505
Dasypus villosus Desm. Dasypus spa.—N. V. Quirquincho 506

Digitized by Google

Pág.

Otaria Ulloae Tschudi.—N. V. Lobo marino 507
Ursus frugilegus Tschudi. Ursus ornatus Cuvier.—N. V. Oso, Ucumari. 507
Felis Concolor L.—N. V. Puma 509
Felis domestica L.—N. V. Gato 511
Felis onza L.—N. V. Jaguar 512
Canis familiaris L.—N. V. Perro 513
Mephitis furcata Wagner.—N. V. Zorrino 517
Canis Azarae Prinz Max.—N. V. Zorro 519
Nasua socialis Neuw. Nasua rufa Desm.—N. V. Achuni 521
Mus musculus L.—N. V. Ratón 521
Cavia cobaya Cuvier.—N. V. Cui 523
Lagostomus trichodactylus. Lagidium sp.—N. V. Vizcacha 526
Lepus cuniculus.—N. V. Conejo de Castilla 527
N. V. Murciélagos 527
Inia Geoffrensis Blanv. Delphinus fluviatilis Gervais.—N. V. Bufeo.... 528
N. V. Chaquiro, Chaquiri 529
N. V. Huaychuyanay, Huanchay 529

Digitized by Google

Indice de nombres vulgares, de animales estudiados.

A

	Pág.
Abejas	435
Achuni	521
Alacrán	421
Alcatráz	470
Añas	517
Apancora	419
Arañas	421
Ascantuy	441
Asno	486
Avestrúz	461
Avispa	434

B

Bagre	442
Bobo	479
Boga	441
Bonito	448
Bufeo	528
Burro	486

C

Caballo	485
Cabro	501
Caimán de América	460
Camarón de río	419
Canero	444
Cangrejo de tierra	421
Cantárida	435
Caracoles	418
Caracol de tierra	418
Carnero	493
Cangrejo	419
Ccarachi	442
Cerdo	502
Cientopiés	421
Cochinilla	439
Cochinito	445
Cochinito de humedad	419

Digitized by Google

Pág.

Cochinito de tierra 419
Cóndor 407
Conchas de mar 416
Conejo de Castilla 527
Corbina 448
Cuajá 465
Cucaracha 426
Cuchicito de tierra 419
Cuí 523
Culebras 453
Curu-curu 426

CH

Chancho del monte 505
Chaquiro 529
Chaquiri 529
Chiches 440
Chivo 501
Churos 416

D

Danta 484
Dios-te-dé 465

E

Erizo de mar 414
Erkje 479
Estrella de mar 413

G

Gallinazo 464
Gallo 474
Gato 511
Golondrina 479
Gorrión 471
Gran bestia 484
Grillos 424
Guayanita 480
Gusano de seda 436
Gusanos urticantes 436

Digitized by Google

Pág.

H

Hormigas 433
Huachua 480
Huachau 480
Huacsalla 479
Huangana 505
Huaychire 480
Huata-puño 458
Huaychuyanay 529
Huayttampu 438
Huanchay 529

I

Iguana 460

J

Jaguar 512
Jaiba 419
Jumento 486

K

Karache 442

L

Lagartija 458
Lagarto 458-460
Lechuza 462
Leñatero 441
Lobo marino 507
Lombriz del hombre 416
Lombriz de tierra 415
Loros 481

LL

Llama 496

M

Macho 487
Mariposas 437

Digitized by Google

Pág.

Mosca 439
Mula 487
Murciélagos 527

O

Oso 507
Oveja 493

P

Pacaso 460
Pacasa 460
Palomas 473
Pájaro carpintero 463
Pájaro niño 470
Parihuana 472
Pariona 472
Pato 483
Pejerrey 447
Peje-espada 445
Peje-sapo 449
Peje-sierra 444
Perdiz 463
Perlas 417
Perro 513
Pieje 433
Piejes del gallinazo 426
Pianchi 433
Picaflores 460
Pilco 433
Pilcomayo 433
Pinsha 465
Pito 433
Polilla 437
Predicador 465
Pulpo 413
Puma 509

Q

Quirquincho 505

R

Rana 449
Ratón 521

Digitized by Google

Pág.

Raya 447
Ronsoco 505
Ruiseñor 483
Rumi-chuna 444

S

Sacha-vaca 484
Sagino 505
Sapo 450
Suche 445

T

Tanca 471
Tapir 484
Taurón 444
Toro 488
Ttipqui-cunea 426
Tucán 465
Turtupillín 484

U

Uchu-ccaspa 426
Uchu-curu 426
Ucumari 507

V

Vaca del monte 484
Vaquitas 426
Venado 500-501
Víboras 453
Vicuña 498
Vizcacha 526

Y

Yacumama 458

Z

Zorrino 517
Zorro 519
Zorzal 463

Digitized by Google

Fe de Erratas

Pág.	Línea	Dice	Debe decir
68	36	hechiseros	hechiceros
77	13	grau	gran
125	28	Memorias	Memoria
145	33	I.—	1, 2.—
162	19	xtracto	extracto
166	26	*Eriobotrnya*	*Eriobotrya*
169	22	Mocino	Mociño
203	24	*Armosia*	*Ormosia*
237	9	filtrado	filtrada
250	8	APLICICIONES	APLICACIONES
264	6	calor	color
279	17	Tillandria	Tillandsia
297	15	cocimiento	conocimiento
308	25	en-	en
308	28	recines	racines
308	36	plants	plantes
316	2	obtenidos	obtenido
428	4	fugo	fuego
429	3	poseciones	posesiones
434	15	dede	debe
461	14	cicitrices	cicatrices
463	21	Chihuac o	Chihuaco
490	7	lavador	lavados
518	6	Caniraya	Coniraya

Digitized by Google

Digitized by Google

Indice General del Tomo I

Digitized by Google

Digitized by Google

INDICE GENERAL DEL TOMO I

A

	Pág.
Acción morbígena de los puquios	120
Acción morbígena del arco-iris	119
Achachila, Achachilla, Abuelo, Genio de la Apachita 5-9-	24-55-59
Agarrar la tierra	83
Aire	91
Aire colado	248
Alfombrilla	363
Almas en pena	17
Almorrana	417
Amaro	23
Amuletos de piedra	193
Anchanchu	5-25
Angel	61-87-89
Angina	440
Animo	61-87-89
Antichocca	364
Antimonia	93
Aparecidos	50
Apachita, Apacheta, Apachecta 9-52-	53-54-89
Aprietos de garganta	440
Apu, Auqui, Auquillo 5-31-32	55-82-83
Apu-cunas	121
Apusuyo	165
Arsdores	430
Arroceros	IX
Asma	248
Ataques	387
Atrepsia	104
Avenidas (V: Huaycos).	
Aya-huaira	92
Ayapa-ccaiccasca	77-78

Digitized by Google

Pág.

B

Blenorragia 432
Boqueras 265
Bronquitis 246
Brujería, Hechicería, Daño 129

C

Cacarañas (V: Viruelas).
Caiporas 12
Cajonchis 208
Calmados 393
Callahuaya ..... V-VI-XV- XVII
Callos 296
Camagari 12
Camascas 85
Camaleghi 12
Cancha 173-302
Candeleros 22
Cañuto, operación del 338
Capacocha 453
Capacuc-ama 5-23
Cara, Ccara, Mancha, Pinta, Jovero 173-277- 287-394
Carbunclo 40
Carimunachi 192-193
Casa chúcara 5-23
Casas pesadas 17-176
Catequil 85
Cati-chiki 182
Catipa 178
Catipurero 178
Ccarcacha 5-23
Ccocho-huaira 91
Ccaiccasca 77
Ccaicca 75-77-86
Ccayapa 67
Cefalalgia 384
Celo (V: Irijua).
Ceremonias para ahuyentar las enfermedades 121
Cernir 333
Chonta 12-13-48- 51-101
Cintakcaniris XXVII
Circuncisión 318
Cirujía 403
Citua 127
Colerina 257
Cólico miserere 252
Comezones 304

Digitized by Google

	Pág.
Componedor de huesos, Curandero	123
Compostura del feto	333
Compostura de la madre	336
Conepas (V: Illas).	
Contras	173
Corrimiento	442
Contra brujería	131
Coto	267-466
Coolpaseca, Millujaña	70
Coras	84
Cuchipe	269
Cuerpos extraños	415
Curas místicas	229
Cuti-chiki	182
Cutiche	61-70-71
Cuya-cuya	189-197

CH

Challa	82-83
Chaple	35
Chaquira	89
Chapetonada	303
Chocaque, Chucaque	91-102
Chuaras, Uyaras, Yaras	5-10-11
Chucu	446
Chulla-chaquis	5
Chupasitas	58
Chupos	414-465
C'huya	195

D

Daño	138
Desecaiccar	78-83- 84-86-87
Despacho	122
Desvinzadura, Potra, Quebradura, Relajación	416
Dolor de costado	244
Dolor de muelas	442
Duendes	18

E

Ekako, Ekeko	202
El "Cargo"	242

Digitized by Google

	Pág.
El hombre manantial terapéutico	445
Empacho	256
Empeines	296
Encantos	40
Enccaicho	198
Endurecer el corazón	365
Enfermedades mentales y nerviosas	371
Enguayanchadores	151-152-154
Enteritis de los niños	361
Entierros	17
Epilepsia	388
Escconya	120-136
Espanto (V: Susto).	
Espíritu, Angel, Animo	31-61-87-89
Espundia	287-292
Esquinancia	440
Estómago	251
Etiología de las afecciones respiratorias, digestivas, circulatorias, etc.	243

F

Fantasma aterradora	45
Fiebres elásticas	265
Fiebre de la Oroya	267
Fiebres gástricas	257
Flema salada	302
Framboesia	269
Forúnculos	414

G

Gangrena	424
Genoquenire	12
Gentilar	84
Grajo, Geranio, Aleta, Sobaquina	301
Granos, Barros, Espinillas	276-295

H

Hampi katu	XII-XIII-XIV
Hatun hampipa ccotccon	67
Hechicería	129
Hemorragias	418
Hemorroides	417
Heridas	404
Herir	103-109
Hernia	416

Digitized by Google

	Pág.
Hipo	254
Huacanqui	189-190-193-224-394
Huaira	91
Huacas	57-58-452
Huamañi	5-22
Huaraclla	51
Huaracoi	5-23-45
Huarachicui	326
Huarca	366
Huari	5-21
Huarmimunachi, Huarmimpimunasiña	193
Huasi	197
Huira-cochaticci	7
Huischupa	121
Huayeos	23
Huayehuyanay	66
Huilleas	22
Huma purik quepque	14
Huanu-huaira	91
Huyacali	12

I

Ictericia	257-359
Ihuanchi	5-12
Illanes	22
Illan	22-202
Illas	198-199
Incordio	433-465
Isango, Isangüi, Japa, Kapa, Inacua	307
Isi tapinita	128
Irijua	91-108

J

Jalancha	8-9
Janchanchu	8
Jaquirinamboya	120
Jirca, Mal del cerro	32
Juruparis	5

K

Kaicar (V: Ceaicca).	
Kcamilla, Callahuayas	XVII
Kichuhaseca	66

Digitized by Google

Pág.

Kke-kke 5-22
Kollanas XVIII

L

Lamparones 265
Lari-lari 5- 13-14-51
Lastimaduras 123
Limpias: con cui, granos, yerbas 61-62-64-65-66-73- 171-227
Linda china 303
Lipidia 264-270
Lobanillo 411
López Caracha 304

M

Macana 151-153
Machu 5- 13-51-71
Macurque 471
Manchucu 224
Mancharisca 62-69
Maico 304
Malleu 29
Mal del cerro (V: Jirca).
Mal de espanto 66
Mal de corazón 250
Mal de ojos, Suciedad del ojo, Dolor de ojos 430
Mal de orina 431
Mal del prójimo 66
Maleros 151
Malquis 57
Mama-pacha (V: Pacha-mama).
Mancha (V: Ccara).
Manteo 333
Mareo de mar 269
Matrimonio 318
Masato 39
Mesa 151
Miembros muertos, Miembros pasmados 375
Millujaña 66-70-71
Mocho 438
Mohabe 12
Moharis 211
Mollera 374
Mucraya 40

Digitized by Google

Pág.

Mierroya 207
Muda 168
Mulas 48

N

Nácace 5-21
Neumonia 244
Nevada 286
Nina mula 5-22-48
Noviazgo y matrimonio en la región de la sierra 326
Nubes de los ojos 427-429

O

Obstetricia 331
Oftalmología 427
Ojeo, Mal de ojo, Mal ojo 91-107-229-354
Oreja 435
Orcoyta ccarccoy 127
Oreja 435
Orgánicos 167
Orinario 77
Orzuelo 427-429

P

Pacarieue 56
Paco 364
Pacto 359
Pacha 62
Pachpaco, Paca-paca 15
Pachachari 62
Pacha-mama 56-353
Pachacamac 53
Pagapa 67
Pagar a la tierra 77-89
Pagay (V: Saminchay) .....
Palta-uma 446

Digitized by Google

	Pág.
Paludismo	262
Pantanaco	330
Paño	296
Pasapasera	235
Pasmo	393-411
Pasmo de arco	267
Paspa	302
Pediatría	347
Peedura de piedra	303
Pecas	297
Pediatría en época de los Incas	267
Pedorrea	267
Pendes	209
Pezuña, Pécora, Trepadora, Gateadora	301
Pian	269
Pichga, Pichgachiy	5-33-34-35- 39-56-87
Pique, Piki	302
Piri-piri	190-192
Pira-Yá	51
Pisca, Piscca, Piesca	56-58
Pochequería, Ojicho, Opilación	267-364
Procesiones de ánimas	17
Pucacurus (V: Isango).	

Q

Quechera	267
Quencha	15-162
Quepque	5-14-51
Quicuchicuy	326
Qquihnto	38
Quinto (V: Pichga).	
Qoyu siqui	276

R

Rasca dulce	304
Recalcadura	410
Reco	5-9
Recibidoras	332-347
Reumatismo	258
Rihuichuo	120

S

Salar	162
Saminchi	12

Digitized by Google

	Pág.
Saminchay, Pagay	82
Sangre, enfermedades de la	387
Sangracos	403
San Gil	239
Sancocho	98
Santiguador	107-229
Santos patronos de las enfermedades	232
Sereno, Gota serena	431
Shogpi	31-61-63-68-72- 116-393
Siete cueros	424
Sífilis	434
Sobadores, Limpiadores, Curanderos	151-227
Soroche	33
Sullu-huaira	91
Sueños	380
Supai, Supaya	7-8-9-48- 51-133
Supaypa huachashga	21
Supi-aya	8
Surumpi	470
Susto	31-61-62-67-70- 85-227
Sututo, Subya-curo, Chuti, Schute, Gusano del monte	304
Suysussca	333

T

Tabardillo	265
Taifeño	12
Tapados	17
Tapiar la puerta, Atrancar la puerta	157
Tasta	364
Terminología anatómica y fisiológica	243
Tieradura	119
Tictes	293
Tinccasca	194-197
Ttinca	71-77- 81-89
Tinkunakuspa	330
Tiñuela	303
Tomaiquira	45
Tos seca	243
Tullo-Pisco	41
Tunchi	15
Tunschis	12
Tuta-huaira	91

U

Uma	21
Unu-curo	305

Digitized by Google

	Pág.
Unu-curo (V: Yacupuche):	
U-pora	51
Urijua, Urihua	117
Usiñamu	12
Uta	287
Uyaras, Yaras	10-11
Uyhuachu	170

V

Venereología	427
Verruga peruana	267
Veta	33
Vida sexual	309
Vida sexual	308
Viruela	263-300

Y

Yacupuche	305
Yacurunas	II
Yaguas, Yahuas	115- 127-331
Yagua-ron	51
Yankhanihua, Sajjranihua	29
Yaras	10- 11-51-52
Yatiri	XVII- 184
Yaya Jirca	32
Yayay-mamam	12-21
Yaycupacui	326
Yehic ollkko	22
Yupaccuy	34
Yunxi	9

Z

Zafadura	410
Zaito-uma	446
Zamayhuaci	57
Zaratán	423

Digitized by Google

Indice de autores citados en los Tomos y II

Digitized by Google

Digitized by Google

INDICE DE AUTORES CITADOS EN LOS TOMOS I Y II

A

Acosta, José de.—Historia Natural y Moral de las Indias (1590). Madrid, 1608.

Actas y Trabajos del Quinto Congreso Médico Latino Americano. Lima, 1914.

Adam, L. Henri V.—Arte i Vocabulario de la lengua Chiquita. París, 1880.

Alcántara, Fr. Tomás.—Extracto del viaje que hizo el Reverendo Padre Misionero Apostólico....., de la Orden de San Francisco, desde el Colegio de Ocopa hasta el pueblo de Pisquis de Sipibos, indios infieles. (En "Bol. Soc. Geogr. de Lima", a IX, p. 456).

Ambrosetti, Juan B.—Supersticiones y Leyendas. Buenos Aires, 1917.

Anales Universitarios de Lima 1902: Lavorería.

Anales de la Facultad de Medicina de Lima. Lima: Valdizán, H. 1918.—Escomel, E. Nº 17. 1920.

Anónimo.—Relación de las costumbres antiguas de los naturales del Pirú. En Tres Relaciones, &.

Anónimo.—Dialecto chinchaisuyo (En "Rev. Histórica". Lima, t. VI, 3ª entr. 1919).

Anónimo.—Remedios caseros. M. S. Propiedad del Dr. Edmundo Escomel.

Arona, Juan de.—Diccionario de Peruanismos. Lima, 1883.

Arte y Diccionario Quechua-Español, corregido y aumentado por los RR. PP. Redentoristas, al que en 1608 publicó el Rvdo. P. Diego González de Holguín S.-J. Lima, 1901.

Armentia, Nicolás.—Navegación del Madre de Dios. La Paz, 1887.

Atienza Lope.—Compendio historial del estado de los indios del Perú (1571 y 1574). Cit. por Jijón y Caamaño, ob. cit., p. 76.

Arriaga, Pablo Ioseph de.—La Extirpación de la Idolatría en el Perú. (Colecc. Urteaga-Romero. Segunda Serie) Lima, MCMXX. T. I.

Arton Kerbey, J.—Paso del pongo Mainique. (En "Bol. Soc. Geogr." Lima, t. XVII, 3º).

B

Bachmann, Carlos J.—Departamento de Lambayeque. Lima, 1921.

Barberena, Santiago I.—Quicheismos. San Salvador.

Ballón Landa, Alberto.—El hombre en la selva. Lima, 1917.

Digitized by Google

Bayo, Ciro.—Vocabulario criollo español sud-americano, 1910.
Barros Arana, D.—Historia general de Chile.
Barranca, José Sebastián.—Raíces Quichuas. (En "La Gaceta Científica" t. IV y sig.).
——Ollanta o sea la severidad de un padre y la clemencia de un rei. Traducido del quichua al castellano por..... Lima, 1868.
——Existencia de la cantaridina en un insecto q. vive en las inmediaciones de Lima. (En "Gaceta Científica", t. IX).
Boletín de la Dir. de Salubridad.—Memorias e Informes de los médicos, etc. Lima, 1916; 1917.
Bedregal Delgado, José.—(V. Memorias e Informes de los médicos titulares. En "Bol. de la Dirección de Salubridad". Lima, 1918).
Belaunde, A.—(V. Mem. e Inf. médicos titulares &).
Betanzos, Juan de.—Suma y Narración de los Incas. Madrid, 1880.
Bertonio, Ludovico.—Vocabulario de la lengua Aymará. Juli, 1612.
Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima: Raimondi. Itinerarios de viaje.—Alcántara (t. IX).—Arton Kerbey, J. (XVII, 3º).—Málaga Santolalla (t. XX).—Mesones Muro (t. XIII, 1º)—Hassel (t. XVII, 1º; t. XII, 1º).—Sagols (t. XI).— Ugaz (t. XV, 1º).—Suárez (XXVI, 1º).—Villanueva, t. XII, 4º—Carranza, A. (1916).—Delboy (1915).—Patrón, P. (t. XI. 1902).
Boletín del Centro Científico del Cuzco.
Boman, Eric.—Antiquités de la región andina de la République Argentine et du desert d'Atacama. París, MD CCCCVIII.
Bonafous, M.— Histoire naturelle agricole et économique du mais.
Bringas Campos, M.—Memoria del médico titular de Santiago de Chuco. 1916. (En "Memorias e Informes de los médicos titulares y sanitarios de la República". Lima, 1916, t. II).
Bueno, Cosme.—Disertaciones geográficas y científicas. (En Doc. literarios del Perú por Odriozola, t. III).
——Descripción del Gran Chaco (En Doc. Lit. del Perú por Odriozola, t. III).
——Descripción de las provincias pertenecientes al obispado de Santa Cruz de la Sierra. (Doc. Lit. &., III).

C

Cabello Balboa, Miguel.—Historia del Perú (1576-1586). (Colecc. Urteaga Romero, Segunda Serie). Lima, MCMXX.
Calancha, Antonio de la.—Coronica moralizada del Orden de San Avgvstin en el Perv. Barcelona, 1639.
Canto, Francisco del.—Arte y Vocabulario de la lengua general del Perú llamada quichua. En los Reyes, MDCXIIII.
Calvo, Fr. Vicente. (V: Pallarés).
Cardoso, Aníbal.—El Río de la Plata desde su génesis hasta la conquista. (En "An. Museo N. de Hist. Nat."). Buenos Aires, 1915.
Carranza, Albino.—Geografía descriptiva y datos estadísticos de la provincia de Tarma. (En "Bol. Soc. Geogr. de Lima", t. V, 1896).
Casas, Bartolomé de las.—Historia de las Indias. Madrid, 1876.
Casas, Bartolomé de las.—De las antiguas gentes del Perú. Madrid, 1892.
Castelnau, Francis de.—Expédition dans les parties centrales de l'Amérique du Sud. París, 1851.
Castre, Emilio.—El Departamento de San Martín. Lima, 1907.

Digitized by Google

Castro, Fernando Luis.—El Aya Pakcha. (En "Mundial". Lima, 1920).
Catálogo de la Exposición Nacional de 1872. Lima, 1872.
Cavassa, Nicolás.—La chicha como factor del alcoholismo en el Perú. (En "La Reforma Médica", II, Nº 22, Lima, 1916).
Chantre y Herrera, José S. J.—Historia de las misiones del Marañón español. Madrid, 1901.
Cieza de León.—La Crónica del Perú. (En Col. Vedia, t. II. Madrid, 1853).
——Segunda parte de la Crónica del Perú. Madrid, 1880.
Clavijero, Saverio.—Historia antigua de Méjico. Londres, 1826. Trad. de J. J. Mora.
Cobo, Bernabé.—Historia del Nuevo Mundo. Sevilla, 1890. 4 t.
Córdova y Urrutia.—Noticias históricas y estadísticas sobre Lima. (En Col. Doc. Lit. del Perú, de Odriozola, t. XI).
Colmeiro, Miguel.—Primeras noticias acerca de la vegetación americana.
Coello, Alejandro.—Monografía de dos vegetales indianos: Salvia biflora y Cassia florífera. (En "Bol del Centro Científico del Cuzco", t. XI, 1906).
"El Comercio". Lima.—Kimmich (23-V-920).—Mesones Muro, M. A. (24 I 907).—Samanéz, J. G. (20. VIII. 921; 22. II. 914).
Colunga, Miguel F.—Lecciones de Botánica. Lima, 1878.
Cuervo Márquez, Carlos.—Tratado elemental de Botánica. Bogotá, 1913.
"La Crónica". Lima: Cuentas, J. A. (28-VII-920). Delgado (1918).—Samanéz, J. G. (30. X. 916; 22. XII. 916.; 17. VIII. 921; 21. VIII. 921).
"La Crónica Médica". Lima: 1896. Zevallos y V.—1904 Tamayo M. O. Nos. 378 y 379.—1910. Valdizán H.
Crespo, Pedro Nolasco.—Carta apologética de la quina o cascarilla. La Paz, agosto 30 de 1793. (En "Mercurio Peruano", t. IV. Lima, 1861).
Cuentas, J. Alberto.—Puno, sus aborígenes, sus costumbres, usos y diversiones, &. (En "La Crónica", Lima 28 de julio de 1920).
Cueto, José Félix.—Memoria del médico titular de Ica. (En "Memorias, &. 1916).

D

Dávila Brizeño, Diego.—Descripción y Relación de la provincia de Yauyos, &. (En Relaciones Geográficas de Indias. Madrid, 1881. t. I).
Dávila, Francisco.—Idolatrías de los indios de Huarochirí. (Col. Urteaga Romero, 1ª Ser., t. XI, p. 106. Lima, MCMXVIII).
Darwin, C.—De la variation des animaux et des plantes.
De Candolle, Alph.—Origine des plantes cultivées. París, 1866.
——Géographie Botanique.—París, 1855.
"El Deber": Escomel, Ed. 31. X. 915.
Delboy, Emilio.—El Bálsamo del Perú. (En "Bol. Soc. Geogr." de Lima).
Delgado, Arturo E.—El Auquillo en la fortaleza de Guechunque. (En "La Crónica", Lima, 1918).
Domínguez, Juan A.—Datos para la Materia Médica Argentina. Buenos Aires, 1910. 2. t.

E

Ercilla y Zúñiga, Alonso de.—La Araucana. Publicada por José Toribio Medina. Santiago de Chile, MCMX.

Digitized by Google

Escomel, Edmundo.—La medicina popular arequipeña. (En "El Pueblo", Arequipa, nobre. 1921).
——Los componedores de huesos. (En "El Deber", Arequipa. 31 X 1915.)
——El curanderismo en Arequipa. ("El Pueblo". Areq. 1918).
——La Blastomicosis humana. Arequipa, 1914.
——La Blastomycose humaine au Pérou et en Bolivie. (En "Bull. Soc. pathol, éxot. París". t. IX, Nº 1, 1916).
——La Blastomicosis (En "An. Fac. Med. Montevideo". 1918, mayo y junio).
——Arequipa et sa Physionomie médicale climatérique. París, 1908.
——Contribución al estudio de las micosis en el Perú. (En "Anales de la Fac. de Medicina de Lima" Nº 17, octubre 1920).
——Las Manchas o Cearas según el concepto brujeril. (En "El Pueblo", Arequipa, 1920).
——Concepto científico de las Cearas. (En "El Pueblo", Arequipa 29 IX 920).
——La Ephedra americana, (En Actas y Trabajos del V Congreso Médico Latino Americano. Lima, 1913).
——Las Disenterías en Arequipa. Arequipa, 1913.
——y Maldonado, A.—Demostración que los insectos del género Pseudomeloe los emplearon en el antiguo Perú. (En "An. Fac. Medicina de Lima". Lima, 1921).
Esposto, Nicolás.—(V: Maldonado) Contribución al estudio de la Materia Médica Peruana. Lima.

F

Falcón, Manuel E.—Plantas medicinales y sus aplicaciones. Lima, 1916.
Fernández de Oviedo y Valdéz, Gonzalo.—Historia general y natural de las Indias, Islas y Tierra-Firme del Mar Océano. Madrid, 1855, t. IV.
Ferradas, Matías.— (V: Mem. e Inf. de los Médicos titulares).
Ferráz, J. F.—Nahuatlismos de Costa Rica. San José de Costa Rica, 1892.
Febres, Andrés.—Arte de la lengua de Chile. Lima, 1765.
Feuillée, Louis.—Journal des Observations Physiques. París, M.DCC.XIV.
Fluckiger, F. A. et Hanbury, D.—Histoire des Drogues d'origine végétale. París, 1878. 2 t.
Flores, Francisco A.—La Medicina entre los indios mexicanos, antes de la conquista. México, 1912.
Frézier.—Rélation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chily et du Pérou. París, MDCCXXXII.
Fry, Carlos.—La gran región de los bosques o ríos peruanos navegables, Urubamba, Ucayali, Amazonas, Pachitea y Palcazu. Diario de viajes y exploraciones en 1886, 1887 y 1888. Lima, 1889.
Fuentes, Hildebrando.—Loreto. Lima, 1908. 2. t.

G

"Gaceta de los Hospitales". Lima: Valdizán, H. 1910.
"Gaceta Científica" (La). Lima: Variedades, en t. XI, 1895; Barranca, J. F. Raíces quichuas t. IV y sig. Id. Cantaridina, t. IX.
Garcilaso de la Vega.—Los Comentarios Reales de los Incas. Lima, 1918.

Digitized by Google

García, Fr. Gregorio.—Origen de los indios del nuevo mundo e indios occidentales. Madrid, 1729.
García Merino, Manuel.—Los nombres vulgares de nuestras plantas. (En "Bol. Soc. Geogr. de Lima", t. V, 1896).
Gay, Claudio.—Botánica.
Gil de Taboada y Lemos, Francisco.—Relación de Gobierno del Excmo. señor Virrey del Perú, Frey don..... (En Memorias de los Virreyes, &. t. VI).
Gohring, H.—Informe al Supremo Gobierno del Perú sobre la expedición a los valles de Paucartambo en 1873 al mando del Coronel don Baltasar La Torre. Lima, 1877.
Gonzáles Laguna, Francisco.—Memoria de las plantas extrañas que se cultivan en Lima, introducidas en los últimos treinta años hasta el de 1794. (En "Mercurio Peruano". Lima, 1861).
González de Holguín, Diego.—Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua Qquichua o del Inca.—Ciudad de los Reyes, MDCVIII.
Grimault, Eugenio (V: Iturralde).
Grosourdy, Renato de.—El médico botánico criollo o flora médica y útil de las Antillas y de la parte correspondiente del continente americano. París, 1864.
Guevara, Tomás.—Historia de la Civilización de la Araucanía. (En "An. Univ." Santiago, 1899, t. CIII).

H

Hanbury, D.—(V: Fluckiger).
Hassel, Jorge M. von.—Las tribus salvajes de la región amazónica. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XVII, 1905, p. 64).
——Vocabulario aguaruna, en id. id., t. XII, p. 82.
Haenke, Tadeo.—Descripción del Perú. Lima, 1901.
——Introducción a la Historia Natural de la provincia de Cochabamba y circunvecinas. Con sus producciones (1798). La Paz.
Hercelles, Oswaldo.—La Pinta o Ceara. Lima, 1903.
Herrera, Antonio de.—Historia general de los hechos de los castellanos, en las Islas y Tierra Firme de el Mar Océano. Madrid, 1728.
Herrera, Fortunato L.—Contribución a la flora del departamento del Cuzco. Cuzco, 1921.
Hernández, N.—Memoria del médico titular de Cajatambo. (En "Memorias, &", t. II).
Herrera, Genaro Ernesto.—Leyendas y Tradiciones de Loreto. Iquitos, 1918.
Humboldt, A. de.—Essai politique sur la Nouvelle Espagne. 1827.

I

Ibáñez, Francisco.—Tradiciones de mi tierra. Arequipa, 1884.
Iturralde, Nicanor y Grimault, Eugenio.—Clasificación de las plantas medicinales usadas en la farmacopea de Callahuayas, o sea de los indios curanderos aimarás, etc. (En "El Monitor Médico". Lima, 1889 y 1890).

Digitized by Google

J

Jijón y Caamaño.—La Religión del Imperio de los Incas. Quito, 1919. t. I.
Jiménez de la Espada, Marcos.—Tres relaciones de antigüedades peruanas. Madrid, 1879. V: Betanzos; Cieza (2ª parte).
Juan, Jorge y Ulloa, Antonio de.—Noticias secretas de América. Londres, 1826.
Jumelle, Henri.—Les Cultures coloniales. París, 1916.

K

Kelly (V: Wels).
Kimmich, José.—Ataratsa o el culto del sapo en Yungai. Callejón. (En "El Comercio". Lima, 16 de junio de 1921).
Kimmich.—Casa chúcara de Hongo. (En "El Comercio". Lima, 23 de mayo de 1920).
Kunth, Carolo Segism.—Synopsis plantarum aequinoctialium orbis novi. 1824.

L

Larrabure y Unánue, Eugenio.—Los chucos o deformaciones de la cabeza entre los peruanos. En "Monografías Histórico-Americanas". Lima, 1893.
La Torre, Dr. Víctor M.—Informe del Médico titular de Calca y Urubamba. (En "Inf. y Mem. de los médicos titulares. Año 1916). Lima, 1918.
Lavorería Daniel E.—El arte de curar entre los antiguos peruanos. Tesis para el doctorado. (En " An. Universitarios de Lima", 1902).
Lecuanda, José Ignacio.—Descripción geográfica de la ciudad y partido de Trujillo. (En "Mercurio Peruano", t. II).—Descripción del Partido de Saña o Lambayeque. (En "Mercurio Peruano", t. II).—Descripción geográfica del Partido de Piura. (En "Mercurio Peruano").—Descripción del Partido de Cajamarca. (En "Mercurio Peruano").
Lenormant.—La magie chez les chaldéens. París, 1874.
López Albujar, Enrique.—Cuentos andinos. Lima, MCMXX.
López de Gomara, Francisco.—Hispania Victrix. (En Historiadores primitivos de Indias. Colección Vedia).
Lorente, Sebastián.—Historia Antigua del Perú. Lima, 1860.
Luna, Gervasio.—Manual del Herbolario. Arequipa, 1920.

M

Maeterlinck, M.—Hóte Inconnu. París.
Markham, Clements R.—Contributions towards a grammar and dictionary of quichua. London, 1864.
——History of Peru.
Málaga Santolalla, Fermín.—Departamento de Cajamarca. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XX).

Digitized by Google

Magalhaes, Couto de.—Leyenda de los indios del Amazonas. (En "Rev. Antropológica". Río de Janeiro, 1882).

Madalengoitia, José Santos.—Memoria del médico titular de Cajamarca. (En "Mem." &. 1917).

Maldonado, A. y Maldonado, E.—Contribución al estudio de los productos vegetales que se encuentran en los "restos de cocina" precolombinos de Tambo Inga. (En "Archivos de la Asoc. peruana para el progreso de la ciencia". Lima, 1921).

Maldonado, E. (V: Maldonado, A.)

Maldonado, A. y Esposto, Nicolás.—Contribución al estudio de la Materia Médica peruana. Lima.

Marban, Pedro.—Arte de la lengua Moxa. Lima, 1701.

Maticorena, Miguel C.—Informe del médico de la Comisión al Tambopata. En Vías del Pacífico al Madre de Dios; publicación de la Junta de Vías Fluviales. Lima, 1902.

——Patología del Oriente peruano. (En "Bol. Min. de Fomento". Lima, 1907).

Medina, José Toribio.—Los aborígenes de Chile. Santiago, 1882.

Memorias e informes de los médicos titulares; en "Boletín de la Dirección de Salubridad". Lima, 1916, 1917:—Belaunde, A.—Bringas Campos, M.—Bedregal Delgado.—Ferradas, M.—Madalengoitia, J. S.—Moquillaza, B.—La Torre, Víctor M.—Vivar, E.—Zaraconegui, G. D.—Urcia Cazorla, J.—Ugaz, J.—Cueto, J. F.—Hernández, N.—Mendoza González, F. A.—Philippa, L. A.—Puente, R. de la.

Menéndez, Carlos.—La Ciencia de curar. Arequipa, 1915.

Mendiburu, Manuel de.—Apuntes históricos del Perú. Lima, 1902.

Mendoza González, F. A.—Memoria del médico titular de Cailloma (1916). (En "Memorias", &).

"Mercurio Peruano": 9 t. Lima, 1861. Lecuanda, t. II.

Medina, Felipe.—Relación del Lic....., visitador general de las idolatrías del arzobispado de Lima, ...en el pueblo de Huacho.....(1650). (En Colec. Urteaga Romero. 2ª Ser., t. III, p. 98 y 99. Lima, MCMXX).

Meléndez, Fr. Juan.—Tesoros verdaderos de las Indias. Historia de la provincia de S. Ioan Baptista del Perv del Orden de predicadores. (1681).

Mesones Muro, Manuel Antonio.—Vías al Oriente del Perú. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XIII, p. 81).

——La Brujería en el Norte del Perú. (En "El Comercio". Lima, 24 I 1907).

Middendorf, E. W.—Das Runa Simi oder die Keshua Sprache. Leipzig, 1890.

"El Monitor Médico", Lima. (V: Iturralde).

Molina, I.—Saggio sulla storia naturale del Chili. Bologna, 1810.

Monardes, Nicolás.—Primera y Segunda y Tercera partes de la Hiftoria Medicinal de las cofas que fe traen de nueftras Indias Occidentales, etc. Seuilla, 1580.

Montesinos, Fernando.—Anales del Perú. (En Alegato, & publicado por Víctor M. Maúrtua. Madrid, 1906).

Mouillefert, P.—Traité des arbres et arbrisseaux forestiers, industriels et d'ornament. París, 1898. t. I.

"Mundial". Lima, 1920. Castro, F. L. (1920, p. 34).

Molina, Cristóbal de.—Conquista y Población del Perú. (En Col. Romero-Urteaga 1ª Ser., t. I).

Molina.—Relación de las fábulas y ritos de los Incas. Lima. (En Col. Romero-Urteaga. 1ª Ser., t. I).

Digitized by Google

Moquillaza, B.—(V: "Mem. e Inf. médicos titulares", &).
Muñoz, David.—Memorias de viaje. Lima, 1901.
Murillo.—Plantes medicinales du Chili. París, 1889.

N

Noriega del Aguila, Miguel.—Principales plantas útiles de Moyobamba. (En "Revista de Ciencias". Lima, t. X y XI, 1907 y 1908).
Nordenskiold, Erland.—Recettes magiques et médicales du Pérou et de Bolivie. (En "J. de la Soc. des Américs. de París". N. S., t. IV, Nº II, 1907, p. 168).

O

Odriozola.—Documentos históricos y literarios del Perú. Lima.
Oliva, Anello.—Historia del Reino y Provincias del Perú y Varones insignes en santidad. Lima, 1895.
Osculati, G.—Esploraziono delle Regioni Equatoriali. Milano, MDCCCLIV.

P

Palma, Ricardo.—Tradiciones Peruanas. Barcelona, 1893.
Pacheco Zegarra, Gabino.—Ollantai. París.
Pagador, Mariano.—La Floresta Española-Americana. Lima, 1872.
Palma, Ricardo (hijo).—Qoyu siqui. Lima.
——La uta en el Perú. Lima, 1906.
Palacios Mendiburu, Samuel.—Segunda parte del informe q. presenta al gobierno, el presidente de la comisión especial al departamento de Loreto. Lima.
Pallarés, Fr. Fernando y Calvo, Fr. Vicente.—Noticias históricas de las Misiones de fieles e infieles del Colegio de Propaganda Fide de Santa Rosa de Ocopa. Barcelona, 1870.
Palacio, Licenciado.—Relación hecha por el Lic..... al Rey Felipe II, en la q. describe la provincia de Guatemala. (En Col. Doc. inéd. relativos al descubrimiento, conquista i origen de las antiguas posesiones españolas de América, etc., t. VI. Madrid, 1874).
Paredes, Rigoberto M.—Mitos, Supersticiones y Supervivencias populares de Bolivia. La Paz, 1920.
Patrón, Pablo.—Origen del Kechua y del aymará. Lima, 1900.
Paz Soldán, Mateo.—Geografía del Perú. París, 1862.
Paz Soldán, Mariano Felipe.—Diccionario Geográfico Estadístico del Perú. Lima, 1877.
Peña Montenegro, Alonso de la.—Itinerario para parrochos de Indios. (1668). Amberes.
Penna, Dr. José.—Costumbres funerarias en el Imperio de los Incas. (En "La Crónica Médica". Lima, 1909).
Pérez Bocanegra.—Ritval Formulario e Institvcion de Cvras. Lima, 1631.
Peralta, Pedro de.—Lima fundada o Conquista del Perú. Lima, 1732.

Digitized by Google

Pérez Palma, Rocaredo.—La evolución mítica en el Imperio del Tahuantin-suyo. (En "Rev. Univ. Lima", a. XV, v. I. 1920).
Pesce, Luis.—Informe del médico de la Comisión exploradora del Itamo de Fiscarrald. (En El Itamo de Fiscarrald; public. de la Junta de Vías Fluviales. Lima, 1904).
Pérez Velásquez, Neptalí.—La Uta. Cajamarca. (En Actas y Trabajos del Quinto Congreso Médico Latino Americano, t. V. Lima, 1914).
——Contribución al estudio de la geografía médica del departamento de Cajamarca, 1913.
Pi y Margall, Francisco.—Historia de la América precolombina.
Philippe, Luis A.—Memoria del médico titular de Huailas (1916). (En Mem., &).
Pizarro, Pedro.—Descubrimiento y Conquista del Perú. (En Col. de libros &. Lima, MCMXVII).
Polo de Ondegardo.—Instrvcion contra las ceremonias y ritos que vsan los indios conforme al tiempo de su infidelidad. (En Colecc. Urteaga-Romero, 1ª Ser., t. III. Lima, MCMXVI, p. 195).
——Informaciones acerca de la Religión y Gobierno de los Incas (1571). (En Colec. Urteaga Romero. 1ra. Serie. Tomo III. Lima, MCMXVI).
——Relación de los adoratorios de los indios en los cuatro caminos que salían del Cuseo. (En Col. Romero-Urteaga. 1ª Ser., t. IV. Lima, MCMXVII. p. 10 y 26).
Polo, José Toribio.—La Piedra de Chavín. (En "Bol. Soc. Geogr. de Lima", t. IX, p. 200).
Porres, Matías de.—Breves advertencias para bever frío con nieve. Lima, 1621.
Posppig.—Reise in Chile, Perú.
"El Pueblo". Arequipa: Escomel, Ed. 1918; 1920, 29. IX; 1921. XI.
Puente, R. de la .—Memoria del médico titular de Pacasmayo (1916). (En Mem., &. Lima).

R

Raimondi, Antonio.—Itinerarios de viajes. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima").
——El Perú. Lima, 1874.
——Rápida ojeada sobre la provincia de Carabaya, VII, 1898.
——Minerales del Perú. Lima, 1878.
——Apuntes sobre la provincia litoral de Loreto. Lima, 1862.
——Elementos de Botánica aplicada a la Medicina y a la Industria. Lima, 1857.
Ramos Gavilán.—Historia del célebre santuario de Nuestra Señora de Copacabana. Lima, 1621. (Cit. por Jijón y Caamaño).
Relación de idolatrías en Huamachuco por los primeros Agustinos. (En Col. Urteaga-Romero, 1ª Ser., t. XI, p. 21).
Relación de la religión y ritos del Perú hecha por los primeros religiosos agustinos. (En Col. Urteaga-Romero. 1ª Ser., t. XI. Lima, MCMXVIII, 37).
"Revista Histórica". Lima: Anónimo, Chinchaisuyo, t. VI, 3º 1919. Uhle, M., t. I. 2º, 1906.
"Revista de Psiquiatría y disciplinas conexas". Lima: Valdizán, H. (1919).
Rivero, Alberto.—Censo de Arequipa. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XXXIV, 1918).

Digitized by Google

Rivero y Ustariz, M. E. de.—Colección de Memorias científicas, agrícolas e industriales. Bruselas, 1857.

Rivero, M. Eduardo de y Tschudi, Juan Diego de.—Antigüedades peruanas. Viena.

Robelo, Cecilio A.—Diccionario de Aztequismos. México, 1912.

Robuchon, Eugenio.—En el Putumayo y sus afluentes. Lima, 1907.

Robelo, Cecilio A.—Diccionario de seudo aztequismos o sea Catálogo de palabras exóticas al castellano, que se reputan aztequismos o mexicanismos. Cuernavaca, 1906.

Román y Zamora, Jerónimo.—República de Indias. Madrid, 1897.

Ruiz, Hipólito.—Disertaciones sobre la raíz de la Ratanhia, de la Calaguala, etc. (En "Mem. de la R. Acad. de Med. de Madrid". Madrid, 1797).

——Quinología o Tratado del árbol de la Quina o Cascarilla. Madrid, 1792.

"Revista Universitaria". Lima: Pérez Palma, a. XV. v. I, 1920.

Ruiz Hipólito.—Descripción del árbol conocido en el Reyno del Perá con el nombre de Quino-Quino y su corteza con el nombre de Quina-Quina, muy distinta de la Quina o Cascarilla. Madrid, 1792.

Ruiz y Pavón.—Flora Peruana.

S

Sabate, Luis.—Viaje de los padres misioneros del Convento del Cuseo a las tribus salvajes de los Campas, Piros, Conibos y Sipibos. Lima, 1877.

Safford, William Edwin.—Food-plants and textiles of Ancient America. (En "Proceed. of the Nineteenth Int. Congress of Americanist". Washington, 1917).

Sagols, Francisco.—Los habitantes de la Pampa del Sacramento. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XI).

Samanéz, Juan Guillermo.—El Tullo-Pisceo. (En "El Comercio", Lima, 20 de agosto de 1921).

——Laycca (Brujería) (En "La Crónica". Lima, 22, XII, 1916).

——Huyhuachu (En "El Comercio". Lima, 22. II. 914).

——Nisunquichu-nisunquichu. (En "La Crónica", 21. VIII. 921).

——Talavera. (En "La Crónica", 17. VIII. 921).

——Laycupacuy (En "La Crónica", 30. X. 916).

Samanéz Ocampo, José B.—Exploración de los ríos peruanos, Apurímac, Ene, Tambo, Ucayali y Urubamba. Lima, 1885.

Santillán, Fernando de.—Relación del Origen, Descendencia, Política y Gobierno de los Incas. (En Tres Relac. de Antigüedades peruanas. Madrid, 1879).

Santacruz Pachacuti, Juan.—Relación de Antigüedades deste Reyno del Pirú. (En Tres Relac. de Antigüedades peruanas).

Sarmiento de Gamboa, Pedro.—Segunda parte de la Historia general llamada Indica &. Berlín, 1906.

Sessé Martino y Mociño, Joseph Marianno.—Plantae Novae Hispaniae. México, MDCCCXCIII.

Smith y Lowe.—Narrative of a journey from Lima to Para. London, MDCCCXXXVI.

Schmidel Ulrich.—Viaje al Río de la Plata (1534-1554). Buenos Aires, 1903. Traducción de S. A. Lafone Quevedo.

Spruce, Richard.—Notes of a botanist on the Amazon Andes. London, 1908.

Digitized by Google

Steinen, Karl von den y Weberbauer, A.—Peruanisches Zweigorakel. (En "Zeitsch. f. Ethn". heft 2, 3. 1905).
Stiglich, Germán.—Informe del Jefe de la Comisión exploradora de las regiones del Ucayali, Fiscarrald y Madre de Dios. (En "Ultimas Exploraciones ordenadas por la Junta de Vías Fluviales".) Lima.
Suárez.—Provincia litoral de Tumbes. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XXVI, 1911).

T

Tamayo, Manuel O.—La Dermatobia cyaniventris. (En "La Crónica Médica". Lima, 1904, ns. 378 y 379).
Tello, Julio C.—El uso de las Cabezas humanas artificialmente momificadas, &. Lima.
Toledo.—Informaciones del Virrey.
Torres Rubio, Diego de.—Arte de la lengua aymará. Lima, 1616.
Torres, Diego de.—Vocabulario de la lengua quichua.
Tschudi, Juan Diego de.—Contribuciones a la historia, civilización y lingüística del Perú antiguo. (En Colecc. Romero-Urteaga, cit.).
———Travels in Peru. London, 1847.

U

Ugaz, Juan.—Memoria del médico titular de Chiclayo, 1915. (En Mem. Cit.).
——Río Lambayeque. (En "Bol. Soc. Geogr. Lima", t. XV, 1904).
Uhle, Max.—Las llamitas de piedra del Cuzco. (En "Rev. Histórica". Lima, t. I, trm. 3o, 1906).
——Los orígenes de los Incas.
Unánue, Hipólito J.—Noticia de los trajes, supersticiones, etc. de los indios de la Pampa del Sacramento y montañas de los Andes del Perú.—En Obras Científicas y Literarias. Barcelona, 1914.
——Observaciones sobre el clima de Lima y sus influencias. En Obras científicas y literarias, &.
Urcia Cazorla, Juan.—Algo sobre epidemiología y profilaxia de la Uta. (En Actas y Trabajos del 5o Congreso &., t. V. Lima, 1914).
——Memoria del Médico titular de la provincia de Huancabamba. (En Mem. e Inf. de los médicos &. Lima, 1915).
Urteaga, Dr. Horacio H.—El Perú. Bocetos Históricos. Lima.
Uricoechea, E.—Gramática, Vocabulario, Catecismo y Confesionario de la lengua Chibcha. París, 1871.
——Vocabulario Páez—Castellano. París, 1877.

V

Valdizán, Hermilio.—Nuestra Medicina Popular. Lima, 1911.
——El sistema nervioso en nuestro folk-lore. (En "Rev. de Psiquiatría" &. Lima, julio 1919).
——La Obstetricia en los albores de la República. (En "La Gaceta de los Hospitales"). Lima, 1910.

Digitized by Google

——La alienación mental entre los primitivos peruanos. Lima, 1915.
——Los factores etiológicos de la alienación mental a través de nuestra historia. Lima, 1917.
——Psicoterapia extrapsiquiátrica. (En "An. Fac. Medicina". Lima y en "Rev. de Criminología". B. Aires, 1918).
Velásquez, Manuel y Maldonado, Angel.—Contribución al estudio de la Materia Médica peruana. Lima.
Villagomez, Pedro de.—Exortaciones e instrucción acerca de las idolatrías de los indios. Lima, 1919. (Colecc. Urteaga-Romero., Ser. I, t. XII).
Villanueva, Manuel Pablo.—Fronteras de Loreto. Conferencia. (En "Bol Soc. Geog. Lima", t. XII, 4º).
Vivar, E.—Memoria del médico titular de Ucayali (1916). (En Mem. e Inf. médicos &).
Vocabulario políglota incaico. Compuesto por algunos religiosos franciscanos, etc. Lima, 1905.

W

Walpers, Guillelmo Gerardo.—Repertorium Botanices systematicae. 1843.
Weberbauer, Prof. Augusto.—Die Pflanzenwelt der peruanischen Anden. Leipzig, 1911.
——El oráculo de la nunumsha. (En "Arch. Asoc. peruana para el progreso de la ciencia". Lima, 1922).
——Plantas útiles del departamento de Cajamarca, Amazonas y Loreto. (En "Bol. Min. Fomento". Lima, a III, n. 4, 1905).
——Breves apuntes sobre la flora de la región montañosa de Sandia. Lima.
Weddell.—Cloris Andina.
Wels y Kelly.—English eskino and eskino english vocabularies.

Y

Y. M. M. de A.—Discurso sobre la falsa religión y costumbres supersticiosas de los indios del Perú. (En antiguo "Mercurio Peruano", t. VII. Lima, 1864).

Z

Zaracondegui, G.—(V: Mem. e Inf. médicos titulares &).
Zárate, Agustín de.—Historia del descubrimiento y conquista de la provincia del Perú. (En Hist. Primitivos de Indias. Colec. Vedia, t. II).
Zerda, Liborio.—El Dorado. Bogotá, 1883.
Zevallos y Velásquez, Manuel.—Ligeras consideraciones sobre los extractos fluídos. En "La Crónica Médica", Lima, 1893).

Digitized by Google

Palabras Keshuas y Peruanismos empleados en la obra

Digitized by Google

Digitized by Google

A

Accolpachar: Abrigar.
Aire colado: El aire que se filtra violentamente a través de una ventana abierta.
Aleta: Sudor axilar.
Antichocca: Oftalmia infantil con gran secreción.
Antojo: Deseo morboso, por su carácter obsesionante, que se considera manifestación frecuente del estado de gestación.
Antojosa: La gestante que tiene "antojos".
Atorarse, Atragantarse: Trastorno de la deglución provocado por espasmo o por un cuerpo extraño o cuando se intenta la función conjunta de la laringe y de la faringe.
Avenidas: En época de lluvia, en la sierra, se llaman así el aumento del caudal de aguas de un río y la circunstancia de arrastrar estas productos del derrumbre de su cauce.
Ayusca: Encanijado.

B

Batán: Piedra lisa y plana, que se emplea para usos de cocina.
Bicho: Rezago de la época colonial, se dice Vicho del tenesmo rectal de la disentería.
Boqueras: Cisuras de las comisuras labiales, excoriaciones.
Borrados: Los sujetos cuyos rostros ofrecen la cicatriz de la viruela.
Bosta: Excremento de vaca.
Bultos: Quistes, tumores cancerosos.

C

Cabeza: Vaya una cabeza. Le falta cabeza. Mala cabeza. Mal de la cabeza. Débil de cabeza. Cabeza volada.
Cacacho: Sinónimo regional de "Borrado".
Cacarañas: Cicatrices de la viruela.

Digitized by Google

Calliana: Olla de barro, tostadera.
Cambuto, Petacón, Rechoncho: Se dice del pequeño, que es corto y grueso.
Cancha: Maíz tostado sea sólo o sea con pequeña cantidad de grasa de cerdo y sal de comer. Palabra aceptada por la Academia Española.
Candeleros: Los hijos de los sacerdotes.
Cara: Fisonomía.
Cara: Cara de bruto. Mala cara. Cuatro dedos de frente. Cara torcida.
Caracha, Ocaracha: Sarna; pero, a veces, otras dermatósis.
Cogollo: La primera porción que se retira de una tinaja de chicha.
Concho: Sedimento que se retira de las tinajas en que se deposita la chicha.
Cordial: Caldo sustancioso.
Corazón: Buen corazón. Corazón negro. Bondad de corazón. Sin corazón. Corazón de niño.
Cortante: El medicamento que "corta" una enfermedad, que la cura precozmente, en este sentido la quinina es el "cortante" del paludismo.
Corvas: Pliegues popliteos.
Corrimiento: Abceso dentario.
Coto: Hipertrofia de la tiroides, Bocio.
Coyo: Equimosis.
Ocoras, Coras: Yerbas silvestres.

CH

Chacchar: Masticar.
Chacta: Aguardiente de caña de azúcar.
Chahua-chahua: Crudo-crudo.
Chanaco: El último hijo.
Chaquira: Cuentas o mostacillas.
Chicha de maíz: Bebida fermentada que se obtiene de los granos germinados de maíz.
Chichera: Fabricante de chicha.
Chificute: Grillo.
Chimicola: Fragmentos de platos, tazas, etc. de loza.
Chimbango: Chicha de higos secos.
Chocái, Chhokai: Legaña.
Chocle: Mazorca de maíz.
Chuca: Aparato de madera empleado por los Antiguos peruanos para deformar la cabeza de los recién nacidos.
Chupar: Seccionar.
Chupo: Forúnculo.
Chhiuchí-pifi: Mostacillas o cuentas de vidrio, de variados colores.
Chures: Conchas.

D

Descalzar: Depilar.
Descenso: Flujo de sangre.
Desorejado: El que no tiene oído para apreciar la música.
Desvi...adura: Hernia.
Dolor o mal de punta: Pleuresía.

Digitized by Google

E

Empacho: Embarazo gástrico.
Espinazo: La columna vertebral.
Esquinancia: Angina.

F

Fiero: El sujeto cuyo rostro ofrece la cicatriz de la viruela.
Fino de gallina: Excremento suave de gallina.
Fisga: Arpón.
Flujo: Metrorragia.

G

Gargajo: Esputo, flema.
Gargüero, Guargüero: La garganta.
Gentilar: Cementerio Incaico.
Gota serena: Oftalmía grave en muchos casos, atrofia de los nervios ópticos. Amaurosis.
Grajo, Geranio: Sudor axilar.

H

Hampi katu: Mercado de remedios.
Hatun hampipa ccotccon: Residuos en polvo de los grandes remedios.
Huaca: Cementerio o tumba incaica.
Huacacara: Excremento de vaca.
Huaira: Aire.
Huarapón: "Sombrero de paja de grandes alas".
Huaycos: Colosales masas de piedras que las lluvias torrenciales desprenden de las alturas de los Andes.
Huevo locto: Huevo en descomposición.
Huiro: Caña de maíz.

I

Igarapé: Pasaje fluvial estrecho para canoas.

J

Jora: Granos de maíz germinados y desecados, que se emplean para preparar la chicha de maíz.

Digitized by Google

L

Lamedura de araña: Erupción de zona zoster.
Lateros: Habladores, charlatanes, mentirosos.
Lipidia: Indigestión. Cólico.

M

Macolca: Calambre de las extremidades.
Macurquo: Calambre de las extremidades.
Mal de ojos: La oftalmia, en general.
Maltón: De mediano tamaño o edad.
Masato: Chicha de yuca cocida y masticada.
Medio: Moneda de plata, valor de cinco centavos.
Medias chullas: De dos clases o colores diferentes.
Mocho: El que carece de una oreja.
Mollera: Fontanela anterior.
Mollo, Mullu: Conchas marinas.
Mote: Granos de maíz hervidos.
Muñiga: Excremento de vaca.

N

Nervio de toro: Pene de toro.
Nubes de los ojos: La Keratitis, mancha de la córnea.

Ñ

Ñusata: Sustancia azucarada que recubre las hojas del sauce, a consecuencia de las picaduras de un insecto.

O

Occollo: Renacuajo.

P

Pan de oro: Láminas muy finas de oro.
Pancas, Panccas: Envolturas del fruto del maíz.
Pasmo de arco: Tétano.
Pedorrea: Expulsión de gases.
Perdigonada: Disparo de escopeta cargada con perdigones de caza.
Pique, Pikí: "Pulex penetrans". Dícese también: "se puso hecho un pique" por decir que se irritó grandemente.

Digitized by Google

Pininco: Pigmeo.
Pisco: Aguardiente de uva.
Pollo: Esputo.
Poncho: "Manta o casulla usada para montar a caballo".
Pposcco: Agrio.
Porito: Pericarpio del fruto de la **Lagenaria vulgaris.**
Pulmonía y costado: Unas veces neumonía sola y, otras, pleuroneumonía.

Q

Quechera: Diarrea.
Quesillo: Queso fresco, aun no acabado de preparar.

R

Randi: Perro pequeño.
Recalcadura: Dislocadura, Luxación.
Recibidoras: Obstetrices prácticas, empíricas.
Renacales: Lugares donde abunda el renaco (**Ficus sp.**).

S

Saco: Americana.
Salva: Costumbre popular de hacer explosionar petardos alineados por varias cuadras, con motivo de determinadas festividades.
Secas: Adenitis inguinal, crural o axilar.
Sereno: Humedad atmosférica durante la noche.
Sesos: Encéfalo.
Siete cueros: Panadizo.
Sullo, Sullu: Feto.

T

Tardo: El que tiene la porcepción auditiva venida a menos.
Tasta: Catarro de la primera infancia.
Tictes: Verrugas, puerros.
Ttincar: Asperjar.
Tocra: Terrón de tierra.
Tos: Tos seca. Tos con arrancamiento: Tos con expectoración o sin ella.

U

Unto. Untu: Sebo, grasa.
Unto sin sal: Tejido adiposo subcutáneo del cerdo, que no ha sufrido ninguna manipulación industrial.

Digitized by Google

V

Viruela negra: Viruela grave.
Viruela loca: Varicela.

Y

Yapa, Llapa: Adehala.

Z

Zafadura: Dislocadura, Luxación.

Digitized by Google

Digitized by Google

La Medicina Popular Peruana es la obra más importante realizada por los autores no sólo por el tiempo dedicado al trabajo científico que demandó sino también por el objetivo logrado en su contenido. Es una primera obra que en su época y hasta la actualidad está considerada como la más completa en su género.
Angel Maldonado y Hermilio Valdizán son los pioneros de la difusión del conocimiento de la ciencia médica indígena.

HERMILIO VALDIZAN (Huánuco 1885 - Lima 1929)
Optó el grado de Doctor en Medicina en 1915 y fundó la Cátedra de Enfermedades Nerviosas y Mentales (1916). Viajó a Europa y se especializó en psiquiatría. Hizo prácticas en Italia, Suiza y Francia. Fue Director del Hospital de Enfermedades Mentales en 1918, actualmente Hospital Larco Herrera. Contribuyó a fundar los Anales de la Facultad de Medicina. Editó la Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas en 1920 - 1922, en colaboración con el Dr. Honorio Delgado, así como una revista consagrada a la historia de la medicina peruana.
Obras principales: Diccionario de Medicina Peruana (7 vols. 1923-51); La Facultad de Medicina de Lima (3 vols., 1927).
Otras publicaciones importantes: La delincuencia en el Perú (1909), Las perversiones sexuales de los primitivos peruanos (1911), Los Problemas médicos del matrimonio (1912), La psiquiatria en el Perú (1912), Los médicos Italianos en el Perú (1924), El doctor Hipólito Unanue (1926), Apuntes para la bibliografía médica peruana (1928), Crónicas Médicas (1929), Historia de la Medicina Peruana (1944).

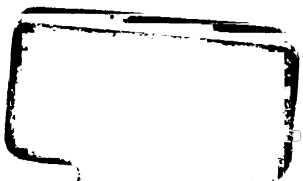
ANGEL MALDONADO (Arequipa 1890 - Lima 1955)
Optó el grado de Doctor en Ciencias en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en 1915; ejerció el decanato de la Facultad de Farmacia y Bioquímica. Fundó los Laboratorios Maldonado en 1923 viajando luego a Europa donde participó en diversos certámenes internacionales y dictó conferencias en centros científicos de París, Madrid y Bruselas. Fue Presidente de la Sociedad Química del Perú (1946-47).
Obras principales: Contribución al estudio de la materia médica peruana (3 fasc., 1915-20); Trabajos científicos (1918); Contribution a l'etude de la chimie au Perou (1936); La química en el Perú (1938); Las lagunas de Boza, Chilca y Huacachina y los gramadales de la costa del Perú (1943), que mereció el premio nacional a la investigación científica en 1944.

CISA
CONSEJO INDIO DE SUD AMERICA
ORGANIZACION NO-GUBERNAMENTAL-ONG-DE LA ONU
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

MX 001 558 162



Digitized by Google